

# المصطاح الإجمعي

في كتب الطب والصيدلة العربية  
بحث نموذجي في أصوله ومنزله ومواقف العلماء منه

تأليف  
إبراهيم بن مراد  
كلية الآداب والعلوم الإنسانية  
بتونس

الجزء الثاني



## تقديم

نقدّم فيما يلي فهارسَ للمصطلحات الأعجمية التي تضمّنها عملنا بجزئيه : الأول والثاني . وقد رأينا - بالنسبة إلى هذا الجزء الثاني - أن نكتفي بفهرسة المصطلحات وأن نهملَ فهرسةَ أسماء الأعلام والكتب لأن المصطلحات هي الأساسيّة فيه . والفهارسُ التالية أربعة :

### ١- فهرس المصطلحات الأعجمية العربيّة :

وقد أثبتنا فيه كلّ المصطلحات المقترضة الواردة في جُزئيّ هذا الكتاب . الأول والثاني . وقد رتّبناها - على اختلاف لغاتها - على حروف المُعْجَم . وقد أَلَحَقْنَا كلّ مُصْطَلَح في هذا الفهرس برمزٍ إلى اللّغة الّتي ينتمي إليها ، ما عدا بعض المصطلحات القليلة الواردة في المقدّمة ، في الجزء الأول ، ممّا لم نعتز على لغاته الأصليّة ؛ وأرقام نخيل إلى موضع المصطلح في كتابنا . والرموز المتّبعة للغات في هذا الفهرس هي :

أر = أرامية	سر = سريانية	لا = لاتينية
إس = إسبانية	سن = سنسكريتية	ما = ماليزية
إن = إنكليزية	عب = عبرية	مص = مصرية قديمة
بر = بربرية	فا = فارسية	هن = هندية
تر = تركية	فر = فرنسية	يو = يونانية

أمّا المصطلحات الّتي أثبتناها في المعجم وبقيت مجهولة الأصول أو اعتبرنا عُجَسَهَا مشكوكاً فيها فقد أَلَحَقْنَا بها علامة استنهام (٤) . وأمّا الأرقام المثبتة في هذا الفهرس المحيلة إلى مواضع المصطلحات في صُلْبِ عملنا فهي ثلاثة أنواع : أولها أرقام رئيسية ميّزناها بوضعها بين مُعَقِّقَيْن [ ] ، وهي خاصة بالمصطلحات الواردة مواد رئيسية في الجزء الثاني ، أي في المعجم . فكلّ رقمٍ موضوع بين مُعَقِّقَيْن يرمّز إلى العدد الترتيبيّ

ورسمناها بحروفها اليونانية الأصلية وألحقنا بها أرقاماً يحيلُ ما وُضِعَ مِنْهَا بَيْنَ قَوْسَيْنِ إلى صفحات الجزئين الأول والثاني ويحيلُ ما وَرَدَ غُفْلًا من الأقواسِ إلى المواد التي ذُكِرَتْ فيها تلك المصطلحاتُ في الجزء الثاني.

#### 4 - فهرسُ عامٍ للمصطلحات الأعجمية :

أوردنا في هذا الفهرس الرابع ثَبَتًا مُفَصَّلًا لكل المصطلحات الأعجمية التي ذُكِرَتْ في جُزْئِي هذا الكتاب أصولاً للمصطلحات المعربة. وقد سَعَيْنا إلى توحيد هذه المصطلحات الأعجمية في فهرس واحدٍ - على اختلافِ لُغَاتِهَا - فرسمناها بالحروف اللاتينية. وهذا الفهرس يشتمل - إضافةً إلى المصطلحات الأعجمية الأصول المرسومة في عملنا بحروف لاتينية - على المصطلحات اليونانية والفارسية، وقد رسمناها فيه بحروف لاتينية هي أيضاً، تسهلاً لقراءة المصطلحات اليونانية أولاً، وتدقيقاً لضبط المصطلحات الفارسية ثانياً. وقد اتبعنا في رسم المصطلحات اليونانية الطريقة التي أثبتناها في مقدمة هذا العمل (انظر الجزء الأول، ص 98). أما المصطلحات الفارسية فقد رسمنا حروفها الموجودة في العربية بالطريقة العالمية التي ترسم بها الحروف العربية بحروف لاتينية، وقد ذهبنا نفس المذهب أيضاً في رسم حروف اللغات التي قدّمت لنا مراجعنا مصطلحاتها الأصول بحروف عربية، والطريقة المتبعة هي التالية :

#### أ - الصَوَامِتُ (Consonnes) :

ق = q	ر = r	ع = ʿ
ك = k	ز = z	ب = b
ل = l	س = s	ت = t
م = m	ش = š	ث = t̤
ن = n	ص = ṣ	ج = ġ
ه = h	ط = t̤	ح = ḥ
و = w	ع = ʿ	خ = ḫ
ي = y	غ = ġ	د = d
	ف = f	ذ = d̤

للمصطلح ضمن معجمنا. أما النوع الثاني فأرقامُ موضوعةٌ بين قَوْسَيْنِ ( ) . وهي أرقامُ ترمز إلى الصفحات، ومعظمها يحيل إلى صفحات الجزء الأول. وأما النوع الثالث فأرقامُ غُفْلٍ من المعقّفات والأقواس حَوْلَهَا، وهي تحيل إلى أرقام المواد في المعجم، إلا أن هذه المصطلحات واردة ضمن تلك المواد ثانوية، سواء في التعريفات أو في ملاحظتنا على المواد. وهذا مثال توضيحي لذلك: فالمصطلح الأول في هذا الفهرس - «أطريلال» - قد وُضِعَتْ أمامه الأرقام: [1]، (86/1)، 103، 105، 107، 205، 198. فالرقم الأول الموضوع بين مُعَقِّفَيْنِ يَعْنِي أن هذا المصطلح قد ورد في المعجم مادة رئيسية، وورقها 1. أما الأرقام الموضوعة بين قَوْسَيْنِ فتعني أن هذا المصطلح قد ذُكِرَ أيضاً في الصفحات 86 و 103 و 105 و 107 و 205 من الجزء الأول. وأما الرقم الأخير فيشير إلى أن هذا المصطلح قد تكرر ذكره في المادة عدد 198 في المعجم. أي في الجزء الثاني. على أنه لا بُدَّ من ملاحظة أن من المصطلحات ما ورد في هوامش الصفحات أو في مواد إحالية ضمن المعجم خالية من الترقيم، وقد أثبتنا في هذا الفهرس المصطلحات الواردة في هوامش الجزء الأول، وأهملنا منها ما ورد في مواد المعجم الإحالية وما ورد في هوامشه، إلا إذا كانت - في هذه الحالة - مصطلحات جديدة لم تُذكَرْ من قبل.

#### 2 - فهرسُ المصطلحات الفارسية :

قد أثبتنا في هذا الفهرس الثاني المصطلحات الفارسية التي ذُكِرَتْ أصولاً للمصطلحات المعربة في الجزئين الأول والثاني من هذا الكتاب. وقد رتّبناها على حروف المعجم الفارسية ورسمناها بحروفها الفارسية الأصلية، وألحقنا بها أرقاماً يحيل إلى مواضعها. وهذه الأرقام صِنْفَانِ: أرقامُ موضوعةٌ بين قَوْسَيْنِ وهي تحيل إلى الصفحات، وخاصة صفحات الجزء الأول، وأرقامُ غُفْلٍ من الأقواس، وهي تحيل إلى المواد التي ذُكِرَتْ فيها تلك المصطلحات في الجزء الثاني، أي في المعجم.

#### 3 - فهرسُ المصطلحات اليونانية :

أثبتنا في هذا الفهرس الثالث المصطلحات اليونانية التي ذُكِرَتْ أصولاً للمصطلحات المعربة في جُزْئِي هذا الكتاب. وقد اتبعنا في فهرسة هذه المصطلحات نفس الطريقة التي اتبعناها في فهرسة المصطلحات الفارسية: فرتّبناها على حروف المعجم اليونانية

## ب - الصَوَائِدُ (Voyelles) :

ā = آ	a = ا
ū = أُ	u = أُ
ī = ي	i = ي

أما الحروفُ الفارسيَّةُ التي لا مقابل لها في العربيَّة - وهي «پ» و«چ» و«ژ» و«ك» - فقد رَسَمَناها على التَّوَالِي «P» و«Tch» و«Dj» و«G» : (انظر الجزء الأوَّل ، ص 97) . وقد فضَّلنا في رَسْمِ حَرَفِيَّ «چ» و«ژ» الرَّمَزَيْنِ اللّذَيْنِ أثَبَّنا على الرَّمَزَيْنِ المتعارَفَيْنِ لهُمَا وهما «C» و«Z» مُراعَيْنِ سهولة النُّطق خاصَّةً .

ثم إنَّنا فعلنا مع مصطلحات هذا الفهرس نفس ما فعلناه مع مصطلحات الفهرس الأوَّل ، أي أنَّنا ألَحَقْنَا بِكُلِّ المصطلحات رموزًا لِللَّغَاتِ الَّتِي تَسْمِي إِلَيْهَا . وأرقامًا تحيل إلى مواضعها في صُلْبِ عملنا . أمَّا رموز اللُّغات فهي :

Indou = Ind.	Anglais = Ang.
Latin = Lat.	Araméen = Aram.
Malais = Mal.	Berbère = Ber.
Persan = Per.	Espagnol = Esp.
Sanskrit = Sans.	Français = Fr.
Syriaque = Syr.	Grec = Gr.
Turc = Tur.	Hebraïque = Heb.

وأما أرقام الإحالات فصنَّفنا : أرقامَ موضوعة بين قوسَيْن وهي تحيل إلى أرقام الصفحات في عملنا ، وأرقام لا أقواس حولها وهي تحيل إلى موادِّ المعجم في الجزء الثاني .

## 1 - فهرسُ المصطلحاتِ العربيَّة

آزونات . (فر) : [18] .	— أ —
آزوتيل . (فر) : [19] .	
آس . (سر) : [20] ، (91/1) ، 100 ، 21 ، 36 ، 218 ، 238 ، 380 ، 503 ، 566 ، 855 ، 928 ، 1168 ، 1172 ، 1824 ، 1838 ، 2004 .	آطريلال . (بر) : [1] ، (86/1) ، 103 ، 105 ، 107 ، 205 ، 198 .
آس (بري) ، (سر) : [21] ، 49 .	آلَّسن . (يو) : [2] ، (102/1) ، 184 .
آس (دهن ال) ، (سر) : [22] ، (104/1) .	آباد . (فا) : (42/1) .
آسرين . (فر) : [23] .	آبوس . (يو) : [3] .
آسقورون . (يو) : 1985 .	آيومورفين . (فر) : [4] .
آغار - آغار . (ما) : [24] .	آتوكوفول . (فر) : [5] .
أغنس . (يو) : (210/1) .	آجر . (فا) : (38/1) ، 1846 .
أفيوس . (يو) : 227 ، 977 .	آدرمين . (فر) : [6] .
أفشرؤا . (بر) : [26] .	آدونوزين . (فر) : [7] .
أفورون . (يو) : (210/1) .	أذاريقا . (يو) : (194/1) .
أكتار . (بر) : [27] ، (11/2) ، 756 .	آذريون . (فا) : [8] ، 94 .
آكزه روفتول . (فر) : [28] .	آراقوس . (يو) : [9] ، 97 .
آكونين . (فر) : [29] .	آردياي . (فا) : [10] .
آلكامينات . (فر) : [30] .	آرمين . (فر) : [11] .
آلكانال . (فر) : [31] .	آرغيس . (بر) : [12] .
آلكانون . (فر) : [32] .	آروروت . (ان) : [13] .
	آزو . (فر) : [14] .
	آزوني . (فر) : [15] .
	آزوتي . (فر) : [16] .
	آزوت . (فر) : [17] .



- ألكانيات ، (فر) : [33].  
 آلّه ، (لا) : (148/1).  
 آلوس ، (يو) : (184/1).  
 آلوميني بوطاسي ، (فر) : [34] ، (104/1).  
 آمله ، (فا) : 286.  
 أمليلس ، (بر) : [35] ، (86/1) ، 288.  
 أمليلوس ، (بر) : [36] ، (86/1).  
 أمولن ، (يو) : (211/1).  
 أمومن ، (يو) : 800.  
 آمونيم ، (فر) : [37] ، 290.  
 أميل ، (فر) : [38].  
 آمينوتزن ، (فر) : [39].  
 آمينوفيل الأرسين ، (فر) : [40].  
 آمينوفيلين ، (فر) : [41].  
 آنقون ، (يو) : [42].  
 آنك ، (فا) : [43].  
 آنورين ، (فر) : [44].  
 أباد ، (فا) : (49/1).  
 أبار ، (فا) : [45].  
 أباراني ، (يو) : 1438.  
 أباغلس ، (يو) : 298.  
 أباغنيم ، (يو) : 298.  
 أبافيس ، (يو) : 189.  
 أباقابوس ، (يو) : 189.  
 أبدا ، (فا) : (42/1).  
 إبرتي ، (فر) : [46].  
 أبرشم ، (فا) : 47.  
 إبرنج ، (فا) : 459.  
 أبرهة : (36/1).  
 أبروطنون ، (يو) : (140/1).  
 أبريسم ، (فا) : [47].  
 أبرار : (36/1).  
 أبلة : (36/1).  
 إبليس ، (يو) : (57/1).  
 أبنوس ، (يو) : [48] ، 156.  
 أبوزيدان ، (فا) : 578.  
 إبوسالينون ، (يو) : 1428.  
 أبوطانون ، (يو) : 1512.  
 إبوغلوسون ، (يو) : [49] ، (136/1) ، 347.  
 إبوفيس ، (يو) : [50] ، (136/1) ، 179 ، 51.  
 إبوفيسطون ، (يو) : [51] ، (136/1).  
 أبونيت ، (فر) : [52].  
 أبوموت ، (بر) : (183/2) ، 583.  
 أيبكاشين ، (فر) : [53].  
 أيسفرين ، (فر) : [54].  
 أثار ، (فر) : [55].  
 أتانال ، (فر) : [56].  
 أتانول ، (فر) : [57].  
 أتركيريبي ، (فر+فا) : [58] ، (87/1).  
 أترج ، (فا) : [59] ، (90/1) ، 154 ، 60 ، 61 ، 62 ، 64 ، 402 ، 647 ، 889 ، 1772 ، 1799 ، 1911.  
 أترج (حب ال) ، (فا) : [60] ، 1405.  
 أترج (حمّاض ال) ، (فا) : [61].  
 أترج (دهن ال) ، (فا) : [62].  
 أترجة ، (فر) : [63].  
 أترجة ، (فا) : 1518.  
 أترجة (بقلة) ، (فا) : [64] ، 402 ، 1637.  
 أترنج ، (فا) : 59.  
 أتروين ، (فر) : [65] ، (87/1).  
 أتوكسيل ، (فر) : [66].  
 أتيري ، (فر) : [67].  
 أتيرية ، (فر) : [68].  
 أنبل ، (فر) : [69].  
 أنبله ن ، (فر) : [70].  
 أنبلي ، (فر) : [71].  
 أنبلي (غول) ، (فر) : [72].  
 أنبليّة ، (فر) : [73].  
 أنبل تستوسزون ، (فر) : [74].  
 أنبل مورفين ، (فر) : [75].  
 أنبل ، (عب) : [76] ، (91/1) ، 237 ، 634 ، 1636.  
 أنبل (حبة ال) ، (عب) : [77].  
 إتمد ، (مص) : [78] ، (240/1).  
 إتمدّي ، (مص) : [79].  
 أثوا ، (يو) : [80].  
 أثير أنبلي ، (فر) : [81].  
 أثيريقون ، (يو) : 1051.  
 إجاص ، (عب) : [82] ، (91/1).  
 (18/2) ، 306 ، 1159 ، 1160.  
 إجاص (شتوي) ، (عب) : [83].  
 إجاص (صمغ ال) ، (عب) : [84].  
 إجاصة ، (عب) : [85].  
 أجّر (دهن ال) ، (فا) : [86].  
 أخرا ، (يو) : 102.  
 أخشينة ، (لا) : 1744.  
 أخيلوس ، (يو) : 1123.  
 أخيلوس سندريطس ، (يو) : 1123.  
 أخيليا ، (لا) : [87].  
 أخينوس ، (يو) : [88] ، (136/1).  
 أخيون ، (يو) : [89] ، (149/1).  
 أدداد ، (بر) : [90] ، (265/1) ، (13/2) ، 815 ، 816 ، 860.  
 أدامس ، (يو) : (148/1).  
 أدرار ، (بر) : 927.  
 أدرباس ، (بر) : 693.  
 أدريس ، (بر) : [91] ، (261/1) ، 888.  
 أدرينالي ، (فر) : [92].  
 أدرينالين ، (فر) : [93].  
 أدمامي ، (بر) : 233.  
 أدامنس ، (لا) : (148/1).  
 أذريون ، (فا) : [94].  
 أذريونة ، (فا) : [95].  
 أذيانطون ، (يو) : 444.  
 أراقطيون (آخر) ، (يو) : [96] ، 122.  
 أراقوا ، (يو) : [97].  
 أران ، (فر) : [98] ، 352.  
 أرانوغون ، (يو) : 1448.  
 أرانييم ، (فر) : [99].

- أَرَبَاقَة ، (لا) : (217/1) .  
 أَرَبِيَان ، (فا) : [100] ، 956 .  
 أَرْتَدِيرَنْد ، (فا) : [101] ، 125 .  
 أَرْتَكَاَن ، (؟) : [102] ، 126 .  
 أَرْتَكِيَن ، (؟) : 102 .  
 أَرَجَافَن ، (لا) : 105 .  
 أَرْجَان ، (بر) : [103] .  
 أَرْجَوَان ، (فا) : [104] ، (90/1) .  
 أَرْجِيْقَن ، (لا) : 105 .  
 أَرْجِيْقَنَة ، (لا) : [105] .  
 أَرْجِيْنطِيْت ، (إس) : (245/1) ، 1011 .  
 أَرْخَس ، (يو) : (194/1) .  
 أَرَز ، (لا) : 105 .  
 أَرَزْ ، (يو) : [106] ، 948 .  
 أَرَزْ (الماء) ، (يو) : [107] .  
 أَرَزْلَة ، (لا) : (55/2) .  
 أَرَسَا ، (يو) : 1522 .  
 أَرَسْطُلُوخِيَا ، (يو) : [108] .  
 أَرَسْطُو ، (يو) : 108 ، 977 .  
 أَرَسْطُولُوخِيَا ، (يو) : (149/1) ، 211 .  
 (261) ، 977 .  
 أَرَسْنِيَالَت الصّودِيوم ، (فر+إن) : [109] .  
 أَرَسَه نُوتَرَنْ ، (فر) : [110] .  
 أَرَسَه نُوكْسِيْد ، (فر) : [111] .  
 أَرَسَه نُون ، (فر) : [112] .  
 أَرَسِيَن (حمض الـ) ، (فر) : [113] .  
 أَرَشْتُولُوْجِيَة ، (لا) : (145/1) .  
 أَرْطَامَاسِيَا ، (يو) : [114] ، (216/1) ،  
 (14/2) ، 460 .  
 أَرْطُوْقْطُولُوْس ، (يو) : 1478 .  
 أَرْغَامُوْنِي ، (يو) : [115] ، 843 .  
 أَرْغَوَان ، (فا) : 104 .  
 أَرْغَوِيَازِيَن ، (فر) : [116] .  
 أَرْغُوْت ، (فر) : [117] .  
 أَرْغُوْتِيَة ، (فر) : [118] .  
 أَرْغُوْسْتَرُوْل ، (فر) : [119] .  
 أَرْغُوْمَتَرِيَن ، (فر) : [120] .  
 أَرْغِيْس ، (بر) : (92/1) ، (265) ، 294 .  
 أَرْفُلْس ، (يو) : 1524 .  
 أَرْقَطِيُون ، (يو) : [121] ، (136/1) ،  
 378 .  
 أَرْقَطِيُون (آخر) ، (يو) : [122] ،  
 (136/1) .  
 أَرْمِيْنِيَن ، (يو) : [123] ، 687 .  
 أَرَنْد ، (بر) : (127/1) ، 1362 .  
 أَرَنْدَج ، (فا) : (36/1) .  
 أَرْنِيْشُوْس ، (يو) : 1223 .  
 أَرُوْتَرُوِيَن ، (فر) : [124] .  
 أَرُوْزِي ، (بر) : 861 .  
 أَرُوْسِيْمَن ، (يو) : 537 ، 687 .  
 أَرُوْن ، (يو) : (218/1) ، (12/2) ، 939 ،  
 1764 .  
 أَرِيْد بَرِيْد ، (فا) : [125] .  
 أَرِيْصَاوُنْ ، (يو) : 1764 .  
 أَرِيْصَارُوْن ، (يو) : (218/1) .  
 أَرِيْقَى ، (يو) : 840 .  
 أَرِيْكَان ، (؟) : [126] ، (153/1) .  
 أَرَاْد ، (فا) : (36/1) .  
 أَرَاْدَدَنْخْت ، (فا) : 130 .  
 أَرَاْدَدَرْخْت ، (فا) ، [127] ، (91/1) ،  
 130 .  
 أَرَاْدَرْخْت ، (فا) : [128] ، (199/1) .  
 أَرَاَز ، (بر) : [129] ، 1747 .  
 أَرَاْدَرْخْت ، (فا) : [130] .  
 أَرْدِيْن ، (فر) : [131] .  
 أَرُوْرْد ، (فا) : [132] ، 232 .  
 أَرُوْرْد ، (بر) : [133] ، (14/2) ، 803 .  
 أَرُوْرِي ، (بر) : 862 .  
 أَرِيْر ، (بر) : 319 .  
 أَسَارُوْن ، (يو) : [134] ، (134/1) ،  
 (161) ، 565 ، 1405 ، 1906 .  
 أَسَاطِيْس ، (يو) : 1270 .  
 أَسَاطِيْس ، (يو) : 1955 .  
 إِسْبَانْخ ، (فا) : 159 .  
 إِسْبَذ ، (فا) : (34/1) .  
 أَسِرْغِيْن ، (لا) : 1977 .  
 أَسَاذ ، (فا) : (45/1) .  
 إِسْتِرْق ، (فا) : (34/1) .  
 أَسْتَر ، (فر) : [135] .  
 أَسْتَر ، (فر) : [136] ، (109/1) .  
 إِسْتَرَادِيُول ، (فر) : [137] .  
 إِسْتَرَادِيُول (جَاوَات) ، (فر) : [138] .  
 أَسْتَرَة ، (فر) : [139] ، (109/1) .  
 إِسْتَرُوْفَانْتُوْس ، (فر) : [140] .  
 إِسْتَرُوْفَانْتِيْن ، (فر) : [141] .  
 أَسْتَرُوْن ، (فر) : [142] .  
 إِسْتَرِيْكِينِيْن ، (فر) : [143] .  
 إِسْتَرِيُول ، (فر) : [144] .  
 إِسْتُوْفَرَسُوْل ، (فر) : [145] .  
 أَسْتِيْل ، (فر) : (305/1) .  
 إِسْتِيُوْب ، (فا) : [146] .  
 أَسْرِب ، (فا) : [147] ، (14/2) .  
 أَسْرِبْ ، (فا) : 147 .  
 أَسْرَغْت ، (بر) : 1042 .  
 إِسْرَنْج ، (فا) : [148] ، 482 ، 981 ،  
 1136 .  
 إِسْطَافَالِيْنَس ، (يو) : 913 .  
 إِسْطَرَاطِيْقُوْس ، (يو) : 828 .  
 أَسْطَرَاغَالِس ، (يو) : [149] .  
 أَسْطَرَاغَالُوْس ، (يو) : [150] .  
 إِسْطَرَكَا ، (سر) : 1054 .  
 إِسْطَرُوْتِيُون ، (يو) : (266/1) .  
 إِسْطَرِيُوْس ، (يو) : 2011 .  
 إِسْطَوَانَة ، (فا) : [151] ، 153 .  
 إِسْطَوَانِيْ ، (فا) : [152] ، 153 .  
 إِسْطَوَانِيَّات ، (فا) : [153] .  
 أَسْطُوْخُوْدُوْس ، (يو) : [154] ، (138/1) ،  
 (235) ، 156 ، 1656 .  
 أَسْطُوْخُوْدُوْس ، (يو) : [155] ،  
 (263/1) .  
 أَسْطُوْخُوْدُوْس ، (يو) : [156] ،  
 (138/1) .  
 أَسْطَرَاطِيْقُوْس ، (يو) : [157] ، (91/1) ،  
 137 ، 257 ، 302 .  
 أَسْفَارَاغُس ، (يو) : 1758 .  
 أَسْفَارَاغُش ، (لا) : (148/1) .

- أَرَبَاقَة ، (لا) : (217/1) .  
 أَرَبِيَان ، (فا) : [100] ، 956 .  
 أَرْتَدِيرَنْد ، (فا) : [101] ، 125 .  
 أَرْتَكَاَن ، (؟) : [102] ، 126 .  
 أَرْتَكِيَن ، (؟) : 102 .  
 أَرَجَافَن ، (لا) : 105 .  
 أَرْجَان ، (بر) : [103] .  
 أَرْجَوَان ، (فا) : [104] ، (90/1) .  
 أَرْجِيْقَن ، (لا) : 105 .  
 أَرْجِيْقَنَة ، (لا) : [105] .  
 أَرْجِيْنطِيْت ، (إس) : (245/1) ، 1011 .  
 أَرْخَس ، (يو) : (194/1) .  
 أَرَز ، (لا) : 105 .  
 أَرَزْ ، (يو) : [106] ، 948 .  
 أَرَزْ (الماء) ، (يو) : [107] .  
 أَرَزْلَة ، (لا) : (55/2) .  
 أَرَسَا ، (يو) : 1522 .  
 أَرَسْطُلُوخِيَا ، (يو) : [108] .  
 أَرَسْطُو ، (يو) : 108 ، 977 .  
 أَرَسْطُولُوخِيَا ، (يو) : (149/1) ، 211 .  
 (261) ، 977 .  
 أَرَسْنِيَالَت الصّودِيوم ، (فر+إن) : [109] .  
 أَرَسَه نُوتَرَنْ ، (فر) : [110] .  
 أَرَسَه نُوكْسِيْد ، (فر) : [111] .  
 أَرَسَه نُون ، (فر) : [112] .  
 أَرَسِيَن (حمض الـ) ، (فر) : [113] .  
 أَرَشْتُولُوْجِيَة ، (لا) : (145/1) .  
 أَرْطَامَاسِيَا ، (يو) : [114] ، (216/1) ،  
 (14/2) ، 460 .  
 أَرْطُوْقْطُولُوْس ، (يو) : 1478 .  
 أَرْغَامُوْنِي ، (يو) : [115] ، 843 .  
 أَرْغَوَان ، (فا) : 104 .  
 أَرْغَوِيَازِيَن ، (فر) : [116] .  
 أَرْغُوْت ، (فر) : [117] .  
 أَرْغُوْتِيَة ، (فر) : [118] .  
 أَرْغُوْسْتَرُوْل ، (فر) : [119] .  
 أَرْغُوْمَتَرِيَن ، (فر) : [120] .  
 أَرْغِيْس ، (بر) : (92/1) ، (265) ، 294 .  
 أَرْفُلْس ، (يو) : 1524 .  
 أَرْقَطِيُون ، (يو) : [121] ، (136/1) ،  
 378 .  
 أَرْقَطِيُون (آخر) ، (يو) : [122] ،  
 (136/1) .  
 أَرْمِيْنِيَن ، (يو) : [123] ، 687 .  
 أَرَنْد ، (بر) : (127/1) ، 1362 .  
 أَرَنْدَج ، (فا) : (36/1) .  
 أَرْنِيْشُوْس ، (يو) : 1223 .  
 أَرُوْتَرُوِيَن ، (فر) : [124] .  
 أَرُوْزِي ، (بر) : 861 .  
 أَرُوْسِيْمَن ، (يو) : 537 ، 687 .  
 أَرُوْن ، (يو) : (218/1) ، (12/2) ، 939 ،  
 1764 .  
 أَرِيْد بَرِيْد ، (فا) : [125] .  
 أَرِيْصَاوُنْ ، (يو) : 1764 .  
 أَرِيْصَارُوْن ، (يو) : (218/1) .  
 أَرِيْقَى ، (يو) : 840 .  
 أَرِيْكَان ، (؟) : [126] ، (153/1) .  
 أَرَاْد ، (فا) : (36/1) .

- أَسْفَاقِس ، (يو) : [158] ، 138/1 .  
 242 ، 187 ، 263 ، 264 .  
 إِسْفَانَاخ ، (فا) : [159] ، 664 .  
 أَسْقَرَاخ ، (لا) : (148/1) ، 1977 .  
 أَسْقَرَج ، (لا) : 1977 .  
 أَسْفَسْت ، (فا) : [160] ، 1384 .  
 إِسْفَنَاخ ، (فا) : 159 .  
 إِسْفَنْج ، (يو) : [161] ، (159/1) .  
 163 ، 164 ، 165 ، 166 .  
 إِسْفَنْج (بحري) - (يو) : [162] .  
 إِسْفَنْج (البحر) - (يو) : [163] ، 164 .  
 إِسْفَنْج (حجر ال) - (يو) : [164] .  
 إِسْفَنْجَة ، (يو) : [165] .  
 إِسْفَنْجِي ، (يو) : [166] .  
 إِسْفَنْد ، (فا) : [167] .  
 إِسْفَنْد أَسْفِيد ، (فا) : 167 .  
 إِسْفَنْدَا إِسْفَنْدُو ، (فا) : 1765 .  
 إِسْفِيدَاخ ، (فا) : [168] ، 170 .  
 إِسْفِيدَار ، (فا) : [169] .  
 إِسْفِيدَاخ ، (فا) : [170] .  
 أَسْفِينِي ، (فر) : [171] ، (289/1) .  
 أَسْفِيُوس ، (فا) : [172] ، 216/1 ،  
 235 ، 14/2 ، 473 .  
 أَسْقَلِيْيَاس ، (يو) : [173] ، 174 .  
 أَسْقَلُوفَنْدَرِيُون ، (يو) : 1069 .  
 أَسْقَلِيْيَاس ، (يو) : [174] .  
 إِسْقَنْقُور ، (يو) : [175] ، 1065 .  
 أَسْقُورِيْدَاس ، (يو) : 1985 .  
 أَسْقُولُوفَنْدَرِيُون ، (يو) : (260/1) .  
 أَسْقِيْرُس ، (يو) : 1985 .  
 أَسْقَلِيْيَاس ، (يو) : (302/1) .  
 أَسْكُروْبُول ، (فر) : [176] .  
 أَسْكَنْجِيْر ، (؟) : 1002 .  
 أَسْكُودِيَة ، (فر) : [177] .  
 أَسْكُولِيْن ، (فر) : [178] .  
 إِسْمَامِنْ ، (بر) : 1888 .  
 إِسْمَنْت ، (فر) : [179] .  
 أَسُوفُس ، (يو) : 1007 .  
 أَسُوفُورُون ، (يو) : [180] ، (137/1) ،  
 196 .  
 أَسْيُوس ، (يو) : [181] ، 416 .  
 أَسْيُوس (حجر) ، (يو) : [182] .  
 أَسْبَلِيْنِي ، (لا) : (197/1) .  
 أَسْبِيْنَة أَلْبَة ، (لا) : (149/1) .  
 أَسْتَرْغَار ، (فا) : [183] ، (199/1 ، 200) .  
 أَسْتَرْغَار ، (فا) : [184] .  
 إِسْتَوَان ، (بر) : 476 .  
 أَسْتَج ، (فا) : 186 .  
 إِسْرَاس ، (فا) : [185] .  
 أَسْرُو ، (لا) : (161/1) .  
 أَسْق ، (فا) : [186] ، (161/1) ،  
 1994 ، 1996 .  
 أَسْقَاق ، (يو) : [187] ، 242/1 ،  
 263 ، 265 ، 263 .  
 إِسْقَالِيَة ، (لا) : 968 .  
 إِسْقِيل ، (يو) : [188] .  
 أَسْتَان ، (فا) : [189] ، (45/1 ، 136 ،  
 154) .  
 أَسْتَان (داود) ، (فا) : [190] .  
 أَسْنَة ، (فا) : [191] ، (154/1) ، 215 ،  
 476 ، 885 ، 1448 .  
 أَسُوفُون ، (يو) : 1007 .  
 أَسْيُوف ، (يو) : 1007 .  
 أَسْصَاص ، (بر) : 129 .  
 أَسْطَرَك ، (سر) : [192] ، 1054 .  
 إِمْصَظْلِيْن ، (يو) : [193] ، (140/1) .  
 أَصَف ، (عب) : [194] ، 1748 .  
 أَصْمِيُوم (حمض ال) ، (فر) : [195] .  
 إِمْصُوفُورُون ، (يو) : [196] .  
 أَطَا ، (يو) : [197] .  
 أَطَا ، (يو) : (18/2) .  
 أَطُوبُط ، (فا) : 200 .  
 أَطْرِيْلَال ، (بر) : [198] ، (86/1 ، 236) .  
 إِطْرِيَة ، (يو) : [199] .  
 أَطْلِيْلَال ، (بر) : 198 .  
 أَطْمَاط ، (فا) : [200] .  
 أَطْمُوط ، (فا) : [201] ، 200 .  
 إَغَارِيْقُون ، (يو) : [202] ، (268/1) ،  
 1300 .  
 أَغَاسُولِيْس ، (يو) : 186 .  
 أَغَالِيْقِي ، (يو) : [203] ، 261/1 ،  
 14/2 ، 206 .  
 أَغْرَسْطُس ، (يو) : [204] ، 21 .  
 أَغْرُوم ، (بر) : 1913 .  
 أَعْلَال ، (بر) : 797 .  
 أَعْلُوْحُنْ ، (يو) : [205] .  
 أَعْلِيْقِي ، (يو) : [206] .  
 أَعْتَس ، (يو) : [207] ، (218/1) ،  
 300 ، 541 .  
 أَعْبِرَاطُنْ ، (يو) : [208] .  
 أَعْبُرُس ، (يو) : [209] .  
 أَعَارِنِي ، (يو) : 1311 .  
 أَعَارِيْنِي ، (يو) : 517 .  
 أَعَاطُورِيُوس ، (يو) : 1306 .  
 أَعَاْقِي ، (يو) : 609 .  
 أَعَالِيْقِي ، (يو) : 1308 .  
 أَعْتِيْمُون ، (يو) : 1233 .  
 أَعْتِيْمُون ، (يو) : [210] ، (136/1) ،  
 222 ، 273 ، 790 .  
 أَعْدَرِيْن ، (فر) : [211] .  
 أَعْرَسَق ، (بر) : (200/2) ، 1037 .  
 إِفْرَنْجِي ، (لا) : [212] .  
 إِفْرَنْجِيَة ، (لا) : [213] .  
 أَعْرِيْطُون ، (يو) : (140/1) .  
 أَعْسْت ، (فر) : [214] .  
 أَعْسْتِيْن ، (يو) : [215] ، (268/1) ،  
 460 ، 1658 ، 1660 ، 1989 .  
 أَعْسْتِيْن (دهن ال) ، (يو) : [216] .  
 أَعْسُون ، (فا) : [217] .  
 أَعْسَرَج ، (فا) : [218] ، 1331 .  
 أَعْقَرَاْسُون ، (فا) : [219] ، 340 .  
 إِفْلَنْجْمَشْك ، (فا) : 1369 .  
 إِفْلَنْجَة ، (فا) : [220] ، 1408 .  
 إِفُوسَالِيْنُون ، (يو) : 1610 .  
 أَعِيْقَطِيْس ، (يو) : [221] ، (257/1) ،  
 223 .

- أفيمون ، (يو) : [222] .  
أفياقطيس ، (يو) : [223] ، (136/1) ، 221 .  
أفيموأن ، (يو) : [224] .  
أفيموون ، (يو) : [225] ، (257/1) .  
أفيميدون ، (يو) : [226] .  
أفبوس ، (يو) : [227] ، (136/1) ، (14/2) .  
أفيون ، (يو) : [228] ، (236/1) ، 230 ، 231 ، 1787 .  
أفيوني ، (يو) : [229] ، 1787 .  
أفيونيات ، (يو) : [230] .  
أفيونية ، (يو) : [231] .  
أفاقيا ، (يو) : [232] ، (239/1) ، 1457 .  
أقيا أقتش ، (يو) : [233] ، 238 .  
أقجاله ، (لا) : 1549 .  
أقحوان ، (فا) : [234] ، (154/1) ، 192 ، 278 ، 277 ، 398 ، 561 ، 1287 ، 1576 .  
أقحوان (دهن ال) ، (فا) : [235] .  
أقرباذين ، (يو) : [236] .  
أقرباذيني ، (يو) : [237] .  
أقرنون ، (لا) : (480/2) .  
أقسياقتش ، (يو) : (302/1) .  
أقسياقتش ، (يو) : [238] ، (91/1) ، 183 ، 1447 .  
أقطي ، (يو) : [239] ، (127/1) ، 807 .  
إقليميا ، (يو) : [240] ، 684 ، 1463 ، 1523 ، 1567 .  
أقتس ، (يو) : 1697 .  
أقتيون ، (يو) : [241] ، 244 .  
أقتا أرايقي ، (يو) : [242] ، (86/1) ، 205 .  
أقتا لوقي ، (يو) : [243] ، (149/1) ، 205 ، 244 ، 401 .  
أقتيون ، (يو) : [244] ، (159/1) .  
أقورون ، (يو) : 1988 .  
أقوفاميس ، (يو) : (149/1) .  
أقنس ، (يو) : 1369 .  
أكاسيد الأرسين ، (فر) : [245] .  
أكتمكت ، (فا) : [246] ، (220/1) ، 249 ، 562 .  
إكتبول ، (فر) : [247] .  
إكتبول سلفونات ، (فر) : [248] .  
إكتمكت ، (فا) : [249] .  
أكسجة ، (فر) : [250] .  
أكسجين ، (فر) : [251] .  
أكسد ، (فر) : [252] .  
أكسدة ، (فر) : [253] ، 633 .  
أكسوافن ، (يو) : 1546 .  
أكسيد ، (فر) : [254] .  
أكسيد الأثيل ، (فر) : [255] .  
أكسيد السليسيوم ، (فر+إن) : [256] .  
أكسيداز ، (فر) : [257] .  
أكسيداز الأندوفول ، (فر) : [258] .  
إكسير ، (يو) : [259] .  
أكتوث ، (سر) : 210 ، 1659 .  
أكتوت ، (سر) : 1659 .  
أكتاب : (59/1) .  
أكموران ، (؟) : [260] .  
ألابطريطس ، (يو) : 1835 .  
ألاطريون ، (يو) : 362 ، 369 .  
ألاطي ، (يو) : [261] ، (126/1) ، (141) .  
ألاطيني ، (يو) : [262] .  
ألايسفاقن ، (يو) : [263] ، (242/1) ، 264 ، 1122 ، 1148 ، 1429 .  
ألايسفاقون ، (يو) : [264] ، (138/1) ، 159 .  
ألايئون ، (يو) : [265] ، (12/2) ، 939 .  
ألاوسالين ، (يو) : 1610 .  
ألاومالي ، (يو) : [266] ، (220/1) ، 368 .  
ألتاآ ، (يو) : 1531 .  
ألسن ، (يو) : [267] .  
ألقس ، (يو) : 1507 .  
ألقسيني ، (يو) : (140/1) ، (312/2) ، 297 ، 1064 .  
ألقون ، (يو) : [268] ، 42 .  
ألكائول ، (فر) : [269] .  
ألكزود ، (فر) : (306/1) .  
ألكسيني ، (يو) : (140/1) .  
ألثيني ، (يو) : (138/1) .  
الثنى ، (يو) : (138/1) .  
الثنى ، (يو) : [270] ، (138/1) ، 370 .  
ألثيوم ، (إن) : [271] ، 275 .  
ألنج ، (هن) : [272] .  
ألونن ، (يو) : [273] .  
ألوسل ، (لا) : 1183 .  
ألوفن ، (يو) : [274] ، (136/1) .  
ألومالي ، (يو) : 368 .  
ألومنيوم ، (إن) : [275] ، 271 .  
ألومين ، (فر) : [276] .  
أليما : (55/1) .  
أمارنطن ، (يو) : [277] ، (192/1) .  
أمارنطون ، (يو) : [278] .  
أمارة ، (لا) : 1486 .  
أمالابترون ، (يو) : (210/1) .  
أمانيت ، (فر) : [279] .  
أمبرياريس ، (لا) : [280] ، 294 .  
أمبروسيا ، (يو) : [281] ، 285 .  
إمتال ، (فر) : [282] ، 671 .  
أمتين ، (فر) : [283] .  
أمدريان ، (؟) : [284] .  
أمروسيا ، (يو) : [285] ، 281 .  
أمفاقيون ، (يو) : (140/1) .  
أمفالوقارقوس ، (يو) : 517 .  
أمقدال بيقرا ، (يو) : (118/1) ، (187) .  
أملال ، (بر) : 561 .  
أملج ، (فا) : [286] ، (154/1) ، 164 ، 306 ، 769 ، 1210 ، 1976 .  
أملج (دهن ال) ، (فا) : [287] .  
أمليلس ، (بر) : [288] ، (86/1) .  
أموميطس ، (يو) : 1693 .

- أَمُونِيَاقن ، (يو) : (161/1) ، 186 .  
 أَمُونِيدِيَاث ، (إن) : (288/1) .  
 أَمُونِيَّة (ملح) ، (يو) : [289] .  
 أَمُونِيوم ، (فر) : [290] .  
 أَمِيَاث ، (فر) : [291] .  
 أَمِيد الغليكوكل ، (فر) : [292] .  
 أَمِيداز ، (فر) : [293] .  
 أَمِيرِيَاريس ، (لا) : [294] ، (265/1) ، 888 ، 980 ، 1173 .  
 أَمِيرُون ، (لا) : (161/1) ، 1979 .  
 أَمِيلوز ، (فر) : [295] .  
 أَنَاخَاتُطس (حجر) ، (يو) : [296] .  
 أَنَار افشرج ، (فا) : 218 .  
 أَنَاغَالس ، (يو) : (137/1) ، 215 ، 302 ، 876 ، 1285 .  
 أَنَاغَاليس ، (يو) : [297] ، (137/1) ، 299 .  
 أَنَاغلس ، (يو) : [298] .  
 أَنَاغْلِس ، (يو) : [299] ، 348 .  
 أَنَاغورس ، (يو) : [300] ، (220/1) .  
 أَنَاغورون ، (يو) : [301] ، (159/1) .  
 أَنَاغُولس ، (يو) : 298 .  
 أَنَاغِيريس ، (يو) : 301 .  
 أَنَاكيرا ، (نبطية) : [302] ، (215/1) .  
 أَنَالِفِي ، (يو) : (554/2) .  
 أَنَاناس ، (إس) : [303] .  
 أَنَار : (36/1) .  
 أَنِبَالس ، (يو) : [304] .  
 أَنِبَالس أغريا ، (يو) : [305] ، 304 .  
 أَنِج ، (فا) : [306] ، (42/1) .  
 أَنِجَات ، (فا) : (42/1) ، 306 .  
 أَنِبْطرن ، (يو) : [307] ، (137/1) .  
 أَنِبْطرون ، (يو) : [308] .  
 أَنِبلس أغريا ، (يو) : [309] ، 304 ، 305 .  
 أَنِبلس أونوفرس ، (يو) : [310] .  
 أَنِبلس (205/1) ، 304 .  
 أَنِبلس لُوقِي ، (يو) : [311] ، (205/1) ، 218 ، 304 .  
 أَنِبلس مَالِينَا ، (يو) : [312] ، (205/1) ، 218 ، 304 .  
 أَنِتْرَاسن ، (فر) : [313] .  
 انْطَلَة ، (لا) : 711 ، 1276 .  
 أَنْتَلَة (بيضاء) ، (لا) : [314] .  
 أَنْتَلَة (سوداء) ، (لا) : [315] .  
 أَنْتَموت ، (بر) : 436 .  
 أَنْتَمُونِي ، (لا) : (229/1) ، 262 ، 1863 ، 1865 .  
 أَنْتِيْتَكْسِين ، (فر) : (305/1) .  
 أَنْتَلِس ، (يو) : [316] .  
 أَنْتُولِس ، (يو) : [317] .  
 أَنْتِيروزيوِد ، (إن) : (288/1) .  
 أَنْتِجَار ، (فا) : [318] .  
 أَنْتِجْدَان ، (فا) : [319] ، (154/1) ، 184 ، 202 ، 321 .  
 أَنْتِجْدَان (رومي) ، (فا) : [320] .  
 أَنْتِجْدَان (صمغ ال) ، (فا) : [321] .  
 أَنْجِرَة ، (فا) : [322] ، 843 ، 1308 .  
 أَنْجِرَة (دهن ال) ، (فا) : [323] .  
 أَنْجُوك ، (فا) : [324] .  
 إِنْجِيل ، (يو) : (45/1) .  
 أَنْخَسَا ، (يو) : [325] ، (215/1) ، 89 ، 374 ، 1195 ، 1531 .  
 أَنْدَاهِيَان ، (فا) : [326] ، 383 .  
 أَنْدَرَاْسِيُون ، (يو) : [327] ، (215/1) .  
 أَنْدَرَاْفَاكُوس ، (يو) : (18/2) .  
 أَنْدَرُوسَامس ، (يو) : 1985 .  
 أَنْدَرُوسَامُون ، (يو) : 1985 .  
 أَنْدَرُوطَاقْس ، (يو) : [328] ، 330 .  
 أَنْدَرِيد ، (فر) : (305/1) .  
 أَنْدُوصَارُون ، (يو) : [329] ، 382 .  
 أَنْدَرُوسَاقَاْس ، (يو) : [330] ، 328 .  
 أَنْزِرُوت ، (فا) : [331] ، 1043 ، 1293 .  
 أَنْسُولِين ، (فر) : [332] .  
 أَنْصَة ، (فر) : [333] .  
 أَنْطُولِيَا ، (يو) : [334] ، 1979 ، 1980 .  
 أَنْطُونِي ، (فر) : [335] ، 372 .  
 أَنْغَرَا ، (يو) : [336] ، 372 .  
 انْغُسْتَرَا ، (فر) : [337] .  
 أَنْفَاقِي ، (يو) : [338] ، (140/1) ، 362 .  
 أَنْفَاق (زيت ال) ، (يو) : [339] .  
 أَنْقَرَاقُون ، (فا) : [340] ، 219 .  
 أَنْقَرْدِيَا ، (يو) : [341] ، (148/1) ، 509 .  
 أَنْقَرْدِيَا ، (لا) : (148/1) .  
 أَنُورسَا ، (يو) : (285/1) ، 305 .  
 أَنُوشَة ، (لا) : 1052 .  
 أَنُيسُون ، (يو) : [342] ، 42 ، 180 ، 938 ، 1203 .  
 أَنِيلَارْسِينَاث ، (فر) : [343] .  
 إَهْلِيلِج ، (فا) : [344] ، 286 ، 535 ، 1976 .  
 أَوَاقْشُوس ، (يو) : [345] ، (138/1) .  
 أَوَاقْشِيس ، (يو) : 893 .  
 أَوَاقِينُوس ، (يو) : (138/1) .  
 أَوَامِين ، (فر) : [346] .  
 أَوَاه ، (يو) : (59/1) .  
 أَوِيلَصْن ، (يو) : [347] .  
 أَوْتَنَا ، (يو) : [348] .  
 أَوْتُونَا ، (يو) : [349] .  
 أَوْدُر ، (يو) : [350] .  
 أَوْدِيمَا ، (يو) : (306/1) .  
 أَوْرَا ، (يو) : (193/1) .  
 أَوْرَاْسَالِينُوس ، (يو) : [351] ، 353 .  
 أَوْرَاْسَالِينُون ، (يو) : (193/1) ، 1810 .  
 أَوْرَانِيَة ، (فر) : [352] .  
 أَوْرَايَا ، (يو) : 353 .  
 أَوْرَايَاْسَالِينُون ، (يو) : [353] ، 351 ، (302/1) .  
 أَوْرَسَا ، (يو) : [354] ، 384 .  
 أَوْرَمِينُون ، (يو) : 263 .  
 أَوْرَنْطِينُوس ، (يو) : (141/1) .  
 أَوْرُونْخِي ، (يو) : [355] ، (205/1) ، 1609 ، 220 .

## - ب -

- أبر ، (يو) : 1988 .  
 إيرارا ، (بر) : 294 .  
 إبرس ، (يو) : 384 .  
 إبرسا ، (يو) : [384] ، 354 ، 1988 .  
 إبرسا (دهن ال) ، (يو) : [385] .  
 إبرنج ، (يو) : [386] .  
 إبرنجي ، (يو) : (141/1) .  
 إبرني ، (بر) : (218/1) ، 1764 .  
 إبرغارن ، (يو) : [387] ، (136/1) ، 1207 .  
 إبرغارون ، (يو) : [388] ، 710 .  
 إسقوامس ، (يو) : 537 .  
 إسيفس ، (يو) : 1007 .  
 أيكرا ، (يو) : 1988 .  
 إيلاديشا ، (سر) : (218/1) .  
 إيلطس ، (يو) : 677 .  
 إيليوستويوس ، (يو) : 2004 .  
 إيليوطروبيون ، (يو) : (163/1) .  
 إيليوطروفون طوماغا ، (يو) : 1225 .  
 إيماروقاطيقتس ، (يو) : 390 .  
 إيماروقالس ، (يو) : [389] .  
 إيماروقالس ، (يو) : [390] .  
 إيماروقطالقطن ، (يو) : (165/2) .  
 إيميد ، (فر) : [391] .  
 إيمونيظس ، (يو) : [392] .  
 إيمونيظس ، (يو) : [393] .  
 إينديقون ، (يو) : [394] ، 1365 .  
 إيوان ، (فا) : (36/1) .  
 إيون ، (يو) : 558 .  
 باباري ، (يو) : [395] ، (92/1) .  
 بابا فرين ، (فر) : [396] .  
 بابلص ، (يو) : [397] ، 810 .  
 بابوش ، (إس) : 797 .  
 بابونج ، (فا) : [398] ، (220/1) ، 245 ، 100 ، 157 ، 234 ، 561 ، 818 ، 841 ، 1286 ، 1471 .  
 بابونج (دهن ال) ، (فا) : [399] .  
 بابونق ، (فا) : 398 .  
 بابونك ، (فا) : (49/1) .  
 باداروج ، (فا) : [400] ، 403 ، 409 ، 410 .  
 باداسقان ، (فا) : 431 .  
 باداورد ، (فا) : [401] ، (149/1) ، 243 ، 244 ، 406 ، 407 .  
 بادنجومية ، (فا) : [402] ، (199/1) ، 262 ، 408 ، 650 ، 651 ، 1637 ، 1788 .  
 بادروج ، (فا) : [403] ، 400 ، 410 ، 1157 .  
 بادزهر ، (فا) : [404] ، (164/1) ، 231 .  
 بادنجان ، (فا) : [405] ، 411 ، 1661 .  
 بادهنج ، (فا) : (49/1) .  
 بادورّد ، (فا) : [406] ، 241 ، 401 .  
 باداورّد ، (فا) : [407] ، 401 ، 406 .  
 بادرنجومية ، (فا) : 1637 .

- أوروسمين ، (يو) : (236/1) .  
 أوروسمين ، (يو) : 687 .  
 أوريزي ، (يو) : 106 .  
 أوريفانس ، (يو) : 208 ، 593 ، 1228 ، 1429 ، 1779 .  
 أوريفانش أغريا ، (يو) : 1228 .  
 أوريفانش ايرقلا أوطيقي ، (يو) : 1228 .  
 أوريفانن ، (يو) : 1110 .  
 أوزون ، (فر) : [356] .  
 أوسيد ، (فا) : [357] ، 361 .  
 أوسرغيند ، (بر) : 1042 .  
 أوسيتوسين ، (فر) : [358] .  
 أوسيريس ، (يو) : [359] .  
 أوسيريس ، (يو) : [360] .  
 أوسين ، (فا) : [361] ، 357 .  
 أوطموا ، (بر) : 1997 .  
 أوفادا ، (يو) : [362] ، 369 .  
 أوفاديا ، (يو) : [363] ، 362 ، 369 .  
 أوفاريقون ، (يو) : (197/1) ، 1546 ، 1985 .  
 أوقمن ، (يو) : (211/1) .  
 أوقيموايدس ، (يو) : [364] ، (222/1) ، 257 ، 287 .  
 أوقيمون ، (يو) : [365] .  
 أولسطين ، (يو) : [366] ، (215/1) .  
 أوليرا ، (يو) : [367] .  
 أوماطاريخن ، (يو) : 672 .  
 أومالي ، (يو) : [368] ، (261/1) ، 266 ، 646 .  
 أوماننا ، (يو) : [369] ، 262 ، 363 .  
 أونائشي ، (يو) : [370] ، (138/1) ، 270 .  
 أونانية ، (فر) : [371] .  
 أونذباجة ، (لا) : (155/2) .  
 أونغرا ، (يو) : [372] ، (137/1) ، 336 .  
 أونثيني ، (يو) : 305 .  
 أونّه باجة ، (لا) : (215/1) ، 366 .  
 أونو ، (يو) : (15/2) ، 375 .  
 أونوبرونخيس ، (يو) : [373] ، (257/1) .  
 أونوسما ، (يو) : 374 .  
 أونوما ، (يو) : [374] .  
 أونومالي ، (يو) : [375] ، (15/2) .  
 إيارابوطاني ، (يو) : [376] ، (257/1) .  
 إياشيس ، (يو) : 2011 .  
 إياطيظيس ، (يو) : 249 .  
 إياغيران ، (يو) : 301 .  
 إيبّة ريت ، (فر) : [377] .  
 إيشوييس ، (يو) : [378] .  
 إيشوييس ، (يو) : [379] ، (136/1) .  
 إيندياريزا ، (يو) : [380] .  
 إيندياريزا ، (يو) : [381] .  
 إيندسارون ، (يو) : [382] ، 329 .  
 إيندماميد ، (فا) : [383] ، (164/1) ، 326 .  
 إينديسارون ، (يو) : 329 .

- باذرُنجان ، (فا) : (166/1) .  
 باذرُنجبوية ، (فا) : [408] ، 402 ، 650 ، 1839 .  
 باذروج ، (فا) : [409] ، 211/1 ، 288 ، 88 ، 364 ، 365 ، 400 ، 403 ، 505 ، 734 ، 1369 .  
 باذروج (دهن الـ) ، (فا) : [410] .  
 باذنجان ، (فا) : [411] ، (160/1) ، 1429 ، 1468 ، 1873 .  
 بال ، (لا) : [426] .  
 بالافينوس ، (يو) : 173 .  
 بالآوسطيون ، (يو) : 736 .  
 بالقا : (41/1) .  
 بيايا ، (ما) : [427] ، 613 .  
 بيَّجة ، (لا) : 1081 .  
 بيرالة ، (لا) : [428] ، 197/1 ، 215 ، 302 .  
 بيليس ، (يو) : 397 .  
 بترسين ، (فر) : (306/1) .  
 بته روثيل الغلوتامي ، (فر) : [429] .  
 بتيوترين ، (فر) : (306/1) .  
 بجاجدي ، (فا) : 472 .  
 بجاجيج ، (فا) : 430 .  
 بختج ، (فا) : [430] .  
 بخشيش ، (لا) : (162/1) .  
 بُدْ ، (فا) : (35/1) .  
 بداسكان ، (فا) : 431 .  
 بددة ، (فا) : (35/1) .  
 بدسقان ، (فا) : 431 .  
 بدسكان ، (فا) : [431] ، 433 .  
 بدليون ، (يو) : [432] .  
 بداسكان ، (فا) : 433 .  
 بدسقان ، (فا) : 433 .  
 بدسكان ، (فا) : [433] ، 431 .  
 بَر ، (فا) : (41/1) .  
 بُر ، (يو) : [434] ، 1081 .  
 برانك ، (فا) : (35/1) .  
 برناريس ، (لا) : 12 ، 238 ، 294 ، 980 .  
 برنانه ، (لا) : (183/2) .  
 برشكه ، (لا) : 1801 .  
 بريتورية ، (فر) : [435] .  
 بريينة ، (لا) : [436] .  
 برُتغال ، (اس) : 437 .  
 برُتغال ، (اس) : [437] .  
 بردج ، (فا) : (36/1) .  
 برده ، (فا) : (36/1) .  
 برزخ ، (فا) : [438] .  
 برزخي ، (فا) : [439] .  
 برسام ، (فا) : [440] .  
 برسامي ، (فا) : [441] .  
 برسفانج ، (فا) : [442] .  
 برسوان ، (بر) : (200/2) ، 441 .  
 برسيانا ، (؟) : [443] .  
 برُسيكوشان ، (فا) : [444] ، 446 ، 590 ، 1016 .  
 برشيان دارو ، (فا) : [445] .  
 برشيكوشان ، (فا) : [446] ، 444 ، 1639 .  
 برطانيقا ، (يو) : [447] .  
 برطانيقي ، (يو) : [448] .  
 برطيقه ، (يو) : 448 .  
 برغشت ، (فا) : [449] ، 1528 .  
 برغانديبول ، (فر) : [450] .  
 برغته نيلونون ، (فر) : [451] .  
 برقرة ، (فر) : [452] .  
 برغيرينيه ، (فر) : [453] .  
 برقاكطرا ، (فا) : [454] .  
 برق مصر ، (؟) : [455] .  
 برقوق ، (يو) : [456] ، 82 .  
 بركان : (47/1) .  
 برمري ، (فر) : [457] .  
 برميلي ، (اس) : [458] .  
 برنج ، (فا) : [459] ، 462 .  
 برنجاسف ، (فا) : [460] ، 215/1 ، 260 ، 263 ، 14/2 ، 114 ، 521 .  
 برنجمشك ، (فا) : [461] ، 1369 ، 1492 .  
 برنق ، (فا) : 459 .  
 برنك ، (فا) : 459 .  
 برنك (كابي) ، (فا) : [462] ، 459 .  
 برنكان : (35/1) .  
 برني ، (فا) : (41/1) .  
 برهليا ، (سر) : [463] .  
 بروانيا ، (يو) : [464] ، 800 ، 1343 ، 1456 .  
 بروم ، (فر) : [465] .  
 بروم (حمض الـ) ، (فر) : [466] .

- برومفورم ، (فر) : [467] .  
 برومور ، (فر) : [468] .  
 بروميدز ، (فر) : [469] .  
 بروميّة ، (فر) : [470] .  
 برينس ، (يو) : [471] ، (216/1) .  
 بزادي ، (فا) : [472] .  
 بزرقطونا ، (سر) : [473] ، (216/1) ،  
 (14/2) ، 172 ، 1873 .  
 بزومت ، (ان) : [474] .  
 بسباسة ، (فا) : [475] ، (245/1) ،  
 541 ، 702 ، 703 ، 867 ، 1250 ،  
 1485 .  
 بسبايج ، (فا) : [476] ، (220/1) ،  
 589 ، 660 ، 885 ، 1080 .  
 بستان أبروز ، (فا) : [477] ، 448 .  
 بستَر ، (فر) : [478] .  
 بستَرَة ، (فر) : [479] .  
 بستورلات ، (فر) : [480] .  
 بستيناج ، (لا) : [481] .  
 بستينج ، (لا) : (11/2) ، 27 .  
 بُسَد ، (فا) : [482] .  
 بُسَد ، (فا) : [482] ، (216/1) ،  
 1495 ، 1817 ، 2011 .  
 بسعير ، (سر) : [483] .  
 بسعيرا ، (سر) : [484] .  
 بسفايج ، (فا) : 589 ، 1069 .  
 بسلقان ، (يو) : 751 .  
 بسليت ، (بر) : (217/1) .  
 بسيلة ، (لا) : [485] ، 731 ، 1178 .  
 بشاشلة ، (لا) : 751 .  
 بشام ، (فا) : [486] ، 515 ، 529 .  
 بشيش ، (فا) : [487] .  
 بشيلند ، (فر) : [488] .  
 بشرا ، (سر) : 483 .  
 بشكرانية ، (لا) : (14/2) ، 489 ،  
 815 .  
 بشكرين ، (لا) : [489] ، (302/1) ،  
 (14/2) .  
 بشلشكة ، (لا) : [490] ، (161/1) ،  
 162 ، 216 ، 265 ، 302 ، 751 ،  
 1709 .  
 بشماط ، (يو) : 1662 .  
 بَطّ ، (فا) : [491] ، 2009 .  
 بطارس ، (يو) : [492] ، 476 ، 483 ،  
 885 ، 1037 ، 1123 .  
 بَطَاقَة ، (يو) : [493] ، (49/1) .  
 بطباط ، (سر) : [494] ، 1167 ، 1196 .  
 بطرا ، (يو) : (15/2) ، 496 .  
 بطراخيون ، (يو) : [495] ، 1593 .  
 بطراسالينون ، (يو) : [496] ، (302/1) ،  
 (15/2) ، 1610 ، 1866 .  
 بطراساليون ، (يو) : [497] ، 496 ،  
 2005 .  
 بطرالاون ، (يو) : [498] .  
 بطرس ، (يو) : 1199 .  
 بطريون ، (يو) : 1952 .  
 بطّيح ، (سر) : [499] ، 501 ، 820 ،  
 889 ، 1875 .

- بطّيح (أصفر) ، (سر) : [500] ،  
 (240/1) .  
 بطّيح (هندي) ، (سر) : [501] .  
 بعير : (60/1) .  
 بع : (35/1) .  
 بغداد : (35/1) .  
 بفتلمن ، (يو) : 100 .  
 بفثلمون ، (يو) : 561 .  
 بقدونس ، (يو) : [502] ، (46/1) ،  
 1866 .  
 بقس ، (يو) : [503] ، (162/1) ،  
 977 ، 1191 ، 1192 ، 1497 .  
 بقسيس ، (يو) : 503 .  
 بقّم ، (فا) : [504] .  
 بقنقو ، (لا) : (258/1) ، 265 .  
 بقنقومون ، (يو) : [505] ، 584 .  
 بقنين ، (لا) : (258/1) .  
 بقنينو ، (لا) : (258/1) .  
 بكتريا ، (فر) : (305/1) ، 307 .  
 بَلّ ، (فا) : [506] ، (127/1) .  
 بلادون ، (فر) : [507] .  
 بلادير ، (فا) : [508] .  
 بلاذر ، (فا) : [509] ، (148/1) ، 341 .  
 بلّار ، (يو) : 522 .  
 بلارج ، (يو) : 1348 .  
 بلازما ، (فر) : (306/1) ، 307 .  
 بلاط (صنع ال) ، (لا) : [510] .  
 بَلَايَة ، (لا) : 1429 .  
 بَلَايَة جَرُونَة ، (لا) : 1852 .  
 بُبُوس ، (يو) : [511] ، (160/1) ،  
 222 ، 345 ، 389 ، 1059 .  
 1128 ، 1223 ، 1764 ، 1933 .  
 بَلْتِيَة رين ، (فر) : [512] .  
 بَلْجَم ، (يو) : (35/1) .  
 بَلْجَمَة ، (يو) : (35/1) .  
 بلخته ، (لا) : [513] .  
 بلخش ، (فا) : 2001 .  
 بلخية ، (فا) : [514] .  
 بلسان ، (يو) : [515] ، (137/1) ،  
 486 ، 874 .  
 بلسان (حب ال) ، (يو) : [516] ،  
 486 ، 1902 .  
 بلسكيني ، (فا) : [517] .  
 بَلْسَكِي ، (فا) : [518] .  
 بلسم ، (يو) : [519] ، 515 .  
 بلسم كويهاو ، (يو+اس) : [520] .  
 بلشكه ، (فا) : 518 .  
 بلنجاسف ، (فا) : [521] ، (160/1) ،  
 281 ، 460 ، 199 .  
 بلور ، (يو) : [522] ، (312/1) ،  
 524 ، 525 ، 526 ، 1802 ، 1884 .  
 بلور (حجر ال) ، (يو) : [523] .  
 بلورات ، (يو) : [524] .  
 بلوري ، (يو) : [525] .  
 بلوريد ، (يو) : [526] ، (288/1) ،  
 289 .  
 بلوصانط ، (اس) : [527] ، (245/1) ،  
 252 ، 253 ، 269 .



- بَلَوْتُ ، (أر) : [528] ، 194/1 ، 216 ، 17/2 ، 47 ، 191 ، 315 ، 376 ، 302 .  
 بَنْجَنْكُوت ، (فا) : (211 ، 210/1) .  
 بَنْجَنْكُوت ، (فا) : [541] ، (199/1) ، 788 ، 727 ، 724 ، 711 ، 531 ، 831 ، 885 ، 1018 ، 1122 ، 207 ، 300 ، 1041 ، 1401 ، 1420 ، 1415 .  
 بَنْجَنْكُوت ، (فا) : (108/1) .  
 بُنْدُق ، (يو) : [542] ، 200 ، 246 ، 543 ، 544 ، 545 ، 740 ، 762 ، 772 ، 1296 ، 1777 ، 1909 .  
 بندق (هندي) ، (يو) : [543] ، 946 .  
 بندق (دهن الـ) ، (يو) : [544] .  
 بندق ، (يو) : [545] ، 543 .  
 بَنْزَن ، (فر) : [546] ، 554 .  
 بَنْزَن ، (فر) : [547] .  
 بَنْزَنِيَّة ، (فر) : [548] .  
 بَنْزُول ، (فر) : [549] .  
 بَنْزُولِيَّة ، (فر) : [550] .  
 بَنْزِيل ، (فر) : [551] .  
 بَنْزِيلِي ، (فر) : [552] .  
 بَنْزِيلِيْدن ، (فر) : [553] .  
 بَنْزِين ، (فر) : [554] .  
 بَنْسَلِين ، (فر) : [555] .  
 بَنْطَابَاطِيْس ، (يو) : (241/1) ، 556 .  
 بَنْطَادِقْطُولن ، (يو) : (242/1) ، 556 .  
 بَنْطَاوَمَن ، (يو) : (241/1) ، 556 .  
 بَنْطَاغْلَن ، (يو) : [556] ، 88/1 ، 241 ، 242 ، 315 ، 541 ، 1306 ، 1422 .  
 بَلَوْتُ ، (أر) : [528] ، 194/1 ، 216 ، 17/2 ، 47 ، 191 ، 315 ، 376 ، 302 .  
 بَنْجَنْكُوت ، (فا) : (211 ، 210/1) .  
 بَنْجَنْكُوت ، (فا) : [541] ، (199/1) ، 788 ، 727 ، 724 ، 711 ، 531 ، 831 ، 885 ، 1018 ، 1122 ، 207 ، 300 ، 1041 ، 1401 ، 1420 ، 1415 .  
 بَنْجَنْكُوت ، (فا) : (108/1) .  
 بُنْدُق ، (يو) : [542] ، 200 ، 246 ، 543 ، 544 ، 545 ، 740 ، 762 ، 772 ، 1296 ، 1777 ، 1909 .  
 بندق (هندي) ، (يو) : [543] ، 946 .  
 بندق (دهن الـ) ، (يو) : [544] .  
 بندق ، (يو) : [545] ، 543 .  
 بَنْزَن ، (فر) : [546] ، 554 .  
 بَنْزَن ، (فر) : [547] .  
 بَنْزَنِيَّة ، (فر) : [548] .  
 بَنْزُول ، (فر) : [549] .  
 بَنْزُولِيَّة ، (فر) : [550] .  
 بَنْزِيل ، (فر) : [551] .  
 بَنْزِيلِي ، (فر) : [552] .  
 بَنْزِيلِيْدن ، (فر) : [553] .  
 بَنْزِين ، (فر) : [554] .  
 بَنْسَلِين ، (فر) : [555] .  
 بَنْطَابَاطِيْس ، (يو) : (241/1) ، 556 .  
 بَنْطَادِقْطُولن ، (يو) : (242/1) ، 556 .  
 بَنْطَاوَمَن ، (يو) : (241/1) ، 556 .  
 بَنْطَاغْلَن ، (يو) : [556] ، 88/1 ، 241 ، 242 ، 315 ، 541 ، 1306 ، 1422 .  
 بَنْج (حشيشة الـ) ، (فا) : [538] .  
 بَنْج (دهن الـ) ، (فا) : [539] .

- بَنْطَاغْلُون ، (يو) : [557] ، 160/1 ، 241 ، 1422 .  
 بَنْفَسَج ، (فا) : [558] ، (40/1) ، 828 ، 1178 .  
 بَنْفَسَج (دهن الـ) ، (فا) : [559] .  
 بُنْكَ ، (فا) : [560] ، 874 .  
 بَهَار ، (فا) : [561] ، 100 ، 872 ، 1581 .  
 بَهَارَج ، (فا) : (42/1) .  
 بَهْت (حجر الـ) ، (فا) : [562] .  
 بَهْر ، (فا) : 561 .  
 بَهْرَام ، (فا) : [563] .  
 بَهْرَامَج ، (فا) : [564] .  
 بَهْرَج ، (فا) : (40/1) ، 42 .  
 بَهْرَمَان ، (فا) : 563 .  
 بَهْمَان ، (فا) : [565] .  
 بَهْمَن ، (فا) : [566] ، 565 ، 578 ، 2009 .  
 بَوَالِيْس ، (يو) : (816/2) .  
 بَوَاتَس ، (فر) : [567] ، 569 .  
 بَوَاتَسِيَّة ، (فر) : [568] .  
 بَوَاتَسِيُوم ، (ان) : [569] ، 990 ، 1088 ، 1374 ، 1378 .  
 بَوَيْتِيَّة (حدبة) ، (فر) : [570] .  
 بَوْر ، (فر) : [571] ، 577 .  
 بَوْر (حمض الـ) ، (فر) : [572] .  
 بَوْرَات ، (فر) : [573] .  
 بَوْرَق ، (فا) : [574] ، 571 ، 573 ، 676 ، 1944 .  
 بَوْرَق (زبد الـ) ، (فا) : [575] .  
 بَوْرِيْطُس ، (يو) : [576] ، 1826 .  
 بَوْرِيَّة ، (فر) : [577] .  
 بَوْرِيْدَان ، (فا) : [578] .  
 بَوْسِيْطَة ، (ق) : 1222 .  
 بَوْش ، (فا) : 1892 .  
 بَوْش دَرَبَنْدِي ، (فا) : [580] ، 1892 .  
 بَوْشَاد ، (فا) : [579] .  
 بَوْطَانِيَّة ، (لا) : [581] ، 93/1 ، 218 ، 1342 .  
 بَوْغْلَصْن ، (يو) : [582] ، 1582 .  
 بَوْقَادَانْش ، (يو) : 2008 .  
 بَوْقَشْرَم ، (ير) : [583] .  
 بَوْقَنْوَمَن ، (يو) : [584] ، 505 .  
 بَوْقُو ، (ان) : [585] .  
 بَوْقِيْصَا ، (سر) : [586] .  
 بَوْكُسْ ، (يو) : 1342 .  
 بَوْلَامُوْنِيُون ، (يو) : [587] ، 162/1 ، 1055 .  
 بَوْلْدُو ، (فر) : [588] .  
 بَوْلُوْبُوْدِيُون ، (يو) : [589] ، (302/1) ، 476 ، 1080 .  
 بَوْلُوْبُوْذِيُون ، (يو) : 476 .  
 بَوْلُوْطَرِيْخُون ، (يو) : [590] ، (302/1) .  
 بَوْلُوْغَالْن ، (يو) : [591] ، (242/1) ، 1407 .  
 بَوْلُوْغَانَاطْن ، (يو) : [592] ، 88/1 ، 302 ، 534 .  
 بَوْلُوْقِيْمَن ، (يو) : [593] ، (302/1) .

بولوقنيون ، (يو) : [594].

بوليب ، (فر) : (306/1).

بوليغالة فرجينيا ، (فر) : [595].

بوليونون ، (يو) : (162/1).

بوليا ، (يو) : (285/1).

بونرجوف ، (بر) : 537.

بونيون ، (يو) : [596].

بيارون ، (؟) : [597] ، 600.

بيتوسين ، (فر) : [598].

بيخيون ، (يو) : [599] ، 1442.

بيذق ، (فا) : (36/1).

بيذه ، (فا) : (36/1).

بيور ، (؟) : [600] ، (153/1) ،

597.

بيريدوكسين ، (فر) : [601].

بيش ، (فا) : [602] ، 604 ، 605 ،

1276 ، 711.

بيش (جناح ال) ، (فا) : [603].

بيش (فارة ال) ، (فا) : [604].

بيش موش ، (فا) : 604 ، 605.

بيش موش بيشا ، (فا) : [605] ،

(302/1).

بيطار ، (يو) : [606] ، 608.

بيطرة ، (يو) : [607].

بيطري ، (يو) : [608].

بيطس ، (يو) : 1164 ، 1985.

بيطواسا ، (يو) : 1164.

بيغانس ، (يو) : (118/1) ، 187 ،

1116.

بيقية ، (يو) : [609].

بيقية ، (يو) : [610].

بيلوكرين ، (فر) : [611].

بيليون ، (يو) : 397.

بيمار ، (فا) : 612.

بيمارستان ، (فا) : [612].

بيشب ، (لا) : 928.

بيه افشرج ، (فا) : 218.

## — پ —

پاپاين ، (فر) : [613].

پاپاناسية (حمى) ، (فر) : [614].

پاپاناسية (فاصدة) ، (فر) : [615].

پارافين ، (فر) : [616].

پرکنسينية ، (فر) : [617].

پروتارغول ، (فر) : [618].

پلاتين ، (فر) : [619].

پواز ، (فر) : [620].

پورينات ، (فر) : [621].

پورينية (أجسام) ، (فر) : [622].

پورينية (أسس) ، (فر) : [623].

پيروكاتشين ، (فر) : [624].

پيريميدين ، (فر) : [625].

بيسته ، (فر) : [626].

## — ت —

تدرج ، (فا) : [642].

تريد ، (هن) : [643] ، 645 ، 1270.

تريد ، (هن) : [644].

تريد (معدني) ، (هن) : [645].

تريبتين ، (فر) : [646].

ترجية (قشور) ، (فا) : [647].

ترفاس ، (بر) : [648] ، (92/1).

ترمس ، (يو) : [649] ، 537 ، 731 ،

1334.

ترمستينة ، (أس) : (261/1) ، 368 ،

646.

ترنج ، (فا) : 61.

ترنجان ، (فا) : [650] ، (262/1) ،

402 ، 408 ، 651.

ترنجاني (حبق) ، (فا) : [651].

ترنجين ، (فا) : [652] ، 1876.

ترهلا ، (بر) : 653.

ترهلان ، (بر) : [653] ، (302/1) ،

1306.

تروته ، (لا) : [654].

تريان ، (فر) : [655].

تريسين ، (فر) : [656].

ترغت ، (بر) : 754.

تستوسترون ، (فر) : [657].

تستيل ، (فر) : [658].

تسلفا ، (بر) : 627.

تسي تسي ، (فر) : [659].

تشتيوان ، (بر) : [660] ، (302/1) ،

(200/2).

تازغللات ، (بر) : 1593.

تاسرعغت ، (بر) : (260/1) ، 1042.

تاسلغا ، (بر) : [627].

تاسممت ، (بر) : [628] ، (302/1).

تاسوفالت ، (بر) : (266/1) ، 1745.

تاغندست ، (بر) : [629] ، (302/1).

تاغيغت ، (بر) : 1055.

تاغيغشت ، (بر) : (183/1) ، 1055.

تافوفر ، (بر) : 707.

تافسيا ، (يو) : [630] ، (92/1) ،

243 ، 693 ، 1033 ، 1249.

تافغا ، (بر) : [631].

تافغيت ، (بر) : [632] ، (302/1) ،

323.

تافيغرا ، (بر) : 1062.

تأكسد ، (فر) : [633].

تاكوت ، (بر) : [634] ، (127/1) ،

(261) ، 767 ، 1362.

تامشاورت ، (بر) : [635] ، (302/1).

تانيول ، (فا) : [636] ، 673.

تاي ، (ما) : 158.

تائلولا ، (بر) : (262/1) ، 1340.

تبغ ، (أس) : [637].

تبغية ، (فر) : [638].

تبوكة ، (برتغالية) : [639].

تجزز (الدم) ، (فا) : [640].

تخشكر ، (يو) : [641] ، 835.

- تشميزج ، (فا) : [661].  
تصبين ، (لا) : [662].  
تصبين ، (لا) : [663].  
تَصْلُغ ، (بر) : 627.  
تقاف ، (بر) : [664] ، (219/1) ، 892 ، 1970.  
تَقَاف ، (بر) : 664.  
تفتة ، (فا) : [665].  
تكسين ، (فر) : (306/1).  
تُكْفَةُ ، (بر) : 300.  
تكلّس ، (لا) : [666] ، 1670.  
تكلور (الدم) ، (فر) : [667] ، 1675.  
تكلّيس ، (لا) : [668] ، 666 ، 1670.  
نكتطست ، (بر) : 629.  
نُكَيْمُس ، (يو) : [669].  
تَلْرِيَات (داء ال) ، (فر) : [670].  
تلساس ، (بر) : (265/1) ، 187.  
تلغوظة ، (بر) : (11/2) ، 27.  
تلفاف ، (بر) : (262/1) ، 1979.  
تمثيل ، (فر) : [671] ، 282.  
تمنوس ، (يو) : 49.  
تُنَّ ، (يو) : [672].  
تنبل ، (فا) : 636.  
تنبول ، (فا) : [673] ، (179/1) ، 663.  
تَنْتَرُج (الدم) ، (فر) : [674].  
تَنْطَرُن (الدم) ، (فر) : [675].  
تنكار ، (فا) : [676].  
تَنَّة ، (يو) : 672.  
توبال ، (فا) : [677] ، 1251.  
توت ، (سر) : [678] ، (35/1) ، 560 ، 680 ، 681 ، 682 ، 683 ، 1123.  
توت (بري) ، (سر) : [679].  
توت (وحشي) ، (سر) : [680].  
توت (شجر ال) ، (سر) : [681].  
نوتات ، (سر) : [682].  
توتّي ، (سر) : [683].  
توتيا ، (فا) : [684] ، 686.  
توتياء ، (فا) : [685].  
توتياي ، (فا) : [686].  
تودريخ ، (فا) : 687.  
توذري ، (فا) : [687] ، 537.  
تورون ، (فر) : [688].  
توفالت ، (بر) : 888.  
تونغستين ، (فر) : [689].  
تيغغشت ، (بر) : (266/1).  
تيفوس ، (يو) : (307/1).  
تيني ، (فر) : [690] ، (289/1).  
تيني ، (فر) : [691].  
تيقندست ، (بر) : 629 ، 1286.  
تيقنطست ، (بر) : 1286.  
تيوسلفات ، (فر) : [692].

## ث

- ثارسطون ، (يو) : (219/2).  
ثافسيا ، (يو) : [693] ، (216/1) ، 261 ، 50 ، 91 ، 630.

- ثاليطرون ، (يو) : [694] ، 1640.  
ثجير ، (فا) : [695] ، 978.  
ثرافي (حجر) ، (يو) : [696].  
ثريدافيس ، (يو) : 2002.  
ثيرا ، (يو) : [1228] ، 1504.  
ثمنس ، (يو) : 149 ، 208 ، 221 ، 1985 ، 281.  
ثمنش ، (يو) : [697] ، 50 ، 263 ، 314 ، 329 ، 336 ، 397 ، 398 ، 419 ، 460 ، 534 ، 537 ، 774 ، 790 ، 886 ، 893 ، 927 ، 1051 ، 1052 ، 1053 ، 1199 ، 1207 ، 1228 ، 1260 ، 1269 ، 1360 ، 1468 ، 1509 ، 1762 ، 1780.  
ثمنيش ، (يو) : 300.  
ثومالا ، (يو) : [698].  
ثومش ، (يو) : [699] ، (192/1) ، 790 ، 1110 ، 1228.  
جاوشير ، (فا) : [707] ، (237/1) ، 1062 ، 1353 ، 1685.  
جب جينة ، (فا) : 1166.  
جيس ، (لا) : [708] ، 709 ، 722.  
جيسين ، (يو) : [709] ، 722.  
جيلهنك ، (فا) : [710] ، (287/1) ، 732.  
جدوار ، (فا) : [711] ، 315 ، 887 ، 979 ، 1056 ، 1276.  
جراسيا ، (لا) : [712] ، 1464 ، 1465 ، 1606.  
جراصيا ، (لا) : 1465.  
جربوب ، (فا) : [713] ، 734 ، 796.  
جربوز ، (سر) : [714] ، 2010.  
جزر ، (فا) : [715] ، (105/1) ، 140 ، 1 ، 193 ، 215 ، 270 ، 319 ، 566 ، 640 ، 717 ، 718 ، 747 ، 913 ، 915 ، 1179 ، 1246 ، 1951 ، 1956.  
جزر (بري) ، (فا) : [716] ، (191/1) ، 715 ، 747.  
جزر (بستاني) ، (فا) : [717] ، 715 ، (93/1).  
جزرة ، (فا) : 1752.  
جزرين ، (فا) : [718] ، 1569.  
جزمازق ، (فا) : 1636.  
جساد ، (فا) : [719].  
جسمي ، (سر) : [720].  
جشان ، (فا) : (243/1) ، 1971.  
جاورندي (أوراق ال) ، (فر) : [700].  
جادي ، (فا) : [701].  
جاركون ، (فا) : [702].  
جارينون ، (فا) : [703].  
جافيل ، (فر) : [704] ، 726.  
جاموس ، (فا) : [705].  
جاووس ، (فا) : [706] ، (211/1) ، 1350 ، 1397 ، 1466 ، 1719.

## ج

- جشمك ، (فا) : [721] ، 661 .  
 جص ، (فا) : [722] ، 709 .  
 جفلال ، (بر) : 797 .  
 جفت أفريد ، (فا) : [723] ، 952 .  
 جفت البلوط ، (فا+أر) : [724] ، 727 .  
 جفري ، (فا) : [725] ، 1665 ، 1666 .  
 جفلة ، (فر) : [726] ، 785 .  
 جفة البلوط ، (فا+أر) : [727] ، 724 .  
 جقوطة ، (لا) : 1203 .  
 جل ، (فا) : [728] .  
 جلّ (دهن الـ) ، (فا) : [729] .  
 جلاب ، (فا) : [730] .  
 جلبان ، (فا) : [731] ، 485 ، 770 ، 825 ، 839 ، 1178 ، 1400 ، 1784 ، 1969 .  
 جلبان (داء الـ) ، (فا) : [732] ، (275/1) .  
 جلبنك ، (فا) : [733] ، (287/1) ، 1107 ، 710 .  
 جلبوب ، (فا) : [734] ، 713 ، 796 .  
 جلمانا ، (سر) : [735] .  
 جلتار ، (فا) : [736] ، (39/1) ، 160 ، 243 ، 336 ، 537 .  
 جلنجبين ، (فا) : [737] ، (39/1) .  
 جلنسرين ، (فا) : [738] .  
 جلواز ، (فا) : [739] .  
 جلوز ، (فا) : [740] ، (241/1) ، 542 ، 739 ، 1029 ، 1189 .  
 جسمرم ، (فا) : [741] ، 743 .  
 جست ، (فا) : [742] .  
 جسمرم ، (فا) : [743] ، 741 ، 1153 .  
 جمليج ، (لا) : 1308 .  
 جتار ، (فا) : [744] ، 1237 .  
 جتورية ، (لا) : [745] .  
 جنجر ، (فا) : [746] .  
 جتجديون ، (يو) : [747] ، (162/1) ، 1155 ، 191 .  
 جندبا ، (فا) : 750 .  
 جندبادستر ، (فا) : [748] ، (210/1) ، 211 ، 1505 ، 1506 .  
 جندبادستر ، (فا) : [749] .  
 جندبدستر ، (فا) : (237/1) .  
 جندبدستر ، (فا) : [750] ، 748 ، 749 .  
 جنسيانا الراي ، (اس) : (246/1) ، 265 ، 751 .  
 جنطيانا ، (يو) : [751] ، (161/1) ، 162 ، 216 ، 238 ، 246 ، 265 .  
 490 ، 1709 .  
 جنطيانة ، (يو) : [752] .  
 جنطيان ، (يو) : 751 .  
 جوب جين ، (فا) : 1166 .  
 جوترة ، (فر) : (306/1) .  
 جوتل ، (فا+هن) : [753] ، 774 .  
 جودر ، (بر) : [754] .  
 جوز ، (فا) : [755] ، 59 ، 200 ، 261 ، 306 ، 543 ، 565 ، 751 .

- 757 ، 758 ، 759 ، 760 ، 761 ، 762 ، 763 ، 764 ، 765 ، 766 ، 767 ، 768 ، 769 ، 770 ، 771 ، 772 ، 775 ، 776 ، 777 ، 778 ، 779 ، 780 ، 781 ، 782 ، 851 ، 872 ، 1018 ، 1129 ، 1214 ، 1229 ، 1357 ، 1542 ، 1554 ، 1661 ، 1904 ، 2004 .  
 جوز (أرقم) ، (فا) : [756] .  
 جوز (ارمانبوس) ، (فا) : [757] .  
 جوز (الأكل) ، (فا) : [758] ، 766 .  
 جوز (الأنهار) ، (فا) : [759] .  
 جوزبوا ، (فا) : [760] ، 475 ، 1434 .  
 جوز جندم ، (فا) : [761] ، (164/1) ، 1708 .  
 جوز (الخمس) ، (فا) : [762] .  
 جوز (الرفع) ، (فا) : [763] ، 772 .  
 جوز (الزنج) ، (فا) : [764] .  
 جوز السرو ، (فا) : [765] .  
 جوز السرو ، (فا) : 765 .  
 جوز (الشرك) ، (فا) : [766] ، 764 .  
 جوز (الطرفا) ، (فا) : [767] .  
 جوز (الطيب) ، (فا) : [768] ، 760 .  
 جوز (عبر) ، (فا) : [769] .  
 جوز عندم ، (فا) : 761 .  
 جوز (القطا) ، (فا) : [770] ، 760 .  
 جوز (القطاة) ، (فا) : [771] .  
 جوز (القي) ، (فا) : [772] ، 773 .  
 جوز كندم ، (فا) : 761 .  
 جوز الكوتل ، (فا) : [773] .  
 جوز مانا ، (فا+هن) : 774 .  
 جوز مانا ، (فا+هن) : 774 .  
 جوز مائل ، (فا+هن) : [774] ، (153/1) ، 504 ، 753 .  
 جوز مانم ، (فا+هن) : 774 .  
 جوز (المرج) ، (فا) : [775] .  
 جوز (مقي) ، (فا) : [776] .  
 جوز (المند) ، (فا) : [777] ، 1904 .  
 جوز (أوراق الـ) ، (فا) : [778] .  
 جوز (دهن الـ) ، (فا) : [779] .  
 جوز (رب) ، (فا) : 774 .  
 جوزة ، (فا) : [780] ، (11/2) ، 27 ، 763 ، 764 ، 774 ، 1781 .  
 جوزة (خضراء) ، (فا) : [781] .  
 جوزة فوفل ، (فا) : [782] .  
 جوزة كوتل ، (فا) : [783] .  
 جو شبيصا ، (فا) : [784] .  
 جوفلة ، (فر) : [785] ، 726 .  
 جوتل ، (لا) : [786] ، (216/1) ، 861 ، 862 ، 1165 ، 1977 .  
 جوهر ، (فا) : [787] ، (16/2) ، 482 .  
 جيدار ، (فا) : [788] .  
 حاسيس ، (فا) : [789] .  
 حاشا ، (أر) : [790] ، 210 ، 699 ، 1110 ، 1228 .

- حالوم ، (سر) : [791].  
 حالوما ، (سر) : 791 ، 1195.  
 حبّ ، (فا) : (35/1).  
 حثّما ، (سر) : [792].  
 حراسيا ، (يو) : [793].  
 حرباء ، (فا) : [794] ، (15/2) ، 814.  
 حرقوس ، (يو) : 795.  
 حرقوص ، (يو) : 960.  
 حرقوص (حديد) ، (يو) : [795].  
 حرمي ، (بر) : 1400 ، 1913.  
 حسميا ، (سر) : 1272.  
 حصّ ، (فا) : 709.  
 حليب ، (فا) : [796] ، 713 ، 734.  
 حليبتا ، (؟) : 397.  
 حلزون ، (يو) : [797] ، 799 ، 1487 ، 1811.  
 حلزونيّ ، (يو) : [798] ، (290/1).  
 حلزونيّة ، (يو) : [799].  
 حماما ، (يو) : [800] ، 414.  
 حمر ، (عب) : [801] ، 1663.  
 حندروس ، (يو) : [802] ، 844 ، 1081.  
 حندقوقا ، (سر) : [803] ، 805.  
 حندقوقيّ ، (سر) : (113/1) ، 114 ، (14/2) ، 804 ، 1269 ، 1289 ، 1384 ، 1509 ، 1763.  
 حندقوقيّ (يري) ، (سر) : [804] ، (113/1) ، 114 ، 183 ، 190.  
 حندقوقيّ (بستاني) ، (سر) : [805] ، (114/1).  
 حندقوقون ، (فا) : 1789.  
 - خ -  
 خاراقياس ، (يو) : 2004.  
 خاليدونيون ، (يو) : [806] ، 348.  
 خاليدونيون طوماغا ، (يو) : 1615.  
 خاما ، (يو) : (194/1).  
 خاما أقطي ، (يو) : [807] ، (187/1) ، 2007.  
 خامايبطس ، (يو) : 1985.  
 خامادريوس ، (يو) : [808] ، (162/1) ، 529 ، 1278 ، 1684.  
 خامادريون ، (يو) : (194/1).  
 خاماذافي ، (يو) : [809] ، 927 ، 928.  
 خاماسوقي ، (يو) : [810] ، (190/1) ، 191.  
 خامافيّطس ، (يو) : [811] ، 1686.  
 خاماقسّس ، (يو) : [812].  
 خامالا ، (يو) : [813] ، (140/1) ، (16/2) ، 1780.  
 خامالاون ، (يو) : [814] ، (140/1) ، (16/2) ، 401 ، 813 ، 816 ، 1376 ، 1473.  
 خامالاون لوقس ، (يو) : [815] ، (13/2) ، 14 ، 489.  
 خاشكان ، (فا) : [836].  
 خاشكنجين ، (فا) : [837] ، (302/1).  
 خلباني ، (يو) : [838] ، (187/1) ، 413.  
 خلّر ، (فا) : [839].  
 خلنج ، (فا) : [840].  
 خلواني ، (يو) : (187/1).  
 خمالون ، (يو) : (265/1).  
 خمالايا ، (يو) : (140/1).  
 خمماماليس ، (يو) : [841] ، 818.  
 خمماهان ، (فا) : [842].  
 خممخم ، (فا) : [843].  
 خنب ، (فا) : (35/1).  
 خندروس ، (يو) : [844] ، (221/1) ، 802.  
 خندربلي ، (يو) : [845].  
 خور زهرج ، (فا) : [846].  
 خولنجان ، (فا) : [847] ، 764 ، 833.  
 خوندريلي ، (يو) : 1977.  
 خونسياوشان ، (فا) : [848] ، (302/1).  
 خيّا ، (يو) : 1856.  
 خيّا (طين) ، (يو) : 1856.  
 خيّا ، (فا) : [849] ، 735 ، 1781.  
 خيّا (ماء الـ) ، (فا) : [850].  
 خيّا شنبّر ، (فا) : [851] ، (96/1).  
 خيربوا ، (فا) : [852].  
 خيري ، (فا) : [853] ، 800 ، 812 ، 1320 ، 1746 ، 1777 ، 1909 ، 1985.  
 خامالاون مالس ، (يو) : [816] ، (16/2).  
 خامالايّا ، (يو) : (140/1).  
 خامالوقي ، (يو) : [817].  
 خاماميلن ، (يو) : [818] ، 841.  
 خراسان ، (فا) : (38/1).  
 خراطين ، (فا) : [819].  
 خريز ، (فا) : [820].  
 خريق ، (فا) : [821] ، 710 ، 823.  
 خريق (أبيض) ، (فا) : [822].  
 خريق (أسود) ، (فا) : [823] ، 134 ، 556 ، 830 ، 1428.  
 خرطال ، (يو) : [824] ، 1476 ، 1482 ، 1969.  
 خرطان ، (يو) : 1476.  
 خرفي ، (فا) : [825].  
 خرطان ، (فا) : [826] ، 536.  
 خرکوش ، (فا) : [827].  
 خرّم ، (فا) : [828] ، (38/1) ، 39 ، 42 ، 340.  
 خرنياش ، (فا) : [829].  
 خروسقلّا ، (يو) : 1627.  
 خروسقومي ، (يو) : [830].  
 خروسوغون ، (يو) : [831].  
 خروسوقلا ، (يو) : [832].  
 خسروداروا ، (فا) : [833].  
 خشكار ، (فا) : [834].  
 خشكريشة ، (يو) : [835] ، 641 ، 1813.

- خيري (دهن ال) ، (فا) : [854].  
 خيزران ، (فا) : 21 ، 1999.  
 خيزران (بلدي) ، (فا) : [855].  
 خيشفوج ، (فا) : [856].  
 خيلي ، (فا) : 853.  
 — د —  
 دأالجبرونج ، (فا) : [857] ، 870.  
 داد (وحيد) ، (بر) : (16/2).  
 داداي ، (يو) : [858] ، 860 ، 1282.  
 داداي (رومي) ، (يو) : [859] ، 860.  
 دادين ، (يو) : [860].  
 داذا : (35/1).  
 داذي ، (يو) : (312/1).  
 داراقيطون ، (يو) : 1764.  
 دارشيشغان ، (فا) : [861] ، 786 ، 1515.  
 دارشيشغان ، (فا) : [862] ، (137/1).  
 دارصوص ، (فا) : 863.  
 دارصيني ، (فا) : [863] ، (210/1) ، 211 ، 865 ، 1485.  
 دارصيني (الصين) ، (فا) : [864].  
 دارصيني (دهن ال) ، (فا) : [865].  
 دارفلقل ، (فا) : [866] ، 1397.  
 داركيسة ، (فا) : [867] ، 475 ، 1250.  
 دالتوني ، (فر) : [868].  
 دالتونية ، (فر) : [869].  
 دان : (44/1).  
 دان بهار ، (تر) : 294.  
 دانج ابرونج ، (فا) : [870] ، 857.  
 دانه ، (فا) : 1620.  
 دبا ، (فا) : [871].  
 دبابيج ، (فا) : (35/1).  
 دباشير ، (فا) : 1253.  
 ديداريا ، (هن) : [872].  
 دجلته ، (فر) : [873] ، 918.  
 دخسيسا ، (سر) : [874].  
 دراج ، (فا) : [875].  
 دراسج ، (فا) : [876].  
 دراقن ، (يو) : [877].  
 دراقطيون ، (يو) : (218/1) ، 392 ، 1764.  
 دراهم ، (يو) : (44/1).  
 درخمة ، (يو) : [878] ، 884.  
 دردار ، (فا) : [879] ، 586.  
 دردان ، (سر) : 879.  
 دردي ، (فا) : [880] ، 882.  
 دردي (حمض ال) ، (فا) : [881].  
 درديكات ، (فا) : [882].  
 درس ، (يو) : (194/1).  
 درسفلة ، (فر) : [883].  
 درهم ، (يو) : [884] ، (38/1) ، 39 ، 231.  
 دروازة ، (فا) : (44/1).  
 درويطارس ، (يو) : [885].

- دروز ، (فا) : (44/1).  
 دروقتيون ، (يو) : [886] ، 909.  
 درونج ، (فا) : [887].  
 درياس ، (بر) : [888] ، (216/1) ، 238 ، 243 ، 91 ، 630.  
 دستويه ، (فا) : [889].  
 دستور ، (فا) : [890].  
 دستور (الصيدلة) ، (فا) : [891].  
 دشتي ، (فا) : 1199.  
 دشني (بقل) ، (فا) : [892] ، 316 ، 664 ، 1109.  
 دشتيه (بقول) ، (فا) : 892.  
 دفتريا ، (فر) : (306/1) ، 307.  
 دقل ، (يو) : [893] ، 846 ، 929.  
 دفنوايداس ، (يو) : 2004.  
 دقلمن ، (يو) : 1429.  
 دكستروز ، (فر) : [894].  
 دكستين ، (فر) : [895].  
 دلفين ، (يو) : [896].  
 دلق ، (فا) : [897].  
 دلينس ، (يو) : [898] ، 1275.  
 دند ، (فا) : [899].  
 دنقه ، (فا) : [900].  
 دهليز ، (فا) : [901].  
 دهليزي ، (فا) : [902].  
 دهشت ، (فا) : [903] ، (217/1) ، 1296 ، 1297.  
 دهشت ، (فا) : (217/1).  
 دهنج ، (فا) : [904] ، (164/1) ، 2011.  
 دوا ، (سر) : 906.  
 دوادم ، (فا) : [905].  
 دواغريا ، (سر+يو) : [906] ، (87/1) ، 95.  
 دوايا أغريا ، (سر+يو) : [907].  
 دودم ، (فا) : 905.  
 دورحولي ، (فا) : [908] ، 1647.  
 دورقنيون ، (يو) : [909] ، 886.  
 دوشاب ، (فا) : [910].  
 دوص ، (فا) : [911].  
 دوغ ، (فا) : [912].  
 دوقس ، (يو) : [913] ، 915.  
 دوقطوليطس ، (يو) : 977.  
 دوقو ، (يو) : [914] ، 1286.  
 دوقوا ، (يو) : [915].  
 ديابيج ، (فا) : (35/1).  
 ديازونييه (مشتقات) ، (فر) : [916].  
 دياقود ، (يو) : [917] ، (163/1).  
 دياقودا ، (سر) : (163/1).  
 دياقوديون ، (يو) : (163/1).  
 ديباج ، (فا) : (35/1) ، 64.  
 ديجتال ، (فر) : [918] ، 873.  
 ديفروغس ، (يو) : [919].  
 ديفروغيس ، (يو) : [920].  
 ديفساقوس ، (يو) : [921] ، (221/1).  
 ديقروجس ، (يو) : 919.  
 ديك برديك ، (فا) : [922].  
 ديناروية ، (فا) : [923].  
 ديدروغوليكونين ، (فر) : [924].

ديودار ، (فا) : [925] ، (199/1) .  
ديونين ، (فر) : [926] .

## ذ -

ذاقنويداس ، (يو) : [927] ، (287/1) .  
ذافني ، (يو) : 927 ، 928 .  
ذافني الاسكندراني ، (يو) : [928] .  
ذافنيدس ، (يو) : (217/1) .  
ذفلي (دهن ال) ، (يو) : [929] ، 893 .  
ذندروذس ، (يو) : 2004 .

## ر -

رابنه غلشكه ، (لا) : (163/1) .  
راتيانج ، (يو) : 930 .  
راتينا ، (يو) : 940 .  
راتينج ، (يو) : [930] ، (313/1) ، 932 ، 940 ، 941 ، 1517 ، 1985 .  
راتينج الصنوبر ، (يو) : [931] .  
راتينجي ، (يو) : [932] .  
رادون ، (فر) : [933] .  
راديوم ، (فر) : [934] .  
رازقي ، (فا) : [935] .  
رازيانج ، (فا) : [936] ، (211/1) ، 327 ، 455 ، 463 ، 561 ، 913 ، 938 ، 1051 ، 1162 ، 1203 ، 1286 ، 1549 ، 1768 ، 1842 .  
رازيانج (رومي) ، (فا) : [937] .  
رازيانج (شامي) ، (فا) : 937 .  
رازيانق ، (فا) : [938] .  
راسخت ، (فا) : 960 .  
راسن ، (فا) : [939] ، (148/1) ، 1002 ، 265 ، (12/2) .  
راطينا ، (يو) : [940] ، 930 .  
راطيني ، (يو) : [941] ، 930 ، 940 .  
رامك ، (فا) : [942] .  
رانج (فا) : [943] ، 1904 .  
راوند ، (فا) : [944] ، 955 .  
راي ، (لا) : (197/1) .  
راي مُنت ، (لا) : (196/1) .  
رُبارُبو ، (اس) : 955 .  
ربائين : (54/1 ، 57) .  
ربق ، (فا) : [945] .  
رته ، (فا) : [946] ، 200 ، 543 .  
رجينة ، (لا) : 930 ، 940 .  
ردي ، (فر) : [947] .  
رَزْ (مقشور) ، (يو) : [948] .  
رزورسين ، (فر) : [949] .  
رُسل ، (لا) : (500/2) .  
رشته ، (فا) : [950] ، 199 .  
رشينة ، (لا) : 930 .  
رطانية ، (فر) : [951] .  
رعيدلا ، (سر) : 1428 .  
رقاقس ، (يو) : [952] .  
رقيم : (55/1) .  
رمندة ، (لا) : 1306 .

رنجس ، (فا) : 1933 .  
رند ، (فا) : [953] ، (217/1) ، 903 ، 1021 ، 1296 ، 1297 .  
رنكه ، (اس) : [954] .  
رواس ، (يو) : 115 .  
روبريو ، (اس) : [955] ، (269/1) .  
روبيان ، (فا) : [956] ، 100 .  
رود ، (لا) : [957] .  
روداني (حمض ال) ، (فر) : [958] .  
رودياريدا ، (يو) : [959] .  
روز ، (يو) : 106 .  
روس برسدفيقس ، (يو) : 1100 .  
روسختج ، (فا) : [960] ، 795 .  
روشنايا (حجر ال) ، (فا) : [961] .  
روم ، (ان) : [962] .  
ريباس ، (فا) : [963] ، 991 ، 2012 .  
ريوفلاوين ، (فر) : [964] .  
ريوفلاوين (نقص) ، (فر) : [965] .  
ريكتسيات (داء ال) ، (فر) : [966] .  
ريكتسية ، (فر) : [967] .  
زاج ، (فا) : [972] .  
زادرخت ، (فا) : 1467 .  
زارقون ، (يو) : 148 .  
زانزو ، (بر) : 2000 .  
زأوق ، (فا) : [973] .  
زبرجد ، (فا) : [974] ، (237/1) ، 16/2 ، 904 ، 996 ، 2011 .  
زُتوج ، (بر) : [975] .  
زُدوار ، (فا) : [976] ، 711 .  
زراوند ، (فا) : [977] ، (149/1) ، 197 ، 211 ، 215 ، 261 ، 108 ، 134 ، 428 ، 711 ، 751 ، 1621 ، 1797 ، 1847 ، 1850 .  
زرتك ، (فا) : [978] .  
زرجون ، (فا) : [979] .  
زردك ، (فا) : 978 .  
زردبشاق ، (تر) : (231/1 ، 262) ، 1793 .  
زرشك ، (فا) : [980] ، 294 ، 1173 .  
زرقطونا ، (سر) : 473 .  
زرقون ، (يو) : [981] ، 148 ، 1099 ، 1136 ، 1140 .  
زرمومية ، (بر) : 175 .  
زرنب ، (فا) : [982] ، (240/1) ، 1056 .  
زرنبا ، (فا) : 1056 .  
زرنباد ، (فا) : [983] ، 925 ، 1056 ، 1573 .  
زرنبخ ، (يو) : [984] ، (313/1) ، 842 ، 986 ، 987 ، 988 ، 989 .  
زئبق ، (فا) : [970] .  
زئبق (مصباح) ، (فا) : [971] .

## ز -

- زرنیخ (حمض ال) ، (یو) : [985].  
 زرنیخات ، (یو) : [986].  
 زرنیخی ، (یو) : [987].  
 زرنیخی (حمض ال) ، (یو) : [988].  
 زرنیخت ، (یو) : [989].  
 زرنیخت البوتاسیوم ، (یو+ان) : [990].  
 زرنیلج ، (فا) : [991].  
 زروڈیہ ، (اس) : 717.  
 زریرا ، (فا) : [992].  
 زعفر ، (لا) : 210 ، 790 ، 1061.  
 زعفر ، (فا) : [993].  
 زعفر ، (یو) : [994] ، 1014.  
 زلائیہ ، (فا) : [995].  
 زمرّد ، (فا) : [996] ، (16/2) ، 904 ، 974.  
 زنبق ، (فا) : [997] ، (237/1) ، 999.  
 زنبق (الوادی) ، (فا) : [998].  
 زنبق (دهن ال) ، (فا) : [999].  
 زنبوع ، (بر) : 146.  
 زنجار ، (فا) : [1000] ، (231/1) ، 904.  
 زنجارة ، (فا) : [1001].  
 زنجیل ، (؟) : [1002] ، (93/1) ، (12/2) ، 306 ، 566 ، 766 ، 1189 ، 1888.  
 زنجفر ، (فا) : [1003] ، 482 ، 1120.  
 زنجفور ، (فا) : [1004].  
 زنده ، (فا) : (35/1).  
 زندیق ، (فا) : (35/1).  
 زهرج ، (فا) : [1005] ، 1447.  
 زهر چشم ، (فا) : 331.  
 زواق ، (فا) : 1011.  
 زورد ، (فا) : 132.  
 زوفا ، (یو) : [1006] ، 830 ، 1008 ، 1429 ، 1228.  
 زوفا (رطب) ، (یو) : [1007].  
 زوفا (بابس) ، (یو) : [1008].  
 زوفا (265/1) ، 266 ، 190 ، 1006 ، 1429.  
 زوفی ، (یو) : [1009].  
 زینق ، (فا) : [1010] ، 969.  
 زینق ، (فا) : [1011] ، (246/1) ، 973 ، 969.  
 زیتار ، (فا) : [1012].  
 زیز ، (بر) : 1013.  
 زیز ، (بر) : [1013].  
 زیز (بصل ال) ، (بر) : (160/1) ، 511.  
 زیزفون ، (یو) : [1014] ، 994.  
 زیزفون (زهر ال) ، (یو) : [1015].  
 سابرک ، (فا) : 1017.  
 سادروان ، (فا) : [1018] ، 1129.  
 سادی ، (فر) : [1019].  
 سادیة ، (فر) : [1020].  
 ساذج ، (فر) : [1021] ، (210/1) ، 211 ، 636 ، 863.  
 سارافلیاس ، (یو) : (194/1).  
 ساریدوس ، (یو) : 1979.  
 ساسالیوس ، (یو) : 1051 ، 1062 ، 1605.  
 ساسالیوس قریطی ، (یو) : 1051.  
 ساسفراس ، (اس) : [1022].  
 (245/1) ، 1222.  
 ساغو ، (ما) : [1023].  
 ساغیس ، (بر) : [1024].  
 سالامندرا ، (یو) : [1025].  
 سالتین اغریون ، (یو) : 1593.  
 سالول ، (فر) : [1026].  
 سالبقون ، (یو) : 148.  
 سالتین ، (یو) : (193/1).  
 سالتینون ، (یو) : (15/2) ، 353 ، 496.  
 ساتوج ، (فا) : 1207.  
 سبیج ، (فا) : [1027].  
 سیرارین ، (فر) : [1028].  
 سہستان ، (فا) : [1029] ، (199/1) ، 1812 ، 1814.  
 سبناخ ، (فا) : 159.  
 ستان ، (فا) : 612.  
 ستخادیس ، (یو) : (192/1).  
 سترین ، (فر) : [1030].  
 سجنسبویه ، (فا) : 1077.  
 سجلّاط ، (فا) : [1031] ، 1999.  
 سجیل ، (فا) : (54/1).  
 سُخت ، (فا) : (35/1).  
 سختیت ، (فا) : (35/1).  
 سخیر ، (فا) : [1032].  
 سخینوس ، (یو) : 1259.  
 سذاب ، (فا) : [1033] ، 25 ، 221 ، 224 ، 281 ، 393 ، 398 ، 486 ، 515 ، 587 ، 693 ، 710 ، 757 ، 800 ، 977 ، 1035 ، 1036 ، 1116 ، 1157 ، 1359 ، 1440 ، 1541 ، 1983.  
 سذاب (حمض ال) ، (فا) : [1034].  
 سذاب (دهن ال) ، (فا) : [1035].  
 سذاب (صمغ ال) ، (فا) : [1036].  
 سرخس ، (فا) : [1037] ، 476 ، 483 ، 484 ، 492 ، 885 ، 1039 ، 1123 ، 1721.  
 سرخس (ذکر) ، (فا) : [1038].  
 سرخسیات ، (فا) : [1039].  
 سرخین ، (فا) : [1040].  
 سرماد ، (فا) : [1041] ، (218/1).  
 سرغت ، (بر) : [1042].  
 سرغند ، (بر) : 1042.  
 سرغینة ، (بر) : (260/1) ، 1042.  
 سرقطلس ، (یو) : [1043].  
 سرقین ، (فا) : 1040.



- سرقة ، (فا) : 1126 .  
 سرما ، (يو) : [1044] ، (323/1) ،  
 1823 .  
 سرمج ، (فا) : 1045 ، 1661 .  
 سرمىق ، (فا) : [1045] ، (18/2) ،  
 221 ، 270 .  
 سرو ، (فا) : [1046] ، (150/1) ،  
 830 ، 1047 ، 1172 .  
 سرو (صمغ ال) : (فا) : [1047] .  
 سرول ، (فا+لاحقة اس) : (150/1) ،  
 1046 .  
 سريّا : (59/1) .  
 سريس ، (يو) : [1048] ، 529 ،  
 1261 .  
 سريسين ، (فر) : [1049] .  
 سريقون ، (يو) : (203/2) .  
 سريوم ، (لا) : [1050] .  
 سسالي ، (يو) : [1051] ، 1223 ،  
 1605 .  
 سسالي قريظيقون ، (يو) : 1051 .  
 سساليوس ، (يو) : 320 ، 1051 .  
 سَطَانَحْس : (يو) : (163/1) .  
 سَطَانَحْس ، (يو) : [1052] ، (163/1) ،  
 184 ، 1992 .  
 سَطَاغُونِس ، (يو) : 1693 .  
 سَطَاغَالِينُوس - (يو) : (140/1) .  
 سَطَاغَالِينُوس اغريوس ، (يو) : 715 .  
 سَطْرَاطِيُوطِس ، (يو) : [1053] .  
 سطرکا ، (سر) : [1054] .  
 سَطْرُوُثِيُون ، (يو) : [1055] ، (172/1) ،  
 183 ، 192 ، 587 ، 1547 .  
 سطوال ، (لا) : [1056] .  
 سَطُوِي ، (يو) : [1057] .  
 سطوريدون ، (يو) : [1058] .  
 سطوريون ، (يو) : [1059] ، (237/1) ،  
 242 ، 243 ، 268 ، 1281 .  
 سطوريون ، (يو) : [1060] .  
 سعتز ، (لا) : [1061] ، 210 ، 1175 ،  
 1228 ، 1229 ، 1230 ، 1231 ،  
 1232 ، 1504 .  
 سفندأسفيد ، (فا) : 1765 .  
 سفندوليون ، (يو) : [1062] ، 823 ،  
 1279 ، 1768 .  
 سفندوليون ، (يو) : 751 .  
 سفيريوس ، (يو) : [1063] .  
 سقمونيا ، (يو) : [1064] ، 1164 ،  
 2004 .  
 سقنقور ، (يو) : [1065] .  
 سقوربيويداس ، (يو) : [1066] ،  
 (287/1) .  
 سقوردبون ، (يو) : [1067] ، (242/1) ،  
 1181 ، 1184 ، 1185 .  
 سقورودون ، (يو) : (242/1) .  
 سقولوفندرا ، (يو) : 1069 .  
 سقولوفندرا ثالاسيا ، (يو) :  
 [1068] .  
 سقولوفندريون ، (يو) : [1069] ،  
 (263/1) ، 1753 .

- سقولومس ، (يو) : 1697 .  
 سقي رغلا ، (سر) : 1080 .  
 سكاروز ، (فر) : [1070] ، 1075 .  
 سكانديقس ، (يو) : [1071] .  
 سكينج ، (فا) : [1072] ، 1024 .  
 سكر ، (فا) : [1073] ، (44/1) ،  
 652 ، 737 ، 1070 ، 1076 ،  
 1537 .  
 سكر (العشر) ، (فا) : [1074] .  
 سكردان : (43/1) .  
 سكرين ، (فر) : [1075] .  
 سكرية ، (فا) : [1076] .  
 سكرية ، (فا) : (44/1) .  
 سكسبوية ، (فا) : [1077] .  
 سكسجين ، (فا) : [1078] .  
 سكوبولامين ، (فر) : [1079] .  
 سكيرج ، (بر؟) : 1745 .  
 سكي رغلا ، (سر) : [1080] .  
 سلت ، (لا) : [1081] ، 802 .  
 سلجم ، (فا) : [1082] ، 1190 ،  
 1288 .  
 سلجمة ، (فا) : 566 .  
 سلخفات ، (فا) : 1083 .  
 سلخفاة ، (فا) : [1083] ، (41/1) ،  
 2 .  
 سلفاميدات ، (فر) : [1084] .  
 سلفنة ، (فر) : [1085] .  
 سلفرة ، (فر) : [1086] .  
 سلفور ، (فر) : 1088 .  
 سلفور البوتاس ، (فر) : [1087] .  
 سلفوسيانات البوتاسيوم ، (فر+ان) :  
 [1088] .  
 سلفوناميد ، (فر) : [1089] .  
 سلفين ، (فر) : [1090] .  
 سلق ، (يو) : [1091] ، 273 ، 822 ،  
 963 ، 1093 ، 1123 ، 1246 ،  
 1621 ، 1774 ، 1838 ، 2002 .  
 سلق (بري) ، (يو) : [1092] .  
 سلق (الماء) ، (يو) : [1093] .  
 سلمون ، (لا) : [1094] .  
 سلمونلات (داء ال) ، (فر) : [1095] .  
 سلور ، (يو) : [1096] .  
 سلولوز ، (فر) : [1097] .  
 سكلوزية (مادة) ، (فر) : [1098] .  
 سلكيش ، (يو) : 1362 .  
 سلقيقون ، (يو) : [1099] ، (239/1) ،  
 148 ، 981 ، 1136 ، 1140 .  
 سُمَاق ، (أر) : [1100] ، 1102 .  
 سُمَاق (صمغ ال) ، (أر) : [1101] .  
 سماقيل ، (أر) : [1102] .  
 سمائي ، (فا) : [1103] .  
 سمريون ، (يو) : [1104] ، 1112 ،  
 1357 ، 1610 .  
 سمسار : (41/1) .  
 سمسة : (41/1) .  
 سمسق ، (يو) : [1105] ، 1820 .  
 سمسم ، (أر) : [1106] ، (288/1) ،  
 710 ، 1135 ، 1781 ، 1792 .

- سمسم (بري) ، (أر) : [1107].  
 سمسقا ، (سر) : 1122.  
 سمفطون ، (يو) : [1108].  
 سمفوطن ، (يو) : (12/2).  
 سمفوطن (آخر) ، (يو) : [1109].  
 سمفوطن بطراون ، (يو) : [1110].  
 سمور ، (أر) : [1111].  
 سمورنيون ، (يو) : [1112] ، 1104.  
 سميد ، (يو) : [1113] ، 1840.  
 سميد ، (يو) : [1114] ، 1662.  
 سميلقس ، (يو) : [1115] ، 1256 ، 1342 ، 1758.  
 سميلكس ، (يو) : 537.  
 سناد (حب اله) ، (يو) : [1116] ، 1544.  
 سنبادج ، (فا) : [1117].  
 سنبوقة ، (لا) : 1171.  
 سستيمتر ، (فر) : [1118].  
 سنجاب ، (فا) : [1119].  
 سنجر ، (فا) : [1120] ، 1003.  
 سندروس ، (يو) : [1121] ، 1562 ، 1701.  
 سندريطس ، (يو) : [1122].  
 سندريطس (آخر) ، (يو) : [1123].  
 سندقس ، (يو) : 482.  
 سندوقس ، (يو) : 148.  
 سندوقس ، (يو) : 148.  
 سندان ، (فا) : [1124] ، 528 ، 727 ، 1125.  
 سندان (الأرض) ، (فا) : [1125].  
 سندريطس ، (يو) : 1640.  
 سنسبير ، (يو) : 322.  
 سنكي ، (فا) : [1126].  
 سورج ، (فا) : [1127].  
 سورنجان ، (فا) : [1128] ، 1182 ، 1194.  
 سوري ، (يو) : 972.  
 سوسن وائا ، (فا) : 1572.  
 سوفي ، (يو) : (191/1) ، 810.  
 سيادروان ، (فا) : [1129] ، (237/1) ، 1018.  
 سيادواران ، (فا) : 1129.  
 سيانور ، (فا) : [1130] ، 1716.  
 سيانيدر (حمض اله) ، (فر) : [1131].  
 سينييا ، (يو) : [1132] ، (323/1).  
 سيتوزين ، (فر) : [1133].  
 سير ، (يو) : [1134].  
 سيرج ، (فا) : [1135].  
 سيرقون ، (يو) : [1136] ، 981 ، 1099 ، 1140.  
 سيريقون ، (يو) : 482 ، 1136.  
 سيسارون ، (يو) : [1137] ، (18/2).  
 سيسامويداس ، (يو) : 710.  
 سيسنبر ، (يو) : [1138] ، (312/1).  
 سيسنبريون ، (يو) : [1139] ، 1429.  
 سيسامويداس ، (يو) : (287/1).  
 سيغورس ، (يو) : 1693.  
 سيلقون ، (يو) : [1140] ، 981 ، 1099 ، 1136.  
 سيليس ، (فر) : [1141].  
 سيليس (حمض اله) ، (فر) : [1142].  
 سيلسيوم ، (ان) : [1143].

## — ش —

- شاهترج ، (فا) : [1155] ، (162/1) ، 191 ، 715 ، 747 ، 882 ، 1641.  
 شاهندانج ، (فا) : 1156.  
 شاهنديج ، (فا) : 1306.  
 شاهندانق ، (فا) : [1156] ، 1197 ، 1198.  
 شاهسفرم ، (فا) : [1157] ، 1232.  
 شاهشيرم ، (فا) : [1158].  
 شاهفانج ، (فا) : 1153.  
 شاهلوج ، (فا) : [1159] ، 1160.  
 شاهلوك ، (فا) : [1160].  
 شاهنجير ، (فا) : [1161].  
 شبارق ، (فا) : (42/1).  
 شبارقات ، (فا) : (42/1).  
 شباريق ، (فا) : (42/1).  
 شبت ، (فا) : 319.  
 شبت ، (فا) : [1162] ، (105/1).  
 شبت ، (11/2) ، 1 ، 27 ، 596 ، 693 ، 707 ، 715 ، 913 ، 1051 ، 1053 ، 1228 ، 1286 ، 1610 ، 1883 ، 1885 ، 1977 ، 2004.  
 شبت (دهن اله) ، (فا) : [1163].  
 شيرم ، (فا) : [1164] ، 515 ، 1407 ، 2004.  
 شيرم (آخر) ، (فا) : [1165].  
 شيشين ، (فا) : [1166] ، (252/1) ، 1226.  
 شيطباط ، (سر) : [1167] ، 494 ، 587 ، 1196.  
 شابايج ، (فا) : 1153.  
 شابابك ، (فا) : 1153.  
 شابانك ، (فا) : 1153.  
 شاباهي ، (سر) : 1168 ، 1169.  
 شاذنة ، (فا) : [1144].  
 شاذنج ، (فا) : [1145] ، (260/1).  
 شاذنة ، (فا) : (260/1).  
 شاطل ، (فا) : [1146].  
 شاقول ، (فا) : [1147].  
 شاليه ، (لا) : [1148] ، (265/1) ، 302 ، 187 ، 263 ، 1224.  
 شاليس ، (لا) : (229/1) ، 266 ، 1745.  
 شالم ، (فا) : 1215.  
 شاموس (طين) ، (يو) : [1149].  
 1150.  
 شاموس (كوكب) ، (يو) : [1150].  
 شاه بلوط ، (فا) : [1151] ، 508 ، 509 ، 530 ، 1154.  
 شاه صيني ، (فا) : [1152].  
 شاهبانك ، (فا) : [1153].  
 شاهبلوط ، (فا) : [1154] ، (11/2) ، 773 ، 851 ، 1151.

- شَبِيرَة ، (لا) : 1522 .  
 شبه ، (سر) : [1168] ، 1169 .  
 شَبَان ، (سر) : [1169] ، 1168 .  
 شَبُوط ، (أر) : [1170] .  
 شَبُوقَة ، (لا) : [1171] ، (127/1) ، 239 .  
 شَبِيطة ، (لا) : 1109 .  
 شَحْفَرَاغْنَة ، (لا) : (197/1) .  
 شَرَّالِيَه ، (لا) : (323/1) ، 1979 .  
 شَرِبِين ، (فا) : [1172] .  
 شَرَجَالَة ، (لا) : 51 .  
 شَرَسَك ، (فا) : [1173] ، 980 .  
 شَشِيدَار ، (فا) : (218/1) ، 1342 .  
 شَشْتَرَه ، (لا) : [1174] ، 1393 .  
 شَطْرَنَج ، (سن) : (38/1) .  
 شَطْرِيَه ، (لا) : [1175] ، (198/1) ، 1061 ، 302 .  
 شَفْنِين (بحري) ، (يو) : [1176] .  
 شَفْنِين (بري) ، (أر) : [1177] .  
 شَقَاقِل ، (فا) : [1178] ، 928 .  
 شَقَاقُول ، (فا) : [1179] .  
 شَقْرَاق ، (سر) : [1180] .  
 شَقْرَدِيُون ، (يو) : [1181] ، 1067 ، 1184 ، 1185 .  
 شَقْلِيل ، (يو) : [1182] .  
 شَقَوَاص ، (لا) : [1183] ، (302/1) ، 1492 .  
 شَقُورِيِيدَاس ، (يو) : 1066 .  
 شَقُورْدِيُون ، (يو) : [1184] ، 1067 ، 1181 ، 1185 .  
 شَقُورِيُون ، (يو) : [1185] ، 1067 ، 1181 .  
 شَكْ ، (فا) : [1186] .  
 شَكْرِيَلَه ، (فر) : [1187] .  
 شَكُوس ، (لا) : 1183 ، 1496 .  
 شَكُوهِج ، (فا) : [1188] .  
 شُلْ ، (هن) ، [1189] ، (127/1) .  
 شُلْجَم ، (فا) : [1190] ، 579 ، 1082 ، 1330 .  
 شُلْجَمَة ، (فا) : 831 .  
 شُلْغَام ، (فا) : 1190 .  
 شَمَشَاد ، (فا) : 503 ، 1497 .  
 شَمَشَار ، (فا) : [1191] ، 503 ، 977 ، 1192 .  
 شَمَشَر ، (فا) : [1192] .  
 شَمَشِير ، (فا) : [1193] ، 1202 .  
 شَنْبَلِيد ، (فا) : [1194] .  
 شَنْجَار ، (فا) : [1195] ، (215/1) ، 219 ، 325 ، 374 ، 791 ، 1970 .  
 شَنْطَبَاط ، (سر) : [1196] ، 494 ، 1167 .  
 شَنْكَار ، (فا) : 1195 .  
 شَهْتِج ، (فا) : 1155 ، 1597 .  
 شَهْدَانِج ، (فا) : [1197] ، 1156 .  
 1168 ، 1533 .  
 شَهْدَانِج (دهن ال) ، (فا) : [1198] .  
 شَوَاصِرَا ، (سر) : [1199] ، (221/1) ، 1849 .  
 شَوَانِي (ورم) ، (فر) : [1200] .  
 شُوبَر ، (لا) : (216/1) ، 471 .

- شَوَذَانِيق ، (فا) : [1201] .  
 شَوْشَمِير ، (فا) : [1202] ، 1193 .  
 شَوَكَرَان ، (فا) : [1203] .  
 شَوْلُوغَرَاتِ الْاَتِيل ، (فر) : [1204] .  
 شَلْمُوغَرَة (حمض ال) ، (هن) : [1205] .  
 شَوْلُوغَرَة (زيت ال) ، (هن) : [1206] .  
 شُونِيز ، (فا) : [1207] ، 364 ، 1137 ، 1519 ، 1873 .  
 شُونِيز (دهن ال) ، (فا) : [1208] .  
 شَيَان ، (فا) : [1209] .  
 شِير ، (فا) : [1210] .  
 شِير أَمْلِج ، (فا) : 1210 .  
 شِيرِج ، (فا) : 1106 .  
 شِيرِخَشَك ، (فا) : [1211] .  
 شِيرِيدُودَارُو ، (فا) : 925 .  
 شِيرِنَجَشِير ، (فا) : [1212] .  
 شِيرِزِق ، (فا) : [1213] .  
 شَيْطَرِج ، (فا) : [1214] ، (211/1) ، 1290 .  
 شِلِم ، (فا) : [1215] .  
 شِلِم (دهن ال) ، (فا) : [1216] .  
 صَابُون ، (لا) : [1217] ، (237/1) ، 662 ، 1227 .  
 صَابُون (الفاق) ، (لا) : [1218] .  
 صَابُونِي ، (لا) : [1219] .  
 صَابُونِيَة ، (لا) : [1220] .  
 صَارْمِيشَق ، (تر) : 1971 .  
 صَارَه ، (لا) : [1221] ، (218/1) ، 1764 .  
 صَاصِفَرَاس ، (اس) : [1222] .  
 (237/1) ، 245 ، 252 ، 269 ، 475 ، 1022 ، 1166 .  
 صَاصِلَا ، (يو) : 1223 .  
 صَاصَلِي ، (يو) : [1223] ، 1051 .  
 صَالِيِيَة ، (لا) : [1224] ، 1148 .  
 صَامَرِيُومَا ، (سر) : [1225] ، (163/1) ، 198 ، 1247 ، 1266 .  
 صَبَاط ، (اس) : 185 .  
 صَبْرِين ، (اس) : [1226] ، (252/1) ، 269 .  
 صَبْرِينَة ، (اس) : 1226 .  
 صَبُون ، (لا) : [1227] .  
 صَبِيَا ، (يو) : 1132 .  
 صَدْرَنَك ، (فا) : (38/1) ، 39 .  
 صَرَهَن : (54/1) .  
 صَعْتَر ، (لا) : [1228] ، (198/1) ، 155 ، 210 ، 277 ، 486 ، 790 ، 1061 ، 1175 ، 1229 ، 1429 .  
 صَعْتَر جُوزِي (لا+فا) : [1229] ، 1061 .  
 صَعْتَر (الحمير) ، (لا) : [1230] ، 460 ، 790 ، 1061 .  
 صَعْتَر (فارسي) ، (لا) : [1231] ، 1061 .

## - ض -

ضامر يوما ، (سر) : [1247].

## - ط -

طارطقة ، (لا) : [1248] ، 262/1 ،

302 ، 1797 .

طاطس ، (يو) : 860 .

طافسيا ، (يو) : [1249] ، 243/1 ،

630 ، 693 .

طالسفر ، (سن) : [1250] ، 475 ،

867 .

طالقون ، (يو) : [1251] ، 1274 .

طالوت : (47/1) .

طاووس ، (يو) : [1252] ، 312/1 .

طباشير ، (فا) : [1253] .

طباشيري ، (فا) : [1254] .

طبزرد ، (فا) : [1255] .

طبقا ، (يو) : 1081 .

طخس ، (لا) : [1256] .

طخشيقيون ، (يو) : [1257] .

طراغوبوغن ، (يو) : [1258] .

طراغوريغانش ، (يو) : 1228 .

طراغيس ، (يو) : 1081 .

طراغيون ، (يو) : [1259] .

طراغيون (آخر) ، (يو) : [1260] .

طربنتون ، (يو) : 2011 .

طرخسقوس ، (فا) : 1261 .

صعتر ، (لا) : 720 .

صعترى (حقيق) ، (لا) : [1232] .

صُعْتَرَة ، (لا) : [1233] .

صفراغون ، (لا) : [1234] ، 1265 .

صفينة ، (لا) : [1235] ، 302/1 .

صَقْر ، (لا) : [1236] .

صَنَار ، (فا) : [1237] ، 744 .

صُنْحُس ، (يو) : (219/1) ، 1970 .

صنخيس ، (يو) : 664 .

صندقس ، (يو) : (203/2) .

صندل ، (فا) : [1238] ، 842 .

صنوبر ، (يو) : [1239] ، 261 ، 191 ،

527 ، 772 ، 811 ، 860 ، 925 ،

930 ، 931 ، 1164 ، 1222 ،

1241 ، 1379 ، 1517 ، 1686 ،

1985 ، 2004 .

صنوبر (حبّ الد) ، (يو) : [1240] .

صنوبر (دود خشب الد) ، (يو) :

[1241] .

صهاريج ، (فا) : (42/1) .

صهريج ، (فا) : [1242] ، 42/1 .

صوجة (فول الد) ، (ان) : [1243] .

صود ، (فر) : [1244] .

صوديوم ، (ان) : [1245] ، 109 .

صور : (54/1) .

صورا ، (يو) : 1025 .

صوصلا ، (يو) : 1223 .

صوطلة ، (يو) : [1246] .

صبطل ، (يو) : 1246 .

طرخسقو ، (فا) : 1979 .

طرخسقو ، (فا) : 892 .

طرخشقون ، (فا) : [1261] ، 161/1 ،

1048 ، 1528 .

طردبلن ، (يو) : 1051 ، 1605 .

طرطار ، (لا) : 880 .

طرطر (حمض الد) ، (فر) : [1262] .

طرطرات ، (فر) : [1263] ، 882 .

طرطير ، (فر) : [1264] ، 880 ، 1262 .

طرغلوديس ، (يو) : [1265] ، 1234 .

طرنج ، (فا) : 59 .

طرنشول ، (لا) : [1266] ، 163/1 ،

198 ، 1225 .

طرنشولى ، (لا) : (163/1) ، 1266 .

طرّنج ، (يو) : [1267] .

طريخومانس ، (يو) : [1268] .

طريفان ، (يو) : [1269] ، 221/1 ،

242 ، 804 ، 805 ، 1281 ،

1509 .

طريفوليون ، (يو) : [1270] ، 237/1 .

طريقالي ، (يو) : 1059 .

طريقون ، (يو) : [1271] .

ططيكش ، (يو) : 1013 .

طقسقون ، (يو) : 602 .

طقسقيون ، (يو) : 1257 .

طكوك (سراويل الد) ، (بر) : 262 .

طلق ، (فا) : [1272] .

طلق (حجر الد) ، (فا) : [1273] .

طليقون ، (يو) : [1274] ، 1251 .

طليتا ، (يو) : [1275] ، 898 .

طلينس ، (يو) : 1275 .

طمح ، (بر) : 754 .

طنجرة ، (فا) : 1692 .

طَوَارَه ، (لا) : [1276] ، 711 .

طوبه ، (لا) : [1277] .

طورته شوكى ، (لا) : 1266 .

طوطن اغريون ، (يو) : 822 .

طوقربوس ، (يو) : [1278] ، 197/1 .

طوله ، (لا) : [1279] .

طولون ، (فر) : [1280] .

طيثومانس ، (يو) : 2004 .

طيرقالي ، (يو) : [1281] ، 242/1 .

طيقي ، (يو) : [1282] .

طيلافيون ، (يو) : [1283] ، 1899 .

طيوج ، (فا) : [1284] .

## - ظ -

ظفرقطورا ، (سر) : [1285] .

## - ع -

عافر قرحا ، (أر) : [1286] ، 192/1 ،

629 ، 643 ، 1614 .

عبولران ، (يو) : 1287 .

عبيثران ، (يو) : [1287] .

عدن : (60/1) .

- عربيثا ، (أر) : [1288] ، 95 .  
 عرفضان ، (يو) : [1289] ، 1472 .  
 عريفضان ، (يو) : 1289 .  
 عريفضانة ، (يو) : 1289 .  
 عصّاب ، (بر) : [1290] ، 1214 .  
 عصفر ، (فا) : [1291] ، 105 ، 189 ، 563 ، 978 ، 1477 ، 1480 ، 1844 .  
 عفيون ، (يو) : 228 .  
 علّوسيس ، (يو) : [1292] ، 1308 .  
 عزرووت ، (فا) : [1293] ، 331 ، 1043 .  
 عنقر ، (يو) : 1820 .  
 عنقر ، (يو) : [1294] .  
 عنقر ، (يو) : [1295] .  
 غار ، (فا) : [1296] ، 217/1 ، 288 ، 534 ، 636 ، 809 ، 927 ، 928 ، 953 ، 1298 .  
 غار (حب ال) ، (فا) : [1297] ، 903 .  
 غار (دهن ال) ، (فا) : [1298] .  
 غاراتيون ، (يو) : [1299] .  
 غاريقون ، (يو) : [1300] ، 202 .  
 غاز ، (فر) : [1301] ، 1303 .  
 غازولين ، (فر) : [1302] .  
 غازي ، (فر) : [1303] .  
 غاسري ، (فر) : [1304] .  
 غاغاطيس (حجر) ، (يو) : [1305] .  
 غافث ، (فا) : [1306] .  
 غالارئون ، (يو) : 1311 .  
 غالالوطا ، (أر+يو) : [1307] ، 87/1 .  
 غالبيس ، (يو) : [1308] ، 1292 .  
 غالئ ، (فر) : [1309] .  
 غالوبسيس ، (يو) : (260/1) .  
 غالون ، (ان) : [1310] .  
 غالون ، (يو) : [1311] .  
 غردنال ، (فر) : [1312] .  
 غرغنتيه ، (لا) : (218/1) ، 1764 .  
 غرنوق ، (يو) : 1299 ، 1619 .  
 غلال ، (لا) : 885 .  
 غلالة ، (لا) : 885 .  
 غلفاني ، (فر) : [1313] .  
 غلفانيّة (معالجة) ، (فر) : [1314] .  
 غلفنة ، (فر) : [1315] .  
 غلوتانيون ، (فر) : [1316] .  
 غلوتامي (حمض ال) ، (فر) : [1317] .  
 غلوتين ، (فر) : [1318] .  
 غلوقيروزا ، (يو) : [1319] .  
 غلوقيون ، (يو) : 1792 .  
 غلوكس ، (يو) : [1320] .  
 غلوكوز ، (فر) : [1321] .  
 غلوكوزي (غراء) ، (فر) : [1322] .  
 غليجن ، (يو) : 1429 .  
 غليخن ، (يو) : [1323] ، 593 ، 1429 .

- غليخن أغريا ، (يو) : 1323 ، 1429 .  
 غليسرات ، (فر) : [1324] .  
 غليسولات ، (فر) : [1325] .  
 غليسرولي (آحين) ، (فر) : [1326] ، 1859 .  
 غليكوحين ، (فر) : [1327] .  
 غليكوكل ، (فر) : [1328] .  
 غليكوكلولي (حمض ال) ، (فر) : [1329] .  
 غنافيلن ، (يو) : 1429 .  
 غنغرينا ، (فر) : (306/1) .  
 غنغيلي ، (يو) : [1330] .  
 غوذبولة ، (لا) : (149/1) .  
 غور ، (فا) : [1331] .  
 غور أفسرج ، (فا) : 218 ، 1331 .  
 غوشنة ، (فا) : [1332] .  
 غياكول ، (فر) : [1333] .  
 فاسيليون ، (يو) : 180 .  
 فاشرا ، (سر) : [1340] ، 163/1 ، 218 ، 262 ، 311 ، 464 ، 800 ، 1343 ، 1971 ، 1985 ، 1991 .  
 فاشراشين ، (سر) : [1341] ، 1971 .  
 فاشرشين ، (سر) : [1342] ، (218/1) ، 312 ، 581 ، 800 .  
 فاشيرا ، (سر) : [1343] ، 1340 ، 1991 .  
 فاصوليا ، (لا) : [1344] .  
 فاصولية ، (لا) : [1345] .  
 فافوروس ، (يو) : (18/2) .  
 فافير ، (يو) : [1346] .  
 فلاقنش ، (يو) : 329 .  
 فالامالاون ، (يو) : 1517 .  
 فالج ، (يو) : [1347] ، (238/1) ، 239 .  
 فالرغوس ، (يو) : [1348] .  
 فالريان (حمض ال) ، (فر) : [1349] ، 1907 .  
 فالريس ، (يو) : [1350] .  
 فالنجيون ، (يو) : [1351] .  
 فاليورس ، (يو) : 1168 ، 1169 .  
 فاناقس ، (يو) : (266/1) .  
 فاناقس أسقليبوس ، (يو) : [1352] .  
 فاناقس إيراقليون ، (يو) : [1353] .  
 فاناقس ايرقليون ، (يو) : 707 .  
 فاناقس خرونيون ، (يو) : [1354] .  
 فاناقش ، (يو) : 1008 .  
 فابيس (القيطي) ، (لا) : [1334] .  
 فابيس (اليوناني) ، (لا) : [1335] .  
 فارالبوص ، (يو) : 2004 .  
 فارسطاريون ، (يو) : [1336] ، 414 ، 1502 .  
 فارك ، (فر) : [1337] .  
 فارونوخيا ، (يو) : [1338] .  
 فازلين ، (ان) : [1339] .  
 فاسيلس ، (يو) : 180 .

## - ف -

## - غ -

- فانوس ، (يو) : [1355].  
 فانيد (سجزي) ، (فا) : [1356].  
 فاوانيا ، (يو) : [1357].  
 فاوانية ، (يو) : [1358].  
 فاوينا ، (يو) : 1473.  
 فيرين ، (فر) : (306/1).  
 فيجل ، (يو) : [1359] ، 1440.  
 فراريج (رجل الـ) ، (لا) : 318.  
 فراسيون ، (يو) : [1360] ، 191/1 ، 262 ، 263 ، 123 ، 533 ، 1052 ، 1122 ، 1125 ، 1485 ، 1524.  
 فراسيون (أبيض) ، (يو) : [1361].  
 فربيون ، (يو) : [1362] ، 126/1 ، 260 ، 261 ، 263 ، 634 ، 1051 ، 1430 ، 1610.  
 فرتانيون ، (يو) : 234.  
 فرثون ، (يو) : (192/1).  
 فِرْدَوْس ، (يو) : (312/1).  
 فوسوان ، (بر) : 476 ، 1037.  
 فرفري ، (فر) : [1363].  
 فرفرية ، (لا) : [1364].  
 فرفير ، (يو) : [1365] ، 394 ، 541 ، 823 ، 977 ، 1195 ، 1428.  
 1541 ، 1684 ، 1898.  
 فرمن ، (فر) : [1366].  
 فرمينية (فحوم) ، (فر) : [1367].  
 فُرْن ، (لا) : [1368].  
 فرنجيمشك ، (فا) : [1369] ، 400 ، 461 ، 1492 ، 1493.  
 فرنكليبي (تبار) ، (فر) : [1370].  
 فَرُوج (رجل الـ) ، (لا) : [1371].  
 فرودوماهان ، (يو) : [1372] ، (302/1).  
 فرودي ، (فر) : [1373] ، (295/1).  
 فروسيانور البوتاسيوم ، (فر+ان) : [1374].  
 فروفة ، (لا) : [1375].  
 فروفوديليون ، (يو) : [1376].  
 فرونال صودي ، (فر) : [1377].  
 فريسبانور البوتاسيوم ، (فر+ان) : [1378].  
 فزليخك ، (تر) : 1100.  
 فزيولوجيا ، (فر) : (307/1).  
 فستق ، (فا) : [1379] ، 509 ، 899 ، 1240.  
 فستق (دهن الـ) ، (فا) : [1380].  
 فسفتة ، (فا) : 1511.  
 فسخروطروفون ، (فا) : 1504.  
 فسليون ، (يو) : (216/1).  
 فسودودقطنن ، (يو) : 1249.  
 فسوليون ، (يو) : 473.  
 فسيليون ، (يو) : 473.  
 فصيلة ، (فر) : [1381].  
 فصافات ، (فر) : [1382].  
 فصافاناز ، (فر) : [1383].  
 فصفصة ، (فا) : [1384] ، (196/1) ، 160.  
 فصفور ، (فر) : [1385] ، 1381 ، 1387.

- فصفور (حمض الـ) ، (فر) : [1386].  
 فصفوري (حمض الـ) ، (فر) : [1387].  
 فصفوريل (مجموعة) ، (فر) : [1388].  
 فصفورية ، (فر) : [1389].  
 فطراساليون ، (يو) : 497.  
 فطسفاطس ، (يو) : 1896.  
 فقلامينوس ، (يو) : [1390].  
 فقلامينوس (آخر) ، (يو) : [1391] ، (196/1).  
 فِكْرُون ، (بر) : 1083.  
 فلاطوفلس ، (يو) : 2004.  
 فلريانات النشادر ، (فر+فا) : [1392].  
 فلريانة ، (فر) : [1393] ، 1349.  
 فلغمون (ركلوس الخشي) ، (فر) : [1394].  
 فلغمون غازي ، (فر) : [1395].  
 فلغموني (خناق) ، (فر) : [1396].  
 فلفل ، (فا) : [1397] ، 294 ، 515 ، 541 ، 857 ، 866 ، 1399 ، 1400 ، 1401 ، 1402 ، 1403 ، 1404 ، 1405 ، 1406 ، 1415 ، 1416 ، 1479 ، 1507 ، 1584 ، 1621 ، 1653 ، 1705 ، 1714 ، 1777 ، 1909 ، 1913.  
 فلفل (الأخوص) ، (فا) : [1398].  
 فلفل (أسود) ، (فا) : [1399] ، 395.  
 فلفل (السودان) ، (فا) : [1400] ، 764 ، 1913.  
 فلفل (الصقالبة) ، (فا) : [1401].  
 فلفل (القروذ) ، (فا) : [1402].  
 فلفل (الماء) ، (فا) : [1403].  
 فلفلسموني ، (فا) : [1404].  
 فلفلسمويه ، (فا) : [1405].  
 فللملي (نعنع) ، (فا) : [1306].  
 فلنسيمون ، (يو) : [1407] ، (242/1) ، 591.  
 فلنجمشك ، (فا) : 1369.  
 فلنجة ، (فا) : [1408] ، 1584.  
 فلنجولة ، (لا) : (148/1).  
 فلور ، (فر) : [1409].  
 فلورورور ، (فر) : [1410].  
 فلوروريدر (حمض الـ) ، (فر) : [1411].  
 فلورور السكتيني (حمض الـ) ، (فر) : [1412].  
 فلورورغوسين - فانيلين ، (فر) : [1413].  
 فلوس ، (لا) : 1371.  
 فلوموس ، (يو) : [1414] ، (12/2) ، 1109 ، 121 ، 378 ، 831 ، 939.  
 فلوس أداوس ، (يو) : (12/2).  
 فلوموس ، (يو) : 1414.  
 فلياً ، (لا) : (266/1) ، 1429.  
 فليفل ، (فا) : 1768.  
 فليفلية ، (فا) : [1415] ، 1637.  
 فليفلية (الحدائق) ، (فا) : [1416].  
 فليه ، (لا) : 1429.  
 فليو ، (لا) : (266/1) ، 1429.  
 فليون ، (يو) : [1417].  
 فشولوكس ، (يو) : 684.

- فناديوم ، (فر) : [1418].  
 فناستين ، (فر) : [1419].  
 فنجنكشت ، (فا) : [1420] ، 541.  
 فندين ، (فر) : [1421].  
 فسطافان ، (يو) : [1422] ، 556.  
 فثك ، (فا) : [1423].  
 فنول ، (فر) : [1424].  
 فنولفثالين ، (فر) : [1425].  
 فنول أتيل مالونيلوره ، (فر) : [1426].  
 فنيلامين ، (فر) : [1427].  
 فُور ، (يو) : [1428] ، 1174 ، 1393 ، 1906.  
 فوليس ، (يو) : 2004.  
 فوتنج ، (فا) : 1323 - 1429.  
 فودنج ، (فا) : [1429] ، 103/1 ، 266 ، 587 ، 1225 ، 1541 ، 1851 ، 1852.  
 فودنج ، (فا) : (211/1) ، 1429.  
 فوديون ، (يو) : (194/1).  
 فوراقثا ، (يو) : 515.  
 فوربيون ، (يو) : [1430] ، 1362.  
 فورثون ، (يو) : 1286.  
 فورمالين ، (فر) : [1431].  
 فورمول ، (فر) : [1432].  
 فوزل (زيت) ، (فر) : [1433].  
 فوفل ، (فا) : [1434] ، 200 ، 543.  
 فوفا ، (يو) : (149/1) ، 1517.  
 فوقس ، (يو) : [1435] ، 1550.  
 فوكسين فيني ، (فر) : [1436].  
 فولي (حمض ال) ، (فر) : [1437].  
 فوة ، (فا) : [1438] ، 517 ، 1886.  
 فوة الصباغين ، (فا) : [1439].  
 فيتامين ، (فر) : (306/1) ، 307.  
 فيجكل ، (يو) : 1033 ، 1359.  
 فيجلة ، (يو) : 1033.  
 فيجن ، (يو) : [1440] ، 1033 ، 1359.  
 فيجن (حمض ال) ، (يو) : [1441].  
 فيخيون ، (يو) : [1442] ، 599.  
 فيروزج ، (فا) : [1443].  
 فيروس ، (لا) : (306/1) ، 307.  
 فيسطولة ، (لا) : (149/1).  
 فيشر ، (يو) : [1444] ، 1560.  
 فيشور ، (يو) : 1444.  
 فيغانن ، (يو) : (118/1) ، 187.  
 فيقلة ، (يو) : 1511.  
 فيل ، (فا) : [1445] ، (16/2) ، 17 ، 1764.  
 فيل زهرج ، (فا) : 1005.  
 فيلجوش ، (فا) : [1446] ، 1764.  
 فيلزهرج ، (فا) : [1447] ، (183/1) ، 1005 ، 238.  
 فيلن أغريون ، (يو) : 1448.  
 فيلورا ، (لا ؟) : 534.  
 فيلون ، (يو) : [1448].  
 فيليبس ، (يو) : [1449].  
 فينج ، (فا) : 1450.  
 فينفس ، (يو) : 1665.

- فينك ، (فا) : [1450] ، 1560.  
 فيني ، (فر) : [1451].  
 فيني (حمض ال) ، (فر) : [1452].  
 ق - ق -  
 قادرس ، (يو) : 1172.  
 قادن توز ، (تر) : (265/1) ، 294.  
 قادوس ، (يو) : (46/1) ، 49.  
 قار ، (يو) : [1453] ، (47/1) ، 1558 ، 1559 ، 1896.  
 قاراسيا ، (يو) : (118/1).  
 قاراطيس ، (يو) : 1792.  
 قاراطيس ، (يو) : 348.  
 قاربا ، (فا) : 1701.  
 قاسطر ، (يو) : 748.  
 قاسطورين ، (يو) : (210/1).  
 قاطانخي ، (يو) : 424.  
 قاطانتي ، (يو) : [1454] ، (221/1) ، 424.  
 قافنوس ، (يو) : 1155.  
 قافنيوس ، (يو) : 1155.  
 قافور ، (فا) : [1455] ، 1570 ، 1572 ، 1573 ، 1574 ، 1575 ، 1870 ، 1576.  
 قاقاليا ، (يو) : [1456].  
 قاقيا ، (يو) : [1457] ، 232.  
 قلاس ، (يو) : 2011.  
 قلامتي ، (يو) : (211/1) ، 1429.  
 قلامتي ، (يو) : 587.  
 قلاميني ، (يو) : 1820.  
 قالس ، (لا) : 1519.  
 قانون ، (يو) : [1458].  
 قبارسيس ، (يو) : 1164.  
 قبيج ، (فا) : [1459].  
 قبة ، (فر) : [1460].  
 قثانير ، (لا) : [1461].  
 قثرة ، (فر) : [1462].  
 قحروا ، (يو) : 1768.  
 قديميا ، (يو) : [1463] ، 1523 ، 1567.  
 قُدوس ، (يو) : (46/1).  
 قراسيا ، (يو) : [1464] ، 712 ، 1606.  
 قراضيا ، (يو) : [1465] ، 712 ، 769 ، 1606.  
 قراطوغونن ، (يو) : [1466].  
 قراطيس ، (يو) : 1346.  
 قرانيا ، (يو) : [1467] ، 1815.  
 قرثمن ، (يو) : [1468].  
 قردامن ، (يو) : [1469] ، 1470 ، 1471 ، 1483.  
 قردامومن ، (يو) : [1470].  
 قردمانا ، (يو) : [1471] ، 1469 ، 1470 ، 1483 ، 1601.  
 قرصعنا ، (سر) : [1472].  
 قرصعنة ، (سر) : [1473] ، (141/1) ، 1289 ، 157.  
 قرط ، (يو) : [1474].  
 قرطاس ، (يو) : [1475].

- قرطان ، (يو) : [1476] ، 1969 .  
 قرطم ، (أر) : [1477] ، (134/1) ، 134 ، 401 ، 762 ، 823 ، 1291 ، 1478 ، 1479 ، 1490 ، 1542 ، 1898 .  
 قرطم (بري) ، (أر) : [1478] ، (149/1) .  
 قرطم (هندي) ، (أر) : [1479] ، 870 .  
 قرطم (حب الـ) ، (أر) : [1480] .  
 قرطم (دهن الـ) ، (أر) : [1481] .  
 قرطمان ، (فا) : [1482] ، 824 ، 1476 ، 1969 .  
 قرطمانا ، (يو) : [1483] ، 1469 .  
 قرفسيا ، (يو) : 1485 .  
 قرفسيون ، (يو) : [1484] .  
 قرفيسيون ، (يو) : [1485] .  
 قرمز ، (فا) : [1486] ، (239/1) ، 1488 ، 788 .  
 قرمز (دود الـ) ، (فا) : [1487] .  
 قرمزية ، (فا) : [1488] .  
 قرنان ، (فر) : (44/1) .  
 قرنباد ، (فا) : [1489] ، 1600 .  
 قرنبى أغريا ، (يو) : 1621 .  
 قرنبيط ، (يو) : 1621 .  
 قرنفاد ، (فا) : [1490] ، 1600 .  
 قرنفل ، (يو) : [1491] ، (312/1) ، 636 ، 863 ، 1369 ، 1493 ، 1913 .  
 قرنفلي (حقيق) ، (يو) : [1492] ، 400 ، 409 ، 1369 .  
 قرنفلي (حقيق) ، (يو) : [1493] .  
 قرنوش ، (لا) : (480/2) .  
 قرنون ، (لا) : (480/2) ، 1697 .  
 قرنونش ، (لا) : (480/2) ، 1612 .  
 قرواليون ، (يو) : 1495 .  
 قروسطاليون ، (يو) : 473 .  
 قروقمغما ، (يو) : [1494] .  
 قروول ، (يو) : [1495] ، (216/1) ، 482 .  
 قرونوس ، (يو) : 710 .  
 قرويله ، (لا) : (266/1) ، 1745 .  
 قريطيقوس ، (يو) : 913 .  
 قريوله ، (لا) : 1745 .  
 قزدير ، (يو) : 43 .  
 قستوس ، (يو) : [1496] ، 1183 ، 1740 .  
 قسط ، (يو) : (54/1) .  
 قُسط ، (يو) : [1497] ، 959 ، 1499 ، 1500 ، 1501 ، 1503 ، 1642 ، 1652 .  
 قسط (بحري) ، (يو) : [1498] .  
 قسط (شامي) ، (يو) : [1499] .  
 قسط (هندي) ، (يو) : [1500] .  
 قسط (دهن الـ الساذج) ، (يو) : [1501] .  
 قسطاريون ، (يو) : [1502] ، 414 ، 1336 .  
 قسطانيقي ، (؟) : [1503] .  
 قسطرون ، (يو) : [1504] .

- قسطس ، (يو) : 1320 .  
 قسطل ، (لا) : 1154 ، 1151 ، 530 .  
 قسطلة ، (لا) : 1128 .  
 قسطورة ، (لا) : [1505] ، (179/1) .  
 قسطوريون ، (يو) : [1506] .  
 قسطيلة ، (لا) : 157 .  
 قسُوس ، (يو) : [1507] ، (134/1) ، 50 ، 134 ، 173 ، 226 ، 419 ، 558 ، 599 ، 977 ، 1051 ، 1064 ، 1342 ، 1621 ، 1697 ، 1745 ، 1758 ، 1764 ، 1797 ، 2006 .  
 قشمش ، (فا) : [1508] ، (179/1) ، 1653 .  
 قصاص ، (يو) : [1509] .  
 قصدير ، (يو) : [1510] ، 43 .  
 قطرات كوني ، (فا) : 1511 .  
 قطرات كوني ، (فا) : [1511] .  
 قطوانا ، (سر) : 473 .  
 قفر ، (عب) : [1512] ، 1269 ، 1663 ، 1664 ، 1896 .  
 قفر (بابلي) ، (عب) : [1513] ، 1663 .  
 قفر (اليهود) ، (عب) : 801 .  
 قفلوط ، (يو) : [1514] .  
 قفور ، (فا) : 1665 .  
 قُفلامينوس ، (يو) : 773 .  
 قلانس ، (يو) : 1752 .  
 قلاونيون ، (يو) : (12/2) .  
 قليخين ، (يو) : 1128 ، 1182 .  
 قلسيدناردين ، (سر) : [1515] .  
 قلفونة ، (يو) : [1516] .  
 قلفونيا ، (يو) : [1517] ، 930 ، 1853 .  
 قلقاديس ، (يو) : 972 .  
 قلقاس ، (يو) : [1518] ، (260/1) ، 1137 .  
 قلقديس ، (يو) : 972 .  
 قلقطار ، (يو) : 972 .  
 قلقنت ، (يو) : 972 .  
 قللجه ، (لا) : [1519] .  
 قلنسوة ، (لا) : [1520] .  
 قلنسوة (رأسية) ، (لا) : [1521] .  
 قلومانن ، (يو) : [1522] ، (172/1) ، 221 .  
 قليايطس ، (يو) : 977 .  
 قليميا ، (يو) : [1523] ، 1463 ، 1567 .  
 قلينوبوديون ، (يو) : [1524] .  
 قلينوفوديون ، (يو) : (194/1) .  
 قليبي ، (يو) : (194/1) .  
 قماشير ، (فا) : [1525] ، 1685 .  
 قبصاناما ، (يو) : 1768 .  
 قرون ، (لا) : 956 .  
 قمير ، (فر) : [1526] ، 1555 .  
 قنا ، (لا) : [1527] ، 1051 ، 1072 ، 1203 ، 1497 ، 1820 .  
 قنابري ، (سر) : [1528] ، 173 ، 174 ، 449 .  
 قنارية ، (لا) : (258/1) .



- قنّاطة ، (لا) : (323/1) ، 1132 .  
 قنّاموْمُنْ ، (يو) : (210/1) .  
 قنّاة ، (لا) : [1529] ، 1543 .  
 قنّب ، (يو) : [1530] ، 1156 ، 1197 ، 1198 ، 1532 ، 1533 .  
 قنّب (برّي) ، (يو) : [1531] .  
 قنّب (هنديّ) ، (يو) : [1532] .  
 قنّيز ، (يو) : [1533] .  
 قنّيط ، (يو) : [1534] ، 1621 ، 1623 .  
 قنّيطيّ (ورم) ، (يو) : [1535] .  
 قنّيبيل ، (هن) : [1536] .  
 قنّوربون ، (يو) : 1060 .  
 قنّد ، (فا) : [1537] .  
 قنّدىس ، (فا) : [1538] ، (17/2) .  
 قنّطار ، (لا) : (47/1) ، 312 .  
 قنّطريون ، (يو) : 1060 .  
 قنّطريون (صغير) ، (يو) : [1539] ، (264/1) ، 1541 ، 1542 .  
 قنّطريون (كبير) ، (يو) : [1540] ، (264/1) ، 1542 .  
 قنّطوريون ، (يو) : 26 ، 745 ، 1060 .  
 قنّطوريون (صغير) ، (يو) : [1541] ، 134 .  
 قنّطوريون (كبير) ، (يو) : [1542] ، 944 .  
 قنّوات ، (لا) : [1543] ، 1529 .  
 قنّيدبة (حبة) ، (يو) : [1544] ، 1116 .  
 قنّيزا ، (فا) : 1701 .  
 قواديس ، (يو) : (46/1) ، 49 .  
 قوائص ، (يو) : 1775 .  
 قوباريسّاس ، (يو) : 2004 .  
 قوراليون ، (يو) : 482 .  
 قورمي ، (يو) : [1545] ، 1554 .  
 قورنوبس ، (يو) : 366 .  
 قورونوبس ، (يو) : 424 ، 473 .  
 قوريس ، (يو) : 1985 .  
 قوريون ، (يو) : 1985 .  
 قوطيسس ، (يو) : 1509 .  
 قوطوليدون ، (يو) : [1546] ، (260/1) .  
 قوطوما ، (يو) : [1547] .  
 قوفي ، (يو) : [1548] .  
 قوقاليس ، (يو) : [1549] .  
 قوقس (بحري) ، (يو) : [1550] ، 1435 .  
 قوقوميل ، (يو) : (18/2) .  
 قولليه ، (لا) : (183/1) ، 1055 .  
 قولنج ، (فا) : [1551] .  
 قولون ، (يو) : [1552] .  
 قولونيّ ، (يو) : [1553] .  
 قومي ، (يو) : [1554] ، 1545 .  
 قوميس ، (فر) : [1555] ، 1526 .  
 قوميني ، (يو) : 1258 .  
 قونس ، (يو) : (193/1) .  
 قونس باطس ، (يو) : (193/1) .  
 قونوقيفالون ، (يو) : 473 .  
 قونيا ، (يو) : [1556] .  
 قونيزا ، (يو) : [1557] ، 1306 .

- قونيزة ، (يو) : 653 .  
 قونيون ، (يو) : 1203 ، 1823 .  
 قيورزون ، (يو) : 1956 .  
 قيجوريون ، (يو) : 1686 .  
 قيجوريون ، (يو) : 1979 .  
 قيذروميلا ، (يو) : 59 .  
 قير ، (يو) : [1558] ، (47/1) ، 1453 ، 1559 ، 1948 .  
 قيراط ، (يو) : (47/1) .  
 قيرس ، (يو) : [1559] ، 1453 .  
 قيسادندين ، (سر) : 862 .  
 قيشور ، (يو) : [1560] ، 1444 ، 1450 .  
 قيّمّا ، (يو) : [1561] ، 759 .  
 قيّملة ، (يو) : (626/2) .  
 قيفهنّ ، (يو) : [1562] ، 1690 .  
 قيمس ، (يو) : [1563] .  
 قيموليا ، (يو) : [1564] .  
 قيموليا (طين) ، (يو) : [1565] ، 1149 .  
 قيناباري ، (يو) : 1003 .  
 قنّازوان ، (فا) : 1582 .  
 كافور ، (فا) : 1665 .  
 كافور ، (فا) : [1570] ، (312/1) ، 234 ، 983 ، 1455 ، 1571 .  
 1572 ، 1573 ، 1574 ، 1575 ، 1576 ، 1870 .  
 كافور (تارة) ، (فا) : [1571] .  
 كافور (ريحان ال) ، (فا) : [1572] .  
 كافور (عروق ال) ، (فا) : [1573] .  
 كافور (ماء ال) ، (فا) : [1574] .  
 كافورة ، (فا) : 1665 .  
 كافوري ، (فا) : [1575] .  
 كافوريا ، (فا) : [1576] .  
 كافورية ، (فا) : 234 .  
 كاكّاو ، (اس) : [1577] .  
 كاكنج ، (فا) : [1578] ، (265/1) ، 35 ، 770 ، 775 .  
 كاكوديل ، (حمض ال) ، (فر) : [1579] .  
 كاهُرّيا ، (فا) : 1701 .  
 كاهُرّيا ، (فا) : [1580] ، 1701 ، 1702 ، 1703 ، 1704 .  
 كاجشم ، (فا) : [1581] ، (302/1) .  
 كاوزوان ، (فا) : [1582] ، 582 .  
 كاول ، (فا) : [1583] .  
 كباية ، (فا) : [1584] ، 1484 ، 1485 .  
 كبنار ، (يو) : [1585] ، 194 ، 751 .  
 كبر ، (يو) : [1586] ، 10 ، 134 .  
 194 ، 284 ، 1585 ، 1748 ، 1797 ، 1838 ، 1955 .  
 قونيزة ، (يو) : 653 .  
 قونيون ، (يو) : 1203 ، 1823 .  
 قيورزون ، (يو) : 1956 .  
 قيجوريون ، (يو) : 1686 .  
 قيجوريون ، (يو) : 1979 .  
 قيذروميلا ، (يو) : 59 .  
 قير ، (يو) : [1558] ، (47/1) ، 1453 ، 1559 ، 1948 .  
 قيراط ، (يو) : (47/1) .  
 قيرس ، (يو) : [1559] ، 1453 .  
 قيسادندين ، (سر) : 862 .  
 قيشور ، (يو) : [1560] ، 1444 ، 1450 .  
 قيّمّا ، (يو) : [1561] ، 759 .  
 قيّملة ، (يو) : (626/2) .  
 قيفهنّ ، (يو) : [1562] ، 1690 .  
 قيمس ، (يو) : [1563] .  
 قيموليا ، (يو) : [1564] .  
 قيموليا (طين) ، (يو) : [1565] ، 1149 .  
 قيناباري ، (يو) : 1003 .  
 قنّازوان ، (فا) : 1582 .  
 كافور ، (فا) : 1665 .  
 كافور ، (فا) : [1570] ، (312/1) ، 234 ، 983 ، 1455 ، 1571 .  
 1572 ، 1573 ، 1574 ، 1575 ، 1576 ، 1870 .  
 كافور (تارة) ، (فا) : [1571] .  
 كافور (ريحان ال) ، (فا) : [1572] .  
 كافور (عروق ال) ، (فا) : [1573] .  
 كافور (ماء ال) ، (فا) : [1574] .  
 كافورة ، (فا) : 1665 .  
 كافوري ، (فا) : [1575] .  
 كافوريا ، (فا) : [1576] .  
 كافورية ، (فا) : 234 .  
 كاكّاو ، (اس) : [1577] .  
 كاكنج ، (فا) : [1578] ، (265/1) ، 35 ، 770 ، 775 .  
 كاكوديل ، (حمض ال) ، (فر) : [1579] .  
 كاهُرّيا ، (فا) : 1701 .  
 كاهُرّيا ، (فا) : [1580] ، 1701 ، 1702 ، 1703 ، 1704 .  
 كاجشم ، (فا) : [1581] ، (302/1) .  
 كاوزوان ، (فا) : [1582] ، 582 .  
 كاول ، (فا) : [1583] .  
 كباية ، (فا) : [1584] ، 1484 ، 1485 .  
 كبنار ، (يو) : [1585] ، 194 ، 751 .  
 كبر ، (يو) : [1586] ، 10 ، 134 .  
 194 ، 284 ، 1585 ، 1748 ، 1797 ، 1838 ، 1955 .  
 قونيزة ، (يو) : 653 .  
 قونيون ، (يو) : 1203 ، 1823 .  
 قيورزون ، (يو) : 1956 .  
 قيجوريون ، (يو) : 1686 .  
 قيجوريون ، (يو) : 1979 .  
 قيذروميلا ، (يو) : 59 .  
 قير ، (يو) : [1558] ، (47/1) ، 1453 ، 1559 ، 1948 .  
 قيراط ، (يو) : (47/1) .  
 قيرس ، (يو) : [1559] ، 1453 .  
 قيسادندين ، (سر) : 862 .  
 قيشور ، (يو) : [1560] ، 1444 ، 1450 .  
 قيّمّا ، (يو) : [1561] ، 759 .  
 قيّملة ، (يو) : (626/2) .  
 قيفهنّ ، (يو) : [1562] ، 1690 .  
 قيمس ، (يو) : [1563] .  
 قيموليا ، (يو) : [1564] .  
 قيموليا (طين) ، (يو) : [1565] ، 1149 .  
 قيناباري ، (يو) : 1003 .  
 قنّازوان ، (فا) : 1582 .  
 كافور ، (فا) : 1665 .  
 كافور ، (فا) : [1570] ، (312/1) ، 234 ، 983 ، 1455 ، 1571 .  
 1572 ، 1573 ، 1574 ، 1575 ، 1576 ، 1870 .  
 كافور (تارة) ، (فا) : [1571] .  
 كافور (ريحان ال) ، (فا) : [1572] .  
 كافور (عروق ال) ، (فا) : [1573] .  
 كافور (ماء ال) ، (فا) : [1574] .  
 كافورة ، (فا) : 1665 .  
 كافوري ، (فا) : [1575] .  
 كافوريا ، (فا) : [1576] .  
 كافورية ، (فا) : 234 .  
 كاكّاو ، (اس) : [1577] .  
 كاكنج ، (فا) : [1578] ، (265/1) ، 35 ، 770 ، 775 .  
 كاكوديل ، (حمض ال) ، (فر) : [1579] .  
 كاهُرّيا ، (فا) : 1701 .  
 كاهُرّيا ، (فا) : [1580] ، 1701 ، 1702 ، 1703 ، 1704 .  
 كاجشم ، (فا) : [1581] ، (302/1) .  
 كاوزوان ، (فا) : [1582] ، 582 .  
 كاول ، (فا) : [1583] .  
 كباية ، (فا) : [1584] ، 1484 ، 1485 .  
 كبنار ، (يو) : [1585] ، 194 ، 751 .  
 كبر ، (يو) : [1586] ، 10 ، 134 .  
 194 ، 284 ، 1585 ، 1748 ، 1797 ، 1838 ، 1955 .

کبرته ، (فا) : [1587].  
کبریت ، (فا) : [1588] ، (1/231) ،  
904 ، 1003 ، 1589 ، 1590 ،  
1591 ، 1830 .  
کبریت (رومی) ، (فا) : [1589] .  
کبریتات ، (فا) : [1590] .  
کبریتور ، (فا) : [1591] .  
کبست ، (فا) : [1592] .  
کیکیج ، (فا) : [1593] ، 495 .  
کَنان ، (یو) : [1594] ، 359 ، 935 ،  
1595 ، 1596 ، 1597 ، 1657 ،  
1659 ، 1661 ، 1838 ، 2004 .  
کَنان (بزرال) ، (یو) : [1595] ،  
935 ، 1657 .  
کَنان (سبعال) ، (یو) : [1596] .  
کَشیته ، (یو) : [1597] ، (1/237) .  
کَراتین ، (فر) : [1598] .  
کَراتینین ، (فر) : [1599] .  
کَرافس ، (عب) : 1610 .  
کَراوُنا ، (یو) : [1600] ، 1489 ،  
1490 ، 1631 .  
کَراوُنا (فارسیه) ، (یو) : [1601] .  
کَرباس ، (فا) : (1/47) .  
کَربامی (حمضال) ، (فر) : [1602] .  
کَریلامید ، (فر) : [1603] .  
کَریلامین ، (فر) : [1604] .  
کَرج ، (فا) : 1752 .  
کَرد ، (فا) : (1/35) .  
کَردیلن ، (یو) : [1605] .  
کَرز ، (یو) : [1606] .  
کَرسف ، (فا) : [1607] .  
کَرسنه ، (أر) : [1608] ، 133 ، 355 ،  
378 ، 424 ، 886 ، 1655 ،  
1696 ، 1784 ، 1797 ، 1955 ،  
2004 .  
کَرسنه (خاتقال) ، (أر) : [1609] .  
کَرفس ، (عب) : [1610] ، (1/46) ،  
103 ، 193 ، (2/15) ، 351 ، 353 ،  
369 ، 455 ، 496 ، 497 ، 596 ،  
913 ، 1104 ، 1112 ، 1428 ،  
1612 ، 1866 ، 2005 .  
کَرفس (جیلی) ، (عب) : [1611] ،  
1610 .  
کَرفس (الماء) ، (عب) : [1612] .  
کَرب ، (فا) : 1615 .  
کَکر ، (فا) : [1613] ، 1698 ، 1699 .  
کَکرهن ، (بر) : [1614] .  
کَکرکم ، (فا) : [1615] ، (1/47) ،  
1617 ، 1793 .  
کَکرکم (جنمارال) ، (فا) : [1616] .  
کَکرکمی (ورق) ، (فا) : [1617] .  
کَکرکند ، (یو) : [1618] .  
کَکرکی ، (فا) : [1619] .  
کَکم ، (فا) : 1620 .  
کَکمدانه ، (فا) : [1620] ، 1544 .  
کَکرنب ، (یو) : [1621] ، 300 ، 862 ،  
1055 ، 1288 ، 1360 ، 1534 ،  
1542 ، 1610 ، 1623 .

کسیر ، (أر) : 1633 ،  
کسیره ، (أر) : [1638] ، 1633 ،  
کسیره (البیر) ، (أر) : [1639] ،  
کسیره (الثعلب) ، (أر) : [1640] ،  
کسیره (الحمام) ، (أر) : [1641] ،  
کست ، (یو) : [1642] ، 1497 ،  
1652 ،  
کستنا (المند) ، (لا) : [1643] ،  
کستنه ، (لا) : [1644] ،  
کستکارا-سغرادا ، (اس) : [1645] ،  
کسیرایضا ، (یو) : [1646] ،  
کسیقیون ، (یو) : [1647] ، 384 ،  
908 ،  
کسیلن ، (فر) : [1648] ،  
کسیلول ، (فر) : [1649] ،  
کشت ، (لا) : [1650] ، 1656 ،  
کشت برکشت ، (فا) : [1651] ،  
(302/1) ،  
کشط ، (یو) : [1652] ، 1497 ،  
1642 ،  
کشمش ، (فا) : [1653] ، 1508 ،  
کشنج ، (فا) : [1654] ، 992 ،  
کشنی ، (فا) : [1655] ، 1654 ،  
1696 ،  
کثه ، (لا) : [1656] ،  
کشوت ، (سر) : [1657] ، 1659 ،  
1660 ،  
کشوت (رومی) ، (سر) : [1658] ،  
1660 ،  
کرنب (بحری) ، (یو) : [1622] ،  
(239/1) ،  
کرنب (شامی) ، (یو) : [1623] ،  
کرنیبط ، (یو) : 1621 ،  
کرونوش ، (لا) : 1134 ،  
کیره زول ، (فر) : 1624 ،  
کیره زیل ، (فر) : [1625] ،  
کره زیل (حمض ال) ، (فر) : [1626] ،  
کروت ، (بر) : 1055 ،  
کروسفلا ، (یو) : [1627] ، 832 ،  
کرو-کرو ، (ان) : [1628] ،  
کروم ، (فر) : [1629] ،  
کروم (حمض ال) ، (فر) : [1630] ،  
کرویا ، (یو) : 1471 ،  
کروپا ، (یو) : [1631] ، 1600 ،  
1601 ،  
کریزاروبین ، (فر) : [1632] ،  
کزبره ، (أر) : [1633] ، 234 ، 436 ،  
596 ، 694 ، 913 ، 1123 ، 1155 ،  
1635 ، 1638 ، 1639 ، 1641 ،  
1949 ،  
کزبره (البئر) ، (أر) : [1634] ، 444 ،  
446 ، 1016 ،  
کزبره (الثعلب) ، (أر) : [1635] ،  
315 ، 1640 ،  
کرمازج ، (فا) : 1636 ،  
کرمازی ، (فا) : 77 ،  
کرمازک ، (فا) : [1636] ، 77 ، 634 ،  
کروان ، (فا) : [1637] ، 65 ،

- كشوث ، (سر) : [1659] ، 210 ، 536 ، 1596 .  
 كشوث (رومي) ، (سر) : [1660] .  
 كشوثا ، (سر) : 1659 .  
 كصتيون : (يو) : [1661] .  
 كَعَكْ (شامي) ، (يو) : [1662] .  
 كُفَر ، (فا) : 1665 .  
 كُفَر (اليهود) ، (عب) : [1663] ، 1512 .  
 كُفَر (اليهودي) ، (عب) : [1664] ، 1740 .  
 كُفَرِي ، (فا) : [1665] ، 725 .  
 كُفَرِي (دهن ال) ، (فا) : [1666] .  
 كُفَرِيان ، (فا) : 1665 .  
 كُفَل : (54/1) .  
 كُفِير ، (فو) : [1667] .  
 كل نار ، (فا) : (243/1) ، 736 .  
 كلرفم ، (فر) : [1668] ، 1679 .  
 كلرُفَة ، (فر) : [1669] ، 1679 .  
 كلُس ، (لا) : [1670] ، 666 ، 668 ، 672 ، 1674 .  
 كلُس (الماء) ، (لا) : [1671] .  
 كلُسي ، (لا) : [1672] .  
 كلُسيفرول ، (فر) : [1673] .  
 كلُسيوم ، (لا) : [1674] ، 1670 .  
 كلور ، (فر) : [1675] ، 1680 .  
 كلور (حمض ال) ، (فر) : [1676] .  
 كلورات ، (فر) : [1677] .  
 كلورال ، (فر) : [1678] .  
 كلورُفُرم ، (فر) : [1679] ، 1668 ، 1669 .  
 كلُورَة ، (فر) : [1680] ، 1675 .  
 كلورور ، (فر) : [1681] .  
 كلوريت ، (فر) : [1682] .  
 كلوريدر (حمض ال) ، (فا) : [1683] .  
 كبادريوس ، (يو) : [1684] ، 162/1 ، 194 ، 197 ، 808 ، 1181 ، 1278 .  
 كماشير ، (فا) : [1685] ، 1525 .  
 كمافيطوس ، (يو) : [1686] ، 316 ، 811 .  
 كميريم ، (لا) : [1687] .  
 كَمَثَرَة ، (سر) : [1688] .  
 كَمَثَرِي ، (سر) : [1689] ، 25 ، 59 ، 238 ، 536 ، 754 ، 1053 ، 2002 .  
 كمكام ، (يو) : [1690] ، 1562 .  
 كنجر ، (فا) : [1691] ، 1697 .  
 كنجرة ، (فا) : [1692] ، 1697 .  
 كنخرس ، (يو) : (210/1) .  
 كنذر ، (يو) : [1693] ، 331 ، 1694 ، 1768 .  
 كنذر (دقاق ال) ، (يو) : [1694] .  
 كنذرانغو ، (فر) : [1695] .  
 كنذريات ، (يو) : 1768 .  
 كشنا ، (فا) : [1696] .  
 كنكر ، (فا) : [1697] ، 1691 ، 1692 .  
 كنكرزد ، (فا) : [1698] ، (302/1) ، 1613 .  
 كنكرود ، (فا) : [1699] ، 1613 .

- كنكينة ، (اس) : 864 .  
 كَنان ، (فا) : [1700] ، 454 .  
 كَهَرَبَا ، (فا) : [1701] ، 1580 ، 1704 .  
 كهرباء ، (فا) : (192/1) ، 1121 .  
 كهرباء (حمض ال) ، (فا) : [1702] .  
 كهرباوي (منفذ) ، (فا) : [1703] .  
 كهريطيس ، (فا+يو) : [1704] .  
 كوافر ، (فا) : 1665 .  
 كوير ، (هن) : [1705] .  
 كوئل ، (فا) : 1434 .  
 كودئين ، (فر) : [1706] .  
 كُودَة تيلين ، (فر) : [1707] .  
 كوزكندم ، (فا) : [1708] .  
 كوشاد ، (فا) : [1709] .  
 كوشاذ ، (فا) : 751 .  
 كوكا (ورق ال) ، (اس) : [1710] .  
 كوكائين ، (فر) : [1711] .  
 كوكسيديا ، (فر) : (306/1) .  
 كولا ، (ان) : [1712] .  
 كولائي (حمض ال) ، (فر) : [1713] .  
 كولم ، (هن) : [1714] ، 1398 .  
 كونهان ، (فا) : 453 .  
 كيا ، (يو) : [1715] ، 1738 .  
 كيانونس ، (يو) : [1716] ، 1130 ، 1718 .  
 كيانونس (حمض ال) ، (يو) : [1717] .  
 كيانونسية ، (يو) : [1718] .  
 كيخرس ، (يو) : [1719] .  
 كيسة ، (فر) : [1720] ، 1739 .  
 كيل دارو ، (فا) : [1721] .  
 كيلكان ، (فا) : [1722] .  
 كيلوس ، (يو) : [1723] .  
 كيلوسي ، (يو) : [1724] .  
 كيموزين ، (فر) : [1725] .  
 كيموس ، (يو) : [1726] ، 669 ، 1725 .  
 كيمياء ، (يو) : [1727] .  
 كينا (لحاء ال) ، (اس) : [1728] ، 1730 .  
 كينكرين ، (فر) : [1729] .  
 كينكينا (لحاء ال) ، (اس) : [1730] ، 1728 .  
 كينكينة ، (اس) : (252/1) .  
 كينولئين ، (فر) : [1731] .  
 كينونات ، (فر) : [1732] .  
 كيني ، (فر) : [1733] ، 1736 ، 1737 .  
 كينيدين ، (فر) : [1734] .  
 كينين ، (اس) : [1735] .  
 كينيني ، (اس) : [1736] ، 1733 .  
 كينينة ، (فر) : [1737] .  
 كية ، (يو) : [1738] ، 1715 .  
 كُيُيس ، (فر) : [1739] ، 1720 .  
 — ل —  
 لاثوريس ، (يو) : 1797 .  
 لادن ، (يو) : [1740] ، 1762 .

- لأزورد ، (فا) : [1741] ، 348 ، 1826 .  
 لاغويس ، (يو) : [1742] .  
 لاونطوباطالي ، (يو) : 1288 .  
 لبرة ، (لا) : [1743] .  
 ليسان ، (يو) : [1744] ، 687 .  
 لبلاب ، (سر) : [1745] ، 229/1 ، 266 ، 262 ، 643 ، 734 ، 876 ، 1507 ، 1838 .  
 لبيديون ، (يو) : (211/1) .  
 لُخْنيس ، (يو) : 1541 .  
 لخنيس (الإكليلية) ، (يو) : [1746] .  
 لراز ، (بر) : [1747] ، 129 .  
 لَصَف ، (عب) : [1748] ، 194 .  
 لك ، (فا) : [1749] ، 189 ، 1562 .  
 لكُوز ، (فر) : [1750] .  
 لكتوفلاوين ، (فر) : [1751] .  
 لُخَيْطس ، (يو) : [1752] ، 828 .  
 لخنيطس (آخر) ، (يو) : [1753] .  
 لَنَفَا ، (لا) : [1754] .  
 لنفاوي ، (فر) : [1755] .  
 لنفاوية (عقد) ، (فر) : [1756] .  
 لنكُوسَطَة : 956 .  
 لوبلية ، (فر) : [1757] .  
 لوبيا ، (يو) : [1758] ، 229/1 ، 123 ، 180 ، 636 ، 649 ، 1397 ، 1745 ، 1784 ، 1886 .  
 لوبية ، (يو) : 1507 .  
 لوتنين ، (فر) : [1759] .  
 لوتيني ، (فر) : [1760] .  
 لوخس ، (يو) : 977 .  
 لوخين ، (يو) : 108 .  
 لودنم (سيدنهام) ، (لا) : [1761] ، 1740 .  
 لوره ، (لا) : (217/1) .  
 لوسيمانيوس ، (يو) : [1762] .  
 لوطوس ، (يو) : [1763] ، 114/1 ، 1269 ، 805 ، 190 .  
 لوطوس أغريوس ، (يو) : 804 .  
 لوغس ، (يو) : 21 .  
 لوف ، (أر) : [1764] ، 218/1 ، 12/2 ، 392 ، 887 ، 939 ، 1221 ، 1446 .  
 لوبا ، (سر) : 1764 .  
 لوقاس ، (يو) : [1765] .  
 لوقاقتا ، (يو) : [1766] .  
 لوقسوس ، (يو) : 1195 .  
 لوقس ، (يو) : (13/2) ، 815 .  
 لوقيون ، (يو) : [1767] ، 800 .  
 ليبانوا ، (يو) : 1693 ، 1768 .  
 ليبانوطس ، (يو) : [1768] ، 1223 ، 1468 ، 1610 .  
 ليبيديون ، (يو) : (192/1) .  
 ليشفرمن ، (يو) : (197/1) .  
 ليتين ، (فر) : [1769] .  
 ليتيوم ، (لا) : [1770] .  
 ليثوذاندرون ، (يو) : 482 .  
 ليثوقلا ، (يو) : 510 .  
 ليدون ، (يو) : 1740 .

- ليرون ، (يو) : [1771] .  
 لبون ، (فا) : [1772] .  
 ليمون (حمض ال) ، (فا) : [1773] .  
 ليمونيون ، (يو) : [1774] .  
 لينج ، (فا) : [1775] .  
 لينوزوطيس ، (يو) : (312/2) .  
 لينوزوطيس ، (يو) : 734 .  
 - م -  
 مؤنير ، (فر) : [1776] .  
 ماراثون ، (يو) : 1051 ، 1062 ، 1768 .  
 ماراقونا ، (سر) : 536 .  
 مارثون ، (يو) : (211/1) ، 327 .  
 ماركيتونا ، (فا) : [1777] .  
 مارماهيح ، (فا) : [1778] ، 1834 .  
 مارون ، (يو) : [1779] .  
 ماريقون ، (يو) : 1821 .  
 مازر ، (فا) : 927 .  
 مازريون ، (فا) : [1780] ، 140/1 ، 15/2 ، 16 ، 813 ، 927 .  
 ماس ، (يو) : [1781] ، 148/1 ، 2001 .  
 ماست ، (فا) : [1782] .  
 ماسفورد ، (أ) : [1783] .  
 ماش ، (فا) : [1784] ، 459 ، 1810 .  
 ماطرشالبه ، (لا) : (196/1) .  
 ماطرشلبه ، (لا) : [1785] .  
 ماطوبيون ، (يو) : [1786] .  
 مؤنن ، (يو) : [1787] ، 229 .  
 ماقر ، (يو) : 475 ، 1250 .  
 ماقرون ، (إيطالية) : 199 .  
 مالاثيرن ، (يو) : 1021 .  
 مالسوفلن ، (يو) : [1788] ، 171/2 .  
 مالقراطن ، (يو) : [1789] .  
 مالي ، (يو) : [1790] ، 15/2 ، 375 .  
 مالبا ، (يو) : (18/2) ، 1530 ، 1815 .  
 ماليسا ، (لا) : [1791] .  
 مالسوفلن ، (يو) : 533 .  
 مالسوفولون ، (يو) : 402 .  
 ماليطانا ، (يو) : 378 ، 402 .  
 مامبنا ، (سر) : [1792] ، 348 .  
 مامبران ، (فا) : [1793] ، 231/1 ، 262 ، 134 .  
 مانون ، (يو) : [1794] .  
 مانيزا ، (فر) : [1795] ، 1861 .  
 مانيزيوم ، (فر) : [1796] ، 1862 .  
 ماهونداثة ، (فا) : (302/1) ، 1248 .  
 ماهونداثة ، (فا) : [1797] ، 199/1 ، 1398 .  
 ماهوداته ، (فا) : [1798] ، 260/1 ، 262 ، 899 ، 1248 .  
 ماهي (تفاح) ، (يو) : [1799] .  
 ماهي زهر ، (فا) : [1800] ، 243/1 .  
 ماهيزهرة ، (فا) : [1801] ، 199/1 ، 302 .  
 مَليكة ، (يو) : [1802] .  
 متان ، (فر) : [1803] .  
 متانول ، (فر) : [1804] .

- متردائية ، (فر) : [1805].  
 متوكسيل (مجموعة) ، (فر) : [1806].  
 متيل ، (فر) : [1807] ، 671.  
 متيلة ن (زرقة ال) ، (فر) : [1808].  
 متيلي (غول) ، (فر) : [1809].  
 ميج ، (فا) : [1810].  
 مُحَلَزَن ، (يو) : [1811] ، 797.  
 محاطة ، (يو) : [1812] ، 1814.  
 مُحَشَكِرَات ، (يو) : [1813] ، 835.  
 محيطة ، (يو) : [1814] ، (199/1) ، 1029 ، 1812.  
 مراتق ، (فا) : [1818].  
 مَرَان ، (لا) : [1815] ، (18/2) ، 1256.  
 مرانية ، (فا) : [1816].  
 مربانة ، (لا) : 436.  
 مرتقوش ، (فا) : 1821.  
 مرتك ، (فا) : 1818.  
 مرجان ، (يو) : [1817] ، (216/1) ، 1251 ، 482.  
 مرداسنج ، (فا) : [1818] ، 240 ، 1893.  
 مرددوش ، (فا) : 1820 ، 1821.  
 مردقوش ، (فا) : [1819] ، 1295 ، 1820 ، 1821 ، 1822.  
 مرزجوش ، (فا) : [1820].  
 مرزنجوش ، (فا) : [1821] ، 324 ، 1008 ، 1105 ، 1294 ، 1820.  
 مرزنجوش (دهن ال) ، (فا) : [1822].  
 مرس ، (يو) : [1823] ، 1044.  
 مرسين ، (يو) : [1824].  
 مرطولست ، (ق) : [1825].  
 مرطيس ، (يو) : [1826].  
 مرطيطس ، (يو) : 2004.  
 مرعزى ، (أر) : [1827].  
 مُرَقِن ، (يو) : [1828].  
 مرفينية ، (يو) : [1829].  
 مَرَقَشِيَّة ، (سر) : 1831.  
 مرقشينا ، (سر) : [1830] ، (229/1) ، 1863 ، 576 ، 961.  
 مرقشيتة ، (سر) : [1831].  
 مرقية ، (لا) : (323/1) ، 1174 ، 1393.  
 مركاز ، (اس) : (44/1).  
 مركبتان ، (فر) : [1832].  
 مرماحور ، (فا) : [1833] ، 442 ، 829 ، 1779 ، 1838.  
 مرماهي ، (فا) : [1834] ، 1778 ، 1891.  
 مرماوهان ، (ق) : 1838.  
 مرمر ، (يو) : [1835] ، 404.  
 مرموط (آسيوي) ، (فر) : [1836].  
 مرميطس ، (يو) : [1837] ، 1826.  
 مرو ، (يو) : [1838] ، 442 ، 533 ، 993 ، 1509 ، 1833.  
 مرواطوس ، (ق) : 1838.  
 مرويريدان ، (ق) : 1838.  
 مرويقتلونه ، (ق) : 1838.

- مروبة بتوشة ، (لا) : 533 ، 1839.  
 مرويه بتوشة ، (لا) : [1839] ، (163/1) ، 216.  
 مري ، (لا) : [1840] ، (323/1).  
 مريافلن ، (يو) : [1841] ، 1843.  
 مريافلون ، (يو) : [1842].  
 مريافلون (آخر) ، (يو) : [1843].  
 مريق ، (أر) : [1844].  
 مرين ، (لا) : 1834 ، 1891.  
 مريوت ، (لا) : 1360.  
 مُسْتَرَت ، (فر) : [1845].  
 مستكا ، (يو) : 1715.  
 مسجونا ، (سر) : 1077.  
 مسخونيا ، (سر+يو) : [1846].  
 مسخونيا ، (سر+يو) : 1846.  
 مسفار ، (لا) : [1847] ، 1850.  
 مسفور ، (لا) : 1847.  
 مسك ، (فا) : [1848] ، 1910.  
 مسك (الحن) ، (فا) : [1849].  
 مسلين ، (اس) : 797.  
 مسقار ، (لا) : 977 ، 1850.  
 مسقران ، (لا) : 977 ، 1850.  
 مسقورة ، (لا) : [1850] ، 977 ، 1847.  
 مشتهى ، (لا) : (258/1) ، 261.  
 مشكطرمشير ، (سر) : [1851].  
 مشكطرا مشير ، (سر) : [1852].  
 (266/1) ، 829 ، 1323 ، 1429.  
 مشكطرامشيع ، (سر) : 1851.  
 مصطكي ، (يو) : [1853] ، (239/1).  
 845 ، 1693 ، 1715 ، 1738 ، 1854 ، 1855 ، 1856.  
 مصطكي (دهن ال) ، (يو) : [1854].  
 مصطكي (دهن شجرة ال) ، (يو) : [1855].  
 مصطكي (طين جزيرة ال) ، (يو) : [1856].  
 مطشيطرج ، (ق) : [1857].  
 معدنوز ، (يو) : (46/1).  
 معدنوس ، (يو) : 497 ، 1610.  
 مغارحة ، (لا) : (169/2).  
 مغد ، (فا) : [1858].  
 مُغَلَسَر (آحين) ، (فر) : [1859].  
 مغناطيس ، (يو) : [1860] ، 1704 ، 1826 ، 1869.  
 مغنيزيا ، (فر) : [1861] ، 1795.  
 مغنيزيوم ، (فر) : [1862] ، 1796.  
 مغنيسا ، (يو) : [1863] ، (229/1) ، 1861 ، 1865.  
 مغنيسيا ، (يو) : [1864] ، 1795 ، 1861 ، 1884.  
 مغنيسية ، (يو) : [1865] ، (229/1) ، 262 ، 1861.  
 مقارحة ، (لا) : 398 ، 561.  
 مقدونس ، (يو) : [1866] ، (46/1) ، 105 ، 1 ، 502.  
 مقرونة ، (إيطالية) : (89/2).  
 مقلياتا ، (سر) : [1867].

- مقلينا ، (سر) : [1868] .  
مقنابيسي (جذب) ، (يو) : [1869] .  
مقنين ، (لا) : (258/1) .  
مقنبنة ، (لا) : (258/1 ، 265 ، 294) .  
مُكَوَّفَر ، (فا) : [1870] ، 570 .  
ميكوطن ، (يو) : [1871] ، (242/1) .  
ملت ، (ان) : [1872] .  
ملوخ ، (يو) : 1168 .  
ملوخي ، (يو) : (47/1) .  
ملوخيا ، (يو) : [1873] ، (46/1 ، 47) .  
ملوخية ، (يو) : 1299 ، 1874 .  
ملوكيا ، (يو) : [1874] .  
ملوكية ، (يو) : (46/1 ، 47) .  
ملونيا ، (لا) : [1875] .  
مليلوطس ، (يو) : (242/1) .  
من ، (عب) : [1876] ، 652 ، 788 .  
1074 .  
مُنْت ، (لا) : (197/1) .  
منتجوشة ، (فا) : [1877] .  
مُنْتَرَج ، (فر) : [1878] .  
منتجيق ، (يو) : (41/1) .  
مندراغوراس ، (يو) : 1879 .  
مندغورة ، (يو) : [1879] .  
مندلي ، (فر) : [1880] .  
منديني ، (يو) : (196/1) .  
مِنْرَف ، (فر) : [1881] .  
منسيلية ، (اس) : (245/1) ، 398 .  
منغيز (كبريات ال) ، (فر) : [1882] ،  
(87/1) .  
منيرة ، (لا) : [1883] .  
مُهَنْدِس ، (فا) : (38/1) .  
مهى ، (فا) : [1884] ، 1953 .  
مُو ، (يو) : [1885] ، 635 ، 1888 .  
مُؤَاغِرُون ، (يو) : [1886] .  
مُؤَزَّاسْقَرَم ، (فا) : [1887] .  
موردافشرج ، (فا) : 218 .  
مورقا ، (لا) : [1888] .  
موركسيد (تفاعِل ال) ، (فر) : [1889] .  
مورة ، (فر) : (292/1) .  
موريل ، (فر) : [1890] .  
مورينة ، (فر) : [1891] .  
مورينة ، (لا) : (292/1) .  
موريون ، (يو) : 2002 .  
موش دربندي ، (فا) : [1892] ، 580 .  
مولبدانيتس ، (يو) : 1818 .  
مولوبدانا ، (يو) : [1893] .  
مولى ، (يو) : [1894] .  
موم ، (فا) : [1895] .  
موميا ، (يو) : [1896] .  
ميسخنج ، (فا) : [1897] ، (199/1) ،  
200 ، 261 ، (14/2) ، 203 ، 206 .  
مبيخوشة ، (فا) : 1877 .  
ميدان ، (فا) : (47/1) .  
ميدبون ، (يو) : [1898] .  
ميروبلن ، (يو) : (242/1) .  
ميشار ، (فا) : [1899] .  
ميشهار ، (فا) : 1899 .  
ميقن افرودوس ، (يو) : (167/2) .

- ميتون رواس ، (يو) : (58/2) .  
ميمون ، (بر) : (218/1) ، 1341 ،  
1342 .  
مينج ، (ان) : [1900] .  
مينيون ، (يو) : 1003 .  
مبوزج ، (فا) : 1901 .  
ميوفرج ، (فا) : [1901] ، (199/1) .  
ميوفلن ، (يو) : [1902] ، (242/1) .  
نارمشك ، (فا) : [1910] .  
نارنج ، (فا) : [1911] ، (231/1) .  
ناستافنون ، (يو) : 560 .  
ناغانه ، (ان) : [1912] .  
ناغيست ، (هن) : (779/2) .  
ناغيشت ، (فا) : [1913] .  
ناكيست ، (هن) : (779/2) .  
نانخاه ، (فا) : 1914 .  
نانحه ، (فا) : 1914 .  
نانخواه ، (فا) : [1914] ، 1415 ،  
1610 .

## - ن -

- نابطة ، (لا) : (265/1 ، 266) ،  
1008 ، 1429 .  
ناحبست ، (ق) : 1910 .  
نار ، (فا) : [1903] .  
نارنقس ، (يو) : 693 .  
نارجيل ، (فا) : [1904] ، 415 ،  
543 ، 777 ، 943 ، 1434 .  
نارجيل (حمض زيت ال) ، (فا) :  
[1905] .  
نارجيلة ، (فا) : 1904 .  
ناردين ، (يو) : [1906] ، (134/1) ،  
134 ، 1021 ، 1428 ، 1908 .  
ناردين (حمض ال) ، (يو) : [1907] .  
ناردين (دهن ال) ، (يو) : [1908] .  
ناردين أغريا ، (يو) : 1906 .  
ناردين أوري ، (يو) : 1906 .  
ناردين قليطقي ، (يو) : 1906 .  
ناركيا ، (فا) : [1909] .  
نانوخيه ، (فا) : 1914 .  
نبالة ، (لا) : 602 .  
نهرجات ، (فا) : (42/1) .  
نتر ، (فر) : [1915] .  
نترات ، (فر) : [1916] .  
نترات (النمل) ، (فر) : [1917] .  
نَتْرَتَة ، (فر) : [1918] .  
نَتْرَجَة ، (فر) : [1919] .  
نترو (مجموعة) ، (فر) : [1920] .  
نتروبنزن ، (فر) : [1921] .  
نتروبنزول ، (فر) : [1922] .  
نتروجين ، (فر) : [1923] ، 674 ،  
1878 .  
نتروزية (مجموعة) ، (فر) : [1924] .  
نتروزية (مشتقات) ، (فر) : [1925] .  
نتروغلسرين ، (فر) : [1926] .  
نتريت ، (فر) : [1927] .  
نتريت الآميل ، (فر) : [1928] .

- نتريندي (بحران) ، (فر) : [1929].  
 نتريل ، (فر) : [1930].  
 نتريل (مجموعة) ، (فر) : [1931].  
 نترية (مشتقات) ، (فر) : [1932].  
 نرتقس ، (يو) : 1527.  
 نرتقس ، (يو) : 693.  
 نرجس ، (فا) : [1933] ، (39/1) ، 59 ، 561 ، 1428 ، 1935.  
 نرجس (دهن ال) ، (فا) : [1934].  
 نرجسية ، (فا) : [1935].  
 نركسوس ، (يو) : 1933.  
 نسري ، (فا) : 1936.  
 نسرين ، (فا) : [1936] ، 738.  
 نسرين (دهن ال) ، (فا) : [1937].  
 نشا ، (فا) : [1938] ، (211/1) ، 1942 ، 1943.  
 نشادر ، (فا) : [1939] ، 1392 ، 1940 ، 1941 ، 1953.  
 نشادري ، (فا) : [1940].  
 نشادرينات ، (فا) : [1941].  
 نشاستج ، (فا) : 1938.  
 نشاستج ، (فا) : (211/1).  
 نشوي ، (فا) : [1942] ، 1938.  
 نشويد ، (فا) : [1943] ، (288/1) ، 1938.  
 نهران (شقائق ال) ، (يو) : [1946] ، 348 ، 784 ، 1299.  
 نقتالين ، (فر) : [1947].  
 نفض ، (يو) : [1948] ، 498 ، 1512 ، 1513.  
 نقطاريون ، (يو) : (12/2).  
 نمكسود ، (فا) : [1949].  
 نموذج ، (فا) : [1950].  
 نهشل ، (فا) : [1951].  
 نوارس ، (يو) : [1952].  
 نوشادر ، (فا) : [1953] ، 289 ، 1781 ، 1939.  
 نونجه ، (فا) : 1914.  
 ني ، (فا) : (41/1).  
 نيل ، (فا) : [1954] ، 876 ، 1270 ، 1479 ، 1955 ، 1977.  
 نيلج ، (فا) : [1955] ، 1954.  
 نيلوفر ، (فا) : [1956] ، 357 ، 863 ، 1958.  
 نيلوفر (دهن ال) ، (فا) : [1957].  
 نيمفا ، (يو) : [1958].

## — ه —

- هندرازيئات ، (فر) : [1963].  
 هندراستيس (الكندية) ، (لا) : [1964].  
 هندرجة ، (فر) : [1965].  
 هندرجين ، (فر) : [1966].  
 هندروسلفور ، (فر) : [1967].  
 هرد ، (فا) : [1968] ، 1615.  
 هردان بهار ، (تر) : (265/1) ، 294.  
 هرطان ، (فا) : [1969] ، 1482.  
 هرقلوس ، (يو) : [1970] ، (218/1) ، 664.  
 هرمونات ، (فر) : (307/1).  
 هرنة ، (فا) : 1415.  
 هزار ، (فا) : (243/1) ، 1971.  
 هزارجشان ، (فا) : [1971] ، (163/1) ، 218 ، 243 ، 1343 ، 1985.  
 هزاركشان ، (فا) : (163/1).  
 هستيريا ، (فر) : (307/1) ، 307.  
 هشت دهان ، (فا) : [1972].  
 هفت بهلو ، (فا) : [1973].  
 هكرونية (أسس) ، (فر) : [1974].  
 هلقسني ، (يو) : (140/1).  
 هلكسني ، (يو) : (140/1).  
 هلوجينية (مشتقات) ، (فر) : [1975].  
 هليلج ، (فا) : [1976] ، 344 ، 723.  
 هليلجات ، (فا) : 535.  
 هليون ، (يو) : [1977] ، (148/1).  
 همقان ، (فا) : [1978].  
 هنداز ، (فا) : (38/1).  
 هندبا ، (يو) : [1979] ، 334 ، 529.

- 602 ، 845 ، 1048 ، 1261 ، 1572 ، 1898 ، 1970.  
 هندباء ، (يو) : [1980] ، (219/1) ، 262 ، 221 ، 602 ، 664.  
 هوماتروبين ، (فر) : [1981].  
 هيبوسطيداس ، (يو) : [1982].  
 هيبوكنديا ، (فر) : (306/1).  
 هيرودينيا ، (فر) : (306/1).  
 هيسي ، (فر) : [1983].  
 هيل بوا ، (فا) : [1984] ، 1959.  
 هيسوجلوبين ، (فر) : (306/1).  
 هيوفاريقون ، (يو) : [1985] ، 859 ، 860 ، 1285 ، 1541.  
 هيولي ، (يو) : [1986] ، (290/1) ، 306 ، 307.  
 — و —  
 وبائين ، (فر) : [1987].  
 وج ، (فا) : [1988] ، (210/1) ، 272 ، 211.  
 وخشريف ، (فا) : [1989].  
 وخشيزق ، (فا) : [1990].  
 ورجالوز ، (بر) : (218/1) ، 1343 ، 1991.  
 ورجالور ، (بر) : [1991].  
 ورطوري ، (فا) : [1992].  
 ورطوي ، (فا) : [1993] ، (163/1).  
 وشج ، (فا) : [1994] ، 186 ، 1996.  
 وشق ، (فا) : [1995].

## 2- فهرس المصطلحات الفارسية

## - أ -

- آباد : (42/1) .  
آبار : 45 .  
آبلي : 506 .  
آذربويه : 95 .  
آردقاني : 10 .  
آزاددرخت : 127 .  
آزرگون : 981 .  
آكور : 86 .  
آنك : 43 .  
آبريشم : 47 .  
أترج : 59 .  
أذرگون : 8 .  
أرييان : 100 .  
أرتدبريد : 101 .  
أزغوان : 104 .  
أسب : (35/1) .  
أسب : (35/1) .  
إسباناخ : 159 .  
إسپست : 160 .  
أسب كوش : 172 .  
إسپند : 167 .  
إستبر : (34/1) .  
إستقره : (34/1) .  
أستون : 151 .  
إستوب (؟) : 146 .  
إسفند سقيد : 169 .  
أسمان : (162/2) .  
أسمانگون : (162/2) .  
أشتر : (200/1) .  
أشترغاز : 183 .  
أشنان : 189 .  
أشته : 191 .  
أشه : 186 .  
أصهور : 1291 .  
أطماط : 200 .  
أفشرده : 218 .  
أفشره : 218 .  
أفشون : 217 .  
أفخوان : 234 .  
أففراسفون (؟) : 219 .  
أكت مكيت : 246 .  
آمله : 286 .  
آبه : (42/1) ، 306 .  
أنجرك : 324 .

- وشق ، (فا) : [1996] ، 186 .  
وطم ، (بر) : [1997] ، (323/1) .  
وُلقي ، (فر) : [1998] .  
ونعارف ، (بر) : (218/1) .  
يربه ، (لا) : (197/1) .  
يربه اسليني ، (لا) : 1278 .  
يربه اشليني ، (لا) : (197/1) .  
يربه شانه ، (لا) : [2009] ، (149/1) ، 323 .

## - ي -

- يربه قُرجيرة ، (لا) : (197/1) .  
يربه موله ، (لا) : (196/1) .  
يربوز ، (سر) : [2010] ، 714 .  
يشف ، (يو) : [2011] .  
يغميصا ، (سر) : [2012] .  
يكور ، (يو) : 1058 .  
يلاقه ، (لا) : (217/1) ، 786 .  
يلنجوج ، (فا) : [2013] .  
ينجه ، (لا) : 847 .  
ينشانه ، (لا) : [2014] .  
يواقتس ، (يو) : 1697 .  
بود ، (فر) : [2015] .  
بود (حمض اله) ، (فر) : [2016] .  
بودات ، (فر) : [2017] .  
بود البوتاسيوم المرتيق ، (فر+ان+فا) : [2018] .  
بود زئبقات البوتاسيوم ، (فر+فا+ان) : [2019] .  
بودور ، (فر) : [2020] .  
بودوري (ماء) ، (فر) : [2021] .  
بودورم ، (فر) : [2022] .  
بودي ، (فر) : [2023] .  
بوديدر (حمض اله) ، (فر) : [2024] .  
بودية ، (فر) : [2025] .  
يابنوس ، (يو) : 48 .  
ياس ، (سر) : 1100 .  
ياسمون ، (فا) : [1999] .  
ياسمين ، (فا) : [2000] ، 564 ، 997 ، 1031 ، 1999 .  
ياقوت ، (يو) : [2001] ، (47/1) ، 312 ، 800 ، 1618 ، 2011 .  
يامانض ، (اس) : 1781 .  
يانينا ، (بر) : 1236 .  
بيروج ، (سر) : [2002] ، 1017 ، 1879 .  
بيروج (صنمي) ، (سر) : [2003] .  
بتوج ، (سر) : [2004] ، 515 ، 1164 ، 1797 .  
بتوعات ، (سر) : (191/1) ، 1780 .  
يخروسن ، (يو) : 208 .  
يخصص ، (بر) : [2005] ، (302/1) ، 323 ، 1610 .  
يزره ، (لا) : [2006] .  
يزقه ، (لا) : [2007] ، (127/1) ، 239 .  
يزشانه ، (لا) : 566 .  
يربطورة ، (لا) : [2008] ، (215/1) ، 327 ، 1287 ، 1768 .



- أَنْجَرَه : 322 .  
 أَنْدَاَه : (38/1) .  
 أَنْزُرُوت : 331 .  
 أَنْغُرُوت : 331 .  
 أَنْكَبَار : 318 .  
 أَنْكَدَان : 319 .  
 أَنْكَبَار : 318 .  
 أَنْكُزَه : 319 .  
 أَوْسَبِد : (108/1) ، 357 .  
 إِيْدَمَامِيد : 326 .
- بَابُونَك : 398 .  
 بَابُونَه : 398 .  
 بَادْ أَوْرَد : 401 .  
 بَادْرَنَك بُوَيَه : 402 .  
 بَادْرُوج : 400 .  
 بَادْرُج : 415 .  
 بَادْرُكَان : 405 .  
 بَادِيَه : (40/1) .  
 بَارَزْد : 413 .  
 بَارَزْد : 413 .  
 بَارَنِيَك : (41/1) .  
 بَارُود : 416 .  
 بَاهَت : 562 .  
 بَت : 491 .  
 بَتَك : 493 .  
 بَدِسْكَان : 431 .
- بَرْسَام : 440 .  
 بَرْسِيَان : 443 .  
 بَرْسِيَان دَارُو : 445 .  
 بَرْعَشْت : 449 .  
 بَرْنَجَاسَب : 460 .  
 بَرْنَك : 459 .  
 بَرْنَاز : 475 .  
 بَسْ بَانَك : 476 .  
 بُسْتَان أَفْرُوز : 477 .  
 بُسَد : 482 .  
 بُشَام : 486 .  
 بُشْبُش : 487 .  
 بِشْتَه : 1379 .  
 بَكَم : 504 .  
 بِلَادَر : 508 .  
 بَلِيلَه : 535 .  
 بَنْجَشَك زَوَان : 540 .  
 بَنْشَه : (40/1) ، 558 .  
 بَنَك : 537 .  
 بُنَك : 560 .  
 بُوتَه : 1438 .  
 بُورَه : 574 .  
 بُوزِيدَان : 578 .  
 بُوشَاد : 579 .  
 بُوشْ دَرَبَنْدِي : 580 .  
 بُوَيَه : 1438 .  
 بَهَار : 561 .  
 بَهْرَامِن : 563 .  
 بَهْرَامَه : 564 .

## - ب -

- بَهْمَن : 565 .  
 بِيَجَادَه : 472 .  
 بِيْدِيلَخِي : 514 .  
 بِيَش : 602 .  
 بِيَشْ مَوْشْ يَشَا : 605 .  
 بِمَاَرْسْتَان : 612 .
- بَاجَه : (41/1) .  
 بَاد : (35/1) .  
 بَانِيد : 1356 .  
 بُخْتَه : (200/1) ، 430 .  
 بَرَزَك : 438 .  
 بَرْسِيَاوَشَان : 444 .  
 بِز : 1988 .  
 بِسْتَه : 1379 .  
 بِشْتَه : 1379 .  
 بِكَم : 504 .  
 بَلْبَل : 1397 .  
 بَلْبَل مُول : 1404 .  
 بَلْسَكِي : 517 .  
 بَنْج أَنْكَشْت : 541 .  
 بُوِيل : 1434 .  
 بُونَتَك : 1429 .  
 بُودِنَه : 1429 .  
 بُودِينَه : 1429 .  
 بِبَزْد : 413 .  
 بِبُوز : 1443 .
- بَاشِير : 1253 .  
 بَيْرُزْد : 1255 .  
 تَدَرُو : 642 .  
 تَرَاچ : 875 .  
 تُرْفَاس : 648 .  
 تُرُنْكَان : 650 .  
 تُرُنْكَين : 652 .  
 تَشْمِيرَج : 661 .  
 تَفْتَه : 665 .  
 تَقْسِيَا : 630 .  
 تَلَك : 1272 .  
 تَبُول : 636 .  
 تَنكَار : 676 .  
 تَنكَار : 676 .  
 تُوِيل : 677 .  
 تُوتِيَا : 684 .  
 تُوت : (35/1) .  
 تُودَرِي : 687 .  
 تَبُهُو : 1284 .

## - پ -

## - ت -

## - ج -

- جَادِي : 701 .  
جَارْمُكُون : 702 .  
جَالْفُوزَه : 739 .  
جَبْنَجِين : 1166 .  
جَبْرَاهُك : 710 .  
جَدَاوَار : 711 .  
جَسَاد : 719 .  
جَفْت آفَرِيد : 723 .  
جُلْبَان : 731 .  
جَلْجُوب : 713 .  
جَمَّ آسِيرَم : 741 .  
جَمَسْت : 742 .  
جَنْجَر : 746 .  
جَنْكَار : 1000 .  
جِيَوَه : 969 .

## - ج -

- چَاقَر : 1236 .  
چَاي : (108/1) .  
چَرُغ : 1236 .  
چَشْمَك : 721 .  
چَلْفُوزَه : 739 .  
چَنَار : 744 .  
چَنْدَل : 1238 .  
چَدَنِيَك : (41/1) .  
چَاثِيَش : 789 .  
خَرَاتِين : 819 .  
خَرَبَا : 825 .  
خَرَبَان : 794 .  
خَرَبَزَه : 820 .  
خَرَبَق : 821 .  
خَرَبِي : 825 .  
خَرَزَهَرَه : 846 .  
خَرَقَطَان : 826 .  
خَرَكُوش : 827 .  
خُرَم : 828 .  
خَرَبَانِش : 829 .  
خَسِرُودَارُو : 833 .  
خَشْكَار : 834 .  
خُشْكُ الْكُشِين : 837 .  
خُشْكُ نَانَه : 836 .  
خَلَر : 839 .  
خَلْنَك : 840 .  
خَم : (35/1) .  
خَمَاهَان : 842 .  
خَمُخَم : 843 .  
خُوشَه : 1877 .  
خُولُجَان : 847 .  
خُون سِيَاوُشَان : 848 .

## - ح -

## - خ -

- خِيَار : 849 .  
خِيَار جَنْبَر : 851 .  
خِيَار جَنْبَر : 851 .  
خَيْرِيَا : 852 .  
خَيْرُو : 853 .  
خَيْرُزَان : 855 .  
خَيْشْفُوج : 856 .  
دَنْد : 899 .  
دَنْقَه : 900 .  
دُودَدَم : 905 .  
دُورْخُولِي : 908 .  
دُوشَاب : 910 .  
دُوع : 912 .  
دَهْلَه : 901 .  
دَهْمَسْت : 903 .  
دَهَه : 904 .  
دِيَك بَرْدِيَك : 922 .  
دِينَارُويَه : 923 .  
دِيُوْدَارُو : 925 .

## - د -

## - ر -

- دَادِي : 858 .  
دَار بُلْبُل : 866 .  
دَار جِينِي : 863 .  
دَار شِيَشِيغَان : 861 .  
دَار كِيَسَه : 867 .  
دَانَجَه اَبْرُونِج : 857 .  
دَا : 871 .  
دَرَاَسَج : 876 .  
دَرْدَار : 879 .  
دُرْدَه : 880 .  
دُرْدِي : 880 .  
دَرَم : (38/1) ، 878 .  
دَرَنَك : (39/1) .  
دَرُونَك : 887 .  
دَرِيُوزَه : (44/1) .  
دَسْتَبُوي : 889 .  
دَسْت وَر : 890 .  
دَشْت : 892 .  
دَلَه : 897 .  
رَاذَقِي : 935 .  
رَاذِيَاَنَه : 936 .  
رَاَسَن : 939 .  
رَاَمَك : 942 .  
رَانِج : 943 .  
رَاوُنَد : 944 .  
رَتَه : 946 .  
رَشْتَه : 950 .  
رَنَد : 953 .  
رُوبَارَزَج : 945 .  
رُوبَاه تَرَنِيَك : 945 .  
رُوبِيَان : 100 .  
رُويَسْتَه : 960 .  
رُوشَانِيَا : 961 .

رُوي-سُخَّته : 960.

رِبْيَاس : 963.

زَيْتَار : 1012.

زِيرِيشك : 980.

زِيَوَه : 969 ، 973.

## - ز -

زَاكُ : 972.

زَاوُوق : 973.

زَبْرَجَد : 974.

زَدَوَار : 711.

زَرَتَك : 978.

زَرْدَه : 978.

زَرِيشك : 980.

زَرَك : 980.

زَرْمُكُون : 979.

زَرَنَاب : 982.

زَرَنِيَا : 983.

زَرَنِيَاد : 983.

زَرَنِيَاهَه : 983.

زَرَنِيَلُج : 991.

زَرَنِيِي : 984.

زَرِير : 992.

زَغِير : 993.

زَيْتِيَا : 995.

زَبْه : 997.

زَنْجِير : 1002.

زَنْدِي : (35/1).

زَنْدِيك : (35/1).

زَنْكَار : 1000.

زَهْرَه : 1005.

## - ژ -

ژَدَوَار : 711.

ژِيَوَه : 969.

## - س -

سَاتَل : 1146.

سَادَه : 1021.

سَارُو : 1242.

سَانِهَه : 1016.

سَپِيَرَه : 1017.

سَسْتَان : 1029.

سَسْتَا : 167.

سَسِيْدَ آب : 168.

سِيخْلَاط : 1031.

سَخِير : 1032.

سِيْدَاب : 1033.

سُرَب : 147.

سَرَحْس : 1037.

سَرَسَاد : 1041.

سَرَكَه : 1126.

سَرَكِيْن : 1040.

سَرَمَج : 1045.

سَرَمَك : 1045.

سَرَمَه : 1045.

سِرِنَج : 148.

سَرُو : 1046.

سِيرِيَس : 185.

سَكْ أَنْكِيْن : 1078.

سَكْشَتَان : 1029.

سَلْعَم : 1082.

سَمَانِي : 1103.

سُنْبَادَه : 1117.

سِنْجَاب : 1119.

سَنْدَل : 1238.

سِنْدِيَان : 1124.

سَنَكْ سَبُوَه : 1077.

سُورَنكَان : 1128.

سُولَابَاي : 1083.

سُولَاخ بَاي : (41/1) ، 1083.

سُولَه بَاي : 1083.

سِيَاه دَاوَرَان : 1018.

## - ش -

شَابَانَك : 1153.

شَاخُول : 1147.

شَادِهَه : 1144.

شَاقُل : 1147.

شَاه آلو : 1159.

شَاه إِسْبَرَعَم : 1157.

شَاه إِسْبَرَم : 1157.

شَاه أَنْجِير : 1161.

شَاه بَلُوط : 1151.

شَاه تُرَنَك : (38/1).

شَاه تَرَه : 1155.

شَاه چِينِي : 1152.

شَاه دَانَه : 1156.

شِيرَم : 1164.

شَيْطَانَا : 494.

شَبَه : 1027.

شَتَر-زَنْكُ : (38/1).

شَت زَنْك : (38/1).

شُرْمُون : 1172.

شَسْت بَدَار : (564/2).

شَفَقَاقُل : 1178.

شَك : 1186.

شَكَر : 1073.

شَكُومَنُج : 1188.

شَلْعَم : 1082.

شَلْكَم : 1082.

شَلْمَك : 1215.

شَمَشَاد : 1191.

شِيمَشَاد : 1191.

شِيمَشَار : 1191.

شَمَشِير : 1193.

شَنْبِيلِيْد : 1194.

شَنْجَرَف : 1003.

شِنْكَوِير : 1002.

شِنْكَوِيل : 1002.

شِنْكَار : 1195.

## - غ -

غار : 1296 .  
غاز : (200/1) .  
غافث : 1306 .  
غوره : 1331 .  
غوينك : 1332 .

## - ف -

فاوانيا : 1357 .  
فوقيون : 1362 .  
فونجمشك : 461 .  
فودوماهان : 1372 .  
فكم : 504 .  
فلنجه : 220 .  
فلنك : 1423 .  
فو : 1428 .  
فوننج : 1429 .  
فيروزه : 1443 .  
فيل زهره : 1447 .  
فيل كوش : 1446 .  
فينك : 1450 .

## - ق -

قوطنان : 1482 .  
قريمز : 1486 .

## - ص -

صد : (39/1) .  
صنوبر : 1239 .

## - ط -

طالخ - شكوخ : 1261 .

## - ك -

كافور : 1455 .  
كالك : 1662 .  
كاكنج : 1578 .  
كاؤل : 1583 .  
كاه ربا : 1580 .  
كياه : 1584 .  
كبست : 1592 .  
كبك : 1459 .  
كيك : 1459 .  
كبيكج : 1593 .  
كبك : 1459 .  
كيج : 722 .  
كوتنه : 1474 .  
كرشف : 1607 .  
كركم : 1615 .  
كركبي : 1619 .  
كريم دانه : 1620 .  
كره : (714/2) .  
كشميش : 1508 .  
كشش : 1655 .  
كشته : 1654 .  
كشني : 1655 .  
كفري : 725 .

## - گ -

گاشمش : 1581 .  
گاورس : 706 .  
گاورس : 706 .  
گاورس : 706 .  
گاوربان : 1582 .  
گاشير : 707 .  
گاشميش : 705 .  
گبك : 1459 .  
گزر : 715 .  
گزمازو : 1636 .  
گزمازك : 1636 .  
گشت بر گشت : 1651 .  
گفت آفريد : 723 .  
گل : 728 .  
گل آب : 730 .  
گل انار : (39/1) ، 736 .  
گل انگين : (39/1) ، 737 .  
گل نرين : 738 .

كَمَسْتُ : 742 .

كُنْدَرِبِي دَسْتَر : 748 .

كُوز : 755 .

كُوزَبُو : 760 .

كُوزَبُيَا : 760 .

كُوز كُجَلَه : 773 .

كُوز كُنْدَم : 761 .

كُوز مَانَل : 774 .

كُوكَرْد : 1588 .

كُون : (162/2) .

كُوهر : 787 .

كَيْل دَارُو : 1721 .

## - ل -

لَا زُورْد : 132 ، 1741 .

لَاك : 1749 .

لُويَه : 1758 .

لِيْمُو : 1772 .

## - م -

مَارَمَاهِي : 1778 .

مَارَزُون : 1780 .

مَاسْت : 1782 .

مَاش : 1784 ، 1810 .

مَامِيرَان : 1793 .

مَاهُوب دَاَنَه : 1797 .

مَاهُودَاَنَه : 1797 .

مَاهِي زَهْرَه : 1800 .

مُرَّان : 1815 .

مَرَانيَه : 1816 .

مَرْتَك : (742/2) .

مُرْدَاسَنَك : 1818 .

مُرْزَن كُوش : 1819 .

مَرْمَاخُوز : 1833 .

مَرْمَاخُور : 1833 .

مَرُو : 1838 .

مُشَك : 1848 .

مَعْد : 1858 .

مُتَجُوسَه : 1877 .

مَنْجَك نَيْك : (41/1) .

مَنْجَه نَيْك : (41/1) .

مَنْك جَنْك نَيْك : (41/1) .

مُورْدَ اسِيرَم : 1887 .

مُوم : 1895 ، 1896 .

مُوبَرْك : 1901 .

مَهَا : 1884 .

مَي : (200/1) ، 1877 .

مَي بُخْتَه : 1897 .

مَي بُخُوشَه : 1877 .

مِيَش بَهَار : 1899 .

مِيُوَزَك : 1901 .

## - ن -

نَار : 1903 .

نَار كَيْل : 1904 .

نَار كِيَا : 1909 .

نَار مُشَك : 1910 .

نَارَنَك : 1911 .

نَاغِيَشْت : 1913 .

نَانَخَاه : 1914 .

نَانَخُواه : 1914 .

نَهْرَج : (40/1) .

نَهْرَه : (40/1) .

نَرَسَكِس : (39/1) ، 1933 .

نَسْرِين : 1936 .

نَشَاسْتَه : 1938 .

نَمَك سُود : 1949 .

نَمُودَه : 1950 .

نُوشَادِر : 1392 ، 1939 .

نَهْشَل : 1951 .

نِيلُوبَر : 1956 .

نِيلَه : 1954 .

## - و -

وَج : 1988 .

وَخْشِيرَك : 1989 .

وَرْطُورِي : 1992 .

وَشَق : 1995 .

## - ه -

هَال : 1959 .

هَرْد : 1968 .

هَرَطْمَان : 1969 .

هَرَارْجَشَان : 1971 .

هَسَكْفَر : 1291 .

هَشْت دَعَان : 1972 .

هَفْت پَهْلُو : 1973 .

هَلِيَه : 344 .

هَلِيُون : 1977 .

هَمَقَاق : 1978 .

هَمَقَانَه : 1978 .

هِيل : 1959 .

هِيل بُوَا : 1984 .

## - ي -

يَاسْمُون : 1999 .

يَاسْمِين : 1999 .

يَشَب : 2011 .

يَلَنَجُوج : 2013 .

## تقديم

لقد سبق أن بينا - في مقدمة هذا العمل<sup>(1)</sup> - منهجنا في إنجاز هذا المعجم ، فضبطنا طريقتنا في ترتيب مواده وفي رسم المصطلحات الأعجمية وذكر الاحالات الى المصادر والمراجع المعتمدة وضبط المصطلحات الأعجمية ومعالجة النصوص المثبتة في التعريفات وتقسيم المادة المعجمية - المدخل - الواحدة الى عناصر ذات رموز مستقلة حرصنا على التنبيه اليها . ونحن في هذا التقديم مقتضرون على تبيان الغاية الاساسية من هذا المعجم والنظر في جانبين إثنين متصلين بهذا المعجم هما الاصول اللغوية الاعجمية للمصطلحات التي درسناها ودوّناها في معجمنا ، وأنواع التعريفات التي قدمت بها مصادرها المصطلحات المداخل التي تضمنتها .

ان معجمنا هذا مدوّنة قد شملت كل المصطلحات الأعجمية التي احتوتها النصوص المكتوبة الأربعة التي اعتمدناها مصادر في هذا البحث ، مما ورد فيها مصطلحات مداخل ، ومصادرها هي «المنتخب» من كتاب الغافقي «الأدوية المفردة» وكتاب «الجامع» لابن البيطار وكتاب «الكشف» لابن حمادوش الجزائري و«معجم المصطلحات الطبية» المترجم عن معجم كليرفيل الفرنسي ، وهذه المدوّنة تحتوي رصيدا جُملياً للمصطلحات الأعجمية الواردة مداخل في مصادرها الاربعة تبلغ عددا جمليا أدنى قدره ألفان وخمسة وعشرون مصطلحا مدخلا (2025) . على أن هذا العدد لا يمثل في الحقيقة كل المصطلحات التي احتوتها مصادرها بالفعل . ذلك أن مواد معجمنا صنفان : صنف أول - وهو القليل - تمثله المواد الفردية أي التي لم تنسب الا إلى عالم

(1) راجع في الجزء الأول ص ص 86-105 .

واحد من علمائنا قد اختص بها عن غيره ولم ترد الا عنده هو ، والصنف الثاني - وهو الكثير - تمثله المواد المشتركة وهي المصطلحات التي اشترك فيها إثنان من علمائنا أو ثلاثة أو اشترك فيها الاربعة أي وردت عند الغافقي وابن البيطار وابن حادوش وفي «معجم المصطلحات الطبية» معا . فالمادة المشتركة الواحدة تحسب في الحقيقة أكثر من مصطلح واحد ، فإذا اعتبرنا تلك الاضافات والزيادات وجدنا عددا جمليا أقصى للمصطلحات يبلغ ألفين وثمانمائة وثلاثة وسبعين مصطلحا (2873) ، نصيب الغافقي منها 192 مصطلحا من جملة 284 قد تضمنها «المنتخب» ، ونصيب ابن البيطار 1082 من جملة 2353 مصطلحا قد تضمنها كتاب «الجامع» ، ونصيب ابن حادوش الجزائري 476 من جملة 990 مصطلحا قد تضمنها «الكشف» ، ونصيب أصحاب «معجم المصطلحات الطبية» 1123 مصطلحا من جملة 534 14 مادة قد احتواها معجمهم .

ولقد سعينا - في القسم الأول من هذا البحث - الى استجلاء مظهرين اثنين انطلاقا من هذه المدونة التي وضعناها : هما منزلة المصطلح الأعجمي في مصادرنا الأربعة ، ومواقف مؤلفيها من ذلك المصطلح ، ولا شك أن من المجدي والمفيد أن ندرس مظاهر المصطلح الأعجمي نفسه انطلاقا من هذا المعجم ، أي مظاهره من حيث النحو والصرف والاصوات والدلالة ، ولكن تبين لنا أن ذلك يتجاوز طاقة هذا البحث وأنه يمكن أن يكون موضوع أطروحة أخرى كاملة ، خاصة وأن المشاكل التي تعترض الباحث في الموضوع الذي نعالج - عند النظر في مصادرنا الأربعة ، وهي مصادر مدونة مكتوبة - كثيرة جدا ، وقد سبق أن بينّا بعضها في مقدمة هذا العمل<sup>(2)</sup> . ولذلك اقتصرنا على دراسة جانبين - في القسم الأول - اعتبرناهما أهم من غيرهما ، هما منزلة المصطلح الأعجمي ومواقف العلماء منه ، وهذان الجانبان كبيرا الأهمية لأنهما ما انفكا يثيران المواقف العاطفية والاختلاء العلمية والمنهجية في النظر إليهما سواء عند القدماء من المثقفين عامة ، أو عند المحدثين من المعجميين والباحثين في المصطلحات العلمية ، انطلاقا من دوافع ونزعات مذهبية وعقائدية مختلفة . ولقد كنا عرضنا في مقدمة هذا العمل

(2) راجع في الجزء الأول ص ص 105-119 .

مواقف بعض الفقهاء ومفسري القرآن - من القدماء - المذهبية والعقائدية<sup>(3)</sup> ، وأشرنا في الفصل الرابع من القسم الأول الى مواقف بعض المحدثين ، وهي تنبني في معظمها على الشك في وجود الاقتراض اللغوي في اللغة العربية بالنسبة الى القدماء ، والانقاص من شأنه والاستهانة بمنزلته في كتب المؤلفين القدماء ، في نظر المحدثين ، وقد ذهب هؤلاء الى ما ذهبوا اليه دون تمحيص ولا روية ، فتحدثوا عن «العرب القدماء» حديثا عاما دون تخصيص أو تمييز وتدقيق ، ولم يقم أحد منهم بالبحث في ظاهرة الاقتراض اللغوي في كتب أولئك العرب القدماء ، على مختلف أعصارهم وأمصارهم واختصاصاتهم<sup>(4)</sup> . ولقد أردنا بعملنا هذا القيام بمحاولة منهجية دقيقة لمعالجة هذه القضية معالجة علمية ، فانطلقنا من نصوص بعينها واختصاص بعينه ، من عصور مختلفة . وهذا المعجم الذي نُقدم هو الحصيلة الأساسية لبحثنا في ظاهرة الاقتراض اللغوي في النصوص التي اعتمدنا . وقد تبيّننا - انطلاقا من هذا المعجم - أن منزلة المصطلح الأعجمي عند القدماء كانت متميزة ، نتيجة مواقف أولئك القدماء من الاقتراض اللغوي بصفة عامة ، وهي مواقف «عِلْمِيَّةٌ» محض تعتبر الاقتراض وسيلة من وسائل ترقية اللغة والعلم معا . أما المحدثون فإن منزلته عندهم ضعيفة نتيجة مواقفهم الداعية الى تجنب الاقتراض اللغوي ما أمكن التجنب .

على أن هناك جانبا ثالثا لم نشر اليه الا لماما في القسم الأول من هذا العمل هو الجانب الأصولي *etymologique* للمصطلحات المقترضة في مصادرنا ، وهذا الجانب يبين بصفة خاصة اللغات التي تم منها الاقتراض وكانت للغة العربية معها صلات الأخذ والاقتراض . ولقد اهتمنا بهذا الجانب في معجمنا اهتماما بارزا وأوليتاه عناية كبيرة ، إذ أثبتنا أصول كل المصطلحات الأعجمية المقترضة المتضمنة في معجمنا ، الا قليلا مما لم نظفر له بأصل ، وأنبعنا تلك الأصول بذكر اللغات الاعجمية المتضمنة اليها ، وقد بينا في القسم

(3) راجع في الجزء الأول ص ص 50-70 .

(4) نستثنى من المحدثين الاستاذ محمد السويسي الذي قام بمحاولة رائدة في هذا الموضوع ، فقد حقق كتاب «الرسالة اللوحية» لابن سينا (ط 1 ، تونس 1975 ، 295 ص) وبحث في آخر الكتاب مظهر «الدخيل من الفارسية واليونانية والهندية» في الرسالة (ص ص 237-244) .

الأول من هذا العمل ، عند حديثنا عن منزلة المصطلح الأعجمي عند مؤلفينا، أنواع اللغات التي تم منها الاقتراض عند كل واحد منهم ، انطلاقاً من المعجم . ونريد أن نُعقِب الآن تلك النظرة التفصيلية بنظرة أخرى شمولية حول الاصول اللغوية للمصطلحات الأعجمية بصفة عامة ، أي عند مؤلفينا الأربعة معا ، انطلاقاً من المعجم ، فنرى بذلك أيَّ اللغات كانت أَقْرَضَ للغة العربية وأيها كانت أغلب في صلاتها بها .

إن المصطلحات الأعجمية التي يتضمنها مُعْجَمُنَا تنتمي - حسب أصولها - الى ست عشرة لغة اعجمية ، قديمة وحديثة هي - حسب توازرها كمّاً ونسبة - الفارسية واليونانية والفرنسية واللاتينية والسريانية والانقليزية والأرامية والبربرية والعبرية والإسبانية والهندية والمصرية القديمة والماليزية والبرتغالية والنبطية والسنسكريتية . ونقدم فيما يلي هذه اللغات الأعجمية الأصول في لوحة بيانية مرتبة حسب عدد المصطلحات المقترضة منها - في مصادرها الأربعة - وحسب نسبتها الجميلة .

اللغات	رصيد الغافقي	رصيد ابن البيطار	رصيد الجزائري	رصيد كليرفيل	الجامع	النسب
1 الفارسية	91	454	232	200	977	34,01
2 اليونانية	79	428	158	151	816	28,40
3 الفرنسية	—	—	—	514	514	17,89
4 اللاتينية	4	60	15	120	199	6,93
5 السريانية	2	47	23	8	80	2,79
6 الانقليزية	—	—	—	65	65	2,26
7 الأرامية	4	29	11	9	53	1,85
8 البربرية	3	27	14	—	44	1,58
9 العبرية	2	11	11	5	29	1,01
10 الاسبانية	—	—	4	23	27	0,94

اللغات	رصيد الغافقي	رصيد ابن البيطار	رصيد الجزائري	رصيد كليرفيل	الجامع	النسب
11 المركبة	2	5	3	14	24	0,84
12 الهندية	2	8	2	4	16	0,56
13 المجهولة	2	9	1	—	12	0,42
14 المصرية القديمة	1	1	1	5	8	0,28
15 الماليزية	—	—	—	3	3	0,10
16 المشكوك فيها	—	1	1	1	3	0,10
17 البرتغالية	—	—	—	1	1	0,03
18 النبطية	—	1	—	—	1	0,03
19 السنسكريتية	—	1	—	—	1	0,03
الجامع	192	1082	476	1123	2873	100

إن اللغات المهمة بالنسبة إلى ظاهرة الاقتراض في اللغة العربية - كما نرى - أربع ، هي الفارسية واليونانية والفرنسية واللاتينية . ثم تتلوها مجموعة من اللغات الثانوية ، قديمة وحديثة ، ليست بالمهمّة أهمية الفارسية واليونانية بالنسبة الى القدماء والمحدثين ، واللغة الفرنسية بالنسبة الى المحدثين ، ولأهمية هذه اللغات الأربع في مصادرها الأربعة أسباب موضوعية ثقافية وحضارية كنا قد أثرناها وعرضناها من قبل عند حديثنا عن منزلة المصطلح الأعجمي في كل مصدر من مصادرها ، ولا نرى من فائدة في إعادة عرضها هنا .



على أن هناك جانباً آخر مهمّاً يثيره معجمنا (وتثيره مصادرنا القديمة الثلاثة) ، هو جانب «التعريف» ، ونرى من الضروري معالجته هنا بعد أن أثّرناه إثارة عابرة في مقدمة هذا العمل<sup>(5)</sup>.

إن التعريف هو الركن الاساسي في كل معجم ، وبدونه لا يكون المعجم في نظرنا معجماً بالمعنى الدقيق . والتعريف يُقسّم في الغالب الى صنفين متمايزين متقابلين كان القدماء منذ عهد أرسطو قد حدّدهما : أولهما «التعريف اللفظي» الذي يقتصر على تعريف الألفاظ العامة في اللغة أو تعريف المفاهيم بالألفاظ لغوية عامة ، وثانيها «التعريف المنطقي» الذي يُتخذُ لتعريف الأشياء<sup>(6)</sup> ، وقد أعاد المحدثون من المعجميين النظر في هذين الصنفين واستبدلوهما بصنفين آخرين - متقابلين أيضاً - هما «التعريف اللغوي» - وهو أعم من «اللفظي» - و «التعريف الموسوعي»<sup>(7)</sup> . وخاصة الاول - اللغوي - اقتصره على تبيان خصوصية اللفظ اللغوي وعلاماته المميزة distinctifs والتميزة pertinents ، وخاصةً الثاني - الموسوعي - إيجاره عن خصائص الشيء المتحدث عنه من نواح عدة : كالشكل والأبعاد والوظيفة والزمن أو الموضع اللذين يوجد فيهما... الخ . وهذا الصنف الثاني هو اللصق بالمعاجم العلمية المختصة ، فمن البديهي إذن أن يكون التعريف في مصادرنا القديمة الثلاثة - وبالتالي في معجمنا أيضاً - متصفاً به . فما هي خصائص التعريف - إذن - في مصادرنا ، وما هي بالتالي خصائصه في معجمنا ؟

لقد سبق أن أشرنا - في مقدمة هذا العمل<sup>(8)</sup> - الى وجود ثلاثة أنواع من التعريف رئيسية في مصادرنا هي التعريف المنطقي - أو الموسوعي - والتعريف الترادي والتعريف المرجعي ، أما النوع الأول - ويمكن تسميته بالتعريف «المعقد» - وهو الغالب في مصادرنا الثلاثة القديمة - فهو قائم في الغالب على أركان تكاد تكون قارة - قد تحضر

(5) راجع في الجزء الأول ص ص 110-112 وص 118 .

(6) انظر : PICOCHÉ, Précis de lexicologie, p. 135 .

(7) انظر نفس المصدر ، ص ص 135-136 .

(8) راجع في الجزء الأول ص ص 110-111 .

جميعها أحياناً وقد يغيب أحدها أو بعضها - هي في الغالب خمسة : 1 - نسبة المصطلح اللغوي (إذا كان أعجمياً خاصة ، وقد يذكر معناه اللغوي الأصلي) ؛ 2 - ضبط رسمه ضبطاً دقيقاً حتى تسهل قراءته ويمنع عنه التصحيف والتحريف ؛ 3 - تعريفه اللغوي تعريفاً ترادفياً بذكر مقابله العربي (وقد يكون عامياً مولداً أو عربياً قديماً) أو مقابل له أعجمي (وقد تكون مقابلات أعجمية) ؛ 4 - تعريفه العلمي بذكر خصائصه العلمية ، وخاصة ما يتميز به الشيء الموصوف عن غيره ؛ 5 - ذكر موضع ظهوره (موضع إنباته إذا كان نباتاً أو وجوده إذا كان معدناً) .

ومن أهم الأمثلة لهذا النوع من التعريف هذه الفقرة لابن البيطار في تعريف مصطلح «الأكثر» : «إسم بربري ، الكاف فيه مضمومة بعدها ثاء منقوطة بثلاث نقط من فوقها وهي مفتوحة ثم ألف وراء مهملة (...) ، هذا الدواء معروف بشرق بلاد العدو وهو المسمى بالتلغوظة عند عرب بركة وبلاد القيروان أيضاً معروف به عند الجميع (...) وهو نبات جزري الشكل في رقة ، وهو دقيق له ساق مستديرة مَعْرَقَةٌ طولها ذراع وأكثر وأقلُّ ، في أعلاها إكليل مستدير يشبه إكليل الشبث إلا أن زهره أبيض ، يخلفه بزر دقيق يشبه الصغير من بزر النبات المعروف بالاندلس بالبستنج وهي الأخلجة بالديار المصرية ، وطعمه الى الحرافة ما هو ، وله تحت الأرض أصل مستدير على قدر جوزة وأكبر قليلاً وأصغر لونه أبيض ، وهو مصمت إلا أنه هش إذا جف ، عليه قشر أسود ، وطعمه حلو فيه بعض مشابهة من طعم الشاهبلوط فيه حرافة يسيرة ، وينبت كثيراً في المزارع وفي الجبال»<sup>(9)</sup>.

وهذا النوع من التعريف - بأركانه الخمسة - لم تختص به في الحقيقة مصادرنا ، وهو سابق للقرن السادس الهجري - عصر الغافقي - إذ نجده غالباً عند ابن الجزار القيرواني في كتاب «الاعتماد» الذي أُلّف في النصف الأول من القرن الرابع الهجري ، بل إنه - في نظرنا - نمط قد استنبطه العالم اليوناني ديوسقوريدس منذ القرن الأول الميلادي ، وديوسقوريدس هو أول من استعمله في كتابه «المقالات الخمس» ، وهذا الكتاب هو

(9) ابن البيطار : الجامع ، 5/1 في ط . بولاق ، وانظر المادة عدد 27 في معجمنا .

المصدر الأول بدون منازع للطباء والصيادلة العرب والمسلمين في موضوع «الادوية المفردة» ، الا أن ديوسقوريدس في الحقيقة لم يذكر في كتابه - في هذا النوع من التعريف - الركنين الأولين ، أي نسبة المصطلح اللغوية وضبط رسمه ضبطاً دقيقاً ، فهذان الركنان من وضع المؤلفين العرب أنفسهم . وللتدليل على هذه الطريقة عند ديوسقوريدس نذكر مثلاً قوله في تعريف مادة «الأنيون» : «ومن الناس من يسميه سمفوطس ، ومنهم من يسميه نقطاريون ، ومنهم من يسميه قلاونيون ، ومنهم من يسميه باطس أيدان ، ومنهم من يسميه فلومس أداموس ، وهو الراسن ، وقد يسمى زنجيل شامي كذلك ، وهو شبيه بالديق من الورق من النبات الذي يقال له فلومس غير أنه أخشن وأطول وله ساق وله أصل عظيم طيب الرائحة فيه حرافة ، ياقوتي اللون . يؤخذ منه شعب لينبت كما يفعل بالسوسن وبالصنف من اللوف الذي يقال له أرون ، ويكون في مواضع جبلية فيها شجر رطبة»<sup>(10)</sup> .

فعلماؤنا إذن كانوا يُقلِّدون في هذا النوع من التعريف ديوسقوريدس ، وتشهد على ذلك عندهم كثرة نقولهم عنه وإسنادهم إليه تعريف مصطلحات كثيرة بهذه الطريقة قد نقلوها عنه حرفياً ولم يضيفوا إليها الا الركنين الأولين من أركان هذا النوع من التعريف الخمسة<sup>(11)</sup> . على أن ظاهرة الاسناد هذه تضع أمامنا مسألة أخرى متصلة بهذا النوع من التعريف ، ذلك أن اثنين من علمائنا - هما الغافقي وابن البيطار - لم يعتمدا ديوسقوريدس وحده ولم يسندا اليه دون غيره نقولهما ، فهذا قد أخذاً على نفسها نسبة كل ما ليس لها من الأقوال الى أصحابها ، ولذلك فانتنا نجد في التعريف الواحد عندهما - في الحقيقة - مجموعة من التعريفات يُسندُ كل منها الى صاحبه الأصلي<sup>(12)</sup> ، ولئن دلت هذه الطريقة في الاسناد على أمانة علمية كبيرة عند عالمنا ، فانها تدل أيضاً على تقليد طريقتي المؤلفين المعجميين العرب القدماء في تعريف مواد معاجمهم . ذلك أن هؤلاء - بداية من

(10) ديوسقوريدس : المقالات الخمس ، ص 34 .

(11) انظر مثلاً مادة «آلسن» في معجمنا ، رقم 2 .

(12) انظر في معجمنا مثلاً مادتي «الترج» (رقم 59) ، و«أحمد» (رقم 78) .

القرن الثالث الهجري خاصة - كانوا يلجأون - مثلهم مثل رواة الحديث - الى طريقة الاسناد في التفسير : فيفسرون اللفظ الواحد بتفسير كثيرة يسندونها في الغالب الى أصحابها من أئمة اللغة السابقين لهم<sup>(13)</sup> .

ثم إن غاية عالمنا من إكثار الاسانيد في التعريف الواحد هي تقريباً نفس الغاية التي يطلبها أصحاب المعاجم اللغوية العامة : أي الموسوعية والزيادة في الايضاح ، ولعل عالمنا للزيادة في الايضاح أطلبُ لأنهما لا يتوجهان الى قارئ من أهل صناعتها فقط بل إلى الجمهور بصفة عامة ، وبما أن معجميهما معجمان علميان مختصان فلا بد لهما من تقريب المعرفة الى القارئ ، غير المختص ، وهما لذلك يعرفان المصطلح العلمي تعريفاً موسوعياً «معقداً» .

أما الصنف الثاني من التعريف - التعريف الترادفي - فَيَقْتَصِرُ فيه على ذكر المرادف - أو المرادفات - للمصطلح المعروف ، سواء باللغة العربية أو بلغة أولغات أعجمية ، أو بالعربية والاعجمية معاً ، ويمكن تسمية هذا النوع من التعريف «التعريف البسيط» لخلوه من التعقيد وارتكازه على ركن واحد فقط - وقد يوجد فيه ركنان إثنان أحياناً - من أركان التعريف الموسوعي ، ومن أمثلة هذا النوع من التعريف قول ابن البيطار في تعريف مصطلح «خامالون لوقس» : «معنى لوقس باليونانية أبيض ، وهو الاشخيص بالعربية ، وبمعجمية الاندلس بشكرانية ، وبالبربرية أداد ، بدالين مهملتين»<sup>(14)</sup> . وهذا التعريف يحتوي في الحقيقة على مصطلح مرجع - أو مصطلح أساسي - terme-racine هو «إشخيص» ، ذلك ان ابن البيطار في تعريف «أداد» قد اكتفى بذكر «إشخيص» فقال : «إسم بربري للنبات المسمى بالعربية الاشخيص (...) والألف فيه أصلية في لسان البربر ، والدالان مهملتان أيضاً»<sup>(15)</sup> ، كما إنه اكتفى في

(13) انظر امثلة لذلك مطبقة على بعض المعاجم العربية منها ثلاثة على الأقل قد ألفت قبل القرن السادس الهجري (عصر الغافقي) في بحث الاستاذ رشاد الحنزاوي : «محاولة في وضع اسس المعجمية العربية : تعبير ومنهج» في حوليات الجامعة التونسية ، 15 (1977) ، ص ص 95-123) ص ص 116-117 .

(14) ابن البيطار : الجامع ، 46/2 في ط . بولاق . وانظر المادة عدد 815 في معجمنا .

(15) نفس المصدر ، 15/1 ، وانظر المادة رقم 90 في معجمنا .

تعريف المصطلح اللاتيني «بشكرانية» - وقد رسمه في موضعه الاصل من معجمه «بشكران» - بقوله : «بجمية الاندلس - هو الاشخيص بالعربية»<sup>(16)</sup> ، أما في مادة «أشخيص» فقد أعاد ذكر المصطلحات المرادفة الثلاثة ، أي «خامالون لوقس» و«أداد» و«بشكران» وأتبعها بتعريف موسوعي تام<sup>(17)</sup> . إن هذا النوع من التعريف تعريف لغوي ثقافي الغاية الأساسية منه توضيحية محض ، وهو ذو علاقة متينة بالنوع الثالث من التعريفات . أي التعريف المرجعي . لأن المصطلحات التي تذكر ضمنه هي مرادافات كونية للمصطلح المرجع الاساسي .

فالنوع الثالث من التعريفات إذن هو التعريف المرجعي . والطريقة المتبعة فيه تكون غالبا بتفسير المصطلح المدخل بمصطلح واحد كثيراً ما يكون مصطلحا مرجعا أساسيا قد عُرِفَ في موضع آخر من الكتاب سابق أو لاحق تعريفا موسوعيا تاما ، ومن أمثلة هذا النوع من التعريف قول ابن البيطار في تعريف «ارطاماسيا» : «هو البرنجاسف ، وسيأتي ذكره في حرف الباء»<sup>(18)</sup> . وقوله في تعريف «أزورد» : «هو إسم الخندقوقي عند البربر بافريقية . وسيأتي ذكره في حرف الحاء»<sup>(19)</sup> ، وقوله في تعريف «اسرب» : «هو الرصاص الأسود . وسيأتي ذكره في حرف الراء»<sup>(20)</sup> . وقول الجزائري - الذي يكتفي دائما بذكر المصطلح المرجع دون أن يحيل الى موضعه - في تعريف مصطلح «اسفيوس» : «هو بزرقطونا»<sup>(21)</sup> وقوله في تعريف «أغاليقي» : «هو الميخنج»<sup>(22)</sup> ، وقوله في تعريف «أفيوس» : «هو الفجل البري»<sup>(23)</sup> .

(16) نفس المصدر ، 96/1 ، وانظر المادة رقم 489 في معجمنا .

(17) نفس المصدر ، 36/1 ، في ط . بولاق ، 86/1 في الترجمة الفرنسية .

(18) نفس المصدر ، 22/1 في ط . بولاق ، وانظر المادة رقم 114 في معجمنا .

(19) نفس المصدر ، 23/1 ، وانظر المادة رقم 133 في معجمنا .

(20) نفس المصدر ، 33/1 ، وانظر المادة رقم 147 في معجمنا .

(21) الجزائري : الكشف ، ص 30 في ط . الجزائر ، وانظر المادة 172 في معجمنا .

(22) نفس المصدر ، ص 29 ، وانظر المادة 203 في معجمنا .

(23) نفس المصدر ، ص 29 ، وانظر في معجمنا المادة عدد 227 .

تلك هي الأنواع الأساسية الثلاثة من التعريفات في مصادرنا القديمة<sup>(24)</sup> ، وهي كما نرى تؤدي في جملتها الى نوع من «الدائرية» circularité في التعريف ، فالتعريف فيها ينطلق من مصطلح مدخل رئيسي أساسي يُعرَّفُ تعريفا موسوعيا تاما . ثم تدور حوله مصطلحات أخرى ثانوية يُعرَّفُ بها أيضا وتعرف به تعريفا لغويا ثقافيا أو تعريفا مرجعيا . فالمصطلح الواحد - إذن - يعرف بمصطلحات كثيرة في مواضع مختلفة ، ولكنه يعرف مرة واحدة تعريفا موسوعيا تاما .

على أن هناك أربعة أنواع أخرى من التعريفات توجد في مصادرنا القديمة أيضا ، هي أقل ظهورا وأهمية من الأنواع الثلاثة الأولى ، لكنها موجودة هي أيضا وتستحق الذكر ، ونريد تسمية النوع الأول بالتعريف اللغوي الخفض ، والثاني بالتصحيحي ، والثالث بالإحالي ، والرابع بالسطحي أو الوهمي .

أما اللغوي الخفض فيُكفَى فيه بتعريف المصطلح تعريفا لغويا محضا دون أي إشارة أخرى مما يتصل بالأنواع الثلاثة الأولى السابقة ، ومن أمثلة هذا النوع قول ابن البيطار في تعريف مصطلح «اونومالي» : «معناه [باليونانية] شراب وعسل ، لان «أونو» باليونانية شراب ، و«مالي» عسل»<sup>(25)</sup> ، وقوله في تعريف «بطراسالينون» : «معناه [باليونانية] الكرفس الصخري ، لان «بطرا» باليونانية صخر ، و«ساليونون» كرفس»<sup>(26)</sup> .

والتعريف التصحيحي هو أيضا تعريف لغوي لكنه مُتَبَنٍ على نقد تعريفات سابقة يعتبرها أحد مؤلفينا خاطئة فيسعى الى تصحيحها والتنبيه الى مواضع الخطأ فيها ، ومن هذا النوع قول ابن البيطار في تعريف مصطلح «أسد الأرض» : «زعم جماعة من التراجمة المفسرين أنه المازريون ، وغلطوا في ذلك وانما أسد الأرض على الحقيقة هو الحرباء ،

(24) نلاحظ هنا ان «المنتخب» من كتاب الغافقي يغلب فيه النوع الأول ، ويندرفيه وجود النوع الثاني ، أما النوع الثالث فنعدم فيه ، وذلك لان ابن العربي في انتخابه مواد من «الادوية المفردة» للغافقي قد حذف كل المواد التفسيرية التي خصها الغافقي باقسام مستقلة بعد الاقسام الرئيسية بالنسبة الى كل الحروف ، وفي تلك الاقسام التفسيرية يكثر النوعان الثاني والثالث من التعريف .

(25) ابن البيطار : الجامع ، 68/1 في ط . بولاق ، وانظر في معجمنا المادة 375 .

(26) نفس المصدر ، 102/1 ، وانظر المادة رقم 476 في معجمنا .

ويسمى باليونانية خامالون واسم المازريون باليونانية خامالالا . فدخل عليهم الغلط من هذا الاشتراك الواقع بينهما في صور حروف الاسماء . ولم يفرقوا من جهلهم بين خامالالا وبين خامالون . وقال بعض المتأخرين أسد الأرض هو النبات المسمى باليونانية خامالون مالمس ، ومعناه الأسود . من أجل أنه إذا نبت بأرض لم ينبت فيها معه البتة ، وتسميه عامة المغرب الداد الوحيد وهو الاشخيص بالعربية . وسيأتي ذكره فيما بعد<sup>(27)</sup> .

أما التعريف الإجمالي فيكون بادماج مصطلحين في مصطلح واحد . فيعرف أحدهما مع الآخر ، ويُكتفى في المصطلح المعرف بالإحالة بالتنبيه الى أنه قد ذكر مع المصطلح الآخر . ومن أمثلة هذا النوع قول ابن البيطار في تعريف مصطلح «جوهري» : «يذكر في حرف اللام . في رسم اللؤلؤ»<sup>(28)</sup> . وقوله في تعريف «زبرجد» : «يذكر مع الزمرد فيما بعد»<sup>(29)</sup> ، وقوله في تعريف مصطلح «عاج» : «مذكور مع الفيل في حرف الفاء»<sup>(30)</sup> .

وما تنبيهه من هذا النوع من التعريف هو أن من المصطلحات ما تتضائل قيمته الدلالية تضائلاً كبيراً يجعل منها أقل قيمة من المصطلحات الثانوية المعرفة تعريفاً ترادفياً أو المعرفة تعريفاً مرجعياً ، فهي - إن جاز لنا القول - في الدرجة الصفر - أو السفلى - من حيث الحقل الدلالي . ولا شك أنه كان يمكن الاستغناء عن هذه المصطلحات فلا تذكر في مواضعها من المصدر الذي وردت فيه . ولكن رغبة علمائنا - وخاصة ابن البيطار - في الاستيعاب ونزعتهم الموسوعية جعلناهم يدونون كل المصطلحات لتعميم الفائدة .

بقي النوع الرابع من هذه التعريفات الثانوية . وهو الذي سميناه تعريفاً سطحياً أو وهيمياً . وهذا النوع يُكتفى فيه بالقول عن النبات أو الحيوان المعروف إنه «معروف» . انطلاقاً من تصور وهيمي يعتبر القراء جميعهم - بمختلف أصنافهم - يعرفون «الشيء» المتحدث عنه ، «كأن من المفروض على المطالع أن يكون عارفاً بأعيان المواليد التي يراجع

(27) نفس المصدر ، 34/1 في ط . بولاق ، و 80/1 - 81 في الترجمة الفرنسية .

(28) نفس المصدر ، 178/1 في ط . بولاق ، وانظر في معجمنا المادة عدد 787 .

(29) نفس المصدر ، 156/2 ، وانظر في معجمنا المادة 474 .

(30) نفس المصدر ، 116/3 في ط . بولاق ، و 434/2 في الترجمة .

أسماءها في المعجم»<sup>(31)</sup> . ومن أمثلة هذا النوع من التعريف قول ابن البيطار في تعريف «عقنق» : «طائر معروف»<sup>(32)</sup> وقوله في تعريف «غيل» : «هو حيوان معروف»<sup>(33)</sup> وقوله في تعريف «قندس» : «والقندس أيضاً حيوان معروف»<sup>(34)</sup> ، وقول ابن حبادوش الجزائري في تعريف «أرنب» : «حيوان معروف»<sup>(35)</sup> وقوله في تعريف «بصل» : «معروف»<sup>(36)</sup> وقوله في تعريف «بلوط» : «معروف»<sup>(37)</sup> .

إن هذه الطريقة في التعريف تعتبر في الحقيقة العيب الأساسي في هذه المعاجم العلمية المختصة ، فمن المفروض أن يكون مؤلفوها على جانب كبير من الدقة العلمية فلا يتوهوا معرفة القارئ الضمنية لكل المواليد التي يتحدثون عنها ، وهم في هذا الخطأ المنهجي لا يختلفون عن اللغويين من المعجميين أصحاب المعاجم اللغوية العامة الذين يلجأون كثيراً الى هذا النوع من التعريف أو الى نوع آخر شبيه به يكتفون فيه بالقول عن أحد المواليد أنه «نبت أو نبات أو شجر أو عشب أو بقل أو حيوان أو طائر أو ما أشبه ذلك»<sup>(38)</sup> . على أن هذا النوع من التعريف لم تختص به المعاجم العربية ، لغوية عامة كانت أو علمية ، ذلك أننا نجد أيضاً في أجل كتب المواليد قيمة في القديم ، وهو كتاب «المقالات الخمس» لديوسقوريدس الذي كان المصدر الأول والاساسي بالنسبة الى المؤلفين العرب والمسلمين في الأدوية المفردة . ونذكر من هذا النوع من التعريف عنده

(31) الشهازي : المصطلحات العلمية ، ص 37 .

(32) ابن البيطار : الجامع ، 129/3 في ط . بولاق و 460/2 في الترجمة الفرنسية .

(33) نفس المصدر ، 173/3 ، في ط . بولاق ، وانظر المادة 1445 في معجمنا .

(34) نفس المصدر ، 40/4 ، وانظر المادة 1538 في المعجم .

(35) الجزائري : الكشف ، ص 24 في ط . الجزائر ، و ص 30 في الترجمة الفرنسية .

(36) نفس المصدر ، ص 41 في ط . الجزائر ، و ص 71 في الترجمة .

(37) نفس المصدر ، ص 41 في ط . الجزائر ، وانظر المادة 528 في معجمنا .

(38) الشهازي : المصطلحات العلمية ، ص 37 ، وانظر نقداً هذه الظاهرة عند ابن سيدة في تخصصه في

«مكانة المخصص» للاستاذ الحمزاوي ، ص 16 .

## حرف الألف

### 1- آ اطريلال<sup>(1)</sup> :

(-) Aatar-ilal.

(X) بربرية .

(+) ابن البيطار ، 2 .

( : ) «أسم بربري ، وتأويله رجل الطائر ، أوله ألفان ، الأولى منها مهموزة ممدودة ، وطاء مهملة مكسورة ، وراء مهملة مكسورة أيضا ، ثم ياء منقوطة بائنتين من تحتها ساكنة بعدها لام ألف ، ثم لام . وهذا النبات يعرف بالديار المصرية برجل الغراب ، وبعضهم يعرفه بجزر الشيطان أيضا ، وهو نبات يشبه الشبث\* في ساقه وجمته<sup>(2)</sup> وأصله ، غير ان جمته<sup>(2)</sup> الشبث\* زهرها أصفر وهذا النبات زهره أبيض ، ويعقد حبًا على هيئة ما صغر من حب المقدونس\* . أو كجزر النبات الذي يعرف أيضًا بمصر بالأخلة<sup>(3)</sup> غير أنه أطول منه بقليل وأصغر جرما ، وفيه حرارة وحرافة ويسير مرارة ، وهو عند ذوقه يجذي اللسان» - الجامع ، 4/1 .

(=) 1/1 Dozy, Supp., p. 3 ; BASSET, p. 3 ، تحفة ، ف 51 .

(/) انظر ايضا مادة «اطريلال» ، (عدد 198) .

(1) كذا رُسم في ط . بولاق ، وهو الرسم الصحيح لأنه مطابق لما ذكره المؤلف عن رسم المصطلح في تعريفه ، وقد رسم عند لكلرك «أاطريلال» .

(2) في الاصل - في ط . بولاق - «جمته» بالحاء المهملة ، وهو تصحيف (انظر حول الجملة بالمعنى الوارد هنا : Dozy, Supp., 1/211) .

(3) كذا رُسم عند لكلرك ، وقد رُسم في ط . بولاق «الخلة» .

مثلا تعريفه «ماليا» - وهو المران بالعربية - بقوله : «هو شجرة معروفة»<sup>(39)</sup> وتعريفه «فأفوروس» - وهو البردي - بقوله : «وهو معروف»<sup>(40)</sup> وتعريفه «أطا» بقوله : «وهو شجرة معروفة»<sup>(41)</sup> وتعريفه «فوقوميل» - وهو الاجاص - بقوله : «هو شجرة معروفة»<sup>(42)</sup> . وتعريفه «سيسارون» بقوله : «وهو نبات معروف»<sup>(43)</sup> وتعريفه «اندرافاكوس» - وهو السرمق - بقوله : «هو بقلّة معروفة»<sup>(44)</sup> ... الخ .

فلا غرابة اذن في ان يتبع مؤلفونا هذه الطريقة في معاجمهم وقد كانت غالبية في المعاجم العربية والأعجمية المعاصرة أو السابقة لهم . وعلى كل فان هذا النوع من التعريف الوهمي نادر عندهم . وخاصة عند الغافقي وابن البيطار اللذين غلبت عليهما الدقة والمنهجية العلميتان في كتابيهما «الأدوية المفردة» و«الجامع» ، ولذلك فانها - رغم وجودها عندهم - تعتبر هيئة التأثير في قيمة كتبهم وخاصة إذا قارناهم بأصحاب المعاجم اللغوية العامة من اللغويين والمعجميين .

(39) ديوسقوريدس : المقالات الخمس ، ص 83 .

(40) نفس المصدر ، ص 86 .

(41) نفس المصدر ، ص 99 .

(42) نفس المصدر ، ص 116 .

(43) نفس المصدر ، ص 190 .

(44) نفس المصدر ، ص 193 .

(\*) خصص ابن البيطار فقرتين مستقلتين لترجمة هذا المصطلح ، الأولى «حشيشة البرص» (ف. 678) - وهي ترجمة مستمدة من وظيفة هذا النبات لانه يستعمل في مداواة مرض البرص - ، والثانية «رجل العقاب» (ف 1036) ، وهي ترجمة حرفية .  
2- آلسن<sup>(4)</sup> :

(-) (Alysson) ἄλυσσον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1 .

(:) «اسم يوناني ، أوله الفان ، الأولى منها مهموزة ممدودة والثانية هوائية ، ولام مضمومة ثم سين مهملة مفتوحة بعدها نون ، وبعضهم يكتبها بواو ساكنة بعدها اللام ، وبعضهم يحذفها . وهو الدواء المعروف اليوم بالشام بحشيشة اللجاة وحشيشة السلخانة\* أيضا . (ديسقوريدوس) : (...) هو في المجس الى الخشونة ما هو ، ذوساق واحدة وله ورق مستدير وله في أصول الورق ثمر في شكل الترس ذو طبقتين فيه بذر صغير الى العرض ما هو ، ذوساق واحدة ، وينبت في مواضع جبلية وأماكن وعرة» - الجامع ، 3/1 .  
(=) تحفة ، 71 ؛ منتخب ، 38 ؛ شرح ، 370 ؛ M.M.D., 1/XII .  
(/) انظر مادة «السن» ، (عدد 267) .

3- آبنوس :

(-) (Ebenos) ἔβενος .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 8 .

(:) «(ديسقوريدوس) : أقوى ما يكون الخشبي ، وهو أسود ليس فيه طبقات يشبه في ملاسته قرنا محكوكا وكان كسره كثيفا ، يلذع اللسان...» - منتخب ص 16 .

(4) رسم المصطلح في ط . بولاق «آلسن» ، والواو فيه زائدة كما يتبين من ضبط ابن البيطار له في التعريف ، ولذلك حذفنا الواو ، اما عند لكرك فقد رسم «السن» بألف مهموزة غير ممدودة في الأول - وقد لاحظ لكرك في تعليقه على هذه المادة ان الاصل اليوناني لا يوجب ما ذهب اليه ابن البيطار في رسمه ، أي بالثبات ألفين في بداية المصطلح .

(=) تحفة ، 24 ؛ منتخب ، 8 ؛ M.M.D., 1/116 ؛ غرائب ، ص 251 .

(/) انظر مادة «ابنوس» ، (عدد 48) .

4- آبومورفين :

(-) Apomorphine .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 922 .

(=) LAR., 1/280 .

5- آ-توكوفرول :

(-) A-tocophérol .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 14 389 .

(=) LAR., 6/717 .

6- آدرمين :

(-) Adermine .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 14385 .

7- آدنوزين :

(-) Adénosine .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 150 .

8- آذريون :

(-) آذرْشُون .

(1) فارسية .

(+) الغافقي ، 55 .

(: ) (ابن عمران)<sup>(5)</sup> : صنف من الأقمحوان\* ، منه أصفر ومنه أحمر .  
 (ابن جناح)<sup>(6)</sup> : نواره ذهبي ، في وسطه رأس صغير أسود - منتخب ، ص 35 .  
 (=) ادي شير ، ص 8 ؛ تحفة ، 12 ؛ شرح ، 55 .  
 (%) انظر مادة «أذريون» ، (عدد 94) .

## 9 - آرافوس :

(-) (Arakos) ἄρακος .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 63 .

(: ) «(جالينوس) : بزر صغير صلب مدور ينبت بين العدس» - منتخب ،

ص 37 .

(=) لكلرك : ترجمة «الجامع» ، ف 34 ؛ منتخب ، ف 63 .

(%) انظر مادة «أراقوا» ، (عدد 97) .

(5) ابن عمران (أبو يعقوب اسحاق - ت. حوالي سنة 279 هـ/892 م) هو عالم وطبيب تونسي بغدادي الاصل . ولد في بغداد وبها نشأ وتعلم ، ووفد على افرقية سنة 264 هـ/877 م ونزل بالقريوان بدعوة من أميرها ابراهيم الثاني الأغلي (261 هـ/874 م - 289 هـ/902 م) ، وكان له اثر كبير في نشر علوم الطب والفلسفة في افرقية - انظر حوله : ابن جلجل : الطبقات ، ص ص 84-87 ؛ صاعد الأندلسي : طبقات الأمم ، ص ص 60-61 ؛ ابن أبي أصيبعة : العيون ، 35/2-36 ؛ العمري : المسالك ، 576/5-577 ؛ الصفدي : الوافي بالوفيات ، 419/8 ؛ B. MILAD ، LECLERC, Histoire, 1/408 ؛ AMMAR (S.), En souvenir de la méd. arabe, pp. 48-50 ؛ عبد الوهاب : الورقات ، 233/1-236 ؛ ابراهيم بن مراد : المصادر التونسية 124-128 ؛ ابن ميلاد : تاريخ الطب ، ص ص 32-36 .

(6) نسب هذا التعريف في المنتخب الى «ابن جريج» ، وهو تصنيف ، وصوابه «ابن جناح» كما ورد في نص «الادوية المفردة» للغافقي ، ص 62 ، وفي الجامع لابن البيطار ، مادة «أذريون» - 16/1 في ط . بولاق ، وف 30 في الترجمة الفرنسية - وابن جناح هو أبو الوليد مروان بن جناح القرطبي السرقسطي الاندلسي (ت. بعد سنة 432 هـ/1040 م) ، هو طبيب يهودي أندلسي ، قد عني - زيادة على الطب - بالفلسفة والنحوين العربي والعبري . انظر حوله : صاعد الاندلسي : طبقات الامم ، ص 89 ؛ ابن أبي أصيبعة : العيون ، 50/2 ؛ LECLERC, Histoire, 1/554-555 ؛ MUNK, Notice, pp. 34-50 .

## 10 - آرديابي :

(-) آردفاني .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 56 .

(: ) «(حيش)»<sup>(7)</sup> : شجرة ورقها كورق الكبر\* حاد الرائحة ؛ وله حب في غلف

له مثل ألسنة - منتخب ، ص 35 .

(=) منتخب ، ف 56 .

## 11 - آرسمين :

(-) Arsamine .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 1243 .

12 - أرغيس<sup>(8)</sup> :

(-) A-argis .

(×) بربرية<sup>(9)</sup> .

(+) ابن البيطار ، 4 .

(: ) «اسم بربري (...) الرء منه مهملة ساكنة . بعدها غين معجمة مكسورة ثم ياء

منقوطة بإثنتين من تحتها ساكنة ، بعدها سين مهملة ، وهو قشر أصل شجرة

(7) هو حيش بن الحسن الأعسم الدمشقي ، توفي في بداية القرن الرابع الهجري (نهاية القرن التاسع الميلادي) ، هو ابن اخت حنين بن اسحاق وتلميذه ، شارك في حركة الترجمة في القرن الثالث الهجري - انظر حوله : القفطي : تاريخ الحكماء ، ص 177 ؛ ابن أبي أصيبعة : العيون ، 202/1 ؛ بروكلمان ، 117/4 .

(8) هذا الرسم هو الوارد عند لكلرك ، وقد رسم المصطلح في ط . بولاق «آرغيس» بالف مهموزة ممدودة في الأول ، ولم نتمد هذا الرسم لأن ابن البيطار لم يذكر الرسم بوضوح .

(9) ذهب أدي شير (ص 9) الى أن أصل المصطلح فارسي .

البرباريس<sup>(10)</sup> ، وأهل مصر يسمونه عود ريج مغربي - الجامع ، 6/1 .

(=) Dozy, Supp., 1/1 ؛ BASSET, p. 4 ؛ شرح ، 241 .

13 - آزو-رُوت :

Arrow-root (-)

(×) انقلبية .

(+) كليرفيل ، 1055 .

(=) REY-DEBOVE, Dict. des Angl., pp. 25-26 ؛ LAR., 1/362 .

14 - آزو (مجموعة) :

Azo (groupement) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6563 .

(=) LAR., 1/487 .

15 - آزوي (ملون) :

Azoïque (Colorant) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 2893 .

(=) LAR., 1/487 .

16 - آزويّة (مشتقات) :

Azoïques (Dérivés) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 4041 .

17 - آزوت :

Azote (-)

(10) هي تسمية ثانية للامبرباريس : انظر هذه المادة في معجمنا ، عدد 280 .

(×) فرنسية (من اليونانية)<sup>(11)</sup> .

(+) كليرفيل ، 1365 - 1371 .

(=) LAR., 1/487 .

18 - آزوتات :

Azotates (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9187 .

19 - آزوتيل :

Azotyle (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6567 .

20 - آس :

Āsā (-)

(×) سريانية<sup>(12)</sup> .

(+) الغافقي ، 9 ؛ ابن البيطار ، 69 ؛ الجزائري ، 11 .

(: ) 1 - الغافقي : «(أبو حنيفة)<sup>(13)</sup> : هو كثير في أرض العرب<sup>(14)</sup> سهلا وجبلا ،

دائم الخضرة ، يسمو حتى يصير شجرا ، وله زهرة بيضاء طيبة الرائحة ، وثمره سوداء

(11) المصطلح مركب من اليونانية a وهي أداة سلب ، و zôê بمعنى «حياة» ، وقد كان يسمى أيضا «nitrogène» ، انظر : LAR., 1/487 .

(12) ومثلها الحبشية āsu ، انظر : M.M.D., 1/119 .

(13) هو أحمد بن داود أبو حنيفة الدينوري ، قد سبق التعريف به في التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول من هذا العمل .

(14) في الاصل «في المغرب» ، والاصلاح من نص «الادوية المفردة» للغافقي ، ص 16 ، ومن كتاب الجامع لابن البيطار .



إذا أينعت تحلو ، وفيها مع ذلك علقمة ، وتسمى فطسا<sup>(15)</sup> - منتخب ص 17 .  
2 - ابن البيطار : (أورد نفس التعريف الوارد عند الغافقي ، مع بعض الاختلاف في العبارة)<sup>(16)</sup> - الجامع ، 27/1 .

3 - الجزائري : «هو شجرة الشلمون<sup>(17)</sup> ، والعامية تقول له الريحان» - كشف ، ص 16 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 33 ؛ شرح ، 10 ؛ المعجم الكبير ، ص 18 ؛ غرائب ، ص 172 .

(%) انظر المادتين الموليتين أيضا .

21 - آس (بري) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 70 ؛ الجزائري ، 88 .

( : ) 1 - ابن البيطار : «يعرف هذا النبات بدمشق وما والّاها من أرض الشام بـ «قِفْ وانظر» . وأما عامة الأندلس فيعرفونه بالخيزران\* البلدي . (ديسقوريدوس) : (...) هو نبات له ورق شبيه بورق الآس البستاني الا أنه أعرض منه وفي طرفه حدّ شبيه بطرف سنان الرمح ، وله ثمر مستدير فيما بين الورق ، وإذا نضج كان لونه أحمر ، وفي جوفه حبّ صلبٌ ، وله قضبان تشبه قضبان التبات الذي يُقال له لوغس<sup>(18)</sup> ، كثيرة ،

(15) وردت في الاصل «قطمير» وهو تصحيف ، والاصلاح من نص «الادوية المفردة» للغافقي ، ص 16 ، وقد ورد فيه «الفطس» ، ومن ترجمة كتاب «الجامع» الفرنسية - لابن البيطار ، حيث رسم المصطلح «فطس» ، اما في ط . بولاق لكتاب الجامع فقد ورد «فطس» ، وهو تصحيف .

(16) الاختلاف ناشئ عن طريقة ابن العربي في اختصار مواد كتاب الغافقي الاصيل الذي يتطابق هنا كليا مع ما ورد عند ابن البيطار .

(17) ويسمى ايضا «اسلمون» ، وقد افرد له المؤلف مادة مستقلة في الكشف ، (ف 29 في الترجمة ، وص 22 في ط . الجزائر) .

(18) في الاصل «لوقس» وهو تصحيف ، والمصطلح يوناني اصله «λύγος» (lygos) والرسم الذي ايتناه وارد عند لكرك في ترجمة الجامع .

مخرجها من أصل واحد ، عسرة الرض ، طولها نحو من ذراع ، مملوءة ورقا ، وأصله شبيه بأصل النبات الذي يقال اغرسطس\* الجامع ، 30/1 .

2 - الجزائري : «نوع من الآس رقيق الورق» - كشف ، ص 30 .

22 - آس (دهن ال) :

(-) و (×) و (=) : «انظر مادة «آس» ، (عدد 20) .

(+) ابن البيطار ، 890 .

( : ) (لم يعرفه) - الجامع ، 99/2 .

23 - آسبرين :

(-) Aspirine .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 149 .

24 - آغار-آغار :

(-) Agar-agar .

(×) ماليزية .

(+) كليرفيل ، 6233 .

(=) LAR., 1/88 .

25 - آقيوس :

(-) (Apios) ἄπιος .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 79 .

( : ) «(ديسقوريدوس) : هو نبات يخرج من الارض عودين أو ثلاثة شبيهة بعيدان الاذخر دقاقا حمراء مرتفعة من الأرض يسيرا وورقه كورق السذاب\* الا انه أطول منه أخضر ، وثمرته صغيرة وله أصل كالخثثي أشد استدارة منه مائل إلى شكل الكمثرى\* ملآن من دمه وله قشر أسود وداخله أبيض» - منتخب ، ص 43 .

(=) منتخب ، ف 79 ؛ غرائب ، ص 233 .

26 - أَقْشَرُوا<sup>(19)</sup> :

(-) A-aqšerwa.

(×) بربرية .

(+) ابن البيطار ، 6.

( : ) « (كتاب الرحلة)<sup>(20)</sup> : اسم بربري معروف بالمغرب بمدينة سبتة (...) وهوالمعروف عند من مضى من الشجارين بالأندلس بالقنطوريون<sup>\*</sup> الأصغر ، وليس كذلكوليس هو من القنطوريون<sup>\*</sup> بشيء لا في الصفة ولا في القوة ، وهو مما ينبت حوالي المياه

وسروب العيون والجبال ، وورقه على قدر ظفر الابهام وأغصانه قائمة ولونه كلون الورق الى

البياض مجتمع النبات زهره في أطراف القضبان أصفر ملبح الصفرة منفرش الشكل »

- الجامع ، 6/1 .

( = ) Dozy, Supp., 1/1 ; BASSET, p. 5 .

27 - أَكْثَارُ<sup>(21)</sup> :

(-) A-wkīṭēr.

(×) بربرية .

(+) ابن البيطار ، 3 .

( : ) « اسم بربري ، الكاف فيه مضمومة بعدها ثاء منقوطة بثلاث نقط من فوقها

وهي مفتوحة ثم ألف وراء مهملة . (أبو العباس النبائي)<sup>(22)</sup> : هذا النبات معروف بشرقبلاد العَدَوَّة وهو المسمى بالتلغوطة<sup>(23)</sup> عند عرب برقة وبلاد القيروان أيضا معروف به

(19) كذا عند لكلرك ، وهو الرسم الصحيح ، اما ط. بولاق ففيها «آأشروا» .

(20) هو كتاب «الرحلة المشرقية» لابي العباس النبائي ، استاذ ابن البيطار ، وقد سبق التعريف بالكتاب وبمؤلفه في الفصل الثاني من القسم الأول من هذا العمل ، ص ص 171-172 .

(21) كذا عند لكلرك ، اما ط. بولاق فقد ورد فيها «آأكار» .

(22) انظر التعليق 20 السابق .

(23) كذا رسم المصطلح عند لكلرك ، وقد رسم في ط. بولاق «بلغوطة» بالباء والطاء . والمصطلح بربري ذكر لكلرك انه كان مستعملا في عهده بجهة قسنطينة في الجزائر (انظر ترجمة الجامع ، 11/1) .

عند الجميع (...) وهو نبات جزري الشكل في رقة ، وهو دقيق له ساق مستديرة

مُعَرَّة<sup>(24)</sup> طولها ذراع وأكثر وأقل ، في أعلاها إكليل مستدير يشبه إكليل الشبث<sup>\*</sup>

إلا أن زهره أبيض يخلفه بزر دقيق يشبه الصغير من بزر النبات المعروف بالأندلس

بالستينج<sup>(24)</sup> وهي الاخلة<sup>(25)</sup> بالديار المصرية وطعمه إلى الحرافة ما هو وله تحتالأرض أصل مستدير على قدر جوزة<sup>\*</sup> وأكبر قليلاً وأصغر لونه أبيض وهو مصمت إلا

أنه هش إذا جف ، عليه قشر أسود وطعمه حلو فيه بعض مشابهة من طعم

الشاهبلوط<sup>\*</sup> فيه حرافة يسيرة ، وينبت كثيراً في المزارع وفي الجبال - الجامع ، 5/1 .

( = ) Dozy, Supp., 1/1 ; BASSET, p. 4 .

28 - آكَرَةُ رُوقْتُول :

(-) Axérophitol.

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 14382 .

29 - آكُونِين :

(-) Aconitine.

(23 م) في الأصل «معروفة» بالواو والفاء بعد الراء . وقد أصلحنا اللفظ اعتماداً على قراءة دوزي له

(Dozy, Supp., 2/121) وعلى لكلرك الذي ترجمه بـ «rameuse» . وقد أورد ابن البيطار هذا اللفظ

في موضع آخر - في مادة «بردي» ، في فقرة لأبي العباس النبائي أيضاً - (87/1 في ط. بولاق ،

و 207/1 في الترجمة) حيث قال : «وسوفه طيولاً مُسْتَبِيلَةً خُضْرُ (...) خَوَارَةٌ مُعَرَّةٌ (وقد حُرِفَ في

ط. بولاق فرسم «مُفَرَّقة» ) . وقد ترجمه لكلرك في هذا الموضع بـ «allongées» . واللفظ مغربيّ

مولّد يستعمل في صفة بعض حروف الهجاء (مثل س ، ش ، ص ، ض ، ل ، ن ... الخ) التي

تكتب مُفَرَّدة أو في آخر الكلمة بنهايات مَطُولَة ممدودة تحت مستوى السّطر . والمقصود هنا - إذن -

من «تعريق» السّاق هو الامتداد والتشعب - (انظر مزيداً من الشرح لهذا اللفظ عند دوزي في

الإحالة أعلاه) .

(24) كذا رسم عند لكلرك ورسم في ط. بولاق «بستنج» ، والرسمان صحيحان (انظر مادة «بستينج» في هذا المعجم ، عدد 481) .

(25) كذا عند لكلرك ، ورسم في ط. بولاق ، «الخلّة» .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 257 .

30 - آلكامينات :

Alcamines (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 588 .

31 - آلكانال :

Alcanal (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 485 .

32 - آلكانون :

Alcanones (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 2408 .

33 - آلكانيات (فحوم) :

Alcanes (Carbures) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 2147 .

34 - ألوميني بوطاسي (شب) :

Aluminopotassique (Alun) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 548 .

35 - أميليس<sup>(26)</sup> :

A-miliez (-)

26) كذا ورد عند لكلرك ، وقد رسم في ط. بولاق «أميليس» .

(×) بربرية<sup>(27)</sup> .

(+) ابن البيطار ، 5 .

( : ) «الميم واللامان منه مكسورة ، والسين مهملة . (أبو العباس النباني)<sup>(28)</sup> : اسم

بربري لشجر معروف ببلاد المغرب الأقصى إلى افريقية (...) معروفٌ عندهم ثمره

وهي عناقيدٌ ، لونه أحمر ثم يَسْوَدُّ ، على قدر المتوسط من ثمرة الكاكنج\* . (الغافقي) :

هو شَجَرٌ يعلو...<sup>(29)</sup> - الجامع ، 6/1 .

Dozy, Supp., 1/1 (=)

(٪) انظر المادة التالية ، ومادة «أمليس» ، (عدد 288) .

36 - آميليلوس :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الغافقي ، 50 .

( : ) «اسم بربري ، وهو شجر يعلو فوق القامة ويتدوَّج ، وله ورق كورق الآس

الأخضر ، ناعم احمر في قدر حب الضرو ، فاذا نضج اسودَّ ، لين الملمس . له خشب

صلب داخله أصفر إلى البياض ملمع بحمرة يسيرة ، ويعرفه بعض الناس بالصفيراء»

- منتخب ، ص 33 .

37 - آمونيوم :

Ammonium (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 597 .

LAR., 1/194 (=)

(٪) انظر مادة «أمونيوم» ايضا ، (عدد 290) .

27) ذهب مترجما التحفة (ف 2) الى ان المصطلح عربي خالص ، مشتق من «أمليس» .

28) انظر التعليق 20 .

29) انظر فقرة الغافقي كاملة في المادة الموالية (وهي للغافقي) .

## 38 - آميل :

Amyle (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 634 .

- آميل (نترت ال) :

(+) كليرفيل ، 9191 .

(-) انظر مادة «نترت الآميل» ، (عدد 1928) .

## 39 - آمينوبنزين :

Aminobenzène (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 779 .

## 40 - آمينوفينيل الأرسين :

Amino-phénilarсениque (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 153 .

## 41 - آمينوفيلين :

Aminophylline (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 13323 .

## 42 - آنيقون :

(Anison) ανισον (-)

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 169 .

( : ) «الرازي»<sup>(30)</sup> : هو الورد المتنن - الجامع ، 63/1 .

(30) قد سبق التعريف به في الفصل الأول من القسم الأول من هذا العمل (التعليق 21) .

(%) لم نعثر على أصل هذا المصطلح في مراجعنا ، وما أثبتناه من ترجيحنا ، اعتمادا على ابن البيطار نفسه ، فقد ذكر في مادة «ورد متنن» ان الورد المتنن يطلق عليه أيضا اسم «أنيسون» ، (الجامع ، 190/4 في ط ، بولاق ، وقد حُرّف فيها المصطلح فرسم «ايفون» ، والمادة 2276 في الترجمة الفرنسية) . والملاحظ أن هذا المصطلح قد ورد عند الغافقي ورسمه «ألقون» (انظر هذه المادة في هذا المعجم ، عدد 268) ، وقد اضطرب محققا المنتخب ومترجما في ذكر أصله ، فأعاداه الى مصطلح يوناني هو «αλκον» (alkon) لكنها قالوا انها غير متأكدين مما ذهبوا اليه .

## 43 - آنك :

(-) آنك .

(×) فارسية<sup>(31)</sup> .

(+) الجزائري ، 30 .

( : ) «هو القزدير أو القصدير» - كشف ، ص 21 .

( = ) الجواليقي : المغرب ، ص 81 ؛ أدي شير ، ص 12 ؛ المنجد : الفصل ،

ص 160 .

## 44 - آنورين :

Aneurine (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 14383 .

( = ) N.D.E. et H., p. 492 .

## 45 - آبار :

(-) آبار .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 13 .

(31) يرى مترجما التحفة (ف 39) ان المصطلح عربي خالص .

(:) «هو الرصاص الأسود . وزعم بعضهم أنه اذا أحرق سمي كذلك . ومنه قيل أشياف الأتار لأنه يقع فيه الرصاص محرقا» - الجامع . 9/1 .

(=) Dozy, Supp., 1.2 .

46 - إبرتي :

(-) Éberthien .

(×) فرنسية (من الألمانية) .

(+) كليرفيل . 4602 .

(=) LAR., 3 10 .

(%) يطلق هذا المصطلح على مرض ينسب الى مكتشفه وهو الطبيب الألماني

ش - ي . ابرت (Ch.-J. Eberth) الذي عاش بين سنتي 1835-1926: انظر .

LAR., 3/9 .

- ابروز (بستان) :

(+) الغافقي . 156 ؛ ابن البيطار . 283 .

(-) انظر مادة «بستان ابروز» ، (عدد 477) .

47 - إبريسم :

(-) أَيْرِشَم .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 8 ؛ الجزائري . 34 .

(:) 1- ابن البيطار: (لم يعرفه) - الجامع ، 7/1 .

2 - الجزائري : «وبالفارسية ابرشم ، هو بلوط ° الحرير» - كشف ، ص 21 .

(=) الجواليقي : المعرب ، ص 75 ؛ ادي شير ، ص 6 ؛ تحفة ، 41 ؛ غرائب ،

ص 216 ، المنجد : المفضل ، ص 161 .

48 - أبَنُوس :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «آبنوس» ، (عدد 3) .

(+) ابن البيطار ، 9 ؛ الجزائري ، 119 .

(:) 1- ابن البيطار: (أورد نفس الفقرة التي أوردتها الغافقي لديومسقرديس ، وقد سبقت في مادة «آبنوس» - الجامع ، 8/1 .

2- الجزائري : «هو اليابنوس . عود أسود شديد السواد . ثقيل لا رائحة له (...) وأكثر ما يعمل ميزان الشمس عند النصارى منه» - كشف ، ص 32 .

49- أبوغُلُوسُون :

(-) (Hypoglôsson) ὑπογλωσσον .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 90 .

(:) «(ذيسقوريدوس) : هو ثَمَنُوس<sup>(32)</sup> صغير ورقه كورق الآس\* البري الذي بورقه رقة وله جمّة مشوكة ، وفي طرفه عند الورق شيء نابت شبيه بالألُسْن\* - مستخب ص 48 .

(=) L/B, p. 445 ؛ مستخب ، ف 90 ، 761 ، Dic. Lat. Fr. .

(%) انظر مادة «أوبغلّصن» ، (عدد 347) .

50- أبوقايس :

(-) (Hippophaés) ἵπποφαές .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 77 ؛ ابن البيطار ، 10-11 .

(:) 1- الغافقي : «(ذيسقوريدوس) : هو نبات (...) ينبت في سواحل البحر والرمل ، ثمنش\* [يستعمل في وقود النار]<sup>(33)</sup> وهو نبات<sup>(34)</sup> مخضب له ورق صغار كورق الزيتون وأرق وألين منه ، وفيها بين الورق شوك إلى البياض مُزَوَّى متفرق [بعضه

(32) هو مصطلح يوناني ، انظر مادة «ثمنش» في هذا المعجم . عدد 697 .

(33) في الاصل - المستخب - «ثمنش يوقد كالنار» ، والاصلاح من الادوية المفردة للغافقي ، ص 82 ومن الجامع لابن البيطار .

(34) في الاصل «ينبت» والاصلاح من ابن البيطار ، وقد رسم في أدوية الغافقي «أليث» .

من بعض<sup>(35)</sup> وزهره شبيه برؤوس النبات الذي يقال له قَسُوس<sup>36</sup> كأنه عنقيد متراكم بعضه على بعض إلا أنه أصغر وألين وفي لونه شيء من الحمرة مع البياض ، وأصل غليظ ألين مملوء [دمعة مرّ الطعم . وتستخرج دمعته مثل ما تستخرج دمعة ثافيسيا<sup>(36)</sup>] - منتخب . ص 42 .

2 - ابن البيطار : « هو الغاسول الرومي . شاهدت نباته (...) ببلاد انطاليا ، ورأيت أهل تلك البلاد يغسلون بأصوله الثياب . (ديسقوريدوس) : (يورد المؤلف هنا نفس الفقرة التي أوردتها الغافقي في هذه المادة) » - الجامع . 8/1-9 .

(=) L/B, p. 448 . منتخب . ف 77 ، 749 ، Dic. Lat. Fr.

(%) رسم الغافقي هذا المصطلح بألف مهموزة مفتوحة وباء مخففة في بدايته ، ورسمه ابن البيطار بألف مهموزة مكسورة وباء مشددة .

51 - أَبُو فَيْسُطُون :

(-) (Hippophaiston) ττροφαιστον .

(X) يونانية .

(+) الغافقي . 78 .

(:) « أصنافه كثيرة جدا . وأشهره عندنا<sup>(37)</sup> هو الصنف الموصوف أولا<sup>(38)</sup> ويسمى رَجُلُ الْفَرْخ من شكل ورقه ويسمى أيضا العقربي لأن ورقه شبيه بأذناب العقارب (...) ، وصنف آخر يسمى الطردج ورقه كورقة حيّ العالم إلا أنها أدق وهي متكاثفة تميل إلى القرفرية<sup>(39)</sup> في لونها ، وله بزر دقيق ، ونباته يأخذ عرضا ويعلونحوًا من

(35) الاضافة من « الادوية المفردة » للغافقي ومن « الجامع » لابن البيطار .

(36) الاضافة من « الادوية المفردة » للغافقي ومن « الجامع » لابن البيطار ، وقد وردت الجملة مضطربة في المنتخب : « مملوء دمعة تستخرج كما تستخرج دمعة ثافيسيا » .

(37) أي عند أهل الأندلس .

(38) أي « أبو فابيس » - انظر المادة السابقة .

(39) القرفرية : تعني حمرة اللون - انظر مواد « قرفري » و « قرفرية » و « قرفري » في هذا المعجم ، أعداد 1363 و 1364 و 1365 .

ذراعين ، وخشبه أبيض صلب ويسمى الرغل والاشنان<sup>40</sup> الفارسي . وصنف يعرف بالغاسول يعلونحوًا من شبر ، أغصانه في دقة الإبر وله ورق دقيق كأنه بزر من دقته وله بزر أبيض دقيق جدًا إلى الحمرة قليلاً ، وأغصانه كثيرة تنبسط على الأرض ونباته في الأرض المالحة في زمن القبط ، وبه يُحَلُّ اللَّكُّ<sup>41</sup> ويسمى بالعجمية شِرْجَاكَه<sup>(40)</sup> - منتخب . ص 43 .

(=) M.M.D., 1/LX + Dic. Lat. Fr., p. 749 .

(%) ذكر ابن البيطار هذه المادة ضمن مادة « أبوفابيس » .

52 - أَبُونَيْت :

(-) Ébonite .

(X) فرنسية (من الانكليزية) .

(+) كليرفيل ، 4605 .

(=) REY-DEBOVE, Dict. des Angl., p. 250 ، LAR., 3/10 .

53 - أَيْكَاتِشِين :

(-) Épicatéchine .

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 14394 .

54 - أَيْنْفَرِين :

(-) Épinéphrine .

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 349 .

(=) LAR., 3/221 .

(40) لم نعث على الاصل الاعجمي لهذا المصطلح ، ويرجح مترجما المنتخب (دون تأكد من ذلك) انه من الاسبانية «cera de gale» (ص 177 من الترجمة ، التعليق 3) على اننا نرجح ان يكون من اللاتينية الاسبانية «xergal» بمعنى «الحريري» من اللاتينية «sericalis» بنفس المعنى أيضا (انظر : SIMONET, Glasario, p. 531 ، وكذلك ص 510) ، وذلك بماشئ مع ما ذكره الغافقي عن هذا النبات اذ أن «أغصانه في دقة الابرو وله ورق دقيق كأنه بزر من دقته وله زهر أبيض دقيق جدًا إلى الحمرة قليلاً» .

## 55 - أَنَارَة :

.Éthérolat (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل . 5301 .

(٪) انظر مادتي «أثيري» ، (عدد 67) . و «أثيرية» ، (عدد 68) .

## 56 - أَنَانَال :

.Éthanal (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل . 488 .

(=) LAR., 3/312 .

## 57 - أَنَانُول :

.Éthanol (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 474 .

(=) LAR., 3/312 .

## 58 - أَتْرُكِيْرِيْتِي :

.Éther (sulfurique) (-)

(×) فرنسية وفارسية .

(+) كليرفيل ، 5296 .

(=) LAR., 3/312 - وانظر حول «كبريتي» مادة «كريت» في هذا المعجم ،

(عدد 1588) - والمصطلح فارسي .

## 59 - أَتْرُج :

(-) أَتْرُج

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 11 ؛ ابن البيطار ، 16 ؛ الجزائري ، 6 .

( : ) 1 - الغافقي : «(أبو حنيفة)<sup>(41)</sup> : يغرس غرسا ، ولا يكون بريّا . وشجرته تبقى عشرين سنة تحمل ، وحملها مرة واحدة في السنة . ورقها نَحْوُ من ورق الجوز<sup>\*</sup> وهو طيب الرائحة وفقاحها كفقاح النرجس<sup>\*</sup> إلا أنه ألطف منه ، ولشجرته شوك حديد . (ذيسقوريدوس) : قيذروميلا<sup>(42)</sup> تبقى ثمرته عليه جميع السنة والثمر طويل ذهبي اللون طيب الرائحة مع شيء من كراهة . بزره كبزر الكُمَثْرِي<sup>\*</sup> - منتخب ، ص 18 .

2 - ابن البيطار : «(أبو حنيفة)<sup>(41)</sup> : هو كثير بأرض العرب ، وهو مما يغرس غرسا ولا يكون بريّا . وأخبرني بعض الاعراب بأن شجرته تبقى عشرين سنة تحمل ، وحمله مرة واحدة في السنة وورقها مثل ورقة الجوز<sup>\*</sup> وهو طيب الرائحة وفقاحه شبيه بنور النرجس<sup>\*</sup> إلا أنه ألطف منه وهو ذكي ، ولشجره شوك حديد . (ذيسقوريدوس) : هونبات تبقى ثمرته عليه جميع السنة وهو معروف عند جميع الناس ، والثمر بنفسه طويل لونه شبيه بلون الذهب طيب الرائحة مع شيء من كراهة ، وله بزر شبيه ببزر الكُمَثْرِي<sup>\*</sup>» - الجامع ، 10/1 .

3 - الجزائري : «هو الاترنج والطننج» - كشف ، ص 15 .

(=) ادي شير ، ص 34 ؛ تحفة ، 21 ؛ منتخب ، 11 ؛ شرح ، 1 ؛ غرائب ص 216 .

(٪) يلاحظ ان الغافقي وابن البيطار قد أوردوا نفس التعريف لهذا النبات ، وقد تعمدنا هنا إيراد ما ذكرناه معا لما يلاحظ من اختصار كبير غالب على فقرتي أبي حنيفة وذيسقوريدوس في منتخب ابن العربي ، على أن تعريف هذا النبات كما ورد عند الغافقي في «الادوية المفردة» يتطابق كلياً وما ورد عند ابن البيطار .

## 60 - أَتْرُج (حبّ الـ) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 332 .

( : ) «هو بَزْرُهُ (أي بزر الاترنج)» - كشف ، ص 62 .

(41) سبق التعريف به في الفصل الأول من القسم الأول من هذا العمل ، ص 129 .

(42) هو مصطلح يوناني أصله «κεδρονηλα» (kedromēla) .

## 61 - أنرج (حمّاض الـ) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «أنرج» ، (عدد 59) .

(+) الجزائرى . 342 .

(:) «هو حامض الترنج . بلا بزر ولا لحم» - كشف : ص 64 .

## 62 - أنرج (دهن الـ) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «أنرج» ، (عدد 59) .

(+) ابن البيطار . 945 .

(:) (لم يعرفه) - الجامع . 114/2 .

## 63 - أنرجة :

(-) Éthérification .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل . 5297<sup>(1)</sup> .

(=) LAR., 3/313 .

## 64 - أنرجية (بقلة) :

(-) و (×) و (=) : «انظر مادة «أنرج» ، (عدد 59) .

(+) ابن البيطار . 326 .

(:) «تقال على الدواء المسمى بالفارسية كزوان»<sup>(43)</sup> (...) وعلى الدواء المعروف

بالبادرنجوية<sup>(44)</sup> - الجامع ، 104/1 .

(%) جعل ابن البيطار هنا الكزوان والبادرنجوية دوائين مختلفين ، وسرى في مادة

«كزوان» (عدد 1637) أنه يعرف الكزوان بالبادرنجوية .

## 65 - أتروبين (كبريتات الـ) :

(-) Atropine (sulfate d') .

(×) فرنسية .

43 حرف المصطلح في ط . بولاق فرسم «كروان» براء مهملة .

44 كذا رسم عند لكرك ، اما في ط . بولاق فقد رسم «بادرنجوية» .

(+) كليرفيل ، 1259 .

(=) LAR., 1/419 .

## 66 - أنوكسيل :

(-) Atoxyl .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 1243 .

(=) LAR., 1/417 .

## 67 - أتيري :

(-) Éthère .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 5297 .

(=) LAR., 3/313 .

## 68 - أتيرية :

(-) Éthérisme .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 5300 .

(=) LAR., 3/313 .

## 69 - أنيل :

(-) Éthyle .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 5305-5308 .

(=) LAR., 3/317 .

## - أنيل (أكسيد الـ) :

(+) كليرفيل ، 5296 .

(-) انظر مادة «أكسيد الانيل» ، (عدد 255) .



– أُتِيل (شُولْمُوغَرَات الـ) :

(+) كليرفيل . 2486 .

(-) انظر مادة «شولموغرات الانيل» . (عدد 1204) .

70 – أُتِيلَهْ نْ :

Éthylène (-)

(×) فرنسية :

(+) كليرفيل . 5309 .

LAR., 3/316–317 (=)

71 – أُتِيلِيّ :

Éthylique (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل . 5310 .

LAR., 3/317 (=)

– أُتِيلِي (أثير) :

(+) كليرفيل . 5296 .

(-) انظر مادة «أثيرأتيلي» . (عدد 81) .

72 – أُتِيلِيّ (غول) :

Éthylique (Alcool) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 474 .

LAR., 3/317 (=)

73 – أُتِيلِيَّة :

Éthylisme (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 483 .

(=) LAR., 3/317 .

74 – أُتِيل تَسْتُوسْتَرُون :

Éthyltestostérone (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 10847 .

75 – أُتِيل مَورْفِين (كلورما آت الـ) :

Éthylmorphine (Chlorhydrate d') (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 5311 .

(=) LAR., 3/317 .

76 – أُتِيل :

Èsel (-)

(×) عبرية .

(+) الغافقي ، 6 ؛ ابن البيطار ، 17 ؛ الجزائري ، 21 .

(: ) 1 – الغافقي : «(ابن عمران)<sup>(45)</sup> : شجر عظيم متدوّح ، وله خشب<sup>(46)</sup>

وقضببان خضر ملمعة بحمرة ، ورقه أخضر يشبه ورق الطرفاء عقص<sup>(47)</sup> الطعم وليس له

زهر ويشمر على عقد أغصانه حباً كالحمص أغبر الى الصفرة وفي داخله حبّ صغير

ملصق بفضه الى بعض ويسمى حبّ الاثل العذبة ، ويجمع في آخر حزيران»

– منتخب ، ص 16 .

2 – ابن البيطار : (أورد نفس التعريف الوارد عند الغافقي ، مسنداً الى ابن

عمران) – الجامع ، 11/1 .

(45) هو اسحاق بن عمران ، سبق التعريف به في مادة «آذريون» ، عدد 8 .

(46) وردت عند ابن البيطار في ط . بولاق «حبّ» وهو خطأ ، وقراءة المنتخب تتفق مع نص الأدوية

المفردة للغافقي (ص 16) وترجمة «الجامع» الفرنسية .

(47) رسمت عند ابن البيطار في ط . بولاق «عضوضة» وهو خطأ أيضاً .

3- الجزائري : «هو العظيم من الطرفاء . وهو نوع منها ، ومنه صنع منبر النبي ﷺ» - كشف . ص 19 .

(=) شرح . 9 ، المعجم الكبير . ص 96 .

77- أثل (حبة الـ)<sup>(48)</sup> .

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار . 572 .

(:) «هو الكزمازك» والكزمازق بالفارسية - الجامع . 5/2 .

(/) هذه المادة ترجمة حرفية للمصطلح الفارسي «كزمازك» : انظر ادي شير .

ص 41 .

78- إثميد :

(-) Sdmy .

(×) مصرية قديمة .

(+) الغافقي . 106 ؛ ابن البيطار . 18 ؛ الجزائري : 20 ؛ كليرفيل ، 864-861 .

(:) 1- الغافقي : «هو الكحل» - منتخب ، ص 51 .

2- ابن البيطار : «(أرسطوطاليس)<sup>(49)</sup> : هو حجر يخالطه الرصاص في جسمه ، ولذلك إن جعل مع الفضة عند السبك كسرها لما فيه منه . وله معادن بأكناف المشرق . (اسحاق بن عمران)<sup>(50)</sup> : هو حجر الكحل الاسود يؤتى به من اصفهان ومن جهة المغرب . وهو حجر أسود صلب ملمع براق كحلي اللون» - الجامع ، 12/1 .

3- الجزائري : «هو حجر الكحل الذي يأتي من معدنه» - كشف ، ص 18 .

(=) شرح ، ف 27 ؛ 1/164 . M.M.D.

(48) رسم المصطلح في ط . بولاق «حب الإبل» ، وهو خطأ .

(49) أرسطوطاليس : هو الحكم اليوناني أرسطو (384-322 ق.م) : انظر حوله : ابن جلدجل : الطبقات ، ص 25-27 ؛ الففطي ، تاريخ الحكماء ص 27-53 ؛ ابن أبي أصيبعة : العيون ، 54/1-69 ؛ العمري : المسالك ، 288/5-291 .

(50) سبق التعريف به في التعليق 5 من حرف الألف .

79- إثمدي :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 12776 .

(/) عرب به مصطلح «Stibié» .

80- أثوا :

(-) (Aithyia) αἰθύρια .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 18 .

(:) «(ديسقوريدوس) : هو صنف من الطير . (ابن جلدجل)<sup>(51)</sup> : هذا الطائر هو

المعروف عندنا بالأندلس بالبغر<sup>(52)</sup>» - الجامع ، 13/1 .

(=) M.M.D., 2/LVI ؛ L/B, p. 446 .

81- أثير أثيلي :

(-) Éther éthylique .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 5296 .

(=) D.E.F., p. 269 ؛ N.D.E. et H., p. 281 .

82- إجاص :

(-) Aggās .

(×) عبرية<sup>(53)</sup> .

(+) الغافقي ، 10 ؛ ابن البيطار ، 21 ؛ الجزائري ، 37 .

(:) 1- الغافقي : «وهو المعروف عندنا بعيون البقر» - منتخب ص 17 .

(51) سبق التعريف به في الفصل الأول من القسم الأول (التعليق 83) .

(52) رسم المصطلح في ط . بولاق «البعر» ، وقراءة لكرك له أيضا غير مؤكدة .

(53) المصطلح سرياني حسب مترجمي التحفة ، ف 45 .

2- ابن البيطار: «أهل الاندلس يسمون الاجاص عيون البقر. (اسحاق بن سلبان)<sup>(54)</sup>: هو صنفان ، أسود وأبيض . فالأسود هو اجاص على الحقيقة . والابيض هو المعروف بالشاهلوج<sup>(55)</sup>» - الجامع . 13/1 .

3- الجزائري: «هو العين . ويقال له في المغرب البرقوق<sup>(56)</sup>» - كشف ، ص 22 . (=) تحفة ، ف 45 ؛ المعجم الكبير ، ص 104 ، غرائب ، ص 211 .

83- إجاص (شتوي):

(-) و(×) و(=): انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري . 38 .

(: ) «هو الزعرور» - كشف . ص 22 .

84- إجاص (صمغ ال):

(-) و(×) و(=): انظر مادة «اجاص» ، (عدد 82) .

(+) ابن البيطار ، 1409 ؛ الجزائري ، 615 .

(: ) 1- ابن البيطار: (لم يعرفه) - الجامع ، 83/3 .

2- الجزائري: «الاجاص هو العين<sup>(55)</sup> (...) ويقال صمغ السنّوي»

- كشف ، ص 105 .

(54) اسحاق بن سلبان (أبو يعقوب - الاسرائيلي . ت . بعد 341 هـ/953 م) هو عالم وطبيب تونسي . مصري الاصل ، يهودي ، ولد في مصر حوالي سنة 236 هـ/850 م ، وبها نشأ وتعلم الطب وامتنع الكحالة بمداواة أمراض العيون ، استقدمه الى افريقية آخر الامراء الاغالية زيادة الله الثالث سنة 293 هـ/905 م فخدمه ، ثم خدم بعده الامراء العبيديين . وتوفي في منتصف القرن الرابع الهجري (العاشر الميلادي) - انظر حوله : ابن جلجل : الطبقات ، ص ص 87-88 ، صاعد الأندلسي : طبقات الأمم ، ص 88 ؛ ابن أبي أصيبعة : العيون ، 36/2-37 ؛ العمري : المسالك . 577/5-578 ؛ الصفدي : الوافي بالوفيات ، 414/8 ؛ Leclerc, Histoire, 1/409-412 ؛ بروكلمان ، 286/4 ؛ BEN MILAD, l'École Méd. de Kair., pp. 20-23 ؛ AMMAR (S.), En Souvenir de la Méd. arabe, p. 50 ، عبد الوهاب : الورقات ، 237/1-239 ؛ ابراهيم بن مراد : المصادر التونسية ، 128/1-130 (وفي هذا البحث مراجع أخرى للتعريف بابن سلبان) ، أحمد بن ميلاد : تاريخ الطب ، ص ص 38-46 .

(55) ورد في ط . الجزائر «صمغ الاجاص هو العين» ، والاصلاح من ترجمة الكشف الفرنسية .

85- إجاصة :

(-) و(×) و(=): انظر مادة «اجاص» (عدد 82) .

(+) كليرفيل ، 11071 .

86- أجَر (دهن ال):

(-) آخور .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 921 .

(: ) «يسمى الدهن المبارك ، ودهن المنفذ» - الجامع ، 109/2 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 69 ؛ أدي شير ، ص 7 ؛ المنجد : الفصل ، ص 5

وص 159 .

87- أخيليا :

(-) Achillea .

(×) لاتينية .

(+) كليرفيل ، 8533 .

(=) Dozy, Supp., 1/14 ؛ N.D.E. et H., p. 8 .

88- أخينوس :

(-) (Erinos) épiros .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 75 ؛ ابن البيطار ، 25 .

(: ) 1- الغافقي : «(ذيسقوريدوس) : نبات ينبت بقرب الانهار وبقاع<sup>(56)</sup> الماء

المجتمعة من العيون ، ورقه [كورق]<sup>(57)</sup> الباذروج<sup>(58)</sup> الا انه أصغر منه ، أعلاه<sup>(58)</sup> مشقق

(56) في الأصل المنتخب «ينابيع» ، والاصلاح من ابن البيطار ، وقد رسم هذا اللفظ في نص الغافقي الادوية المفردة «نقائع» ، ص 81 .

(57) الاضافة من ابن البيطار .

(58) في الاصل «اصغر منه واعلا» ، والاصلاح من ابن البيطار .

وله عيدان خمسة أوسنة طولها [نحو من ذراع أو] نحو من شبر وزهر أبيض وثمر أسود صغير (... ) وعيدانه وورقه مملوءة رطوبة - منتخب ، ص 42 .

2- ابن البيطار : (أورد فقرة ديسقوريدوس المثبتة عند الغافقي) - الجامع ، 14/1 .  
(=) لكلرك ، الجامع (ترجمة) ، ف 25 ؛ Dozy, Supp., 1/14 ؛ Dict. Lat. Fr., M.M.D., 1/LIV, p. 599 .

(/) الاصل اليوناني لهذا المصطلح هو (érions) ولكن الخلط بين هذا النبات الوارد عند ديسقوريدوس وبين نبات آخر يسمى (ekhinós) قد ورد عند جالينوس هو الذي جعل هذا النبات يسمى هنا خطأ «أخينوس» - انظر ملاحظات لكلرك حول هذه المادة في كتاب الجامع ، 33/1 .  
89 - أَخْيُون :

(-) (Ékhion) ἐχίων .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 53 ؛ ابن البيطار ، 24 .

(:) 1- الغافقي : «هو اسم الافعوان باليونانية . (ديسقوريدوس) ...»<sup>(59)</sup> - منتخب ، ص 34 .

2- ابن البيطار : «هو رأس الأفعى ، وسمي بذلك لشبه ثمره برأس الأفعى . (ديسقوريدوس) : هو نبات خشن ورقه مستطيل الى الرقة ما هو شبيه بورق النبات الذي يقال له الخنسا<sup>(60)</sup> الا أنه اصغر منه وفيه رطوبة تدبق باليد وعلى الورق شوك صغار شبيه بالزغب وله قضبان صغيرة دقاق كثيرة من كل جانبي واحد من القضبان تنبت أوراق صغار دقاق مستقيمة الاطراف الا أن الورق النابت في أطراف القضبان هو أصغر بشيء يسير من سائر الورق وعند الورق زهر لونه لون الفرفرية<sup>(61)</sup> له ثمر شبيه في خلقته برأس

(59) انظر فقرة ديسقوريدوس عند ابن البيطار ، فهي فيه أتم وأدق .

(60) وردت هذه اللفظة «الخنسا» عند الغافقي ، و«الخنسا» في ط. بولاق والاصلاح من لكلرك .

(61) انظر التعليق على هذه الكلمة في التعليق 39 (المادة عدد 51) .

الافعى وله أصل أدق من أصبع ، لونه أسود - الجامع ، 14/1 .  
(=) L/B, p. 443 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 570 ؛ غرائب ، ص 251 .  
90 - أَذْدَاد :

(-) Addād .

(×) بربرية .

(+) ابن البيطار ، 27 .

(:) «اسم بربري للنبات المسمى بالعربية الاشخيص (...) ، والالف فيه أصلية في لسان البربر ، والدالان مهملتان أيضا» - الجامع ، 15/1 .  
(=) Dozy, Supp., 1/14 ؛ BASSET, p. 5 ؛ تحفة ، ف 52 .  
91 - أَذْرِيْس :

(-) A-driyās .

(×) بربرية .

(+) ابن البيطار ، 28 ؛ الجزائري ، 63 .

(:) 1- ابن البيطار : «هو اسم بربري (...) للنبات المسمى باليونانية ثافسيا\* (... ) وعرب المغرب يقولون الدرياس\*» - الجامع ، 15/1 .  
2- الجزائري : «هو الدرياس\* وهو الثافسيا\*» - كشف ، ص 27 .  
(=) Dozy, Supp., 1/14 ؛ BASSET, p. 6 ؛ تحفة ، ف 14 .  
(/) انظر مادة «درياس» أيضا ، (عدد 888) .

92 - أَذْرِيَالِيْ (التنبية) :

(-) Adrénergique .

(×) فرنسية (من الانغليزية) .

(+) كليرفيل ، 350 .

(=) انظر المادة الموالية .

93 - أَذْرِيَالِيْن :

(-) Adrenaline .

(×) فرنسية (من الانكليزية).

(+) كليرفيل ، 349.

(=) REY-DEBOVE, *Dict. des Angl.*, p. 7 ; *LAR.*, 1/68.

94 - أَذْرِيُون :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «آذريون» ، (عدد 8).

(+) ابن البيطار ، 30 ، الجزائري ، 113.

(:) 1- ابن البيطار : (أورد نفس التعريف الذي أورده الغافقي في مادة

«آذريون» ، في فقرتين مسندتين الى اسحاق بن عمران وأبي الوليد بن جناح

- الجامع ، 16/1.

2- الجزائري : «هو التاجر» - كشف ، ص 31.

95 - أَذْرِيُونَة :

(-) آذْرِيُونَة.

(×) فارسية.

(+) الجزائري ، 115.

(:) «هو أصل العرطيثا<sup>62</sup> والحديبيا» - كشف ، ص 32.

(=) البيروني : صيدنة ، ص 26.

- أَرَايَقِي (أقثا) :

(+) ابن البيطار ، 125.

(-) انظر مادة «أقثا أرايقي» ، (عدد 242).

96 - أَرَأْقَطِيُون (آخر) :

(-) (Arkeion) ἄρκειον.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 45.

(:) «(ديسقوريدوس) : هو نبات له ورق شبيه بورق القرع الا أنه أكبر منه

وأصلب وأقرب الى السواد وعليه زغب وليس له ساق وله أصل كبير أبيض» - الجامع 19/1.

(=) لكلرك : ترجمة «الجامع» ، ف 45 ؛ منتخب ، ف 85.

(/) انظر مادة «ارقطيون (آخر)» ، (عدد 122).

97 - أَرَأَقُوا :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «آراقوس» ، (عدد 9).

(+) ابن البيطار ، 43.

(:) «(جالينوس) : ...<sup>(62)</sup>» - الجامع ، 19/1.

98 - أَرَان :

(-) Urane.

(×) فرنسية (من الألمانية).

(+) كليرفيل ، 13955.

(=) *N.D.E. et H.*, p. 776 ; *LAR.*, 6/871.

99 - أَرَانِيُوم :

(-) Uranium.

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 13956.

(=) *N.D.E. et H.*, p. 776 ; *LAR.*, 6/872.

100 - إِزْبِيَان :

(-) زُوبِيَان ، أَرَبِيَان.

(×) فارسية.

(+) ابن البيطار ، 59.

62) التعريف الذي أورده ابن البيطار هو نفسه الذي أورده الغافقي في مادة «آراقوس».

(: ) «قال البكري»<sup>(63)</sup> إن الأرييان هو من لغة أهل الشام ، ضرب من البابونج\* يؤكل نيئا ومطبوخا ويسمى باليونانية بُقْتَلْمُنْ<sup>(64)</sup> وهو البهار\* (...) ، وقال غيره ان الأرييان هو الجراد البحري ، ويقال أيضا روبيان\* - الجامع ، 22/1 .  
(=) ادي شير ، ص 71 ؛ غرائب ، ص 216 ؛ صيدنة ، ص 32 ، التعليق 2 في النص العربي ، و ص 52 من الترجمة .

(/.) (أ) من الواضح ان هذا المصطلح يطلق على نوع من النبات ، وعلى حيوان . والاصل الأول المذكور له - «روبيان» - هو أصل المصطلح النباتي ، والاصل الثاني «أرييان» هو أصل المصطلح الدال على الحيوان ، وهذا المصطلح الثاني قد اقترضته اللغة الفارسية من اللغة اليونانية ، وأصله اليوناني «ἀρπυια» (Harpia) .

(ب) انظر مادة «روبيان» ، (عدد 956) .

101- أرتدبوند :

(-) أرتدبوند .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 104 .

(: ) «(الرازي)»<sup>(65)</sup> : دواء فارسي ، يجلب من سجستان ، يشبه البصل المشقوق»

- منتخب ، ص 50 .

(63) البكري (أبو عبيد عبد الله بن عبد العزيز - ت. 487 هـ/1094 م) : هو عالم اندلسي في الجغرافية والطب ، ولكن شهرته بالجغرافية قد غلبت على الجانب الطبي عنده ، وقد كان شاعرا ولغويا أيضا - انظر حوله : ابن بسم : الذخيرة ، 232/2 - 235 ؛ ابن أبي أصيبعة : العيون ، 52/2 ؛ Brockelmann, G.A.L., 1/476 et Suppl., 1/875 ؛ كراتشكوفسكي : تاريخ الادب الجغرافي ، ص ص 274 - 278 .

(64) رسم المصطلح في ط. بولاق «فكتلمن» وهو تحريف ، والاصلاح من ترجمة الجامع الفرنسية ، والمصطلح يوناني أصله «βουφθαλμον» (buphthalmos) . وهو البهار بالعربية : انظر ترجمة الجامع الفرنسية ف 365 ، وكذلك ترجمة المنتخب ، ف 152 .

(65) سبق ان تعريف به في الفصل الأول من القسم الأول ، (التعليق 21) .

(=) Dozy, Suppl., 1/19 ؛ منتخب ، ف 104 .

(/.) انظر مادة «أريد بريد» ، (عدد 125) .

102- أرتكان :

(-) ؟

(×) يونانية ؟

(+) ابن البيطار ، 51 .

(: ) «ويقال ارتكين»<sup>(66)</sup> ، واسمه باليونانية أُخْرَا<sup>(67)</sup> . (ابن الجزار)<sup>(68)</sup> : هو حجارة صغار صفر ونخمة اذا احترقت احمرت - الجامع ، 20/1 .

(=) منتخب ، ف 107 .

(/.) (أ) انظر مادة «أريكان» (عدد 126) .

(ب) لم نعر على أصل هذا المصطلح الأعجمي ، ولا على لغته الاصلية وقد ذهبنا مع مترجمي المنتخب للذين رجحوا عجمته واقترضه من اللغة اليونانية .

(66) رسم في ط. بولاق «ارتكن» .

(67) رسم في ط. بولاق «أجرا» وهو تصحيف والمصطلح يوناني أصله «ὄχρα» (okhra) .

(68) ابن الجزار (أبو جعفر احمد بن ابراهيم بن أبي خالد - ت. 369 هـ/980 م) هو عالم وطبيب تونسي قيرواني نشأ في عائلة طبية ، برع في علوم كثيرة وخاصة في الطب والصيدلة والطبيعة والتاريخ والفلسفة ، ولكن الطب والصيدلة قد غلبا عليه ممارسة وتأليفا وتدرسا ، من أهم ما ألّف - وأثر به في ثقافة القرون الوسطى الطبية - كتابا «زاد المسافر وقوت الحاضر» و «الاعتدال في الأدوية المفردة» . انظر حوله : ابن جلجل : الطبقات ، ص ص 88-90 ؛ صاعد الأندلسي ، طبقات الأمم ، ص ص 61-62 ؛ ياقوت : معجم الادباء ، 136/2-137 ؛ ابن أبي أصيبعة : العيون ، 37/2-39 ؛ العمري : المسالك ، 578/5-579 ؛ الصفدي : الوافي بالوفيات ، 208/6-209 ؛ Leclerc, Histoire, 413-417 ؛ بروكلمان ، 296/4-299 ؛ Ben Milad, l'École Méd. de Kair., pp. 26-31 ؛ AMMAR (S.), En Souvenir de la Méd. arabe, pp. 52-55 ؛ Idris, E.I<sup>2</sup>, 3/777 ؛ الورقات ، 306/1-322 محمد الحبيب الهيلة : مقدمة «سياسة الصبيان وتدريبهم» لابن الجزار ، (ط 1 ، تونس ، 1968) ، ص ص 27-35 ؛ ابراهيم بن مراد : المغرب الصوفي ، ص ص 47-50 ؛ ابراهيم بن مراد : المصادر التونسية 130/1-136 ؛ ابن ميلاد : تاريخ الطب ، ص ص 48-74 .

## 103 - أَرْجَان :

(-) Argān.

(×) بربرية<sup>(69)</sup>.

(+) ابن البيطار ، 56.

( : ) « اسم بربري لشجر يكون بالمغرب الأقصى من أعمال مراکش ، له شوك حديد ويشمر ثمرا على هيئة ما صغر من اللوز ، وتسميه العامة بالبربرية لوز البربر » - الجامع 22/1.

BASSET, p. 6 ; DOZY, Supp., 1/1 (=)

## 104 - أَرْجَوَان :

(-) أَرْغَوَان.

(×) فارسية.

(+) ابن البيطار ، 53 ؛ الجزائري ، 67 ؛ كليرفيل ، 2166.

( : ) 1 - ابن البيطار : « (التيفاشي)<sup>(70)</sup> في كتابه المسمى فصل الخطاب : أرجوان معرب ، وأصله بالفارسية ارغوان ، وهو شجر ببلاد الفرس له زهر أحمر شديد الحمرة فسمت العرب باسمه كل لون يشبهه في الحمرة. وشجره كثير باصفهان ويورد وردا شديد الحمرة القانية كما قلنا حسن المنظر لا رائحة له يؤكل زهره وفي طعمه حلاوة » - الجامع ، 21/1.

2 - الجزائري : « وبالفارسي أرغوان ، شجر زهره أحمر قان » - كشف ،

ص 27.

(69) اعتبر ادي شير (ص 8) هذا المصطلح فارسي الأصل ، وذلك خطأ مَحْضٌ.

(70) التيفاشي (أبو العباس أحمد بن يوسف - ت. 651 هـ/1253 م) : هو عالم وأديب تونسي ، ولد سنة 580 هـ/1184 م في عائلة اشتهرت بالعلم والادب ، تعلم في جامع الزيتونة وارتحل الى مصر فواصل الدراسة ثم عاد الى تونس فشغل خطة القضاء ثم عاد إلى المشرق واستقر في مصر حيث كانت وفاته - انظر حوله : الصفدي : الوافي بالوفيات ، 288/8 - 291 ؛ عبد الوهاب الوراقات ، 448/2 - 460 ؛ ابراهيم بن مراد : المصادر التونسية 138/1 - 139 (وفي هذا البحث مزيد من المراجع لدراسة أحمد التيفاشي).

(=) البيروني : صيدنة ، ص 32 ؛ النخب ، ص 5 ؛ ادي شير ، ص 8 ؛ المعجم الكبير ، ص 186 ؛ المنجد : المفضل ، ص 6 ، 92 و 164.

105 - أَرْجِيْقْتَه<sup>(71)</sup> :

(-) Auricellus (من Aureolus).

(×) لاتينية.

(+) ابن البيطار ، 49 ؛ الجزائري ، 78.

( : ) « ابن البيطار : « (أبو العباس النبائي)<sup>(72)</sup> : الارجيقته<sup>(71)</sup> هو المعروف عند الصباغين بالأرجيقن يجلب اليهم بالمغرب من أحواز بجاية وأطيهه عندهم ما كان من سطيف وهو معروف بافريقية ايضا (...) يشبه بعض شبه النبات المعروف عند الشجارين بالأرز<sup>(73)</sup> في هيئته وأصله وورقه وزهره وطعمه الا أن ورق الارجيقن يميل الى البياض وهو أزغب ومنه ما هو صغير غير مقطع الورق ومنه ما هو مقطع الورق مثل الارز الا أنه أعرض منه بقليل وأصله من نحو الشبر وأطول قليلا ويخرج من بين تضاعيف ورقه ساق قصيرة في أعلاه رؤوس مستديرة عليها زهر أصفر ، تُشَاكِل<sup>(73)</sup> في هيئتها وقدرها رؤوس العصفرة البري والزهر ، ولها شوك قليل لين ما هو » الجامع ، 20/1.

(71) رسم في ط. بولاق «ارجقته» ، وهو تحريف.

(72) سبق التعريف به في الفصل الثاني من القسم الأول ، (التعليق 10).

(73) قد اختلف كثيرا في قراءة هذا المصطلح ، فهو عند لكلرك «الازر» وأيد لكلرك قراءته بمصطلح «عزرة» الوارد في الفقرة 742 من الجامع والبدال على نفس المعنى ، ولكن Galland مترجم كتاب الجامع الى اللاتينية قد قرأها «ارزله» (arzala)، ويؤيده في ذلك المخطوط رقم 1023 لكتاب الجامع بمكتبة باريس الوطنية ، وتذهب نفس المذهب المخطوطات التي نظر فيها دوزي (Dozy) انظر Gl. Esp. p. 391 فاقترح اصلاحها ورسمها «ارزله» ، وقد اتبع Simonet في معجمه مذهبه ووجد للفظه اصلها وهو Arzollala الاسبانية ، انظر : Dozy, Gl. Esp., p. 390. Simonet, Glosario, p. 24. وما أثبتناه هو الرسم الوارد في ط. بولاق ، وهو قريب من «ارزله».

(73 م) في ط. بولاق «فيشاكل» ، وهو تحريف.

2 - الجزائري : « هو أَرْجَافُنْ »<sup>(74)</sup> - كشف . ص 28 .

.SIMONET, Glosario, p. 408 (=)

106 - أَرْز :

(-) (Oryza) ὀρυζα

(+) الغافقي . 17 ، ابن البيطار . 42 ، الجزائري . 45 .

(×) يونانية .

( : ) 1 - الغافقي : « (ديستوريدوس) : أوريزي . صنف من الحبوب [التي يعمل

منها الخبز]<sup>(75)</sup> ينبت في آجام ومواضع رطبة » - منتخب . ص 20 .

2 - ابن البيطار : (يورد نفس التعريف) - الجامع . 18/1 .

3 - الجزائري : « هو الروز » - كشف . ص 24 .

(=) الجواليقي : العرب . ص 82 ، لكلوك : الجامع (ترجمة) . ف 42 ،

1095 . *Die. Lat. Fr.*, p. 1095 ، *M.M.D.*, 1/XLII ، منتخب . ف 17 ، غرائب .

ص 252 .

107 - أرز (الماء) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل . 4593 .

108 - أَرْسَطْلُوخِيَا<sup>(75)</sup> :

(-) (Aristolokhia) ἀριστολοχία

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 58 ، الجزائري . 65 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « هو الزراوند<sup>76</sup> الطويل باليونانية ، واشتق له هذا الاسم من

<sup>(74)</sup> كذا رسمت اللفظة في ط . الجزائر وفي ترجمة لكلوك . بقاف مثلثة .

<sup>(75)</sup> ما وضعناه بين معقفين مضاف من ابن البيطار ، وقد ورد محل هذه الجملة في المنتخب لفظة « المستعملة » .

<sup>(75)</sup> م . رسم في ط . بولاق «ارسطولوخيا» .

«أرسطو» وهو الفاضل ، ومن «لوخين»<sup>(76)</sup> وهو المرأة النفساء . فالمراد : الفاضل بالمنفعة

للنفساء » - الجامع ، 22/1 .

2 - الجزائري : « يونانية ، هو الزراوند<sup>76</sup> الطويل » - كشف . ص 27 .

(=) تحفة ، ف 140 ، *Die. Lat. Fr.*, p. 162 ، شرح ، ف 133 .

109 - أَرْسَنِيَّات الصُّودِيُوم :

(-) Arsanilate de Sodium

(×) فرنسية وانقليزية .

(+) كليرفيل ، 1243 .

(%) الجزء الأول من المصطلح فرنسي ، والثاني «صوديوم» انقليزي ، انظر مادة

«صوديوم» في هذا المعجم ، (عدد 1245) .

110 - أَرْسَنَة نُوبِتُون (ج)<sup>(77)</sup> :

(-) Arsénobenzènes

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 1067 .

(=) *LAR.*, 1/363 .

111 - أَرْسَنَة نُوكْسِيد :

(-) Arsénoxydes

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 1068 .

112 - أَرْسَنَة نُون (ج) :

(-) Arsénones

(×) فرنسية .

<sup>(76)</sup> كذا عند لكلوك ، ورسم في ط . بولاق «لوخيا» .

<sup>(77)</sup> حرف الجيم الذي يلحق المصطلحات في معجم كليرفيل يشير به المترجمون الى أن المصطلح في حالة الجمع ، والملاحظ انهم لم ينهوا الى ذلك في مقدمة ترجمتهم .



(+) كليرفيل . 1068 .

- أرسين (أمينوفيل ال) :

(+) كليرفيل . 153 .

(-) انظر مادة «أمينوفيل الارسين» : (عدد 40) .

- أرسين (أكاسيد ال) :

(+) كليرفيل . 1068 .

(-) انظر مادة «أكاسيد الارسين» : (عدد 245) .

113 - أرسين (حمض ال) :

(-) Arsanilitique (Acide) .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل . 153 .

114 - أرطاماسيا :

(-) (Artemèsia) ἀρτεμισία .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 57 .

(:) «هو البرنجاسف» - الجامع ، 22/1 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) . ف 255 : شرح ، ف 63 ، M.M.D., 2/XLIX .

115 - أرغاموني :

(-) (Argemônê) ἀργεμώνη .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 52 ، الجزائري ، 79 .

(:) 1 - ابن البيطار : «(ديسقوريدوس) : هو نبات شبيه في شكله بنبات

الخشخاش البري ، وله ورق وزهر مُشَرَّف شبيه بورق النعناع\* وهو أحمر ، ورؤوس شبيهة بالصنف من الخشخاش الذي يقال له رُوَاس<sup>(78)</sup> ، إلا أنها أطول منها ومن

(78) هو مصطلح يوناني ، اسمه الكامل «ميقون رواس» ، واصله «mekôn rhoias» (mekôn rhoias) .

النَّعْمَان\* ، وما علا منها عريض ، وله أصلٌ مُسْتَدِيرٌ ودَمْعَةٌ لَوْنُهَا لَوْنُ الزَّعْفَرَانِ\* -  
الجامع ، 21/1 .

2 - الجزائري ، «يونانية ، شبيه بالخشخاش ، ورقه هكذا» - كشف ،  
ص 29 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 52 .

116 - أرغوبازين :

(-) Ergobasine .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 5144 .

(%) المصطلح مركب من الفرنسية Ergot و Basine .

117 - أرغوت :

(-) Ergot .

(×) فرنسية (من أصل مجهول) .

(+) كليرفيل ، 5146 .

(=) LAR., 3/226 .

118 - أرغوتية :

(-) Ergotisme .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 5147 .

(=) LAR., 3/246 .

119 - أرغوسترول :

(-) Ergostérol .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 14387 - 14388 .

(=) LAR., 3/246 .

## 120 - أرغومترين :

Ergometrine (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل .

LAR., 3/246 (=)

## 121 - أرْقْطِيُون :

(Arktion) ἀρκτιον (-)

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 84 ، ابن البيطار ، 44 .

( : ) 1 - الغافقي : « (ديسقوريدوس) : هو نبات ورقه كورق فلومس \* الا أنه أكثر

زغباً منه وأشد استدارة . أصله حلو أبيض وساقه رخوة طويلة وثمره كالكُمُون الصغير  
الحب » - منتخب ، ص 46 .

2 - ابن البيطار : (أورد نفس التعريف الوارد عند الغافقي) - الجامع ، 19/1 .

( = ) لكلرك : الجامع (ترجمة) . ف 44 ، منتخب ، ف 84 ، Dic. Lat. Fr.,

M.M.D., 1/LVII : p. 156

## 122 - أرْقْطِيُون (آخر) :

( - ) و ( × ) و ( = ) : انظر مادة « اراقطيون (آخر) » ، (عدد 96) .

(+) الغافقي ، 85 .

( : ) (أورد نفس التعريف الذي ورد عند ابن البيطار في مادة « اراقطيون آخر »)

منتخب ، ص 46 .

123 - أَرْمِينين<sup>(79)</sup> :

(Horminon) ὁρμινον (-)

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 48 .

(79) حرف في ط . بولاق فرسم «أرمينيس» .

( : ) «زعم ابن جليل<sup>(80)</sup> أن هذا النبات هو القلقل والقلقلان أيضا ، وصفته

( ... ) ليست صفة القلقلان الذي هو بالعراق مشهور في زماننا هذا ( ... ) .

(ديسقوريدوس) : هو من النبات المستأنف كونه في كل سنة ، وورقه شبيه بورق النبات

الذي يقال له فراسيون<sup>(81)</sup> ، وله ساق مربع طوله نحو من نصف ذراع وعليه غُلفٌ

شبيه بغلف اللوباء مائلة إلى ناحية الأصل فيها بزر . فما كان منه غير بستاني فبزره

مستدير ولونه أغبر ، وما كان منه بستانياً فبزره مستطيل ولونه أسود » - الجامع ، 20/1 .

( = ) L/B. p. 448 ، لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 48 ، 754 ، Dic. Lat. Fr.,

M.M.D., 1/LI, 93

## 124 - أُرُوتُرُوبِين :

Urotropine (-)

(×) فرنسية (من الألمانية) .

(+) كليرفيل ، 13999 .

LAR., 6/877 (=)

125 - أُرِيد بَرِيد<sup>(82)</sup> :

( - ) و ( × ) و ( = ) : انظر مادة «أرتد برند» ، (عدد 101) .

(+) ابن البيطار ، 47 .

( : ) (أورد نفس التعريف الذي أورده الغافقي في مادة «أرتدبرند» - الجامع

19/1 .

## 126 - أَرِيكَان :

( - ) و ( × ) و ( = ) : انظر مادة «ارتكان» ، (عدد 102) .

(+) الغافقي ، 107 .

(80) سبق التعريف به في الفصل الأول من القسم الأول ، (التعليق 83) .

(81) حرف في ط . بولاق فرسم «براني» .

(82) رسم في ط . بولاق «أرتد بريد» وهو رسم صحيح أيضا .

(: ) (أورد نفس التعريف الذي ورد عند ابن البيطار في مادة «ارتكان»)

- منتخب ، ص 51.

127 - أَزَادْدَرَخْت :

(-) أَزَادْدَرَخْت .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 14 .

(: ) « (ابن جليل)<sup>(83)</sup> : اسم فارسي معناه حُرُّ الشجر . وزعم قوم انه اللبخ .

(ابن الجزار)<sup>(84)</sup> : شجرة عظيمة تنبت بخراسان والشام ، ولها ثمر كالزعرور شكلاً

ولونها في عناقيد متخلخلة داخله نوى كنوى الزعرور وهو عظيم الخشب كثير الدوح »

منتخب ، ص 19 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 32 ؛ ادي شير ، ص 9 ؛ منتخب ، ف 14 ؛ غرائب

ص 216 .

128 - أَزَادْدَرَخْت<sup>(85)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 60 .

(: ) « معناه بالفارسية حُرُّ الشجر . (ابن الجزار)...<sup>(86)</sup> » - الجامع 22/1 .

(•) مادة «شجرة حرّة» ، ف 1288 .

129 - أَزَاذ :

(-) Aş-şas .

(×) بربرية .

(+) الجزائري ، 61 .

(83) سبق التعريف به في الفصل الأول من القسم الأول ، (التعليق 83) .

(84) سبق التعريف به في مادة «ارتكان» (عدد 102) ، التعليق 68 .

(85) كذا رسم عند لكرك ، أما ط . بولاق فقد رسم فيها «ازاددرخت» .

(86) فقرة ابن الجزار هنا هي نفسها التي أوردها الغافقي في المادة السابقة .

(: ) « قبل هو الاصاص واللازاز\* ، حَبُّ المثنان » - كشف ص 27 .

(=) تحفة ، ف 268 .

(%) انظر مادة «لازاز» ، (عدد 1747) .

130 - أَزَادْدَرَخْت :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «ازاددرخت» (عدد 127) .

(+) الجزائري ، 95 .

(: ) « البنج\* » ، ويقال ازاددرخت ، ويقال هو اللبخ » - كشف ، ص 30 .

131 - أَزَرِين (صفصافات اله) :

(-) Esérine (Salycilate d') .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 5206 .

(=) LAR. 3/268 .

132 - أَزُورْد :

(-) لا زُورْد .

(×) فارسية .

(+) الجزائري ، 51 .

(: ) « هو حجر الزُورْد (...) ، هو حجر أرميني ، لونه كلون السماء ، أزرق مشمع » -

كشف ، ص 25 .

(=) أدي شير ، ص 141 ؛ تحفة ، ف 239 .

(%) أ (انظر مادة «لازورد» ، (عدد 1741) .

ب) قد أخطأ الجزائري في جعله من اللازورد الحجر الارمني (انظر تعقيب

لكرك على هذه المادة في ترجمة الكشف) .

133 - أَزُورْد<sup>(87)</sup> :

(-) Azürd .

(87) رسم عند ابن البيطار في ط . بولاق «أزورد» .

(×) بربرية.

(+) البيطار . 61 مكرر: الجزائري . 66.

(1-) ابن البيطار: «هو اسم الخندقوقا\* عند البربر بافريقية» - الجامع 23/1.

2- الجزائري: «هو حبّ النفل المسمى عندنا شنان» - كشف ، ص 27.

Dozy, Supp., 1/1 (=)

134 - أسارون:

(-) ἄσαρον (Asaron).

(×) يونانية.

(+) العاقي ، 1 ، ابن البيطار ، 61 : الجزائري ، 18.

(-) العاقي: «الاسارون الصحيح هو المخلوب من بلاد الروم<sup>(88)</sup> واما الذي يستعمل بالاندلس فليس أسارون بالحقيقة وان كان أشبه به في منظره وخصوصا الجزيري منه (...) وهو نبات له ساق خوارة مدورة يعلو نحوًا من ذراع متباعد العقد وورق كورق القنطاريون\* الصغير أخضر يضرب الى السواد. وباعلاه جملة من شعب بعضها فوق بعض في أطرافها رؤوس صغار في قدر حبّ الحنطة داخلها زغب أبيض ، وله أصل أصغر من الخنصر متشعب منه شعب دقاق طُولُ أَمْلَةٍ طيب الريح والطعم. وأما غيره من الاسارون فهو مرّ الطعم كريحه الرائحة ، وقوم يجعلونه من أصناف الزراوند\* الطويل ، وهو نبات له ورق أصغر من ورق القسوس\* وأصلب يضرب الى السواد والغبرة ، وله أغصان دقاق مزوأة تعلق بما قرب منها وتترقى في الشجر ، ولها زهر فرفيري كثير مثل زهر الزراوند\* يخلف ثمرًا كثرة الكبر\* ، منه بزر كبزر الخطمي. وله أصول كثيرة معقدة تدب تحت الأرض ، في لونها غبرة وصفرة الى السواد قوية الرائحة مرة الطعم للداعة اللسان والفم قليلاً (...) ونوع آخر له ورق أصغر من ورق الزراوند\* وأغصان صغار تمتد على الأرض وزهره وثمره كالذي ذكرناه قبله الا أنه أصغر منه وأصوله لينة غير معقدة لونها أصفر تخرج من أصل واحد كالخربق\* الاسود مرة الطعم عطرة الرائحة كرائحة الاسارون ،

(88) انظر التعريف به في فقرة ديسقوريدوس ، بعد فقرة العاقي هذه.

واكثر نباته في التربة البيضاء في الجبال. وقوم آخرون يظنون انه نوع من الماميران\*. (ديسقوريدوس): يسمى ناردين\* بربا. ورقه يشبه ورق قسوس\* غير أنه اصغر [منه]<sup>(89)</sup> وأشد استدارة ، وله زهر فيما بين الورق عند أصله لونه فرفيري شبيه بزهر البنج\* فيه بزر شبيه بالقرطم\* وله أصول كثيرة [دقاق]<sup>(90)</sup> ذوات عقد دقيقة معوجة كاصول الثيل الا أنه أدق منه بكثير - منتخب ، ص ص 13-14.

2- ابن البيطار: (أورد في التعريف فقرة ديسقوريدوس التي أوردتها العاقي ، كما أورد فقرة العاقي نفسه) - الجامع ، 23/1.

3- الجزائري: «هو أَوْضِمَةُ عروق ، كاذناب الفار» - كشف ، ص 18.

(=) Dozy, Supp., 1/20 ، تحفة ، ف 36 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 168 ؛ يعقوب

بكر: في المعجم العربي ، ص 34.

135 - أَسْتَر:

(-) Ester.

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 5245.

(=) LAR., 3/291.

136 - أَسْتَر:

(-) Estérifier.

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 5247.

(%) انظر المادة السابقة ، فمنها اشتق هذا الفعل.

137 - استراذبول:

(-) Oestradiol.

(89) الاضافة من «الجامع» لابن البيطار.

(90) الاضافة من «الجامع» لابن البيطار.

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9370 .

138 - أسترايول (جاءات) :

.Oestradiol (Benzoate d') (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 1624 .

139 - أسترة :

.Estérification (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 5246 .

(٪) انظر مادة «أستر» ومادة «أستّر» ، ومنها اشتق هذا المصدر .

140 - استروفانتوس :

.Strophantus (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 12818 .

.LAR., 6/492 (=)

141 - استروفانتين :

.Strophantine (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 12817<sup>(1)</sup> .

.LAR., 6/492 (=)

142 - استرون :

.Oestrone (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 5884 .

.N.D.E. et H., p. 506 (=)

143 - استريكينين :

.Strychnine (-)

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 12823<sup>(1)</sup> .

.LAR., 6/494 (=)

144 - استريول :

.Oestriol (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9374 .

145 - استوفرسول :

.Stovarsol (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 12788 .

146 - إستوب :

(-) إستوب ؟

(×) فارسية .

(+) الجزائري ، 3 .

(:) «هو الزنبوع»<sup>(91)</sup> - كشف ، ص 14 .

(=) الانطاكي : التذكرة ، 41/1 ؛ ابن عمر التونسي : الشذور الذهبية ، ص 24

وجه ؛ MULLET, *Noms des Végétaux*, pp. 33-34 .

(٪) قد رسم هذا المصطلح في تذكرة الانطاكي «استبون» ، وقد اتبع هذا الرسم

ناشر ط . الجزائر العربية للكشف ، فابدل «استوب» بـ «استبون» وعقب على هذا

(91) هو مصطلح بربري ، انظر : Dozy, *Supp.*, 1/605 .

الرسم بقوله : « كما في تذكرة الانطاكي . وفي النسخ استيوب . وهو تصحيف » ، ونرى ان ما رسم في التذكرة تصحيف بدوره وان ما ذهب اليه ناشر نص الكشف العربي خطأ . فالرسم الصحيح اذن هو « استيوب » . وهو الذي ورد عند التونسي في شدوره الذهبية وعند مللاي (Mullet) في بحثه حول أسماء النبات . وعند أحمد عيسى في « معجم أسماء النبات » . ص 158 (20) .

147 - أشرب :

(-) سُرب .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار . 77 : الجزائر . 29 .

(-) 1 - ابن البيطار : « هو الرصاص الاسود » - الجامع ، 33/1 .

2 - الجزائري : « اسرب واسرب » . فارسي . هو الرصاص ، (ويسمى الرصاص

ايضا القِطْر . بكسر القاف) (92) - كشف ، ص 21 .

(=) أدبي شير ، ص 10 ، غرائب ، ص 216 .

148 - اسرنج :

(-) سرنج .

(X) فارسية (93) .

(+) الغافقي ، 110 ، ابن البيطار . 74 : الجزائر ، 90 .

(-) 1 - الغافقي : « ويقال سرنج ، وهو السليقون\* وهو الزرقون\* وباللغة اليونانية يسمى

سندخوس (94) » - منتخب ، ص 52 .

(92) ما وضعناه بين قوسين قد انفردت به ط . الجزائر .

(93) والمصطلح حسب مترجم الشرح (ف 28) من اليونانية «συρικον» (syrikon) .

(94) اصله اليوناني «σανδυχος» (sandykhos) ، وقد استعمل الغافقي هذا المصطلح في حالة الحرّ génétif ، وقد لاحظ مترجما المنتخب (ص 223 ، التعليق 2 ، في الترجمة) ان الاصطلاح اليوناني الوارد عند ابن البيطار أصبح (انظر فيما يلي التعليق 97) .

2 - ابن البيطار : « هو السليقون\* (95) والزرقون\* أيضا عند عامة المغرب (96) ويسمى باليونانية سندوقس (97) » - الجامع ، 32/1 .

3 - الجزائري : « هو الزارقون ، وهو السليقون » - كشف ، ص 30 .

(=) أدبي شير ، ص 10 ، تحفة ، ف 54 ، شرح ، ف 28 .

149 - اسطرأغالس :

(-) (Astrágalos) ἀστράγαλος .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 68 ، الجزائري ، 93 .

(-) 1 - ابن البيطار : « معناه الخنزيري (98) باليونانية ، وهو النبات المعروف

بمخلب العقاب (99) الأبيض عند شجاري الأندلس . (ديسقوريدوس) : ثمنس (100) صغير

على وجه الارض ، وله ورق وأغصان تشبه ورق وأغصان الحمص ، وزهر صفار لونهما

فرفيري وأصل مستدير (...) شبيه في شكله بالفجلة الشامية ، يتشعب منه شعب سود

صلبة شديدة الصلابة في صلابة القرون مشتبكة بعضها ببعض » - الجامع ، 27/1 .

(95) كذا عند لكرك ، وقد رسم في ط . بولاق «سليقون» .

(96) رسمت «الغرب» في ط . بولاق .

(97) كذا رسم المصطلح عند لكرك ، وهو الرسم الاصح ، وقد رسم في ط . بولاق «ديسقوريدوس» .

و«سندوقس» مصطلح يوناني اصله «σανδύχ» (sandyx) : انظر ترجمة المنتخب ، ص 223 .

(98) قد اختلفت في قراءة هذا المصطلح ، فهو «الجزيري» ، في ط . بولاق ، و«الجزيري» في الترجمة

الفرنسية للجامع ، وقد ترجمه لكرك بعبارة plantes aux osselets ، ولم نعتد لهذا المصطلح على المعنى

الذي قصده له المترجم ، لذلك رسمناه «الخنزيري» ، لسببين : الأول هو أن ابن البيطار قد فسر

مصطلح «اسطرأغالس» في «التفسير» بقوله : «تأويل هذا الاسم في اليونانية كعب الخنزيري» (انظر

(ص 35 و-35 ط) ، والثاني ان الجزائري قد عرف المصطلح اليوناني بـ «الخنزيري» (انظر

تعريفه في هذه المادة) .

(99) حرف في ط . بولاق | فرسم «العقاب» .

(100) انظر مادة «ثمنس» في هذا المعجم ، عدد 697 .

2 - الجزائري : « هو الخنزيري<sup>(101)</sup> » - كشف ، ص 30 .

(=) لكرك : الجامع (ترجمة) ، ف 68 ، Dozy. Supp. 1/21 ، منتخب .

ف 71 ، Dic. Lat. Fr. p. 176 .

150 - اسطوخودوس :

(=) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الغافقي ، 71 .

(-) : « ديسقوريدوس » : ...<sup>(102)</sup> - منتخب ، ص 40 .

151 - اسطوانة :

(-) أستون .

(×) فارسية .

(+) كليرفيل ، 3720 (11-1) .

(=) ادي شير ، ص 11 ، غرائب ، ص 216 .

152 - اسطواني :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 3721 .

153 - اسطوانيات :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة « اسطوانة » ، (عدد 151) .

(+) كليرفيل ، 12817 .

(/) عرب بهذا المصطلح مصطلح «strongylides» بينما عرب بمصطلح «اسطوانة»

«cylindre» وبمصطلح «اسطواني» مصطلح «cylindrique» .

(101) كذا رسم المصطلح في ترجمة الكشف الفرنسية ، أما ط . الجزائر فقد رسم فيها «الخنزيري» ، وهو تصحيف .

(102) أورد الغافقي في التعريف نفس الفقرة التي أوردها ابن البيطار لديسقوريدوس في المادة السابقة .

154 - اسطوخودوس :

(-) (Stoikhados) στοιχάδος .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 8 .

(-) : « يوناني » ، معناه موقف الأرواح ، هو الحلحال - كشف ، ص 15 .

(=) لكرك : الجامع (ترجمة) ، ف 62 ، L/B. p. 445 ، تحفة ، ف 13 ، Dic .

Lat. Fr. p. 1481 ، شرح ، ف 6 ، منتخب ، ف 28 .

155 - اسطوخودوس<sup>(103)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 62 .

(-) : « (ابن الجزار)<sup>(104)</sup> » : معناه موقف الأرواح . (ديسقوريدوس) : ينبت في

الجزائر التي يُقال لها غلاطياً والبلاد التي يقال لها مصالياً . واسم تلك الجزائر

سُخَادَس<sup>(105)</sup> وسمي هذا العقار باسم الواحدة من هذه الجزائر . وهونبات دقيق الثمرة

له جمة كجمة<sup>(106)</sup> الصعتر\* إلا أن هذا أطول ورقاً من ورق الصعتر\* - الجامع ،

24/1 .

156 - اسطوخودوس :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة « اسطوخودوس » ، (عدد 154) .

(+) الغافقي ، 28 .

(103) رسم المصطلح «اسطوخودوس» بالذال المعجمة في ط . بولاق .

(104) سبق التعريف به في التعليق 68 من حرف الألف .

(105) رسم في ط . بولاق «سجاس» وهو تحريف ، وقد رسمه لكرك - في ترجمة الجامع - بالأحرف اللاتينية stekhadés ، ورسم في المنتخب (ف 20) «سطنخاديس» .

(106) وردت العبارة عند ابن البيطار - وكذلك في المنتخب - «حمة كحمة» بالخاء المهملة ، وهو تصحيف (راجع التعليق 2 فيما سبق من هذا الحرف) .

(: ) «(ديسقوريدوس) : ...<sup>(107)</sup>» - منتخب ، ص 24 .

157 - اسطير اتيقوس<sup>(108)</sup> :

(-) (Astēr attikos) ἀστήρ αττικός .

(×) يونانية .

(+) العاقي ، 88 ، ابن البيطار ، 64 .

(: ) 1 - العاقي : «زعم ابن وافد<sup>(109)</sup> انه الحالبة القابضة وهي القرصنة\* وأخطأ

في ذلك ، انما هو النبات المسمى بالعجمية قسطيلة<sup>(110)</sup> . (ديسقوريدوس) : هويات له ساق صلبة خشنة على طرفها زهرة صفراء شبيهة بزهر البابونج\* ، ومنه ما يضرب لونه الى الفرفرية ، وله رؤوس مشققة وورق شبيه في شكله بالكوكب . فاما الورق الذي على الساق فانه الى الطول مائل عليه زغب» - منتخب ، ص 47 .

2 - ابن البيطار : «زعم ابن وافد انه القرصنة\* ، وهو غلط ، (ديسقوريدوس) : ...<sup>(111)</sup>» - الجامع ، 25/1 - 26 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 64 ، L/D, p. 23 ، منتخب ، ف 88 ،

M.M.D., 1/LVIII

158 - اسفاقس :

(-) (Éleliphakos) ἐλελίσφακος .

107) فقرة ديسقوريدوس هنا هي نفسها التي أوردها ابن البيطار في المادة السابقة .

108) رسم المصطلح في ط . بولاق «اسطراطيقوس» .

109) ابن وافد (أبو المطرف عبد الرحمن بن محمد - اللخمي ، ت. 467 هـ / 1075 م) - هو عالم في الفلاحة والطب ورجل سياسة أندلسي من أهم ما ألف كتاب في الادوية المفردة قضى في تأليفه عشرين سنة - انظر حوله : صاعد الاندلسي : طبقات الأمم ، ص ص 83-84 ، القفطي : تاريخ الحكماء ، ص ص 225-226 ، ابن أبي أصيبعة : العيون ، 49/2 ، العمري : المسالك ، 419-418/5

BROCKELMANN, G.A.L., 1/485, Suppl., 1/887 ; LECLERC, Histoire, 1/545-547

110) هو مصطلح لاتيني اسباني أصله castila : انظر ترجمة المنتخب ، ص 193 .

111) الفقرة التي أوردها ابن البيطار لديسقوريدوس هي نفسها الواردة عند العاقي في تعريفه .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 83 .

(: ) «يونانية . هو لسان الابل ، وهو الناعمة ، ويسمى بالسلمة ، وهو سواك النبي ،

يشربه اليهود عندنا عوضا من الثاي<sup>(112)</sup>» - كشف ، ص 29 .

(=) لكلرك : كشف (ترجمة) ، ف 83 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 140 ؛

تحفة ، ف 30 ؛ منتخب ، ف 29 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 581 .

(%) انظر مواد «اشقاق» (عدد 187) و«الاسفاقن» (عدد 263) و«الاسفاقون»

(عدد 264) .

159 - اسفاناخ :

(-) اسباناخ .

(×) فارسية .

(+) العاقي ، 42 ؛ ابن البيطار ، 63 ؛ الجزائري ، 41 ؛ كليرفيل ، 5067 .

(: ) 1 - العاقي : «(الفلاحة)<sup>(113)</sup> : بقلة معروفة ، [تعلو شبرا ولها ورق ذو شعب

(...) ومن الاسفاناخ بري وهو<sup>(114)</sup> كالبيستاني [غير انه<sup>(114)</sup> ألطف عيدانا منه وأدق

[وأكثر تشريفا ودخولا في ورقه<sup>(114)</sup> وأقل ارتفاعا من الارض» - منتخب ، ص 37 .

2 - ابن البيطار : (أورد نفس التعريف الذي أورده العاقي) - الجامع ، 25/1 .

112) هو مصطلح ماليزي الاصل ، أصله «téh» : انظر : D.E.F., p. 653 ; N.D.E. et H., p. 744 .

113) هو حسب مترجمي المنتخب كتاب «الفلاحة النبطية» لابن وحشية ، وهو أبو بكر احمد بن علي ابن وحشية النبطي ، عالم عراقي آرامي الاصل عاش في القرن الثالث الهجري (التاسع الميلادي) وعني بالكيمياء وبعض العلوم الخفية . من أهم ما وضع كتاب «الفلاحة النبطية» الذي انطلق فيه منطلقا شعوبيا اذ حاول أن يحبي ثقافة البابليين وحضارتهم ويبين تميزهم على العرب ، وقد غلب عليه في هذا الكتاب المزج بين العلم والخرافة ، انظر حوله وحول الفلاحة النبطية : LECLERC, Histoire, 1/308-315 ؛ SARTON, Introduction, 1/630-635 ؛ بروكلان ، 323-319/4 .

114) الاضافات من نص «الأدوية المفردة» للعاقي ، ص ص 65-66 ، ومن نص «الجامع» لابن البيطار 25/1 في ط . بولاق .



3- الجزائري : «و[يقال] اسفناح ، هو السبناخ والاسبناخ» - كشف ، ص 23 .

(=) تحفة ، ف 47 ، منتخب ، ف 62 ، غرائب ، ص 216 .

- أسفُرم (مورد) :

(+) ابن البيطار ، 2187 .

(-) انظر مادة «مورد اسفُرم» ، (عدد 1887) .

160 - إسْفُت :

(-) اسْفُت .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 78 .

(:) «هي الفصفصة\* . والرطبة أيضاً» - الجامع ، 34/1 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 288 ، ابن البيطار : التفسير ، ص 16 وجه ،

التاج ، ص 118 ، ادي شير ، ص 10 ، تحفة ، ف 359 ، شرح ، ف 346 ، M.M.D. ،

1/137 ، غرائب ، ص 240 ، المنجد : الفصل ، ص ص 60-61 .

(%) انظر مادة «فصفصة» ، (عدد 1384) .

161 - إسْفُنَج :

(-) (Spongos) σπόγγος .

(×) يونانية .

(+) العافقي ، 105 .

(:) «يقال له الغيم والغام . (ابن سينا)<sup>(115)</sup> : هو جسم بحري<sup>(166)</sup> متخلخل

كاللبد يقال إنه حيوان يتحرك في الماء يلتصق بما يتشبث به ولا يبارحه» - منتخب ، ص 50 .

(115) سبق التعريف به في التعليق 36 من الفصل الثالث من القسم الأول .

(116) في الأصل - المنتخب - «بحري» وهو تصحيف . والاصلاح من أدوية العافقي ص 89 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 75 ، SIMONET, *Glosario*, p. 196 ،

تحفة ، ف 42 ، منتخب ، ف 105 ، Dic. Lat. Fr., p. 1470 ، شرح ، ف 5 ،

M.M.D., 1/167 ، غرائب ، ص 252 .

162 - إسْفُنَج (بحري) :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 36 .

(:) «هو النشاف الذي يمسح به البيوت من الماء» - كشف ، ص 22 .

163 - إسْفُنَج (البحر) :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «اسفنج» ، (عدد 161) .

(+) ابن البيطار ، 75 .

(:) «(ابو العباس النبائي)<sup>(117)</sup> : قد تحققنا فيه أنه ينبت على الحجارة ، بخلاف

زعم من زعم انه حيوان أو كالحیوان وفيه قوة حيوانية وليس من ذلك كله في شيء ، انما

هو أصله شيء يشبه الليف الرقيق الذي يتكون على الحجارة أو كليف أكر البحر (...)

يتأ عليها من جانبي كل شعرة جليدة صغيرة ثم يتصل بعضها ببعض شيئاً بعد شيء حتى

يصير على الهيئة المعروفة» - الجامع ، 32/1 .

164 - اسفنج (حجر ال) :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «اسفنج» ، (عدد 161) .

(+) ابن البيطار ، 611 ، الجزائري ، 389 .

(:) 1- ابن البيطار : «(ديسقوريدوس) : [هو] الحصاة الموجودة في الاسفنج»

- الجامع ، 9/2 .

2- الجزائري : «هو الجفافة ، ويقال له النشاف (...) ، وهو الحجر الذي يوجد

في اسفنج البحر» - كشف ، ص 69 .

(117) سبق التعريف به ، انظر التعليق 10 في الفصل الثاني من القسم الأول .

## 165- اسفنجة :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «اسفنج» ، (عدد 161) .

(+) كليرفيل : 5091 .

## 166- اسفنجي :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «اسفنج» ، (عدد 161) .

(+) كليرفيل : 12702 .

(%) عَرَبَ بهذا المصطلح مصطلح «spongieux» .

## 167- إسْفَنْد :

(-) إسْفَنْد .

(×) فارسية .

(+) الجزائري : 94 .

(:) «هو الحرمل ، فارسي معرَّب» - كشف ، ص 30 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 155 ؛ لكلرك : كشف (ترجمة) ، ف 94 ؛ ادي

شير ، ص 10 ؛ شرح ، ف 160 ؛ غرائب ، ص 216 .

(%) أ) انظر مادة «اسفيدار» ، (عدد 169) .

ب) يرى مايهوف في ترجمة «الشرح» ان «اسپند» - الاصل الفارسي عنده لمصطلح «اسفند» - مشتق من الفارسية «سپنتا» بمعنى «الأبيض الصافي» ، وقد جعل ابن ميمون - مؤلف «الشرح» - من الاسفند مرادفا للحرمل بالعربية ، وذلك يتماشى مع ما ذكره الجزائري في هذه المادة . الا أن ادي شير ذهب الى أن اصل «اسفند» هو «اسفند اسفيد» ، بحذف الشطر الأخير منه ، وعرف الاسفند بانه «الخردل الابيض» . ونحن نرى في هذا المذهب تعسفاً ، لأن «اسفند اسفيد» هو المقابل الفارسي حسب البيروني لمصطلح «الحُرْف» بالعربية والاسفند هو المقابل للحرمل ، انظر مزيدا من المعاني والمرادفات لمصطلح «اسفند» في «المعرب» للجواليقي ، ص ص 66-67 ، وكذلك في مجلة المشرق ، 1 (1898) ، ص ص 440-441 ، و ص 442 .

## 168- أسْفِيدَاج :

(-) سْفِيدَآب .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 73 ؛ الجزائري ، 22 ؛ كليرفيل ، 2398 .

(:) 1- ابن البيطار : (لم يعرفه) - الجامع ، 31/1 .

2- الجزائري : «فارسي معرب ، هو بَيَّاض الوجه ، ويقال اسفيداج الرصاص

ورماد الرصاص» - كشف ، ص 19 .

(=) ادي شير ، ص 9 و ص 10 ؛ تحفة ، ف 37 ؛ منتخب ، ف 109 ؛ شرح ،

ف 29 ؛ غرائب ، ص 216 .

(%) انظر مادة «اسفيداج» ، (عدد 170) .

## 169- اسْفِيدَار :

(-) اسْفُنداسْفِيد .

(×) فارسية .

(+) الجزائري ، 92 .

(:) «هو الخردل الابيض ، والحُرْف البابلي» - كشف ، ص 30 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 38 ، و ص 156 ؛ ادي شير ، ص 10 .

(%) انظر ملاحظتنا على مادة «اسفند» ، (عدد 167) .

## 170- اسْفِيدَاج :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «اسفيداج» ، (عدد 168) .

(+) العاقي ، 109 .

(:) (لم يعرفه) - منتخب ، ص 52 .

## 171- أسْفِينِي :

(-) Sphénoïde .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 12673 و 12674 .

(=) *LAR.*, 6 445 ؛ *N.D.E. et H.*, p. 708 .

### 172- أَسْقَلْيُوس :

(-) أَسْبُ كُوش .

(×) فارسية .

(+) الجزائر ، 87 .

(-) « هو بزر قطونا » - كشف ، ص 30 .

(=) *Dozy. Supp.*, 1/23 ؛ تحفة ، ف 55 ؛ شرح ، ف 52 .

### 173- أَسْقَلْيُوس :

(-) (Asklēpias) ἀσκληπιας .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 39 .

(-) « سماه حنين<sup>(118)</sup> » في كتاب جالينوس القنابري<sup>\*</sup> . (ديسقوريدوس) : نبات له أغصان طوال عليها ورق مستطيل كورق قسوس<sup>\*</sup> | شكلاً ، ذو عروق كثيرة دقاق [طبية الرائحة]<sup>(119)</sup> وزهره ثقيل الرائحة وله بزر كبزر بالاقينوس<sup>(120)</sup> - منتخب ، ص 31 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 66 ؛ منتخب ، ف 39 ؛ *Dic. Lat. Fr.* ، *M.M.D.*, 2/XLII ؛ p. 170 .

(%) انظر ايضا مادة «أسقليفياس» (عدد 174) .

- اسقليبيوس (فاناقس) :

(+) ابن البيطار ، 1663 .

(-) انظر مادة «فاناقس اسقليبيوس» (عدد 1352) .

(118) هو حنين بن اسحاق العبادي ، سبق التعريف به في التعليق 234 من مقدمة هذا العمل .

(119) الاضافة من نص «الأدوية المفردة» للغافقي ، ص 55 ، وكذلك من «الجامع» لابن البيطار (انظر التعليق 122) .

(120) هو مصطلح يوناني أصله «πελεκίνος» (pelekinos) . انظر ترجمة المنتخب ، ص 226 .

### 174- اسقليفياس<sup>(121)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «اسقليبياس» ، (عدد 173) .

(+) ابن البيطار ، 66 .

(-) « سماه حنين في «مفردات جالينوس» القنابري<sup>\*</sup> وغلط في ذلك القول هو ومن قال بقوله أيضا لأن القنابري<sup>\*</sup> أيضا مشهور بالشام عند كافة الناس ، وليست ماهيته ماهية هذا ولا منفعته منفعته أيضا . والقنابري لم يذكره ديسقوريدوس ولا جالينوس في بسائطها . (ديسقوريدوس) : ...<sup>(122)</sup> - الجامع ، 26/1-27 .

### 175- إسقنقور :

(-) (Skinkos) σκίγκος .

(×) يونانية .

(+) الجزائر ، 25 .

(-) « هذا اسمه في بلدنا ، الا أنه قليل ، والجيد لا يوجد عندنا . وهو حيوان مثل الزرمومية<sup>(123)</sup> » - كشف ، ص 20 .

(=) تحفة ، ف 385 ؛ *M.M.D.*, 2/XIX ؛ غرائب ، ص 252 .

(%) انظر مادة «سقنقور» ، (عدد 1065) .

### 176- اسكروبول :

(-) *Scrupule* .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 12170 .

(=) *LAR.*, 6/260 .

(%) المصطلح يعني وحدة وزنية تساوي 1,296 غراما .

(121) حرف المصطلح في ط ، بولاق فرسم «اسقليناس» .

(122) فقرة ديوسقوريدس التي أوردها ابن البيطار هنا هي نفسها التي أوردها الغافقي في مادة «اسقليباس» (عدد 173) .

(123) المصطلح بربري أصله «تَزَرْمُوَيْثُ» (tazarmammūy) . انظر : *Dozy. Supp.*, 1/589 .

## 177 - اسكودية :

.Skodisme (-)

(×) فرنسية (من المساوية).

(+) كليرفيل ، 12481.

.LAR., 6/375 (=)

(/) المصطلح مشتق من اسم الطبيب النمساوي يوسف سكودا (Joseph Skoda)

الذي عاش بين 1805 و 1891.

178 - اسكولين (غراء بالـ) :

.Ésculine (Gelose à l') (-)

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 6235.

.LAR., 3/268 (=)

## 179 - إسمنت :

.Cément (-)

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 2345 و 6131.

.LAR., 2/264 (=)

## 180 - إسوفورون :

.Isopyron (Isopyron) (-)

(×) يونانية.

(+) العاقي ، 89.

( : ) « (ذيسقوريدوس) : ويسمى فاسيليون<sup>(124)</sup> لأنه نبات يشبه الفاسيلس<sup>(125)</sup> »

(124) هو مصطلح يوناني أصله «φασήλιον» (phasêlion).

(125) هو أيضا مصطلح يوناني أصله «φασηλος» (phasêlos).

[والفاسيلس فيما زعم قوم]<sup>(126)</sup> هو اللوبيا\* الأبيض. ويخرج منه عند موضع الورق شيء أبيض شبيه بالخيط ملتف كما يخرج نبات اللوبيا\* الأبيض ، وعلى طرف النبات رؤوس دقاق مملوءة بزرا طعمه كطعم الانيسون\* - منتخب ، ص ص 47-48.

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 89 ، منتخب ، ف 89 ، Dic. Lat. Fr.,

.M.M.D., 1/LVIII ، p. 860

(/) انظر مادة «اصوفورون» ، (عدد 196).

181 - أسيس :

.Assios (Assios) (-)

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 72.

( : ) « هو ثلج الصين عند القدماء من أطباء مصر ، ويعرفه عامة المغرب وأطباؤها بالبارود\* . (جالينوس) : سمي هذا الحجر أسيس ، وليس هو صلبا كالصخر ، لأنه شبيه في لونه وقوامه بالحجارة المتولدة في قدور الحمامات ، وهورخو بتفتت بسهولة ويتكون عليه شيء شبيه بغبار الرجا الذي يرتفع ويلتصق بالحيطان اذا نخل الدقيق ، وهذا الدواء يسمى زهر الحجر المجلوب من أسيس » - الجامع ، 30/1.

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 72 ، منتخب ، ف 187 ، 1/167 ، M.M.D.,

182 - أسيس (حجر)<sup>(127)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة.

(+) ابن البيطار ، 638.

( : ) « هو البارود\* (...) وأهل مصر يعرفونه بثلج الصين » - الجامع ، 12/2.

183 - أشترغار :

(-) أشترغاز.

(126) الاضافة من نص «الادوية المفردة» للغاقي ، ص 80 ، وكذلك من نص «الجامع» لابن البيطار ، 38/1 (مادة «اصوفورون»).

(127) حرف المصطلح في ط. بولاق فرسم «حجر أسيس».

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 84 .

( : ) «تأويله بالفارسية شوك الجمال» - الجامع ، 35/1 .

( = ) البيروني : صيدنة ، ص 45 ؛ Dozy, Supp., 1/24 ؛ ادبي شير ، ص 10 ؛

منتخب ، ف 36 ؛ شرح ، ف 31 ؛ غرائب ، ص 216 .

184 - أَشْرَازْ :

( - ) و ( × ) و ( = ) : انظر المادة السابقة .

( + ) الغافقي ، 36 .

( : ) « ( ديسقوريدوس ) : يقال انه ينبت في ليبيا وأصله يشبه الانجدان \* إلا أنه

أدق منه وهو حريف رخو ليس له صمغ » - منتخب ، ص 29 .

185 - إِشْرَاس :

( - ) سيريش .

( × ) فارسية .

( + ) ابن البيطار ، 88 ؛ الجزائري ، 99 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « ليس هو من أصول الخثي كما زعم جماعة من المفسرين

وانما هو من نبات آخر غيره يشبهه بعض الشبه . ( أبو العباس النباتي ) (128) : هو معروف

بالمشرق كله ، يحمل من نواحي حران الى سائر البلدان ويحب اليها من جبالها ويطحن

بالطواحين ويؤتى به أصولاً (129) كأصول الخثي الا انها أطول لونها أصفر ومع الصفرة

تميل الى حمرة وفيها صلابة تُرَضُّ وتطحن ، وهو عند الاساكفة وغيرهم ( ... ) . وقد

يسمي بعض أهل الاندلس البرواق المشهور بها اشراسا وليس ذلك بشيء . ومنهم من ظن

ان الاشراس أصل المغاث المعروف بالمشرق ( ... ) وليس كما ظنوا ، والبرواق معروف

بالمشرق وغيره بنوعيه ، ومنه نوع ثالث يسمى بجهة البيت المقدس بالصوى وكأنه البرواق

(128) سبق التعريف به ، انظر التعليق 10 في الفصل الثاني من القسم الأول .

(129) رسمت «أصول» في ط . بولاق .

المغربي (130) الا أنه أكبر (131) منه وأمر وثمره أعظم وأصلب وزهره كذلك ، وأصله

خربقي الشكل أصفر . واما الاشراس فأعظم من هذا ، ورقه على شكل ورق

البرواق (132) المسمى بالخثي الا أنه أعرض وأقصر ، وله ساق مثل ساقه الا انها في غلظ

الاصبع الوسطى طولها ذراعان وأكثر ، مستديرة على أطرافها من نحو ثلث الساق زهر

أبيض ضخم يشبه زهر البرواق ( ... ) فيه يسير حمرة الا انها مليحة المنظر وثمره مستدير

وأصله كأنه أصل العنصل » - الجامع ، 38/1 .

2 - الجزائري : « هو نوع من البصول الذي يلصق به صُنَاعُ الصَّبَاط (133) الجلد ،

وهو نبات له ورق كورق البصل لكنه أغلظ وأعرض وزهره الى بياض وحمرة يخلف

بزرا الى استطالة وحمرة ومرارة » - كشف ، ص 30-31 .

( = ) المعجم الكبير ، ص 319 .

186 - أَشَقْ :

( - ) أَشَّة .

( × ) فارسية .

( + ) الغافقي ، 35 ؛ ابن البيطار ، 83 ؛ الجزائري ، 28 ؛ كليرفيل ، 6127 .

( : ) 1 - الغافقي : « ويقال أشج ووشج ووشق » . ( ديسقوريدوس ) :

امونياكن (134) ، هو صمغ نبات يشبه الكلكخ (135) في شكله ، ينبت في بلد ليبيا فيما يلي

(130) هي «العربي» في ط . بولاق ، والاصلاح من الترجمة الفرنسية .

(131) رسمت «أكثر» في ط . بولاق ، والاصطلاح من الترجمة .

(132) رسم «البروق» في ط . بولاق .

(133) الصباط مصطلح عامي مغربي يعني الحذاء ، من الاسبانية zapato . انظر :

SIMONET, *Glosario*, pp. 506-507 ؛ Dozy, *Supp.*, 1/625 .

(134) هو مصطلح يوناني أصله «αμμώνιακον» (ammōniakon) .

(135) كذا في المنتخب ، وقد سمي «القنا» في نص «الأدوية المفردة» للغافقي ص 50 ، و«الجامع» لابن

البيطار ، 34/1 ، والكلكخ والقنا لها نفس المعنى .

قوريني ويقال لشجرته اغاسوليس<sup>(136)</sup> - منتخب : ص ص 28 - 29 .

2 - ابن البيطار : « ويقال أشج ووشق\* ولزاق الذهب ، وغلط من جعله صمغ الطرثوث . (ديستوريدوس) ... :<sup>(137)</sup> » - الجامع . 34/1 .

3 - الجزائري : « أشق أو أشج بمعنى واحد . وهو معرب من الفارسية وهو الوشق\* (...) وهو صمغ شجرة الكلخ . وقيل هو صمغ الطرثوث » - كشف ، ص 20 .

(=) ادي شير ، ص 11 ، تحفة ، ف 29 ، شرح ، ف 124 ، غرائب ، ص 216 .  
(%) انظر أيضا مادتي «وشج» (عدد 1994) و«وشق» (عدد 1996) .

187 - أشقاق :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «اسفاقس» . (عدد 158) .

(+) الجزائري . 42 .

(:) « هو حبيقة السدر . وبالبربرية تلساس<sup>(138)</sup> وبالعجمية شالبية\* وهي الناعمة »

- كشف ، ص 23 .

(%) انظر أيضا مادتي «الاسفاقن» (عدد 263) و«الاليسفاقون» ، (عدد 264) .

188 - إشقييل :

(-) (Skilla) σκίλλα .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 15 .

(:) « هو الفرعون ، والعنصل وبصل الفأر لأنه يقتله » - كشف ، ص 17 .

(=) L/B, p. 447 ; SIMONET, Glosario, p. 196 ؛ تحفة ، ف 31 ؛ شرح ، ف

60 ؛ 1/139 M.M.D. ؛ غرائب ، ص ص 252 - 253 .

136 مصطلح يوناني اصله . «ἀγασυλλίς» (agasyllis) .

137 قول ديوسقوريدس هنا هو نفسه الذي أورده الغافقي في تعريفه .

138 لم نعثر على أصل هذا المصطلح البربري في مراجعنا ، ولعله tilasas حسب رسم لكرك له في ترجمة الكشف .

189 - أشنان :

(-) أشنان .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 76 ؛ ابن البيطار ، 87 ؛ الجزائري ، 35 .

(:) 1 - الغافقي : « (أبو حنيفة)<sup>(139)</sup> : هو الحرص ، يغسل به الثياب وأجناسه

كثيرة وكلها من الحمض (...) . (غيره)<sup>(140)</sup> : هونبات لا ورق له وله أغصان وشعب فيها شبه العقد<sup>(141)</sup> [وهي رخصة]<sup>(142)</sup> كثيرة الماء يعظم حتى يكون له خشب غليظ يوقد ، طعمه مالح وناره حارة جدا ، ورائحة دخانه كريهة » - منتخب ، ص 42 .

2 - ابن البيطار : « (أبو حنيفة) : هو أجناس كثيرة ، وكلها من الحمض

والاشنان هو الحرص ، وهو الذي يغسل به الثياب . وقال غيره : أشنان القصارين هو الغاسول الذي يغسل به الثياب ويخل به اللك\* حتى تمكن به الكتابة . (البكري)<sup>(143)</sup> :

الاشنان هونبات لا ورق له وله أغصان دقاق فيها شبيه بالعقد وهي رخصة كثيرة المياه ، ويعظم حتى يكون له خشب غليظ يستوقد به وناره حارة جدا ورائحة دخانه كريهة وطعمه الى الملوحة وهو من الحمض » - الجامع ، 37/1 .

3 - الجزائري : « بالنضم والكسر ، وهو الغاسول [العشبي]<sup>(144)</sup> ويسمى أبا

فابس<sup>(145)</sup> وأباقابوس<sup>(145)</sup> . وإذا حرق خرج منه شب [ارماس]<sup>(144)</sup> أو قلي\* أورماد وهو

139 سبق التعريف به ، انظر التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول .

140 كذا في المنتخب وفي نص «الادوية المفردة» للغافقي ، ص 81 ، وهو «البكري» (أبو عبيد) عند ابن البيطار .

141 وردت الجملة عند ابن البيطار كما يلي : «وله أغصان دقاق فيها شبيه بالعقد» .

142 في المنتخب «وخصلة» ، والاصلاح من ادوية الغافقي ومن جامع ابن البيطار .

143 سبق التعريف به ، انظر التعليق 63 في حرف الألف .

144 الاضافة من ترجمة «الكشف» الفرنسية .

145 كذا رسم المصطلحان في نص «الكشف» العربي وفي ترجمته الفرنسية ، وهما تحريفان للمصطلح اليوناني «إيوفائيس» اليوناني (انظر هذه المادة في معجمنا ، عدد 50) ، ونلاحظ هنا أن الجزائري قد أدخل الاعراب على المصطلح اليوناني فاعتبر «أبو» اليونانية تعني «الاب» بالعربية .

شب العصفري\* (...) وإذا صفّي كان منه ملح القلّي الرطب\* - كشف ، ص 21 .  
 (=) الجواليقي : المغرب ، ص 72 ؛ ادي شير ، ص 11 ؛ غرائب ، ص 216 .  
 (%) قد اختصر ابن العبري في منتخبه التعريف الذي أورده الغافقي في «الادوية المفردة» اختصارا كبيرا ، ثم ان التعريف الذي أورده ابن البيطار في الجامع يكاد يكون نفس التعريف الذي أورده الغافقي في أدوبته الا أن بينهما اختلافا ، ولذلك نرى من المفيد إيراد تعريف الغافقي الاصيلي لابرار الفرق بينه وبين منتخب ابن العبري من جهة ، وبينه وبين ابن البيطار من جهة أخرى : «(أبو حنيفة) : اجناس الاشنان كثيرة وكلها من الحمض ، والاشنان هو الحرض وهو الذي يغسل به الناس الثياب . (ابن جناح) : الاشنان هي حشيشة القلّي والقصارون يدقون هذا النبات يابسًا وينخلونه ويدرونه على الثياب ويغسلونها به وربما طبخوه بالماء وغسلوا الثياب بطبيخه . (غيره) : هو الغسول الذي يغسل به الثياب ويخل به اللك حتى تمكن به الكتابة . وهو نبات لا ورق له وله أغصان وشعب فيها شبه العقد رخصة كثيرة الماء ويعظم حتى يكون له خشب غليظ يوقد ، وطعمه الى الملوحة وناره حارة جدا ورائحة دخانه كريهة وله أصناف كثيرة» - الادوية المفردة ، ص ص 81-82 .

190 - أشنان (داود) :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 87 مكرر .

(:) «هو الزوفا» اليابس - الجامع ، 38/1 .

191 - أُشْنَة :

(-) أُشْنَة .

(×) فارسية (146) .

(+) الغافقي ، 3 ؛ ابن البيطار ، 85 ؛ الجزائري ، 10 .

(146) ذهب مترجم الشرح الى أن المصطلح من السريانية «šān'a» .

(:) 1 - الغافقي : «هو المعروف بشيب العجوز ، ينبت على البلوط\* وغيره من الشجر» - منتخب ، ص 14 .  
 2 - ابن البيطار : «هو المعروف بشيبة العجوز» - الجامع ، 36/1 .  
 3 - الجزائري : «هي التي تكون على أعواد الشجر كالصنوبر\* والسفرجل والبلوط\* (...) وهي على الاشجار كالطحلب على الماء» - كشف ، ص 16 .  
 (=) ادي شير ، ص 11 ؛ شرح ، ف 11 ؛ المعجم الكبير ، ص 323 ؛ غرائب ، ص 216  
 192 - إِصْطَرْكَ :

(-) Astürkā .

(×) سريانية (من اليونانية) .

(+) ابن البيطار ، 97 ؛ الجزائري ، 4 .

(:) 1 - ابن البيطار : «قيل إنها الميعة اليابسة» - الجامع ، 39/1 .

2 - الجزائري : «هو صمغ الزيتون» - كشف ، ص 14 .

(=) تحفة ، ف 58 ؛ شرح ، ف 228 ؛ M.M.D., 2/XIX ؛ غرائب ، ص 253 ؛ يعقوب بكر : في المعجم العربي ، ص 62 .

(%) أ) انظر ايضا مادة «سطركا» ، (عدد 1054) .

ب) المصطلح السرياني من اليونانية «styrax» (styrax) .

193 - إِصْطِقَالِيْن :

(-) (Staphylīnos) σταφυλίνος .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 96 ؛ الجزائري ، 100 .

(:) 1 - ابن البيطار : «هو الجزر» بلغة أهل الشام» - الجامع ، 39/1 .

2 - الجزائري : «هو الجزر» - كشف ، ص 31 .

(=) شرح ، ف 73 ؛ المعجم الكبير ، ص 332 ؛ يعقوب بكر : في المعجم العربي ، ص ص 64-65 .

194 - أَصْف :

(-) Sélāf .

(×) عبرية<sup>(147)</sup> .

(+) ابن البيطار ، 95 ، الجزائري ، 43 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « هو لغة في اللصف \* وهو الكبر \* » - الجامع 39/1 .

2 - الجزائري : « هو حب الكبر \* ويقال له الكبار \* » - كشف ، ص 23 .

( = ) شرح ، ف 197 ، يعقوب بكر : في المعجم العربي ، ص ص 138 - 139 .

( / ) انظر أيضاً مادة « لصف » ، ( عدد 1748 ) .

195 - أَصْمِيُوم ( حمض الـ ) :

(-) Osmique (Acide) من «Osmium» .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 205 .

( = ) N.D.E. et H., p. 517 ، LAR., 5/265 .

( / ) مصطلح «osmium» مشتق من اليونانية «ὄσμη» (osmè) .

196 - إِصْفُورُون<sup>(148)</sup> :

(-) و (×) و ( : ) و (=) : انظر مادة «اسفورون» ، ( عدد 180 ) .

(+) ابن البيطار ، 89 ( والجامع ، 38/1 ) .

197 - أَطَا<sup>(149)</sup> :

(-) (Itēa) itēa .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 102 .

<sup>(147)</sup> المصطلح عربي خالص حسب الزبيدي . انظر التاج ، ص 139 .<sup>(148)</sup> رسم في ط . بولاق «أصفرون» وهو تحريف .<sup>(149)</sup> رسم في ط . بولاق «أطء» .

( : ) « هو شجر الغرب باليونانية » - الجامع ، 39/1 .

( = ) M.M.D., 1/XXXVIII, 2/LI .

198 - أَطْرِيَال :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «آطريال» ، ( عدد 1 ) .

(+) الجزائري ، 98 .

( : ) « اطريلال واطليلال ، لفظة بربرية معناها رجل الطير وفي مصر معناها رجل

الغراب » - كشف ، ص 30 .

199 - إِطْرِيَّة :

(-) (Itria) itria .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 100 ، الجزائري ، 46 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « (ابن سينا)<sup>(150)</sup> : هي كالسيور ، تتخذ من الفطير وتطبخ

في الماء بلحم وبغير لحم وتسمى في بلادنا رشة \* » - الجامع ، 39/1 .

2 - الجزائري : « هو ما صنع من العجين الفطير ، كالماقرون<sup>(151)</sup> وأنواع الرشة \* »

- كشف ، ص 24 .

( = ) غرائب ، ص 173 ، يعقوب بكر : في المعجم العربي ، ص 74 .

( / ) اعتبر المصطلح في مرجعينا من أصل آرامي هو «atrin» أو «itrita» والأرامي

نفسه من اليونانية . وقد اعتبرنا اليونانية أصلاً مباشراً للمصطلح المعرب للتطابق الظاهر

بينه وبين المصطلح اليوناني .

200 - أَطْمَاط :

(-) أَطْمَاط .

<sup>(150)</sup> سبق التعريف به ، راجع التعليق 36 في الفصل الثالث من القسم الأول .<sup>(151)</sup> هو مصطلح إيطالي أصله macarone - وهو ما يسمى اليوم بالماقرونة - انظر : لكارك : ترجمة

الكشف ، ف 46 ؛ N.D.E. et H., p. 433 ؛ D.E.F., p. 400 . ومنه المصطلح الفرنسي macaroni .



(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 103 .

(:) «أطماط وأطموط وأطبوط . وهو البندق\* الهندي المعروف بالرتة\* (152) ومنهم من زعم انه الفوفل\* وليس بصحيح . وإنما هو جوز\* الرتة\* (152)» - الجامع ، 39/1 .  
(=) البيروني : صيدنة . ص 49 : ادي شير . ص 11 .

201 - أطموط :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الغافي . 102 .

(:) (لم يعرفه) - منتخب . ص 50 .

- أطيَقوس (أسطير) :

(+) الغافي . 88 : ابن البيطار . 64 .

(-) انظر مادة «اسطيراطيقوس» . (عدد 157) .

202 - أَغَارِيقُون :

(-) (Agarikon) ἀγαρικόν .

(×) يونانية .

(+) الغافي ، 24 : الجزائري ، 40 : كليرفيل ، 557 و 9545 .

(:) 1 - الغافي : «(ذيسقوريدوس) : أصل شبيه بأصل الانجدان\* غير انه ليس ظاهره بكثيف كاصل الانجدان\* لكنه متخلخل كله . وهو صنفان ذكر وأنثى وأجودهما الانثى وهو الذي في داخله طبقات مستقيمة والذكر مستدير ليس بذى طبقات وكلاهما في الطعم متشابهان ، أول ما يذاقان يوجد في طعمهما حلاوة ثم يتغير [طعمهما عما كان فيه من الحلاوة ثم يتزايد التغير فيه] (153) إلى أن تظهر فيه مرارة . ومن الناس من زعم أنه أصل نبات ومنهم من قال انه يتكون من العفونة في أشجار تنسوس كمثّل ما

(152) حرف المصطلح في ط . بولاق فرسم «زنة» .

(153) الاضافة من نص «الأدوية المفردة» للغافي ، ص 30 ، ومن الجامع لابن البيطار ، 146/3 .

يتكون الفطر\* - منتخب ، ص 22 .

2 - الجزائري : «يوناني ، هو الغاريقون\*» - كشف ، ص 22 .

(=) L/B, p. 442 : تحفة ، ف 435 : منتخب ، ف 24 : M.M.D., 1/141 ،

غرائب ، ص 253 .

(:) انظر مادة «غاريقون» ، (عدد 1300) .

203 - أَغَالِيْقَى (145) :

(-) (Gleukinos) γλεῦκινος .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 80 .

(:) «هو الميختج\*» - كشف ، ص 29 .

(=) لكلرك : كشف (ترجمة) ، ف 80 : Dic. Lat. Fr., p. 715 .

(:) انظر مادة «اغليقي» ، (عدد 206) .

204 - أَغْرُسْطُس :

(-) (Agrôstis) ἀγρωστis .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 109 : الجزائري ، 101 .

(:) 1 - ابن البيطار : «هو باليونانية النجم بالعربية . وهو أيضًا الثيل\*»

- الجامع ، 40/1 .

2 - الجزائري : «هو النجم ، وهو الكزَمير\* (155)» - كشف ، ص 31 .

(=) M.M.D., 1/LIV, 93 : Dic. Lat. Fr., p. 92 : L/B, p. 442 .

- أغريا (انبالس - كرم) :

(+) ابن البيطار ، 1905 .

(154) رسم في ط . الجزائر «أغاليق» .

(155) كذا في ط . الجزائر بكاف فارسية مثلثة ، أما ترجمة الكشف ففيا «كزَمير» بكاف عربية .

(-) انظر مادة «انبلس اغريا (كرم)» (عدد 305).

- أغريا (انبلس) :

(+) ابن البيطار ، 187.

(-) انظر مادة «انبلس أغريا» ، (عدد 309).

205 - أَغْلُوخُنْ (156) :

(-) (Agállokhon) ἀγάλλοχον.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 110.

(:) «هو عود البخور» - الجامع ، 40/1.

(=) Dozy, Supp., 1/28 ؛ تحفة ، ف 308 ؛ M.M.D., 1/107.

206 - أَغْلِيْقِي :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «اغاليقي» : (عدد 203).

(+) ابن البيطار ، 111.

(:) «معناه الحلو باليونانية ، وهو الميختج\*» - الجامع ، 40/1.

207 - أَغْنَسْ (157) :

(-) (Agnos) ἄγνος.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 107.

(:) تأويله في اليونانية الطاهر (158) وهو البنجنكشت\* - الجامع ، 40/1.

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 354 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 88 ؛ شرح ،

ف 308 ؛ M.M.D., 1/XXXVII, 2/XLVII.

(156) حرف المصطلح في ط. بولاق فرسم «اغالوجي».

(157) حرف في ط. بولاق فرسم «أغيس».

(158) كذا عند لكلرك ، وقد رسمت في ط. بولاق «الظاهر».

208 - أَغْرِاطُنْ (159) :

(-) (Agêraton) ἀγήρατον.

(×) يونانية.

(+) الغافقي ، 69 ؛ ابن البيطار ، 106.

(:) 1 - الغافقي : «(ذيسقوريدوس) : ثمنس (160) يستعمل في وقود النار طوله نحو

من شبرين قصير ممتد ويشبه جدًا النبات المسمى أوريفانوس (161) وعليه إكليل فيه زهر

شبيه بنفائحات الماء ذهبي اللون وهو أصغر من أليخروسن (162) وسمي اغرياطن لبقاء زهره

عليه زمانا طويلا على حال واحد لا ينشج (163) - منتخب ، ص 40.

2 - ابن البيطار : (قد أورد نفس الفقرة التي أوردتها الغافقي لذيستقوريدوس)

- الجامع ، 40/1.

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 106 ؛ منتخب ، ف 69 ؛ Dic. Lat. Fr.

M.M.D., 1/LV ؛ p. 85.

209 - أَغْرِيس :

(-) (Ageiros) ἀγείρος.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 108.

(159) رسم في ط. بولاق «اغراطين».

(160) انظر التعليق 32 فيما سبق من هذا الحرف.

(161) أوريفانوس : مصطلح يوناني أصله : «óρῖφανος» (organos).

(162) كذا عند الغافقي ، وهي عند ابن البيطار «أمارنطن» (وقد حرّفت في ط. بولاق فرسمت

«اماريطن») - والكلمتان يونانيتان : أصلها «ἐλῖχρυσον» (helikhryson) و «ἀμάραντον»

(amaranton) ، (انظر هذه المادة في معجمنا ، عدد 277) ، والمصطلحان يطلقان على نبات

واحد - انظر المنتخب (ترجمة) ص 164 وص 165.

(163) هي عند ابن البيطار «ينشج».

(: ) «هو الحور»<sup>(164)</sup> الرومي باليونانية - الجامع ، 40/1 .

(=) L/B, p. 447 .

210 - أفثيمون :

(-) (Epithymon) ἐπιθυμον .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 80 ، الجزائري ، 7 .

(: ) 1 - الغافقي : «(ذيسقوريدوس) : هو زهر من أصناف النبات الصلب الشبيه بالسعتر» وهو رؤوس دقاق خفاف لها أذنان شبيهة بالشعر . (المؤلف) : هذا هو الافثيمون الذي يستعمله أطباء أزماننا كلهم وأما الافثيمون الحقيقي فلا يعرفونه ، وهذا النبات يجلب من بلاد البربر وينبت أيضا عندنا وهو جنس من الكشوث\* وأكثر ما يخلق على الصعتر\* هي خيوط دقاق حمر كلون العقيق لا أصل لها ولا ورق ولها رؤوس صغار الى البياض أصغر من رؤوس الكشوث<sup>(165)</sup> رخوة عليها زهر ضعيف يظهر في الربيع ويفسد النبات باشتباكه عليه وقوته كقوة الافثيمون إلا أنه أضعف قليلاً» - منتخب ص ص 43-44 .

2 - الجزائري : «يوناني معناه دواء الجنون ، هو الزعتر لا يعرف عندنا إلا بهذا الاسم (...) وهو قريب الوصف من الحاشا\*» - كشف ، ص 15 .

(=) L/B, p. 446 ؛ لكرك : الجامع (ترجمة) ، فت 112 ؛ تحفة ، ف 32 ؛

منتخب ، ف 80 ؛ شرح ، ف 23 ؛ M.M.D., 2/XX .

(%) انظر مادة «أفثيمون» ، (عدد 222) .

211 - أفثرين :

(-) Éphedrine .

(×) فرنسية .

<sup>(164)</sup> حرفت في ط . بولاق فرسيت «الجوز» .

<sup>(165)</sup> هو رسم آخر لمصطلح «كشوث» (انظر مادة كشوث 1657) .

(+) كليرفيل ، 5035-5036 .

(=) LAR., 3/212 .

212 - إفرنجبي :

(-) Franci .

(×) لاتينية .

(+) كليرفيل ، 13081-13083 (1) ، و 13085 .

(=) SIMONET, Glosario, p. 5 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 685 .

(%) عرّب بهذا المصطلح مصطلح «syphilis» .

213 - إفرنجبي :

(-) Francia .

(×) لاتينية .

(+) كليرفيل ، 13072-13079 .

(=) انظر المادة السابقة .

- أفريد (جفت) :

(+) الغافقي ، 220 ؛ ابن البيطار ، 491 .

(-) انظر مادة «جفت أفريد» ، (عدد 723) .

214 - أفستين :

(-) Absinthe .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 55 .

(=) D.E.F., p. 5 ؛ N.D.E. et H., p. 4 .

(%) انظر المادة الموالية أيضا .

215 - أفستين :

(-) (Apsinthion) ἄψινθιον .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 27 ؛ ابن البيطار ، 113 ؛ الجزائري ، 5 .

(:) 1 - الغافقي : «ورق الافستين أشهب في هيئة ورق الجزر\* وزهرته صفراء ،

وهي المستعملة» - منتخب ، ص 24 .

2 - ابن البيطار : «(الشريف)<sup>(166)</sup> : هو نبات مملس ، ويلحق بالشجر الصغير

في قدر نباته يقوم على ساق ويتفرع منه أغصان كثيرة ، على الاغصان أوراق كثيرة متكاثفة بيض الألوان تشبه الاشنة\* في تخيطها ، وله زهر أقحواني صغير أبيض في وسطه صفرة تحلله رؤوس صغار فيها بزر دقيق وفي طعمه قَبْضٌ ومرارة» - الجامع 41/1 .

3 - الجزائري : «يوناني ، هو شجرة مريم في الجزائر ، وفي فاس شجيرة العجوز»

- كشف ، ص 14 .

(=) تحفة ، ف 1 ؛ منتخب ، ف 27 ؛ شرح ، ف 3 ؛ غرائب ، ص 253 .

216 - أفستين (دهن ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(166) الشريف (محمد بن عبد الله بن ادريس الحسني - الادريسي ، ت. 560 هـ/1165 م) ، هو عالم مغربي ولد سنة 493 هـ/1100 م ، بسنة في المغرب الأقصى في عائلة تنسب الى ادريس العلوي (ت. 175 هـ/791 م) مؤسس الدولة الادريسية في المغرب الأقصى ، هو جغرافي وطبيب لكنه عرف جغرافيا اكثر منه طبيا ، تعلم في الاندلس ثم انصرف الى السفر والترحال حتى استقر في صقلية وخدم أميرها روجار الثاني «Roger II» [ت. 548 هـ/1154 م] وابنه غليوم الأول ، «Guillaume I» (ت. 561 هـ/1166 م) وقد ألف للأول كتابه الجغرافي المشهور «نزهة المشتاق في اختراق الآفاق» ، وقد أسهم الادريسي في الطب بتأليفه كتاب «الجامع لصفات أشنات النبات» - انظر حوله : ابن أبي أصيبعة : العيون 52/2 ،

LECLERC, *Histoire*, 2/65-70; BROCKELMANN, *G.A.L.*, 1/628 et *Suppl.*, 1/876-877; MEYERHOF, *Esquisse*, pp. 22-25

مايرهوف : شرح ، (المقدمة الفرنسية) ، ص ص XXXI-XXXII

MEYERHOF, *Études de Pharmacologie*, 4/89-101; MEYERHOF, «Über die Pharmakologie und Botanik des arabischen Geographen Edrisi», in *AGMUT*, XII, Leipzig, 1930, pp. 45-53, et 226-236.

كرانشكوفسكي : تاريخ الادب الجغرافي ، ص ص 279-294 ؛ ابراهيم بن مراد : المغرب الصوتي ، ص ص 50-53 .

(+) ابن البيطار ، 957 .

(:) (لم يعرفه) - الجامع ، 117/2 .

217 - أفسون :

(-) أفشون .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 101 .

(:) (لم يعرفه) - منتخب ، ص 50 .

(=) منتخب ، ف 101 .

218 - أفشرج<sup>(167)</sup> :

(-) أفشره .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 119 .

(:) «معناه بالفارسية رُبٌ حيثما وقع . والبيه<sup>(168)</sup> افشرج معناه رب السفرجل ومورد

افشرج معناه رب الآس\* ، وأنار<sup>(169)</sup> افشرج معناه رب الرمان ، وغور<sup>(170)</sup> افشرج

معناه رب الحصرم» - الجامع ، 46/1 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1645 ؛ شرح ، ف 119 .

(%) ذكر لكلرك للمصطلح أصلا فارسيا آخر هو «افشرده» .

219 - أفقراسون :

(-) افقراسقون (؟) .

(167) حرف في ط. بولاق فرسم - في كامل الفقرة - «افشرج» بالخاء المهملة .

(168) حرف في ط. بولاق فرسم «النية» .

(169) حرف في ط. بولاق فرسم «أفاز» .

(170) حرف في ط. بولاق فرسم «عود» - وقد أصلحنا هذه الفقرة كلها اعتمادا على ترجمة الجامع الفرنسية .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 100 .

( : ) (لم يعرفه) - منتخب ، ص 50 .

(=) منتخب ، ف 100 .

(%) قد رسم الغافقي هذا المصطلح في نص «الادوية المفردة» رسماً آخر غير الوارد هنا ، وهو «انقراقون» ، وقد عرفه - باسناد الى ابن سينا - بقوله : «دواء فارسي (...)» يقال له المربحة والخرم - (ص 88) ، ومن الواضح ان ابن العبري في منتخبه قد غير من رسم المصطلح الاصيل وتصرف في تعريفه فحذف منه ، ولعل الرسم الصحيح لهذا المصطلح هو «انقراقون» كما ورد عند ابن البيطار (انظر المادة عدد 340 في هذا المعجم) وقد أورد هو أيضاً التعريف الذي عرفه به ابن سينا وذكره الغافقي في أدويته ، على أن لكلرك - في تعليقه على مادة «انقراقون» عند ابن البيطار ، الجامع ، 154/1 في الترجمة ، قال إن هذا المصطلح قد رسم في نص «القانون» لابن سينا «اققراسفون» ، وهذا الرسم الثاني يدل على أن ما ذهب اليه ابن العبري من رسم في منتخبه قد يكون صحيحاً أيضاً .

220 - إِفْلَنْجَة :

(-) فْلَنْجَة .

(+) الجزائر ، 62 .

( : ) (لم يعرفه) - كشف ، ص 27 .

(=) Dozy, Supp., 1/29 ؛ شرح ، ف 137 .

221 - أَفِيْقَطِيْس (171) :

(-) (Épiraktis) ἐπιρακτίς .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 114 .

(171) حرف في ط. بولاق فرسم «افنيقطش» .

( : ) «(الغافقي) : قال قسطا بن لوقا<sup>(172)</sup> في اصلاحه هو تمنس<sup>(173)</sup> ، صغير له ورق صغار كورق السذاب\* فيه تشريف خفي وساق رقيقة عليها زغب أبيض مثل زغب الساق الكبير من الهندباء\* ، طوله نحو من ثلاثة أصابع أو أربع وقضبان دقاق ومبلغ طولها إصبع مفرعة من نحو نصف الساق إلى أعلاه ، وبزر كبزر السرمق\*<sup>(174)</sup> [وربما كان أحمر]<sup>(175)</sup> وربما كان أسود وقلما يوجد أبيض وهو في غلف في هيئة غلف الفجل الى الطول ما هو ، وزهر هذا النبات يكون على لون ثمره أيّ الالوان كان» - الجامع ، 44/1 .

(=) منتخب ، ف 86 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 594 .

(% ) (أ) انظر مادة «افيقاطيس» ، (عدد 223) .

ب) قد أورد ابن البيطار فقرة قسطا بن لوقا في هذه المادة مسندة الى الغافقي ، وقد أورد الغافقي فقرة قسطا فعلا في «الادوية المفردة» ، ص 77 ، وهي موجودة في «المنتخب» أيضا ، في مادة «افيقاطيس» ، والنص الذي أورده ابن البيطار أكثر تطابقا مع نص الغافقي الأصلي في أدويته من النص الذي أورده ابن العبري في المنتخب .

(172) قسطا بن لوقا : هو قسطا بن لوقا البعلبكي ، ت . حوالي سنة 300 هـ/912 م ، طبيب نصراني وأحد التراجمة السريان المشهورين ، جال في آسيا الصغرى دارسا في شبابه ، ثم استقر ببغداد حيث ترجم وألف بعض الآثار العلمية ، ثم انتقل في شيخوخته الى أرمينية حيث توفي ، ومن مؤلفاته كتاب : «اصلاح الأدوية المسهلة» المذكور في هذه المادة . انظر حوله : ابن جلجل الطبقات ، ص 76 ؛ صاعد الأندلسي : طبقات الأمم ، ص 27 ؛ القفطي : تاريخ الحكماء ، ص ص 262-263 ؛ ابن أبي أصيبعة : العيون ، 244/1-245 ؛ ابن العبري : مختصر الدول ، ص 149 ؛ LECLERC ، Histoire, 1/157-159 ؛ SARTON, Introduction, 1/602 ؛ بروكلمان ، 103-97/4 ؛ SEZGIN ، G.A.S., 3/270-274, 5/285-287 ؛ يونان مراد : الترجمة والنقل ، ص ص 135-138 .

(173) هو مصطلح يوناني ، انظر مادة ثمنش في هذا المعجم ، عدد 697 .

(174) كذا عند ابن البيطار ، وورد في «الأدوية المفردة» للغافقي (ص 77) وفي المنتخب (ص 46) «الشونيز» .

(175) الاضافة من الأدوية المفردة للغافقي ومن المنتخب .

## 222 - أَفِيمُون :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «أفيمون» ، (عدد 210) .

(+) ابن البيطار ، 112 .

(:) «هذا الاسم اسم يوناني ، وقيل سرياني ، والاكترون على أنه يوناني .

(ديسقوريدوس) : ...<sup>(176)</sup> - الجامع ، 40/1 .

## 223 - أَفِيْقَاطِيْس :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «أفِيْقَاطِيْس» ، (عدد 221) .

(+) الغافقي ، 86 .

(:) (أورد نفس التعريف الذي أورده ابن البيطار في مادة «أفِيْقَاطِيْس» مسندا الى

قسطا بن لوقا) - منتخب ، ص 46 .

## 224 - أَفِيْقَوَاوُن :

(-) (Hypêkoon) υπήκοον .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 73 .

(:) «(ديسقوريدوس) : نبات ينبت بين<sup>(177)</sup> زرع الحنطة وفي الارض المحروثة

وورقه كورق السذاب\* وأغصانه صغار» - منتخب ، ص 41 .

(=) L/B, p. 446 ؛ منتخب ، ف 73 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 760 ؛ M.M.D.,

2/LV .

## 225 - أَفِيْقُوْن :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 115 .

(176) أورد ابن البيطار لديسقوريدوس نفس الفقرة التي أوردها له الغافقي في «أَفِيمُون» .

(177) في المنتخب «من» ، والاصلاح من الادوية المفردة للغافقي (ص 73) ومن «الجامع» لابن البيطار ، 44/1 .

(:) (أورد في التعريف فقرة ديوسقوريدوس التي أوردها الغافقي في المادة السابقة)

- الجامع ، 44/1 .

226 - أَفِيْمِيْدِيُون<sup>(178)</sup> :

(-) (Épimédion) ἐπιμήδιον .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 52 ؛ ابن البيطار ، 117 .

(:) 1 - الغافقي : «(ديسقوريدوس) : ساقه صغير ، وورقه كورق قسوس\* عدده

نحو من عشرة أو اثني عشرة<sup>(179)</sup> ، وليس له ثمر ولا زهر ، وله عروق دقاق سود ثقيلة

الرائحة ، لا طعم له ، ينبت في مواضع فيها مياه» - منتخب ، ص 34 .

2 - ابن البيطار : (أورد نفس التعريف الوارد عند الغافقي) - الجامع ، 46/1 .

(=) L/D, p. 23 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 117 ؛ منتخب ، ف 52 ؛

Dic. Lat. Fr., p. 594 .

227 - أَفِيُوس<sup>(180)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «أفِيُوس» (عدد 25) .

(+) ابن البيطار ، 118 ؛ الجزائري ، 81 .

(:) 1 - ابن البيطار : (أورد نفس التعريف الذي أورده الغافقي من

ديسقوريدوس ، في مادة آفِيُوس) - الجامع ، 46/1 .

2 - الجزائري : «هو الفجل البري» - كشف ، ص 29 .

## 228 - أَفِيُون :

(-) (Opion) ὀπιον .

(178) حرف المصطلح في ط. بولاق فرسم «أفيميدون» .

(179) كذا ورد في المنتخب ، وقد وردت العبارة عند الغافقي (الادوية المفردة ، ص 61) وعند ابن البيطار

(الجامع ، 46/1) وكذلك في النص الأصلي لديسقوريدوس (المقالات الخمس ، ص 317)

مختلفة ، فهي «نحو من عشرة أو أكثر قليلا» .

(180) حرف المصطلح في ط. بولاق فرسم «أفونوس» .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 116 ، الجزائر ، 12 .

(1) - ابن البيطار : « هو لبن الخشخاش الاسود » - الجامع ، 45/1 .

2 - الجزائري : « هو العفون بلغة العامة ، يوناني ، وهو صمغ الخشخاش الاسود » - كشف ، ص 16 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 116 ، ادي شير ، ص 11 ، تحفة ، ف 40 ، 1084 Die. Lat. Fr., p. 35 ، شرح ، ف 35 ، 3/88 M.M.D. ، غرائب ، ص 253 ، (%) يرى ادي شير ان المصطلح العربي مأخوذ مباشرة من الفارسية «أيون» ، وان المصطلح الفارسي يوناني الاصل ، ونرى في ذلك تعسفا اذ ليس هناك ما يثبت ما ذهب اليه .

229 - أفيوني :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 9474 .

(-) أورد معربو معجم كليرفيل هذا المصطلح لترجمة «opiacé» ، وقد عربوا

نفس المصطلح الفرنسي بـ «مؤفين» ، انظر هذه المادة (عدد 1787) .

230 - أفيونيات :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «أفيون» ، (عدد 228) .

(+) كليرفيل ، 9475 .

(-) عرب بهذا المصطلح المصطلح الفرنسي «opiacés» .

231 - أفيونية :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «أفيون» ، (عدد 228) .

(+) كليرفيل ، 9479 (1) .

(-) عرب بهذا المصطلح المصطلح الفرنسي «opiumisme» .

232 - أفاقيا :

(-) (Akakiá) ἄκακιά .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، ص 25 (ط . الجزائر) ، وص 297 (ترجمة) .

(1) : « هو عصارة القرص » - كشف ، ص 28 .

(=) L/B, p. 442 ، 2/296 Dozy, Supp. ، 117 M.M.D., 1/XXXVII ،

غرائب ، ص 253 .

(-) (أ) انظر مادة «أفاقيا» (عدد 1457) .

ب) لم يورد لكلرك هذه المادة في موضعها من ترجمته في حرف الألف وتدارك ذلك فأوردها في حرف القاف بعد مادة «أفاقيا» (ف 740) ، وقال عن مادة أفاقيا «انها تكرار لمادة أفاقيا التي سبق ذكرها في حرف الالف» ثم سجل الفقرة المخصصة لأفاقيا قائلا انه يعيد رسمها . وذلك في الحقيقة سهو منه ، لأن «أفاقيا» عنده لم ترد في حرف الألف كما ذكرنا ، أما في ط . الجزائر فقد وردت هذه المادة في موضعها من الكتاب ، بين مادتي «أزورد» و«أظفار الطيب» .

233 - أفينا أفتش :

(-) (Oxyákantha) δξύακανθα .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 121 .

(1) : «يقال له الشوكة الحادة ، وهو الزعرور . حب أحمر ، وهو ادماماي» (181)

بلغتنا ، وهو الجبريول (182) - كشف ، ص 32 .

(=) L/B, p. 444 ، 2/XXXIX ، 113 M.M.D., 1/XXXVI ،

(-) انظر مادة «أقسيا قتش» (عدد 238) .

(181) ادماماي لفظة بربرية وهي في البربرية الحديثة (idmim) . انظر تعقيب لكلرك (كشف (ترجمة) ، ف 121) على مادة «أفينا أفتش» .

(182) العبارة الأخيرة «وهو الجبريول» غير واردة في ط . الجزائر ، وقد أضفناها من ترجمة لكلرك ، وقد ورد مكانها في ط . الجزائر «وبالبربرية يذمم» ، وهي بدون شك من اضافة ناشر الكتاب قد استمدها من ملاحظات لكلرك حول هذه المادة ، اذ قال ان «ادماماي» يقال عند «القبائل» (les Kabyles) «يذمم» - انظر التعليق السابق .

234 - أَقْحَوَان :

(-) أَقْحَوَان .

(X) فارسية .

(+) الغافقي ، 48 ؛ ابن البيطار ، 121 ؛ الجزائري ، 53 .

(1) - الغافقي : « (ذيسقوريدوس) : (...) ورقه يشبه ورق الكزبرة\* وزهره أبيض

في وسطه أصفر ثقيل الرائحة مر الطعم » - منتخب ، ص 33 .

2 - ابن البيطار : « هو عند العرب البايونج\* المعروف بمصر وهو الكركاش<sup>(183)</sup>

وهو أنواع ، فبعض شجاري الأندلس جعل الأحقوان نوعا صغيرا من أنواع الكركاش ،

وزعم قوم ان المراد به ما تحت هذه الترجمة وليس الامر كما زعم لان الدواء المذكور

تحت هذه الترجمة وهو المسمى باليونانية فرتانيون<sup>(184)</sup> ليس من أنواع الكركاش وانما هو

على الحقيقة النبتة المعروفة بالأندلس اليوم وما قبله بشجرة مريم وتعرف بافريقية وأعمالها

بالكافورية<sup>(185)</sup> ومنها بمدينة الموصل شيء كثير مزدوج وتعرف بالموصل بشجر الكافور\*

وهي نوعان جبلية تنبت في الحال الباردة جدا ومزدرة في البساتين وفي البيوت وفي

المراكز - الجامع ، 48/1 .

3 - الجزائري : « هو البايونج\* الأبيض ، ولا أعرف غيره ، أقرب شيئا من

الكافورية<sup>(185)</sup> بل صحح ابن البيطار انه الكافورية وهي السماة في فاس شجرة مريم ،وكذا صححه الانطاكي<sup>(186)</sup> - كشف ، ص 25 .

(=) شرح ، ف 20 .

235 - أَقْحَوَان (دهن ال) :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

183) كذا رسمت العبارة في ط. بولاق ، وقد وردت في لكرك «المعروف بمصر بالكركاش» .

184) حرف في ط. بولاق فرسم «قربانيون» ، والكلمة يونانية ، وهي «παρθένιον» (parthenion) .

انظر منتخب (ترجمة) ، ص 136 .

185) انظر في معجمنا مادة «كافوريا» (عدد 1576) .

186) انظر التعريف به فيما سبق (التعليق 48 في الفصل الثالث من القسم الأول) .

(+) ابن البيطار ، 889 .

(:) (لم يعرفه) - الجامع ، 99/2 .

236 - أَقْرَابَاذِين :

(-) γραφίδιον (Graphidion) .

(X) يونانية .

(+) كليرفيل ، 10189 .

(=) مايرهوف : شرح ، ص XVI .

237 - أَقْرَابَاذِينِي :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 10183 .

(%) : عرب بهذا المصطلح مصطلح «pharmaceutique» .

238 - أَقْسِيَاقَنْش<sup>(187)</sup> :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «اقشيا أقنتش» ، (عدد 233) .

(+) ابن البيطار ، 123 .

(:) «تأويله باليونانية الشوكة الحادة ، وهو زعرور الأوديّة ويعرف عند شجاري

الأندلس بالجبريول ، وليس هو شجر البرباريس<sup>(188)</sup> كما زعم ابن جلجل<sup>(189)</sup> ولا هو

القبيلزهرج\* كما زعم غيره . (ديسقوريدوس) : هي شجرة شبيهة بشجرة الكثرى\* البري

(...) غير انها أشد صفرة وهي كثيرة الشوك جدا ولها ثمر شبيه بجبّ الآس\* كبار حمر

سهلة الانفراك في جوفها حبّ ولها أصل أحمر كثير الشعب غائر في الأرض» - الجامع ،

49/1 .

187) رُسِمَ في ط. بولاق «اقسيا افتيس» ، وهو تحريف .

188) هي تسمية أخرى للامبرباريس ، انظر هذه المادة في معجمنا (عدد 280) .

189) سبق التعريف به ، انظر التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول .



239 - أَقْطَى :

(-) (Aktê) ἀκτη .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 124 .

(:) « هو الخن (....) وهو شجر معروف منه كبير<sup>(189م)</sup> يسمى بعجمية الأندلس شَوْقَة<sup>\*</sup> ومنه صغير ويسمى بعجمية الأندلس أيضًا يَدْقَة<sup>\*</sup> وذال معجمة - الجامع ، 41/1 . (=) L/B, p. 446 ؛ شرح ، ف 157 ؛ M.M.D., 1/LX .

- أَقْطَى (خاما) :

(+) ابن البيطار ، 750 .

(-) انظر مادة «خاما أَقْطَى» (عدد 807) وكذلك المادة السابقة .

240 - أَقْلِيمَا :

(-) (Kadmeia) καδμεία .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 97 .

(:) «ويحذف ألفها ، وهي يونانية معربة ، هو خَبْتُ كل جسد ذائب ، فاذا أضيف عُرِفَ<sup>(190م)</sup> كقولك أقليما ذهبية وفضية (...) وهي المرداسنج<sup>\*</sup>» - كشف ص 30 .

(=) Dozy, Supp., 2/400 ؛ تحفة ، ف 354 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 235 ؛

شرح ، ف 342 ؛ M.M.D., 1/LXV, 164, 2/XX ؛

(/) انظر مواد «قدميا» (عدد 1462) و«قليما» (عدد 1523) و«كادميوم» (عدد 1567) .

- أَقْتَش (أقنيا) :

(+) الجزائري ، 121 .

(189م) - في ط. بولاق «كثير» ، والإصلاح من الترجمة .

(190) بالأصل (في ط. الجزائر) بالقاف أي «عرق» .

(-) انظر مادة «أقنيا اقتتش» ، (عدد 233) .

241 - أَقْتِيُون<sup>(191م)</sup> :

(-) (Akanthion) ἀκανθιον .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 102 .

(:) «هو البادورد<sup>(192م)</sup> وهو الاشواك المأكولة ، بلغتنا شوك الحمار» - كشف ، ص 31 .

(=) L/B, p. 445 ؛ منتخب ، ف 26 ؛ M.M.D., 1/XLVI .

(/) انظر مادة «اقتيون» (عدد 244) .

242 - أَقْتَا أَرَابِيْقَى<sup>(193م)</sup> :

(-) (Akantha arabikê) ἀκανθα ἀραβική .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 125 .

(:) «تأويله في اليونانية الشوكة العربية<sup>(194م)</sup> وهي الشكاعى» - الجامع 50/1 .

(=) تحفة ، ف 457 ؛ M.M.D., 1/XLVI, 89, 2/XXI ؛

(•) مادة «شوكة عربية» ، ف 1359 .

243 - أَقْتَالُوقَى<sup>(195م)</sup> :

(-) (Akantha leukê) ἀκανθα λευκή .

(×) يونانية .

(191م) رسم في ط. الجزائر «اقتيون» بالفاء الموحدة .

(192م) كذا في ترجمة لكلرك ، وهو بالذال المعجمة «بادورد» في ط. الجزائر .

(193م) حرف في ط. بولاق فرسم «اقتنأرى ينقى» .

(194م) حرف في ط. بولاق فرسم «الغريبة» .

(195م) حرف في ط. بولاق فرسم «اقتالوقي» .

(+) ابن البيطار ، 126 .

( : ) «معناه باليونانية الشوكة البيضاء ، وهو البادورد»<sup>(196)</sup> - الجامع ، 50/1 .

(=) لكلرك ، الجامع (ترجمة) ، ف 222 ، 195 ، SIMONET, *Glosario* ،

نخفة ، ف 66 ، منتخب ، ف 143 ، شرح ، ف 294 ، 142 ، 1/89 ، *M.M.D.* .

(•) مادة «شوكة بيضاء» ، ف 1366 .

244 - أقثيون<sup>(197)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «أقثيون» (عدد 241) .

(+) الغافقي ، 26 ؛ ابن البيطار ، 122 .

( : ) 1 - الغافقي : «هو الشوك المعروف بالطوب . (ديسقوريدوس) : شوك ورقه

كورق الشوكة المسماة اقثالوق\* وهي البادورد\* وله رؤوس مشوكة ويقال له زغب اذا جمع منه شيء يشبه ما نسج من القطن» - منتخب ، ص ص 23-24 .

2 - ابن البيطار : «شوكة ، يعرف في بعض بوادين بالاندلس برأس الشيخ واصله فيه حرارة وقبض بخلاف أصول جميع الاشواك المأكولة . (ديسقوريدوس) ....<sup>(198)</sup>»

- الجامع ، 49/1 .

245 - أكاسيد الأرسين :

(-) Oxydes d'arsenic .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 1068 .

(=) *LAR.* , 1/362 .

246 - إكثمكت :

(-) أكيت مكيت .

(×) فارسية .

(196) كذا رسم في ترجمة لكلرك ، أما في ط . يولاق فقد رسم بالذال المعجمة «بادورد» .

(197) حرف في ط . يولاق فرسم «اقسون» .

(198) فقرة ديسقوريدوس عند ابن البيطار هي نفسها التي أوردها الغافقي .

(+) ابن البيطار ، 130 .

( : ) «(الرازي)<sup>(199)</sup> : هو دواء هندي يشبه البندق\* الا أن فيه تفرطحا قليلا الى

الغبرة ما هو ، واذا حركته تحرك في وسطه لُبُّه ، واذا كسرتة انفلق على لبّ شبيه بلب

البندق\* الا أنه يميل الى البياض قليلا» - الجامع ، 51/1 .

(=) ادي شير ، ص 12 .

(%) انظر مادة «اكثمكت» ، (عدد 249) .

247 - إكثيول :

(-) Ictyol .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6981 .

248 - إكثيول سلفونات :

(-) Ictyosulfonate .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6981 .

249 - أكثمكت :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «اكثمكت» ، (عدد 246) .

(/) نلاحظ في هذه المادة أثر العقلية الخرافية في الطب عند الغافقي في تعريفه .

250 - أكسجة :

Oxygénation (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9658 .

251 - أكسجين :

Oxygène (-)

(×) فرنسية ، (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 9657 .

(=) *N.D.E. et H.*, p. 521 ؛ *LAR.*, 5/297 .

252 - أكسد :

Oxyder (-)

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 9656 .

(=) *N.D.E. et H.*, p. 520 .

253 - أكسدة :

Oxydation (-)

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 9652 .

(=) *N.D.E. et H.*, p. 520 .

(/) عَرَّب المصطلح الفرنسي بـ «تأكسد» أيضًا ، انظر هذه المادة .

254 - أكسيد :

Oxyde (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9653-9655 .

(=) *N.D.E. et H.*, p. 520 .

255 - أكسيد الأثيل :

Oxyde d'éthyle (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 5296 .

(=) انظر المادة السابقة ، ومادة «أثيل» ، (عدد 69) .

256 - أكسيد السليسيوم :

Oxyde de Silicium (-)

(×) فرنسية وانقليزية .

(+) كليرفيل ، 12437 .

(=) انظر مادة «أكسيد» (عدد 254) ومادة «سليسيوم» (عدد 1143) .

257 - أكسيداز :

Oxydase (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9651 .

(=) *LAR.*, 5/296 .

258 - أكسيداز الاندوفانول :

Indophénol-Oxydase (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 13661 .

(=) انظر المادة السابقة ، و *LAR.*, 4/56 .

259 - إكسير :

(Xêrion) ξηριον (-)

(×) يونانية .

(+) كليرفيل ، 4769-4770 .

(=) Dozy, Supp., 2/506 (مادة كيمياء) ؛ غرائب ، ص 253 .

260 - اكومبران<sup>(202)</sup> :

(-) ؟

(X) سريانية ؟

(+) ابن البيطار ، 132 .

(:) « هو رعي الحمام ، من كتاب ماسرجويه<sup>(203)</sup> » - الجامع ، 52/1 .

(%) لم نعث على هذا المصطلح عند غير ابن البيطار ، ولم نعث على أصله الاعجمي او لغته الاصلية ، وقد يكون سريانيا لاعتماد ابن البيطار فيه على ماسرجويه السرياني .

261 - ألاطي :

(-) (Elátê) ἐλάτη .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 143 .

(:) « شجر له صمغ مثل صمغ الصنوبر\* . وفي الفلاحة الرومية<sup>(204)</sup> انه جنس من الصنوبر\* وله ثمر كالجوز\* أو اللوز » - الجامع ، 54/1 .

(202) رسم في ط . بولاق « اكومبران » ، وقد لاحظ لكلرك في تعقيبه على هذه المادة انه يوجد احتمالان آخران لقراءة هذا المصطلح هما « اكومبران » و« أكفويران » .

(203) ماسرجويه اليهودي ، هو طبيب بصري الاصل يهودي سرياني ، تذهب المراجع الى أنه عاش في القرن الأول الهجري (الأول والثاني الميلاديين) في عهد بني أمية لانه عاصر الخليفة الأموي مروان بن الحكم (64هـ/683م - 65هـ/684م) وكان من أول المعتنن بالترجمة الى اللغة العربية بنقله « كناش » اهرن القس الاسكندراني في الطب - انظر حوله : ابن جلجل : الطبقات ، ص 61 ، صاعد الاندلسي : طبقات الأمم ، ص 88 ، القفطي : تاريخ الحكماء ، ص ص 324-326 ، ابن أبي أصيبعة : العيون ، 163/1-164 ، ابن العربي : مختصر الدول ، ص ص 111-112 ، العمري : المسالك ، 479/5-481 ، بروكلمان ، 267/4-268 .

(204) الفلاحة الرومية : هو كتاب يوناني الاصل لمؤلف يدعى قسيانوس «Cassianus Bassus» . وعنوانه الاصل «Géoponika» ترجمه ترجمة أولى الى العربية اسطاث (Eustathius) النصراني سنة 179هـ/795م ، ثم أعاد ترجمته سرجيس (Sergius) بن الياس الرومي وسماه « الفلاحة الرومية » - انظر بروكلمان ، 93/4 .

(=) Dozy, Supp., 2/508 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 143 ؛ *Dic. Lat.*

. Fr., p. 579 .

262 - الأطيني :

(-) (Elatinê) ἐλατίνη .

(X) يونانية .

(+) الغافقي ، 54 ؛ ابن البيطار ، 138 .

(:) 1 - الغافقي : « (ديسقوريدوس) : نبات ورقة كورق اللبلاب\* وأصغر وأشد

استدارة وعليه زغب . قضبانه دقاق ، طولها نحو من شبر ، خمسة أوستة ، مخرجها من أصل واحد مملوءة من الورق ، والورق عفص ، ينبت بين زروع الحنطة وفي مواضع عامرة » - منتخب ، ص 35 .

2 - ابن البيطار : « هو اللبلاب\* [وعن]<sup>(205)</sup> المجوسي<sup>(206)</sup> اللبلاب\* الأحرش أيضا ، ويعرفه عامتنا بالأندلس بالشحيمة ، ويعرفونه أيضا بسراريل الطلكوك<sup>(207)</sup> . (ديسقوريدوس) ...<sup>(208)</sup> » - الجامع ، 53/1 .

(=) *L/B*, p. 443 ؛ منتخب ، ف 54 ؛ *M.M.D.*, *Dic. Lat. Fr.*, p. 579

.1/LIV, 156

(205) الاضافة من ترجمة لكلرك ، والسياق يقتضيها لأن المتحدث هو ابن البيطار نفسه .

(206) المجوسي (علي بن العباس - ت. 384هـ/994م) - عالم فارسي الاصل ولد بالأهواز ، وعمل طبيباً في خدمة عضد الدولة البويهبي (338هـ/949م - 372هـ/982م) ، من أهم ما ألف كتاب «الملكي في الطب» ويعرف باسم «الكامل في الصناعة الطبية» - انظر حوله : صاعد الاندلسي : طبقات الأمم ، ص 62 ، القفطي : تاريخ الحكماء ، ص 232 ؛ ابن أبي أصيبعة : العيون ، 326/1 ؛ ابن العربي : مختصر الدول ، ص 175 ؛ 1/381 ؛ *LECLERC, Histoire*, BROWNE, *Médecine arabe*, pp. 59-63 ؛ *ELGOOD (C.)*, *E.I.*, 1/391-392 ؛ 298-291/4 .

(207) كذا وردت عند لكلرك ، ووردت في ط . بولاق «الطلول» وهو تحريف ، واللفظة بربرية (tikuk) من اللاتينية (eucus) من اليونانية (koukos) . انظر 144-145 ؛ *SIMONET, Glosario* .

(208) الفقرة الواردة عند ابن البيطار من ديسقوريدوس هي نفسها التي أوردها له الغافقي .

263 - الأسفان (209):

(—) ελελίσφακος (Elelispakos).

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار، 140.

(: ) «اللف واللام فيه أصلية تعد من نفس الكلمة وعما حروفها ومعناه باليونانية لسان الابل، قاله نقولا الراهب<sup>(210)</sup>، ولقد غلط من ظن انه رعي الابل، وشجارونا<sup>(211)</sup> بالاندلس تسميه بالشالية<sup>(212)</sup> والناعمة أيضا. (ديسقوريدوس): هو ثمنش\* طويل كثير الاغصان وله عصا ذات أربع زوايا لونها الى البياض ما هي، وله ورق شبيه بورق السفرجل، الا أنه أطول وأقل عرضا وهو خشن خشونة يسيرة مثل الثياب التي لم تفرك بعد الغسل وعليه زغب ولونه الى البياض ما هو طيب الرائحة وفيه ثقل وعلى أطراف أغصانه ثمر شبيه بثمر النبات الذي ليس يستاني من النبات الذي يقال له اورمينون<sup>(213)</sup> وينبت في مواضع خشنة» - الجامع، 54-53/1.

(209) حرف في ط. بولاق فرسم «الأسفان».

(210) نقولا الراهب (Nicolas le Moine): هو راهب ارسله الملك ارمانوس (Romanos) ملك القسطنطينية الى الاندلس يطلب من ملكها عبد الرحمن الناصر، وقد كان ملك الروم قد هاداه بهدايا منها كتاب «المقاتلات الخمس» لديوسقوريدس في نصها اليوناني سنة 337 هـ/948 م. وقد أراد الاندلسيون مراجعة الترجمة العربية الأولى (ترجمة حنين بن اسحاق واصطف بن بسيل) فاحتاجوا الى من يحسن اللغة اليونانية لاعانتهم في نقل الكتاب، فارسل ملك القسطنطينية هذا العالم، وكان وصوله الى الاندلس سنة 340 هـ/951 م. راجع الحديث عن هذا الموضوع في مقدمة عملنا، الجزء الأول، ص ص 80-81.

(211) بالاصل «وشجارينا»، وهو تصنيف ظاهر.

(212) كذا في ط. بولاق، وهو الرسم الغالب عند ابن البيطار، أما في ترجمة لكلرك فقد رسمت «سلبية»، وهي ايضا صحيحة.

(213) وردت بالاصل «أوميون» والاصلاح من العاقي (انظر المادة الموالية)، والكلمة يونانية (انظر في معجمنا مادة «ارمينين» عدد 123). وقد وردت هذه الجملة عند العاقي «... ثمرة كثرة أورمينون البري وهو القفل»، ونلاحظ ان ابن البيطار كان قد اعترض على تعريف أورمينين بالقفل.

(=) انظر مادة «اسفان» (عدد 158).

(./) انظر ايضا مادة «اشقاق» (عدد 187)، والمادة الموالية.

264 - الأسفان:

(—) و (×) و (=): انظر المادة السابقة ومادة «اسفان» (عدد 158).

(+) العاقي، 29.

(.) «هي السالة. (ديسقوريدوس) ...<sup>(214)</sup>» - منتخب، ص 24-25.265 - الأتيون<sup>(215)</sup>:

(—) ελἐνιον (Hélénion).

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار، 142.

(.) «من كتاب ديسقوريدوس: هو الراسن\*» - الجامع، 54/1.

(=) L/B, p. 443، تحفة، ف 356؛ Dic. Lat. Fr., p. 739؛ شرح، ف 352؛

M.M.D., 1/XXXIII, 2/XIV.

266 - الأومالي<sup>(216)</sup>:

(—) ελαϊόμελι (Elaiómeli).

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار، 137.

(.) «معناه باليونانية الدهن العسلي، ويقال له عسل داود. (ديسقوريدوس): هو

دهن أثن من العسل حلو، يسيل من ساق شجرة تكون بتدرج» - الجامع، 53/1.

(=) L/B, p. 444؛ L/D, p. 22؛ Dic. Lat. Fr., p. 579؛ شرح، ف 36؛

M.M.D., 1/XXXIV, 2/LIII.

(214) قرة ديسقوريدوس التي أوردها العاقي هي التي أوردها ابن البيطار في المادة السابقة.

(215) حرف في ط. بولاق فرسمت «الينون».

(216) رسمت في ط. بولاق «الومالي»، وهو رسم صحيح ايضا.

(%) انظر ايضا مادة «أومالي» ، (عدد 368).

(•) مادة «دهن عسلي» ، ف 964 ، وفيها يضيف الى التعريف مرادفًا هو «دهن الشجرة التدمرية» - انظر الجامع ، 117/2 .  
267 - ألسن :

(-) و (×) و (:) و (=) : انظر مادة «آلس» ، (عدد 2).

(+) الغافقي ، 38 ، (منتخب ، ص ص 29-31).

268 - ألقون :

(-) و (×) و (:) و (=) : انظر مادة «آلقون» (عدد 42).

(+) الغافقي ، 98 ، (منتخب ، ص 49).

269 - ألكانول :

Alcanol (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 471.

270 - الليني :

(-) (Oinanthê) oivavθη .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 136.

(:) «اللام والالف فيه أصليتان ، قال الشريف<sup>(217)</sup> معنى هذا الاسم باليونانية الأهلي ، وهو عندي من أنواع الجزر\* البري بعينه ولا أعرف له إسمًا يعرف به . (ديسقوريدوس) : هو نبات له ورق شبيه بورق الجزر\* وزهر أبيض وساق غليظ طولها نحو من شبر وثمر شبيه بثمر السرمق\* وأصل عظيم له رؤوس كثيرة مستديرة وينبت بين الصخور» - الجامع ، 53-52/1 .

(=) منتخب ، ف 41 ، Dic. Lat. Fr., p. 1071 .

(217) هو الشريف الادريسي ، قد سبق التعريف به في التعليق 166 في حرف الألف .

(%) أ) انظر مادة «أونانثي» ، (عدد 370).

ب) رسم ابن البيطار هذا المصطلح «اليني» وأكد على وجود الالف واللام كما لاحظنا ، ولكن لكرك قد أصلح الكلمة فرسمها أيضا «ابنثي» كما يقتضي نطقها الصحيح ، ولم تنبئه في إصلاحه لتأكيد ابن البيطار على الرسم الذي ذهب اليه .  
271 - ألبوم :

Aluminium (-)

(×) انقلزية .

(+) كليرفيل ، 544-547.

(=) LAR., 1/172 ; REY-DEBOVE, Dict. des Angl., p. 15 .

(%) استعمال العربون هذا المصطلح لمقابلة المصطلح الأعجمي وهو في حالة الإضافة ، مثل «خلات الألبوم» (acétate d'aluminium) ، ف 544 ... الخ وقد استعملوا «الومنيوم» لمقابلة نفس المصطلح الأعجمي وهو مفرد - انظر مادة «أومنيوم» ، عدد 275 .  
272 - ألبج<sup>(218)</sup> :

(-) ؟

(×) هندية .

(+) الغافقي ، 61 ، ابن البيطار ، 135.

(:) 1 - الغافقي : «(ابن رضوان)<sup>(219)</sup> : عروق يؤتى بها من الهند لونها أبيض وفيها نكت سود» - منتخب ، ص 37.

(218) قد اختلف في هذا المصطلح ، فهو في أصول المنتخب المخطوطة «النج» وفي ترجمة الجامع «ابج» ، وفي ط. الجامع العربية (بولاق) «النج» كما رسمناها ، وقد فضلنا هذا الرسم لأنه الرسم الذي فضله محققا المنتخب و مترجما ، معتمدين على بعض البحوث الحديثة .

(219) ابن رضوان (علي ، ت . 460 هـ / 1067 م) : هو عالم مصري عني بالطب والفلسفة . انظر حوله : القفطي : تاريخ الحكماء ، ص ص 443-444 ، ابن العربي : مختصر الدول ، ص 192 ، العمري : المسالك ، 604/5-605 .

2 - ابن البيطار: «حنين»<sup>(220)</sup>: هو الّوَجُّ الصّيني. (ابن رضوان)...<sup>(221)</sup>

- الجامع ، 521.

(=) الانطاكي: التذكرة ، 50/1 ؛ منتخب ، ف 61.

(%) لم نعثر على أصل هذا المصطلح وعلى لغته الاصلية ، وقد ذهب داود الانطاكي الى انه يوناني ، وذكر مترجماً المنتخب أنه هندي ، ولعل ذلك أصبح لأن الدوّاء نفسه هندي كما ذكر في تعريف ابن رضوان له.

273 - الّوَيْن :

(-) (Alyron) ἀλυρον.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 139.

(: ) «(ديسقوريدوس): هي حشيشة تستعمل في وقود النار ، لونها الى الحمرة دقيقة العيدان دقيقة الورق لها زهرتين خفيف وأصل شبيه بأصل السلق» ملآن من دمة حريفة يشبه بزرها الاثيمون\* وينبت كثيراً في بعض السواحل» - الجامع ، 53/1. (=) لكلرك: الجامع (ترجمة) ، ف 139 ، تحفة ، ف 6 ؛ منتخب ، ف 81 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 108.

(%) انظر المادة الموالية ايضاً.

274 - الّوَيْن :

(-) و (×) و (:) و (=): انظر المادة السابقة.

(+) الغافقي ، 81 ، (المنتخب ، ص 44).

275 - ألومنيوم :

(-) و (×) و (=): انظر مادة «النيوم» (عدد 271).

(+) كليرفيل ، 543.

(%) انظر تعليقنا على مادة «النيوم».

(220) هو حنين بن اسحاق ، سبق التعريف به في مقدمة عملنا هذا (التعليق 234).

(221) أورد ابن البيطار نفس التعريف الذي ورد عند الغافقي لابن رضوان.

276 - ألومين :

(-) Alumine.

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 542.

(=) LAR., I/172.

277 - أَمَارَنْطُون :

(-) (Amàrantion) ἄμαραντιον.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 150.

(: ) «قد عده جماعة من التراجمة في أنواع الاقحوان\* ومن أجل ذلك نجد في كثير من الكنائش الموضوعة في هذا الفن منافع أَمَارَنْطُون هذا مذكورة مع الاقحوان\* وفي الحقيقة ليس هو من أنواعه ، وعندني انه من أنواع القيصوم ، أعرفه بعينه. (ديسقوريدوس): هو نبات يستعمل في الاكاليل التي توضع على رؤوس الاصنام ، قائم أبيض وله ورق دقاق شبيه بورق القيصوم متفرقة بعضها من بعض ، وجمّة مستديرة وشيء من أطراف الجمّة مستديرة لونه شبيه بلون الذهب كانه رؤوس الصعتر\* اذا يست وأصل دقيق وينبت في أماكن وعرة في حزون الارض» - الجامع 56/1-57.

(=) منتخب ، ف 68.

(%) انظر المادة الموالية ايضاً.

278 - أَمَارَنْطُون :

(-) و (×) و (=): انظر المادة السابقة.

(+) الغافقي ، 68.

(: ) «سماء حنين»<sup>(222)</sup> كمونا هندياً وسمّاه أيضاً أقحواناً\* ولا أدري لأي سبب.

(222) هو حنين بن اسحاق ، وقد سبق التعريف به في مقدمة هذا العمل (التعليق 234).

(ديسقوريدوس) : ...<sup>(223)</sup> - منتخب ، ص 39 .

279 - أمانيت :

Amanite (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 558 .

(=) LAR., 1/176 .

280 - أمبرباريس :

Berberis (-)

(×) لاتينية .

(+) الغافقي ، 15 .

(:) «أكثر الناس يصحفون الباء الأولى بالياء ، والصواب ببناء منقوطة بنقطة واحدة وإسكان الميم وكسر الباء ، وقد تجعل الميم نونا أيضا . (أبو حنيفة)<sup>(224)</sup> : قد ظن قوم انه العوسج الاحمر ، وليس به ، وذلك هو الفنا زهره (?) وكلاهما يصنع منها الحضض ، ولكليهما شوك حديد ويقربان من العوسج » - منتخب ، ص 19-20 .

(=) تحفة ، ف 18 ، شرف : معجم العلوم الطبية ، ص 134 .

(%) انظر مادة «امبرباريس» ، (عدد 294) .

281 - أمبروسيا :

(-) (Ambrosia) ἀμβροσία .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 40 .

(223) فقرة ديسقوريدوس عند الغافقي هي نفسها التي أوردها ابن البيطار .

(224) اختصر الغافقي هذا المرجع فرسمه (ف) ، وهذا الاختصار عنده يدل على أبي حنيفة الدينوري ، وقد اشار الى ذلك في مقدمة كتابه «الأدوية المفردة» ، (راجع ترجمة الغافقي في الجزء الأول من هذا العمل ، ص 142) ، واستعمله في مواضع أخرى من المنتخب (انظر مثلا فبا يلي مادة «أنج» ، عدد 306 ، وانظر التعليق 251) ، ولكن مترجمي المنتخب قد ذهبوا خطأ إلى ترجمة هذا الرمز بـ «الفلاحة» .

(:) «قد يسمى البلنجاسف\* . (ديسقوريدوس) : ثمنس<sup>(225)</sup> كثير الأغصان [صغير]<sup>(226)</sup> طوله نحو من ثلاثة أشبار ، وله ورق [صغار مثل ورق السذاب]\*<sup>(226)</sup> منبتها<sup>(227)</sup> من مخرج الساق ومن أصله وأغصانه ، مملوءة من بزر شبيه بالعناقيد قبل أن تزهو ، ورائحته كرائحة السذاب\* وأصله دقيق طوله نحو من شبرين » - منتخب ، ص 31 .

(=) منتخب ، ف 40 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 112 ؛ M.M.D., 1/92 .

(%) انظر مادة «أمروسيا» (عدد 285) .

282 - أمثال :

(-) Méthylation .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 8486 .

(%) ينقل العربون المصطلح الأعجمي بـ «تمثيل» أيضا - انظر هذه المادة (عدد 671) .

283 - أمتين (كلورمات آل) :

(-) Éméline (Chlorhydrate d') .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 4796 .

(=) LAR., 3/129 .

284 - أمنريان :

(-) ؟

(×) يونانية ؟

(225) راجع التعليق 32 فيما سبق ، وانظر مادة ثمنس ، عدد 697 .

(226) الاضافة من نص ابن البيطار ، في مادة «أمروسيا» - انظر هذه المادة عدد 285 .

(227) كذا رسمت عند ابن البيطار ، وهو الرسم الصحيح ، اما في نص الغافقي فقد رسمت «منبيا» .



(+) ابن البيطار ، 148 .

(-) : « ينبت كثيرا بظاهر البيت المقدس وفي بيت المقدس نفسه داخل الحرم ورأيت أيضا بالمقابر التي بباب شرقي بمدينة دمشق كثيرا ، وينبت منه في ثغر الاسكندرية أيضا ، اذا نظر اليه الانسان يتوهم انه شجر الكبير لشبهه به حتى يمعن نظره فيه . (حبش بن الحسن)<sup>(228)</sup> : هي شجرة يشبه ورقها ورق الكبير\* (...) وله حب يخرج في غلف له مثل النبقه » - الجامع ، 56/1 .

(=) الانطاكي : التذكرة ، 52/1 .

285 - أمروسيّا :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «امبروسيا» ، (عدد 281) .

(+) ابن البيطار ، 147 .

(-) : (أورد ابن البيطار فقرة ديسقوريدوس التي أوردتها الغافقي في فقرة «امبروسيا»)

- الجامع ، 55/1 .

286 - أملج :

(-) أملج من (Āmālaka) .

(×) فارسية من السنسكريتية .

(+) الغافقي ، 13 ، ابن البيطار ، 145 ، الجزائري ، 27 .

(-) : 1 - الغافقي : «(ابن عمران)<sup>(229)</sup> : ثمرة سوداء تشبه عيون البقر ، لها نوى

مدور حاد الطرفين ، اذا نزع قشره تشقق النوى على ثلاث قطع » - منتخب ، ص 19 .

2 - ابن البيطار : (أورد نفس الفقرة التي أوردتها الغافقي لابن عمران)

- الجامع ، 54/1 .

3 - الجزائري : «وبالفارسي آمله ، هو الاملس من أنواع الاهليلج\*»

- كشف ، ص 20 .

(228) سبق التعريف به ، انظر التعليق 7 في حرف الألف .

(229) هو اسحاق بن عمران ، وقد سبق التعريف به ، انظر التعليق 5 في حرف الألف .

(=) تحفة ، ف 43 ، منتخب ، ف 13 ، شرح ، ف 347 ، غرائب ، ص 217 .

287 - أملج (دهن الـ) :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 920 .

(-) : (لم يعرفه) - الجامع ، 109/2 .

288 - أمليس :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «أمليس» ، (عدد 35) .

(+) الجزائري ، 120 .

(-) : «هو الصفيرا» - كشف ، ص 32 .

289 - أمونية (ملح)<sup>(230)</sup> :

(-) (Ammōniakōn) ἀμμωνιακόν .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2167 .

(-) : «هو التوشادر\*» - الجامع ، 166/4 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ف 83 ، منتخب ، ف 35 ، M.M.D., 1/150 .

290 - أمونيوم :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «أمونيوم» (عدد 37) .

(+) كليرفيل ، 598-599 .

291 - أميانت :

(-) Amiante .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 1161 .

(=) LAR., 1/189 .

(230) رسم «ملح بُونِيّة» في ط. بولاق .

## 292 - أَمِيدُ الْغَلِيكُوكُول :

Amide de glucocolle (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل . 191 .

## 293 - أَمِيدَاز :

Amidase (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل . 582 .

## 294 - أَمِيرَبَارِيس :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «امبرباريس» (عدد 280) .

(+) ابن البيطار . 146 ، الجزائر . 54 .

(: ) 1 - ابن البيطار : «هو البرباريس»<sup>(231)</sup> والزرشك<sup>\*</sup> بالفارسية . ومنه اندلسي<sup>\*</sup> ورومي وشامي يجلب من جبل بيروت وجبل بعلبك وهو أجود من الرومي عند باعة العطر بمصر والشام . (الفلاحة)<sup>(232)</sup> : هي شجرة خشنة النبات خضراء تضرب الى السواد تحمل حبا صفارا بنفسجيا - الجامع ، 55/1 .

2 - الجزائري : «هو أرغيس»<sup>(233)</sup> ، بالتركية هردان بهار<sup>(234)</sup> ويقال له «قادن توز»<sup>(235)</sup> وهو حب أحمر كحب عنب الثعلب الذي يعرف عندنا مقينية<sup>(236)</sup> وشجرته

(231) انظر التعليق 10 فيما سبق من هذا الحرف .

(232) لعله يعني «الفلاحة النبطية» لابن وحشية وقد سبق التعريف بابن وحشية وبكتابه هذا ، (راجع التعليق 113 في حرف الألف) .

(233) انظر في هذا المعجم مادة «أرغيس» عدد 12 .

(234) رُسيم في ط . الجزائر «هودان بهار» .

(235) هذه العبارة تركية ايضا ، وهي في أدبي شير : «قادين طوزلغي» (ص 9) .

(236) مقينية : ويرسمها الجزائري في مواضع أخرى : «بقنين» (ف 651) و«بقنقو» (ف 378) و«بقنينو» (ف 651) و«مقنين» (ف 651) ، وكلها لاتينية الأصل من مصطلح واحد هو «uva canina» انظر : SIMONET, *Glosario*, p. 557 ; Dozy, *Supp.*, 2/179 .

تشبه شجرة الفلفل<sup>\*</sup> الاحمر ، والبرابر تسميه أيرارا (؟) - كشف ، ص 26 .

## 295 - أَمِيلُوز :

Amylose (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 637 .

LAR. 1/206 (=)

## 296 - أُنَاخَاطِيس (حجر) :

(-) ؟

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 620 .

(:) (لم يعرفه) - الجامع ، 10/2 .

(%) لم نعثر على هذا المصطلح عند غير ابن البيطار ، ولم نعثر له على أصل أعجمي ، ولكن نهايته تدل على أنه يوناني الاصل . اذ أغلب أسماء الأحجار باليونانية تنتهي ب «της» (tês) .

297 - أُنَاغَالِيس<sup>(237)</sup> :

(Anagallis) ἀναγallis (-)

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 167 .

(: ) «(ديسقوريدوس) : هو نبات ذو صنفين مختلفين في زهرهما ، الأول زهره لازوردي ويقال له الاثنى والآخر أحمر قان ويقال له الذكر ، وهما شجيرتان منبسطتان على الارض ولهما ورق صغير الى الاستدارة شبيه بورق النبات الذي يقال له أَلْقَسِينِي<sup>(238)</sup> على قضبان مربعة وثمر مستدير» - الجامع ، 62/1 .

(237) رسمت في ط . بولاق «أناغاليس» .

(238) كذا رسمت في ترجمة لكرك ، وهو الرسم الصحيح ، أما في ط . بولاق فقد رسمت «القسنيني» . والمصطلح يوناني أصله «ἐλξίνη» (helxínē) .

(=) L/D, p. 23 ، تحفة ، ف 8 ، منتخب ، ف 18 ، Dic. Lat. Fr. ،

شرح ، ف 16 .

(/) انظر المادتين التاليتين .

298 - أناغليس :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 58 .

(:) «يونانية (...) وفي نسخة أبا غلس وأبا غنيم وأنا غولى ، وهو حشيشة العلق وهو نوعان أحدهما أحمر التوار والآخر أزرق التوار وله بزر كالحشخاش» - كشف ، ص 26 .

299 - أناغليس<sup>(239)</sup> :

(-) و (×) و (:) : انظر مادة «أناغليس» ، (عدد 297) .

(+) الغافقي ، 18 (منتخب ، ص ص 20-21) .

300 - أناغوروس :

(-) (Anágyros) ἀνάγρος .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 156 ، الجزائري ، 60 .

(:) 1 - ابن البيطار : «هي الشجرة المعروفة بخروب الخنزير ، وثمرها يعرف في الديار

المصرية عند عامتها بحب الكلى ، وهي مجلوبة من الشام ومن بلاد انطاكيا<sup>(240)</sup> .

(ديسقوريدوس) : هو ثمنيش<sup>(241)</sup> شبيه في ورقه وقضبانته بالنبات الذي يقال له أغنس<sup>(242)</sup> وهو البنجنكشت\* قريب في عظمه من عظم الشجر ثقليل الرائحة ، وله

(239) كذا رسم المصطلح في ترجمة المنتخب ، وقد رسم في النص العربي «أناغليس» .

(240) كذا رسمت في الترجمة الفرنسية ، وقد وردت في ط . بولاق «إيطاليا» .

(241) راجع التعليق 32 .

(242) رسمت بالأصل «أغيش» ، وهو تصحيف ، والاصلاح من المنتخب (انظر المادة الموالية «أناغوروس» ) .

زهر شبيه بزهر الكرنب\* وثمر في غلف مستطيلة وشكل الثمر شبيه بشكل الكلى وفي ثمره اختلاف في لونه وهو صلب وإنما يَصْلُبُ عند نضج العنب» - الجامع ، 53/1 .

2 - الجزائري : «يونانية ، هو خروب الخنزير ، وهو عرق كبير له شجرة قدر

ذراع وورقها قريب من خروب المعيز الا أنها لا رائحة لها ولها خروب يجتمع في الموضع الواحد قريب من عشرة ، وشجرتها تقرب من شجرة تكفة<sup>(243)</sup>» - كشف ، ص 27 .

(=) تحفة ، ف 9 ، منتخب ، ف 49 ، Dic. Lat. Fr. ، M.M.D. ،

1/LII

(/) انظر المادة الموالية .

301 - أناغورون :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الغافقي ، 49 .

( ) «وهو خرنوب الخنزير ، ويسمى أياغيران ويصحف ويقال أناغيريس .

(ديسقوريدوس) ....<sup>(244)</sup>» - منتخب ، ص 33 .

302 - أناكيرا<sup>(245)</sup> :

(-) An-akira (?) .

(×) نبطية .

(+) ابن البيطار ، 183 .

(:) «هو أناغالس<sup>(246)</sup> بالنبطية عن حنين<sup>(247)</sup>» - الجامع ، 66/1 .

(243) كذا رسم هذا المصطلح في ط . الجزائر ، وقد ورد في ترجمة لكرك «takfa» ويبدو أنه بربري الأصل ، وأن قراءته هي «تَكْفَةُ» (tguftut) ، وهو مصطلح بربري لا يزال مستعملاً في بعض مناطق الجنوب التونسي ، ويطلق على أحد أنواع الأوطاماسيا .

(244) فقرة ديسقوريدوس عند الغافقي هي نفسها التي أوردها ابن البيطار .

(245) رُسمَ في ط . بولاق «أناكيرا» وهو أيضاً رسم صحيح (انظر تعليق لكرك على هذه المادة) .

(246) انظر مادة «أناغليس» في هذا المعجم ، (عدد 297) .

(247) قد سبق التعريف به في مقدمة هذا البحث (التعليق 234) .

(=) الجامع ، ف 183 .

303 - أناناس :

Ananas (-)

(×) اسبانية (من امريكا الجنوبية) .

(+) كليرفيل ، 656 .

(=) N.D.E. et H., p. 32 ; LAR., 1/211 .

304 - أنبالس :

(-) ἄμπελος (Ampelos) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، الجامع ، 66/1 (ط. بولاق) (248)

(:) « هو الكرم باليونانية » - الجامع ، 66/1 .

(=) Dic. Lat. Fr., p. 166 .

(%) انظر المادة التالية ، ومواد : « أنبلس أغريا » (عدد 309) و« أنبلس

أو نوفرس » (عدد 310) و« أنبلس لوقي » (عدد 311) و« أنبلس مالينا » (عدد 312) .

305 - أنبالس أغريا (كرم) (249) :

(-) ἄμπελος ἀγρία (Ampelos agria) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1905 .

(:) « (ديسقوريدوس) : أنبالس أغريا - ومعناه الكرمة البرية أيضًا - هي صنفان ، وذلك ان منها ما لا يعقد عنبًا وإنما يحمل زهرا وهو المسمى أوننتي (250) ومنها ما

(248) هذه المادة غير موجودة في الترجمة الفرنسية .

(249) لم ترد هذه المادة مستقلة في ط. بولاق ، بل تابعة لمادة « كرم بري » .

(250) بالأصل « أوتيني » وهو تصحيف ، والاصلاح من الترجمة الفرنسية . وانظر عن هذا المصطلح مادتي « الليني » (عدد 270) و« اونانتي » (عدد 370) .

يعقد حبًا صغارًا ويسودُّ أخيرًا وفيه قبض ، وقوة ورق هذا الكرم وخيوطه وقضبانته شبيهة بقوة ورق وخيوط وقضبان الكرم الذي يعتصر منه الشراب » - الجامع ، 57/4 .

(=) M.M.D., 1/LX, LXII .

(%) انظر مادة « أنبلس أغريا » (عدد 308) .

306 - أنج :

(-) أنج .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 12 ؛ ابن البيطار ، 173 ؛ الجزائري ، 69 .

(:) 1 - الغافقي : « (أبو حنيفة) (251) : شجر الانج كثير [بأرض العرب من] (252)

نواحي عمان ، وهو يغرس غرسا . وهو لوانان : أحدهما ثمره في هيئة اللوز لا يزال حلوا من أول نباته ، والآخر في هيئة الاجاص يبدأ (253) حامضًا ثم يحلو إذا أُنِج ، ولها جميعًا عَجَمَةٌ (254) ورائحة طيبة ، ويكبسُ الحامض منها في الحجاب حتى [يدرك فيكون كأنه الموز في رائحته وطعمه ويعظم شجره حتى] (255) يصير كشجر الجوز وورقه كورقه فإذا أدرك فالحلو منه أَصْفَرُ والمر أحمر » - منتخب ، ص 19 .

2 - ابن البيطار : « الانبجات هي المريات ، وفي (كتاب العين) (256) الانج

(251) قد رمز الغافقي لهذا المرجع بحرف «ف» وهو الرمز المتخذ عنده لأبي حنيفة الدينوري (راجع التعريف به فيما سبق) ، كما أشار إلى ذلك في مقدمة كتابه «الأدوية المفردة» ، ولكن محقق المتنبه ذهب إلى اعتباره مختصرا لكتاب سميائه «الفلاحة» . ويؤيد ما نذهب إليه - زيادة على تنبيه الغافقي نفسه - وُروُدُ نفس هذه الفقرة عند ابن البيطار ، وعند البيروني في الصيدنة (ص 71) منسوبة إلى أبي حنيفة وقد سبق أن لاحظنا وقوع المحققين في نفس الخطأ (راجع التعليق 244) .

(252) الاضافة من ابن البيطار ، ومن نص «الأدوية المفردة» للغافقي ، ص 23 .

(253) بالأصل «بيدو» ، والاصلاح من ابن البيطار ومن «الأدوية المفردة» للغافقي .

(254) بالأصل «جحفة» والاصلاح من ابن البيطار ومن الغافقي .

(255) الاضافة من ابن البيطار ومن أدوية الغافقي .

(256) كتاب «العين» هو كتاب الخليل بن أحمد ، وقد سبق التعريف به وبمؤلفه في مقدمة هذا العمل (التعليق 1) .

حمل شجرة بالهند تربب بالعسل من الانبيج وغيره. (أبو حنيفة) ...<sup>(257)</sup> - الجامع ، 66 - 65/1 .

3- الجزائر : « بالهندية . كل ما ري . كالزنجيل \* والأملج \* » - كشف ، ص 28 .

(=) البيروني : صيدنة . ص 71 ، ادي شير ، ص 150 ، غرائب ، ص 217 . 307 - أَنْطُرُون :

(-) (Empetron) ἔμπετρον .

(×) يونانية .

(+) الغافقي . 92 .

(:) « (ذيسقوريدوس) : ينبت في مواضع جبلية وفي صخور وفي سواحل البحر . مالح الطعم [وما كان منه أبعد من البحر وأوغل في البركان أشد مرارة]<sup>(258)</sup> » - منتخب ، ص 48 .

(=) L/B, p. 444 ، منتخب ، ف 92 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 587 .

(%) انظر المادة الموالية .

308 - أَنْطُرُون<sup>(259)</sup> :

(-) و (×) و (:) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 166 (و 62/1 من ط . بولاق) .

309 - أَنْبَلَسْ أَغْرِيَا<sup>(260)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة « أنبالس أغريا (كرم) » (عدد 305) .

(+) ابن البيطار ، 187 .

<sup>(257)</sup> فقرة أبي حنيفة عند ابن البيطار هي نفسها التي أوردتها الغافقي .

<sup>(258)</sup> قد وردت الجملة في المنتخب شديدة الاختصار ، وهي فيه « والبعد من البحر الشديد المرارة » .

والإضافة من « الأدوية المفردة » للغافقي ، ص 87 ، ومن الجامع لابن البيطار ، (62/1) .

<sup>(259)</sup> رسم في ط . بولاق « أنطرون » .

<sup>(260)</sup> رسم في ط . بولاق « أنبالوس أغريا » .

(:) « تأويلة الكرم البري » - الجامع ، 66/1 .

(•) مادة « كرم بري » ف 1904 .

310 - أَنْبَلَسْ أُونُوفَرَس<sup>(261)</sup> :

(-) (Ampelos oinophoros) ἄμπελος οἰνοφόρος .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 186 .

(:) « تأويلة كرم الشراب باليونانية » - الجامع ، 66/1 .

(=) M.M.D., 1/LXII .

(•) مادة « كرم بستاني » ، عدد 1903 .

311 - أَنْبَلَسْ لُوقِي<sup>(262)</sup> :

(-) (Ampelos leukê) ἄμπελος λευκή .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 189 .

(:) « تأويلة الكرم الأبيض ، وهو الفاشرا \* » - الجامع ، 66/1 .

(=) ادي شير ، ص 120 ؛ تحفة ، ف 328 ؛ شرح ، ف 312 ؛

M.M.D., 1/LX

(•) مادة « كرمه بيضاء » ، ف 1906 .

312 - أَنْبَلَسْ مَالِيْنَا<sup>(263)</sup> :

(-) (Ampelos melaina) ἄμπελος μελαίνα .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 188 .

<sup>(261)</sup> رسم في ط . بولاق « أنبالس أونوفورس » .

<sup>(262)</sup> رسم في ط . بولاق « أنبالس لوقي » .

<sup>(263)</sup> حرف في ط . بولاق فرسم « أنبالس باليا » .

(: ) «معناه الكرم الاسود (...) وهو الفاشرشين» - الجامع ، 66/1 .

(=) BASSET, p. 11 ، شرح ، ف 313 ، M.M.D., 1/LX .

(●) مادة «كرمة سوداء» . ف 1907 .

313 - انتراسين :

(-) Anthracène .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل . 838 .

(=) LAR., 1/254 .

314 - أنثله (بيضاء) :

(-) Anthora (من اليونانية Antiphthora) .

(×) لاتينية .

(+) ابن البيطار ، 175 .

(: ) «هو نبات تسميه عامة الاندلس بالقيق»<sup>(264)</sup> وهي ثمنش\* ورقه شبيه بورق السنّا ، لوّنه إلى الصفرة ما هو وفي رائحته حدة مع عطرية يسيرة والمستعمل منه ورقه خاصة» - الجامع ، 66/1 .

(=) Dozy, Supp., 1/40 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1479 ؛ SIMONET, ؛

Glosario, p. 18 ؛ منتخب ، ف 205 ؛ شرح ، ف 18 .

315 - أنثله (سوداء) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 174 .

(: ) «هي الجلداور\* الأندلسي ، أول الاسم ألف مفتوحة بعدها نون ساكنة ثم تاء منقوطة باثنتين من فوقها مضمومة ثم لام مفتوحة ثم هاء ، وهذا الاسم هو بعجمية

(264) وردت بالأصل «القيق» ، وما أثبتناه من ترجمة لكلرك ، ونفس القراءة موجودة في المنتخب (مادة جدوار ، ف 205) .

الأندلس ، نبات له ورق شبيه بورق النبات الذي تعرفه عامة المغرب [بـ «واحد» خير من ألف دينار»<sup>(265)</sup> وهو كبرية\* الثعلب منابته في الجبال وله أصول كثيرة مخرجها من أصل واحد كالتى للختى إلا أنها أصغر بكثير على شكل أصول النبات الذي ينبت عند أصول السمار وسمّاه اسحاق بن عمران<sup>(266)</sup> بلوط\* الأرض لأنها أشبه بالبلوط\* سواء إلا أنها صلبة ولونها الى السواد ما هو يشبه عروق البنطافلن\*<sup>(267)</sup> سواء ، فاذا كسرت كان داخلها الى الحمرة ما هو وطعمها يشبه طعم نوي الخوخ مرارة مع عفوصة يسيرة» - الجامع ، 66/1 .

316 - انثوليس :

(-) Anthyllis ἀνθυλλίς .

(×) يونانية

(+) ابن البيطار ، 157 .

(: ) «(ديسقوريدوس) : هذا النبات صنفان : منه ما ورقه يشبه ورق العدس وله قضبان طولها نحو من شبر قامة ، وورق لين وأصل دقيق صغير وينبت في أماكن سبخة شامسة (...) ومنه صنف آخر له ورق وقضبان شبيهان بورق وقضبان النبات الذي يسمى كافيطلوس\* إلا أنها أكثر زغبا وأقصر زهرا فرفيري اللون ثقيل الرائحة جدا وأصل شبيه بأصل بقل دشني\*» - الجامع ، 58/1 .

(=) منتخب ، ف 47 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 135 .

(%) انظر المادة الموالية .

317 - انثوليس :

(-) و (×) و (:) و (=) : انظر المادة السابقة .

(265) ورد هذا الاسم في ترجمة لكلرك «واحد خير من الالف» وفي ط ، بولاق «خير من الف دينار» ، وقد اصلحنا الاسم اعتمادا على النصين .

(266) سبق التعريف به ، انظر التعليق 5 في حرف الألف .

(267) كلدا رسم هذا المصطلح في ترجمة لكلرك ، وقد رسم في ط . بولاق «السنطافلن» .

(+) الغافقي ، 47 (منتخب ، ص ص 32-33) .

318 - انجبار<sup>(268)</sup> :

(-) أَنْكَبَار (البيروني) ، أَنْكَبَار (إدي شير) .

(X) فارسية .

(+) الغافقي ، 66 ، ابن البيطار ، 155 ، الجزائري ، 48 .

(: ) 1 - الغافقي : «هونبات أكثر ما بنبت في شطوط الانهار وبين العليق ، له ورق كورق الرطبة عليها زغب وزبير كالغبار وله أغصان دقاق أغلظ من أغصان الرطبة مائلة [في لونها]<sup>(269)</sup> الى الحمرة خوارة وتعلو [قدر]<sup>(269)</sup> قامة وأكثر وتتدوَّج وتشتبك بالعليق وتتسج أغصانه عليه وله زهر أحمر [يخلفه بخار يرب صغار فيها بزر وله أصل خشبي غائر في الارض لونه أحمر]<sup>(269)</sup> الى السواد» - منتخب ، ص 38 .

2 - ابن البيطار : (أورد فقرة الغافقي نفسها ، ولم يأخذ في هذه المادة عن غير الغافقي) - الجامع ، 57/1 .

3 - الجزائري : «هو سلطان الغابة ، ورقه كورق الخروب في الشبه لكنها صغيرة وعودها أحمر وزهرها أحمر الظاهر أبيض الباطن يشبه رجل الفرائيج<sup>(270)</sup> في الخلقة أكثر ما يكون في حضيرة الجزائر لا يستنبت ولا يعأ به» - كشف ، ص 24 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 81 ، ادي شير ، ص 38 .

(%) (أ) ذهب مترجماً التحفة (ف 50) إلى أن أصل هذا المصطلح عربي ، هو فعل «جير» وإن المصطلح نفسه مصدر من فعل «انجير» .

ب) لم يذكر الغافقي في هذه المادة مرجعه ، وذلك يوحي بأن هذا النبات من اكتشافه وإن التعريف له . وما يزيد هذا الظن قوة اعتماد ابن البيطار على الغافقي فقط في

(268) حرف هذا المصطلح في ط . بولاق فرسم «النجبار» بألف ولام .

(269) الإضافات من ابن البيطار ومن نص الادوية المفردة للغافقي ، ص 67 .

(270) هو جمع «رجل الفروج» ، انظر في هذا المعجم مادة «فروج (رجل)» عدد 1371 .

هذه المادة . ولكن الحقيقة غير ذلك . ففقرة الغافقي - بكاملها تقريبا - في الصيدنة للبيروني (ص 81) الذي عاش قبل الغافقي بقرن كامل تقريبا ، فهي إذن منقولة عنه .

319 - انجبار :

(-) أَنْكَبَان (البيروني ، ادي شير) ؛ أَنْكَبَه (تحفة) .

(X) فارسية .

(+) الغافقي ، 34 ، ابن البيطار ، 158 ، الجزائري ، 55 .

(: ) 1 - الغافقي : «(ابن عمران)<sup>(271)</sup> : شجرة الحلتيت وأصلها المحروث منه أبيض طيب ومنه أسود منتن ويسمى السرخس<sup>\*</sup> . (البكري)<sup>(272)</sup> : الاسود أقوى من الأبيض ولا يدخل في الاغذية وله أصل غليظ يطلع ورقا منبسطا على الارض جعدا كالکف مركبا من ورق صغير كورق الجزر<sup>\*</sup> أشبه شيء بالصفائح المختومة<sup>(273)</sup> التي تكون خلف حلق الابواب يطلع من [بين ذلك]<sup>(274)</sup> الورق عسلوج في رأسه إكليل كإكليل<sup>(275)</sup> الشبث<sup>(276)</sup> الا أنه أعظم [ثمرا يعقد]<sup>(277)</sup> حبا في غلف دقاق مفرطحة الى الطول ما هي كرية الريح» - منتخب ، ص 27 .

2 - ابن البيطار : «قال بعض الاطباء هو ورق شجرة الحلتيت ، والحلتيت صمغه والمحروث أصله . (اسحاق بن عمران)<sup>(278)</sup> : هو صنفان : أحدهما الابيض الطيب

(271) قد سبق التعريف به ، انظر التعليق 5 في حرف الألف .

(272) قد سبق التعريف به ، انظر التعليق 63 في حرف الألف .

(273) وردت هذه اللفظة عند ابن البيطار «المخرمة» .

(274) الاضافة من ابن البيطار .

(275) وردت العبارة عند ابن البيطار «جارة كجارة» .

(276) هو رسم آخر لمصطلح «شبث» ، انظر هذه المادة في معجمنا عدد 1162 .

(277) بالاصل «اعظم ثم خلف حبا» ، والاصلاح من ابن البيطار .

(278) قد اضطررنا الى اعادة تعريف ابن عمران كما ورد عند ابن البيطار ، لأنه مختصر في المنتخب اختصارا محلا أدى الى خطأ في التعريف ظاهر .

المأكول الذي يسمى السرخس<sup>279</sup> وتسمى عروق أصله المحروث ويستعمل في الأغذية والادوية والآخِر الاسود المنتن الذي خلط ببعض الادوية. وصمغ الأنجدان هو الحلتيت والطيب منه يكون من الأنجدان الطيب والمنتن من الأنجدان المنتن (...). (أبو عبيد البكري) ...<sup>(279)</sup> - الجامع ، 58/1 - 59.

3- الجزائري : «فارسي معرب (... ) وهو ازير<sup>(280)</sup> بلسان المغرب وعشبة الحزاز وهي شجرة الحلتيت» - كشف ، ص 26.

(=) البيروني : صيدنة ، ص 73 ؛ ادي شير ، ص 50 ؛ تحفة ف 14 ، غرائب ، ص 217.

320 - الأنجدان (رومي) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة.

(+) ابن البيطار ، 180.

(-) : «هو السَّالْبُوس<sup>(281)</sup> فيما زعموا» - الجامع ، 66/1.

321 - الأنجدان (صمغ ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «الأنجدان» (عدد 319).

(+) الجزائري ، 633.

(-) : «هو الحلتيت» - كشف ، ص 107.

322 - أنجرة :

(-) أنجرة .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 74 ؛ ابن البيطار ، 160 ؛ الجزائري ، 26.

<sup>279</sup> الفقرة التي أوردها ابن البيطار للبكري هي نفسها الواردة عند الغافقي.

<sup>280</sup> الكلمة بربرية الأصل ، وهي بالبربرية الحديثة (igiz). (انظر التحفة ، ف 15) . وقد خطأً مترجما التحفة الجزائري في اطلاق هذه التسمية على الأنجدان في المغرب ، ولاحظنا ان الأصح أن تطلق على «الكليل الجليل» (انظر تعليقاتها على الفقرتين 14 و 15 في التحفة).

<sup>281</sup> هو رسم آخر لمصطلح «سالي» - انظر هذه المادة في معجمنا عدد 1051.

(-) 1 - الغافقي : «هو القُرَيْص ، وهو المعروف بالحُرَيْق. (ابن حسان)<sup>(282)</sup> : له ورق خشن وزهرة صفراء وشوكٌ دقيق ينبو عنه البصر فان ماسه عضو من البدن أحرقه وآلمه وحمره ، وهو نوعان صغير وكبير كثير الورق أصفر بزره كالعدس . (المؤلف) : الأنجرة [على الحقيقة]<sup>(283)</sup> ثلاثة أصناف : أحدها المذكور [قبل] الذي [أكبرها بزرا و] يزره<sup>(283)</sup> كالعدس في قدره وشكله أخضر براق صلب في رؤوس مدورة خشنة لها معاليق دقاق طوال ، والثاني هو الكبير من الصنفين اللذين ذكرهما [ذيسقوريدوس] وورقه كورق السنسبير<sup>(234)</sup> الا أنه الى السواد أكثر<sup>(285)</sup> وأخشن وساقه حمراء الى السواد وهو أكثر الثلاثة ورقا وأشدّه خشونة وبزره في قدر الخردل الا أنه مفرطح أبيض وأزرق ، والثالث هو الصغير وهو أضعفها قوة وأدقها بزرا» - المنتخب ، ص 41.

2 - ابن البيطار : «هو القريص والحريق أيضا ، وهو معروف ، (سليمان بن حسان) ... (الغافقي) ...<sup>(286)</sup>» - الجامع ، 60/1.

3 - الجزائري : «هي زريعة الحرائق (... ) ويقال لها القريص» - كشف ، ص 20.

(=) تحفة ، ف 10.

223 - أنجرة (دهن ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة.

(+) ابن البيطار ، 940.

(-) : (لم يعرفه) - الجامع ، 113/2.

<sup>282</sup> هو ابن جلجل وقد سبق التعريف به . انظر التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول.

<sup>283</sup> الاضافة من ابن البيطار ، الجامع ، 60/1 ، ومن نص «الأدوية المفردة» للغافقي ، ص 73.

<sup>284</sup> كذا رسمت في ترجمة المنتخب ، وقد رسمها المحققان في النص العربي «السيبر» ، والسنسبير رسم آخر لمصطلح «سيسنبر» ، انظر هذه المادة في معجمنا ، عدد 1138.

<sup>285</sup> هي عند ابن البيطار «أكبر».

<sup>286</sup> فقرتا ابن جلجل والغافقي عند ابن البيطار هما نفسها الواردتان عند الغافقي.



324 - أَنْجُوك :

(-) أَنْجَرَك .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 178 .

(:) «هو المرزنجوش» في بعض الأقوال - الجامع ، 66/1 .

(=) Dozy, Supp., 1/40 .

325 - أَنْخُسَا (287) :

(-) (Ankhousa) ἀγχουσα .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 185 .

(:) «هو الشنجار» - الجامع ، 66/1 .

(=) L/B, p. 443 ، لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1344 ، تحفة ، ف 362 ،

Dic. Lat. Fr., p. 123 ، شرح ، ف 376 ، M.M.D., 2/XXXVIII .

326 - انداهيان :

(-) إيدَمَامِيد .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 164 .

(:) «الرازي» (288) في الحاوي : هو دواء كرمانى معروف - الجامع 62/1 .

(=) البيروني : صيدته ، ص 84 ، منتخب ، ف 99 .

(/) انظر أيضا مادة «إيدَمَامِيد» (عدد 383) .

327 - أَنْدَرَأْسِيُون :

(-) (Androsaimon) ἀνδρόσαιμον .

(787) حرف المصطلح في ط . بولاق فرسم «انجشا» .

(288) سبق التعريف به ، انظر التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 33 ، ابن البيطار ، 176 .

(:) 1 - الغافقي : «(ديسقوريدوس) : نبات ساقه دقيق كساق النبات المسمى مارثون» (289) [ - وهو الرازيانج - ] (290) . وله جمّة وافرة متكاثفة عند الاصل وزهره أصفر وأصله أسود ثقيل الرائحة غليظ مملوء رطوبة ينبت في جبال متظلة بالشجر - منتخب ، ص 26 .

2 - ابن البيطار : «هو النبات الذي يسمى باللطينية - وهي عجمية الاندلس - يربطورة» - الجامع ، 66/1 .

(=) منتخب ، ف 33 ، M.M.D., 2/LI ، Dic. Lat. Fr., p. 125 .

(/) يذكر ابن البيطار في مادة «بخور الأكراد» (ف 249) ان «اندراسيون» مصطلح سرياني .

328 - أَنْدَرُوطَاقَس :

(-) (Androsakes) ἀνδρουσακες .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 165 .

(:) «نوع من الحمض يعرف عند أهل المغرب بالملاح وبالكشمليح» (291) وبالكشمجة (292) أيضا . (ديسقوريدوس) : هو نبات ينبت بالبلاد التي يقال لها سوريا

(289) هو مصطلح يوناني أصله «marathon» (marathon) .

(290) الاضافة من ابن البيطار .

(291) رسم هذا المصطلح في ط . بولاق «الكلمج» ، ورسم في ترجمة لكلرك «كشمليح» معتمداً في رسمه على مخطوطة «المقالات الخمس» في مكتبة باريس الوطنية ، وما رسمناه هنا من «التفسير» لابن البيطار ، ص 29 وجه .

(292) لم يرد هذا المصطلح في ترجمة لكلرك ، وقد رسم في ط . بولاق «كسما» وما أثبتناه من «التفسير» (ص 29 وجه) ، وقد وردت فيه هذه الجملة «هو الكشمليح وكشمجة أيضا ، وهو الملاح (كذا) . وسمي بذلك لونه لا لطحمه ، وهو من أنواع الحمص» (ص 29 وجه - 29 ظهر) .

في السواحل منها ، وهو من النبات المستأنف كونه في كل سنة ، أبيض دقيق العبدان مر الطعم حريف لا ورق له . وله في طرفه غلاف فيه البزر - الجامع 62/1 .

(=) *M.M.D., I/LI, Dic. Lat. Fr., p. 125* .

(%) (أ) انظر مادة «اندروساقس» (عدد 330) .

ب) قد رسم لكلك هذا المصطلح «اندروساقس» ونبه الى أنه ادخل على رسمه الاصيل تغييرا لأنه ورد في مخطوطته «اندروقاطس» ؛ وقد رسم في ط . بولاق «اندروقاطس» - بالفاء - فاعتبرنا قراءة ط . بولاق أقرب الى قراءة ابن البيطار لهذا المصطلح . فرسمناه «اندروقاطس» معتمدين خاصة على «التفسير» لابن البيطار الذي رسم فيه المؤلف هذا المصطلح «اندروقاطس» (ص 29 وجه) ، وعلى رسم ط . بولاق . 329 - أندوصارون<sup>(293)</sup> :

(-) (Hēdysaron) ἡδύσαρον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 163 .

(:) «(ديسقوريدوس) : هو الذي يسميه العطارون فالاقنش<sup>(294)</sup> وهو ثمنش\* له ورق صغار شبيهة بورق الحمص وغلف شبيهة بالخرنوب الشامي فيها بزر أحمر وفي شكله شبه [بالقأس التي لها رأسان]<sup>(295)</sup>» - الجامع 62/1 .

(=) *M.M.D., I/LI, p. 23 + L/B., p. 442* ، منتخب ، ف 43 ، *M.M.D., I/LI* .

(%) (أ) انظر مادة «ايدسارون» (عدد 382) .

(293) رسم هذا المصطلح في ط . بولاق «اندروصارون» .

(294) رسم هذا المصطلح في ط . بولاق «فالاهنش» والاصلاح من ترجمة الجامع ومن نص المنتخب (مادة «ايدسارون» . ف 43 . وعدد 382 في معجمنا) ، وقد ورد فيه «بالايتوس» والمصطلح يوناني أصله «πελεκίνος» (pelekinos) .

(295) وردت هذه الجملة محرفة تحريفا ظاهرا في ط . بولاق ، فهي فيها : «... شبه بالعدس الذي يقال له رأسان» - وما ألبتاه من الترجمة الفرنسية ونص المنتخب حيث نجد «بزر أحمر شبيهة بالفؤوس التي لها رأسان» - ونفس القراءة تقريبا نجدها في نص «المقالات الخمس» (المقالة الثالثة . ف 124 . ص 297) .

ب) يرسم ابن البيطار هذا المصطلح رسما قريبا من أصله اليوناني في «التفسير» اذ نجد «ايديسارون» ، (ص 29 وجه) .

- اندوفانول (أكسيداز ال) :

(+) كليرفيل ، 13661 .

(%) انظر مادة «أكسيداز الاندوفانول» ، (عدد 258) .

330 - اندروساقس :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «اندروقاطس» (عدد 328) .

(+) الغافقي ، 46 .

(:) «(ديسقوريدوس) : (أورد له الفقرة الواردة عند ابن البيطار في مادة

«اندروقاطس») - منتخب ، ص 32 .

331 - أنزروت :

(-) أنزروت .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 37 ؛ ابن البيطار ، 171 ؛ الجزائري ، 19 .

(:) 1 - الغافقي : «(ديسقوريدوس) : هو صمغ شجرة في بلاد الفرس شبيه

بالكندر\* صغير الحصى في طعمه<sup>(296)</sup> مرارة» - منتخب ، ص 29 .

2 - ابن البيطار : (أورد نفس التعريف) - الجامع ، 63/1 .

3 - الجزائري : «هو العنزروت\* عندنا وهو الكحلُ الفارسيّ ويُسَمَّى زهر

چشم<sup>(297)</sup> (...) . وهو صمغ شجرة شائكة كشجر الكندر\* تثبت بفارس ومنه أصفرُ

وأبيضُ ، وأجوده الأصفر» - كشف ، ص 18 .

(=) ادي شير ، ص 115 ؛ تحفة ، ف 35 ؛ منتخب ، ف 37 ؛ شرح ف 4 .

(%) (أ) انظر في معجمنا مادة «عنزروت» (عدد 1293) .

(296) بالأصل «صمغة» ، وقد اصلحناها من ابن البيطار .

(297) كذا رسم المصطلح بحجم مثله ، ويبدو أنه فارسي . انظر مادة «كاوجشم» في هذا المعجم .

ب) الاصل الفارسي الذي وضعه مترجم الشرح للمصطلح هو «انغروت».  
332 - أنسولين :

Insuline (-)

(×) فرنسية (من الانكليزية).

(+) كليرفيل . 7392 - 7394 .

(=) REY-DEBOVE, *Dict. des Angl.*, p. 426 ; *LAR.*, 4/83 .

333 - أنصة :

Once (-) (من Unica).

(×) فرنسية (من اللاتينية).

(+) كليرفيل . 5344 و 9416 .

(=) *D.E.F.*, p. 675 ; *N.D.E. et H.*, p. 510 .

334 - أنطوبيا<sup>(298)</sup> :

(-) Intybos . من السريانية (Antūbiya).

(×) يونانية (من السريانية).

(+) ابن البيطار ، 181 ، الجزائر ، 72 .

(: ) 1 - ابن البيطار : «قال ابن ماسة<sup>(299)</sup> هو الهندبا\* الشامي العريض الورق»  
- الجامع ، 66/1 .

2 - الجزائري : «هي الهندبا\* العريضة الورق» - كشف ، ص 28 .

(=) SIMONET, *Glosario*, p. 184 ، تحفة ، ف 124 ، منتخب ، ف 263 ،

شرح ، ف 114 ، *M.M.D.*, 1/135 ، غرائب ص 271 .

(%) أ) انظر في معجمنا مادة «هندبا» - (عدد 1979) .

298 حرف هذا المصطلح في ط . بولاق فرسم «انطونيا» .

299 ابن ماسة (عيسى -) : نصراني ، من أطباء القرن الثالث الهجري (التاسع الميلادي) ، لا نعرف عنه إلا أخبارا نزرقة . انظر حوله : القفطي : تاريخ الحكماء ، ص 246 ، ابن أبي أصيبعة : العيون :

184/1 ، *Leclerc. Histoire*, 1/296 ، بروكلان ، 268/4 - 269 .

ب) يذهب مترجم الشرح الى أن المصطلح سرياني الاصل من اليونانية - وليس يونانيا من السريانية - .

335 - أنطوني (قناع) :

Antonin (Masque) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 8274 (1) .

336 - أنغرا<sup>(300)</sup> :

(-) Onágra) δνύγρα .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 161 .

(: ) «(ديسقوريدوس) : (...) هو غنش\* شبيه بالشجر صالح في العظم وله ورق شبيه بورق اللوز الا أنه أعرض منه ، وفيه أيضا ورق شبيه بورق السوسن وزهر شبيه بالجلنار\* عظيم وأصله صغير أبيض (...) وينبت في مواضع جبلية» - الجامع ، 61/1 .

(=) *M.M.D.*, 1/LVIII ، ف 87 ، منتخب ، *L/B*, p. 448 .

(%) انظر مادة «أونغرا» (عدد 372) .

337 - أنغسرة :

Angusture (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 757 .

(=) *LAR.*, 1/234 .

338 - أنفاق :

(-) Omphákion) δμφάκιον .

300 حرف المصطلح في ط . بولاق فرسم «أنفرا» .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار : 184 .

( : ) « هو الزيت المعتصر من الزيتون الفج الذي لم يكمل نضجه » - الجامع ، 66/1 .

( = ) ابن الحشاء : مفيد العلوم ، ف 61 ؛ Dozy, Supp., 1/41 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 184 وف 1141 ؛ تحفة ، ف 155 ؛ شرح ، ف 131 ؛ M.M.D., 2/XIX . 339 - أنفاق (زيت الـ) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري : 297 .

( : ) « هو زيت الزيتون » - كشف ، ص 89 .

(/) يبدو أن التعريف في ط . الجزائر منقوص ، لاننا نجد في ترجمة الكشف « c'est une huile d'olives vertes » ، وهذا التعريف يتفق مع ما ورد في المادة السابقة عند ابن البيطار ، فالأنفاق هو زيت الزيتون الذي لم يكمل نضجه . 340 - أنقراون<sup>(301)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة « أفقراون » (عدد 219) .

(+) ابن البيطار ، 170 .

( : ) « (ابن سينا)<sup>(302)</sup> : دواء فارسي ، يقال له المريحة والخرم<sup>(303)</sup> » - الجامع ، 63/1 .

(/) انظر ملاحظتنا على مادة « أفقراون » (عدد 219) .

(301) رسم هذا المصطلح في ط . بولاق « أنقراون » .

(302) سبق التعريف به ، راجع التعليق 36 في الفصل الثالث من القسم الأول .

(303) كذا رسم هذا المصطلح في ط . بولاق ، وقد رسم في الترجمة الفرنسية « حرم » بجاء مهملة ، وقد لاحظ لكلرك في تعليقه على هذه المادة أن قراءة « نخرم » ممكنة أيضا ، والملاحظ أن الغافقي قد أورد هذا التعريف أيضا في الأدوية المفردة (ص 88) ورسم المصطلح الأول « المريحة » والثاني « الخرم » .

341 - أنقرديا :

(-) (Anakardia) dvakapdia .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 179 .

( : ) « بالرومية ، هو البلاذر\* بالهندية ، (...) ومعناه بالرومية الشبيه بالقلب » - الجامع ، 66/1 .

( = ) منتخب ، ف 126 ؛ شرح ، ف 62 .

342 - أنيسون :

(-) (Anison) dvison .

(×) يونانية .

(+) الغافقي 32 ، ابن البيطار ، 159 ؛ الجزائري ، 23 ؛ كليرفيل 783 و 1434 .

( : ) 1 - الغافقي : (لم يعرفه) - منتخب ، ص 26 .

2 - ابن البيطار : (لم يعرفه) - الجامع ، 61/1 - 62 .

3 - الجزائري : « هو حبة الحلاوة وهو الكون الأبيض » - كشف ص 19 .

( = ) L/B, p. 442 ؛ تحفة ، ف 33 ؛ منتخب ، ف 32 ؛ شرح ، ف 13 ؛

M.M.D., 1/XLVIII, 2/XX ؛ غرائب ، ص 254 .

343 - أنيلارسينات :

(-) Anilarsinate .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 1243 .

344 - إهليلج :

(-) هليله .

(×) فارسية .

(+) كليرفيل ، 2495 .

( = ) الجوالقي : العرب ، ص 76 ؛ ادي شير ، ص 157 ؛ تحفة ، ف 43 ؛

منتخب ، ف 264 ؛ شرح ، ف 112 ؛ غرائب ، ص 217 .

(/) انظر في هذا المعجم مادة «هليلج» (عدد 1976) .

345 - أوافثوس<sup>(304)</sup> :

(-) (Hyakinthos) ὑάκινθος .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 72 ؛ ابن البيطار ، 191 .

(:) 1 - الغافقي : «(ديسقوريدوس) : نبات ورقه وساقه كورق وساق البلبوس<sup>\*</sup>

وطول ساقه نحو من شبر ملساء أدق من الخنصر وجمّة منحنية مملوءة زهرا فرفيري اللون .

وأصله [شبيه بأصل البلبوس<sup>\*</sup>] (305) - منتخب ، ص 40-41 .

2 - ابن البيطار : «تأويله الخدقي<sup>\*</sup> فيما زعم بعض التراجم .

(ديسقوريدوس) ... (306) - الجامع ، 66/1-67 .

(=) L/B, p. 445 ؛ L/D, p. 23 ؛ تحفة ، ف 374 ؛ منتخب ، ف 72 ؛

M.M.D., 2/XLVI ؛ Dic. Lat. Fr., p. 759 .

346 - أوامين :

(-) Amines .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 588 و 589 .

(=) LAR., 1/191 .

(/) المصطلح العربي استعمل في صيغة الجمع ، وهو جمع لم يرد في معجم

كليرفيل مفردة «أمين» (Amine) .

304 حرف المصطلح في ط . بولاق فرسم «أوافينوس» .

305 في نص المنتخب : «وأصله مع الخمر الأبيض ...» أي أن الحديث أصبح عن الخصائص الطبية ، وما أضفناه هنا من ابن البيطار ، ومن الأدوية المفردة للغافقي ، ص 72 .

306 فقرة ديسقوريدوس عند ابن البيطار هي نفسها التي أوردها الغافقي .

347 - أوبغلصن<sup>(307)</sup> .

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «أبوغلوسون» (عدد 49) .

(+) ابن البيطار ، 194 .

(:) «(ابن جلجل)<sup>(308)</sup> : معناه لسان الفرس . (ديسقوريدوس) : ..... (309)»

- الجامع ، 67/1 .

348 - أوتنا<sup>(310)</sup> :

(-) (Othónna) ὀθόννα .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 208 .

(:) «(ديسقوريدوس) : من الناس من قال إنه عصارة الماميثا<sup>\*</sup> ومنهم من قال إنه

عصارة نخاليدونيون<sup>\*</sup> (311) الاسود<sup>(312)</sup> ومنهم من قال إنه عصارة الخشخاش الذي يقال

له قاراطيطس<sup>(313)</sup> ومنهم من قال إنه خلط من عصير الصنف من النبات الذي يقال له

أناغليس<sup>(314)</sup> الذي لون زهره لون اللازورد<sup>\*</sup> وعصير نبات البنج<sup>\*</sup> وعصير نبات

307 رسم في ط . بولاق «أوبغلصن» .

308 سبق التعريف به ، انظر التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول .

309 فقرة ديسقوريدوس عند ابن البيطار هي نفسها التي وردت عند الغافقي في مادة «أبوغلوسون» (عدد 49) .

310 حرف في ط . بولاق فرسم «اونيا» .

311 حرف في ط . بولاق فرسم «جاليدوس» والاصلاح من المنتخب ، ومن ترجمة الجامع الفرنسية .

312 كذا وردت اللفظة في الجامع وفي المنتخب ، وقد اقترح لكرك اصلاها بـ «الأكبر» لتطابق نص ديسقوريدوس الأصلي .

313 هو مصطلح يوناني أصله «keratitis» (keratitis) .

314 حرف هذا المصطلح في ط . بولاق فرسم «انقا» والاصلاح من المنتخب وترجمة الجامع الفرنسية .

الخشخاش. ومنهم من قال إنه عصارة نبات يكون بالبلاد التي يقال لها ظروغلو طبقى (315) يقال له أوتنا (316). وقد يقال إنه يكون هذا النبات أيضا ببلاد العرب (317) التي تلي مصر. وهذا النبات شبيه الورق بورق الجرجير وورقه كثير النقب كأن السوس أكلته ، قليل الماء هش ، وله زهر شبيه بلون الزعفران وأوراق الزهر كبار ولذلك ظن قوم أنه صنف من أصناف شقائق النعمان (318) ... ومن الناس من زعم أنه رطوبة تسقط من هذا النبات ويأخذها الناس فيغسلون منها ما يلتزق بها من التراب أو الحجارة ، ويجمعون هذه الرطوبة فيعملون منها أقراصا ... ومن الناس من زعم أنه حجر يكون بالصعيد لونه لون النحاس صغير « - الجامع ، 69/1 .

(=) L/B., p. 444 ؛ منتخب ، ف 23 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 1097 ؛ M.M.D., 1/XLV .

(%) انظر المادة الموالية .

349 - أوثونا :

(-) و (×) و (:) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الغافقي ، 23 (منتخب ، ص 22) .

350 - أودر (318) :

(-) (Hydôr) υδωρ .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 206 .

(:) «هو الماء باليونانية» - الجامع ، 68/1 .

(315) هذا الاسم يوناني من «Τρωγλοδυτική» (Trôglodytikê) ؛ Dic. Lat. Fr., p. 1606 ؛ وهو يطلق عند اليونان على بلاد العرب ، مما يلي بلاد الحبشة .

(316) حرف المصطلح فرسم «أونيا» (انظر التعليق 310) .

(317) حرف الاسم في ط . بولاق فرسم «العرب» ، والاصلاح من ترجمة الجامع الفرنسية ومن المنتخب .

(318) رسم في ط . بولاق «أودر» بالذال المعجمة .

(=) M.M.D., 1/LXII ؛ LAR., 3/1100 .

(•) مادة «ماء» ف 2065 .

351 - أوراسالينون :

(-) (Oreosélinon) ὄρεοσέλινον .

(×) يونانية .

(+) الجزائر ، 111 .

(:) «هو الكرفس الجبلي» .

(=) Dic. Lat. Fr., p. 1091 ؛ شرح ، ف 196 ؛ M.M.D., 1/XLVIII .

(%) (أ) انظر مادة «أوراسالينون» (عدد 353) .

ب) لم ترد هذه المادة في النص العربي للكشف ، (ط . الجزائر) . فاكثينا في التعريف بتعريب ما ورد في الترجمة الفرنسية ، وهو : «ce mot signifie persil de montagne» .

ج) قد أورد الجزائري ترجمة هذا المصطلح في مادة مستقلة ، هي «كرفس جبلي» (ف 245) ، ولكن مدلول «الكرفس الجبلي» عنده لا ينطبق على «أوراسالينون» لأنه عرفه بـ «الزيانة» ، لذلك أهملنا هنا الإشارة الى (•) .

352 - أورانية :

(-) Uranisme .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9964 .

(=) LAR., 6/872 .

(%) انظر مادة «أران» ، (عدد 98) .

353 - أوراسالينون (319) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «أوراسالينون» (عدد 351) .

(+) ابن البيطار ، 203 .

(-) «تأويله كرفس» الجبل ، لان أورابا<sup>(320)</sup> باليونانية جبل وسالينون كرفس»

– الجامع ، 68/1 .

354 – أوريسا :

(-) ἰρεος (?) (Ireos) .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 14 .

(-) هو عرق السوسن الأبيض (...) وكلا النوعين<sup>(321)</sup> ورقها كورق البردي ،

وليس منها ما هو المصطلح عندنا بالسوسن البستاني ، فانه ليس من نوعها بل هو من

جنس ذوات البصول – كشف ، ص 17 .

(=) شرح ، ف 34 .

(%) أ) انظر مادة «ايرسا» ، (عدد 384) .

ب) قد انفرد الجزائري بهذه المادة فلم نعثر عليها في أي من المصادر والمراجع التي

اعتمدنا . لذلك صعب علينا تحديد أصلها . على أننا نذهب الى أن لمصطلح «أوريسا»

هذا علاقة بمصطلح «ايرسا» الذي يصبح في حالة الجر Ireos رغم ان «ايرسا» – كما

سنرى – مخصص في العربية لنوع واحد من السوسن ، هو السوسن الاسمانجوني ، أي

الازرق .

355 – أوروبنخي<sup>(322)</sup> :

(-) (Orobankhē) οροβάγχη .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 201 .

(320) كذا رسمت في الترجمة الفرنسية . وهي في ط . بولاق «أورا» .

(321) يشير المؤلف هنا الى نبات «ايرسا» – وهو «أصل السوسن الاسمانجوني» – وقد ورد عنده قبل هذه المادة مباشرة (ف 13) .

(322) حرف هذا المصطلح في ط . بولاق فرسم «اورولنجي» .

(-) «معناه خائق الكرسة» وهو يشبه العدس أيضا ويعرف بمصر بالهالوك من أجل

أنه اذا نبت بأرض أهلك جميع ما يقاربه من الحبوب ، وهو نوع من الطرائيث .

(ديسقوريدوس) : (...) هو قضيب صغير الى الحمرة ، طوله نحو من شبرين ، وربما

كان أطول من هذا القدر ، له ورق فيه لزوجة وعليها زغب غض وزهر لونه الى البياض

ما هو الى الصفرة ، وله أصل غليظ في غلظ إصبع يتثقب في أوان ييس الصيف ، واذا

نبت بين بعض الحبوب أفسد ما قرب منه ، وفيه مما يلي أصله ، قريبا من الارض ، زهر»

– الجامع ، 68/1 .

(=) L/B, p. 443 : منتخب ، ف 203 ؛ M.M.D., Dic. Lat. Fr., p. 1093

2/XXXVIII .

(•) مادة «خائق الكرسة» (ف 736) – ترجمة حرفية – ومواد «أسد العدس»

(ف 80) و«حشيشة الاسد» (ف 673) و«هالوك» (ف 2248) ، والترجمة فيها

معنوية .

356 – أوزون :

(-) Ozone .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 9665 .

(=) LAR., 5/300 .

357 – أوسيد<sup>(323)</sup> :

(-) أوسيد .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 198 .

(323) قد اتبعنا في رسم هذا المصطلح قراءة طبعة بولاق . وقد رسمه لكلرك «اوسيد» . وقد فضلنا رسم ط .

بولاق لسبين ، الأول هو مطابقته للأصل الفارسي ، والثاني هو ملاحظة لكلرك في تعقيبه على هذه

المادة ان رسم المصطلح «اوسيد» ايضا ممكن ، اعتادا على بعض النسخ المخطوطة .

(: ) «الرازي»<sup>(324)</sup> : هو ضرب من النيلوفر<sup>(325)</sup> الهندي - الجامع ، 68/1 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 75 ، منتخب ، ف 103 .

(%) انظر مادة «اوسين» ، (عدد 361) .

358 - أوسيتوسين :

(-) Ocytocine .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9324 .

(=) LAR., 5/166 .

359 - أوسيريس :

(-) (Osiris) Ὀσίρις .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 200 .

(: ) «(ديستوريدوس) : هو نبات يستعمل في وقود النار لونه الى السواد وله قضبان

دقاق عسرة الرض وورق شبيه بورق نبات الكتان» لونه في ابتداء كونه الى السواد ثم من

بعد يميل الى الحمرة - الجامع ، 68/1 .

(=) M.M.D., 1/LIX ; Dic. Lat. Fr., p. 1097 ، التاج ، ص 107 .

360 - أوسيريس<sup>(326)</sup> :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 108 .

(324) سبق التعريف به . انظر التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول ، والملاحظ أن نفس التعريف قد أورده البيروني في الصيدنة ، ص 75 ، لكنه منسوب عنده إلى ماسرجويه وليس إلى الرازي .

(325) رسم المصطلح بالأصل «اللينوفر» وواضح ما فيه من تصحيف ، وما أثبتناه هنا من نص الغافقي في المنتخب (انظر مادة «اوسين») .

(326) رسم في ط . الجزائر «اوشيريس» .

(: ) «هو المثان» - كشف ، ص 31 .

361 - أوسين :

(-) و(×) و(;) و(=) : انظر مادة «أوسيد» (عدد 357) .

(+) الغافقي ، 108 (منتخب ، ص 50) .

362 - أوفادا :

(-) (Omphákion) ομφάκιον .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 110 .

(: ) «هو عصارة الأاطريون»<sup>(327)</sup> .

(=) Dic. Lat. Fr., p. 1079 ، شرح ، ف 292 .

(%) أ (انظر مادتي «أوفاديا» (عدد 363) و«أومانا» (عدد 369) .

ب) لم يرد هذا المصطلح في ط . الجزائر ، وما أثبتناه من الترجمة الفرنسية للكشف ، وهذه المادة تكرر لمادة أخرى سبقتها في الكشف (ف 109) هي «أومانا» ، وللمصطلحين نفس المعنى .

ج) اعتمدنا في إثبات الاصل اليوناني لهذا المصطلح على الملاحظات المهمة التي أوردها مترجم الشرح في الفقرة 292 منه ، وقد كنا رأينا نفس هذا الاصل في مادة «انفاق» (عدد 338) ، وهو يعني في اليونانية «عصارة العنب الاخضر» أيضا حسب مترجم الشرح ؛ ثم إن الأاطريون - حسب مايرهوف أيضا - «كان يعني العصارة المستخرجة من القشاء البري أو من حبه» - وهذا التعريف نفسه سنجده عند ابن البيطار في المادة الموالية ، وفي مادة «أومانا» عند الجزائري .

363 - أوفاديا<sup>(328)</sup> :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(327) هذا المصطلح يوناني أصله «ἐλατήριον» (élatērion)

(328) رسم في ط . بولاق «اوقاديا» .



(×) ابن البيطار ، 202 .

(:) «هو عصارة قثاء الحمار» - الجامع ، 68/1 .

(%) انظر مادة «أوماتا» أيضا ، (عدد 369) .

364 - أوقيمنويدس<sup>(329)</sup> :

(-) (Ὀκιμοειδής) (Ōkimocidēs) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 199 .

(:) «ومعناه الشبيه بالباذروج<sup>\*</sup> ، وهو النبات المعروف عند الشجارين بأفريقية وخاصة

بمدينة تونس باللسعة<sup>(330)</sup> كثيرا ما ينبت عندهم بجبل ماكوص<sup>(331)</sup> ومن هناك جمعتهم أيام كنت بها . (ديسقوريدوس) : (...) هو نبات له ورق شبيه بورق الباذروج<sup>\*</sup> واغصان طولها نحو من شبر عليها زغب وغلف شبيه بغلف البنج<sup>\*</sup> مملوءة بزرا أسود شبيها بالشونيز<sup>\*</sup> » - الجامع ، 68/1 .

(=) *M.M.D.*, 2/LV ; *Dic. Lat. Fr.*, p. 1068 ; *L/B*, p. 447 .

365 - أوقيمون<sup>(332)</sup> :

(-) (Ὀκιμον) (Ōkimon) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 205 .

(:) «هو الباذروج<sup>\*</sup> باليونانية» - الجامع ، 68/1 .

(=) *M.M.D.*, 1 ; *Dic. Lat. Fr.*, p. 1068 ; 144 ، ف ؛ *L/B*, p. 446 ، منتخب ،

1/88, 2/LV .

(329) رسم في ط . بولاق «أوقيمنويداس» .

(330) رسم في ط . بولاق «اللسعة» .

(331) لم نعث على هذا الجبل فيما بين أيدينا من المراجع .

(332) رسم في ط . بولاق «أوقيمن» .

366 - أولسطين :

(-) (Ὀλόστεον) (Holósteon) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 197 .

(:) «هو الجيرة<sup>(333)</sup> [من جبر<sup>(334)</sup> عند شجاري الاندلس ، ويسمى باللطينية أونه باجه<sup>(335)</sup> ومعناه جامع البضع فيما زعم ابن حسان<sup>(336)</sup> . (ديسقوريدوس) : هو من النبات المستأنف كونه في كل سنة ، طوله مقدار ثلاث أصابع أو أربع وله قضبان شبيهة بورق وقضبان النبات الذي يقال له قورنويس<sup>(337)</sup> والنبات الذي يقال له الثيل ، قابض وأصله دقيق جدا مثل الشعر ، أبيض رائحته شبيهة برائحة الشراب ، طوله نحو من أربع أصابع ، وينبت هذا النبات في التلال» - الجامع ، 68-67/1 .

(=) منتخب ، ف 210 ؛ *Dic. Lat. Fr.*, p. 751 ؛ *M.M.D.*, 1/LIII .

(%) قد تحدث العافقي عن هذا النبات في مادة «جيرة» العربية (في حرف الجيم) ،

وفضل ابن البيطار الحديث عنه في هذه المادة (حرف الالف) ، واكتفى في مادة جيرة (ف 469) بالإحالة على مادة «أولسطين» هذه .

(333) في ط . بولاق «الجيرة» بالحاء المهملة ، وهو تحريف ، وقد خصص ابن البيطار لهذا المصطلح مادة مستقلة (ف 469) .

(334) هذه العبارة ساقطة من ط . بولاق : وقد يكون النقص فيها أكثر لأننا نجد في الترجمة الفرنسية : mot venant de la racine جبر qui signifie «réduire, rebouter» .

(335) رسم هذا المصطلح رسما رديئا في ط . بولاق وفي الترجمة الفرنسية ، فهو «أونه باجه» في ط . بولاق ، و«أونه باجه» عند لكترك بدون نقط ، والرسم الذي أثبتناه من المنتخب حيث رسم «اوندباجة» (مادة «جيرة» ، ف 210) ومن معجم سيمونيت حيث نجد الرسم الصحيح . والمصطلح لاتيني إسباني : «une pieza» انظر SIMONET, *Glosario*, pp. 555-556 ؛ منتخب ، ف 210 (ص 426 من الترجمة) .

(336) هو ابن جلجل ، سبق التعريف به ، انظر التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول .

(337) رسم في ط . بولاق «قورنويس» ، وهو تحريف ، وما أثبتناه من المنتخب (مادة جيرة ، ف 210) ، والمصطلح يوناني «κορωνοπους» (korōnopoulos) . انظر منتخب (ترجمة) ، ص 426 .

367 - أوليرا<sup>(338)</sup> :

(-) (Olyra) ὀλυρα.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 204 .

(:) «هونوع من الحبوب المأكولة يعرف بالكنب<sup>(339)</sup> وهي لغة يمانية» - الجامع ، 68/1 .

(=) M.M.D., 1/XLII ؛ Dic. Lat. Fr., p. 1077 ؛ L/B, p. 444 .

368 - أومالي :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «الأومالي» (عدد 266) .

(+) الجزائري ، 57 .

(:) «وباليونانية أومالي ، كذا في نسخة ، وهذا أصح ، وهو الترمينية<sup>(340)</sup> ، وهو عسل الشجر» - كشف ، ص 26 .

369 - أومانا :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «أوفادا» ، (عدد 362) .

(+) الجزائري ، 109 .

(:) «هو عصارة كرفس<sup>°</sup> الجبل ، أوقعاء الحمار ، ويقال له أيضا الأاطريون<sup>(341)</sup>» - كشف ، ص 31 .

(338) رسم في ط . بولاق «اوليدا» .

(339) حرف في ط . بولاق فرسم «كيب» بالياء عوض التون ، وقد خصص ابن البيطار لهذا المصطلح مادة مستقلة (ف 1979) أكد فيها على رسم المصطلح : «أوله كاف مفتوحة بعدها نون مكسورة ثم ياء منقوطة باثنتين من تحتها ساكنة ثم ياء بواحدة من تحتها ، وهو نوع من العلس يحمل حبة واحدة في غلاف وهو معروف باليمن بهذا الاسم» - الجامع ، 87/4 .

(340) هو مصطلح اسباني : «terebintina, termentina» من اللاتينية «terebinthina» من اليونانية «terminthos» انظر : Dozy, Supp., 1/143, 146 ؛ SIMONET, Glosario, p. 551 ؛ تحفة ،

ف 178 . وانظر مادة «ترينتتين» في معجمنا (عدد 646) .

(341) راجع التعليق 327 .

(%) انظر أيضا مادة «أوفاديا» (عدد 363) ، وانظر ملاحظتنا حول مادة «أوفادا» .

370 - أونانثي :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «اللينى» ، (عدد 270) .

(+) الغافقي ، 41 .

(:) (أورد فقرة ديسقوريدوس التي أوردها ابن البيطار في مادة «اللينى»)

- منتخب ، ص 31 .

371 - أونانية :

(-) Onanisme .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 8288 .

(=) D.E.F., p. 727 ؛ N.D.E. et H., p. 510 ؛ DTTM, p. 891 .

(%) المصطلح مشتق من اسم عَلمٍ توراني اسمه «Onân» .

372 - أونغرا :

(-) و (×) و (:) و (=) : انظر مادة «أنغرا» (عدد 336) .

(+) الغافقي ، 87 (منتخب ، ص 47) .

373 - أونوبروخيس<sup>(342)</sup> :

(-) (Onobrychis) ὀνοβρυχίς .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 51 ؛ ابن البيطار ، 192 .

(:) 1 - الغافقي : «(ديسقوريدوس) : نبات ورقه كورق العدس الصغير وأطول

منه ، وله ساق [طولها]<sup>(343)</sup> نحو من شبر وزهر أحمر قان وأصله صغير ينبت في أماكن

(342) رسم في ط . بولاق «اونوبروخيس» بالشين المعجمة في آخره .

(343) الاضافة من نص «الجامع» لابن البيطار ، ومن «الأدوية المفردة» للغافقي ، ص 60 .

[رطبة متعطلة من العجارة]<sup>(344)</sup> - منتخب . ص 34 .

2- ابن البيطار: (أورد نفس الفقرة التي أوردتها الغافقي لديسقوريدوس) - الجامع ، 67/1 .

(=) منتخب : ف 51 : p. 1080 . Dic. Lat. Fr..

- أونوفرس (انبلس) :

(+) ابن البيطار . 186 .

(-) انظر مادة «انبلس أونوفرس» (عدد 310) .

374 - أونوما :

(-) (Onosma) δνοσμα .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 44 ، ابن البيطار ، 193 .

(: ) 1- الغافقي : «(ديسقوريدوس) : (...) ورقه كورق الخنسا\* مستطيل لين طوله أربع أصابع وعرضه نحو من إصبع منفرش على الأرض . وليس له ساق ولا ثمر ولا زهر ، وله أصل دقيق ضعيف طويل في حمرة يسيرة دموية ، ينبت في أماكن خشنة» - منتخب ، ص 32 .

2- ابن البيطار : «معناه المُسَقِطُ لِلْأَجْنَةِ ، وهو من أنواع الشنجار\*» (ديسقوريدوس) : ...<sup>(345)</sup> - الجامع ، 67/1 .

(=) منتخب ، ف 44 : p. 1080 . Dic. Lat. Fr..

(%) نجد في هذه المادة مثالا واضحا لترعة المترجمين الاعاجم الى تغيير أصول المصطلحات العربية عندما يقتضى التطابق بينها وبين الاصول الاعجمية ذلك . فقد وجد محققا المنتخب ومترجما في المخطوطين اللذين اعتمد للمنتخب هذا المصطلح مرسوما «أونوما» لكنها أبدا رسمة «أونوسما» ، ونفس العمل كان قد سبق اليه لكلرك

(344) في المنتخب «اماكن خربة» ، وما أثبتناه من ابن البيطار وأدوية الغافقي .

(345) أورد ابن البيطار نفس الفقرة التي أوردتها الغافقي لديسقوريدوس .

مترجم «الجامع» فابدل «أونوما» بـ «أونوسما» . وقد آثرنا الاحتفاظ بالرسم الاصيلي لثلاثة أسباب : الأول هو أن النص العربي المطبوع للجامع (ط . يولاقي) قد ورد فيها «أونوما» والثاني هو أن ابن البيطار في «التفسير» قد رسم المصطلح أيضا «أونوما» (ص 29 وجه) ، والثالث هو أن نص «المقالات الخمس» العربي قد رسم فيه المصطلح بنفس الرسم (المقالة الثالثة ، ف 125 ، ص 297) . فهذا الرسم اذن هو القديم عند العرب وهو المعروف . ويبدو لنا من كتاب «التفسير» لابن البيطار أن «أونوسما» هو الرسم المعروف في كتاب الادوية المفردة لجالينوس ، فقد ذكر : «أونوما : تأويله المسقط الاجنة (...) وسماه جالينوس اونوسما» . (ص 29 وجه) .

375 - أونومالي :

(-) (Oinomeli) οἶνομελι .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 207 .

(: ) «معناه شراب وعسل ، لأنَّ أُونُوبالْيُونَانِيَّةَ شرابٌ ، ومَالِي \* عَسَلٌ»

- الجامع ، 68/1 .

(=) L/B, p. 447 ، لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 136 : M.M.D., 1/LXII .

376 - إِبَارَا بُوطَانِي<sup>(346)</sup> :

(-) (Hiera botanê) τὴν βοτάνην .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 70 ، ابن البيطار ، 211 .

(: ) 1- الغافقي : «(ديسقوريدوس) : (...) نبات طول قضبانته نحو من ذراع أو

أكثر قليلا مزوأة اي ذات زوايا وعليها ورق متفرق [بعضه من بعض]<sup>(347)</sup> كورق البلوط\* إلا أنه أدق وأصغر منه وأطرافه مشرقة وطعمه الى الحلاوة ما هو وله أصل الى

(346) حرف في ط . يولاقي فرسم «إبارانوطاني» .

(347) الاضافة من ابن البيطار ، ومن نص «الأدوية المفردة» للغافقي ، ص 71 .

الطول دقيق (...) وسمى بهذا الاسم لأنه ينتفع به في التطهير إذا علق [على البدن] (347)  
ومعناه العشبة المقدسة أو الكاهنية (348) - منتخب . ص 40 .

2 - ابن البيطار : (أورد نفس الفقرة التي أوردتها الغافقي من ديسقوريدوس)  
- الجامع . 69/1 - 70 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) . ف 211 ؛ منتخب ، ف 70 ، Dic. Lat. Fr. .  
M.M.D., 1/94 . p. 746

377 - إِبِهْرِيْتُ :

(-) Ypèrite .

(×) فرنسية (من اسم مدينة بلجيكية تسمى «Ypres» ) .

(+) كليرفيل . 6216 .

(=) LAR., 6/1114 .

378 - إِيثْيُوبِيْس (349) :

(-) (Aithiopsis) αἰθιοπία .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 212 .

(:) «(ديسقوريدوس) : هو نبات له ورق شبيه بورق فلومس\* وعليه زغب كثير  
وهو متراصف حوآلي الاصل . وله ساق مربع خشن غليظ شبيه بساق النبات الذي يقال  
له ماليطانا (350) أو ساق النبات الذي يقال له أرقطيون\* وينبت معه شعب كثيرة وله ثمر  
في عرض الكرسة\* في غلف ، في كل غلاف حبتان ، وعروق كثيرة مخرجاها من أصل  
واحد طوآل غلاظ وإذا جفت اسودت وصارت في صلابة القرون» - الجامع ، 70/1 .

(347) الاضافة من ابن البيطار ، ومن نص «الأدوية المفردة» للغافقي ، ص 71 .

(348) كذا في المنتخب . وفي الجامع «المباركة» . أما أدوية الغافقي ففيها «المكهنه» .

(349) حرف في ط . بولاق فرسم «ايثوليس» .

(350) هذا المصطلح يوناني أصله «μελιτταίνη» (melittainé) .

(=) L/B, p. 446 ؛ منتخب ، ف 83 ؛ 82 ، Dic. Lat. Fr. .

(%) انظر المادة الموالية أيضا .

379 - إِيثْيُوفِيْس :

(-) و (×) و (:) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الغافقي ، 83 (منتخب ، ص 45) .

380 - إِيدَايَارِيْزَا (351) :

(-) (Idaia rhiza) ἰδαία ρίζα .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 213 .

(:) «(ديسقوريدوس) : هو نبات له ورق شبيه بورق الآس\* البري وعند الورق  
شيء طويل نابت شبيه بخيوط الكرم التي تلتف على ما كان بالقرب منه ، وفي هذه  
الخيوط زهر هذا النبات» - الجامع ، 70/1 .

(=) L/B, p. 443 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 213 ؛ منتخب ، ف 65 .

(%) انظر المادة الموالية ايضا .

381 - إِيدَايَارِيْزَا :

(-) و (×) و (:) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الغافقي ، 65 (منتخب ، ص 38) .

382 - أَيْدُسَارُون :

(-) و (×) و (:) و (=) : انظر مادة «اندوصارون» (عدد 329) .

(+) الغافقي ، 43 (منتخب ، ص 32) .

383 - إِيدَامَامِيد :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «انداهيان» (عدد 326) .

(+) الغافقي ، 99 .

(351) حرف في ط . بولاق فرسم «ايدا ارندا» .

(: ) «(الرازي)»<sup>(352)</sup> : اسم فارسي ، وهي شجرة على أغصانها مثل الصوف (...)  
وسماه في موضع آخر «برميون» وقال في موضع آخر «ايراماي» ، دواء كرماني  
- منتخب ، ص 49 .

- ابراقليون (فاناقس) :

(+) ابن البيطار ، 1665 .

(-) انظر مادة «فاناقس ابراقليون» (عدد 1353) .

384 - إيرسا :

(-) Iris iris .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 216 ، الجزائري ، 13 .

(: ) 1 - ابن البيطار : «هو السوسن الاسمانجوني»<sup>(353)</sup> ، ولم يذكره الفاضل جالينوس  
في بسائطه البتة ، واقتتح به (ديسقوريدوس) في أول المقالة الأولى وقال : هو السوسن  
المعروف بالايروا وهو نوع من السوسن ورقه يشبه ورق كسيفيون<sup>(354)</sup> غير أنه أعظم منه  
وأعرض وألّج ، وله ساق عليه زغب منحني ، فيه ألوان يوازي بعضها بعضا وهي  
مختلفة ، فيها بياض وصفرة وفرفرية ولون السماء ، ومن أجل اختلاف الالوان فيه شبه  
بالايروس وهو قوس قزح ، وله أصول صلبة ذات عقد طيبة الرائحة - الجامع ، 71/1 .  
2 - الجزائري : «يوناني ، معناه قوس قزح لاختلاف ألوانه في الزهر ، هو أصل  
السوسن الاسمانجوني»<sup>(353)</sup> ، وهو عرق كسار المواعين وهو السوسن الازرق - كشف ،  
ص 17 .

(=) L/B, p. 443 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 216 ؛ تحفة ، ف 28 ؛ Dic .

(352) راجع التعريف به في التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

(353) الاسمانجوني : لفظ فارسي : «اسمانكون» ، مركب من «اسمان» بمعنى سماء و«كون» بمعنى لون .  
انظر : ادي شير ، ص 84 وص 93 ؛ تحفة ، ف 28 ؛ شرح ، ف 34 وف 272 .

(354) كذا رسم عند لكلرك ، وقد رسم في ط . بولاق «كسيفين» .

Lat. Fr., p. 856 ؛ شرح ، ف 34 و 272 .

(/) انظر أيضا مادة «أورسا» (عدد 334) .

385 - إيرسا (دهن الـ) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 900 .

(: ) «هو [دهن]»<sup>(355)</sup> السوسن الاسمانجوني - الجامع ، 103/2 .

386 - إيرنج :

(-) (Éryngion) ἑρύγγιον .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 64 .

(: ) (لم يعرفه) - كشف ، ص 27 .

(=) تحفة ، ف 322 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 601 .

387 - إيريفان :

(-) (Érigéron) ἑριγέρων .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 82 .

(: ) «(ديسقوريدوس) : نبات ، طول ساقه نحو من ذراع ، لونها الى الحمرة يسيرا  
ورقه كورق الجرجير مشرف الا انه أصغر منه بكثير ورائحة زهره كرائحة التفاح»<sup>(356)</sup> ،  
سريع التفتح والانتشار ، ويظهر في وسطه شيء قائم دقيق كالشعر اذا كان الربيع ابيض  
(...) ومعنى اسمه «الشيخ في الربيع»<sup>(357)</sup> - منتخب ، ص 45 .

(355) اضافة بقتضيا السياق ، وتطابق الترجمة الفرنسية .

(356) بالاصل «القفاح» ، وهو تصحيف ظاهر ، والاصلاح من نص «الادوية المفردة» للغافقي ،  
ص 75 ، ومن كتاب «الجامع» لابن البيطار .

(357) الاسم مركب من لفظتين : الأولى «ear» وتعني الربيع في اليونانية ، والثانية «geron»  
(geron) وتعني الشيخ أو المعجوز .

(=) *L/B*, p. 443 ; منتخب ، ف 82 ؛ *Dic. Lat. Fr.*, p. 598 .

(%) انظر المادة الموالية أيضا .

388 - إبريقارون<sup>(358)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 215 .

(:) « يعرفه شجارو الاندلس بالثرثيا<sup>(359)</sup> . (ديسقوريدوس) ...<sup>(360)</sup> » - الجامع ،

70/1 .

389 - إيماروقاليس<sup>(361)</sup> :

(-) *ημεροκαλλίς* (Hēmerokallis) .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 42 ؛ ابن البيطار ، 209 .

(:) 1 - الغافقي : « (ديسقوريدوس) : ورقه وساقه كورق وساق السوسن [الا أن

ورقه أخضر وساقه في لون الكراث]<sup>(362)</sup> . وله زهر ثلاث أو أربع [وحال زهره في

تشققه كحال السوسن في أول انفتاحه]<sup>(363)</sup> ، لونه شديد الصفرة وله أصل كالصلة

المساة بلبوس\* الا أنه أعظم منها » - منتخب ، ص 31 .

(358) حرف في ط . بولاق فرسم «إبريقارون» .

(359) كذا في ط . بولاق ، وقد اعترض لكلرك على هذه القراءة وأثبت مكانها «يربا» معيلا ذلك بان هذا النبات مازال يعمل في اسبانيا اسم «hierba cana» ، ولكنه قد أخطأ لأن قراءة بولاق يؤيدها قول ابن البيطار في «التفسير» : «إبريقارون : تأويل هذا الاسم في اليوناني الشيخ في الربيع ، وعامة شجاري الاندلسي تسميه بالثرثيا» (ص 37 ظهر) .

(360) فقرة ديسقوريدوس عند ابن البيطار هي نفسها التي أوردها الغافقي في المادة السابقة (عدد 387) .

(361) رسم في ط . بولاق «إيمارواي قالس» .

(362) ورد في المنتخب «لونها كراتي» فقط . وما أثبتناه من نص «الأدوية المفردة» للغافقي ، ص 56 ، ومن الجامع لابن البيطار .

(363) اضافة من «الادوية المفردة» للغافقي ومن ابن البيطار .

2 - ابن البيطار : «هو سوسن أصفر ، أَوْقَفَنِي عليه شرف الدين ابن القاضي

الفاضل<sup>(364)</sup> وذكر أنه جلبه من دمشق الى القاهرة . (ديسقوريدوس) ...<sup>(365)</sup> »

- الجامع ، 69/1 .

(=) *L/B*, p. 443 ; منتخب ، ف 42 ؛ *Dic. Lat. Fr.*, p. 740 .

(%) انظر المادة الموالية .

390 - إيماروقاليس :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 73 .

(:) «يونانية ، ومنهم من يسميه إيماروقا طيقطس<sup>(366)</sup> زهره شبيه يزهر السوسن<sup>(367)</sup>

ذو ثلاث أوراق» - كشف ، ص 28 .

391 - إيميد :

(-) Imide .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6561 .

(=) *LAR.*, 4/23 .

392 - إيمونييطس<sup>(368)</sup> :

(-) *ημιονίτις* (Hēmionītis) .

(×) يونانية .

(364) هو ابن القاضي الفاضل ، وزير صلاح الدين الأيوبي (انظر تعقيب لكلرك على مادة «إيماروقاليس» ) .

(365) الفقرة التي أوردها ابن البيطار لديسقوريدوس هي نفسها التي أوردها الغافقي .

(366) هو رسم عروف لمصطلح «إيماروقطالطن» ، وهي تسمية ثانية لـ «إيماروقاليس» ، والمصطلح يوناني

أصله «*ημεροκαταλλακτον*» (hēmerokataallakton) . انظر المنتخب ، ص 31 من النص

العربي ، وص 130 من الترجمة .

(367) بالأصل «السوس» ، وهو تحريف .

(368) رسم في ط . بولاق «إيمونييطس» .

## حرف الباء

(+) ابن البيطار ، 210 .

(:) « (ديسقوريدوس) : له ورقٌ شبيهٌ بورق الصَّنْفِ المسَمَّى ذَرَّاقُنْطِيُون (369) من النبات الذي يُقال له اللَّوْفُ\* ، وهو في شكل الهلال ، وله عروق كثيرة دِقَاقٌ وليس له ساق ولا ثمر ولا زهر وينبت في مواضع صخرية » - الجامع ، 69/1 .  
(=) منتخب ، ف 45 ؛ M.M.D., 1/LI .

393 - إيمثونيبيس :

(-) و (×) و (:) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الغافقي ، 45 (منتخب ، ص 32) .

394 - إينديقون (370) :

(-) (Indikón) ἰνδικόν .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 214 .

(:) « تأويله الهندي بلسان اليونانية ، هو الفرفير\* أيضًا . (ديسقوريدوس) : منه ما يشابه القصب الهندي ومنه ما يستعمل في الصنع ، وهو شيء يظهر على صدف الفرفير\* ويجمعه الصباغون ويخففونه » - الجامع ، 70/1 .  
(=) نخفة ، ف 292 ؛ M.M.D., 1/LXVI .

395 - باباري :

(-) (Pèregi) πέπερι .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 239 .

(:) « هو الفلفل\* الاسود باليونانية » - الجامع ، 83/1 .

(=) L/B, p. 445 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 239 ؛ M.M.D., 1/XLIV .

(/) زعم ادي شير انه «فارسي محض» - ص 14 .

396 - بآفارين (كلورما آت) :

(-) Papaverine (Chlorhydrate de) .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9728 .

(=) LAR., 5/352 .

397 - بآبلص :

(-) (Pèplos) πέπλος .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 234 .

(:) « هو من أنواع الخشخاش . (ديسقوريدوس) (1) : هو ثمنش\* صغير ملآن من

(1) ذكر ديسقوريدوس في بداية فقرته أن من الناس من يسمي هذا النبات «مبقن افروودوس» . فُظُنَّ في

ط . بولاق أن «افروودوس» عُلِّم ونسبت إليه الفقرة . والمصطلح يوناني أصله «μηκων αφροδης»

(mékēon aphródēs) . انظر المنتخب (ترجمة) . ف 278 .

(369) في ط . بولاق «درايطون» ورسم في المنتخب «ذراقوبطون» والرسمان ليسا الا تحريفا لمصطلح «دراقتيون» الذي اكتفى لكلرك برسم احرفه باللاتينية (dracontion) ، وقد رسمه بالأحرف اليونانية ايضا مترجما المنتخب ، والمصطلح يوناني «δρακόντιον» (drakontion) . انظر المنتخب (ترجمة) ، ص 132 ، وانظر في معجمنا مادة «لوف» عدد (1794) .

(370) حرف في ط . بولاق فرسم «ايديقون» .

لبن ، وله ورق صغار شبيهة بورق السذاب<sup>٥</sup> الا أنه أعرض منه وجمة هذا النبات مستديرة منبسطة على الارض ، وقطر الحمة يكون نحو شبر ، وتحت الورق ثمر صغار مستديرة أصغر من ثمر الخشخاش الأبيض ، وهذا النبات كثير الثمر وله أصل واحد لا ينتفع به في الطب ومخرج هذا النبات كله منه وينبت في البساتين وبين الكروم ويجمع في أيام الحصاد - الجامع ، 83/1 .

(=) L/B, p. 445 : L/D, p. 23 ، لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 234 :

منتخب ، ف 278 ؛ شرح ، ف 401 ؛ 1/96 . M.M.D.

(%) جعل الغافقي من هذا النبات نبات آلؤلُب (انظر هذه المادة في المنتخب ، ف 278) ، وفيها ذكر فقرة ديسقوريدوس التي أوردها ابن البيطار هنا ، وقد تشكك ابن البيطار في ما ذهب اليه الغافقي وأمثاله ، فقد قال في مادة «ولب» : «هو أحد البتوعات ، وزعم قوم أنه النوع المسمى باليونانية بابلص (...) وزعم قوم أنه النوع المعروف بالعرفج البري المسمى باليونانية ببليس ، وابقراط يسميه بيليون وهو الحلبيتا في بعض التراجم» - الجامع ، 193/4 في ط . بولاق (وقد حرفت فيها المصطلحات الأعجمية الثلاثة فرسمت «نقليس» عوض «ببليس» و«نيليون» عوض «بيليون» و«الحلبيتا» عوض «الحلبيتا» ) ، وف 296 في الترجمة الفرنسية .

398 - بابونج :

(-) بَابُونَه ، أو بَابُونَكْ .

(X) فارسية .

(+) الغافقي ، 151 ؛ ابن البيطار ، 220 ؛ الجزائري ، 123 ؛ كليرفيل ، 2029 .

(: 1 - الغافقي : «ديسقوريدوس») : (...) هو ثلاثة أصناف ، والفرق بينها انما

هو في لون الزهر فقط ، وله أغصان طولها ذراع وأقل<sup>(2)</sup> [شبيه بأغصان الشمس]<sup>(3)</sup>

(2) كذا في المنتخب ، وفي نص الجامع لابن البيطار «نحو من شبر» .

(3) اضافة من ابن البيطار ومن نص «الادوية المفردة» للغافقي ، ص 164 .

وفيها شعب دقاق وورق صغار دقاق ورؤوس مستديرة صغار في باطن بعضها زهر أبيض وفي بعضها زهر ذهبي وفي الذي يظهر عنه من الزهر على الرؤوس يظهر باستدارة حولها ولونه يكون أبيض وأصفر وفرفريا<sup>(4)</sup> وهو في قدر زهر السذاب<sup>٥</sup> وينبت في أماكن خشنة وبالقرب من الطرق ، ويقلع في الربيع ويجمع - منتخب ، ص 71-72 .

2 - ابن البيطار : «(ديسقوريدس) ...<sup>(5)</sup> (المؤلف) : هذا البابونج الذي ذكره ديسقوريدوس هنا أعنى النوع الأبيض الزهر منه هو النبات المعروف اليوم بمصر بالكركاش<sup>(6)</sup> وأهل الاندلس يعرفونه بالمقارجة<sup>(7)</sup> وهو اسم لطيني وأهل افريقية يسمونه ايضا رجل الدجاجة وهو الاقحوان<sup>٨</sup> عند العرب وليس يستعمل اليوم بين الاطباء وانما يستعمل نوع آخر وهو الذي يعرف بافريقية بالبابونق . (أبو العباس النبائي)<sup>(8)</sup> : البابونق بالقاف اسم خاص للنوع العطر من البابونج الدقيق بتونس وهو برقادة من أرض القيروان كثير بها مزدرع بالقدم وهو يتخلق بارضها من غير أن يزرع الآن ، وهو ايضا بتوزر وهو يوجد في صحارى برقة وأرض مصر والمشرق ومن هناك في القدم جلب الى الاندلس وأزدرع بوادي آش<sup>(9)</sup> وبشرق الاندلس كله وبطليطلة وتخلق بها...» - الجامع ، 78/1 .

3 - الجزائري : «لا أعرف منه الا الأبيض ، أما البابونج الأحمر والاصفر فلا أعرفها (...) ورائحة الكل كرائحة التفاح ، ولذا تسميه النصارى وهم الاسبانول

(4) وردت «فرفري» في المنتخب وفي الجامع ، وقد اصلحتها من أدوية الغافقي .

(5) فقرة ديسقوريدوس عند ابن البيطار هي نفسها التي أوردها الغافقي .

(6) رسم في ط . بولاق بالسین المهمله ، وهو تصحيف .

(7) المقارجة : كذا رسم بالقاف في ط . بولاق وفي الترجمة الفرنسية ، ولكن دوزي في مستدركه وسيمونييت في معجمه قد رساه «مقارجة» بالغين مُسَوِّيًا الى ابن البيطار . والمصطلح لاتيني اسباني أصله

«magarza» من اللاتينية «matricalis» . انظر : SIMONET, *Glosario*, v. DOZY, *Supp.*, 2/603 .

p. 325 .

(8) سبق التعريف به - انظر التعليق 10 في الفصل الثاني من القسم الأول .

(9) كذا عند لكلرك ، وقد رسم في ط . بولاق «وادي اتين» ،



منسيلية<sup>(10)</sup> أي تفاحة ويقال تفاح الأرض - كشف . ص 32-33 .

(=) ادي شير ، ص 14 ، تحفة ، ف 86 ، شرح . ف 39 ، 1/153 ، M.M.D.

399 - بابونج (دهن الـ) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار . 907 .

(:) (لم يعرفه) - الجامع . 107/2 .

400 - باداروج<sup>(11)</sup> :

(-) بادُروج .

(×) فارسية .

(+) الجزائري ، 125 .

(:) «هو الحبق القرنفل» ويقال له بار نجمشك ، وفرنجمشك\* وهو الحبق البهري»

- كشف ، ص 33 .

(=) ادي شير ، ص 14 ، منتخب ، ف 144 ، شرح . ف 48 ، M.M.D.

1/136 ، غرائب ، ص 217 .

(/) انظر مادتي «بادروج» (عدد 403) و «بادروج» (عدد 409) .

401 - باداورد<sup>(12)</sup> :

(-) بادُ آورد .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 222 .

(:) «(ديسكوريدوس) : [اقتنالوقي\* أي الشوكة البيضاء]<sup>(13)</sup> ينبت في جبال

(10) منسيلية : مصطلح اسباني : «manzanilla» ، انظر لكلرك : كشف (ترجمة) ، ف 123 ، Dozy ، 2/618 ، Supp. ، 343 ، SIMONET ، Glosario ، شرح ، ف 20 .

(11) كذا رسم عند لكلرك ، ورسم في ط . الجزائر «بادروج» .

(12) كذا رسم عند لكلرك ، ورسم في ط . بولاق «باداورد» .

(13) الاضافة من المنتخب (انظر مادة «باداورد» ومن «الأدوية المفردة» للغافقي ، ص 157 .

أوغياض ، له ورق شبيه بورق الخامالون\* الأبيض ، غير أنه أدق وأشد بياضا وعليه شيء شبيه بالزغب ، وهو مشوك وله ساق طولها أكثر من ذراعين في غلط إصبع الابهام وأكثر ، لونها الى البياض ما هي ، جوفاء مربعة ، وعلى طرفها رأس مستدير مشوك ، شبيه برأس القنفذ البحري الا أنه أصغر منه مستطيل له زهر لونه مثل لون الفرفرية فيه بزر شبيه بحب القرطم\* الا أنه أشد استدارة منه - الجامع ، 75/1 .

(=) ادي شير ، ص 15 ، تحفة ، ف 66 ، منتخب ، ف 143 ، شرح ، ف 44 ،

M.M.D. ، 1/144 ، غرائب ، ص 217 .

(/) انظر مادتي «بادورد» (عدد 406) و «باداورد» (عدد 407) .

402 - بادرنجوية<sup>(14)</sup> :

(-) بادرنك بويه .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 221 ، الجزائري ، 124 .

(:) 1 - ابن البيطار : «هو اسم فارسي معناه الاترجي الرائحة ، ويسمى أيضا

البقلة الاترجية\* وهو الترنجان\*<sup>(15)</sup> عند عامة الناس . وجالينوس لم يذكره في بسائطه

البته ، وهو يفرح قلب المحزون . (ديسكوريدوس) : مالميسوفولون<sup>(16)</sup> ومن الناس من سماه

ماليطانا<sup>(17)</sup> . وهو عشبة ، وانما سميت بهذين الاسمين لاستطابة النحل الحلول فيها . وورقها

وقضبائها يشبهان ورق البلوطي\* وقضبانه ، إلا أن ورقها أكبر من ذلك الورق وليس عليه

زغب مثل ما عليه ورائحته مثل رائحة الاترج\* - الجامع ، 74/1 .

2 - الجزائري : «هو حب الترنجان\* (...) وهو مفرج الاحزان» - كشف ،

ص 33 .

(14) كذا رسمه لكلرك في ترجمة الجامع وترجمة الكشف ، وقد رسم في ط . بولاق «بادرنجوية» وفي ط . الجزائر «بادرنجوية» .

(15) كذا رسم عند لكلرك ، وقد رسم في ط . بولاق «الترجان» .

(16) رسم في ط . بولاق «مالسونان» ، وهو تحريف ، والاصلاح من المنتخب . والمصطلح يوناني ، انظر مادة «مالسوفول» في معجمنا ، (عدد 1788) .

(=) 1/47 Dozy. Supp. ، ادي شير . ص 14 ، تحفة ، ف 72 ، منتخب .  
 ف 145 ، شرح . ف 40 ، M.M.D. 1/151 ، غرائب ، ص 217 .  
 (%) انظر مادة «بادرنجوية» . (عدد 408) .  
 403 - بادروج<sup>(18)</sup> :

(-) و (×) (=) : انظر مادة «باداروج» . (عدد 400) .

(+) ابن البيطار ، 223 .

(:) «هو الحوك» . وهو ريحان معروف - الجامع ، 76/1 .

(%) انظر أيضا مادة «بادروج» . (عدد 409) .

404 - بادزهر :

(-) پادزهر .

(×) فارسية .

(+) العاقي ، 185 ، ابن البيطار . 280 ، الجزائري ، 177 ، كليرفيل . 851 و 1638 .

(:) 1 - العاقي : «معناه بالفارسية مقاوم السم» . (كتاب الاحجار)<sup>(19)</sup> : (...) معادنه بالصين والهند والمشرق ، وله في شبه أحجار كثيرة ليست لها خاصيته . كالقبوري والمرمر\* [وهو]<sup>(20)</sup> حجر لا يخطئ<sup>(21)</sup> منه شيئا وقد يخالط<sup>(22)</sup> به كثيرا . وهو حجر نفيس لين الجسة لنا غير مفرط ، دقيق المذاهب - منتخب ، ص 36 .

2 - ابن البيطار : «(بعض أطبائنا) : البادزهر يقال على معنيين : يقال على كل شيء ينفع من شيء آخر ويقاوم قوته ويدفع ضرره لخاصية فيه ، ويقال على حجر معلوم

(17) هو مصطلح يوناني ، قد سبق التعريف به : انظر التعليق 350 في حرف الألف .

(18) رسم في ط . بولاق «بادروج» بالذال المعجمة .

(19) هو كتاب ينسب الى ارسطو ، وسرى هذه الفقرة عند ابن البيطار منسوبة الى ارسطو .

(20) اضافة يقتضيا السياق ، والضمير يعود على المرمر .

(21) بالاصل «لا يخطو» ، وهو تحريف ، والاصلاح من ابن البيطار .

(22) كذا في المنتخب ، وعند ابن البيطار «يعالط» .

ذي عين قائمة ، ينفع بحملة جوهره من السموم الحارة والباردة اذا شرب واذا علق .  
 (ارسطو طاليس) : الوان حجر البادزهر كثيرة ، فنه الأصفر والأخضر والمنكت والمشرط  
 بخضرة والمشرط بياض ، وأجوده الاصفر ثم الاخضر وما أوتي به من خراسان وهناك  
 يسمى بالبازهر وتفسيره حجر السم ومعادنه ببلاد الصين وبلاد الهند وبالمشرق ، وله في  
 شبه أحجار كثيرة ليست لها خصوصيته ولا تدانيه في شيء من فعله من ذلك  
 القبوري<sup>(23)</sup> والمرمر<sup>(24)</sup> [هو] حجر لا يخطئ منه شيئا وقد يعالط به كثيرا . وهو  
 نفيس شريف لين الجسة لنا غير مفرط وحرارته غير مفرطة دقيق المذاهب - الجامع ،  
 81/1 .

3 - الجزائري : «هو مقاوم السموم ، منه حيواني ومعدي وعلمي» - كشف ،  
 ص 43 .

(=) ادي شير ، ص 14 ، منتخب ، ف 18 ، شرح ، ف 316 .

(%) عرب بهذا المصطلح في معجم كليرفيل مصطلحان هما : «antidote»  
 (ف 851) و «bézoard» (ف 1638) .

405 - بادنجان<sup>(25)</sup> :

(-) بادنجان .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 227 .

(:) «اسم فارسيّ معرب ، يسمى بالعربية الانب ، والمغد ، والوغد»  
 - الجامع ، 80/1 .

(=) ادي شير ، ص 15 ، غرائب ، ص 217 .

(%) انظر مادة «بادنجان» ، (عدد 411) .

(23) حرفت في ط . بولاق فرسنت «البنوري» ، والاصلاح من لكرك ، ومن المنتخب .

(24) اضافة يقتضيا السياق .

(25) رسم في ط . بولاق «بادنجان» بالذال المعجمة .

406 - بادورد<sup>(26)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «باداورد» ، (عدد 401) .

(+) الجزائري ، 163 .

(:) «شوك الجمال ، وبعضهم يقول شوك الحمير ، يؤكل عندنا» - كشف ، ص 40 .

(%) انظر أيضا مادة «باداورد» الموالية .

## 407 - باذاورد :

(-) و (×) و (:) و (=) : انظر مادة «باداورد» ، (عدد 401) .

(+) الغافقي ، 143 (منتخب ، ص 68) .

## 408 - بادرنجوية :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «بادرنجوية» (عدد 402) .

(+) الغافقي ، 145 .

(:) «هو اللاعبة<sup>(27)</sup> النحلية . وهو الترنجان<sup>(28)</sup> (ديسقوريدوس) ....»<sup>(28)</sup>

- منتخب ، ص 69

## 409 - بادزروج :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «باداروج» (عدد 400) .

(+) الغافقي ، 144 .

(:) «هو الحبق الرنجاني . (ابن جليل)<sup>(29)</sup> : هو الحبق العريض الورق مشبع

الخضرة يتخذ في البساتين . والحبق القرنفلي<sup>(30)</sup> نوع منه» - منتخب ، ص 69 .

(%) انظر ايضا مادة «باداروج» (عدد 403) .

(26) صحف في ط . الجزائر فرسم «بادود» .

(27) صحفها المحققان فرساها في النص العربي «اللاعبة» بالياء المثناة التحتية . ورسمها بالياء الموحدة في الترجمة ، وهو الرسم الوارد في «الادوية المفردة» للغافقي ص 159 .

(28) فقرة ديسقوريدوس عند الغافقي هي نفسها التي أوردها ابن البيطار في مادة «بادرنجوية»

(29) سبق التعريف به . انظر التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول .

## 410 - بادزروج (دهن ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «باداروج» ، (عدد 400) .

(+) ابن البيطار ، 892 .

(:) (لم يعرفه ، بل اكتفى بذكر طريقة تحضيره) - الجامع ، 100/2 .

## 411 - بادنجان :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «بادنجان» ، (عدد 405) .

(+) الغافقي ، 133 ، الجزائري ، 164 .

(:) 1 - الغافقي : «اسم فارسي ، ويسمى بالعربية الانب والمقد والحدق والوعد»

- منتخب ، ص 64 .

2 - الجزائري : «هو ما يؤكل من الخضر ، المعلوم» - كشف ، ص 40 .

## 412 - بارافينية (فحوم) :

(-) Paraffinés (Carbures) .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 2147 .

(=) LAR., 5/364 .

413 - بارزد<sup>(30)</sup> :

(-) پيرزد .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 238 .

(:) «بالفارسية ، هو القنة ، وباليونانية خلباني<sup>(31)</sup>» - الجامع ، 83/1 .

(=) الزبيدي : التاج ، ص 130 ، لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 238 ، ادي

شير ، ص 15 ، شرح ، ف 339 ، غرائب ، ص 218 .

(30) رسم في ط . بولاق «بارزد» بالذال المعجمة .

(31) حرف في ط . بولاق فرسم «جلباني» .

(%) ذهب ادي شير الى أن الاصل الفارسي لهذا المصطلح هو «بارزو» وذهب مايرهوف في الشرح الى أنه «بارزد» وما أثبتناه قد اتفق فيه الزبيدي ولكلرك.  
414 - بَارِسْطَارْيُون :

(-) (Pristèreōn) περιστερεών.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 241.

(:) «هورعي الحمام ، ومعناه باليونانية الحمامي» - الجامع ، 83/1.

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 241 ؛ SIMONET, *Glosario*, p. 124 ؛

غرائب ، ص 254.

(•) مادة «رعي الحمام» ، ف 1046.

(%) انظر مادتي «فارسطاريون» (عدد 1336) و«قسطاريون» (عدد 1502).

415 - بارنج :

(-) بَادِنْج .

(×) فارسية.

(+) ابن البيطار ، 240.

(:) «هو النارجيل\* في بعض الاقوال» - الجامع ، 83/1.

(=) ادي شير ، ص 15 ؛ غرائب ، ص 218.

416 - بارود :

(-) بَارُود .

(×) فارسية.

(+) الغافي ، 187 ؛ ابن البيطار ، 236 ؛ الجزائري ، 153.

(:) 1 - الغافي : «حجر أسود يسميه المصريون ملح الصين (...)» . (جالينوس) :

....<sup>(32)</sup> - منتخب ، ص 37.

(32) فقرة جالينوس التي أوردها الغافي هي نفسها التي أوردها ابن البيطار في مادة «أسبوس» ، (عدد 181).

2 - ابن البيطار : «هو زهر حجر أسبوس\*» - الجامع ، 83/1.

3 - الجزائري : «هو ملح البارود الصيني» - كشف ، ص 38.

(=) منتخب ، ف 187.

(%) انظر أيضا مادة «أسبوس» (عدد 181).

417 - بارود (ملح ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة.

(+) كليرفيل ، 10741.

418 - باريت :

(-) Baryte .

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 1545.

(=) LAR., 1/578.

419 - بَارِيكْلُومَانْ<sup>(33)</sup> :

(-) (Periklymenon) περικλύμενον .

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 232.

(:) «(أبو العباس النبائي)<sup>(34)</sup> : سماه قوم بصرية الجدي ، وليس ذلك بصحيح ،

ويعرف ببعض جبال الاندلس بالعينية وبذات الأعين . (ديسقوريدوس) : (...) هو

ثمنش\* صغير لا أغصان له وعليه ورق صغير متفرق بعضه من بعض محيط به من كل

جانب لونه الى البياض ما هو شبيه في شكله بورق النبات الذي يقال له قسّوس\* وعند

الورق شعب فيها ثمر شبيهة بثمر القسّوس\* وكأنه موضوع على الورق صلب عسر الانقلاع

(33) حرف في ط . يولاق فرسم «باريلوماين» .

(34) سبق التعريف به ، انظر التعليق 10 في الفصل الثاني من القسم الأول .

ولهذا النبات أصل غليظ وينبت في أرضين عامرة وسياجات وقد يلتف على ما كان بالقرب منه من النبات « - الجامع ، 82/1 .

(=) *L/B*, p. 443 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 232 ؛ *Dic. Lat. Fr.* ، 1150 ؛ *M.M.D.*، 1/LIII .

420 - باريوم :

(-) *Baryum* .

(×) انقلبية .

(+) كليرفيل ، 1546 - 1548 .

(=) *REY-DEBOVE, Dict. des Angl.*, p. 48 ؛ *LAR.*، 1/579 .

421 - بازدوفي :

(-) *Basedowien* .

(×) فرنسية (من الألمانية) .

(+) كليرفيل ، 1558 .

(=) *LAR.*، 1/581 .

(/) هذا المصطلح مشتق من اسم عالم بيداغوجي الماني يسمى جان - برنارد بازدوف (*Jean-Bernard Basedow* - 1723 - 1790) .

422 - بازدوف يودي :

(-) *Basedow iodique* .

(×) فرنسية (من الألمانية) .

(+) كليرفيل ، 1557 .

(/) انظر المادة السابقة .

423 - باطاسيطيس<sup>(35)</sup> :

(-) *(Petasitès) πετασίτης* .

(×) يونانية .

(35) حرف في ط . بولاق فرسم «باطاطيس» .

(+) الغاقي ، 165 ؛ ابن البيطار ، 231 .

(-) 1 - الغاقي : « (ديسقوريدوس) : هو [نبات له]<sup>(36)</sup> قضيب طوله نحو من

ذراع أو أكثر في غلط الابهام ، وعليه ورق كالاجنحة الكبيرة<sup>(37)</sup> وفي أعلى القضيب شيء ملتصق كأنه فطرة » - منتخب ، ص 78 .

2 - ابن البيطار (أورد نفس التعريف الذي أورده الغاقي) - الجامع ، 82/1 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 231 ؛ منتخب ، ف 165 ؛ *M.M.D.*،

1/LVIII .

424 - باطاننخي<sup>(38)</sup> :

(-) *(Katanankè) κατανάγκη* .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 233 .

(-) « (ديسقوريدوس) : هو نبات منه صنف له ورق صغار شبيهة بورق النبات

الذي يقال له قورونوبس<sup>(39)</sup> وأصل دقيق مثل أصل الاذخر وستة أو سبعة رؤوس فيها ثمر شبيه بحب الكرسة » وإذا جف هذا النبات انحت الرؤوس الى أسفل وكان شكلها شبيها بشكل محاليل الحدأة الميتة ، ومنه صنف آخر له رؤوس مثل التفاح الصغير وأصل مثل حبة زيتون ، وأصل شبيه في شكله ولونه بورق الزيتون ، الا أنه ألين وله ثمر صغير مثقب في مواضع كثيرة كأنه حمص أخضر » - الجامع ، 83/1 .

(=) *L/B*, p. 448 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 233 ؛ *M.M.D.*، 1/LIX .

(36) الاضافة من ابن البيطار .

(37) كذا وردت الجملة عند الغاقي ، وهي عند ابن البيطار : « وعليه ورقة كبيرة شبيهة بباطاس ، موضوعة في أعلى قضيب . وباطاس مصطلح يوناني أصله «*petasos*» (petasos) . انظر المنتخب (ترجمة) ، ص 348 .

(38) رسم في ط . بولاق «باطاننخي» .

(39) رسم في ط . بولاق «قورونوبس» باهمال الحرف الأول ، وقورونوبس مصطلح يوناني قد سبق التعريف به : انظر التعليق 337 في حرف الألف .

(%) الرسم الصحيح لهذه المادة هو «قَاطَانَقِي» ، وقد أوردتها ابن البيطار - بهذا الرسم الثاني - في حرف القاف. انظر هذه المادة (عدد 1454) .  
425 - باطس :

(-) Batos (Bátos).

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 235 .

(:) «هو العليق باليونانية . وباطس إيداء<sup>(40)</sup> هو عليق إيداء جبل بالشام ينسب هذا الدواء اليه» - الجامع ، 83/1 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 235 ، تحفة ، ف 311 ، شرح ، ف 293 .

426 - بال :

(-) Balcena (من Phalaina).

(X) لاتينية من اليونانية .

(+) كليرفيل ، 1532 .

(=) LAR., 1/528 ؛ SIMONET, Glosario, p. 30 .

(%) عرب بهذا المصطلح المصطلح الفرنسي «balaine» .

427 - بَيَّايا :

(-) Papaya .

(X) ماليزية .

(+) كليرفيل ، 2163 .

(=) LAR., 5/352 .

428 - بُرَّالَة :

(-) Bobrella .

(40) قد رسم في ط. بولاق «آذا» في هذا الموضع وفي المواضع اللاحقة من هذه الفقرة . والمصطلح يوناني ايضا : «batos idaia» (Batos idaia). انظر لكلرك في ترجمة هذه الفقرة في الجامع ، و M.M.D., 1/LIV .

(X) لاتينية اسبانية .

(+) ابن البيطار ، 243 .

(:) «اسم بعجمية مشرق بلاد الاندلس للزراوند الطويل ، معناه قُرَيْعَة صغيرة .

أول الاسم باء بواحدة من أسفلها مضمومة بعدها باء أخرى ساكنة ثم راء مفتوحة بعدها

الف ساكنة ثم لام مفتوحة مشددة ثم هاء» - الجامع ، 83/1 .

(=) SIMONET, Glosario, p. 49 ؛ شرح ، ف 21 .

429 - بَتَه رُوَيْلُ الغُلُوتَامِي :

(-) Pteroylglutamique .

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 184 .

430 - بَخْتَج :

(-) بُخْتَه .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 251 .

(:) «معناه بالفارسية مطبوخ ، والجمع بخاتج» - الجامع ، 85/1 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 251 ؛ ادي شير ، ص 17 ؛ المنجد :

المفصل ، ص 99 .

431 - بَدِسْكَان :

(-) بَدِسْكَان .

(X) فارسية .

(+) الغاقي ، 142 .

(:) «ويقال باداسقان ، وبدسقان وبداسكان . (ابن سرافيون)<sup>(41)</sup> : قيل إنه نبات

(41) ابن سرافيون : هو يحيى (أو يوحنا) ابن سرافيون أو سرافيون (Serapion) السرياني ، من أطباء القرن الثالث الهجري (التاسع الميلادي) ، الف بالسريانية كتابين هما الكناش الكبير والكناش =

مدوّر يحلب من أذربيجان - منتخب ، ص 68 .

(=) ادي شير ، ص 17 ؛ منتخب ، ف 142 ؛ غرائب ، ص 218 .

(%) انظر مادة «بُدَسْكَان» أيضا ، (عدد 433) .

432 - بُدَلْيُون<sup>(42)</sup> :

(-) (Bdellion) βδέλλιον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 254 .

(:) «معناه باليونانية راحة الأسد فيما زعم بعض المفسرين ، وهو المقل»

- الجامع ، 85/1 .

(=) تحفة ، ف 257 ، 210 ، *Dic. Lat. Fr.* ، *M.M.D.* ، 1/109 .

433 - بُدَسْكَان<sup>(43)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «بُدَسْكَان» (عدد 431) .

(+) ابن البيطار ، 252 .

(:) «وَبُدَسْقَان<sup>(44)</sup> وَبُدَاسْكَان<sup>(45)</sup> . (ابن سرافيون) ...» - الجامع ، 85/1 .

434 - بُرُ :

(-) (Pyros) πυρός .

(×) يونانية .

(×) ابن البيطار ، 272 .

= الصغير ، قد ترجعا الى العربية منذ وقت مبكر . انظر حوله : القفطي : تاريخ الحكماء ، ص 380 ، ابن أبي أصيبعة : العيون 1/109 ، 113 ، *LECLERC, Histoire* ، بروكلان ، 269/4 - 270 .

(42) رسم في ط . بولاق «بُدَلْيُون» بالذال المعجمة .

(43) رسم في ط . بولاق «بُدَسْكَان» بالذال المهملة .

(44) كذا عند لكلك ، وفي ط . بولاق «بُدَاسْقَان» .

(45) رسم في ط . بولاق «بُدَاسْكَان» بـ ذال مهملة .

(:) «هو الحِنْطَة» - الجامع ، 89/1 .

(=) لكلك : الجامع (ترجمة) ، ف 272 ؛ تحفة ، ف 172 .

(%) ذهب كليمن مللاي الى أن هذا المصطلح من العبرية وأصله «bar» . انظر

.MULLET, *Les céréales*, p. 191 .

- بران (اكو) :

(+) ابن البيطار ، 132 .

(-) انظر مادة «اكوبران» (عدد 260) .

435 - بُرَيْيُونِيَّة :

(-) Barbiturisme .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 1534 .

436 - بُرَيْيَنَة :

(-) Verben .

(×) لاتينية .

(+) الغافقي ، 179 ؛ ابن البيطار ، 260 .

(:) 1 - الغافقي : «ويقال مربانه<sup>(46)</sup> وبالبربرية أنتموت<sup>(47)</sup> وقد يسمى الجنون

ويقال إنه العظم<sup>(48)</sup> . وهو نبات له ورق طويل مُشَرَّف صغير فيه خشونة شديد<sup>(49)</sup>

الخضرة يضرب الى السواد [والخضرة]<sup>(50)</sup> والغبرة وله قضبان مربعة دقاق تعلو نحو

الذراع في أطرافها زهر نحو زهر الكزبرة على طول القضبان . ومنه صنف آخر شبيه بهذا

(46) كذا في المنتخب ، وفي الجامع «بربانة» بالباء في البداية والفقرة في الجامع منسوبة الى الغافقي .

(47) كذا في المنتخب ، وعند ابن البيطار «ابرموت» .

(48) من «وقد» حتى «العظم» غير وارد عند ابن البيطار .

(49) بالأصل «شديدة» ، وهو تصحيف ، والاصلاح من ابن البيطار .

(50) الاضافة من ابن البيطار ، ولم ترد الكلمة في أدوية الغافقي أيضا ، ص 187 .

إلا أنه أكبر ورقا وأغصانا بفترش على الأرض في نباته وزهره أميل إلى الفرفرية»  
- منتخب ، ص 81-82.

2- ابن البيطار: (أورد نفس التعريف منسوبا إلى الغافقي) - الجامع ، 88/1.

(=) Dozy, Supp., 1/64 : SIMONET, Glosario, p. 563 : تحفة ، ف 85 ؛

منتخب ، ف 179.

(%) ذهب دوزي إلى أن أصل المصطلح إسباني.

437- بُرْتَقَال :

(-) Portugal (من «Portus Cale»).

(×) إسبانية.

(+) كليرفيل ، 9491-9492.

(=) Dozy, Supp., 1/64 : SIMONET, Glosario, p. 461 : غرائب ، ص 281.

(%) المصطلح العربي مشتق من اسم البلد : البرتغال ، من اسمها القديم «Portus Cale».

- برديك (ديك) :

(+) ابن البيطار ، 990.

(-) انظر مادة «ديك برديك» ، (عدد 922).

438- بُرْزَخ :

(-) بُرْزُك.

(×) فارسية.

(+) كليرفيل ، 7355-7556.

(=) ادي شير ، ص 19.

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «isthme».

439- بُرْزُخِي :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة.

(+) كليرفيل ، 7557.

440- بُرْسَام :

(-) بُرْسَام.

(×) فارسية.

(+) كليرفيل ، 10464.

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 93 ؛ ابن الحشاء : مفيد العلوم ، ف 153 ، ادي

شير ، ص 19 ؛ غرائب ، ص 219.

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «pleurésie» ، وقد عرب أيضا في نفس

المادة بـ «ذات الجنب».

441- برسامي :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة.

(+) كليرفيل ، 10468.

442- بُرْسَفَانِج<sup>(51)</sup> :

(-) ؟

(×) فارسية.

(+) ابن البيطار ، 275 ؛ الجزائري ، 187.

(-) 1- ابن البيطار : «قيل انه المرو» وفي الجوسي<sup>(52)</sup> البرسفانج<sup>(53)</sup> صنفان ،

أحدهما طيب الرائحة وهو المرماحور<sup>(54)</sup> - الجامع ، 89/1.

2- الجزائري : «هو المرماحور» - كشف ، ص 44.

(%) قد رجحنا عجمة هذا المصطلح رغم أننا لم نعثر له على أصل أول لغة ينتمي

إليها. والذي زاد في ترجيح عجمته عندنا هو نهايته بالنون والجيم ، وخاصة الجيم ، التي

تنوب الهاء الفارسية عند العرب في الألفاظ الفارسية المعربة.

(51) كذا رسم في ترجمة الجامع الفرنسية وفي الكشف بنصه العربي والفرنسي ، إلا أنه رسم في ط. بولاق «برهفانج» ، وقد لاحظ لكلوك في ترجمة الجامع أن رسمه «برهفانج» أيضا ممكن.

(52) سبق التعريف به في التعليق 206 في حرف الألف.

(53) انظر التعليق 51. (54) كذا في لكلوك ، وفي ط. بولاق «مرماخور» بالخاء المعجمة.



## 443 - برسيانا :

( - ) برسيان (؟) .

( × ) فارسية (؟) .

( + ) ابن البيطار ، 263 .

( : ) « ( الغافي )<sup>(55)</sup> : قال صاحب ( الفلاح )<sup>(56)</sup> هي بقلة فيها حرافة يسيرة طيبة تبرز بزرا في رأسها بلا ورد يتقدمه في أول تموز ( ... ) وهي كثيرة بأرض بابل واتخذها الناس في البساتين » - الجامع ، 88/1 .

( = ) Dozy, Supp., 1/71 .

444 - بَرْسِيَاوْشَان<sup>(57)</sup> :

( - ) بَرْسِيَاوْشَان .

( × ) فارسية .

( + ) الغافي ، 167 ، ابن البيطار ، 256 .

( : ) I - الغافي : « هي شعر الجبار وكزبرة\* البئر. ( ذيسقوريدوس ) : اذيانطون<sup>(58)</sup> ( ... ) ورقها<sup>(59)</sup> كورق الكزبرة\* مشقق الاطراف وأغصانها سود صلبة دقاق طولها نحو من شبر وليس لها<sup>(60)</sup> ساق ولا زهر ولا ثمر. وله<sup>(61)</sup> أصل لا ينتفع به وينبت في أماكن ظليلة وحيطان المغائر<sup>(62)</sup> الندية وعند المياه [ القأمة ]<sup>(63)</sup> المجتمع من سيلان العيون »

(55) لم ترد هذه المادة عند الغافي في المنتخب ، ولا توجد في « الأدوية المفردة » أيضا .

(56) لعله يعني ابن وحشية في كتاب « الفلاح النبطية » . انظر فيما سبق التعليق 113 في حرف الألف .

(57) رسم في ط . بولاق « برشاوشان » . (58) مصطلح يوناني : « adianton » « adiavrov » .

(59) بداية الفقرة عند ابن البيطار : « هو نبات له ورق » ونلاحظ أن هذا المصطلح مؤنث عند الغافي ، ومذكر عند ابن البيطار .

(60) عند ابن البيطار « له » . (61) نلاحظ بداية من هنا انتقال الغافي الى تذكير هذا المصطلح .

(62) عند ابن البيطار « المقابر » ، وهي قراءة يؤيدها النص العربي للمقالات الخمس - لديوسقوريدس - صفحة 353 .

(63) الاضافة من ابن البيطار .

- منتخب ، ص 78 .

2 - ابن البيطار : « هو شعر الجبار ، وشعر الارض ، وشعر الجن ، ولحية الجبار ، وشعر الخنازير ، والساق الاسود ، وساق الوصيف ، وهو كزبرة\* البئر. ( ديسقوريدوس ) ...<sup>(64)</sup> » - الجامع ، 86/1 .

( = ) Dozy, Supp., 1/72 : ادي شير ، ص 20 ؛ تحفة ، ف 65 ؛ منتخب ، ف 167 ؛ شرح ، ف 182 ؛ M.M.D., 1/160 ؛ غرائب ، ص 219 .  
( / ) انظر مادة « برشياوشان » ( عدد 446 ) .

## 445 - بَرْشِيَانْ دَارُو :

( - ) بَرْشِيَانْ دَارُو .

( × ) فارسية .

( + ) ابن البيطار ، 267 .

( : ) « هو عصا الراعي » - الجامع ، 89/1 .

( = ) Dozy, Supp., 1/72 .

## 446 - برشياوشان :

( - ) و ( × ) و ( = ) : انظر مادة « برسياوشان » ، ( عدد 444 ) .

( + ) الجزائري ، 126 .

( : ) « يقال برسياوشان ، فارسي ، هو الساق الاكحل ، وكزبرة\* البئر ، لكثرة ما ينبت في الآبار والعيون » - كشف ، ص 33 .

447 - بَرْطَانِيَقَا<sup>(64)</sup> :

( - ) (Bretannikê) βρεταννική .

( × ) يونانية .

(64) أورد نفس الفقرة التي أوردتها له الغافي .

(64م) رسم في ط . بولاق « برطانيقي » بالألف المقصورة في آخره .

(+) ابن البيطار ، 258 .

(:) «(ديسقوريدوس) : هو من النبات المستأنف كونه في كل سنة وله ورق شبيه بورق الحماض البري إلا أنه أشد سوادا منه وعليه زغب ويقبض اللسان وله ساق وليس بعظيم وأصل دقيق قصير» - الجامع ، 87/1 .

(=) Dozy, Suppl. 1/73 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 258 ؛ SIMONET .

Glosario, p. 58 ؛ منتخب ، ف 155 ؛ M.M.D., 1/LII .

(/) انظر المادة الموالية .

448 - بَرْطَانِيَقِي :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(+) الغافقي ، 155 .

(:) «قيل هو البرطيقية الحلوة . (حنين)<sup>(65)</sup> : هو المسمى بستان أبروز\* .

(ديسقوريدوس) ...<sup>(66)</sup>» - منتخب ، ص 73 .

449 - بَرْغَشْتُ :

(-) بَرْغَشْتُ .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 270 .

(:) «هو بالفارسية التلول والغملول أيضا وهو القنابري\* بالنبطية» - الجامع ،

89/1 .

(=) ابن البيطار : الجامع ، ف 270 وف 1838 ؛ ادي شير ، ص 21 ؛ شرح ،

ف 344 ؛ غرائب ، ص 219 .

450 - بَرْغَانْدِيُول :

(-) Pregnandioli .

(65) سبق التعريف به في مقدمة هذا العمل ، انظر فيها التعليق 234 .

(66) الفقرة التي أوردها الغافقي له هي نفسها التي أوردها ابن البيطار في المادة السابقة .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 10846 .

(=) LAR., 5/768 .

451 - بَرْغَنِيُولُون :

(-) Pregnenilonone .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 10847 .

452 - بَرْقَرَة :

(-) Porphyrisation .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 10682 .

(=) LAR., 5/716, 5/717 .

453 - بَرْفِيرِيَّة :

(-) Porphyrinurie .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 10681 .

454 - بَرْقَا كَطْرَا :

(-) ؟

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 262 .

(:) «هو الكونهان<sup>(67)</sup> ، بالفارسية» - الجامع ، 88/1 .

(=) ابن البيطار : الجامع ، ف 262 .

(67) كذا رسم المصطلح عند لكلرك ، وقد رسم في ط . بولاق بالياء بعد الواو ، «كوبهان» ، وهو رسم قد وجده لكلرك في بعض النسخ ، وقد آثرنا رسم لكلرك لأننا سنجد هذا المصطلح في حرف الكاف (ف 1978) مَرْسُومًا بنفس الطريقة تقريبًا «كهنان» . انظر هذه المادة في معجمنا أيضًا ، عدد 1700 .

(%) قد جعلنا من هذا المصطلح فارسيًا اعتمادًا على ترجمة لكرك حيث اعتبر المترجم لفظة «بالفارسية» عائدة على «برقا كطرا» نفسه ، على أننا نلاحظ أنها قد تعود على «الكوتهان» لأن ابن البيطار يذكر - في مادة «كنهان» - أنه فارسي (انظر المادة عدد 1700 في هذا المعجم).  
455 - برقا مصرا<sup>(68)</sup>.

(-) و (X) ؟

(+) ابن البيطار ، 261.

(:) «(الفلاحة النبطية)<sup>(69)</sup> : هي بقلة جلبت من مصر وتنشأ في مدخل الصيف وترزع في آخر آذار وورقها متفرق متشعب شبيه بورق الخردل يطلع من أصلها كما يطلع الكرفس» وفي طعمها حرافة طيبة تشبه طعم الرازيانج\* ، وهي عشبة بغير لزوجة ويبرز في رأسها بزر أخضر طيب الريح والطعم» - الجامع ، 88/1.  
(%) لم نعثر على الأصل الأعجمي لهذا المصطلح.

456 - برقوق :

(-) प्रािकόκκια (Praikókkia).

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 274 ؛ كليرفيل ، 11243.

(:) «يقال على الشمس ببلاد المغرب والاندلس أيضا . ويقال بالشام على نوع من الاجاص\* صغير اذا نضج حلا ، وهو كثير بغزة وأرض الشام» - الجامع ، 89/1.  
(=) Dozy, Gl. Esp., p. 67 ؛ لكرك : الجامع (ترجمة) ف 274 ؛ SIMONET, Glossario, p. 33 ؛ نخفة ، ف 45 ؛ شرح ، ف 13 وف 233.  
(%) قد اختلف في أصل هذا المصطلح ، فدوزي - وقد أجاد في الحديث عن

68 رسم في ط . بولاق «برقا مصر».

69 هو الكتاب المنسوب الى ابن وحشية ، وقد سبق التعريف بالكتاب وصاحبه ، انظر التعليق 113 في حرف الالف ، والملاحظ أن هذه الفقرة قد نسبت عند لكرك الى الفلاحة النبطية مباشرة ، ولكنها نسبت في ط . بولاق الى الغافقي مسندة الى الفلاحة النبطية ، وهذه المادة لم ترد في المنتخب .

أصله - ومترجما التحفة قد ذهبوا الى أنه يوناني ، ولكرك وسيمونيت ومترجم الشرح ذهبوا الى أنه لاتيني ، لكنهم لم يذكروا حُججًا مقنعة .  
- بروكشت (كشت) :

(+) ابن البيطار ، 1939.

(-) انظر مادة «كشت بروكشت» في هذا المعجم (عدد 1651).

457 - برمري :

(-) Biermerien.

(X) فرنسية (من الالمانية).

(+) كليرفيل ، 1644.

(=) LAR., 1/700.

(%) نرجح أن يكون المصطلح الفرنسي مشتقا من اسم علم ، هو اسم عالم الماني يدعى «مانبوس بيرمير» (Magnus Biermer) - (1861 - 1913).  
458 - برميل (صغير) :

(-) Barril.

(X) اسبانية .

(+) كليرفيل ، 13404.

(=) Dozy, Supp., 1/78 ؛ SIMONET, Glossario, p. 36 ؛ غرائب ، ص 281.

(%) عرب بهذا المصطلح المصطلح الفرنسي «cinette».

459 - برنج :

(-) برنك .

(X) فارسية .

(+) الغافقي ، 171 ؛ ابن البيطار ، 259.

(:) I - الغافقي : «(ابن وافد)<sup>(70)</sup> : حب صغير على قدر حب الماش\* منقط

70 سبق التعريف به . انظر التعليق 109 في حرف الألف .

بياض وسواد ، عديم الرائحة ، يؤتى به من الصين - منتخب ، ص 80 .  
2 - ابن البيطار : «وَبُرْنَقٌ ، وَبُرْنَكٌ ، وَأَبْرَنْجٌ أَيْضاً . (اسحاق بن عمران) (71) : هو بالفارسية ، حب صغير منقط بسواد وبياض مدور أملس . في قدر حب الماش\* ولا رائحة له وفي طعمه شيء من المرارة يؤتى به من الصين وهو المستعمل في ذاته» - الجامع ، 88/1 .

(=) Dozy, Supp., 1/79 : ادي شير ، ص 20 : منتخب ، ف 171 : شرح .  
ف 67 .

(%) انظر ايضا مادة «برنك كاهلي» (عدد 462) .

460 - بَرْنَجَاسْف :

(-) بَرْنَجَاسْف :

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 255 : الجزائري ، 162 : كليرفيل . 1044 .

(-) 1 - ابن البيطار : «هو الارطاماسيا\* باليونانية والشويلا بالعربية . (ديسقوريدوس) : أكثر نباته السواحل وهو نبات مستأنف كونه في كل سنة وهو لاحق بثمرش\* شبيه بالافستين\* وفيه رطوبة تدبّق باليد ، ومنه صنف أتم وأنضر أغصانا وأعظم ورقا من باقيه ، وباقي أدق ورقا ، وله زهر صغار دقاق بيضاء ثقيلة الرائحة . وزهرها يظهر في الصيف . ومن الناس من يسمي بعض النبات المستأنف الكون في كل سنة النابت في حروف الاقريحة (72) ارطاماسيا\* (73) وهو نبات دقيق العيدان ساذج الساق صغير جدا ملآن من زهر شمعي اللون وهو أطيب رائحة من الصنفين اللذين ذكرناهما قبله» - الجامع ، 85/1 .

(71) سبق التعريف به . انظر التعليق 5 في حرف الألف .

(72) كذا وردت العبارة في ط . بولاق ، وقد وردت في المقالات الخمس «في جروف الاقريحة» (ص 291) ، ولم ترد في المنتخب ، وقد ترجمها لكلرك بـ «les bords des terrains desséchés» .

(73) رسم في ط . بولاق «اقطاماسيا» وهو تحريف ، والاصلاح من المنتخب ومن المقالات الخمس (ص 291) .

2 - الجزائري : «نوعان ، أحدهما أرطاماسيا\* وهو نبات رقيق العيدان ساذج الساق رقيق جدا ملآن من زهر شمعي اللون طيب الرائحة (...) ومنه نوع أبيض الزهر وذو [الزهر] (74) الاصفر أقوى منه . ويُسمّيه بعضهم قيسوم (75) (...) ويقال صغتر\* الحمير» - كشف ، ص 40 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 31 : لكرك : الجامع (ترجمة) ف 255 : ادي شير ، ص 20 : منتخب ، ف 150 : شرح ، ف 63 : غرائب ص 219 .  
(%) انظر مادة «بلنجاسف» ، (عدد 521) .

461 - بَرْنَجَمُشْك :

(-) فَرْنَجَمُشْك :

(X) فارسية .

(X) ابن البيطار ، 269 .

(-) : «البرنجمشك بالباء ، هو الحبق القرنفلي\* عن ابن ماسويه (76) وغيره من الاطباء ، وعند الرواة من أهل اللغة بالفاء المروسة» - الجامع ، 89/1 .  
(=) الزبيدي : التاج ، ص 12 : Dozy, Supp., 1/262 : تحفة ، ف 327 : شرح ،  
ف 47 .

(%) انظر ايضا مادة «فرنجمشك» (عدد 1369) .

(74) الاضافة يقتضيها السياق ، وتؤيدها الترجمة الفرنسية للكشف ،

(75) هو رسم ثان لمصطلح «قيصوم» .

(76) ابن ماسويه : (ابو زكرياء يحيى أو يوحنا - ت. 243 هـ/857 م) : هو ابن طبيب وصيدلاني من جُنْدَيْسَابُور ، درس الطب في بغداد وتولى رئاسة بيهارستان بها وجعله الخليفة المأمون رئيساً لبيت الحكمة سنة 215 هـ/830 م . وشارك في حركة الطب العربي بالترجمة من اليونانية ، وبالتأليف ، وخدم بالطب الخليفتين المأمون والواثق العباسيين وكان طبيهما الخاص - انظر حوله : ابن جلجل : الطبقات ص ص 65-66 ؛ صاعدا الأندلسي : طبقات الأمم ، ص 36 ؛ القفطي : تاريخ الحكماء ، ص ص 380-391 ؛ ابن أبي اصيبعة : العيون ، 1/175-183 ؛ ابن العربي : مختصر الدول ، ص ص 131-132 ، العمري : المسالك ، 484/5-492 ؛ 1/105-111 ، Leclerc, Histoire ، بروكلمان ، 264/4-266 .

- برند (أرتد) :

(+) الغافقي ، 104 .

(-) انظر مادة «أرتد برند» ، (عدد 101) .

462 - برنك (كابلي) :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «برنج» (عدد 459) .

(+) الغافقي ، 172 .

( : ) «ابن سينا»<sup>(77)</sup> : هوسندي وهندي ، وهو نوعان ، صغار غير مفتتة ، وكبارمفتتة ، والصغار أفضلها<sup>(78)</sup> - منتخب ، ص 80 .

463 - برهليا :

Barhiliya (-)

(×) سريانية .

(+) ابن البيطار ، 269 .

( : ) «هو برز الرازيانج» بالسريانية - الجامع ، 89/1 .

Dozy, Supp., 1/79 (=)

464 - بروانيا :

(Bryonia) βρυονία (-)

(-) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 268 .

( : ) «هي الكرمة البيضاء ، وهي الفاشرا» بالسريانية - الجامع ، 89/1 .

M.M.D., 2/LIV (=)

(77) سبق التعريف به . انظر التعليق 36 في الفصل الثالث من القسم الأول .

(78) قد أورد ابن البيطار هذه الفقرة في مادة «برنج» منسوبة الى ابن سينا ، وهي فيه تختلف قليلا عما ورد عند الغافقي : «حب هندي أوسندي ، وهو نوعان ، صغار غير مرقشة ، وأفضلها الصغار» .

الجامع ، 88/1 .

465 - بروم :

Brome (=)

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 1865 ، 1872 - 1874 .

LAR., 1/878 (=)

466 - بروم (حمض الـ) :

(-) و(×) و(=) : انظر المادّة السابقة .

(+) كليرفيل ، 160 .

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «Acide bromique» .

467 - برومفورم :

Bromoforme (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 1870 .

LAR., 1/879 (=)

468 - برومور :

Bromure (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 1871 .

LAR., 1/879 (=)

469 - بروميدتر (حمض الـ) :

Bromhydrique (Acide) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 159 .

470 - برومية :

Bromisme (-)

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 1879.

- بريد (أريد) :

(+) ابن البيطار ، 47.

(-) انظر مادة «أريد بريد» (عدد 125).

471 - بريس (79) :

(-) (Prinos) πρίνος.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 273.

(:) «هو صنف من البلوط\* يقال له بعجمية الإندلس الشوبر<sup>(80)</sup> وهو البش<sup>(81)</sup>

أيضاً» - الجامع ، 89/1.

(=) Dozy, Supp., 1/80 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 273 ؛ Dic. Lat.

Fr., p. 1239.

472 - بزادي :

(-) بيجاده.

(×) فارسية.

(+) العاقي ، 186.

(:) «هو البجادي أيضاً. (كتاب الاحجار)<sup>(82)</sup> : معادنه بالمشرق ، واذا أخرج

(79) رسم في ط. بولاق «بريس».

(80) كذا رسم في ترجمة الجامع وفي هامش ط. بولاق التي ورد في متنها «الشونيز». والمصطلح لاتيني :

«suber» انظر : Dozy, Supp., 1/719 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 273 وف 371 ،

SIMONET, Glosario, p. 605 ؛ تحفة ، ف 87 - وقد ورد هذا المصطلح في موضعين آخرين عند ابن

البيطار هما «بلوط» (ف 339) و«بش» (ف 371).

(81) حرف في ط. بولاق فرسم «نيس».

(82) هو الكتاب المنسوب إلى أرسطو في المصادر العربية. انظر التعليق 49 في حرف الألف.

من معدنه كان مظلماً عديم الشعاع فإذا قطعه الصانع خرج حسنه وله بريق»  
- منتخب ، ص 86.

(=) ادي شير ، ص 32 ؛ منتخب ، 186 ؛ الكرملی : النخب ، ص 17.

473 - بزقطنونا :

(-) (؟).

(×) سريانية.

(+) العاقي ، 163 ؛ ابن البيطار ، 278 ؛ الجزائري ، 138.

(:) 1 - العاقي : «هو الاسفيوس\* بالفارسية. (ديسقوريدوس) : فسوليون<sup>(83)</sup> ،وقد يسمى قونوقيفالون<sup>(84)</sup> ، وأهل سقيليا يسمونه قروسطاليون<sup>(85)</sup> (...) . هونبات ورقهكورق [النبات الذي يقال له]<sup>(86)</sup> قورونوبس<sup>(87)</sup> وعليه زغب وقضبان طولها نحو منشير ، وابتداء جمته من وسط النبات<sup>(88)</sup> ، وفي أعلاه رأسان أو ثلاثة مستديرة فيها بزر

كالبراغيث أسود صلب وهو المستعمل وينبت في الأرض المحروثة» - منتخب ،

ص ص 76-77.

2 - ابن البيطار : «هو الاسفيوس\* بالفارسية ، وفسيلون<sup>(89)</sup> باليونانية ، وتاويلهالبرغوثي. (ديسقوريدوس) : ...<sup>(90)</sup>» - الجامع ، 90/1.

3 - الجزائري : «هو الزرقطونا» - كشف ، ص 37.

(83) مصطلح يوناني أصله «ψύλλον» (psyllion).

(84) مصطلح يوناني أصله «κυνόκεφαλον» (kynoképhalon).

(85) مصطلح يوناني أصله «κρυσταλλιον» (krystallion).

(86) الاضافة من ابن البيطار ومن «الأدوية المفردة» للعاقي ، ص 177.

(87) مصطلح يوناني سبق التعريف به ، انظر مادة «اولسطين» ، عدد 366.

(88) عند ابن البيطار «الساق».

(89) كذا رسم المصطلح عند لكلرك ، وقد حرف في ط. بولاق فرسم «فسليون» بالقاف ، وهذا

المصطلح هو نفسه الوارد عند العاقي.

(90) فقرة ديسقوريدوس عند ابن البيطار هي نفسها التي أوردها العاقي.

(=) Dozy, Gl. Exp., p. 365 ؛ تحفة ، ف 55 ؛ منتخب ، ف 163 ؛ شرح ،

ف 52 ؛ غرائب ، ص 201 .

(%) ذهب مترجماً المنتخب (ص 344) ومايرهوف في ترجمة «الشرح» الى أن مصطلح «بزر قطونا» مركب من العربية «بزر» ومن السريانية «قطونا». ولكن يبدو لنا أن المصطلح ليس مركباً بل هو مصطلح واحد سرياني. وذلك ما يؤكد أيضاً ابن الحشاء في كتابه «مفيد العلوم» ، فقد قال في مادة «بزر قطونا» (عدد 145) : «ويقال بالمد والقصر ، والاشبه انه اسم معرب لجملة النبات وقد قيل ان القطونا اسم نبات والبزر مضاف اليه ، وهو قول ضعيف غير معروف». وقد أخذ بهذا الرأي دوزي في «معجم الالفاظ الاسبانية» ، ومترجماً التحفة .

474 - بَزْمُوت :

(-) Bismuth .

(X) انكليزية .

(+) كليرفيل ، 1672-1679 .

(=) LAR., 1/717 .

475 - بَسْبَاسَة :

(-) بَرَبَاز .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 281 ؛ الجزائري ، 131 ؛ كليرفيل ، 8098 .

(-) ابن البيطار : «(ديسقوريدوس) : مافر<sup>(91)</sup> وتسميه أهل الشام الداركيسة\* وزعم قوم أنها البسباسة وهو قشر يؤتى به من بلاد ليست من بلاد اليونانيين<sup>(92)</sup> لونه الى  
(91) هو مصطلح يوناني : «μάρκερ» (maker) . انظر لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 281 (أي نفس هذه المادة بسباسة) .

(92) نلاحظ هنا عدم الدقة في العبارة ، وهو ناتج عن عدم تدقيق حنين بن اسحاق في فهم مصطلح «βαρβαρον» (barbaron) في الاصل اليوناني للمقالات الخمس ، فقد اعتبره صفة ، وهو اسم جغرافي يدل على «بلاد البربر» : انظر تعليقات لكلرك حول مادة بسباسة في ترجمة الجامع وفي ترجمة الكشف .

الشقرة ما هو ، غليظ (...) . (اسحاق بن عمران)<sup>(93)</sup> : البسباسة قشور جوزبوا\* الذي يكون فوق القشرة الغليظة» - الجامع ، 93/1 .

2 - الجزائري : «هو غليظ ، أشبه شيء برائحة البسباس ويسمى عند النصارى صاصفراس\*» - كشف ، ص 35 .

(=) ادي شير ، ص 22 .

(%) قد حصل خلط في تعريف هذا المصطلح عند ابن البيطار وعند الجزائري ، فقد جعل ابن البيطار من البسباسة ما يعرف في اليونانية بالماقر (maker) متبعاً في ذلك حنيناً بن اسحاق الذي ترجم «ماقر» في المقالات الخمس ببسباسة (المقالة الأولى ، فقرة 88 ، ص 83) ؛ والحقيقة هي أن البسباسة التي يعرفها العرب لم تكن معروفة عند اليونانيين ، فكان من الافضل له أن يكتبني بتعريف اسحاق بن عمران لأنه التعريف الصحيح ، ونفس هذا الاضطراب نجده عنده في «التفسير» حيث يذكر : «ماقر : هو البسباسة ، وأهل الشام يسمونه الداركيسة ، وذكر أنه قشر شجرة جوزبوا» (ص 5 ظهر) ، والماقر عند اليونان يقابل «الطالسفر» عند العرب ، وسرى ابن البيطار يتدارك هذا الاضطراب والخلط عند حديثه عن مادة طالسفر (انظر هذه المادة عدد 1250 في معجمنا) فيعيد فقرة ديسقوريدوس التي ذكرها هنا في تعريف البسباسة .

أما الخلط الذي وقع فيه الجزائري ففي جعله من البسباسة الصاصفراس (انظر هذه المادة في معجمنا ، عدد 1222) ، وسرى أنه يستدرك أيضاً في مادة «صاصفراس» ويذكر أنه نبات حديث لم يذكر في كتب الأوائل وليس له إذن ما يقابله في القديم (انظر حول الخلط في هذه المادة عند ابن البيطار وعند الجزائري ملاحظات لكلرك حول هذه المادة في الترجمتين الفرنسيين للجامع والكشف) .

476 - بَسْبَاسَة<sup>(94)</sup> :

(-) بَسْ بَايَك .

(93) سبق التعريف به ، انظر التعليق 5 في حرف الألف .

(94) رسم في ط . بولاق «بسفاسج» .

(×) فارسية .

(+) الغافقي . 170 ؛ ابن البيطار : 280 ؛ الجزائري : 181 .

( : ) 1 - الغافقي : « (ديستوريدوس) : بولوبوديون<sup>(95)</sup> ، [هو نبات]<sup>(96)</sup> ينبت في الصخور التي عليها خضرة وفي ساق شجرة البلوط<sup>\*</sup> العتيقة على الاشنة<sup>\*</sup> طولها نحو من شبر ويشبه النبات المسمى بطارس<sup>\*</sup> أي السرخس<sup>(97)</sup> وعلى أصله شيء من زغب وزغبه مشرف وليس تشريفه بدقيق مثل بطارس<sup>\*</sup> وللاصل شعب كأرجل السمك المسمى كثير الأرجل<sup>(98)</sup> وغلظه كغلظ الخنصر<sup>\*</sup> - منتخب : ص 78 .

2 - ابن البيطار : (أورد نفس التعريف الوارد عند الغافقي) - الجامع : 92/1 .

3 - الجزائري : « هكذا اشتهر عندنا ، وفي المغرب اشتوان<sup>(99)</sup> وهو أضراس الكلاب وثاقب الحجر لأنه ينبت في الحجر الصلاب والمغاير ، ورقه كورق الساق الاكحل<sup>(100)</sup> إلا أنه أغلظ منه وساقه أبيض . ورقه أبيض شبيه بورق الفرسوان<sup>(101)</sup> إلا أنه أصغر منه . وفيه نقط بين الصفرة والحمرة كأنها جذري في ورقه : فتحفر عروقه

(95) ترسم عادة بالبدال المهمة «بولوبوديون» ، انظر في معجمنا المادة عدد 589 .

(96) الاضافة من ابن البيطار ومن «الادوية المفردة» للغافقي ، ص 183 .

(97) هذا التفسير غير موجود عند ابن البيطار وفي «المقالات الخمس» (ص 370) ويبدو أنه من اضافة الغافقي .

(98) نجد عند ابن البيطار : «وله شعب ، وهو شبيه بالحيوان المسمى أربعة وأربعين» ، ونجد في «المقالات الخمس» (ص 370) نفس العبارة تقريباً - والحيوان البحري المعني هنا هو المسمى باليونانية «πολυπους» (polyrous) . انظر Dic. Lat. Fr., p. 1179 .

(99) مصطلح بربري ، وهو رسم آخر لمصطلح «تشتوان» ، انظر هذه المادة (عدد 660) .

(100) هي تسميه عربية للبرسياوشان ، انظر مادة «برشياوشان» (عدد 446) .

(101) هو مصطلح بربري يرسمه الجزائري «برسوان» ايضاً (ف 833) ، ونجد مرسوماً عند ابن البيطار «افسق» (ف 1167) ، وهو يعني السرخس ، والمصطلح البربري من اللاتينية «filix» : انظر SIMONET, Glosario, p. 210 (مادة فلجة felcha) ؛ لكلوك : كشف (ترجمة) ، ف 833 ، CODIN, Étym. Mag., n° 32 تحفة ، ف 366 .

مشبكة على الاحجار وعليه زغب أكحل واذا كسر وجد داخله أخضر» - كشف ، ص ص 43-44 .

(=) ادي شير ، ص 23 ؛ منتخب ، ف 170 ؛ شرح ، ف 65 ؛ غرائب ، ص 219 .

(%) المصطلح الفارسي «بس بايك» ترجمة حرفية للمصطلح اليوناني «بولوبوديون» ، والاثنان يعنيان «ذو أرجل كثيرة» - انظر مادة «بولوبوديون» في معجمنا (عدد 589) ؛ والمنتخب (ترجمة) ، ص 354 .

477 - بُسْتَانْ أَبْرُوز :

(-) بُسْتَانْ أَفْرُوز .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 156 ؛ ابن البيطار ، 283 .

( : ) 1 - الغافقي : «بستان افروز فارسي ، معناه منور البستان وبالعبية يسمى عرف الديك (...)» (ابن جليل)<sup>(102)</sup> : نبات يعلو قدره أكثر من ذراع له قضبان طوال عليها ورق كورق القاء الى الطول . وفي أطراف أغصانه وشائع لونها فرفري مليح المنظر وليس له رائحة عطرية - منتخب ، ص ص 73-74 .

2 - ابن البيطار : «(سليمان بن حسان)<sup>(103)</sup> ...<sup>(104)</sup>» - الجامع ، 94/1 .

(=) ابن البيطار : التفسير ، ص 16 وجه ؛ ادي شير ، ص 22 ؛ منتخب ، ف 156 ؛ غرائب ؛ ص 219 .

478 - بَسْتَر :

(-) Pasteuriser .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9892 .

(102) سبق التعريف به في الفصل الأول من القسم الأول ، التعليق 83 .

(103) هو ابن جليل ، وقد حرف اسمه في ط . بولاق فرسم «سليم بن حسان» .

(104) قرة ابن جليل عند ابن البيطار هي نفسها التي أوردها له الغافقي .



.LAR.. 5.410 (=)

(%) هذا المصطلح فعل مشتق من اسم العالم الفرنسي بستور (Luoís Pasteur)

1822 - 1895). انظر: .LAR.. 5.410

479 - بَسْتَرَة :

.Pasteurisation (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل . 9891 .

(%) انظر المادة السابقة .

480 - بَسْتُورَلَات (مرض الـ) :

.Pasteurellose (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل . 9890 .

.LAR.. 5:410 (=)

481 - بَسْتِينَاج :

.Pastinaca (-)

(×) لاتينية .

(+) ابن البيطار . 288 .

(:) «هي الحسكة . والأخلة بالديار المصرية جميعها ، وهي من أنواع كثيرة»

- الجامع ، 95/1 .

(=) SIMONET, *Glosario*, +DOZY, *Supp.*, 1/83 +DOZY, *Gl. Esp.*, p. 240

COLIN, *Étym. Mag.*, n° 72 , p. 430 ، تحفة ، ف 353 ، شرح ، ف 339 .

482 - بُسْد ، بُسْد (105) :

(-) بُسْد .

(105) الرسم الأول بفتح الباء هو رسم ابن البيطار ، ألا أنه في ط . بولاق بالذال المعجمة ، (بسد) ، =

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 182 ؛ ابن البيطار ، 282 ؛ الجزائري ، 134 .

(:) 1 - الغافقي : «هو المرجان» . (ديسقوريدوس) : قُورَالْيُون (106) وقد يسمى

لِيُثُودَانْدُرُون (107) أي الشجر الحجري (108) ، ويقال إنه نبات بحري ينبت في جوف

البحر ، وإنه إذا أخرج من البحر ولقيه الهواء اشتد وتصلب (...) ، وأجوده الأحمر

الشبيه بالجوهر\* المسمى سيريون (109) ، وقد قيل إنه يشبه بلون الاسرنج\* أو بالمشيع

اللون من الجوهر\* المسمى بسندقس (110) وهو فبا قيل الزنجفر\* (111) سريع

الانفراك (112) في جميع أجزائه متساوي الأجزاء رائحته كرائحة الطحلب البحري ،

كثير الأغصان شبيه في شكله بشجر السليخة\* - منتخب ، ص 84 .

2 - ابن البيطار : «هو القبول» (113) وهو المرجسان\* أيضا ،

(ديسقوريدوس) ... (114) - الجامع ، 93/1 .

= والرسم الثاني بضم الباء مع سين مخففة هو رسم الجزائري ، إلا أنه في ط . الجزائر بذا ل معجمة أيضا (بسد) ، والرسم الثالث بسين مضعفة هو رسم الغافقي .

(106) مصطلح يوناني ، وقد رسم عند ابن البيطار في ط . بولاق «قوراليون» - انظر مادة «قورول» في معجمنا ، عدد 1495 .

(107) مصطلح يوناني أصله : «λithodendron» (lithodendron) .

(108) ما بعد «قوراليون» غير وارد عند ابن البيطار ، بل نجد عنده «وهو فبا زعم بعض الناس البسد» .

(109) هو السيريون ، انظر هذه المادة في معجمنا ، عدد 1136 .

(110) مصطلح يوناني أصله : «sandyx» (sandyx) .

(111) من «سيريون» يوجد بعض الاختلاف بين نص المنتخب ونص ابن البيطار الذي نجد فيه :

«سريقن ، وهو فبا زعم بعض الناس الاسرنج ، أو بالمشيع اللون من الجوهر الذي يقال له

صندقس . وهو فبا زعم بعض الناس الزنجفر» ، ونص ابن البيطار اقرب الى نص «المقالات

الخمس» (ص 431) .

(112) عند ابن البيطار «الانعرال» .

(113) رسم بالاصل (ط . بولاق) «العزول» ، وهو تحريف ظاهر للقول ، وقد رسم عند لكرك «قورول» ،

وآثرنا «القول» لأنه الرسم العادي عند ابن البيطار : انظر مادة «قورول» ، في معجمنا عدد 1495 .

(114) فقرة ديسقوريدوس عند ابن البيطار هي نفسها التي أوردها الغافقي .

3 - الجزائري : « هو المرجان » والشجرة البحرية . وهو أصناف ثلاثة : أحمر وأبيض وأسود - كشف . ص ص 35-36 .

(=) ادي شير . ص 23 : نخفة ، ف 73 : منتخب ، ف 182 : شرح ، ف 45 : غرائب ، ص 219 .  
483 - بَسْعِير<sup>(115)</sup> :

Başra (-)

(×) سريانية .

(+) الجزائري ، 189 .

(:) « هو السرخس »<sup>(116)</sup> ويطارس - كشف ، ص 44 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 327 (مادة كيل دارو) ، وص 285 من الترجمة .  
(%) أ) انظر المادة الموالية .

ب) لم نعر على هذا المصطلح في المراجع التي بين أيدينا ، عدا نصي\* ابن البيطار (انظر المادة الموالية) والجزائري . ولذلك رجحنا عجمته . وقد اعتمدنا في ذكر أصله وتحديد لغته على فقرة وردت في الصيدنة للبيروني : « كيل دارو : (...) وهو بالهندية سرخس ، وبالسريانية بشرا » - ص 327 .  
434 - بَسْعِير<sup>(117)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 285 .

(:) « هو السرخس » من الحاوي<sup>(118)</sup> - الجامع ، 95/1 .

(115) رسم في ط . الجزائر «بسعير» ، وهو تحريف .

(116) رسم في ط . الجزائر «الرخص» وهو تحريف والاصلاح من ترجمة الكشف الفرنسية .

(117) رسم في ط . بولاق «بشعيرا» بالشين المعجمة ، ولعله الرسم الاصح ، وهو يؤيد ما ذهبنا اليه حول الاصل السرياني لهذا المصطلح (انظر ملاحظتنا حول مادة «بسعير»).

(118) هو كتاب «الحاوي» للرازي (انظر التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول).

(%) انظر ملاحظتنا حول المادة السابقة .

485 - بَسِيلَة :

(-) Piselli .

(×) لاتينية .

(+) ابن البيطار ، 287 .

(:) « هو نوع من الجلبان » كبير الجنة أخضر اللون وهو عند أهل مصر أفضل من

الجلبان\* - الجامع ، 95/1 .

(=) Dozy. Supp., 1/37 : لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 237 ، SIMONET ،

Glosario, p. 444 : منتخب ، ف 216 (مادة جلبان) : شرح ، ف 379 : غرائب ، ص 278 .

486 - بَشَام :

(-) بَشَام .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 180 : ابن البيطار ، 289 .

(:) 1 - الغافقي : (لم يعرفه ، واكتفى بالقول : «أوردناه مع البلسان » وقد تحدث

فعلا عنه مع البلسان) - منتخب ، ص 32 .

2 - ابن البيطار : «ابو حنيفة»<sup>(119)</sup> : هو شجر ذوساق وأفنان شكة كبيرة غير

بسيطة وورق صغار أكبر من ورق الصعتر\* ولا ثمر له وله لبن أبيض وهو شجر طيب

الرائحة (...) ومنايته الحزون والجلبال (...). (أبو العباس النبائي)<sup>(120)</sup> : (...)

أغصانه وورقة يشبهان أغصان البلسان\* [وورقه] الا أن البشام يميل الى الاستدارة

وبذلك يبعد عن الشبه بورق السذاب\* وشجره أكبر بكثير جدا منه وزهره دقيق ما

بين الصفرة والبياض وثمره عناقيد كثر الحلب (...) وكلما قطعت من ورقه ورقة أو

(119) سبق التعريف به ، انظر التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول .

(120) سبق التعريف به ، انظر التعليق 10 في الفصل الثاني من القسم الأول .

شدخت عصنا من أغصانه ظهرت منه في ذلك الموضع دموعة رطبة بيضاء ثم تصير مائلة الى الحمرة لزجة عطرية الرائحة والشجر كله عطر ذكي الرائحة ، وطعم ورقه حلو فيه يسير لزوجة ، وثمره هو المعروف عند الجميع من الصيادلة ببلادنا بالأندلس وبغيرها من أقطار الأرض في زماننا هذا بحب اللسان\* (...) وقد تحققت شجرته وثمره على الصفة الموجودة بأيدي الناس ، ومن الناس من يزعم أن البشام لا يثمر والامر بخلاف زعمه الا أن ذلك في بعض الجهات دون بعض (...) ومن البشام أيضا نوع آخر يسمى البكّا لم أقف عليه واستخبرت عنه الأعراب فوصفوه لي - الجامع ، 95/1 .

(=) ادي شير ، ص 24 .

487 - بُشْبُش :

(-) بُشْبُش .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 293 .

(:) «بضم البائين . والشينان معجمتان ، وهو ورق الخنظل» - الجامع ، 96/1 .

(=) ادي شير ، ص 23 .

488 - بِشْبَلْد :

(-) Pechblende .

(×) فرنسية (من الألمانية) .

(+) كليرفيل ، 9941 .

(=) N.D.E. et H., p. 545 ; LAR., 5, 438 .

489 - بَشْكْرَاين<sup>(121)</sup> :

(-) Viscarago .

(×) لاتينية .

(121) رسم في ط. بولاق «بشكراني» .

(+) ابن البيطار ، 294 .

(:) «بجمية الأندلس ، هو الاشخيص بالعربية» - الجامع ، 96/1 .

(=) SIMONET, *Glosario*, p. 569 .

(/) يرسمه ابن البيطار «بشكرانية» أيضا ، في مادة «خامالون لوقس» (انظر هذه

المادة في معجمنا ، عدد 815) .

490 - بَشْلَشْكَة :

(-) Basilica .

(×) لاتينية (من اليونانية) .

(+) ابن البيطار ، 295 .

(:) «إسحاق بن عمران<sup>(122)</sup> : هي بالاندلسية ، الجنطيانا\* بالرومية»

- الجامع ، 96/1 .

(=) Dozy, *Suppl.*, 1/90 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 295 ؛ SIMONET,

*Glosario*, p. 43 ؛ تحفة ، ف 102 ؛ شرح ف 77 .

- بصا (كسيرا) :

(+) ابن البيطار ، 1937 .

(-) انظر مادة «كسيرا بصا» في هذا المعجم ، (عدد 1646) .

491 - بطّ :

(-) بَتّ .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 306 ؛ الجزائري ، 175 .

(:) 1 - ابن البيطار : (لم يعرفه) - الجامع ، 101/1 .

2 - الجزائري : «هو البراك ، وهو من طيور الماء» - كشف ص 42 .

(=) ادي شير ، ص 24 .

(122) سبق التعريف به ، انظر التعليق 5 في حرف الألف .

492 - بطارس :

(Ptéris) πτέρις (-)

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 310 .

(:) « هو السرخس » باليونانية - الجامع ، 102/1 .

(=) L. B. p. 445 ، لكرك : الجامع (ترجمة) ، ف 310 ، Dozy, Supp.,

M.M.D., 2.XXXVII ، ف 366 ، تحفة ، 194 ،

493 - بطاقه :

(Pittakion) πιττακίον (-)

(×) يونانية .

(+) كليزفيل ، 5691 .

(=) ادي شير ، ص ص 24-25 ، غرائب ، ص 255 .

(/) ذهب ادي شير الى أن المصطلح من الفارسية «بتك» .

494 - بطباط :

Šebat-bāt (-)

(×) سريانية .

(+) ابن البيطار ، 308 .

(:) « هو عصا الراعي » - الجامع ، 102/1 .

(=) ابن البيطار : الجامع ، ف 1281 ، لكرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1281 ،

Dozy, Supp., 1/721 .

(/) أ) انظر في معجمنا مادة «شبطباط» ، عدد (1167) ومادة «شنبطاط» (عدد

(1196) .

ب) ذكر البيروني أن المصطلح من الفارسية «شبطباط» (صيدنة ، ص 394) ، ولكن ابن البيطار في مادة «شبطباط» ذكر أنها سريانية ، وقد أكد لكرك قوله في تعليقه على المادة .

495 - بطراسليون :

(Batrachion) βατράχιον (-)

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 309 .

(:) « تأويل هذا الاسم باليونانية الضفدعي <sup>(123)</sup> وهو الكبيكج <sup>(124)</sup> » - الجامع ،

102/1 .

(=) M.M.D., 1/XLV ؛ Dic. Lat. Fr., p. 210 .

496 - بطراساليون <sup>(125)</sup> :

(Petrosélinon) πετροσελινον (-)

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 307 .

(:) « معناه الكرفس \* الصخري ، لان بطرا باليونانية صخر وسالينون <sup>(126)</sup> »

كرفس \* - الجامع ، 102/1 .

(=) تحفة ، ف 82 ، Dic. Lat. Fr., p. 1169 ؛ شرح ، ف 196 ، M.M.D.,

2/XLIX .

(/) انظر مادة «بطراساليون» الموالية .

497 - بطراساليون :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 180 .

(123) كذا في ط . بولاق ، وهو أصح ، وفي لكرك «ضفدع» ومعلوم أن المصطلح مشتق من اسم الضفدع

باليونانية وهو «batrachos» βατραχος .

(124) كذا رسمه لكرك ، وفي ط . بولاق «الكبيكج» .

(125) في ط . بولاق «بطراساليون» .

(126) كذا في لكرك ، وفي ط . بولاق «ساليون» .

(: ) « هو بزر المعدنوس<sup>(127)</sup> وهو بزر الكرفس\* الجبليّ ، وقيل المعدنوس نفسه . ويقال بالقاء ، فطراساليون » - كشف ، ص 43 .  
498 - بَطْرَ الْأُون<sup>(128)</sup> :

(-) (Petraëlaion) πετραῒλαιον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 311 .

(: ) « معناه باليونانية دهن الحجر ، وهو النفط<sup>°</sup> » - الجامع ، 102/1 .

(=) Dic. Lat. Fr., p. 1168, 1076 .

- بطراون (سمفوطن) :

(+) ابن البيطار ، 1219 .

(-) انظر مادة «سمفوطن بطراون» ، (عدد 1110) .

499 - بَطِيخ :

(-) Fattiha أو Pettiha .

(×) سريانية .

(+) ابن البيطار ، 303 ، الجزائري ، 171 .

(: ) 1 - ابن البيطار : « [هو] القثاء النضيج » - الجامع ، 98/1 .

2 - الجزائري : « الاخضر هو الدلاع (...) ويسمى أيضا هندي ، وسندي ، وبلطيني<sup>(129)</sup> » .

(=) منتخب ، ف 239 ، شرح ، ف 54 ، غرائب ، ص 174 .

(%) هذه المادة غير موجودة في ط . الجزائر للكشف ، لذلك اعتمدنا في التعريف

- بالنسبة الى الجزائري - على الترجمة الفرنسية التي أورد فيها لكرك ما أثبتناه كاملا ، ما

(127) هو الاسم العامي للمقدونس : انظر هذه المادة في معجمنا (عدد 1866) .

(128) رسم في ط . بولاق «بطولاون» ، وهو تحريف .

(129) كذا في ترجمة الكشف الفرنسية ، بالباء المثلثة التحية .

عدا « ويسمى أيضا » فانها مثبتة فيه بالفرنسية فقط ، فعربتها .

500 - بطيخ (أصفر) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 172 .

(: ) « أما قبل نضجه (أي البطيخ) فكالقثاء » - كشف ص 42 .

501 - بطيخ (هندي) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «بطيخ» ، (عدد 499) .

(+) ابن البيطار ، 304 .

(: ) « هو البطيخ السندي ، وهو الدلاع أيضا » - الجامع ، 100/1 .

(%) قد تحدث الغافقي عن هذا النبات في مادة «دلاع» (ف 239) . ونلاحظ هنا

انه يوجد فرق في تونس - وبلاد المغرب - بين البطيخ والدلاع ، فهما نباتان مستقلان

الواحد عن الآخر سواء في الهيئة أو أصل النبات ، فالبطيخ ثمرة صفراء اللون ، وهو الذي

عناه الجزائري في المادة السابقة بالبطيخ الاصفر ، وعناه ابن البيطار في المادة الأولى

«بطيخ» وقال عنه أنه «القثاء النضيج» . ذلك ان القثاء غير النضيج يسمى في بلاد

المغرب «الفقوس» ثم عندما ينضج يصبح بطيخا ، اما البطيخ الهندي فهو المعروف في

بلاد المغرب بالدلاع ، ونلاحظ أيضا أن البطيخ والدلاع يختلف مدلولهما في المشرق عما

يعرفان به في المغرب : فما نسميه نحن - في المغرب - بطيخا يسمى في المشرق - وخاصة

في مصر - دلاعا ، والبطيخ عندهم هو الدلاع عندنا .

502 - بَقْدُونِس :

(-) (Makedonion) μακεδονίον .

(×) يونانية .

(+) كليرفيل ، 10120 .

(=) Dozy, Supp., 1, 605 ، تحفة ، ف 82 ، جوزي ، ف 27 ، غرائب ،

ص 255 .

(%) انظر ايضا مادة «مقدونس» (عدد 1866) .

503 - بُقْس :

(Pyxos) πύξος (-)

(×) يونانية.

(+) الغافقي . 122 : ابن البيطار . 315 .

(: 1 - الغافقي : «يسمى بالشام الشمشاد»<sup>(130)</sup> وباللغة يونانية بقسيس . (ابن جليل)<sup>(131)</sup> : شجرة ورقها كالآس\* وجبها [أسود] كجبها وعودها أصفر صلب\* - منتخب . ص 61 .

2 - ابن البيطار : «وأهل الشام تسميه الشمشاد\* وهو باليونانية بقسيس . (ابن حسان)<sup>(131)</sup> ...<sup>(132)</sup>» - الجامع 103/1 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 315 : منتخب ، ف 122 ، غرائب ، ص 255 .

504 - بَقْم :

(-) بَكَم .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 123 : ابن البيطار ، 314 : الجزائر ، 156 : كليرفيل ، 2031 .

(: 1 - الغافقي : «(ابو حنيفة)<sup>(133)</sup> : خشب\* شجر عظيم ورقه كورق اللوز أخضر وساقه وأفنائه حمر ونباته بأرض الهند والزنج\* - منتخب ، ص 61 .

2 - ابن البيطار : (أورد نفس التعريف) - الجامع ، 103/1 .

3 - الجزائري : «هكذا اسمه عندنا ، ويقال له العندم\* - كشف ، ص 39 .

(130) هو رسم ثان لمصطلح «شمشاد» ، انظر هذه المادة في معجمنا ، (عدد 1191) .

(131) سبق التعريف به ، انظر التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول .

(132) هو نفسه ابن جليل ، سليمان بن حسان ، والفقرة التي أوردها ابن البيطار هي نفسها التي أوردها الغافقي .

(133) سبق التعريف به ، انظر التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 90 ، الجواليقي : المغرب ، ص 107 ، ادي شير ، ص 25 : المنجد : المفصل ، ص ص 15-16 ، و ص 177 .

(%) أ) يذهب البيروني - اعتمادا على بعض مراجعه - الى أن الاصل الفارسي للمصطلح هو «فكم» بالفاء في أوله ، لذلك فقد يكون الاصل الفارسي «بكم» بالباء المثناة .

ب) ذهب مترجما المنتخب (ص 265) الى أن المصطلحين العربي والفارسي من أصل سنسكريتي هو «pattanga» .

ج) نجد عند ابن البيطار مادة أخرى بنفس الرسم لكن بشكل مختلف هي «بَقْم» (ف 316) ، وقد عرفها كما يلي : «بضم الباء المنقوطة بواحدة من أسفلها وضم القاف ايضا وهي مشددة ثم ميم ، اسم يبلاد اليمن لشجرة جوز مائل» - الجامع ، 103/1 ، فهي إذن لهجة يمنية ، ولعله أيضا مصطلح أعجمي له نفس أصل «بَقْم» الفارسي ، قد اقتترض من الفارسية وأعطى مدلولاً آخر غير مدلوله الأصلي .

505 - بَقْمُون<sup>(134)</sup> :

(Pyknókomon) πυκνόκομον (-)

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 317 .

(: ) «(ديسقوريدوس) : هو نبات له ورق شبيه بورق الجرجير حريف ، وهو أغلظ ورقا من الجرجير ، وله ساق مربعة وزهر شبيه بزهر الباذروج\* وثمره شبيه ببزر الكراث وأصل أسود وفيه صفرة ، مستدير كأنه<sup>(135)</sup> تفاحة صغيرة ، رائحته شبيهة برائحة التراب<sup>(136)</sup> . ينبت هذا النبات في مواضع صخرية» - الجامع ، 103/1 .

(134) حرف في ط . بولاق فرسم «بَقْمُون» ، باهمال الحرف الثاني .

(135) بالأصل «مستدير كأنها» ، وهو خطأ ، لأن الحديث يعود على «أصل» والاصلاح من المنتخب انظر مادة «بَقْمُون» عدد 584 ، ومن ترجمة الجامع الفرنسية .

(136) بالأصل «السذاب» ، وعليها تعليق في الهامش : «الشراب» والاصلاح من المنتخب ومن ترجمة الجامع الفرنسية .

(=) L. B. p. 444 : منتخب . ف 169 .

(%) انظر ايضا مادة «بوقنوقوم» . (عدد 584) .

506 - بَلّ :

(-) آبل . من «vilva» .

(×) فارسية . من السنسكريتية .

(+) الغافقي . 125 ، ابن البيطار . 346 .

(: ) 1 - الغافقي : (...) . (ابن عمران) <sup>(137)</sup> : هي حبة سوداء محددة . تشبه [في خلقتها] <sup>(138)</sup> الذرة [الا أنها أجل منها وهي مجرودة الرأس] <sup>(138)</sup> في داخلها ثمرة دسمة وهي المستعملة يؤتى بها من الهند - منتخب . ص 61 .

2 - ابن البيطار : (أورد نفس التعريف الذي أورده الغافقي) - الجامع . 113/1 .

(=) ادي شير . ص 27 ، منتخب . ف 125 .

507 - بَلَادُون (ثمر الـ) :

(-) Belledone من Bella donna .

(×) فرنسية من الايطالية .

(+) كليرفيل . 1618 .

(=) LAR., 1/636 .

508 - بَلَادِير <sup>(139)</sup> :

(-) بَلَادَر (من Bhallātaka) .

(×) فارسية (من السنسكريتية) .

(+) الجزائري ، 128 .

(: ) «أعرفه ، ويقال له حب الفهم ، وهو جنسان ، هندي أصفر اللون ، قشره

<sup>(137)</sup> سبق التعريف به ، انظر التعليق 5 في حرف الألف .

<sup>(138)</sup> الاضافة من ابن البيطار ومن «الأدوية المفردة» للغافقي ص 142 .

<sup>(139)</sup> كذا رسم في ترجمة الكشف الفرنسية ، وقد رسم في ط . الجزائر «بلاذر» و«بلاذير» .

وخلقته كلية الغنم ، ومغري ، وهو قريب من خلقة الشاه بلوط \* صغير وقشره أكحل \* - كشف ، ص 34 .

(=) ادي شير ، ص 25 ، منتخب ، ف 126 ، غرائب ، ص 219 .

(%) انظر ايضا المادة الموالية .

509 - بَلَاذَر :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(+) الغافقي ، 126 ، ابن البيطار ، 347 .

(: ) 1 - الغافقي : «(ابن جليجل) <sup>(140)</sup> : ينبت بأرض الهند والسند ، وهو حب فيما بين الفستق \* واللوز ، الى الشاهبلوط \* أقرب من الفستق \* بالثشيه ، أسود اللون في داخله حبة كاللوزة بيضاء عليها قشر حوله عسل أسود الى الحمرة » - منتخب ، ص 62 .

2 - ابن البيطار : «(ابن الجزار) <sup>(141)</sup> : هو بالهندية أنقرديا \* بالرومية ، ومعناه الشبيه بالقلب . (اسحاق بن عمران) <sup>(142)</sup> : هو ثمرة شجرة تشبه قلوب الطير ، ولونه أحمر الى السواد على لون القلب وفي داخله شيء شبيه بالدم ، وهذا هو المستعمل منه فيه (...) يؤتى به من الصين » - الجامع ، 113/1 .

510 - بَلَاط (صمغ الـ) :

(-) Palatium .

(×) لاتينية .

(+) ابن البيطار ، 1408 .

(: ) «(ديسقوريدوس) : ليشوقلا <sup>(143)</sup> - ومعناه غراء الحجر - وهو شيء يعمل من

<sup>(140)</sup> سبق التعريف به ، انظر التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول .

<sup>(141)</sup> سبق التعريف به انظر التعليق 68 في حرف الألف .

<sup>(142)</sup> سبق التعريف به ، انظر التعليق 5 في حرف الألف .

<sup>(143)</sup> مصطلح يوناني أصله «λithokolla» (lithokolla) .

الرَّخَامَ وَمِنَ الْحَجَرِ الَّذِي مِنَ الْبِلَادِ الَّتِي يُقَالُ لَهَا بَرْثِيَا<sup>(144)</sup> إِذَا خَلَطَ أَحَدُهُمَا بِالْغَرَاءِ  
الْمُتَّخَذِ مِنْ جُلُودِ الْبَقَرِ - الجامع ، 86/3 .

(=) Dozy, Suppl., I 111 : SIMONET, *Glosario*, p. 415 : غرائب .

ص 278 .

(٪) أورد ابن البيطار مادة أخرى لهذا الدواء ترجم فيها الليثوقلا ترجمة معنوية .  
هي «لواق الرخام» . ف 2021 .

511 - بَلْبُوس :

(-) (Bolbòs) βολβός .

(×) يونانية .

(+) الغافقي . 135 : ابن البيطار ، 337 .

(: 1 - الغافقي : «ويسمى بصل الزيز<sup>\*</sup>» . (الفلاحه)<sup>(145)</sup> : هو بصل لا طاقات له

وورقه وصورته كالبصل البستاني [وانما يفرق بينه وبين البصل في طعمه وفي أنه لا  
طاقات له]<sup>(146)</sup> وقد [يكبر]<sup>(146)</sup> ويعظم أصله بكثرة المطر - منتخب ، ص 65 .

2 - ابن البيطار : «هو بصل الزيز<sup>(147)</sup>» . (الفلاحه) ...<sup>(148)</sup> - الجامع .

109/1 .

<sup>(144)</sup> رسم في ط . بولاق «قوينا» . واكتفى لكلكرك برسم الاسم مترجماً وهو (Paros) . وما أئنتناه من  
المقالات الخمس (ص 437) : والاسمان يونانيان يدلان على موضعين جغرافيين مختلفين . فالأول  
Paros هو «Πάρος» يطلق على إحدى جزر البحر الأيوني . قد اشتهرت برخامها (انظر :  
Dic. Lat. Fr., p. 1117) : والثاني - برثيا . ويبدو أن قوينا المرسومة في ط . بولاق تحريف له -

هو «Παρθία» (Parthia) . وهو الاسم اليوناني لبلاد فارس (انظر Dic. Lat. Fr., p. 1120) وجلياً من فقرة ديسقوريدوس أن (Paros) أقرب إلى الصواب .

<sup>(145)</sup> سبق التعريف بهذا الكتاب . انظر التعليق 204 في حرف الألف .

<sup>(146)</sup> الاضافة من ابن البيطار ومن «الادوية المفردة» للغافقي ، ص 150 .

<sup>(147)</sup> كذا عند ابن ابن البيطار بالراء المهملة . وقد مر رسمه عند الغافقي بالزاي المعجمة ، وهو بالزاي  
أصح . انظر تعليقات مترجمي المنتخب ، ص 289 من الترجمة .

<sup>(148)</sup> اورد ابن البيطار نفس الفقرة التي أوردتها الغافقي منها .

(=) L./B. p. 442 : لكلكرك : الجامع (ترجمة) ، ف 337 : ادي شير ، ص 26 .

Dic. Lat. Fr., 135 : ف 83 : منتخب ، ف 83 : تحفة ، COLIN, *Étym. Mag.*, n° 2

p. 231 : شرح ، ف 61 و 198 و 253 : M.M.D., I/139 .

512 - بَلْخِيَّةُ رَيْن (عفصات ال) :

(-) Pellétierine (Tannate de) .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9966 .

(=) LAR., 5/456 .

513 - بَلْخِيَّةُ :

(-) Plecta .

(×) لاتينية .

(+) الغافقي . 176 : ابن البيطار ، 343 .

(: 1 - الغافقي : «عشبة تنبت وتنبت على الأرض ، أغصانها دقاق جدا وورقها

غير دقاق لا تشبه الغصن كأنها دود يتصل أغصانها بعضها ببعض وتستدير دائرة في  
الارض ولها نويرة بيضاء فيها حمرة» - منتخب ، ص 81 .

2 - ابن البيطار : «أول الاسم باء منقوطة بواحدة من أسفلها مكسورة بعدها لام

مكسورة أيضا ثم خاء معجمة ساكنة بعدها تاء منقوطة باثنتين من تحتها مفتوحة ، ثم

هاء . (الغافقي) ...<sup>(149)</sup> - الجامع ، 112/1 .

(=) SIMONET, *Glosario*, p. 439 : منتخب ، ف 176 .

514 - بَلْخِيَّةُ :

(-) بِلْدِرْ بَلْخِي .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 344 .

<sup>(149)</sup> أورد نفس الفقرة التي أوردتها الغافقي لنفسه في تعريفه .



(:) «أول الاسم باء بواحدة من أسفلها مفتوحة ثم لام مفتوحة أيضا بعدها خاء معجمة مكسورة ثم ياء منقوطة باثنتين من أسفلها مفتوحة مشددة ثم هاء. (القيسي)<sup>(150)</sup>: هذه شجرة تكبر وتعظم وتغلظ أغصانها حتى تكون في عظم شجرة الرمان وقد تغرس في البساتين وفي المنازل فتخرج فقاحا حسن اللون يضرب في لونه الى التوريد يشبه لون ورق الزعفران أو لون ورق اللوز المر وقد يشبه ريش الطائر المختلف الألوان الكائن بفارس والعراق، وزهر ناعم الملمس ذكي الرائحة طيب المشم يودي بروائح الخوخ الأقرع المسمى بمصر الزهري» - الجامع، 112/1.

(=) منتخب، ف 154 (ص 325-327).

515 - بَلْسَان :

(-) βάλσαμον (Balsamon).

(×) يونانية.

(+) العاقي، 117؛ ابن البيطار، 336؛ الجزائري، 127؛ كليرفيل، 12976 و 5822.

(:) 1- العاقي: «(ذيسقوريدوس): عظم شجرته كـ [عظم]<sup>(151)</sup> شجرة البطم<sup>(152)</sup> أو شجرة فوراقثا<sup>(153)</sup> له ورق كورق السذاب\* غير أنه أشد بياضا كثيرا

(150) القيسي (أبو عبد الله محمد بن أحمد بن سعيد - المقدسي، ت. بعد سنة 370 هـ/980 م) - وهو طبيب فلسطيني ولد بالقدس، حيث درس الطب، ارتحل الى مصر سنة 360 هـ/970 م، وتخدم في القاهرة بالطب بعقوب بن كلس (ت. 380 هـ/990 م) وزير الخليفة الفاطمي المعز لدين الله والعزيز، من أهم ما ألف كتاب «الموشد إلى جواهر الأغذية وقوى المفردات من الأدوية» الذي اعتمده ابن البيطار اعتيادا كبيرا. انظر حوله: القفطي: تاريخ الحكماء، ص ص 105-106؛ ابن أبي أصيبعة: العيون، 87/2-89؛ ابن العربي: مختصر الدول، ص 174؛ العمري: المسالك، 603-601/5؛ Leclerc, Histoire, 1/388؛ بروكلمان، 290/4-291.

(151) الاضافة من ابن البيطار.

(152) عند ابن البيطار «الحبة الخضراء»، وهي تسمية للبطم أيضا.

(153) عند ابن البيطار «بوراقثي» وهو تحريف، والمصطلح يوناني أصله «πυράκανθα» (pyrakantha).

وأدور<sup>(154)</sup> وأدق ورقا (...). وقد يختلف بالخشونة والطول والدقة، وقد يسمى ذلك الدقيق الذي كالشعر الموجود في شجر البلسان المحصود<sup>(155)</sup> ولعله يسمى هكذا لكونه يخصص بسهولة لدقته<sup>(156)</sup> (...). (ابن جليل<sup>(157)</sup> وغيره): إن الحب المعروف بحب البلسان هو حب البشام\* وإن شجرة البلسان المسمى عودها عود البلسان ويسمى دهنها دهن البلسان ليس بها ثمرة ومنبتها في مصر بعين شمس فقط. وأما البشام\* فبينت بمواضع كثيرة وهو الذي يجمع حبه فيجلبه الصيادلة ويبيعونه ويسمونه حب البلسان. (قال المؤلف): لست أرى هذا القول صحيحا على كثرة تواتره وعلى أن جميع التجار اليوم مجمعون على أن حب البلسان هو حب البشام\*. وقد نجد كثيرا بين حب البلسان الذي يجلب الينا شيئا من عود البلسان. وقد نجد في عود البلسان شيئا من حبه. وهذا يدل على أنها من شجرة واحدة. وأما دهن البلسان فقد رأيت قوما يخبرون أن شجرته بمصر، من دخل مصر يزعم أنه رأى شجرة بعين شمس فقط في جنان يحميها السلطان فلا يخرج من حبا الى البلاد شيء لئلا يزرع. وبعضهم يزعم أن دهن البلسان إنما يخرج من عوده بالتصعيد، وهذا خلاف لما ذكره القدماء. ويمكن أن يكون هذا المعروف اليوم عندنا بدهن البلسان غير الذي ذكره القدماء مع أنه على غاية القلة والعدم. وحبه ليس كذلك بل هو موجود كثيرا وكذلك عوده. وقد ذكر كثير من الأطباء شجرة البلسان التي بمصر بعين شمس ووصفوها في كتبهم بأنها شجرة البلسان، تلو على الأرض قدر ذراع أو أكثر ولها قضبان غضة كقضبان الشبرم\* ولها ورق أحمر دقيق صغير يشبه ورق الخلاف أو ورق اليتوع\* ولها في رأس أغصانها عناقيد فيها حب في قدر الفلفل\* إلا أنه

(154) بالأصل «أدوم» وهو تحريف، والاصلاح من ابن البيطار.

(155) عند ابن البيطار - في ط. بولاق - «بارصطون». وهو تحريف «تارسطون»، وقد رسم في المقالات الخمس «تارسطون» (ص 27)، والمصطلح يوناني أصله «θεριστον» (theriston). انظر ترجمة الجامع الفرنسية، 255/1.

(156) عند ابن البيطار: «ولعله يسمى هكذا لينة خضرته اذا كان دقيقا»، وفي المقالات الخمس (ص 27): «ولعله يسمى هكذا لينة حصده اذا كان رقيقا». وتضيف ط. بولاق جملة أخرى بعد دقيقا: «ويسمى الفويلاسيمون».

(157) سبق التعريف به، انظر التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول.

أقل سوادا منه . وعندنا نبات يزعم قوم أنه البشام\* يعلونحو القامة وله ورق طويل أخضر يضرب الى صفرة وغبرة<sup>(158)</sup> أصغر من ورق اللوز وعوده خوار في داخله شيء أبيض كالقطن فيه عطرية ، وله حب في قدر حب الصبر<sup>(158م)</sup> ، وهو عطر الرائحة ، وقد يباع ويستعمل عوض حب البلسان ، ونباته في شواحق الجبال ، وآخرون يزعمون أنه نوع من الاراك. (...). (أبو حنيفة<sup>(159)</sup> : البشام...<sup>(160)</sup>) - منتخب ، ص ص 57-59.

2 - ابن البيطار : «شجر لا يعرف نباته اليوم بغير مصر ، خاصة بالموضع المعروف منها بعين شمس . (ديسقوريدوس) : ...<sup>(161)</sup>» - الجامع ، 107/1.

3 - الجزائري : «أعرف حبه وعوده وزيته ، يؤتى به من مصر ، قيل إنه شجر صغار ، كالحناء لا ينبت إلا بعين شمس ظاهر القاهرة (...) وحبه أحمر منه ودهنه أجود من عوده» - كشف ، ص ص 33-34.

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 336 ، منتخب ، ف 117 ، *Die. Lat. Fr.* ، 206 : *M.M.D.*، 1/106، 2/XVIII : p. 255 . غرائب ، ص 255 .

(/) أ) انظر مادة «بلسم» ، (عدد 519).

ب) قد مُزج في المنتخب بين نباتين اثنين هما البلسان والبشام ، وهذا المزج متعمد لأننا كنا رأينا في مادة «بشام» (عدد 486) الإشارة الى الحديث عن البشام مع البلسان ، ولذلك أوردنا تعريف البشام عند الغافقي هنا - مع البلسان - رغم أنه في غير موضعه الحقيقي ، على أنه لا بد من ملاحظة أن هذا المزج بين البلسان والبشام ليس من عمل الغافقي ، بل من عمل ابن العبري صاحب المنتخب ، فهو قد تصرف في كتاب الغافقي الاصيل ، فقدم وأخر في المواد ، ذلك أن الغافقي في كتابه «الادوية المفردة» قد

(158) بالأصل «وغبره» وهو تحريف ، والاصلاح من الترجمة الانكليزية.

(158م) في الأصل «القرو» بالفاء ، والاصلاح من «الادوية المفردة» للغافقي ، ص 218.

(159) سبق التعريف به ، انظر التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول.

(160) يورد الغافقي نفس الفقرة التي أوردتها له في مادة «بشام» (عدد 486).

(161) أورد نفس الفقرة التي أوردتها له الغافقي.

تحدث عن البشام في موضعه وقدم تعريف أبي حنيفة له (ص 187) ، وكان من قبل قد تحدث عن البلسان في موضعه أيضا - بداية حرف الباء - (ص 133-135) ، مقتصرًا على حديث ديسقوريدوس وجالينوس فيه . ثم عاد في القسم الثاني من حرف الباء - القسم التفسيري - الى الحديث عن البشام في فقرة طويلة (ص ص 216-218) ذكر فيها رأي ابن جليل المذكور هنا وملاحظاته هو الخاصة التي وردت في المنتخب في هذه المادة بلسان . فيكون ابن العبري اذن قد حذف ما ذكر الغافقي عن البشام في موضعه من القسم الأول من حرف الباء وأضافه الى مادة بلسان ، ثم أورد ما ذكر الغافقي عن البشام في القسم الثاني التفسيري من حرف الباء في مادة بلسان أيضا ، وتكون بذلك الجملة التي ذكرت في المنتخب في مادة بشام وهي «أوردناه مع البلسان» ليست للغافقي ، بل لابن العبري ، صاحب المنتخب (انظر أيضا حديثنا عن تصرف ابن العبري في كتاب «الادوية المفردة» للغافقي في الفصل الأول من القسم الأول من هذا العمل).

516 - بلسان (حَبّ ال) :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة.

(+) الجزائري ، 321.

(:) «هكذا يعرف عندنا ، يؤتى به من المشرق ، قريب من حب البطم»

- كشف ، ص 61.

517 - بَلْسَانِي :

(-) بَلْسَانِي .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 148.

(:) «يعرف بمصفاة الراعي والودود ومحب الصبيان . (ديسقوريدوس) :

أفاريني<sup>(162)</sup> وقد يسمى أمفالوقارفوس<sup>(163)</sup> ومحب الناس ، وهو نبات ذو أغصان

(162) هو مصطلح يوناني أصله : «απαρίνη» (aparinē).

(163) مصطلح يوناني أيضًا أصله : «ὀμφαλόκαρπος» (omphalókarpos).

كثيرة طوال مربعة خشنة عليها ورق ثابت<sup>(164)</sup> باستدارة مفرقة بعضه من بعض كورق القوة\* وزهر أبيض وبزر صلب مستدير وسطه الى التجويف ما هو مثل السرة ، وقد يعلق هذا النبات بالثياب وقد يستعمله الرعاة مكان المصفاة في تصفية اللبن من الشعر [الذي يسقط فيه]<sup>(165)</sup> - منتخب ، ص 70 .

(=) منتخب ، ف 148 .

(%) انظر المادة الموالية أيضا .

518 - بَلْسَكِي :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 349 .

(:) «يعرفه عامة الشجارين بالأندلس بمصني الرعاة وبالودود وبحب الصبيان وبالفوة\* البرانية ، وهو أيضا معروف . (ديسقوريدوس) : ....<sup>(166)</sup> - الجامع ، 114/1 .

(%) برسمه ابن البيطار «بلشكة» أيضا في مادة «عكرش» (ف 1577) .

519 - بَلْسَم :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «بلسان» (عدد 515) .

(+) كليرفيل ، 1599 - 1604 .

520 - بَلْسَم كُوبَاهُو :

(-) (Balsamon) و (Copahu) .

(×) يونانية واسبانية .

(+) كليرفيل ، 1601 .

(=) انظر مادة «بلسان» . عدد 515 بالنسبة الى «بلسم» وانظر بالنسبة الى «كوباهو» : *N.D.E. et H.*, p. 197 ; *LAR.*, 2/460 .

(164) بالأصل «نبات» ، وهو تحريف . والاصلاح من ابن البيطار .

(165) الاضافة من ابن البيطار ومن «الادوية المفردة» للغافقي ، ص 162 .

(166) فقرة ديسقوريدوس عند ابن البيطار هي نفسها التي أوردها الغافقي في المادة السابقة .

(%) أ) هذا المصطلح قد عرب به المصطلح الفرنسي «Baume de Copahu» .

ب) ذكر دوزي في المستدرك (Dozy, Suppl., 1/110) مصطلحا عربيا آخر

هو «بلسم التعقية» . لم يستغله المعربون .

521 - بَلْسَجَاسَف<sup>(167)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «برنجاسف» (عدد 460) .

(+) الغافقي ، 150 ، ابن البيطار ، 351 .

(:) 1 - الغافقي : «ويقال برنجاسف\* وهو السويلا<sup>(168)</sup> . (ديسقوريدوس) :

...<sup>(169)</sup> - منتخب ، ص 71 .

2 - ابن البيطار : «هو البرنجاسف\*» - الجامع ، 144/1 .

(%) قد عرف ابن البيطار هذا النبات في مادة «برنجاسف» (عدد 460) .

522 - بَلُور :

(-) (Béryllos) βήρυλλος .

(×) يونانية .

(+) الجزائر ، 179 .

(:) «هو البَلَّار (...) ، وهو نوع من الزجاج ، وقيل أنه ببلاد كيسان<sup>(170)</sup> جبل

(167) رسم في المنتخب بكسر الباء واللام : بَلْسَجَاسَف ، ورسم عند ابن البيطار بفتحها وقد حرف في ط . بولاق فرسم «بليجاسف» .

(168) كذا في المنتخب بالسین المهملة ، وهو رسم ثان للشويلا .

(169) فقرة ديسقوريدوس عند الغافقي هي نفسها الواردة عند ابن البيطار في مادة «برنجاسف» (عدد 460) .

(170) كذا رسم اسم البلد في ط . الجزائر وفي الترجمة الفرنسية وقد علق لكرك عليه بأنه مجهل أين يوجد . وقد بحثنا بدورنا عنه في ما أمكننا الرجوع اليه من كتب البلدان وكتب الاحجار فلم نعث له على ذكر ، ويبدو لنا أن الجزائري قد وهم فيه ، وانه ليس الا تصحيفا لاسم «كاشغر» وهي مدينة بالهند قرب غزنة ، فقد ذكر النيقاشي في «أزهار الافكار» (ص 202) : «وأخبرني غير واحد من أهل غزنة (...) أن بالقرب منها بينها وبين كاشغر (...) واد (كذا) بين جبلين ، ذلك الوادي طريق يؤدي الى كاشغر ، والجبلان اللذان على الوادي من جهته كلاهما بلور خالص ، تقطع حجارته في الليل ، لأن أشعته اذا طلعت عليه الشمس منع العمل فيه بالنهار» .

يتحجر فيه البلور كالمالح في السباح . ويقلع بالليل - كشف . ص 43 .  
(=) 231 p. *Minéralogie*, MULLET (C.), 1, 110, Dozy. Supp., الكرملي :

النخب ، ص 63 .

523 - بلور (حجر الـ) :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار . 619 .

(-) (لم يعرفه) - الجامع . 10/2 .

524 - بلورات :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «بلور» ، (عدد 522) .

(+) كليرفيل . 3571-3576 .

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «cristaux» الفرنسي .

525 - بلوري :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «بلور» ، (عدد 522) .

(+) كليرفيل . 3567 .

526 - بلوريد :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «بلور» (عدد 522) .

(+) كليرفيل ، 3570 .

(%) عرب بهذا المصطلح المصطلح الفرنسي «cristalloïde» .

527 - بلوصانط (171) :

(-) Palo Santo .

(X) اسبانية .

(+) الجزائري ، 151 .

(171) في ط . الجزائر «بالوسانطو» .

(-) : «هو عود الانبياء» (172) ، لم يذكر في كتب الأوائل لأنهم لم يعلموه كما قيل وقيل ذكروه كلهم في حرف العين عود الصليب (173) . لكن النصارى وجدوه في الهند (174) ومعناه عود مبارك . ورقه وشجره مثل لسان العصفير (...) عود ثقيل يابس ، لونه من خارج مائل الى صفرة ، ومن داخل الى السواد ، مدمم الداخل كقلب الصنوبر\* في الدسم - كشف ، ص 38 .

(=) لكلرك : كشف (ترجمة) . ف 151 .

(•) مادة «عود النبي» (ف 693) ، وفي ط . الجزائر «عود النصارى» ،

ص 124 .

(%) النبات المذكور هنا هو المعروف بـ «Gayac» وهو نبات لم يعرفه القدماء لأنه اكتشف في أمريكا كما ذكر الجزائري هنا . وتعتبر هذه المادة مما تفرّد به الجزائري ، فهو أول عالم عربي تحدث عنه (انظر ملاحظات لكلرك حول هذه المادة في ترجمة الكشف) .

528 - بلوط :

(-) Ballūā

(X) أرامية .

(+) الغافقي ، 121 ؛ ابن البيطار ، 339 ؛ الجزائري ، 169 .

(-) 1 - الغافقي : (لم يعرفه) - منتخب ، ص 60 .

2 - ابن البيطار : (لم يعرفه) - الجامع ، 110/1 .

3 - الجزائري : «معروف» (...) وهو سنديان\* ، وقيل السنديان\* خشبه

- كشف ، ص 41 .

(172) كذا عند لكلرك ، وفي ط . الجزائر «الانيب» وهو تحريف .

(173) يقصد أنهم عنوه عند حديثهم عن «عود الصليب» وقد تحدث ابن البيطار عن «عود الصليب»

(ف 1606) لكنه عنا به «افاواتيا» (انظر هذه المادة عدد 1357) .

(174) عند لكلرك «الهند الجدد» ، والمقصود أمريكا .

(=) شرح . ف 42 ، غرائب . ص 174 .

529 - بلوط (الأرض) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الغافقي ، 175 ؛ ابن البيطار ، 340 .

( : ) 1 - الغافقي : « (ابن عمران)<sup>(175)</sup> : عروق تشبه البلوط \* تكون تحت الأرض كالبلوط<sup>(176)</sup> ويطلع [لها]<sup>(177)</sup> على وجه الأرض ورق عريض أخضر كورق السريس \* الصغير [وهو الهندبا]<sup>(177)</sup> وينبت في الرمال . كثيرا ما يكون تحت عروق البشام<sup>(178)</sup> » - منتخب . ص 81 .

2 - ابن البيطار : (أورد نفس التعريف) - الجامع . 111/1 .

(•) هذه المادة ترجمة حرفية للمصطلح اليوناني «خامادريوس» - انظر هذه المادة في معجمنا (عدد 808) .

530 - بلوط (الملك) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «بلوط» (عدد 528) .

(+) الجزائري ، 183 .

( : ) «هو الشاه بلوط \* وهو القسطل<sup>(179)</sup>» - كشف . ص 44 .

(•) هذه المادة ترجمة حرفية لـ «شاه بلوط» ، انظر هذه المادة في معجمنا . (عدد 1151) .

- بلوط (جفت) :

(+) ابن البيطار ، 493 .

(175) سبق التعريف به ، انظر التعليق 5 في حرف الألف .

(176) كذا في المنتخب ، وعند ابن البيطار «مثل البلوط» .

(177) الاضافة من ابن البيطار .

(178) عند ابن البيطار «السمار» في ط . بولاق و «الشمار» في الترجمة الفرنسية .

(179) هو مصطلح لاتيني من اليونانية ، ويقال أيضا «كستنة» . انظر هذه المادة . (عدد 1644) .

(-) انظر مادة «جفت البلوط» ، (عدد 724) .

- بلوط (جفة) :

(+) الجزائري ، 216 .

(-) انظر مادة «جفة البلوط» ، (عدد 727) .

- بلوط (شاه) :

(+) الجزائري ، 981 .

(-) انظر مادة «شاه بلوط» ، (عدد 1151) .

531 - بلوط (لحاء ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «بلوط» ، (عدد 528) .

(+) كليفييل ، 2499 .

532 - بلوطة :

(-) Ballote .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليفييل ، 1499 .

(%) انظر المادة الموالية .

533 - بلوطى<sup>(180)</sup> :

(-) (Ballôtê) βαλλώτῃ .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 146 ؛ ابن البيطار ، 341 .

( : ) 1 - الغافقي : «وقد يسمى المرو\* البري ، وريحانا برياً . (ذيسقوريدوس) : هو

نبات له قضبان مربعة سوداء عليها زغب ومخرجها من أصل واحد كبير ، شبيه [في ورقه بـ] ورق<sup>(181)</sup> فراسيون\* الا أنه أكبر منه وأشد استدارة [وسوادا وعليه زغب وهو على

(180) رسم في المنتخب بألف مقصورة في الأخير : «بلوطى» ؛ وعند ابن البيطار بياء : «بلوطى» .

(181) بالأصل «شبيه ورق» ، وفي ابن البيطار «ورق شبيه بورق» ، والاصلاح منا .

القضبان<sup>(182)</sup> متفرق بعضه عن بعض كورق مالميسوفلن<sup>(183)</sup> منتن الرائحة ولذلك سماه بعض الناس مالميسوفلن<sup>(183)</sup> والزهر على القضبان على استدارة - منتخب . ص 69-70 .

2 - ابن البيطار : « تسميه عامة الاندلس مروبة بنتوشه<sup>(184)</sup> وهو اسم لطيني . وغلظ من جعله اللاغية<sup>(185)</sup> أو ضربا منها . (ديسقوريدوس) ...<sup>(186)</sup> » - الجامع . 111/1-112 .

(=) Dozy, Suppl., MULLET, Noms des Végétaux, p. 65 ; L. B. p. 442 . 112 : لكرك : الجامع (ترجمة) . ف 341 ، منتخب . ف 146 .

534 - بُلُوغُونَاظُن :

(-) (Polygónaton) πολυγόνaton .

(×) يونانية .

(+) الغافقي . 158 .

(:) « أي كثير الركب . ويعرف بالفيلورا<sup>(187)</sup> . (ديسقوريدوس) : هو ثمنش<sup>°</sup> وينبت في الجبال وطوله أكثر من ذراع . وورقه كورق الغار<sup>°</sup> إلا أنه أعرض منه وأشد ملاسة وفي طعمه شيء يسير من طعم السفرجل أو الرمان . مع شيء من قبض . وفي كل موضع ينبت منه الورق زهر<sup>°</sup> أبيض كثير<sup>(188)</sup> جدًا . متفرع من موضع واحد . وله

(182) الإضافة من ابن البيطار ومن « الأدوية المفردة » للغافقي . ص 161 .

(183) مصطلح يوناني . انظر حوله مادة « مالميسوفلن » في معجمنا . (عدد 1788) .

(184) كذا رسم عند لكرك . ورسم في ط . بولاق « مروية بلبوسة » ، وذكر في الهامش « بنتوجة » . والمصطلح أعجمي : انظر « مروية بنتوشه » ، في معجمنا . (عدد 1839) .

(185) كذا عند لكرك . وفي ط . بولاق « اللاغية » بعين مهملة .

(186) فقرة ديسقوريدوس عند ابن البيطار هي نفسها التي أوردتها الغافقي .

(187) رسم في النص العربي للمنتخب « الفيورا » وهو تحريف ، والاصلاح من الترجمة الانكليزية . ويبدو أن المصطلح أعجمي هو filora وهو مصطلح لاتيني . انظر المنتخب (ترجمة) . ص 334 .

(188) بالأصل « زهرا أبيض كثيرا » ، وهو خطأ ، والاصلاح من ابن البيطار (انظر مادة « بولوغاناظن » ، عدد 592) .

أصل أبيض طويل كثير العقد عليه زغب ثقيل الرائحة في غلظ إصبع - منتخب ، ص 74 .

(=) لكرك : الجامع (ترجمة) ، ف 379 ، منتخب ، ف 158 ، Dic. Lat. Fr. . M.M.D., 2/XXXI, p. 1196 .

(%) انظر أيضا مادة « بولوغاناظن » (عدد 592) .

535 - بلبج :

(-) بَلِيلَه .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 124 ، ابن البيطار . 338 ، الجزائري . 136 .

(:) 1 - الغافقي : « (ابن عمران)<sup>(189)</sup> : ثمرة هندية خضراء . ترض وتجنف

فتصفر<sup>(190)</sup> » منتخب ، ص 61 .

2 - ابن البيطار : (أورد نفس التعريف) - الجامع . 110/1 .

3 - الجزائري : « يشبه اهليلج<sup>°</sup> الاسود الا أنه كأنه أفراس معوجة وهو من أنواع

الهليلجات » - كشف . ص 36 .

(=) ادي شير . ص 27 ، منتخب . ف 124 ، غرائب . ص 220 .

- بنتوشه (مروية) :

(+) ابن البيطار . 2123 .

(-) انظر مادة (مروية بنتوشه) ، (عدد 1839) .

536 - بَتَوَمَه :

(-) Épitimon من Épithymon .

(×) لاتينية اسبانية (من اليونانية) .

(+) الغافقي ، 157 ، ابن البيطار ، 360 .

(189) سبق التعريف به ، انظر التعليق 5 في حرف الألف .

(190) بالأصل « فتصفر » ، وهو تحريف ، والاصلاح من ابن البيطار .

( : ) 1 - الغافقي : « هذا نبات يعرف عندنا بهذا الاسم . ويعرف أيضا بالرقعة الفارسية وذرق الطير . وقد يسمى الخرقطان<sup>(191)</sup> وبالسريرية ماراقونا<sup>(191)</sup> . وهو ينبت في شجر الزيتون يخرج من نفس الشجرة وقد ينبت أيضا في شجر الكمثرى<sup>(191)</sup> . وله قضبان طوال معقدة خضرة وورقة أخضر أفضر من ورق الزيتون وأعرض وأصلب . وله ثمر أحمر لرج وفي داخله بزر<sup>(191)</sup> - منتخب . ص 74 .

2 - ابن البيطار : « هذا نبات يعرف بهذا الاسم عند شجارينا ببلاد الاندلس . ونعرفه أيضا بالرقعة الفارسية وبذرق الطرق وكذا يعرف بأرض الشام أيضا وخاصة ببلاد نابلس وما والاها . أما أهل الشوبك من أرض الشام فاتهم يعرفونه بالعم . ويضحن ثمره مع الزيت فيأقي لونه أحمر قانيا يعرف بالزيت المعتم . وهو يوجد على شجر الزيتون وشجر اللوز والكمثرى<sup>(191)</sup> وينبت بنفسه عتوا على الشجر المذكور . وهو يضر بها جدا كمثل الكشوث<sup>(191)</sup> بما يتخلق عليه<sup>(191)</sup> - الجامع . 120/1 - 121 .

( = ) SIMONET. *Glosario*, pp. 441-442 .

37 - بَنَج :

( - ) بَنَك ( من Bhango ) .

( × ) فارسية ( من السنسكريتية ) .

( + ) الغافقي ، 162 : ابن البيطار . 356 : الجزائري . 129 .

( : ) 1 - الغافقي : « هو السيكران المعروف عندنا بهذا الاسم . والسيكران بالحقبة غيره . (ديسقوريدوس) : إسقواميس<sup>(192)</sup> وهو ثمنش<sup>(192)</sup> قضبان غلاظ وأوراقه عراض صالحة الطول مشققة الاطراف الى السواد عليه<sup>(193)</sup> زغب ، وعلى القضبان ثمر كالجنار<sup>(194)</sup> في شكله متفرق في طول القضبان واحد بعد واحد [ كل واحد ]<sup>(194)</sup> منها مطبق بشيء

(191) هو مصطلح سرياني أصله : «rākūmā» أو «rākemā» . انظر المنتخب (ترجمة) . ص 332 .

(192) هو مصطلح يوناني أصله : «hyoskyamos» (hyoskyamos) .

(193) عند ابن البيطار «عليها» أي أن الزغب على الأوراق وليس على الثمنش .

(194) الاضافة من ابن البيطار ، ومن «الأدوية المفردة» للغافقي ، ص 175 .

كالترمس<sup>(195)</sup> وهذا الثمر ملآن بزرا ، شبيها ببزر الخشخاش . وهو ثلاثة أصناف : منه ما زهره فرغري وورق [شبيه بورق النبات الذي يقال له]<sup>(194)</sup> سميلكس<sup>(195)</sup> وبزره أسود وزهره كالجنار<sup>(195)</sup> مشوك . ومنه ما زهره تفاحي اللون وورقه وزهره ألين من الأول لون بزره الى الحمرة كبزر أروسمين<sup>(196)</sup> [وهو التوذري]<sup>(197)</sup> . (...) والثالث وهو لين في الجبس فيه رطوبة تدبق باليد وعليه شيء فيما بين الغبار والزغب وزهره أبيض وكذلك بزره . وينبت بالقرب من البحر<sup>(198)</sup> وفي الخرابات<sup>(198)</sup> - منتخب . ص 76 .

2 - ابن البيطار : « هو السيكران<sup>(199)</sup> بالعربية . (ديسقوريدوس) . . . . »<sup>(200)</sup>

- الجامع . 117/1 .

3 - الجزائري : « هو بزر بونرجوف<sup>(201)</sup> وهو السيكران وهو ثلاثة أصناف ، أبيض وأحمر وأسود - كشف . ص 34 .

( = ) ادي شير . ص 27 ، تحفة . ف 77 ، منتخب . 162 ، شرح . ف 58 ،

M.M.D., 1. 157 ، غرائب ، ص 220 .

538 - بَنَج (حشيشة الـ) :

( - ) و ( × ) و ( = ) : انظر المادة السابقة .

( + ) كليفييل ، 7608 .

(195) هو رسم ثان لمصطلح «سميلكس» (انظر هذه المادة . عدد 1115) . وقد أورد ابن البيطار «عين اللوبيا» - أي اللوبيا عينها - مكان سميلكس . واللوبيا عند العرب تعتبر السميلكس البستاني عند اليونان (انظر تعليق لكلارك على «بنج» في ترجمة الجامع) .

(196) مصطلح يوناني أصله : «ἐρύσιμον» (erysimon) .

(197) الاضافة من ابن البيطار .

(198) بالأصل «الشجر» وهو تحريف ، والاصلاح من ابن البيطار . ومن «المقالات الخمس» . (ص 335) .

(199) كذا عند لكلارك - وهو الاصح - وفي ط . بولاق الشيكرا بالشين المعجمة .

(200) فقرة ديسقوريدوس عند ابن البيطار هي نفسها الواردة عند الغافقي .

(201) كذا عند لكلارك ، وفي ط . الجزائر «بورنجوف» ، وقد لاحظ لكلارك ان القراءة الأولى اصح ، والمصطلح بريري (انظر تعليق لكلارك على «بنج» في ترجمة الكشف) .

539 - بنج (دهن الـ) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «بنج» (عدد 537).

(+) ابن البيطار . 937.

(:) (لم يعرفه) - الجامع . 113/2.

540 - بُنْجَشْكُورِيَان (202) :

(-) بُنْجَشْكُ زَوَان .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 364.

(:) «هو بالفارسية لسان العصفور» - الجامع . 121/1.

(=) البيروني : صيدنة . ص 397.

(•) مادة «لسان العصافير» (ف 2025) . وهي ترجمة معنوية.

541 - بُنْجَشْكُشْت :

(-) بُنْجُ أَنْكُشْت .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 354.

(:) «تأويله بالفارسية ذو الخمسة أصابع . وغلط من جعله البتاطفلن» .

(ديستوريدوس) : أغنس<sup>(203)</sup> (...) هونيات لاحق في عظمه بالشجر ينبت بالقرب

من المياه . وهو في مواضع وعرة وفي أحاقيف من الأرض . وله أغصان عسرة الرض

وورق شبيه بورق الزيتون غير أنه ألين ومنه ما لون زهره مثل لون الفرفير<sup>(204)</sup> وله بزر شبيهبالفلفل<sup>(204)</sup> . (غيره) : ورقه على قضبان خارجة من الأغصان على رأس كل قضيب

خمس ورقات مجتمعة الأسافل متفرقة الأطراف كأصابع الانسان وعسيرا ما يوجد أقل

(202) حرف في ط . بولاق فرسم «بنجشكروان» و «بنجشكروان» .

(203) حرف في ط . بولاق فرسم «أغنيس» .

(204) كذا نسبت هذه الفقرة الى مجهول . وهذا الاسناد كثير عند القدماء .

أو أكثر من خمس . وإذا فركت الورق ظهر منها رائحة البسباسة<sup>(\*)</sup> وأغصانها تطول نحو القامة وأكثر . ومنه ما زهره أبيض . وهو في وشائع طوال . وفي أطراف أغصانه بزره وربما كان أبيض وربما كان أسود وليس في كل مكان يعتقد الحب<sup>(\*)</sup> - الجامع . 115/1.

(=) Dozy, Suppl. 1: 117, 2: 283 . لكلرك : الجامع (ترجمة) : ف 354 .

وف 1706 : أدري شير . ص 27 . تحفة . ف 81 : شرح . ف 308 : M.M.D. 1, 117 : غرائب . ص 220 .

(•) مادة «ذو خمسة أصابع» (ف 1014) . وهي ترجمة حرفية .

(:) انظر أيضا مادة «فنجكشت» . (عدد 1420).

542 - بُنْدُق :

(-) (Pontiká) ποντική .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 357.

(:) «(أبو حنيفة)<sup>(205)</sup> : هو الجلولز<sup>(\*)</sup> ، والبندق فارسي والجلولز<sup>(\*)</sup> عربي<sup>(206)</sup>»

- الجامع . 119/1.

(=) تحفة . ف 64 : منتخب . ف 198 : جوزي . ف 30 : شرح ف 43 :

M.M.D. 1, 122, 2/XIX : غرائب . ص 255 .

543 - بندق (هندي) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار . 358.

(:) «هو الرثة<sup>(\*)</sup> ، وقد غلط من قال أنه الفوفل<sup>(\*)</sup> . (المسعودي)<sup>(207)</sup> : جوز<sup>(\*)</sup> الرثة<sup>(\*)</sup>»

(205) سبق التعريف به ، انظر التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول .

(206) ما ذكره أبو حنيفة خطأ ، لأن الجلولز فارسي والبندق يوناني .

(207) المسعودي (أبو الحسن علي بن الحسين - ت. 359هـ/969م) : هو الجغرافي الرحالة المؤرخ



مثل البندق\* عليه لحاء وداخله لب مثل لب البندق\* . (ابن سينا) (208) : البندق الهندي هو ثمرة في قدر البندق\* متخشخشة وتتفلق عن حبة كالنارجيل\* - الجامع 119/1 .  
544 - بندق (دهن ال) :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «بندق» (عدد 542) .

(+) ابن البيطار . 935 .

(:) (لم يعرفه) - الجامع . 113/2 .

545 - بُنْدَقَة :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «بندق» . (عدد 542) .

(+) كليرفيل . 9216 .

(%) عرب بهذا المصطلح المصطلح الفرنسي «noisette» .

546 - بَنْزَن :

Benzène (-)

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل . 1622 .

(=) LAR. 1-652 .

(%) المصطلح الفرنسي من اللاتينية «benzoe» ، وهذا من العربية «لوان جاوي» نسبة الى جاوة بالهند ، انظر LAR. 1,648 .

547 - بَنْزُون :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل . 5242 .

= العربي صاحب «مروج الذهب» . انظر حوله LECLERC, *Histoire*, 2, 392 . بروكلان . 56/3 - 60 ،  
BROCKELMANN, *E.I.*, 3, 457-458 ، كراتشكوفسكي : تاريخ الأدب الجغرافي ،  
ص ص 177-185 .

(208) سبق التعريف به ، انظر التعليق 36 في الفصل الثالث من القسم الأول .

548 - بَنْزُونِيَّة (مشتقات) :

Benzeniques (Dérivés) (-)

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل . 4040 .

549 - بَنْزُول :

Benzol (-)

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل . 1622 .

550 - بَنْزُولِيَّة :

Benzolisme (-)

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل . 1625 .

551 - بَنْزِيل :

Benzyle (-)

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل . 1626 .

(=) LAR. 1/652 .

552 - بَنْزِيلِي (غول) :

Benzylque (Alcool) (-)

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل . 473 .

553 - بَنْزِيلِيدَن :

Benzylidène (-)

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل . 1627 .

(=) LAR., 1 654.

554 - بُتْرِين :

Benzène (•)

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل . 1622.

(=) LAR., 1 652.

(%) انظر مادة «بُتْرِين» (عدد 546) وملاحظاتنا حولها.

555 - بُتْرِين :

(-) Pénicilline (من Pénicillium).

(×) فرنسية من اللاتينية.

(+) كليرفيل . 9987 (1).

(=) LAR., 1 464.

556 - بُتْأَفْلُون :

(-) πεντάφυλλον (Pentaphyllon).

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار . 355.

(:) «معناه ذو الخمسة أوراق . ومنهم من سماه بنطاباطيس<sup>(209)</sup> ومعناه ذو الخمسة أجنحة . ومنهم من سماه بنطاطوم<sup>(210)</sup> ومعناه المنقسم بخمسة أقسام . ومنهم من سماه بنطادقُطُول<sup>(211)</sup> ومعناه ذو الخمسة أصابع . (ديسقوريدوس) : هونبات (...) له

(209) هو مصطلح يوناني أصله : «πενταπετές» (Pentapetēs).

(210) رسم في ط . بولاق «بنطاطوس» . وهو تحريف . والمصطلح يوناني أصله : «πεντατομον» (pentatomon).

(211) رسم في ط . بولاق «بنطادقُطران» . وهو تحريف . والمصطلح يوناني أصله «πενταδακτύλον» (pentadaktylon).

قصبان دقاق طولها نحو من شبر وله ورق شبيه بورق النعنع ، خمسة على كل قضيب وعسيرا ما يوجد أكثر من خمسة والورق مشرف من كل جانب مثل تشريف المنشار ، وله زهر الى البياض والصفرة وينبت في أماكن رطبة وقرب الأنهار ، وله أصل لونه الى الحمرة مستطيل أغلظ من أصل الخَرْبِقُ\* الاسود - الجامع ، 116/1.

(=) Lj/B, p. 443 ; Lj/D, p. 23 ، تحفة ، ف 62 ، منتخب ، ف 160 ، Dic.

Lat. Fr., p. 1138 ، شرح ، ف 236 ، و 308 ، 223 ، M.M.D., 1/LIV ، غرائب .

ص 256.

(•) مادة «ذو خمسة أجنحة» (ف 1013) ، وهي ترجمة معنوية.

(%) انظر المادة الموالية ، ومادة «فنتافلون» (عدد 1422).

557 - بُنْطَافُلُون :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة.

(+) الغافقي ، 160 ، الجزائري ، 182.

(:) 1 - الغافقي : «معناه ذو خمس ورقات ، ويعرف بِكَفِّ مريم.

(ديسقوريدوس) : ...<sup>(212)</sup> - منتخب ، ص 75.

2 - الجزائري : «معناه ذو الخمسة أصابع صفر ، كفّ سثا مريم ، وقيل هو

الخمسة أوراق ، وهو الصحيح ، وهي اللَّبَّائِن ، من البَتُّوع\* - كشف ، ص 44.

558 - بَنْفَسَج :

(-) بَنْفَشَه .

(×) فارسية.

(+) الغافقي ، 153 ، ابن البيطار ، 353 ، الجزائري ، 122 ، كليرفيل 14343

و 9991.

(:) 1 - الغافقي : «(ديسقوريدوس) : إيون<sup>(213)</sup> ورقه أصغر من النبات الذي يُقال

(212) فقرة ديسقوريدوس التي أوردها الغافقي هي نفسها الواردة عند ابن البيطار في المادة السابقة.

(213) مصطلح يوناني أصله : «ἰον» (ion).

له قسوس<sup>٢١٧</sup> وأرق منه وأشد سوادا وليس بعيد الشبه منه (...) ورقه أصغر من الخيزر وساقه يخرج من أصل عليه [زغب صغير وعلى طرف ساقه]<sup>(214)</sup> زهر فرفيري طيب الرائحة جدا ، ينبت في مواضع ظليلة خشنة<sup>(215)</sup> - منتخب ، ص 72 .

2 - ابن البيطار : « هو معروف . (ديسقوريدوس) : ... »<sup>(216)</sup> - الجامع ، 114/1 .

3 - الجزائري : « هو اسمه عندنا » - كشف ، ص 32 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 127 ، ادي شير ، ص 28 ، تحفة ، ف 63 ، منتخب ، ف 153 ، الكرمل : النخب ، ص 9 ، غرائب ، ص 220 ، المنجد : الفصل ، ص 16 .

559 - بنفسج (دهن ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 912 .

(:) (لم يعرفه) - الجامع ، 107/2 .

560 - بُنْك :

(-) بُنْك .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 119 ، ابن البيطار ، 359 .

(:) 1 - الغافقي : « (ديسقوريدوس) : ناسقافثون<sup>(217)</sup> (...) يؤتى به من بلاد

الهند وهو قشر<sup>(218)</sup> كقشر شجر التوت (...) ويدخن به لطيب رائحته » - منتخب ، ص 60 .

(214) الاضافة من ابن البيطار .

(215) في ط . بولاق « حسنة » وهو تحريف .

(216) فقرة ديسقوريدوس التي أوردها ابن البيطار هي نفسها التي أوردها الغافقي .

(217) رسم عند ابن البيطار « نسقفتن » والمصطلح يوناني أصله : « νασκαφθον » (naskaphthon) .

(218) العبارة عند ابن البيطار : « شبه بالقشور كأنه قشر شجرة التوت » .

2 - ابن البيطار : (أورد نفس التعريف الذي أورده الغافقي) - الجامع ،

120/1 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 99 ، منتخب ، ف 119 .

561 - بَهَار :

(-) بَهَار .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 152 ، ابن البيطار ، 365 ، الجزائري ، 135 .

(:) 1 - الغافقي : « هو الاقحوان<sup>٢١٩</sup> الاصفر ، وبعضهم يسميه خبز الغراب ، والبيار عند العامة هو النرجس<sup>٢٢٠</sup> . (ديسقوريدوس) : بفثلمون<sup>(219)</sup> أي عين البقر ، وهو نبات له ساق رخصة وورق كورق الرازيانج<sup>٢٢١</sup> وزهر أصفر أكبر من زهر البابونج<sup>٢٢٢</sup> شبيه بالعيون [ولذلك سُمِّيَ بهذا الاسم]<sup>(220)</sup> وينبت في الدمن » - منتخب ، ص 72 .

2 - ابن البيطار : « هو الاقحوان<sup>٢٢٣</sup> الاصفر عند بعض الناس ، الذي يعرفه شجارونا بالاندلس بالمقارحة<sup>(221)</sup> وبالبربرية أملال<sup>(222)</sup> وعامتنا بالاندلس أيضا تسميه خبز الغراب . (ديسقوريدوس) ... »<sup>(223)</sup> - الجامع ، 121/1 .

3 - الجزائري : « هو البير ، وهو النرجس<sup>(224)</sup> البستاني » - كشف ، ص 36 .

(=) ادي شير ، ص 28 ، غرائب ، ص 220 .

(219) مصطلح يوناني أصله « βουφθαλμον » (buphthalmos) .

(220) الاضافة من ابن البيطار ومن « الأدوية المفردة » للغافقي ، ص 166 .

(221) رسم في ط . بولاق بالزاي المعجمة « المقارحة » وهو تحريف والمصطلح لاتيني اسباني قد سبق التعريف به : انظر التعليق 7 في حرف الباء .

(222) مصطلح بربري أصله : « amellal » ويعني « الأبيض » - انظر تعقيب لكلارك على مادة « بهار » في ترجمة الجامع .

(223) فقرة ديسقوريدوس التي أوردها ابن البيطار هي نفسها التي أوردها الغافقي .

(224) كذا رسم في الترجمة الفرنسية للكشف ، وقد رسم في ط . الجزائر « النرجس » ، وهو أيضا رسم ممكن (انظر تعقيب لكلارك على « بهار » في ترجمة الكشف) .

(%) ذهب مترجما المنتخب الى أن المصطلح العربي مشتق من فعل «بهر» العربي . وتابع مايرهوف نفس المذهب في ترجمته «الشرح» (منتخب (ترجمة) . ف 152 ، شرح . ف 49) . وقد ذهبنا مع ادي شير في عجمة هذا المصطلح لان ابن منظور يذكر في اللسان (276/1) . مادة بهر) عن الازهري : «وأرى البهار فارسية» . ثم أن للبهار في العربية مصطلحا خاصا به هو «العرار» . فقد ذكر البيروني في الصيدنة : «وهو بالعربية العرار» - (ص 104) لكنه لم يشر الى أن «البهار» فارسي .

562 - بَهْت (حجر الـ) :

(-) بَاهَتْ .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار . 642 .

(:) هو حجر الاكتمكت\* (225) عن ابن حسان (226) ويعرفه أهل مصر بحجر

الماسكة أيضا - الجامع . 12/2 .

(=) ادي شير . ص 28 .

563 - بَهْرَام (227) :

(-) بَهْرَامِين .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار . 370 .

(:) «وهرمان ، هو العصفر» عن أبي حنيفة (228) - الجامع ، 122/1 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 103 ؛ ادي شير ، ص 29 ؛ الكرمل : النخب ،

ص 8 .

(225) رسم في ط . بولاق «اكتملت» ، وهو تحريف .

(226) هو سليمان بن حسان بن جلجل ، سبق التعريف به في التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول .

(227) رسم في ط . بولاق «بهرم» .

(228) سبق التعريف به ، انظر التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول .

564 - بَهْرَامَج :

(-) بَهْرَامَه .

(X) فارسية .

(+) الغافقي . 154 . ابن البيطار . 369 .

(:) 1 - الغافقي : «(أبو حنيفة) (228) : هو الرنف ، وهو الخلاف البلخي وهو

ضربان : ضرب منه مشرب شعر تَوْرَه أحمر ، ومنه أخضر هياذيب التَّوْر ، وكلاهما

طيب الرائحة . (المؤلف) : هذا هو الياسمين\* البري الذي ورقه أكبر من ورق الياسمين\*

وقضبان مربعة في لونها فرفرية تمتد حبلا على الارض وتتعلق بالشجر ، وله زهر أصفر

من الياسمين\* أبيض في عناقيد في داخله هذب وهو طيب الرائحة جدا وقضبانه في رقة

الحلفاء وكلا الصنفين حديد المطعم جدا يقرح اللسان ولذلك يسميه العوام عشبة النار

الباردة» - منتخب ، ص 73 .

2 - ابن البيطار «(أبو حنيفة) (228) : هو الرنف ، وهو الخلاف البلخي ، وهو

ضربان : مشرف بزهر أحمر ، ومنه أحمر هادي البزر ، وكلاهما طيب الرائحة»

- الجامع ، 122/1 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 103 ؛ ادي شير ، ص 29 ؛ منتخب ، ف 154 ؛

المنجد : المفصل ، ص 181 .

(%) قد تعمدا إعادة فقرة أبي حنيفة عند ابن البيطار وقد وردت عند الغافقي

للاختلاف الظاهر بينها . والملاحظ أن ما ورد عند لكلوك في ترجمة الجامع الفرنسية

يختلف أيضا عما ورد في ط . بولاق وفي المنتخب ، فالفقرة فيه كما يلي :

«C'est le rataf de Balkh. Il en est deux espèces: l'une est si haute et rouge à l'intérieur; l'autre est verte et a la fleur ciliée. Toutes deux sont odorantes».

وقد أورد البيروني في الصيدنة نفس تعريف أبي حنيفة لكنه يختلف فيه أيضا عما يوجد

عند الغافقي وعند ابن البيطار في النصين العربي والفرنسي ، فقد ورد فيه : «وإنه ضربان :

(228) سبق التعريف به ، انظر التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول .

أحدهما أشقر مشرب حمرة . والآخر أخضر هادب النور . وهو الخلاف البلخي . وكلا النوعين طيب الرائحة » - (صيدنة . ص 105) .

- بَهْلُو (هفت) :

(+) الغافقي . 269 : ابن البيطار . 2259 .

(-) انظر مادة «هفت بَهْلُو» في هذا المعجم (عدد 1963) .

565 - بَهْمَان :

(-) بَهْمَن .

(×) فارسية .

(+) الجزائرري . 132 .

(:) «ويقال بهمن\* : نوعان . أحمر وأبيض ، وكلاهما غليظ ، وغلط من قال أوضم . وإنما أوضم هو أسارون\* كله أحمر ولم أر فيه أبيض ، وأما البهمن فعروق غلاظ قبل أنه أصل الجَزَر\* البري» - كشف ، ص 35 .

(=) أدي شير . ص 30 : شرح . ف 50 .

(%) انظر المادة الموالية أيضا .

566 - بهمن :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الغافقي ، 139 : ابن البيطار ، 367 .

(:) 1 - الغافقي : «(ابن رضوان)<sup>(229)</sup> : هو أصل جزر\* يري منه أبيض ومنه أحمر . (غيره)<sup>(230)</sup> : البهمن ضربان ، أحمر وأبيض ، وهي عروق على قدر الجزر\* كثيرا ما تكون مفتولة ومعوجة ومنتسجة طيبة الرائحة والطعم وفيها لزوجة . (المؤلف) : الاطباء المتأخرون متفقون في صفة البهمن وقوته ألا أنه عندنا اليوم مجهول والاختلاف فيه كثير ، والمجلوب منه مع أنه غير شبيه بما وصفوا فيه أيضا اختلاف كثير ، وقد يؤتى

(229) سبق التعريف به . انظر التعليق 219 في حرف الألف .

(230) هذه الفقرة منسوبة عند ابن البيطار الى اسحاق بن عمران .

بأصول كالجزر\* داخلها أبيض وظاهرها لكي<sup>(231)</sup> اللون ، ويقال إنه البهمن الأحمر ، وقد يؤتى بقطع كالزنجيل\* صلبة كالفرون عاجية اللون فيها لزوجة ويقال إنها بهمن أبيض ، وقد يستعمل نبات يسميه بعض الشجارين كف آدم ويزعمون أنه البهمن الأحمر . وهو نبات يعلو ساقه نحو من ذراع وورقه في قدر ورق الآس\* أطرافها الى التدوير ما هي ، وأصول خشينة<sup>(232)</sup> لونها ما بين السواد والصفرة وداخلها الى الحمرة ، وقد يكون نبات يسمى الكف الجلدهاء له أصل كالسلجمة لونه أغبر الى الحمرة هش خفيف رخو يتأ منه شبيه الاصابع ، إثنان أو ثلاثة ، ولهذا النبات ساق مربعة لونها فُرْفُرِيٌّ عليها زَهْرٌ فُرْفُرِيٌّ كزَهْرِ خُصَى الكلب وكأنه صنف منه (...) . وقد يؤتى بعروق بيض طَوَالٍ مفتولة رخوة لزجة وهي البهمن الصحيح ، وقد يظن قوم أنه أصل النبات المسمى بالعجمية يربشانة<sup>(233)</sup> ، وقد يبيع الشجارون أصل اليربشانة<sup>(233)</sup> على أنه البهمن الابيض الصحيح ... ، منتخب ، ص 66 - 67 .

2 - ابن البيطار : «(اسحاق بن عمران)<sup>(234)</sup> : هو ضربان ، أحمر وأبيض ، وهما جميعا عروق في قدر الجزر\* الصغار ، وكثيرا ما تكون مفتولة ومعوجة ، فالاحمر منها أحمر القشر الى السواد وباطنه أقل حمرة من ظاهره ، والأبيض منها أبيض الباطن

(231) كذا رسم هذا اللفظ في المنتخب وفي نص «الأدوية المفردة» للغافقي (ص 154) . والمقصود «في لون اللك» (انظر هذه المادة في معجمنا ، عدد 1749) ، ولون اللك أحمر : انظر اللسان . Dozy: Supp., 2/548 + 392/3 .

(232) في المنتخب «خشبة» بالباء ، وقد اصلحناها من «الادوية المفردة» للغافقي (ص 155) .

(233) رسم هذا المصطلح في المنتخب «يربشانة» ، ولاحظ المترجم أنها لم يجد لها هذا المصطلح اصلا في اللاتينية أو الاسبانية . ويبدو لنا أن القراءة الصحيحة هي التي أثبتنا ، وذلك لأن الغافقي في «الأدوية المفردة» (ص 155) قد رسمه «يربشانة» بنون في أوله ، وقد قدم له تعريفاً مستقلاً في نفس هذه المادة ، باعتباره نباتاً مستقلاً عن البهمن ، (ولذلك لم نثبت في هذه المادة) ، وسنجد هذا التعريف بعينه عند ابن البيطار في مادة «يربه شانه» (عدد 2009 في معجمنا) منسوبا الى الغافقي . ويبدو لنا أن مترجمي المنتخب لو قرأوا مادة «يربه شانه» عند ابن البيطار لامكنها بسهولة تبين حقيقة هذا المصطلح .

(234) سبق التعريف به ، راجع التعليق 5 في حرف الألف .

## 568 - بوتاسية :

(-) Potassisme .

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 7611 .

(=) LAR., 5/741 .

## 569 - بوتاسيوم :

(-) Potassium .

(X) انكليزية (من الألمانية) .

(+) كليرفيل ، 10731-10748 .

(=) REY-DEBOVE, Dict. des Angl., p. 771, LAR., 5/741 .

(/) انظر ايضا مادة «بوتاس» (عدد 567) .

- بوتاسيوم (زرنخيت الـ) :

(+) كليرفيل ، 1065 .

(-) انظر مادة «زرنخيت البوتاسيوم» (عدد 990) .

- بوتاسيوم (سلفوسيانات الـ) :

(+) كليرفيل ، 10744 .

(-) انظر مادة «سلفوسيانات البوتاسيوم» (عدد 1088) .

- بوتاسيوم (فروسيانور الـ) :

(+) كليرفيل ، 5632 .

(-) انظر مادة «فروسيانور البوتاسيوم» (عدد 1374) .

- بوتاسيوم (فريسيانور الـ) :

(+) كليرفيل ، 5631 .

(-) انظر مادة «فريسيانور البوتاسيوم» (عدد 1378) .

- بوتاسيوم (يود زئبقات الـ) :

(-) انظر مادة «يود زئبقات البوتاسيوم» (عدد 2019) .

والظاهر . ومذاقتها جميعا طيبة لزجة وفي رائحتها شيء من طيب يؤتى بها من أرض أرمينية [و] من (235) أرض خراسان - الجامع ، 121/1-122 .  
 (/) قد تعمدنا إيراد فقرة ابن عمران - عند ابن البيطار - رغم أن الغافقي قد أورد بعضها ، وقد أوردناها لأنها غفل من النسبة عند الغافقي . ولأنها عنده أيضا شديدة الاختصار .

- بوا (جوز) :

(+) الغافقي ، 193 ، ابن البيطار ، 526 ، الجزائري ، 196 .

(-) انظر مادة «جوزبوا» في معجمنا ، (عدد 760) .

- بوا (خير) :

(+) ابن البيطار ، 838 .

(-) انظر مادة «خيربوا» في معجمنا (عدد 852) .

- بوا (هيل) :

(+) ابن البيطار ، 2268 .

(-) انظر مادة «هيل بوا» في معجمنا ، (عدد 1984) .

## 567 - بوتاس :

(-) Potasse (من pottasche) .

(X) فرنسية من الألمانية .

(+) كليرفيل ، 10723-10730 .

(=) LAR., 5/741 .

- بوتاس (سلفور الـ) :

(+) كليرفيل ، 10743 .

(-) انظر مادة «سلفورالبوتاس» (عدد 1087) .

- بوتاسيوم (يود ال - المزئبق) :

(+) كليرفيل ، 8445 .

(-) انظر مادة «يود البوتاسيوم المزئبق» (عدد 2018) .

570 - بُوَيَّة (حدبة) :

(-) Pottique (Gibbsite) .

(×) فرنسية (من الانكليزية) .

(+) كليرفيل ، 6296 .

(=) LAR.. 5 745 .

(%) المصطلح الفرنسي مأخوذ من اسم جراح انكليزي يدعى (Percival Pott) عاش

بين سنتي 1713 - 1788 .

571 - بُور :

(-) Bore .

(×) فرنسية (من العربية) .

(+) كليرفيل 1744 .

(=) LAR.. 1/778 .

(%) المصطلح الفرنسي من «borax» ، وهذا مأخوذ من المصطلح العربي الفارسي

«بورق» (انظر هذه المادة ، عدد 608) . انظر لاروس ، 775/1 .

572 - بور (حمض ال) :

(-) Borique (Acide) .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 158 .

573 - بورات :

(-) Borates .

(×) فرنسية (من العربية) .

(+) كليرفيل ، 1733 .

(=) المصطلح الفرنسي مأخوذ من «borax» ، وهذا من «بورق» - انظر المادة

المالية .

574 - بُورَق :

(-) بُورَه .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 183 ، ابن البيطار ، 381 ، الجزائري ، 137 ، كليرفيل ، 1734 .

(-) 1 - الغافقي : «(ابن اسحاق)<sup>(236)</sup> : البورق صنوف كثيرة ، منه الأرمني

الذي يؤتى به من ارمينية ، ومنه المسمى نظرون<sup>\*</sup> يؤتى به من الواحات<sup>(237)</sup> ، وهو

صربان أحمر وأبيض ، ويشبه الملح المعدني ، ومذاقه بين الحموضة والملوحة»

- منتخب ، ص 84 .

2 - ابن البيطار (أورد نفس التعريف الذي أورده الغافقي لكنه عنده منسوب الى

اسحاق بن عمران<sup>(238)</sup>) - الجامع ، 125/1 .

3 - الجزائري : «هو النظرون<sup>\*</sup> وهو نوع من الملح يؤتى به من اسكندرية أبيض ،

ومن طرابلس أبيض ، وهذان يؤكلان ، ومنه نوع يصنع من القطف ، وله أنواع كثيرة»

- كشف ، ص 36 .

(=) ادي شير ، ص 20 ؛ تحفة ، ف 92 ؛ شرح ، ف 51 ؛ غرائب ، ص 220 .

(%) رسم المصطلح عند الغافقي وفي معجم كليرفيل «بُورَق» ، وعند ابن البيطار

والجزائري «بُورَق» ، والرسم الثاني أقرب الى الأصل الفارسي .

575 - بورق (زبد ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(236) لعل الغافقي يعني «حنين بن اسحاق» ، وقد وردت هذه الفقرة عند ابن البيطار منسوبة الى اسحاق

بن عمران ، ولاحظ مترجما المنتخب ان نسبة الفقرة الى ابن عمران أقرب الى الصواب .

(237) يعني الواحات الموجودة غربي مصر ، حيث يوجد منذ القديم ما يعرف بـ «وادي النظرون» . انظر

تعلیق مترجمي المنتخب على ذلك : ص 373 ، التعليق 2 .

(238) سبق التعريف به ، انظر التعليق 5 في حرف الألف .

(+) ابن البيطار . 1089 .

(:) (لم يعرفه . بل أحال على مادة بورك : «قد ذكرته مع البورك في الباء»  
- الجامع ، 155/2 . وقد أشار فعلا الى زبد البورك في مادة «بورك» اذ أسند الى  
جالينوس قوله : «... زبد البورك هو دواء يخفف ومنظره شبيه بمنظر دقيق الحنطة وذلك  
أنه أبيض» - الجامع ، 125/1 .  
576 - بُورِيطُس<sup>(239)</sup> :

(-) (Pyritēs) πυρίτης .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 382 .

(:) (هو حجر المرقشيتا<sup>(240)</sup>) - الجامع ، 127/1 .

(=) تحفة ، ف 262 + 1283 ، Dic. Lat. Fr. ، غرائب ص 256 .

577 - بُورِيَّة :

(-) Borisme .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 1746 .

(%) انظر مادة «بور» (عدد 571) وملاحظاتنا حولها .

578 - بُورِيْدَان :

(-) بُورِيْدَان .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 140 ؛ ابن البيطار . 373 ؛ الجزائري ، 133 .

(:) 1- الغافقي : «عامة الصيادلة يقولون أبوزيدان ، ويزعمون أنه خصى  
الثعلب ، وهم فيه على الخطأ . وبعضهم يزعم أنه البهج ، والصحيح أنه البهج أو صنف

(239) رسم في ط . بولاق «بوريطش» بالشين المعجمة في آخره .

(240) رسم في ط . بولاق «المرقشيتا» بباء مثناة قبل الألف .

منه . (ابن جليل)<sup>(241)</sup> : البوزيدان أصول صلبة بيض تشبه البهمن<sup>\*</sup> الأبيض . وهو  
دواء هندي - منتخب ، ص 67 .

2- ابن البيطار : «سليمان بن حسان»<sup>(242)</sup> ...<sup>(243)</sup> - الجامع ، 122/1 .

3- الجزائري : «لا أعرفه ، ولكن الذي وصفه غير واحد أنه عروق كبار وهو  
عروق المستعجلة والغربي هو خصى الثعلب ولم أحققه (...)» . قال بعض<sup>\*</sup> هو نوعان :  
عروق المستعجلة ، وبوزيدان آخر مغربي هو خصى الثعلب - كشف ، ص 35 .  
(=) ادي شير ، ص 31 ؛ تحفة ، ف 80 .

579 - بُوشَاد<sup>(244)</sup> :

(-) بُوشَاد .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 384 ؛ الجزائري ، 166 .

(:) 1- ابن البيطار : «هو الشلجم<sup>\*</sup> عن دونش بن تميم<sup>(245)</sup>» - الجامع ،

127/1 .

(241) سبق التعريف به ، انظر التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول .

(242) رسم الاسم في ط . بولاق «سليم بن حسان» وهو تعريف لـ «سليمان بن حسان» ، وهو نفسه ابن  
جلجل ؛ وقد ذكر في هامش ط . بولاق انه قد يكون ايضا «اسحاق بن سليمان» ، فعلا فان لكلرك  
نسب الفقرة الى «اسحاق بن سليمان» - الاسرائيلي ، وقد أثرت نسبة الفقرة الى ابن جلجل لورودها  
عند الغافقي منسوبة اليه .

(243) الفقرة التي أوردها له ابن البيطار هي نفسها الواردة عند الغافقي .

(244) رسم في ط . بولاق «بوشاد» .

(245) رسم في ط . بولاق «دوبس بن تميم» ؛ وقد رسم في أصول لكلرك بنفس الرسم وأصلحه ، والاسم  
الصحيح هو دونش بن تميم ، وهو أبو سهل دونش (وأدونيم) بن تميم الشفلجي . (ت .  
360 هـ/971 م) : هو طبيب ونحوي يهودي قيرواني الولادة والنشأة والتعلم ؛ قد امتحن الطب وخدم به  
الاميرين الفاطميين المتصور بن القائم وابنه المعز لدين الله ، وقد ألف في الطب والحساب والفلك  
والشريعة اليهودية والنحو العبري ، باللغتين العربية والعبرية . انظر حوله : MUNK, Notice, pp. 24-25 ؛ BEN MILAD, l'École Méd. de Kair., pp. 24-25 ؛ LECLERC, Histoire, 1/416-417, 7-24 .



- 2- الجزائري : « هو اللفت المحفور وهو<sup>(246)</sup> البري لا البستاني (...) » وهو الشلجم\* - كشف ، ص 41 .
- (=) شرح : ف 273 ؛ غرائب ، ص 220 .
- 530 - بُوشُ دَرَبَنْدِي :
- (-) بُوشُ دَرَبَنْدِي .
- (×) فارسية .
- (+) ابن البيطار ، 374 .
- (-) « (ابن رضوان)<sup>(247)</sup> : هو عصارة ورق شجيرة شبيهة بورق الحناء (...) » وهو رطب\* - الجامع ، 122/1 .
- (=) ادي شير ، ص 31 .
- (%) (أ) انظر أيضا مادة «موش دربندي» ، (عدد 1892) .
- ب) دربندي : نسبة الى مدينة دربند الفارسية (ادي شير) .
- بوطاسي\* (آوميني - شب) :
- (+) كليرفيل ، 543 .
- (-) انظر مادة «آوميني بوطاسي» ، (عدد 34) .
- بوطاني (إبارا) .
- (+) الغافقي 70 ؛ ابن البيطار ، 211 .
- (-) انظر مادة «إبارابوطاني» ، (عدد 374) .
- 581 - بُوطَانِيَّة :
- (-) Vitineus .

= عبد الوهاب : الورقات ، 297/1 - 300 ؛ ابراهيم بن مراد : المصادر التونسية أ/136-137 ؛ ابن ميلاد : تاريخ الطب ، ص 47 .

(246) بالأصل «وهي» ، وهو خطأ .

(247) سبق التعريف به ، انظر التعليق 219 في حرف الألف .

- (×) لاتينية .
- (+) ابن البيطار ، 385 .
- (-) « هو الكرمة السوداء بعجمية الأندلس . [وزعم]<sup>(248)</sup> ابن وافد<sup>(249)</sup> أن البوطانية هو الكرمة البيضاء ، وهو غلط محض ، وهذا الدواء يسمى بالسريانية فاشرشين\*<sup>(250)</sup> » - الجامع ، 127/1 .
- (=) SIMONET, *Glosario*, p. 64 ؛ شرح ، ف 313 .
- (%) ذكر ابن البيطار أن هذا المصطلح من عجمية الأندلس ، ولكن دوزي (Dozy, *Suppl.*, 1/128) ذهب الى أن المصطلح يوناني الأصل من «βατανούτα» (batanûta) معتمدا في ذلك على رأي عالم لغوي آخر هو فلارس (Vullers). أما ادي شير فقد ذهب مذهبا آخر ، فزعم أن المصطلح فارسي الأصل (ص 31) .
- 582 - بُوغُلُصْنُ :
- (-) βούγλωσσον (Bûglôsson) .
- (×) يونانية .
- (+) ابن البيطار ، 386 ؛ الجزائري ، 184 .
- (-) 1- ابن البيطار : « باليونانية ، معناه لسان الثور بالعربية » - الجامع ، 127/1 .
- 2- الجزائري : « هو لسان الثور » - كشف ، ص 44 .
- (=) لكلوك : الجامع (ترجمة) ، ف 1871 ؛ 612 ؛ SIMONET, *Glosario* ؛ تحفة ، ف 246 ؛ شرح ، ف 211 ؛ M.M.D., 1/LVIII, 229 ؛ غرائب ، ص 256 .
- (•) يورد له ابن البيطار ترجمتين : الأولى مادة «كاوزوان» (ف. 1871) - وهذا المصطلح بدوره ترجمة فارسية للمصطلح اليوناني - والثانية مادة «لسان الثور»

(248) إضافة يقتضها السياق ، وتطابق الترجمة الفرنسية .

(249) سبق التعريف به ، انظر التعليق 109 في حرف الألف .

(250) حرف في ط. بولاق فرسم «فاشرستين» .

(ف 2023) وهي الترجمة العربية الحرفية له. وقد ترجمه الجزائري أيضا بمادة «لسان الثور» (ف. 506).

583 - بُوقْشَرْم :

(-) Bouk'achrem.

(×) بربرية.

(+) ابن البيطار، 390.

(:) «اسم بربري ييجاية وما والاها من أعمال افريقية، وهو النبات المعروف عندنا بالاندلس أبو يموت»<sup>(251)</sup> (...) أوله باء بواحدة مضمومة ثم واو ساكنة بعدها قاف مكسورة ثم شين معجمة ساكنة ثم راء مهملة بعدها ميم» - الجامع، 127/1.

(=) BASSET, p. 7.

584 - بُوقْشَرْم :

(-) و (×) و (:) و (=): انظر مادة «بقنقومون» (عدد 505).

(+) الغافقي، 169 (منتخب، ص 79).

585 - بوقو (ورق ال):

(-) Buchu (Feuilles de).

(×) انقليزية (من افريقيا الجنوبية).

(+) كليرفيل، 1920.

(=) LAR., 1/900.

586 - بوقيصا :

(-) Baqqāqīsā.

(×) سريانية.

(+) ابن البيطار، 383.

(251) رسم في ط. بولاق مهملا من النقط وقد سبق أن رأينا هذا المصطلح في مادة «برينة» (عدد 436)، ورأينا أن الغافقي رسمه «انتموت»، وأن الغافقي وابن البيطار معا يعتبرانه بربريا.

(:) «هو شجرة الدردار»<sup>\*</sup> المعروفة بالشام والعراق بشجرة البق ويغلط من يتوهم غير ذلك» - الجامع، 127/1.

(=) البيروني: صيدنة، ص 397 (و 351 من الترجمة).

587 - بُولَامُونِيُون :

(-) (Polemônion) πολεμώνιον.

(×) يونانية.

(+) الغافقي، 159؛ ابن البيطار، 378.

(:) 1 - الغافقي: «(ذيسقوريدوس): ... هو نبات أغصانه صغار دقاق متشعبة وورق أطول وأكبر من ورق السذاب»<sup>\*</sup> يسيرا شبيه بورق الشببطاط»<sup>(252)</sup> أوفودنج» الماء

[و] هو<sup>(253)</sup> المسمى باليونانية قالامني<sup>(254)</sup> وعلى أطرافه شيء شبيه بالرؤوس المستديرة

فيها بزر أسود، وأصله نحو من ذراع إلى البياض شبيه بأصل سطورونيون<sup>(255)</sup> وهو

الكندس<sup>(256)</sup> وينبت في جبال ومواضع خشنة» - منتخب، ص ص 74-75.

2 - ابن البيطار: (أورد نفس التعريف الذي أورده الغافقي). - الجامع،

124/1.

(=) L/B, pp. 444-445؛ لكلرك: الجامع (ترجمة)، ف 378؛ منتخب،

ف 159؛ Dic. Lat. Fr., p. 1194.

(252) كذا في المنتخب، وعند ابن البيطار «برشياندارو» (وفي ط. بولاق برسيان دارو)، وفسر بعضا

الراعي. (انظر مادة برشيان دارو، عدد 445). والملاحظ أن شببطاط أيضا يعني «عصى الراعي»

(انظر هذه المادة، ومادة «ببطاط» أيضا، عدد 494).

(253) إضافة يقتضيا السياق، وتطابق نص ابن البيطار.

(254) قالامني - وقد رسم عند ابن البيطار (في الترجمة) «قالاميني» (ورسم في ط. بولاق «قالاسي»

وهو تحريف) - مصطلح يوناني أصله: «καλαμίνθη» (kalaminthē).

(255) هو مصطلح يوناني، وقد رسم في ط. بولاق محرفا «سپرونونيون» ورسم في ترجمة الجامع الفرنسية

«سپرونونيون». انظر هذه المادة في معجمنا (عدد 1055).

(256) قوله: «وهو الكندس» غير موجود عند ابن البيطار، والملاحظ أن ابن البيطار يعارض هذا التفسير.

انظر مادة «كندس» في الجامع، ف 1975 في الترجمة، و 86/4 في ط. بولاق.

588 - بولودو :

Boldo (-)

(×) فرنسية (من إحدى اللهجات الشيلية).

(+) كليرفيل ، 1731.

LAR., 1/757 (=)

589 - بُولُوبُودِيُون (257) :

(Polypódion) πολυπόδιον (-)

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 387.

( : ) « باليونانية ، معناه كثير الأرجل ، وهو البسفاج (258) » - الجامع ، 127/1.

( = ) L/B, p. 445 ؛ لكلرك ، الجامع (ترجمة) ، ف 387 ؛ تحفة ، ف 88 ؛

منتخب ، ف 170 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 1197 ؛ شرح ، ف 65 ؛ M.M.D., 1/LXI ؛

(●) مادة « كثير الأرجل » ، ف 1891 ؛ ومادة بسباج (انظر في معجمنا المادة

476) وهي ترجمتها الفارسية أيضا.

590 - بُولُوطَرِيخُون (259) :

(Polytrikhon) πολύτριχον (-)

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 388.

( : ) « تأويله باليونانية كثير الشعر ، وهو البرشياوشان (260) » - الجامع ، 127/1.

( = ) منتخب ، ف 167 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 1197 ؛

591 - بُولُوغَالُن (261) :

(Polygon) πολύγαλον (-)

(×) يونانية.

(+) الغافقي ، 168 ؛ ابن البيطار ، 377.

( : ) 1 - الغافقي : « (ديسقوريدوس) : نبات طول نباته (262) نحو من شبر ، وورقه

كورق العدس ، غصص » - منتخب ص 79.

2 - ابن البيطار : « تأويل هذا الاسم في اليونانية مكثّر اللبن . (ديسقوريدوس) :

... (263) » - الجامع ، 124/1.

( = ) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 377 ؛ SIMONET, *Glosario*, p. 219 ؛

منتخب ، ف 168 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 1196 ؛ M.M.D., 1/LIX ؛ غرائب ،

ص 256.

( / ) انظر أيضا مادة « فلفيمون » ، (عدد 1407).

592 - بُولُوغَانَاطُن :

( - ) و ( × ) و ( = ) : انظر مادة « بلوغاناطن » (عدد 534).

( + ) ابن البيطار ، 379.

( : ) « تأويله كثير الركب ، وكثير العقد أيضا باليونانية . (ديسقوريدوس) :

... (264) » - الجامع ، 124/1.

(●) مادة « كثير الركب » (ف 1895) ، ويذكر فيها « كثير العقد » أيضا.

593 - بُولُوقَيْمَن (265) :

(Polyknêmon) πολύκνημον (-)

(261) رسم في ط. بولاق « بولوغالين ».

(262) كذا في المنتخب ، وعند ابن البيطار « ساقه ».

(263) فقرة ديسقوريدوس عند ابن البيطار هي نفسها التي أوردها له الغافقي.

(264) فقرة ديسقوريدوس عند ابن البيطار هي نفسها التي أوردها له الغافقي في « بلوغاناطن » (عدد 534).

(265) رسم في ط. بولاق « بولوقيمن » ، وهو تحريف.

(257) حرف في ط. بولاق فرسم « بولودنون ».

(258) رسمه العادي عند ابن البيطار هو « بسباج » وقد مضى الحديث عنه (انظر المادة عدد 476).

(259) رسم في ط. بولاق « بولوطويخون ».

(260) كذا عند لكلرك ، وفي ط. بولاق « برشياوشان ».

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 380 .

( : ) «تأويله باليونانية كثير الرؤوس»<sup>(266)</sup> . (ديسكوريدوس) : هو شجيرة صغيرةتستعمل في وقود النار ، وله ورق شبيه بورق أوريفانيس<sup>(267)</sup> وثمر كثير كالفلك<sup>(268)</sup> مثل ثمر غليخن<sup>(269)</sup> وليس عليه إكليل ، لكن له رؤوس صغار طيبة الرائحة جدا مع حدة « - الجامع ، 124/1 .( = ) لكلرك ، الجامع (ترجمة) ، ف 380 ، منتخب ، ف 147 ، *Dic. Lat. Fr.*

p. 1196 .

(•) مادة «كثير الرؤوس» (ف 1894) .

( / ) انظر المادة الموالية .

594 - بُولُوفِيمُون :

( - ) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الغافقي ، 147 .

( : ) (أورد فقرة ديسكوريدوس التي أوردتها ابن البيطار في المادة السابقة)

- منتخب ، ص 70 .

595 - بوليغالة فرجينيا :

( - ) *Polygala de Virginia* .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

<sup>(266)</sup> بالأصل «كبير الرؤوس» ، وهو تحريف ، والاصلاح من لكلرك .<sup>(267)</sup> مصطلح يوناني أصله : «*órganos*» (organos) .<sup>(268)</sup> رسمت العبارة في المنتخب «وثر شبيه بالفلك» .<sup>(269)</sup> وردت هذه الجملة في المقالات الخمس : «وثر كثير العلك مثل ثمر غليخن» (ص 383) . ويرى

لكلرك أن في ترجمة المقالات الخمس خطأ ، واقترح ان تصلح العبارة كما يلي : «وساقه كثير العقد

مثل ساق غليخون» ليطابق النص العربي الأصل اليوناني . (انظر تعقيبه على هذه المادة في ترجمة الجامع) .

(+) كليرفيل ، 10619 .

( = ) *N.D.E. et H.*, p. 584 ; *D.T.T.M.*, p. 1009 .

596 - بُونِيُون :

( - ) *βούνιον* (Bunion) .

(×) يونانية .

(+) الغافقي ، 166 ؛ ابن البيطار ، 376 .

( : ) 1 - الغافقي : «(ديسكوريدوس) : ... هو نبات ساقه مربعة صالحة الطول في

غلظ إصبع ، وورقه [شبيه بورق]<sup>(270)</sup> الكرفس\* ألا أنه ألطف منه بكثير كورقالكزبرة\* وزهره كزهر الشبث\*<sup>(271)</sup> وبزره طيب الرائحة أصغر<sup>(272)</sup> من بزر البنج\*»

- منتخب ، ص 78 .

2 - ابن البيطار : (أورد نفس التعريف الذي أورده الغافقي) - الجامع ، 123/1 .

( = ) *L/B*, p. 447 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 376 ، منتخب ، ف 166 ؛*Dic. Lat. Fr.*, p. 231 .

597 - بَارُون :

(•) *παρόν* (?) (Piaron) .

(×) يونانية ؟

(+) ابن البيطار ، 396 .

( : ) «هو أصل البشنين بالديار المصرية» - الجامع ، 133/1 .

( = ) منتخب ، 130 .

( / ) انظر مادة «بيرون» أيضا ، (عدد 600) .

<sup>(270)</sup> الاضافة من ابن البيطار .<sup>(271)</sup> في نص «الأدوية المفردة» للغافقي (ص 181) وفي نص ابن البيطار - ط . بولاق - «الشبث» بالياء .<sup>(272)</sup> عند ابن البيطار - في ط . بولاق - «أصفر» ، وهو تحريف .

598 - بيتوسين :

. Pitocine (-)

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9324 .

599 - بيخيون :

. (pêkhion, Bêkhion) πηχιον, βήχιον (-)

(X) يونانية .

(+) الغافقي ، 149 .

(: ) « [هو] »<sup>(273)</sup> حشيشة السعال . (ذيسقوريدوس) : ... ورقه كورق قسوس<sup>٥</sup> بل أعظم بست أوسع<sup>(274)</sup> تنبت من الاصل ، ولون ما يلي أسفل الورق أبيض ، وما يلي أعلاه أخضر وفي الورق زوايا كثيرة ، وطول ساقه شبر ، ويظهر له في الربيع زهر أصفر ويسقط زهره وساقه سريعاً ولذلك يظن به أنه لا زهر ولا ساق له ، وله أصل دقيق ، وينبت في مروج ومواقع مائية - منتخب ، ص 70 - 71 .

(=) L/B. p. 442 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ف 674 وف 1707 ؛ منتخب ،  
M.M.D., 1/L ؛ Die. Lat. Fr., p. 211 ؛ 149 ف  
(%) انظر مادة «فيخيون» ، (عدد 1442) .

600 - بيور :

(X) و (=) : انظر مادة «بيارون» (عدد 597) .

(+) الغافقي ، 130 .

(: ) «(قسطابن لوقا)<sup>(275)</sup> : نبات ينبت في المياه القأمة وينكشف عنها وهو في شكل الكأمة ، وعليه قشر أحمر يستخرج من الارض كالكأمة» - منتخب ، ص 63 .

(273) اضافة متأ .

(274) كذا في المنتخب ، وعند ابن البيطار - مادة فيخيون - «قسوس الا أنه أعظم منه ، وعدد الورق ست أو سبع» (الجامع ، 168/3) .

(275) سبق التعريف به ، انظر التعليق 172 في حرف الألف .

601 - بيريدوكسين :

. Pyridoxine (-)

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 14385 .

602 - بيش :

(-) بيش .

(X) فارسية .

(+) الغافقي ، 181 ؛ ابن البيطار ، 394 ؛ كليرفيل ، 256 .

(: ) 1 - الغافقي : «(ابن سميون)<sup>(276)</sup> : قيل إنه يسمى بالعجمية نباتة<sup>(277)</sup> وبال يونانية طقسقون<sup>(278)</sup> وقيل إنه ينبت بالصين ببلد يقال له هلاهل قرب السند ، وهو نبات يعلو نحو الذراع ، وعليه ورق كورق الهندبا<sup>٥</sup> يأكله<sup>(279)</sup> أهل هلاهل غضا وبابسا ، فاذا بعد عن السند مائة ذراع قتل أكله<sup>(280)</sup> جميع الحيوان ، الا الفأر ، والسلي» - منتخب ، ص 82 .

2 - ابن البيطار : «(ابن سميون) : قال بعض الاطباء البيش ينبت ببلاد الصين بقرب السند ومنه ببلد يقال له هلاهل لا يوجد في شيء من الأرض الا هناك ، يقوم نبته

(276) وردت الفقرة في المنتخب غفلا من الاسناد ، وقد صحح المترجم ذلك فنبأها الى ابن سميون اعتياداً على ابن البيطار - وابن سميون : (أبو بكر حامد) هو طبيب أندلسي عاش في القرن الرابع الهجري (العاشر الميلادي) وخدم بالطب المنصور الحاجب محمد بن أبي عامر المتوفى سنة 392 هـ/1001 م ، وألف كتابين مهمين هما كتاب الأدوية المفردة وكتاب الاقرباذين - انظر حوله :  
BROCKELMANN. ؛ LECLERC, *Histoire*, 1/436 ؛ 52-51/2 ؛ ابن أبي اصيبعة ، العيون ، 3/952-953 ؛ G.A.L., 1/635-636 ؛ SEZGIN, *G.A.S.*, 3/317-318 ؛ VERNET, *E.I.*, 3/952-953 ؛

(277) مصطلح لاتيني إسباني أصله «napelo» من اللاتينية : napellus . انظر :  
SIMONET, *Glosario*, p. 395 ؛ منتخب (ترجمة) ، ص 330 و 371 .

(278) مصطلح يوناني أصله «toxikón» (toxicón) .

(279) بالأصل «بأكلها» وهو خطأ لأن الضمير يعود على «نبات» .

(280) بالأصل «آكله» وهو تحريف .

على ساق ويعلو على ساق وعلى الأرض قدر ذراع وورقه يشبه ورق الخس والهندباء\*  
ويؤكل وهو أخضر ببلاد هلاهل بقرب السند ، وإذا بيس كان من أقوات أهل ذلك  
البلد ولم يضرهم ، فإذا بعد عن السند ولو مائة ذراع وأكله آكل مات من ساعته\*  
- الجامع ، 132/1 .

(=) أدري شير . ص 33 ؛ تحفة . ف 78 ؛ غرائب ، ص 221 .

(%) قد تعمدنا إعادة فقرة ابن سمجون عند ابن البيطار للفروق الواضحة بينها وبين  
الفقرة التي أوردناها المنتخب لنفس المؤلف .

603 - بيش (جناح الـ) :

(-) و (×) و (=) : انظر للمادة السابقة .

(+) الجزائري ، 231 .

(:) « هو الحرشف »<sup>(281)</sup> - كشف ، ص 56 .

(%) يلاحظ لكلك - في تعقيبه على هذه المادة في ترجمة الكشف - ان في تعريف  
الجزائري خطأ ، لأن الحرشف عند الاطباء العرب يعرف بجناح النسر وليس بجناح  
البيش .

604 - بيش (فأرة الـ) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة « بيش » ، (عدد 602) .

(+) ابن البيطار ، 1653 .

(:) (لم يعرفه ، بل أحال على « بيش موش » التي أوردتها في حرف الباء)

- الجامع ، 153/3 .

(%) انظر المادة الموالية .

605 - بيش موش بيشا :

(-) بيش موش بيشا .

(×) فارسية .

(281) كذا رسم في الترجمة الفرنسية . وهو الرسم المتعارف . ورسم في ط . الجزائر « خرشف » .

(+) ابن البيطار ، 395 .

(:) « (ابن سينا)<sup>(282)</sup> : حشيشة تنبت مع البيش\* ، وأي بيش\* جاورها لم يثمر  
شجره وهو أعظم ترياق للبيش\* وله جميع المنافع التي للبيش\* (...) . وأما بيش موش  
فانه حيوان يكون في أصل البيش مثل الفأرة » - الجامع ، 133/1 .

- بيشا (بيش موش) :

(+) ابن البيطار ، 395 .

(-) انظر المادة السابقة .

606 - بيطار :

(-) (Hippiatros) ππιατρος .

(×) يونانية .

(+) كليرفيل ، 14298 .

(=) جوزي ، ف 32 ؛ غرائب ، ص 256 .

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «vétérinaire» .

607 - بيطرة :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 14298 .

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «vétérinaire» أيضا .

608 - بيطري :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة « بيطار » (عدد 606) .

(+) كليرفيل ، 14297 .

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «vétérinaire» أيضا .

(282) سبق التعريف به . انظر التعليق 36 في الفصل الثالث من القسم الأول .

609 - بِقَّة :

(Bikion) βικιον (من Vicia).

(×) يونانية (من اللاتينية).

(+) الغافقي ، 131 ؛ كليرفيل ، 14269.

(؛) «(ذيسقوريدوس) : أفاقي<sup>(283)</sup> تثبت في الحروث ، وهي أطول من نباتالعدس ، دقيقة الورق وهي أعظم قصبانا وغلف ثمرها أكبر من غلف ثمر العدس ، وفيه ثلاث حبات أو أربع سود أصغر من العدس<sup>(284)</sup>» - منتخب ، ص 64.(=) COLIN, *Étym. Mag.*, n° 13 ؛ منتخب ، ف 131 ، غرائب ، ص 256.

(٪) انظر المادة الموالية.

610 - بِقِيَّة :

(−) و (×) و (؛) و (=) : انظر المادة السابقة.

(+) ابن البيطار ، 393 ؛ (والجامع ، 132/1) ؛ كليرفيل ، 14269.

611 - بيلوكربين :

(−) Pilocarpine.

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 10317-10318.

(=) LAR., 5/588.

612 - بِمَارِسْتَان :

(−) بِمَارِسْتَان.

(×) فارسية.

(+) كليرفيل ، 500.

(283) حرف في ط. بولاق عند ابن البيطار فرسم «انافي» والمصطلح يوناني أصله «αφακη» (aphakē).

(284) من قوله : «دقيقة الورق» غير وارد عند ابن البيطار.

(=) ادبي شير ، ص 33 ؛ غرائب ، ص 221.

(٪) عرب بهذا المصطلح مصطلح «asile d'aliénés» والمصطلح الفارسي نفسه

يدل على نفس المعنى تقريبا ، لأنه مركب من «بیمار» بمعنى «مريض» ، و«ستان» أي

«محل» ؛ والملاحظ أن معربي كليرفيل عربوا نفس المصطلح الفرنسي (ف 1172)

بـ «مأوى المجاذيب».

## حرفا پاء

613 - پَا پَائِينَ :

.Papaïne (-)

(×) فرنسية من الماليزية .

(+) كليرفيل ، 9727 .

(=) .LAR., 5/351

(٪) المصطلح الفرنسي مشتق من «papaya» ؛ انظر مادة «بيايا» في معجمنا ،

(عدد 427) .

614 - پَا پَاتَاسِيَّة (حمى) :

.Papataci (Fièvre à) (-)

(×) فرنسية (دخلية من إحدى البلاد البلقانية) .

(+) كليرفيل ، 5714 .

(=) .LAR., 5/358

615 - پَا پَاتَاسِيَّة (فاصدة) :

.Pappatasii (Phlebotomus) (-)

(×) فرنسية (دخلية من إحدى البلاد البلقانية) .

(+) كليرفيل ، 10231 .

(=) .LAR., 5/358

616 - پَارَافِينَ :

.Paraffine (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9766 .

(٪) انظر مادة «بارافينية (فُحُوم)» ، (عدد 412) .

617 - بَرُوكَنَسِيَّة :

.Parkinsonisme (-)

(×) فرنسية (من الانقليزية) .

(+) كليرفيل ، 9774 .

(=) .LAR., 5/383

(٪) المصطلح مشتق من اسم العالم النباتي الانقليزي بركنسن (Parkinson) الذي

عاش بين 1755 و 1824 م .

618 - بَرُوتَارْغُول

.Protargol (-)

(×) فرنسية (من الألمانية؟) .

(+) كليرفيل ، 1036 .

(=) .N.D.E. et H., p. 610 ؛ LAR., 5/816

619 - پِلَاتِينَ :

.Platine (-) (من Platina)

(×) فرنسية من الاسبانية .

(+) كليرفيل ، 10456 .

(=) .LAR., 5/631 ؛ SIMONET, Glosario, p. 450

620 - پُورَاز :

.Poise (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 10593 .

(=) .LAR., 5/668

(٪) المصطلح الفرنسي يطلق على وحدة لقياس اللزوجة ، وهو مشتق من اسم علم ،



هو طبيب فرنسي يدعى (Jean-Louis-Marie Poiseuille) عاش بين سنتي 1799-1869 م.

621 - بُورِينَات :

.Purines (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 11174 .

.LAR., 5/852 (=)

(/.) المصطلح الفرنسي يستعمل عادة في صيغة الجمع .

622 - بُورِينِيَّة (أجسام) :

.Puriques (Corps) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 11174 .

.LAR., 5/852 (=)

623 - بُورِينِيَّة (أسس) :

.Puriques (Bases) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 11174 .

.LAR., 5/852 (=)

624 - بُورُوكَاتَشِين :

.Pyrocatéchine (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 11222 .

.LAR., 5/862 (=)

625 - بُيرِيمِيدِين :

.Pyrimidine (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 11221 .

.LAR., 5/862 (=)

626 - بُيرِينْتَه :

.Pinte (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 10356 .

.LAR., 5/597 (=)

(/.) المصطلح دخیل في اللغة الفرنسية ، لكنه من أصل مجهول .

2 - الجزائري : « هو عاقر قرحا » ، وهو أصل الطرخون\* الجبلي - كشف ، ص 48 .

(=) لكلرك : كشف (ترجمة) ، ف 652 ، BASSET, p. 7 ؛ تحفة ، ف 301 .  
(%) يرسمه ابن البيطار «تيفندست» أيضا (ف 1507) ، ويرسمه الجزائري «نكنطسث» (ف 652) .

630 - تَأْفَيْتُ :  
(-) Thapsia (Thapsia) .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 879 .

(:) « ويقال بالثناء ، هو صمغ الدرياس\* ، وهو العلك الذي يصاد به الطير » - كشف ، ص 46 .

(=) L/B, p. 446 ؛ تحفة ، ف 404 ، Dic. Lat. Fr., p. 1566 ؛ شرح ، ف 279 وف 380 ؛ M.M.D., 2/XXXIX .

(%) (أ) انظر مادتي «ثافسيا» (عدد 693) و«طافسيا» ، (عدد 1249) .

(ب) زعم ادي شير (ص 36) أن المصطلح العربي من الفارسية «تفسيا» .  
631 - تَأْفَغَا :  
(-) Tāfga .

(×) بربرية .

(+) الجزائري ، 893 .

(:) (لم يعرفه) - كشف ، ص 48 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 398 ، BASSET, p. 7 .

(%) انظر المادة الموالية .

632 - تَأْفَغَيْتُ<sup>(1)</sup> :  
(-) Tāfgayt .

(1) رسم في ط . بولاق «تافيت» وهو تحريف .

## حرف التاء

627 - تَأْسَلْغَا :  
(-) Taselga .

(×) بربرية .

(+) الجزائري ، 894 .

(:) « هو عينون » - كشف ، ص 48 .

(=) تحفة ، ف 6 .

(%) قد أورد الجزائري هذا المصطلح في مادة «عينون» أيضا (ف 691) . ورسم في

ترجمة الكشف «تصلغ» . ورسم في ط . الجزائري «تسلغا» (ص 123) .  
628 - تَأْسَمُمْتُ :  
(-) Tāsemumt .

(×) بربرية .

(+) ابن البيطار ، 402 .

(:) « هو الحماض بالبربرية » - الجامع ، 134/1 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 402 ، BASSET, p. 8 .

(%) يذكر لكلرك أن المصطلح هو تأنيث مصطلح «semum» البربري .

629 - تَأَغْنَدَسْتُ :  
(-) Tāgendest أو Tiqendest .

(×) بربرية .

(+) ابن البيطار ، 400 ، الجزائري ، 886 .

(:) 1 - ابن البيطار : « هو اسم للعاقر قرحا\* بالبربرية » - الجامع ، 134/1 .

(×) بربرية .

(+) ابن البيطار ، 398 .

(:) اسم بربري بافريقية وما والآها لنوع من النبات شوكي لا يسمو عن الارض وعليه شهية ظاهرة في أوراقه وهي مشرفة وله أصول غائرة في الارض - الجامع ، 134/1 .

(=) انظر المادة السابقة .

633 - تَأْكُسْد :

(-) Oxydation .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9652 .

(%) ينقله العربون «أكسدة» أيضا ، انظر هذه المادة ، (عدد 253) .

634 - تَأْكُوت :

(-) Takkawt .

(×) بربرية .

(+) ابن البيطار ، 399 ، الجزائري ، 885 .

(:) 1- ابن البيطار : «اسم للفريون\* بالبربرية بالمغرب الأوسط (...) وأيضاً فإن أهل المغرب الأوسط يوقعون هذا الاسم على حب الائل\* المعروف بالفارسية كرمازك\*» - الجامع ، 134/1 .

2- الجزائري : «هو الفريون\*» - كشف ، ص 48 .

(=) تحفة ، ف 23 ، شرح ، ف 25 .

635 - تَامْشَاوْرْت<sup>(2)</sup> :

(-) Tāmšawurt .

(×) بربرية .

(2) رسم في ط . بولاق «تامساورت» بالسین المهملة .

(+) ابن البيطار ، 401 .

(:) «(أبو العباس النباني)<sup>(3)</sup> : اسم بربري ببجاية من أعمال إفريقية للنبات المسمى بالمو\* وهو البسيسة عند بعض الشجارين باشيلية ، وهو يجباهم كثير كبير ضخم الحب وهم يستعملون حبه في الابازير ويسميه بعض البرابر كمون الجبل» - الجامع ، 134/1 . (=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 401 ؛ 8 : BASSET .

636 - تَأْنُول :

(-) تَنْبُول .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 397 .

(:) «هو الذي تعرفه الناس بالتنبل . (أبو حنيفة)<sup>(4)</sup> : هو من اليقطين ، ينبت نبات اللوبيا\* ويرتقي في الشجرة وما ينصب له ، وهو مما يزدرع ازدراعا بأطراف بلاد العرب<sup>(5)</sup> من نواحي عمان ، وطعم ورقه طعم القرنفل\* وريحه طيبة (...) . (المؤلف) : التنبل قلبلا ما يجلب الينا من بلاده ، لان ورقه اذا جف يضمحل ويتلاشى ، وإنما ينخفض ما يجلب منه لبلاد اليمن وغيره اذا جني من شجره وخفض في العسل ، ويغلط من يظن أن ورق التنبل هو هذا الورق الموجود اليوم بأيدينا المشبه بورق الغار\* في شكله ورائحته وهو المعروف عند أهل البصرة من باعة العطر بورق القهاري لأنه يجلب من بلاد يقال لها القمر فيما أخبرت . ومن الاطباء في زماننا من يعتقد هذا الورق المذكور انه ورق الساذج\* الهندي ويستعمله مكانه وهو خطأ» - الجامع ، 133/1-134 .

(=) ادي شير ، ص 36 ؛ غرائب ، ص 221 .

(%) انظر مادة «تَنْبُول» ، (عدد 673) .

(3) سبق التعريف به . انظر التعليق 10 في الفصل الثاني من القسم الأول .

(4) سبق التعريف به . انظر التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول .

(5) بالأصل في ط . بولاق «المغرب» ، وهو تحريف ظاهر ، والاصلاح من لكلرك .

637 - نَبْع :

Tabaco (-)

(×) اسبانية .

(+) كليرفيل . 13102 .

(=) LAR., 6 560 , غرائب . ص 284 : N.D.E. et H., p. 728 .

638 - تَبْعِيَّة :

(Tabagisme (من Tabaco) (-)

(×) فرنسية من الأسبانية .

(+) كليرفيل . 13104 .

(٪) انظر المادة السابقة .

639 - تَبْوَكَّة :

Tapioca (-)

(×) برتغالية (من البرازيل) .

(+) كليرفيل ، 13154 .

(=) LAR., 6/592 : N.D.E. et H., p. 733 .

640 - تَجْزَرَن (الدم) :

(×) و (-) و (=) : انظر مادة «جزر» (عدد 715) .

(+) كليرفيل ، 2177 .

(٪) عرب ، بهذا المصطلح مصطلح «caroténémie» .

641 - تَخْشُكْر :

(×) و (-) و (=) : انظر مادة «خَشْكَرِيَّة» ، (عدد 835) .

(+) كليرفيل ، 5205 .

(٪) عرب بهذا المصطلح مصطلح «escarrification» .

642 - تَلْجَرَج :

(×) تَلْجَرُو .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 405 .

(×) : «(خواص ابن زهر)<sup>(6)</sup> : هو طائر ملىح يكون بأرض خراسان وغيرها من بلاد

فارس» - الجامع ، 134/1 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 139 : ادي شير ، ص 34 : غرائب ، ص 221 .

643 - تَرْبَد :

Trivit (-)

(×) هندية .

(+) ابن البيطار ، 407 : الجزائر ، 878 .

(×) : «(أبو العباس الحمصي)<sup>(7)</sup> : التربد بالعراق على الصفة التي تجلب الينا . وهومحبوب الهم أيضا من وادي خراسان وما هنالك ، وأخبرني الثقة العارف بالعقاقير أبو علي البلغاري<sup>(8)</sup> ببغداد أنه بحث في البلاد الخراسانية عن صفته وهيئته وورقه فأخبره الجلابون

(6) ابن زهر (أبو العلاء زهر بن عبد الملك بن محمد بن مروان ، ت. 525 هـ/1130 م) - طبيب اندلسي من

عائلة مشهورة بالطب ، عاش في عهد المرابطين وعني بالأدب مثل عناية بالطب ، إلا أن شهرته في

الطب قد غلبت . من أهم ما ألف كتاب «الخواص» الذي اعتمده ابن البيطار كثيرا رغم ما يغلب عليه

من الخرافة - انظر حوله : ابن يسام : الذخيرة ، 218/2 : ابن الأبار : التكملة ، رقم 334 : ابن

أبي أصيبعة : العيون ، 64/2 - 66 : العمري : المسالك ، 593/5 - 594 ، المقري : نفع الطبيب ،

246/3 : BROCKELMANN, G.A.L., 1/640, Suppl., 1/889 : LECLERC, Histoire, 2/83-86 : ARLANDEZ (R.), E.I.2, 3/1001-1002 : SARTON, Introduction, 1/230-231

(7) هو أبو العباس النبائي : انظر التعليق 10 في الفصل الثاني من القسم الأول .

(8) البلغاري (تاج الدين أبو علي -) : من علماء القرن السابع الهجري (الثالث عشر الميلادي) . لم نعر له

على ترجمة مفصلة ، وقد عدّه لكرك من أطباء بلاد الشام ، إلا أن أبا العباس النبائي قد ذكر في

هذه المادة - «تربد» - أنه التقى به في بغداد (وقد مرّ بها أبو العباس سنة 614 هـ/1217 م) ، وقد كان

البلغاري صديقا للنبائي ، كما كان صديقا لتلميذه ابن البيطار أيضا . ذكر ابن أبي أصيبعة والصفدي

أنّ له كتابا في «الأدوية المفردة» ، وأن رشيد الدين ابن الصوري (ت. 639 هـ/1241 م) ألف في الردّ

عليه كتابا بعنوان «الردّ على كتاب التاج البلغاري في الأدوية المفردة» - انظر حوله : ابن أبي

أصيبعة : العيون ، 219/2 : الصفدي : الوافي بالوفيات ، 125/14 : 174 : 173 : LECLERC, Histoire, 2/173-174

له أن ورقه على هيئة ورق اللبلاب<sup>١٠</sup> الكبير إلا أنه يحدد الاطراف وله سوق قائمة لم أتخفق أنا صفتها وأصوله طوال على الصورة التي هي مجلوبة وهم يقطعونه وهي خضر قطعاً قطعاً على القدر الذي هو موجود» - الجامع . 136/1 .  
2 - الجزائري : «أصل نبات يشبه العاقر قرحا» مائل الى البياض» - كشف . ص 46 .

(=) تحفة . ف 6 .

644 - تُرْبُذ :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل . 13885 .

645 - تُرْبُذ (معدني) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «تربد» (عدد 643) .

(+) كليرفيل . 8442 .

646 - تُرْبُذَيْن :

(-) Térébenthine (من Terebinthina) .

(×) فرنسية (من اللاتينية) .

(+) كليرفيل . 13267 - 13269 .

(=) LAR., SIMONET, *Glosario*, pp. 551-552 ; Dozy, *Suppl.*, I, 143, 146 .

6/644 . وانظر التعليق 340 في حرف الألف من عملنا هذا .

(%) قد رأينا - في مادة «اومالي» (عدد 368) - هذا المصطلح عند الجزائري ، وقد

رسم عنده «ترمنتينة» .

647 - تُرْجِيَّة (قشور)<sup>(٩)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «أترج» (عدد 62) .

(+) ابن البيطار : 1796 .

(٩) رسم في ط . بولاق «قشر ترجية» .

(:) «(الرازي)<sup>(١٠)</sup> : هو عقار فارسي معروف بهذا الاسم ، يؤكل مثل الباقلا» - الجامع ، 21/4 .  
648 - تُرْفَاس<sup>(١١)</sup> :

(-) Terfās (من Tuber) .

(×) بربرية (من اللاتينية) .

(+) ابن البيطار ، 411 .

(:) «هي الكتاة بالبربرية» - الجامع . 137/1 .

(=) COLIN, *Étym. Mag.*, n° 15 ; BASSET, p. 8 ; DOZY, *Suppl.*, I, 145 .

تحفة ، ف 220 .

(%) زعم ادي شير (ص 35) ان هذا المصطلح من الفارسية «تُرْفَاس» .

649 - تُرْمُس :

(-) Thermos (Thermos) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 406 ؛ الجزائري . 881 .

(:) 1 - ابن البيطار : (لم يعرفه) - الجامع . 134/1 - 136 .

2 - الجزائري : «قريب من خلق اللويا» إلا أنه أعرض ، ولا نقطة فيه ، وهو

مر» - كشف ، ص 47 .

(=) ادي شير ، ص 35 ، شرح ، ف 379 ؛ M.M.D., I/XLIII, 87, 133 .

غرائب ، ص 256 .

650 - تُرْنَجَان :

(-) تُرْنُكَّان .

(١٠) سبق التعريف به . انظر التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

(١١) رسم في ط . بولاق «ترفاش» .

(×) فارسية.

(+) ابن البيطار . 414 ، الجزائر . 891 ، كليرفيل . 8380 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « هو الباذرنجوية » - الجامع . 137/1 .

2 - الجزائري : « هو الباذرنجوية » - كشف . ص 48 .

( = ) لكرك : الجامع ( ترجمة ) . ف 414 ، ادي شير . ص 35 ، غرائب .

ص 221 .

651 - تُرُنْجَانِي (حبّ الق) :

( - ) و ( × ) و ( = ) : انظر المادة السابقة .

( + ) ابن البيطار . 592 .

( : ) « هو الترنجان »<sup>(12)</sup> المعروف بالبادرنجوية<sup>(13)</sup> وقد ذكروا أيضا نوعا<sup>(14)</sup> من

الريحان يسمى بذلك - الجامع . 6/2 .

652 - تُرُنْجِين :

( - ) تُرُنْجِين .

( × ) فارسية .

( + ) ابن البيطار . 408 ، الجزائري . 876 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « اسحاق بن عمران »<sup>(15)</sup> : ظل يقع من السماء ، وهو ندّى

شبيه بالعلس ، جامد متحبب وتأويله عسل الندى ، وأكثر ما يقع على شجر الحاج ، وهو العاقول ، ينبت بالشام وخراسان ذو ورق أخضر ونواره أحمر لا يشمر ( ... ) . ( ابن

(12) في ط . بولاق «الريحان» ، وما أثبتناه من لكرك .

(13) كذا عند لكرك ، وقد رسم في ط . بولاق «الباذرنجوية» .

(14) كذا وردت الجملة في ط . بولاق ، وتبدلنا صحيحة ، أما عند لكرك فان قول المؤلف «وقد ذكروا»

- أي الأطباء - قد ترجم بـ «وقد ذكر» ، أي «الترنجان» .

(15) سبق التعريف به . انظر التعليق 5 في حرف الألف .

الجزان<sup>(16)</sup> : وقد يقع أيضا بقسطيلية<sup>(17)</sup> من أعمال افريقية على سعف النخيل - الجامع . 137/1 .

2 - الجزائري : « هو المَن » ، وهو عسل كالسكر يتزل على بعض الاماكن

بالشام - كشف . ص 45 .

( = ) ادي شير . ص 35 ، شرح ، ف 166 ، وف 386 ، غرائب ص 221 .

653 - تُرَهْلَان :

( - ) Terhalā و Terhelān .

( × ) بربرية .

( + ) ابن البيطار . 413 .

( : ) « وترهلا أيضا »<sup>(18)</sup> . اسم بربري للنبات المسمى باليونانية قونيزة<sup>(19)</sup> وهو الطباق

بالعربية - الجامع ، 137/1 - 138 .

( = ) BASSET, p. 9 : تحفة ، ف 434 .

( / ) يذكر ابن البيطار في مادة «طباق» (ف 1448) المصطلحين «ترهلا»

و «ترهلان» ، ويذكر أيضا أنها بربريان .

654 - تُرُونَه :

( - ) Trutta و Trutta .

( × ) لاتينية .

(16) سبق التعريف به انظر التعليق 68 في حرف الألف .

(17) كذا رسم الاسم عند لكرك ، وهو الرسم الصحيح ، وقد رسم في ط . بولاق «قسطيلة» ، وقسطيلية توجد الآن في منطقة الجريد بالبلاد التونسية ، قريبا من توزر .

(18) هذه الجملة الأولى غير واردة في الترجمة الفرنسية ، على أنه سيرد فيها أيضا في مادة طباق (ف 1448) الرسان معا : ترهلا وترهلان .

(19) كذا رسم عند لكرك ، وقد حرف في ط . بولاق فرسم «فوثيرا» ، و «قونيزة» مصطلح يوناني . انظر مادة «قونيزا» في معجمنا عدد 1557 .

(+) كليرفيل ، 13785 .

(=) LAR., 6, 830 و N.D.E. et H., p. 771 و D.E.F., p. 673 .

655 - تريبان (أزرق) :

(-) Trypan (bleu) .

(×) فارسية .

(+) كليرفيل ، 1710 .

656 - تريسين :

(-) Trypsine .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 13783 .

(=) LAR., 6, 830 .

657 - تستوسترون :

(-) Testostérone .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 13295 .

(=) D.T.T.M., p. 1299 .

658 - تسيل :

(-) Stilliréaction .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 652 و 698 .

659 - تسي تسي (داء) :

(-) Tsé-tsé (Maladie de) .

(×) فرنسية (من إحدى لهجات جنوب إفريقيا) .

(+) كليرفيل ، 8990 .

(=) LAR., 6/832 و N.D.E. et H., p. 771 و D.E.F., p. 673 .

660 - تشيوان<sup>(20)</sup> :

(-) Tistiwan .

(×) بربرية .

(+) ابن البيطار ، 416 .

(-) : «هو السبايج»<sup>(21)</sup> بالبربرية - الجامع ، 138/1 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 416 و BASSET, p. 9 و تحفة ، ف 88 .

661 - تشمينج :

(-) تشمينج .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 415 .

(-) : «هو الجشمك»<sup>(22)</sup> ، والحبة السوداء أيضا ، والبشمة عند أهل الحجاز

- الجامع ، 138/1 .

(=) Dozy, Supp., 1/146 .

662 - تصين :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «صابون» ، (عدد 1217) .

(+) كليرفيل ، 12069 .

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «saponification» .

663 - تصين :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «صابون» ، (عدد 1217) .

(+) كليرفيل ، 12069 .

(%) انظر ملاحظتنا على المادة السابقة .

(20) رسم في ط. بولاق «تشيتوار» .

(21) رسم في ط. بولاق «سفايج» .

(22) رسم في ط. بولاق «جشمك» ، وهو تحريف .

664 - تَفَاف :

Tifaf (-)

(X) بربرية .

(+) ابن البيطار . 423 .

( : ) «هو إسم بربري للنبته المعروفة عند بعض الناس بالبقلة اليهودية . ومنهم من سماه خس الحمار أيضا ، وبال يونانية صنخيس<sup>(23)</sup> . (ديسقوريدوس) : هو جنس من البقل الدشتي<sup>24</sup> أي البري . وهو صنفان . أحدهما ينبت في البراري وأطراف ورقه مشوكة ، والآخر يستاني لين يؤكل وهو أنعم منه وأطيب طعما . ولهذا النبات ساق مزوى يضرب الى الحمرة بحوف . وله ورق متفرق بعضه عن بعض مشرف<sup>25</sup> - الجامع . 139/1 .

(=) لكلوك : الجامع (ترجمة) . ف 423 ؛ BASSET. p. 9 ؛ تحفة ؛ ف 124 .

(%) (أ) المصطلح البربري «tifaf» مستعمل في صيغة الجمع ، ومفرده «tafaft» .

ب) يشكل ابن البيطار المصطلح في «التفسير» بتضعيف الفاء الأولى : «تَفَاف» . وقد جعله مرادفا للمصطلح اليوناني «صنخيس» . وجعل «خس الحمار» تسمية عامة . ونورد الفقرة كاملة لأهميتها : «صنخيس : هونوع من الهندباء البري ، شوكي الورق بلا شك . تسميه البربر تَفَاف ، ذكره جالينوس في المقالة الثامنة وسماه الهرقلوس . وهو المعروف عند العامة بخس الحمار . وقال الشيخ الفاضل أبو العباس الاشبيلي [النباتي] رضى الله عنه هو الاسفاناخ ، ولم يصح قوله» - التفسير ، ص 15 وجه - 15 ظهر .

665 - تَفَتَّة :

(-) تَفَتَّة .

(X) فارسية .

23) حرف في ط . بولاق فرسم : «صفحتين» ، وقد أصلحناه من «التفسير» (أنظر ملاحظتنا على هذه المادة) . والمصطلح يوناني أصله : «Sónkohs» «σόνκος» .

(+) كليرفيل . 13132 .

(=) D.E.F., p. 639 ؛ N.D.E. et H., p. 729 ؛ LAR., 6, 570 .

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «taffetas» وهو دخيل في الفرنسية من الإيطالية «taffeta» . والإيطالية قد اقترضته من الفارسية .

666 - تَكَلُّس :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «كلس» . (عدد 1670) .

(+) كليرفيل . 1975 و 3533 .

(%) (أ) انظر مادة «تكلّس» أيضا . (عدد 668) .

ب) عرب بهذا المصطلح مصطلح «calcification» ومصطلح «crétification» .

667 - تَكْلُور (الدم) :

Chlorémie (-)

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل 2536 (1) .

(%) انظر مادة «كلور» (عدد 1675) .

668 - تَكْلِيس :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «كلس» . (عدد 1670) .

(+) كليرفيل . 1976 و 3533 .

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «calcification» ومصطلح «crétification» .

669 - تَكْيُمُس :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «كيموس» . (عدد 1726) .

(+) كليرفيل . 2636 .

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «chymification» .

670 - تَلَرِيَّات (داء الـ) :

Tularémie (-)



(×) فرنسية .

(+) كليرفيل . 13861 .

(=) LAR., 6 837 .

(٪) المصطلح الفرنسي من اسم موضع يدعى «Tulare» في كاليفورنية بأمر بركة .

671 - تَمْتِيل :

(–) Méthylation .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل . 8486 .

(٪) أ) عرب المصطلح الفرنسي بـ «إمتال» أيضا . انظره (عدد 282) .

ب) انظر مادة «متيل» . (عدد 1807) .

672 - تَنْ :

(–) (Thynnos) θύννος .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 433 .

( : ) «بضم التاء المنقوطة باثنتين من بعدها نون» (الشريف)<sup>(24)</sup> : هو حيوان ينشأ في البحر المظلم ويدخل في بحر الشام في أول شهر مائة وهو أيار . ويصاد بالشباك . وهو حوت كبير سمين (...) ذكره ديسقوريدوس في المقالة الثانية وسماه باليونانية أوماطاريخن<sup>(25)</sup> قال وأهل الشام تسميه التنة - الجامع ، 141/1 - 142 .

(=) LAR., 6 686 ، SIMONET, *Glosario*, p. 553 ، غرائب ، ص 256 .

673 - تَنْبُول :

(–) و (×) و (=) : انظر مادة «تانبول» (عدد 636) .

<sup>(24)</sup> هو الشريف الإدريسي . سبق التعريف به في التعليق 166 في حرف الألف .

<sup>(25)</sup> كذا رسم عند لكرك . وقد حرف في ط . بولاق فرسم «اومل طارنجس» . والمصطلح يوناني . قد ورد في المقالات الخمس (في المقالة الثانية كما ذكر الإدريسي) لكن رسم «اوماطاريخوس» (ص 138) . وهو باليونانية «ὀματάρικος» (ὀματάρικος) .

(+) ابن البيطار ، 141/1 من ط . بولاق .

( : ) «(ابن جليل)<sup>(26)</sup> : تنبول ورق شجرة عظيمة تستعمله أهل الهند استعمالا

شديدا ، يعضغونه كل صباح يحمر الشفاه ويطيب الرائحة ويفرح القلب» - الجامع . 141/1 .

(٪) لم ترد هذه المادة عند لكرك . وتبدو لنا مجرد تكرار لمادة «تانبول» . وكان الأولى أن تكون فقرة ابن جليل هذه في نفس المادة . فما ذكره ابن جليل يكاد يكون إعادة لما ذكره أبو حنيفة والمسعودي عنها . فقد ذكر الأول «والناس يعضغون ورقه فيتنفغون به في أفواههم» . وقال الثاني : «إذا مضغ (أي الورق) طيب النكهة (...) وحمر الاسنان وأحدث في النفس طربا واريحية» .

674 - تَنْتُج (الدم) :

(–) و (×) و (=) : انظر مادة «نتروجين» . (عدد 1923) .

(+) كليرفيل ، 1373 .

(٪) عرب بهذا المصطلح مصطلح «azotémie» .

675 - تَنْطَرْن (الدم) :

(–) Natrémie .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9013 .

(٪) انظر مادة «نطريوم» . (عدد 1945) .

676 - تَنْكَار :

(–) تَنْكَارُ وَتَنْكَارُ .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 431 ، الجزائري . 882 .

<sup>(26)</sup> سبق التعريف به . انظر التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول .

(: 1 - ابن البيطار : « (اسحاق بن عمران)<sup>(27)</sup> : هو من أجناس الملح . يوجد فيه طعم البورق<sup>28</sup> ويشوبه شيء من مرارة » - الجامع . 141/1 .  
2 - الجزائري : « هكذا يعرف عندنا . من نوع الاملاح . حُلُو . وهي الفرق بينه وبين الشب . والملح أشبه شيء بالشب التاماني لكنه حلو يقال له لحام الذهب ولزاق الذهب وملح الصاغة (...) ويعين على سبك الذهب » - كشف . ص 47 .  
(=) ادي شير . ص 36 : تحفة . ف 401 : شرح . ف 383 : غرائب . ص 221 .

677 - تُوبال :

(-) تُوبال .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار . 438 . الجزائري . 883 .

(: 1 - ابن البيطار : « (ديسقوريدوس) : ما كان منه من النحاس في الأتون وفي الغيران التي يطلع منها النحاس الاحمر بقبرس وما كان منه في المعادن القيرسية فهو جيد وهو ثخين ويقال له ايليطس<sup>(28)</sup> . واما توبال النحاس الابيض فانه رقيق ضعيف القوة » - الجامع . 145/1 .

2 - الجزائري : « هو ما يستقط من المعادن عند تقطيرها فاذا أضيف الى معدن كان المراد كقولك توبال النحاس والحديد وهما أفضلها » - كشف . ص 47 .

(=) ادي شير . ص 33 : تحفة . ف 402 : شرح . ف 385 : غرائب . ص 221 .

678 - توت<sup>(29)</sup> :

(-) Tōtā .

(27) سبق التعريف به . انظر التعليق 5 في حروف الألف .

(28) حرف في ط . بولاق فرسم «اميطس» والاصلاح من لكرك الذي رسم المصطلح بالحرف لاينية «helitis» وفي المقالات الخمس (ص 405) حيث الرسم الذي اثبتنا . والمصطلح يوناني أصله : «hēlitis» «ηλitis» .

(29) رسم في ط . بولاق «توت» بقاء مثلثة في آخره .

(X) سريانية .

(+) ابن البيطار . 434 . الجزائري . 880 .

(: 1 - ابن البيطار : (لم يعرفه) - الجامع . 142/1 - 143 .

2 - الجزائري : « هو الفرساد . نوعان : أحدهما سوري<sup>(30)</sup> وهو توت الحرير .

والآخر عربي وهو الافضل » - كشف . ص 46 .

(=) البيروني : صيدنة . ص 122 . الجواليقي : المغرب . ص 138 : شرح .

ف 382 : غرائب . ص 175 .

(/) ذهب البيروني والجواليقي الى أن المصطلح فارسي .

679 - توت (بري) :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل . 8738 .

680 - توت<sup>(31)</sup> (وحشي) :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «توت» (عدد 678) .

(+) ابن البيطار . 435 .

(: ) «هو العليق» - الجامع . 143/1 .

681 - توت (شجر ال) :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «توت» (عدد 678) .

(+) كليرفيل . 8740 .

682 - توتات :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «توت» (عدد 678) .

(+) كليرفيل . 8737 .

(30) المعنى المقصود من هذا اللفظ هو المعنى الحديث له . وهو «الافرنجي» لأنه يقابل «العربي» ولكن لكرك قد ترجمه بـ «syrienne» .

(31) رسم في ط . بولاق «توت» بالثاء المثلثة في آخره .

(%) عرب بهذا المصطلح - في صيغة الجمع - مصطلح «müres».

683 - توفي (الشكل) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «توت» (عدد 678).

(+) كليرفيل . 8741 .

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «müriforme».

684 - توتيا :

(-) توتيا (من الهندية tūtā أو السريانية tūtā).

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 437 . الجزائري . 884 .

( : ) 1 - ابن البيطار : «(ابن وافد)<sup>(32)</sup> : منها ما يكون في المعادن . ومنها ما يكون

في الاتانين التي يسبك فيها النحاس . كما يكون الاقليميا<sup>33</sup> وهو المسمى باليونانية فُسُولُكس<sup>(33)</sup> . وأما المعدنية فهي ثلاثة أجناس : فمنها بيضاء . ومنها الى الخضرة . ومنها الى الصفرة مشرب بحمرة . ومعادنها على سواحل بحر الهند والسند وأجودها البيضاء التي يراها الناظر كأن عليها ملحاً وبعدها الصفراء . فاما الخضراء فان فيها جروشة وهي مثقبة يوتى بها من الصين والبيضاء ألطف أجناسها والخضراء أغلظها » - الجامع . 143/1 .

2 - الجزائري : «من أنواع الاحجار (...) وهي نوعان . منها ما يتولد من سبك النحاس . ولم أره . ومنها ما يصنع في برالترك وهي الموجودة عندنا وهي الزرقاء » - كشف . ص 74 .

(=) البيروني : صيدنة . ص 120 . الجواليقي . المغرب . ص 136 . تحفة .

403 . شرح . ف 382 . غرائب ص 222 .

(32) سبق التعريف به . انظر التعليق 109 في حروف الألف .

(33) كذا عند لكلوك . وقد حروف في ط . بولاق فرسم «مقولس» . والمصطلح يوناني أصله : «πομφολύξ» (pompholyx) .

685 - توتياء

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل . 14500 - 14505 .

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «zinc» .

686 - توتياي :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «توتيا» . (عدد 684) .

(+) كليرفيل . 14506 .

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «zincique» .

687 - تودري<sup>(34)</sup> :

(-) تودري .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 436 .

( : ) «ويقال تودريج<sup>(35)</sup> أيضا . وهي البقل المعروف باللبسان<sup>36</sup> . قال أبو حنيفة<sup>(36)</sup>

امتجارة . قال : وسمعت أعرابيا يقول الجارة . ويسقط الميم . ولا أدري هل هو من

الأول أم لا . ويقال امتجارة بكسر الميم . وفتحها<sup>(37)</sup> . قال حنين<sup>(38)</sup> هو الدواء المسمى

(34) رسم في ط . بولاق بالدال المهملة «تودري» .

(35) رسم في ط . بولاق «تودريج» . وتبدو لنا قراءة لكلوك أصح لأنها واردة عند البيروني في الصيدنة (ص 121) . وعند دوزي في المستدرك (154/1) . على أن «تودريج» قد أورده ابن ميمون أيضا في الشرح (ف 384) .

(36) سبق التعريف به . انظر التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول .

(37) من قوله «وهي البقل المعروف...» غير وارد في الترجمة الفرنسية .

(38) سبق التعريف به . انظر مقدمة هذا العمل . التعليق 234 .

باليونانية أورو سمين<sup>(39)</sup> ونحن متبعون<sup>(40)</sup> حيننا في ذلك . وهذا النبات يعرف ببيت المقدس وأعماله بالإشجاره<sup>(41)</sup> . وأما الشيخ الرئيس<sup>(42)</sup> وصاحب «المنهاج»<sup>(43)</sup> فغلطاً فيه غلطاً فاحشاً وتقوُّلاً في الماهية على ديسقوريدوس ما لم يقله . ثم إنهما نسباً إلى هذا الدواء منقعة دواء آخر وهو الذي ذكره ديسقوريدوس في الثالثة وسماه باليونانية أرمينين<sup>(44)</sup> وقد ذكرته في حرف الالف فتأمله هناك . والتودري في الكتاب الحاوي<sup>(45)</sup> هو الخبة<sup>(46)</sup> .

(39) كذا عند لكرك . وفي ط . بولاق «أرق سم» . وهو تعريف والمصطلح يوناني أصله (orysimon) «opt-niov» .

(40) بالأصل في ط . بولاق «معتبون» . وهي تفيد أن ابن البيطار لا يوافق حيننا . وما أثبتناه من الترجمة الفرنسية حيث نجد «Nous avons adopté son opinion» .

(41) كذا عند لكرك . وفي ط . بولاق «امتجارة» . وتبدو لنا قراءة لكرك أصح . لأن ابن البيطار في فقرة «اشجاره» (ف 82) ذكر : «وهو النبات المسمى باليونانية أروسميون . وترجمه حين بالتودري» - الجامع . 34/1 .

(42) هو ابن سينا . وقد سبق التعريف به . انظر التعليق 36 في الفصل الثالث من القسم الأول .

(43) هو ابن جزلة . وهو أبو علي يحيى بن عيسى . توفي سنة 493 هـ/1100 م . طبيب وفيلسوف عراقي عاش في بغداد . كان نصراني النحلة ثم أسلم وكانت له مشاركة في الطب والفلسفة وكان له اهتمام بالأدب إلا أن الطب كان عليه أغلب . ممارسة وتأليف . ومن أهم ما ألف فيه كتاب «تقويم الأبدان» وكتاب «منهاج البيان فيما يستعمله الإنسان» وهو الذي يشير إليه ابن البيطار هنا . وقد ألف ابن البيطار في الرد على هذا الكتاب كتاباً كاملاً هو «الابالة والاعلام بما في منهاج من الخلل والأوهام» . انظر حوله : القفطي : تاريخ الحكماء . ص ص 365-366 . ابن أبي أصيبعة : العيون . 255/1 . ابن العربي : مختصر الدول . ص 195 : 496-493 : Leclerc, Histoire, 1:639 ; Brockelmann, G.A.L., 1:887-888 ; Vernet, E.L., 3 776-777 ; Suppl., 1 887-888 .

(44) حرف في ط . بولاق فرسم «أرقنين» . وقد تحدث ابن البيطار عن هذا النبات (انظر المادة عدد 123) .

(45) هو كتاب الرازي . سبق التعريف به . انظر التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

(46) رسم في ط . بولاق «الحية» وهو تعريف . وقد تحدث ابن البيطار عن «الخبة» (ف 753) وذكر في تعريفه : «وقد ذهب جماعة إلى أن التودري (وقد حروف في ط . بولاق فرسم «البودري»)» - الجامع . 47/2 .

(ديسقوريدوس) : أروسمين<sup>(47)</sup> يزرع في المدن وينبت بالبساتين والخرابات . وله ورق شبيه بورق الجرجير البري ، وأغصان دقاق وزهر أصفر . وعلى طرف الأغصان غلف شبيهة في شكلها بالقرون دقيقة مثل غلف الخلبة فيما يزرع صغار شبيهة بيزر الحرف . بلذع اللسان - الجامع . 143/1 .

(=) ادي شير . ص 34 . شرح . ف 384 . غرائب . ص 222 .

688 - تورون :

(-) Thoron .

(X) فرنسية (من السكندنافية...) .

(+) كليرفيل . 13358 .

(=) LAR., 6:687 .

(%) المصطلح الفرنسي من السكندنافية «Thorium» وهو مشتق من «Thor» اسم

إله الرعد في اسكندنافية (لاروس) .

689 - تونغستين :

(-) Tungstène .

(X) فرنسية (من السويدية) .

(+) كليرفيل . 13874 .

(=) LAR., 6:839 .

(%) المصطلح الفرنسي من المصطلح السويدي «tungsten» .

690 - تَفِي :

(-) Typhoïde .

(X) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل . 13904 .

(=) LAR., 6:854 .

(47) رسم في ط . بولاق «أروسين» وهو تعريف (انظر التعليق 39 السابق) .

(/) انظر المصطلح الموالي أيضا .

691 - تيفي :

.Typhique (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل . 13901 .

(=) LAR.. 6.853 .

692 - تيسولفات :

.Thiosulfate (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6966 .

(=) LAR.. 6.682 .

## حرف الشاء

693 - تافسيا :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «تافسيا» ، (عدد 630) .

(+) ابن البيطار ، 440 .

(:) «يسمى بالبربرية ادرياس<sup>(1)</sup> ، واخطأ من جعله صمغ السذاب\* .  
(دبسقوريدوس) : استخرج هذا الدواء من تافسيس<sup>(2)</sup> الجزيرة ، لأنه يظن أنه أول  
ما وجد بها ، وهو نبات جملة شبيه بورق النبات الذي يقال له نارتقس<sup>(3)</sup> وعلى  
أطرافه في كل شعبة أكلة شبيه بأكلة الشبث\* فيها زهر ويزر إلى العرض ما هو شبيه  
ببزر النبات الذي يقال له نرتقس<sup>(4)</sup> وهو الكلخ غير أنه أصغر منه ، وأصل أبيض كبير  
غليظ القشر حريف» - الجامع ، 148/1 .

(/) انظر مادة «طافسيا» أيضا (عدد 1249) .

- ثالاسيا (سقولوفندرا) :

(+) ابن البيطار ، 1195 .

(-) انظر مادة «سقولوفندرا ثالاسيا» ، (عدد 1068) .

(1) الادرياس يقال فيه «الادريس» أيضا (انظر المادة 91) و«الدرياس» (انظر المادة 888) .

(2) تافسيس (Thapsus) : اسم مدينة في افريقية : انظر . Dic. Lat. Fr., p. 1566 .

(3) حرف في ط . بولاق فرسم «ماراتون» والاصلاح من لكرك والمصطلح يوناني أصله «vapθn» (narthex) - انظر الجامع (ترجمة) ، ف 1943 .

(4) حرف في ط . بولاق فرسم «برعس» مهملا من النقط ، وهو نفس المصطلح المذكور في التعليق السابق .

694 - ثَالِيَطْرُون :

(-) (Thaliëtron, Thaliktron) θαλιήτρον, θαλίκτρον.

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 441 .

( : ) « هو كزبرة<sup>٥</sup> الحبشة . (ديسقوريدوس) : هونبات له ورق شبيه بورق الكزبرة<sup>٥</sup> إلا أن في ورق هذا النبات شيئاً من رطوبة تدبق باليد . وساق صغير عليه الورق ( ... ) . (المؤلف) زعم بعضهم أن هذا الدواء هو الرقعة الطليبية<sup>(5)</sup> ( ... ) وليس كذلك » - الجامع 149/1 .

( = ) M.M.D., 1 LVII , Dic. Lat. Fr., p. 1566 , L. B. p. 445 .

( / ) الرسم الذي أوردناه هو الرسم الأصلي الذي وجدته لكلوك في كل المخطوطات . ولكن لكلوك أصلحه ووضع « ثاليقرون » - بإضافة القاف - . وقد آثرنا الرسم الأول لأنه الرسم الذي ورد في « المقالات الخمس » حيث نجد « ثاليطرن » (ص 346) . وفي « التفسير » لابن البيطار حيث نجد « تالطرن » (ص 37 ظهر) . أما في ط . بولاق فقد رسم « ثاليقرون » بإضافة الباء . ثم إن الأصل اليوناني للمصطلح يكتب بطريقتين بالقاف وبدونها . وقد ذكر الرسمان معاً في « المعجم اللاتيني الفرنسي » .

695 - ثَجِير :

(-) ( ؟ )

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 443 .

( : ) (لم يعرفه) - الجامع . 149/1

( = ) (الجواليقي : المعرب . ص 141 .

(5) كذا عند لكلوك . وقد لاحظ اختلاف النسخ في رسمه . وقد رسم في ط . بولاق « الرقعة الطليبية » . وفي الهامش « اللطينية » .

696 - ثَرَاقيي<sup>(6)</sup> (حجر) :

(-) (Lithos thrákios) θράκιος (λίθος) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 608 .

( : ) « (بولس)<sup>(7)</sup> : هذا الحجر ( ... ) في لونه سواد . يوجد بنهر صقلية . يخرق بالماء ويطفأ بالزيت » - الجامع ، 9/2 .

( = ) M.M.D., 2 XLIII , Dic. Lat. Fr., p. 1572 , Dozy, Supp., 1/250 .

( / ) اسم هذا الحجر مشتق من اسم منطقة توجد شمال اليونان تسمى « ثراقيا » (Thrakia: θρακία) - انظر Dic. Lat. Fr., p. 1572 .

697 - ثُمُنْش :

(-) (Thámnos) θάμνος .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 452 ، الجزائر ، 902 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « أوله ثاء مضمومة ثم ميم ساكنة بعدها نون مضمومة ثم شين معجمة ، وهو اسم يوناني لما كان من النبات بين الشجر والحشيش » - الجامع ، 151/1 .

2 - الجزائر : « إسم لما بين الشجر والحشيش » - كشف . ص 49 .

( = ) L/B, p. 449 ؛ لكلوك : الجامع (ترجمة) . ف 452 .

(6) رسم في ط . بولاق « حجر قرامي » .

(7) بولس : هو بولس الاجانيطي (Paulus Aegineta) . عالم يوناني في الطب والطبيعة من مدرسة الاسكندرية عاش حسب ابن العربي في أول الاسلام . في زمن الخلفيتين ابي بكر وعمر . ويذكر مترجما المنتخب انه عاش في الاسكندرية قبل فتح المسلمين مصر حوالي سنة 21 هـ/641 م . ومن أهم مؤلفاته كتاب « الكناش في الطب » في سبع مقالات . وقد نقله الى العربية حنين بن اسحاق . انظر حوله : القفطي : تاريخ الحكماء ، ص ص 261-262 ، ابن العربي : مختصر الدول . ص 103 ، Leclerc, Histoire, 1/256-257 ، مايرهوف وصبحي : منتخب (المقدمة الانكليزية) ص 9 ، SEZGIN, G.A.S., 3/168-170 .

698 - ثومالا<sup>(8)</sup> :

(-) (Thymelaia) θυμελαία .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 457 .

( : ) « هو المثان<sup>(9)</sup> » - الجامع ، 153/1 .

( = ) لكرك : الجامع ( ترجمة ) . ف 457 ، تحفة ، ف 234 ، Dic. Lat. Fr. .

p.1573 ، شرح ، ف 222 وف 237 ، M.M.D., LX .

699 - ثومش :

(-) (Thymos) θυμός .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 456 .

( : ) « هو اسم الحاشا<sup>(10)</sup> باليونانية » - الجامع ، 153/1 .

( = ) L.B. p. 443 ، لكرك : الجامع ( ترجمة ) . ف 456 ، Dozy, Supp. .

167 ، 1 ، SIMONEI, Glosario, p. 550 ، تحفة ف 163 ، 145 ، M.M.D., XLVII .

## عرف الجسيم

700 - جابورندي (أوراق ال) :

(-) Jaborandi (Feuilles de) .

(×) فرنسية (من إحدى لهجات البرازيل) .

(+) كليرفيل ، 7560 .

( = ) LAR., 4/138 .

701 - جادي :

(-) جادي .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 463 .

( : ) « بالبدال وبالذال معا ، وهو الزعفران » - الجامع ، 156/1 .

( = ) البيروني : صيدنة ، ص 203 ، ادي شير ، ص 39 ، غرائب ، ص 222 .

702 - جاركون :

(-) جاركون .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 464 .

( : ) « هي البسباسة<sup>(11)</sup> من الخاوي » - الجامع ، 156/1 .

(8) رسم في ط. بولاق «ثومالا» .

(9) حرف في ط. بولاق فرسم «الميثان» .

(10) كذا رسم في ط. بولاق . وهو الرسم الصحيح . ورسم عند لكرك «الحشا» .

(11) رسم في ط. بولاق بالجيم المعجمة «الخواي» ، وهو تحريف والخواي هو كتاب الرازي : وقد سبق التعريف به . في الفصل الأول من القسم الأول ، (التعليق 21) .

.Dozy. Supp., 1 168 (=)

(%) انظر المادة التالية.

703 - جاريجون<sup>(2)</sup> :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة.

(+) الجزائري . 221 .

(:) « هو البسباسة »<sup>(3)</sup> - كشف . ص 56 .

704 - جافيل (ماء) :

(-) Javel (Eau de)

(X) فارسية .

(+) كليرفيل . 4565 .

(=) LAR., 4/163 .

(%) المصطلح مأخوذ من اسم موضع يوجد قريباً من مدينة باريس الفرنسية.

705 - جافوس :

(-) كْأَوْمِيش .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 466 .

(:) (لم يعرفه) - الجامع ، 156/1 .

(=) الجواليقي : المعرب ، ص 150 ، ادي شير ، ص 44 ، غرائب ص 222 .

706 - جَاوَرَس :

(-) كْأَوْرَس .

(X) فارسية .

(+) الغافقي ، 201 ، ابن البيطار ، 460 ، الجزائري ، 218 ، كليرفيل ، 8535 .

(:) 1 - الغافقي : « (ابن وافد)<sup>(4)</sup> : هو صنف من الدخن صغير الحب شديد

القبض أغبر اللون » - منتخب ، ص 92 .

2 - ابن البيطار : « (ابن وافد)<sup>(4)</sup> : هو عند جميع الأطباء صنف من الدخن صغير

الحب شديد القبض أغبر اللون ، وهو عند جميع الرواة الدخن نفسه غير أن أبا حنيفة

الدينوري خاصة من بينهم قد قال إن الدخن جنسان : أحدهما أملس ومحدد<sup>(5)</sup> والآخر

أجرش ، قال : والجاورس فارسي والدخن عربي » - الجامع ، 156/1 .

3 - الجزائري : « صنف من الدخن صغير الحب شديد القبض أغبر اللون ، قال

داود<sup>(6)</sup> هو الدر<sup>(7)</sup> » - كشف ، ص 55 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 130 ؛ MULLET, Les Céréales, p. 219 ، ادي شير ،

ص 48 ؛ تحفة ، ف 96 ؛ منتخب ، ف 201 ؛ شرح ، ف 70 ؛ M.M.D., 1/131 ؛

غرائب ، ص 222 .

(%) قد اختلف في رسم الاصل الفارسي لهذا المصطلح ، فقد اتفقت مراجعنا على

رسمه بالكَّاف الفارسية في البداية ، ما عدا ادي شير فقد رسمه بالكاف ، كما اختلف في

(4) قد سبق التعريق به ، انظر التعليق 109 في حرف الألف .

(5) ورد بالاصل - في ط ، بولاق - « أحدهما زلايل وقاس » ، ولا معنى لهذا الكلام ، وما البتة من كتاب

الصيدنة للبيروني حيث نجد فقرة أبي حنيفة كاملة (ص 130) ، وهو يطابق تمام المطابقة ما ورد في

ترجمة الجامع الفرنسية « deux espèces de dokhn, un lisse et un pointu » .

(6) هو داود الانطاكي ، وقد سبق التعريف به ، انظر التعليق 48 في الفصل الثالث من القسم الأول .

(7) كذا عند لكلرك بالبدال المهملة ، وفي ط . الجزائر أيضا ، وفي ترجمة لكلرك بالراء المشددة أيضا :

« الدرّة » . والمصطلح مرسوم بالذال المعجمة « الدرّة » في التذكرة لداود الانطاكي (92/1) ، وهو الرسم

الصحيح .

(2) كذا عند لكلرك ، وقد رسم في ط . الجزائر « الجاريجون » يجمين .

(3) سبقت هذه الجملة في ط . الجزائر جملة أخرى هي : « عند داود الجاريجون » . وقد حذفناها لأنها بدون

شك زيادة من الناشر عن الترجمة الفرنسية لأن لكلرك قد عقب بتلك الجملة على هذه المادة في

ترجمته .



ضبط الواو والراء ، فقد ضبطها ادي شير بالسكون فالفتح كاؤرس ، وضبطها مترجما التحفة وصاحب M.M.D. بكسر الواو وسكون الراء ، ثكاؤرس ، وضبطها مترجما المنتخب ومترجم الشرح ومترجم الصيدنة بفتح الواو وسكون الراء ، ثكاؤرس .  
707 - جاوشر :

(-) ثكاوشر .

(X) فارسية .

(+) الغافقي ، 206 ؛ ابن البيطار ، 459 ؛ الجزائري ، 204 .

( : ) 1 - الغافقي : «(ذيسقوريدوس) : فاناقس<sup>8</sup> ايرقليون<sup>(8)</sup> كثيرا ما ينبت في بلاد بواطيا ومدينة فسوفيس من بلاد ارقاذيا ، ويغرس في البساتين للغلة الحاصلة من صمغها<sup>(9)</sup> ، ولها ورق خشن قريب من الأرض شديد الخضرة كورق التين ، مستدير مشرف ذو خمس شرف ، وساقها كالكلخ<sup>(10)</sup> طويلة وعليها زغب شبيه بالغبار أبيض وورق صغار جدا [وعلى طرفها إكليل شبيه بإكليل الشبث<sup>11</sup> وزهر أصفر<sup>(11)</sup>] ويزره طيب الرائحة حاد وله عروق متشعبة من أصل واحد بيض ثقيلة الرائحة عليها قشر غليظ مر الطعم » - منتخب ، ص 95 .

2 - ابن البيطار : (أورد نفس التعريف الذي أورده الغافقي) - الجامع ، 154/1 .

3 - الجزائري : «قال بعضهم وصححه أنه الخلتيت أو نوع منه ، قال بعض هو تافرف<sup>(12)</sup> بالبربرية وهي من أنواع الكلخ ، والمراد صمغه ، إلا أنه قليل ، ويستخرج صمغه بتشقيق أصله في أول ظهور الساق ، وهو الشبيه بالكلخ إلا أن ورقه كورق التين شديد الخضرة مخمس تقطع الاجزاء مستدير» - كشف ، ص 52 .

(8) فاناقس ايرقليون : مصطلح يوناني : انظر مادة «فاناقس ايرقليون» في معجمنا (عدد 1353) .

(9) كذا في المنتخب ، وقد ورد عند ابن البيطار في ط . بولاق «لقلعة صمغة الشجرة» ، وكذا ورد في «الأدوية المفردة» للغافقي أيضا (ص 235) .

(10) عند ابن البيطار «القنا» ، والكلخ والقنا لها نفس المعنى .

(11) الاضافة من ابن البيطار ومن «الأدوية المفردة» للغافقي : ص 235 .

(12) مصطلح بربري ، وهو بالبربرية : «tāfafra» - أنظر التحفة ، ف 108 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 130 ؛ لكلرك : كشف (ترجمة) ، ف 204 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ف 459 ؛ ادي شير ، ص 48 ؛ تحفة ، ف 108 ؛ منتخب ، ف 206 ؛ شرح ، ف 76 ؛ M.M.D., 1/146 .

(%) الرسم العادي لهذا المصطلح هو «جاوشر» بتسكين الواو ، إلا أن مترجمي المنتخب قد رساه «جاوشر» بفتح الواو .

708 - جيسين :

(-) Gypsum .

(X) لاتينية .

(+) كليرفيل ، 1989 .

(=) LAR., 3/928 ؛ SIMONET, Glosario, pp. 157-158 .

(%) انظر المادة الموالية .

709 - جيسين :

(-) (Gypsos) γύψος .

(X) يونانية .

(+) الغافقي ، 225 ؛ ابن البيطار ، 468 ؛ الجزائري ، 206 .

( : ) 1 - الغافقي : «هو حجر يوجد في معادن الجص<sup>\*</sup> ، صفائحي منه أبيض

مُشَفَّ ومِنه أحمر ومنه ممتزج منها ، وقيل إنما هو الجص<sup>\*</sup> بعينه » - منتخب ، ص 101 .

2 - ابن البيطار : «(اسحاق بن عمران)<sup>(13)</sup> : الجيسين هو الجص<sup>\*</sup>

والجص<sup>(14)</sup> ، وهو حجر رخو براق منه أبيض وأحمر وممتزج بينهما ويسمى بإفريقية

جيس<sup>\*</sup> القرانين ، وهو من الابدان الحجرية الأرضية » - الجامع ، 159/1 .

3 - الجزائري : «هو الجبس<sup>\*</sup> ويقال له الجص<sup>\*</sup> » - كشف ، ص 52 .

(=) MULLET, Minéralogie, p. 246 ؛ ادي شير ، ص 48 ؛ منتخب ، ف 225 ؛

(13) سبق التعريف به ، انظر التعليق 5 في حرف الألف .

(14) كذا عند لكلرك ، وورد في ط . بولاق «الجيسين هو الجص والجص هو الجيسين» .

710 - جَبَلَهَنك : Dic. Lat. Fr., p. 729 ، شرح ، ف 78 ، M.M.D., 1 LXVI, 166, 2 XX, XXX.

(-) جَبَرَاهَنك .

(X) فارسية .

(+) الغافقي . 212 .

(:) « (ذيسقوريدوس) : سيسامويداس<sup>(15)</sup> [الكبير . وتأويله الشبيه بالسمسم وهو الذي]<sup>(16)</sup> يسميه الذين بانطقورا خَرَبَقَا » [لأنه يخلط للاسهال بالخربق الأبيض . وهذا النبات هو من المستأنف كونه في كل سنة]<sup>(16)</sup> ويشبه [النبات المسمى]<sup>(16)</sup> ايريارون\* والسذاب\* وله ورق طويل وزهر أبيض وأصل [دقيق]<sup>(16)</sup> لا ينتفع به وبزره كالسمسم\* مرّ الطعم . (...) وأما سيسامويداس الصغير فهو نبات له قضبان طولها نحو من شبر ورقه كورق قرونوبس<sup>(17)</sup> إلا أنه أخشن منه وأصغر في أطراف القضبان رؤوس إلى لون الفرفرية وسطها أبيض فيه بزر كالسمسم\* لونه أحمر باقوتي وله أصل دقيق » - منتخب . ص 97 .

(=) البيروني : صيدنة . ص 137 ، 205 ، Dozy, Supp., 1 ، منتخب . ف 212 .

(%) انظر مادة «جلهنگ» وملاحظتنا حولها (عدد 733) .

711 - جَدَوَار :

(-) زَدَوَار .

(X) فارسية .

(+) الغافقي ، 205 ، ابن البيطار ، 472 .

(:) 1 - الغافقي : « (ابن سينا)<sup>(18)</sup> : هو قطع تشبه الزراوند\* وأدق منه . ينبت

(15) مصطلح يوناني اصله «σησαμίδης» (sēsamedēs) - انظر المنتخب (ترجمة) ، ص 429 .

(16) الاضافة من ابن البيطار ومن «الأدوية المفردة» للغافقي ، ص 241 .

(17) مصطلح يوناني . سبق ذكره (انظر التعليق 337 في حرف الألف) .

(18) سبق التعريف به في الفصل الثالث من القسم الأول . (التعليق 36) .

مع البيش\* . (ابن الكثاني<sup>(19)</sup> وغيره من المحدثين) : قالوا إنه الأنتله\* والبيش\* الذي ينبت معها هي الطوارة\* وهي أصول كالبلوط\* الصغير (...) ويتقارب نباتهما حتى يراهما الإنسان فيظن أنهما من أصل واحد لشدة تقاربهما » - منتخب ، ص 94 .

2 - ابن البيطار : « (ابن سينا) : هو حشيشة تشبه الزراوند\* وينبت مع البيش\* ، وأي بيش\* جاوره لم يفرع ولم يثمر . (ابن سميون)<sup>(20)</sup> : لولا قول من قال من الأطباء أن البيش\* نوع من السنبلة وأنه لا ينبت إلا ببلد هلاهل من أرض الصين لما شككت في أن الطوارة\* هي البيش\* وفي أن الأنتله\* هي الجدوار لا شتباهاهما في الشكل والفعل » - الجامع ، 159/1-160 .

(=) البيروني : صيدنة . ص 131 ، ادي شير ، ص 39 ، تحفة ، ف 110 ،

منتخب ، ف 205 ، شرح ف ، 81 ، غرائب ، ص 222 .

(%) أ) انظر مادة «زدوار» في هذا المعجم ، (عدد 976) .

ب) الاصل الفارسي الذي ذكرناه لهذا المصطلح هو المتفق عليه في الصيدنة والتحفة والمنتخب والشرح ، لكن البيروني يضيف رسماً آخر له هو «زدوار» وادي شير ينبت «جدوار» عوضاً عما أثبتنا .

712 - جَرَّاسِيَا :

(-) Cerasea .

(X) لاتينية (من اليونانية) .

(+) ابن البيطار ، 480 ، الجزائر ، 225 .

(19) ابن الكثاني (أبو عبد الله محمد بن الحسين - ت. قريبا من 420 هـ/1029 م) - ويرسم اسمه في بعض المراجع بابن الكثاني أيضا ، هو طبيب المنصور محمد بن أبي عامر وابنه المظفر . انظر حوله : صاعد الأندلسي : طبقات الأمم ، ص 82 ، الحميدي : جذوة المقتبس ص 45 ، ابن بسام : الذخيرة ، 319/3 - 320 ، ابن أبي أصيبعة : العيون ، 45/2 ، الصفدي : الوافي بالوفيات ، 45/2 .

SEZGIN, G.A.S., 3 319-320 + LECLERC, Histoire, 1 428-429 .

(20) سبق التعريف به . انظر التعليق 276 في حرف الباء .

- (: ) 1- ابن البيطار: «هي القراصيا» البعلبكي عند أهل صقلية» - الجامع . 161/1.
- 2- الجزائر: «هي القراصيا»<sup>(21)</sup> وهو حب الملوك الأحمر المأكول» - كشف ، ص 56.
- (=) SIMONET. *Glosario*, p. 160 ; DOZY. *Suppl.* 1/180 ، تحفة ، ف 254 و 334 ، شرح ، ف 371.
- (%) أ) انظر مادتي «قراصيا» (عدد 1464) و «قراصيا» (عدد 1465).
- ب) يرسم ابن البيطار هذا المصطلح «جراصيا» أيضا . (في مادة «قراصيا» . ف 1749).
- ج) يذهب مترجماً التحفة الى أن أصل المصطلح يوناني محض ، وقد خالفناهما لتأكيد ابن البيطار - في هذه المادة ومادة قراصيا - على أن هذه التسمية هي تسمية أهل صقلية ، وذلك ما يجعل الاصل اللاتيني أقرب وأدق .
- 713 - جَرَبُوب<sup>(22)</sup> :
- (-) جَلْبُوب .
- (X) فارسية .
- (+) ابن البيطار ، 478 .
- (: ) «هو الحريق الأملس . وهو الذي يسمى حلوب»<sup>(23)</sup> أيضا» - الجامع . 161/1.
- (=) منتخب ، ف 214 .
- (%) انظر مادتي «جلبوب» (عدد 734) . و «حلوب» (عدد 796) .

21) كذا عند لكرلك ، وفي ط . الجزائر بالسين : قراصيا .

22) حرف في ط . بولاق فوسم «جربوب» .

23) حرف في ط . بولاق فوسم «جلبوب» .

- 714 - جَرَبُوب :
- (-) Zarbūzā .
- (X) سريانية .
- (+) ابن البيطار ، 479 .
- (: ) «هو اليربوز» ، وهي البقلة البجانية» - الجامع ، 161/1 .
- (=) شرح ، ف 53 .
- (%) انظر مادة «يربوز» (عدد 2010) .
- 715 - جَرَبُوب :
- (-) كَرَبُوب .
- (X) فارسية .
- (+) الغافقي ، 207 ، ابن البيطار ، 481 ، كليرفيل ، 2179 .
- (: ) 1- الغافقي : «(الفلاحة)<sup>(24)</sup> : الجزر البستاني منه أحمر وهو أرطب وأطيب طعاما ، ومنه أصفر وهو أغلظ وأخشن . فأما الجزر [البري]<sup>(25)</sup> فإنه ينبت بقرب المياه وربما ينبت في القفار وذلك قليل ، فهو يشبه البستاني . (ذيسقوريدوس) : سطا فيليينوس<sup>(26)</sup> [أغريبوس<sup>(27)</sup> وهو الجزر البري ، هو]<sup>(28)</sup> نبات ورقة كورق الشاهترج» إلا أنه أعرض منه وطعمه الى المرارة ما هو ، وله نبات مُسْتَوِي حَدٌّ<sup>(29)</sup> عليه إكليل كإكليل الشبث فيه زهر أبيض وفي وسط الزهر شيء يشبه القطن لونه فرفيري . وله أصل في غلظ
- 24) سبق التعريف بها وهي الفلاحة الرومية هنا .
- 25) الاضافة من ابن البيطار ومن «الأدوية المفردة» للغافقي ، ص 237 .
- 26) رسم عند ابن البيطار «اسطا فيليينوس» ، والمصطلح يوناني وقد سبق ذكر أصله في مادة «اصطفلين» (عدد 193) .
- 27) مصطلح يوناني أيضا : «Agrios» «āγrios» ، وقد رسم عند ابن البيطار في ط . بولاق اغرنوس .
- 28) الاضافة من ابن البيطار ، ولم يرد ما اصفناه هنا في أدوية الغافقي .
- 29) كذا في المنتخب ، وعند ابن البيطار «وله ساق مُسْتَوِي حَشِين» .

الاصبع [طوله]<sup>(30)</sup> نحو من شبر طيب الرائحة» - منتخب ، ص 96.

2- ابن البيطار: (أورد في التعريف الفقرتين الواردتين عند الغافقي من «الفلاحة» وديسقوريدوس) - الجامع ، 161/1-162.

(=) ادي شير ، ص 41 : تحفة ، ف 93 ، شرح ، ف 73 : غرائب ، ص 222 .  
(%) انظر المواد الثلاث الموالية أيضا .

716 - جزر (بري) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 202 .

(:) (لم يعرفه) - كشف ، ص 51 .

717 - جزر (بستاني) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «جزر» (عدد 715) .

(+) الجزائري ، 201 .

(:) «هو الزُّرُودِيَّة»<sup>(31)</sup> وفي المغرب خيز<sup>(32)</sup> وفي تونس إسْفِنَارِيَّة<sup>(33)</sup> - كشف ،

ص 51 .

(30) الاضافة من ابن البيطار ، ومن الغافقي ، ص 238 .

(31) هي التسمية العامة في الجزائر للجزر ، وقد ذهب سيمونيت الى أن المصطلح من الاسبانية «chervia» (SIMONET, *Glosario*, p. 249).

(32) كذا رسم عند لكرك ، وفي ط. الجزائر «خبازا» ، وهو تحريف ، وقد أقر قراءة لكرك مترجما التحفة (ف 93) ، وقد ذكر مؤلف التحفة - وهو مغربي - ان الجزر يسمى بالمغرب «خيزوا» .

(33) هي التسمية التونسية اليوم للجزر ، ويقال أيضا «سنارية» وقد ذكر ابو عمران موسى بن ميمون القرطبي في الشرح ان المصطلح من عجمية الأندلس . وذهب دوزي وكولان نفس المذهب وخاصة الثاني الذي جعله من اللغة الاسبانية - الرومنية «safonaria» من اللاتينية (pastinaca) على ما بين المصطلحين الاسباني الرومي واللاتيني من التباعد ، وقد أيدهما مترجم الشرح في ذلك (COLIN, *Étym. Mag.*, n° 72 ؛ DOZY, *Gl. Esp.*, p. 224) ، شرح ، ف 73 . وقد أيد مذهبه مجتئين : الأولى لغوية فاعتبر (safonaria) من (pastinaca) عن طريق القلب (métathèse) والثانية تاريخية - ولا سند له فيها - وهي ان المصطلح الإسباني الرومي قد دخل بلاد المغرب العربي من

718 - جَزْرَيْن :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «جزر» ، (عدد 715) .

(+) كليرفيل ، 2176 .

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «carotine» الفرنسي ، وقد عرب أيضا بـ «كاروتين» . انظر هذه المادة ، (عدد 1569) .

719 - جَسَاد :

(-) جَسَاد .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 484 .

(:) «هو الزعفران في بعض الأقوال» - الجامع ، 163/1 .

(=) ادي شير ، ص 41 .

720 - جَسْمِي :

(-) Hasma .

الأندلسيين المهاجرين من اسبانية في القرنين الخامس عشر والسادس عشر الميلاديين . على أن مترجمي التحفة - وكولان أحدهما - قد ذهبا مذهبا آخر ، وهو ان المصطلح العربي من جذر «ص.ف.ر» الدال على اللون الاصفر اعتادا على بعض المرادفات الأخرى لمصطلح «اسفارية» . فقد وجدا في بعض مراجعهما تسميتين أخريين هما «اسفرانية» و«صفرائية» (تحفة ، ف 93) . ويبدو لنا أن ما ذهبا اليه لا يخلو من الصواب ، لأن اشتقاق الاسم من اللون هنا محتمل إذ من الجزر ما هو أصفر ، ثم لأن العلاقة بين «اسفارية» العربية و«pastinaca» اللاتينية - وبين هذه (safonaria) أيضا - تبدو تعسفية - على الأقل حسب المنحى الغريب الذي نحاه كولان في التخريج والاشتقاق ، فهي علاقة هزيلة . ثم لأن الحججة التاريخية التي ذكرها كولان خاطئة كليا ، وذلك أن مصطلح «اسفارية» في بلاد المغرب - وفي تونس خاصة - أقدم بكثير من القرن الخامس عشر الميلادي . فقد ذكره ابن الجزائر القيرواني في كتابه «الاعتاد» المؤلف في الثلث الأول من القرن الرابع الهجري (النصف الأول من القرن العاشر الميلادي) حيث قال : «ومنه السعتر الكرمانى ، له ورق شبيه بورق الاسفارية البستاني» (ص 183 ط) ، كما ذكره المالكي في «رياض النفوس» : 101/2 ، والمالكي من مؤلفي القرن الخامس الهجري (الحادي عشر الميلادي) . ونحن نرجح ان يكون المصطلح العربي هو الأصل للمصطلح الإسباني الروماني (safonaria) .

(×) سريانية .

(+) ابن البيطار ، 483 .

( : ) « هو بالسريانية بقلة تشبه الصعتره ويسمى أيضا الحسل<sup>(34)</sup> » - الجامع ، 163/1 .

( = ) البيروني : صيدنة ، ص 158 ( و 127 من الترجمة ) .

- جشان (هزار) :

(+) ابن البيطار ، 2257 ؛ الجزائري ، 254 .

(-) انظر مادة « هزار جشان » ( عدد 1971 ) .

- جشم (كاو) :

(+) ابن البيطار ، 1872 .

(-) انظر مادة « كاوجشم » ( عدد 1581 ) .

721 - جَشْمَك<sup>(35)</sup> :

(-) جَشْمَك .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 486 ؛ الجزائري ، 223 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « هو اسم للحبة السوداء التي تقع في الاكحال ، وهي البشمة عند أهل الحجاز » - الجامع ، 163/1 .

2 - الجزائري : « هو الششمدان<sup>(36)</sup> ، أي الزينة المكحلة » - كشف ، ص 56 .

( = ) Dozy, Supp., 1/197 .

(34) كذا عند لكلرك ، وفي ط . بولاق « الحسك » وهو تحريف .

(35) رسم في ط . الجزائر - بالنسبة الى الجزائري - بالسين المهملة : جسك .

(36) كذا عند لكلرك وفي ط . الجزائر ، وقد أورد الجزائري المصطلحين أيضا في مادة « بشمة » ( ف 190 ) ، وقد لاحظ لكلرك ان ششمدان قد تكون « جشملاان » وهو مصطلح فارسي .

722 - جِص : .

(-) كَجْ .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 487 ؛ كليرفيل ، 1989 .

( : ) « (اسحاق بن عمران)<sup>(37)</sup> : هو الجِيسين\* ويسمى بإفريقية جيس\*

الفرانين » - الجامع 163/1 .

( = ) الجواليقي : المغرب ، ص 143 ؛ ادي شير ، ص 38 ؛ شرح ، ف 78 .

( / ) ضبط المصطلح عند ابن البيطار بكسر الجيم وفي كليرفيل بفتحها .

723 - جُفْتُ أَفْرِيد :

(-) جُفْتُ أَفْرِيد .

(+) الغافقي ، 220 ؛ ابن البيطار ، 491 .

( : ) 1 - الغافقي : « (ابن سينا)<sup>(38)</sup> : شجرة صنوبرية الشكل تشبه اللوز في رأسه

كالشوكتين وربما انشق وانفتح » - مستخب ، ص 100 .

2 - ابن البيطار : « (ابن هزاردار)<sup>(39)</sup> : معناه بالفارسية المخلوق زوجا . (ابنسينا) : ...<sup>(40)</sup> . (المؤلف) : هذا الدواء يعرف اليوم بالشام والمشرق أيضا عند العامة

والخاصة جميعهم بخصى الثعلب ، وإياه يستعمل أطباء العصر بالبلاد المذكورة اليوم

مكان خصى الثعلب وخصى الثعلب في الحقيقة غيره . (الشريف)<sup>(41)</sup> : هو نبات

مستأنف كونه في كل عام طوله نحو من شبر وأشف منه ، له ساق معقدة عليها قضبان

(37) سبق التعريف به ، (انظر التعليق 5 في حرف الألف) .

(38) سبق التعريف به في الفصل الثالث من القسم الأول .

(39) لم نعثر على ترجمته في المراجع التي بين ايدينا ، ويبدو انه هندي الأصل أو فارسي فقد ذكره ابن

البيطار في مادة « مرانية » أيضا (انظر المادّة عدد 1816 في هذا المعجم) وسمّاه « الهروي » ، نسبة الى

مدينة «هراة» ، وهي اليوم من مدن أفغانستان .

(40) هي نفسها الفقرة التي أوردها له الغافقي .

(41) هو الشريف الادريسي ، وقد سبق التعريف به ، انظر التعليق 166 في حرف الألف .

كثيرة دقاق وورق أدق من ورق الحمص متراصف يتلو بعضه بعضاً وله على طرف الساق غلف صنوبرية الشكل ثلاثة أو أربعة في طرف الساق كالحليج\* الأصفر في أطرافها كالشعب وفي داخل كل ثمرة منها ثلاثة حجب على الطول فيها يزريشه الحلبة عددها خمس حبات - الجامع ، 164/1 .

(=) ادي شير ، ص 42 ، منتخب ، ف 220 ، شرح ، ف 83 ، غرائب ، ص 223 .

(%) ضبط المصطلح بضم الفاء الأولى في المنتخب ، وبكسرهما عند ابن البيطار . وضبط الأصل الفارسي بكسر الفاء الأولى عند ادي شير ، وبضمها في المنتخب ، ورسم في الشرح «كُفْتُ» .

724 - جَفْتُ البلوط :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة بالنسبة الى «جفت» ومادة «بلوط» (عدد 528) .

(+) ابن البيطار ، 493 .

(:) «قال جالينوس : هو الغشاء المستبطن لقشر ثمرته أعني الذي تحت قشر البلوط\* مغلوفا على نفس جرم البلوط» - الجامع ، 164/1 .

(%) انظر مادة «جفة البلوط» أيضا ، (عدد 727) .

725 - جُفْرَى :

(-) كُفْرَى .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 492 .

(:) «(أبو حنيفة) (42) : الجُفْرَى لغة في الكُفْرَى\* وهو الكافور ، وهو قشر الطلعة»

- الجامع ، 164/1 .

(=) ادي شير ، ص 42 ، شرح ، ف 204 .

(%) انظر مادة «كُفْرَى» (عدد 1665) .

(42) سبق التعريف به في الفصل الأول من القسم الأول (التعليق 20) .

726 - جَفَلَلَة :

(-) Javellisation .

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 7575 .

(%) هذا المصطلح مشتق من مادة «جافيل» (انظرها ، عدد 704) وقد عريبها

المترجمون بـ «جوفلة» أيضا ، انظر هذه المادة (عدد 785) .

727 - جِفَّة البلوط :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «جفت البلوط» (عدد 724) .

(+) الجزائري ، 216 .

(:) «هي القشرة الرقيقة التي بين اللب والقشر (...) والبلوط\* مستدير وغير مستدير

وهو السنديان\* (43) (...) وجفة البلوط قشره الداخل» - كشف ، ص 55 .

728 - جُلَل :

(-) كُجَل .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 503 ، الجزائري ، 227 .

(:) 1 - ابن البيطار : «هو الورد بالفارسية» - الجامع ، 166/1 .

2 - الجزائري : «هو الورد بالفارسي» - كشف ، ص 56 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 163 ، ادي شير ، ص 43 ، شرح ، ف 106

وف 121 ، المنجد : الفصل ، ص 22 .

729 - جل (دهن الـ) :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 962 .

(:) «بالجيم ، وهو دهن الورد بالفارسية» - الجامع ، 117/2 .

(43) كذا رسم عند لكرك ، وهو الصحيح ، ورسم «الصنديان» بالصاد في ط . الجزائر .

730 - جَلَاب :

(-) كُلُّ آب .

(×) فارسية .

(+) كليرفيل ، 7597-7598 .

(=) ابن الحشاء : مفيد العلوم ، ف 288 ؛ Dozy, Gl. Esp., p. 293 ؛ ادي شير

ص 42 ؛ غرائب ، ص 223 .

(%) قد ترجم به مصطلح «julep» وقد دخل هذا المصطلح اللغة الفرنسية من اللغة الاسبانية التي اقترضته بدورها من اللغة العربية : انظر N.D.E. et H., p. 405 .

731 - جُلْبَان :

(-) جُلْبَان .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 215 ؛ ابن البيطار ، 495 ؛ الجزائري ، 211 ؛ كليرفيل ، 6294 .

(:) 1 - الغافقي : «(ابن جلجل)<sup>(44)</sup> : هو من القطاني المأكولة ، له قَصَبٌ<sup>(45)</sup>

مربعة ساقطة<sup>(46)</sup> تنبسط على الأرض وله ورق حوالي القضببان الى الطول منحنية على القصب ، وله نوار<sup>(47)</sup> الى الحمرة تحلفه مزاد<sup>(48)</sup> فيها حب مدور الى البياض وليس بصحيح التدوير حلويوكل نينا في الربيع . (...) المؤلف : ومن الجلبان صنف كبير مر (...) وقد يسمى البسيلة\* وهو باليونانية باسليقون<sup>(49)</sup> ومنه بري ورقه أكبر من ورق [الجلبان]<sup>(50)</sup> البستاني تمل خضرتها الى البياض وقضبانه خارجة من نفس ورقه ملصوقة

(44) سبق التعريف به في التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول .

(45) عند ابن البيطار «قضببان» .

(46) عند ابن البيطار «سباطية» .

(47) بالأصل «أنوار» ، والإصلاح من ابن البيطار ومن «الأدوية المفردة» للغافقي ، ص 243 .

(48) بالأصل «مراود» بالراء المهملة ، والإصلاح من ابن البيطار ومن ادوية الغافقي .

(49) مصطلح يوناني أصله «βασιλικόν» (basilikón) ، وقول الغافقي «وهو باليونانية ...» غير وارد عند ابن البيطار .

(50) الاضافة من ابن البيطار .

على جانبي القضببان متوارية<sup>(51)</sup> ، في طرف كل ورقة ثلاثة خيوط ملتفة كخيوط الكرم الا أنها أدق تلتف بما قرب منها من النبات . وزهره أبيض أو أحمر وله خرايب فيها حب أصغر من الترمس<sup>(52)</sup> - منتخب ، ص ص 98-99 .

2 - ابن البيطار (أورد نفس التعريف الوارد عند الغافقي : أي فقرتي ابن جلجل والغافقي) - الجامع ، 164/1-165 .

3 - الجزائري : «هكذا يعرف عندنا» - كشف ، ص 53 .

(=) ادي شير ، ص 42 ؛ شرح ، ف 80 .

(%) يرى مترجم الشرح ان نصف المصطلح (جل) فارسي ، والنصف الثاني (بان) عربي ، ولا حجة له في ذلك .

732 - جَلْبَان (داء ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 7764 .

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «lathyrisme» .

733 - جَلْبَهَنَك :

(-) و (×) و (=) : أنظر مادة «جلبهنك» (عدد 710) .

(+) ابن البيطار ، 496 .

(:) «أوله جيم مفتوحة بعدها لام ساكنة ثم باء بواحدة مفتوحة وهاء ساكنة بعدها نون مفتوحة ثم كاف» (ديسقوريدوس) : ...<sup>(53)</sup> - الجامع ، 165/1 .

(%) رأينا ان الغافقي رسم هذا المصطلح جلبهنك بجمع فباء بعدهما لام . ونرى هنا أن ابن البيطار يؤكد على رسمه «جلبهنك» ورسمه يبدو أصح ، فقد لاحظ البيروني في الصيدنة (ص 137) : «يلي اللام باء» .

(51) عند ابن البيطار «متوازية» بالزاي المعجمة .

(52) من قوله «وزهره...» غير وارد عند ابن البيطار .

(53) الفقرة التي أوردها ابن البيطار لديسقوريدوس هي نفسها التي سبق ذكرها عند الغافقي في مادة «جلبهنك» .

## 734 - جَلْبُوب :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «جربوب» : (عدد 713).

(+) الغافقي ، 214 .

(-) : «هولبلاب» صغير . (ديسقوريدوس) : لينوزوسطليس<sup>(54)</sup> (...) : هونبات ورقه كورق الباذروج<sup>\*</sup> الا أنه اصغر منه مائل الى ورق اللبلاب<sup>(55)</sup> وأغصانه ذات عقد فيها شعب كثيرة . وهو صنفان أنثى وذكر والاثني منه ثمرها كالعناقيد كثيفة والذكر ورقه صغار وثمره صغيرة مستديرة مركبة بعضها ببعض حبتين حبتين شبيهة بالأنثيين<sup>(56)</sup> وطول النبات نحو من شبر - منتخب ، ص 98 .

(/) انظر مادة «حلبوب» ايضا ، (عدد 796) .

735 - جَلْمَانَا<sup>(57)</sup> :

(-) Galmātā .

(X) سريانية .

(+) ابن البيطار ، 508 .

(-) : «هو الخيار» المأكول ، من الحاوي<sup>(58)</sup> - الجامع ، 166/1 .

(=) شرح ، ف 388 .

## 736 - جُلْنَار :

(-) حُلْ إِنَار .

(54) قد رسم عند ابن البيطار «لينوزوسطيس» (في الترجمة الفرنسية) ، وهو مصطلح يوناني : «λινόζωστις» (linózosstis) . انظر الجامع (ترجمة) ، ف 689 ، ومنتخب (ترجمة) ، ص 433 .

(55) عند ابن البيطار «القسيبي» (عند لكرك ، وحرف في ط . بولاق فرسم «القسيبي» ) ، والمصطلح يوناني : «ἐλεξίνη» (helexinê) . انظر الجامع (ترجمة) ف 1506 .

(56) عند ابن البيطار «الحصا» وهو تحريف ، والاثنيان هما الخصيتان .

(57) رسم في ط . بولاق «جلجيانا» .

(58) هو كتاب «الحاوي» للرازي ، وقد سبق ذكره في الفصل الأول من القسم الأول ، (التعليق 21) .

(X) فارسية .

(+) الغافقي ، 194 ، ابن البيطار ، 494 ، الجزائري 205 .

1- الغافقي : «هو الرمان الذكر ، ويسمى بالعربية المظ . (ديسقوريدوس) : باللاوسطيون<sup>(59)</sup> [وهو جلتار بري]<sup>(60)</sup> ، أصنافه كثيرة ، منه أبيض ومُورَد أحمر ، وخلقته كورد الرمان» - منتخب ص 90 .

2- ابن البيطار : «معناه بالفارسية ورد الرمان ، وهو الرمان الذكر ، وأجوده المصري . (ديسقوريدوس) : ...<sup>(61)</sup> - الجامع ، 164/1 .

3- الجزائري : «هو نوار الرمان ، ويقال الرمان الذكر أي الذي يتساقط أحمر ولا يتعقد منه رمان (...) ولفظ الجلتار مغرب عن كل نار ، أي زهر ونار ، أي رمان» - كشف ، ص 52 .

(=) MULLET, Minéralogie, p. 35 ، لكرك : الجامع (ترجمة) ، ف 494 ، ادي شير ، ص 43 ، تحفة ، ف 94 ، منتخب ، ف 194 ، الكرمل : النخب ، ص 9 ، شرح ، ف 75 ، غرائب ، ص 223 .

## 737 - جُلْنَجِين :

(-) حُلْ أَنْجِين .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 504 ، الجزائري ، 219 .

(-) : 1- ابن البيطار : «(الرازي)<sup>(62)</sup> : هو الورد ، مربى بالعسل أو بالسكر» - الجامع ، 166/1 .

(59) رسم عند ابن البيطار في ط . بولاق «بالوسطرين» ، وهو تحريف ، والمصطلح يوناني : «βαλαύστιον» (balaustion) . انظر منتخب (ترجمة) ص 394 .

(60) الاضافة من ابن البيطار .

(61) الفقرة التي أوردها ابن البيطار لديسقوريدوس هي نفسها التي أوردها له الغافقي .

(62) سبق التعريف به .



2- الجزائري: «هو الورد المرئي»<sup>(63)</sup> - كشف، ص 55.

(=) لكلرك: كشف (ترجمة)، ف 219، لكلرك: الجامع (ترجمة).

ف 504؛ ادي شير، ص 43؛ شرح، ف 85؛ غرائب، ص 223.

738 - جُلُسْرِين:

(-) كُثْلُ نِسْرِين.

(X) فارسية.

(+) ابن البيطار، 498.

(: ) «الغافقي»: نوع من النسرين\* كبير<sup>(64)</sup>، له شوك كشوك العليق، ويعرف

عندنا بالورد الذكر - الجامع، 166/1.

(=) ادي شير، ص 498؛ غرائب، ص 223.

739 - جُلُوَاز:

(-) جَالْفَوْزَه (ادي شير)، جُلْفَوْزَه (M.M.D.).

(X) فارسية.

(+) الجزائري، 217.

(: ) (لم يعرفه) - كشف، ص 55.

(=) ادي شير، ص 43؛ تحفة، ف 64 و 111؛ M.M.D., 1/122؛ غرائب،

ص 233.

(%) انظر المادة الموالية ايضا: فالجلواز هو نفسه الجلاوز.

740 - جُلُوَز:

(-) و (X) و (=): انظر المادة السابقة.

(+) الغافقي، 198؛ ابن البيطار، 502؛ الجزائري، 200.

(63) وجدنا في ط. الجزائر بعض الاضافات في التعريف عمدنا الى حذفه لأنه غير وارد عند لكلرك، ورجعنا كونه من إضافة الناشر.

(64) بالاصل في ط. بولاق «كثير»، والاصطلاح من الترجمة الفرنسية.

(: ) 1- الغافقي: «هو البندق\*» - منتخب، ص 91.

2- ابن البيطار: «هو البندق\*» - الجامع، 166/1.

3- الجزائري: «هو البندق\*» - كشف، ص 51.

741 - جَمَشِيرَم:

(-) جَمُ إِسِيرَم.

(X) فارسية.

(+) الغافقي، 209.

(: ) «صنف من الرياحين يشبه القيصوم» - منتخب، ص 97.

(=) البيروني: صيدنة، ص 138؛ Dozy, Supp., 1/213؛ ادي شير،

ص 44؛ منتخب، ف 209.

(%) انظر مادة «جمسفرم» (عدد 743).

742 - جَمَشْت\*<sup>(65)</sup>:

(-) جَمَشْتْ.

(X) فارسية.

(+) الغافقي، 224؛ ابن البيطار، 510.

(: ) 1- الغافقي: (لم يعرفه) - منتخب، ص 101.

2- ابن البيطار: «(الكندي)<sup>(66)</sup>»، في كتابه في «الاحجار»: هو حجر

(65) رسم في ط. بولاق «جمشت» بالشين المعجمة.

(66) الكندي: (أبو يوسف يعقوب بن اسحاق - ت. حوالي 255 هـ/868 م). لقبه العرب بالمعلم الثاني - بعد أرسطو - وفيلسوف العرب، ولد بالكوفة وكان والده أميراً عليها، وهو من أسرة عربية يمنية شريفة، تعلم بالبصرة وبغداد وشارك في أعمال بيت الحكمة ببغداد زمن المأمون خاصة، وقد ذكر مترجموه القدماء - وتابعهم بعض المحدثين - انه قد اشتغل بالترجمة العربية، وليس هناك أي دليل تاريخي يؤيد ذلك. انظر حوله: ابن جليل: الطبقات، ص ص 73-74؛ صاعد الاندلسي: طبقات الامم، ص ص 51-52؛ القفطي: تاريخ الحكماء، ص ص 366-378؛ ابن أبي أصيبعة: العيون، 1/206-214؛ ابن العربي: مختصر الدول، ص 149؛ العمري: المسالك،

بنفسجي صبغه مركب من حمرة وردية وسماوية ، وهو حجر كانت العرب تستحسنه وترين [به] <sup>(67)</sup> آلتها ، ومعدنه من قرية الصفراء على مسيرة ثلاثة أيام من مدينة النبي عليه السلام - الجامع ، 168/1 .

(=) MULLET, *Minéralogie*, p. 211 ، ادي شير ، ص 44 ، الكرمل :

النخب ، ص 67 .

(%) أ يرى مترجما المتعجب (ص 453 من الترجمة) أن أصل هذا المصطلح

يوناني ، وهو «améthystos» «ἀμέθυστος» .

ب) خالف ادي شير المرجعين الآخرين في رسم الأصل الفارسي لهذا المصطلح ، فقد رسمه «كُلمست» بالكاف الفارسية بينا رساه بالجم .

743 - جَمْسَقَرَم :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «جمسرم» ، (عدد 741) .

(+) ابن البيطار ، 511 .

(-) : «قيل هو ريحان سليمان بالفارسية» - الجامع ، 168/1 .

744 - جُنَّار :

(-) جُنَّار .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 523 .

(-) : «وهو الصنار» <sup>(68)</sup> أيضا ، وهو شجر الدلب - الجامع ، 173/1 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 193 ؛ ادي شير ، ص 46 ؛ تحفة ، 117 ،

293-291/5 ،

LECLERC, *Histoire*, 1/160-168; DE BOER, *E.I.*, 2/1078-1079; SARTON, *Introduction*, 1/559-560; BROCKLEMAN, 4/127-136; SEZGIN, *G.A.S.*, 3/244-247, 375-376, 5/255-259; BADAWI, *Transmission*, pp. 26-32.

(67) اضافة يقتضها السياق وتطابق الترجمة الفرنسية .

(68) حرف في ط . بولاق فرسم «الضار» .

متعجب ، ف 234 ؛ شرح ف 93 ؛ غرائب ، ص 237 ؛ المنجد : الفصل ، ص 229 .

(%) انظر مادة «صنار» أيضا ، (عدد 1237) .

745 - جَنْتُورِيَّة <sup>(69)</sup> :

(-) Centaurea .

(×) لاتينية .

(+) ابن البيطار ، 522 .

(-) : «اسم بعجمية الاندلس للقنطاريون\* الدقيق . وقيل إنما سميت جنتورية <sup>(69)</sup>

منسوبة الى جنتورس <sup>(70)</sup> الحكيم لأنه يقال إنه أول من عرفها ببلاد الاندلس وأظهر أمرها» - الجامع 173/1 .

(=) SIMONET, *Glosario*, p. 162 .

746 - جَنْجُور :

(-) جَنْجُور .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 521 .

(-) : «بضم الجيم الأولى والثانية ، وإسكان النون ثم راء مهملة ، اسم للنبات المسمى

عصا الراعي بمدينة تونس وما والاها من أعمال افريقية» - الجامع ، 173/1 .

(=) Dozy, *Supp.*, 1/223 .

747 - جَنْجِيدِيُون :

(-) γγγιδιον (Gingidion) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 517 .

(-) : «(ديسقوريدوس) : قد ينبت كثيرا في البلاد التي يقال لها قليقيا وبلاد

(69) رسم في ط . بولاق «جنتورية» .

(70) رسم في ط . بولاق «جنتورس» وهو تحريف .

الشام ، وهو نبات شبيه بالجزر<sup>71</sup> البري ، إلا أنه أدق منه وأشد مرارة ، وله أصل لونه الى البياض ما هو مر الطعم (...). (المؤلف) : زعم اصطف بن بسيل<sup>(71)</sup> أن جنجيدون هذا هو الشاهترج<sup>72</sup> ولم يكن في هذا القول مصيبا لأن جنجيدون وقفت عليه ببلاد انطاليا<sup>(72)</sup> وشاهدت نباته بها غير مرة وتحققته وهو من أنواع الجزر<sup>73</sup> وأما الشاهترج<sup>74</sup> الحقيقي فهو غيره - الجامع ، 173/1.

(=) L./B, p. 442 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 713 ؛ شرح ، ف 358 ؛ M.M.D.,

1/XLIV, 44, 2/XL.

748 - جُنْدَبَادَسْتَر :

(-) كُنْدِيْبِي دَسْتَر .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 516 .

(:) « (ديسقوريدوس) : قاسطر<sup>(73)</sup> [هو السمور]<sup>(74)</sup> ، هو حيوان يصلح أن يحيا في الماء وخارجه وأكثره يكون في الماء ويغتذي فيه بالسماك والسرطين وخصاه هو الجندبادستر - الجامع ، 171/1.

(=) البيروني : صيدنة ، ص 141 ؛ ادي شير ، ص 45 ؛ تحفة ، ف 103 ؛ منتخب ، ف 228 ؛ شرح ، ف 79 ؛ M.M.D., 1/126 ؛ غرائب ، ص 223 .

71 هو اصطف بن بسيل الترجمان ، عاش في القرن الثالث الهجري (التاسع الميلادي) واشترك في حركة النقل والترجمة ، ومن أهم ما ترجمه كتاب «المقالات الخمس» لديسقوريدوس الذي راجعه حنين بن اسحاق . قال عنه ابن أبي أصيبعة : «كان يقارب حنين بن اسحاق في النقل ، إلا أن عبارة حنين أفصح وأحل» . انظر حوله : ابن أبي أصيبعة : العيون ، 204/1 ؛ بروكلمان ، 119/4 ؛ LECLERC, Histoire, 1/179-180 .

72 كذا عند لكلوك ، وقد رسم في ط. بولاق «إيطاليا» وهو تحريف ، ولم يعرف عن ابن البيطار أنه سافر الى إيطاليا ، وانطاليا هذه مدينة في آسيا الصغرى ذكرها ابن البيطار في كتابه مرات عدة . وقد كنا ناقشنا هذه المسألة في «منهج ابن البيطار» ، ص 101 ، التعليق 22 .

73 هو مصطلح يوناني ، ويقال أيضا «قسطوريون» انظر هذه المادة ، (عدد 1506) .

74 اضافة من نص الغافقي في المنتخب (انظر المادة الموالية) .

(\*) ترجمها بمادة «خصية البحر» ، ف 805 .

(/) انظر المادة الموالية ، ومادة «جندبادستر» (عدد 750) .

749 - جُنْدَبَادَسْتَر :

(-) و (X) و (:) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الغافقي ، 228 (منتخب ، ص 102) .

(/) انظر مادة «جندبادستر» أيضا ، (عدد 750) .

- جندم (جون) :

(+) الغافقي ، 222 ؛ ابن البيطار ، 583 .

(-) انظر مادة «جوز جندم» (عدد 761) .

750 - جُنْدَبَادَسْتَر<sup>(75)</sup> :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «جندبادستر» (عدد 748) .

(+) الجزائري ، 203 .

(:) «هي الجندبا ، وهي خصى الزمور<sup>(76)</sup>» - كشف ، ص 51 .

751 - جُنْدَبَادَسْتَر :

(-) (Gentianê) γεντιανή .

(X) يونانية .

(+) الغافقي ، 204 ؛ ابن البيطار ، 515 ؛ الجزائري ، 232 .

(:) 1 - الغافقي : «(اسحاق بن عمران)<sup>(77)</sup> : الجندبانا صنفان : صنف هو شجرة

تنبت في الجبال وفي المواضع الباردة الندية الثلجية وهو الرومي ، وصنف هو الجرمقاني<sup>(78)</sup>

75 في ط. الجزائر «جندبادستر» .

76 كذا عند لكلوك وفي ط. الجزائر ، وفصيح «السمور» .

77 سبق التعريف به ، انظر التعليق 5 في حروف الألف .

78 كذا في المنتخب وفي بعض النسخ التي اعتمد لكلوك في ترجمة الجامع ، وقد ورد عند ابن البيطار

«الجرمقاني» في ط. بولاق ، والجرمقاني عند لكلوك ، ويذهب مترجما المنتخب (ص 413 من

الترجمة) - اعتمادا على ياقوت الحموي - ان اللفظ نسبة الى «شرمقان» - أو جرمقان - وهي مدينة

صغيرة توجد في جبال خراسان ببلاد فارس .

وهو كحماض البقر وعرقه أسود فيه شيء من مرارة ، وبنبت أيضا في المواضع الندية .  
 (المؤلف) : الجنطيانا التي <sup>(79)</sup> ذكرها ديوسقوريدس هي الصنف الثاني من هذين [الصنفين] <sup>(80)</sup> والأول هو المستعمل عندنا بالأندلس أكثر من الآخر <sup>(81)</sup> ويكون في جبل شلبر وفي جهة سرقسطة <sup>(82)</sup> وهو أصل شجرة ذات أغصان وورق دقاق وأصل شديد المرارة ، وهو أشد مرارة من الصنف الآخر وأقوى فعلا . ويقال إن هذا الصنف من الجنطيانا [هو الجنطيانا] <sup>(83)</sup> الفارسي المسمى بالفارسية كوشاذ <sup>(84)</sup> وبالرومي بسلسقان <sup>(85)</sup> وبعبجمة الأندلس بشلشكة . (ديسقوريدوس) : جنطيانا : يقال أن أول من عرف هذا الدواء جنطيس ملك [الامة التي يقال لها] <sup>(86)</sup> اللوريون <sup>(87)</sup> وإن اسم هذا الدواء اشتق من اسمه . وهو نبات ورقه فيما يلي أصله يشبه ورق الجوز\* أو ورق لسان الحمل ولونه الى حمرة الدم ، والذي على <sup>(88)</sup> الوسط والطرف من الورق مشرف تشريفا يسيرا وخاصة فيما يلي الطرف . وله ساق جوفاء ملساء في غلظ الاصبع في طول ذراعين ذات عقد والورق متباعد بعضه من بعض [بعدا كثيرا] <sup>(89)</sup> عليها نور كثير وله ثمر في

(79) في المنتخب «الذي» وهو تحريف ، والاصلاح من ابن البيطار .

(80) الاضافة من ابن البيطار ومن نص «الأدوية المفردة» للغافقي ، ص 232 .

(81) من قوله «المستعمل» غير وارد عند ابن البيطار .

(82) وردت الجملة عند ابن البيطار «وهو الذي في جبل شكر وفي جهة منه منبسطة» .

(83) الاضافة من ابن البيطار ومن نص «الأدوية المفردة» للغافقي ، ص 233 .

(84) عند ابن البيطار «كوشاذ» بالبدال المهملة ، انظر هذه المادة (عدد 1709) .

(85) عند ابن البيطار «سلسقان» في ط . بولاق ، و«سليسان» عند لكلوك وقد اقترح لكلوك اصلاحه بـ «سنديان» وبسلسقان مصطلح يوناني أصله «βασιλίσκον» (basiliskos) : انظر المنتخب (ترجمة) ص 413 .

(86) الاضافة من ابن البيطار ومن نص «الأدوية المفردة» ص 233 .

(87) بالاصل - في المنتخب - «ملك الروس» وهو تحريف ، وفي الجامع : «الوردون» في ط . بولاق ، و«Illiriens» عند لكلوك ، وقد ورد اللفظ صحيحا واضحا في «الأدوية المفردة» للغافقي ، ص 233 .

(88) عند ابن البيطار «يلي» .

(89) الاضافة من ابن البيطار ومن نص «الأدوية المفردة» ، ص 233 .

أفراع عريض خفيف كثمر سفندوليون <sup>(90)</sup> وله أصل طويل غليظ شبيه بالزراوند\* وبنبت في الجبال الشاخنة وفي الأفياء وفي أماكن المياه - منتخب ، ص ص 93-94 .  
 2 - ابن البيطار : (أورد نفس الفقرات الواردة عند الغافقي) - الجامع ، 170/1 .  
 3 - الجزائري : «والنصارى يقولون جنسيانا الراي» <sup>(91)</sup> وأما بالطلليانية <sup>(92)</sup> بشلشكة\* وهي عروق مرة ، وموضع قطعها محفر كزوج المفاصل <sup>(93)</sup> ، وهي مرة الطعم كطعم أصل الكبار\* وقال الصقلي <sup>(94)</sup> ويقال جنطايا والبشاشلة ودواء الحية <sup>(95)</sup> وثوم الحية (...) وإلى الآن لم أعرف شجرته ولا بزره - كشف ، ص 56 .  
 (=) SIMONET, *Glosario*, p. 281 ، تحفة ف 102 ؛ منتخب ، ف 204 ؛ شرح ، ف 77 ؛ *M.M.D.*, 1/XLVI, 88, 2/XX, XXX ؛ غرائب ، ص 257 .  
 752 - جَنَاطَانَا :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(90) عند ابن البيطار «سفندوليون» بالبدال المهملة : انظر هذه المادة ، (عدد 1062) وهو مصطلح يوناني .

(91) في ط . الجزائر «الراي» بالزاي المعجمة ، وهو تحريف ، و«جنسيانا الراي» مصطلح اسباني أصله «genciana del rey» ويعني «جنسيانا الملك» ، انظر : SIMONET, *Glosario*, p. 281 .

(92) ورد في ط . الجزائر «أما بالطلليانية والاصح بالسنيولية» ، وقد حذفنا العبارة الثانية لأنها من إضافة الناشر عن لكلوك ، فقد لاحظ لكلوك في تعقيبه على هذه المادة في ترجمة الكشف ان قول الجزائري بالطلليانية غير صحيح ، والاصح ان يقول بالاسبانية .

(93) في ط . الجزائر «المفل» وهو تحريف .

(94) الصقلي : (أحمد بن عبد السلام الشريف - ت. 837 هـ/1433 م) : هو طبيب تونسي من عائلة الصقلي المشهورة بالطب في تونس منذ القرن السابع الهجري/الثاني عشر الميلادي . خدم بالطلب الأمير الحفصي ابا فارس عبد العزيز الحفصي (ت. 827 هـ/1423 م) ولف له كتابا طيبة منها كتاب «حفظ الصحة» وكتاب «الأدوية المفردة» . انظر حوله :  
 LECLERC, *Histoire*, 2/298; BROCKELMANN, *G.A.L.*, 2/333, *Suppl.*, 2/367; AMMAR (S.), *En souvenir de la Méd. ar.*, p. 58;

ابن ميلاد : تاريخ الطب ص ص 97 - 105 . واعتبرنا الجزائري قد عني هذا الطبيب وليس الشريف الادريسي - ابا عبد الله محمد بن محمد - الجغرافي والطبيب لقرب الجزائري في الزمن للطبيب التونسي وبعده عن الشريف الادريسي ، ولم نر الجزائري قد اعتمد في كتابه قدماء عدا ابن سينا وابن البيطار .

(95) في ط . الجزائر «وداود» وهو تحريف .

(+) كليرفيل . 6274 .

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «gentiane».

753 - جَوَزْل :

(+) كليرفيل . 12797 .

(-) انظر مادة «جوزمائل» . (عدد 774) .

(%) أ) عرب بهذا المصطلح مصطلح «stramoine».

ب) ركب المصطلح العربي من مصطلحين معربين هما «جوز مائل» .

754 - جَوَزْر :

(-) Jawdar - و - Ajdaree .

(×) بربرية .

(+) الغافقي . 200 ، ابن البيطار . 539 .

(:) 1 - الغافقي : «(ابن جلجل)<sup>(96)</sup> : شجرة [صغيرة مشوكة]<sup>(97)</sup> لا ارتفاع لها .

أغصانها حمراء وهي غليظة الأصل ورقها كورق الكمثرى<sup>98</sup> البري وله ثمر مدور أغبر اللون (... ) وهذا النبات كثير بالزاب في ناحية<sup>(98)</sup> القيروان . (المؤلف) : هذه الشجرة معروفة ببلاد البربر بهذا الاسم ويستعملون جلده في دباغ الجلود . وقال ابن جلجل إنه الغبير وليس بها - منتخب . ص 92 .

2 - ابن البيطار : «الجيم مفتوحة والمذال معجمة مفتوحة والراء مهملة . (سليمان بن

حسان) : ...<sup>(99)</sup> . (أبو العباس الحافظ)<sup>(100)</sup> : ثمر الجوزر على ضربين والشجرة واحدة . منه ما يكون ثمره على شكل ثمر السدر ونواه لاطي<sup>99</sup> ولونه أخضر ثم يحمر إذا

(96) سبق التعريف به في الفصل الأول من القسم الأول . (التعليق 83) .

(97) الإضافة من ابن البيطار ومن نص «الأدوية المفردة» للغافقي . ص 229 .

(98) عند ابن البيطار «وناحية» .

(99) سليمان بن حسان هو ابن جلجل . والفقرة التي أوردتها له ابن البيطار هي نفسها الواردة عند الغافقي .

(100) هو أبو العباس الثبائي . وقد سبق التعريف به . انظر التعليق 10 في الفصل الثاني من القسم الأول .

انتهى حمرة مسكية مليحة وطعمه مر ، ومنه ما ثمره لاطي<sup>99</sup> مستدير عدسي الشكل أخضر ثم يحمر إذا انتهى أسود ، ويجلو ، قبل ذلك هو مر قابض جدا ، وهذا ينتهي في فصل الربيع والعدسي ينتهي في فصل الشتاء ويسمى الثمر المستدير منه بالبربرية تَزَغَتْ<sup>(101)</sup> والعدسي منه يسمى الطمح<sup>(102)</sup> . ويؤكل برقة والقيروان وبلاد البربر كثيرا وشجره في العظم والقدر على قدر شجر زعرور الأودية إلا أن الجوزر أعظم وأكبر وورقها كورق تلك أو نحو ذلك وعودها أحمر - الجامع ، 178/1 .

(=) BASSET, p. 11 ; DOZY, Supp., 1/178 .

755 - جَوَز :

(-) كُوز .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 197 ، ابن البيطار ، 525 .

(:) 1 - الغافقي : (لم يعرفه) - منتخب ، ص 91 .

2 - ابن البيطار : (لم يعرفه) - الجامع ، 173/1 .

(=) الجوالقي : العرب ، ص 147 ، ادي شير ، ص 48 ، منتخب ، ف 197 ،

شرح ، ف 82 ، المنجد : المفصل ، ص 190 .

(%) أ) الرسم العادي لهذا المصطلح بفتح الجيم واسكان الواو ، وهو الضبط الوارد

في المنتخب ، لكنه ضبط في ترجمة الجامع الفرنسية «جوز» بضم الجيم .

ب) انظر المواد الموالية .

756 - جوز (أرقم) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 542 .

(101) كذا عند لكرك ، وفي ط . بولاق «تارخت» . والمصطلح بربري أصله : «tazet» (انظر تعقيب لكرك على

هذه المادة : جوزر) .

(102) كذا عند لكرك ، وقد رسم في ط . بولاق «طمخ» بالخاء المعجمة . والمصطلح بربري أصله «tamah»

(انظر تعقيب لكرك على هذه المادة أيضا) .

(: ) «هو النبات المسمى بالبربرية أكثار»<sup>(103)</sup> من مفردات الشريف<sup>(104)</sup> - الجامع 1/178.

757 - جوز (أرمانبوس) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «جوز» (عدد 755).

(+) ابن البيطار . 537.

(: ) «الشريف»<sup>(104)</sup> : هو نبات صغير يقوم على الأرض أشف من شبر وقضيه<sup>(105)</sup> في غلط الميل<sup>(106)</sup> مبرزة عليها ورق يشبه السذاب<sup>\*</sup> بل هو أعرض منه وفي أعلى القضب زهر اسماءجوني محرز من ناحية مطول ويدق كالخيط طول فترمر صادق المرارة - الجامع . 178-177/1.

758 - جوز (الأكل) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «جوز» ، (عدد 755).

(+) الجزائري . 199.

(: ) «هو الجوز» - كشف . ص 50.

759 - جوز (الأنهار) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «جوز» ، (عدد 755).

(+) ابن البيطار ، 534.

(: ) «أوقع بعض علمائنا هذا الاسم على هذا الدواء الذي ذكره ديسقوريدوس في الثالثة وسماه قيفا»<sup>(107)</sup> وقال : هونبات شبيهة بالبقلة الحمقاء إلا أنه أشد سوادا منه وله أصل دقيق (...). (المؤلف) : غلب على ظني أنه الدواء المسمى الذي ترجمه الغافقي بجوز القطا<sup>\*</sup> ... - الجامع 1/177.

(103) رسم في ط. بولاق «أكثار».

(104) سبق التعريف به ، انظر التعليق 166 في حرف الألف.

(105) بالأصل «قضب» ، والإصلاح من الترجمة الفرنسية.

(106) الميل ويقال أيضا المُلْمُول : هو آلة يكحل بها البصر. انظر اللسان ، (مادة مال) ، 557/3.

(107) رسم في ط. بولاق «قيفا» وهو تحريف.

760 - جوزبوا :

(-) كُوزبوا .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 193 ، ابن البيطار ، 526 ، الجزائري ، 196.

(: ) 1 - الغافقي : «هو جوز الطيب» . (ابن سينا)<sup>(108)</sup> : هو جوز<sup>\*</sup> في قدر العنص

سهل المكسر دقيق القشر طيب الرائحة - منتخب ، ص 90.

2 - ابن البيطار : «هو جوز الطيب» . (ابن سينا) : ...<sup>(109)</sup> - الجامع ،

175/1.

3 - الجزائري : «هو جوز الطيب» - كشف ، ص 50.

(=) البيروني : صيدنة ، ص 143 ، ادي شير ، ص 48 ، تحفة ، ف 98 ،

منتخب ، ف 193 ، شرح ، ف 71 ، غرائب ، ص 224 .

(%) رسم ادي شير الاصل الفارسي «كوزبو» .

761 - جوز جندم<sup>(110)</sup> :

(-) كُوز كندم .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 222 ، ابن البيطار ، 538.

(: ) 1 - الغافقي : «يقال جوز كندم وجوز عندم ، وهي تربة العسل وزهر

الحجر وقد يسمى خرق الحمام . وهي تربة سبخة بيضاء الى الصفرة يؤتى بها من برقة

وخراسان وليست بتربة برقة كما يزعم» - منتخب ، ص 100.

2 - ابن البيطار : «الجيم مضمومة والواو<sup>(111)</sup> مهمل ، وهي كلمة فارسية ،

(108) سبق التعريف به في الفصل الثالث من القسم الأول ، (التعليق 36).

(109) فقرة ابن سينا عند ابن البيطار هي نفسها الواردة عند الغافقي .

(110) في ط. بولاق «جوز جندم» براء مهمل .

(111) في ط. بولاق «الراء» .

ويقال جوز<sup>(112)</sup> كندم أيضا ، ويقال له شحم الأرض ويعرف بالرقعة بخرة الحمام وهي تربة العسل عند شرق أهل الاندلس . (ابن عمران)<sup>(113)</sup> : هي تربة محبة كالخمس بيضاء الى الصفرة . وهي التي يُنْبَذُ بها العسل ويقال لها تربة العسل<sup>(114)</sup> - الجامع . 178/1

(=) البيروني : صيدنة . ص 326 ، 195 . Dozy : MULLER, *Les Céréales*, p. 195 + 326 . *Suppl.* 1/233 . ادي شير . ص 48 : منتخب . ف 222 : شرح . ف 69 . غرائب ، ص 224 .

(%) (أ) انظر مادة «كوز كندم» . (عدد 1708) .

(ب) قد رسم ادي شير ومترجما المنتخب «كندم» بالكاف وليس بالكاف الفارسية .

762 - جوز (الخمس) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «جوز» . (عدد 755) .

(+) ابن البيطار . 530 .

(:) «البالسي»<sup>(115)</sup> في كتاب التكميل : هذا جوز\* مدور هندي المنبت أكبر من البندق\* أسود اللون وفيه نكت تضرب الى البياض وهو مع ذلك أملس وداخله حب يشبه القرطم\* البري - الجامع 176/1 .

763 - جوز (الرقع) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «جوز» ، (عدد 755) .

(+) ابن البيطار ، 529 .

(112) في ط. بولاق «جوز» . سبق التعريف به . (113)

(114) كلمة «عسل» ساقطة من ط. بولاق .

(115) البالسي : هو طبيب مصري مجهول ، عاش في القرن الرابع الهجري/العاشر الميلادي ، قال عنه ابن أبي أصيبعة : «كان طبيبا فاضلا متميزا في معرفة الأدوية المفردة واضعا لها» - ألف لكافور الأخشيدي كتاب «التكميل في الأدوية المفردة» - أنظر حوله : ابن أبي أصيبعة ، العيون ، 86/2 ، Leclerc, *Histoire*, 1/403 .

(:) «(أبو حنيفة)<sup>(116)</sup> : أخبرني أعرابي من أهل السراة أن الرقعة شجرة عظيمة كالجوزة\* لها ثمر أمثال التين العظام كأنه صغار الرمان لا يثبت في أضعاف الورق كما يثبت التين ولكن بين الخشب اليابس ينصدع عنه . وله معاليق وخمل كثير» - الجامع ، 176/1 .

764 - جوز (الزنج)<sup>(117)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «جوز» . (عدد 755) .

(+) الغافقي ، 195 ، ابن البيطار ، 533 ، الجزائري ، 214 .

(:) 1 - الغافقي : «هو ثمر في قدر التفاح الى الطول قليلا مزوى منشج<sup>(118)</sup> في داخله حب صغير كالفقاعة الصغيرة مدحرج أصهب اللون حريف الطعم ينحو الى مذاق الخولنجان\* طيب الرائحة يجلب من صحاري [بلاد]<sup>(119)</sup> البربر» - منتخب ، ص 90 .

2 - ابن البيطار : (أورد فقرة الغافقي نفسها منسوبة اليه) - الجامع 177/1 .

3 - الجزائري : «هو جوز الشراك\* ، وفي المغرب يقولون له الجوزة\* السحراوية<sup>(120)</sup> ، وقال داود<sup>(121)</sup> أهل مصر يسمونه فلفل\* السودان ، وفي الجزائر يسمونه الجوزة\* الرقيقة» - كشف ، ص 54 .

(116) سبق التعريف به . أنظر التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول .

(117) في ط. بولاق - بالنسبة الى ابن البيطار - «الريح» .

(118) بالأصل - في المنتخب - «منشج» ، وما أثبتناه من نص ابن البيطار ومن مخطوطة «الأدوية المفردة» للغافقي ، ص 225 .

(119) الاضافة من نص ابن البيطار ومن مخطوطة «الأدوية المفردة» للغافقي ، ص 225 .

(120) كذا عند لكرك ، وفي ط. الجزائر «السحراوية» .

(121) هو داود الانطاكي ، قد سبق التعريف به (انظر الفصل الثالث من القسم الأول من عملنا ، التعليق 48) ، وذكره غير واد عند لكرك ، ونسبة هذا القول صحيحة لأننا نجد في التذكرة : «جوز الشراك : ... وأهل مصر يسمونه فلفل السودان» - 100/1 .

765 - جوز السرو:

(-) و (×) و (=): انظر مادة «جوز». (عدد 755). ومادة «سرو» (عدد 1046).

(+) الجزائري: 198.

(: ) «هو جوز» السرو<sup>(122)</sup> - كشف. ص 50.

766 - جوز (الشرك):

(-) و (×) و (=): انظر مادة «جوز» (عدد 755).

(+) الغافقي، 196؛ ابن البيطار، 535.

(: ) 1 - الغافقي: «وهو جوز» الحبشة. وهو [ثمر]<sup>(123)</sup> في قدر جوز الاكل<sup>١</sup> الا أنه أطول قليلا وطرفاه محددان كأنه شكل ما صغر من أصول الخنثى ولونه أحمر الى السواد قليلا وطعمه كطعم الزنجبيل<sup>٢</sup> وهو أشد حراقة منه ورائحته طيبة يؤتى به من بلاد السودان» - منتخب، ص ص 90-91.

2 - ابن البيطار: «(الغافقي): ...<sup>(124)</sup>. (الشريف)<sup>(125)</sup>: جوز الشرك رأيته ببلاد المغرب الأقصى يخرج تجار بلاد السودان، وهو جوز<sup>٣</sup> يكون على قدر الجوز<sup>٤</sup> الكبير مستدير له قشرة من خارج إذا جفت تشنجت وتحت تلك القشرة عظم. ليست بصلبة بل هي قشرة فيها بعض الصلابة وفي داخلها حب يشبه حب العنب سواء كثير العدد لونه مائل الى الحمرة والغبرة» - الجامع، 177/1.

767 - جوز (الطرفا):

(-) و (×) و (=): انظر مادة «جوز» (عدد 755).

(+) الجزائري 197.

(122) سرو: عامية في بلاد المغرب، مركبة من «سرو»: انظر هذه المادة (عدد 1046) ومن لاحقة اسبانية: «el = al». انظر Dozy, Suppl. 1/650. تحفة، ف 381.

(123) الإضافة من نص ابن البيطار، ومن «الأدوية المفردة» للغافقي، ص 225.

(124) فقرة الغافقي عند ابن البيطار هي الفقرة السابق ذكرها في هذه المادة.

(125) هو الشريف الادريسي، سبق التعريف به، انظر التعليق 166 في حرف الألف.

(: ) «هو تاكوت» (... ) وهو شجر من أنواع العرعار» - كشف، ص 50.

768 - جوز (الطيب):

(-) و (×) و (=): انظر مادة «جوز» (عدد 755).

(+) كليرفيل، 8746.

769 - جوز (عبر):

(-) و (×) و (=): انظر مادة «جوز». (عدد 755).

(+) ابن البيطار، 531.

(: ) «(البالسي)<sup>(126)</sup>: هو حب مدور يشبه الأملج<sup>١</sup> داخله نوى يشبه حب القراصيا<sup>٢</sup>

ولونه أحمر وفيه طعم حلاوة يسيرة» - الجامع، 176/1.

770 - جوز (القطا):

(-) و (×) و (=): انظر مادة «جوز» (عدد 755).

(+) ابن البيطار، 532.

(: ) «(الغافقي): هو نبات ينبت في القيعان له ورق كورق البقلة الحماق<sup>٣</sup> الا أنه

ألين وأعرض وعليها زغب وله قضبان كثيرة خارجة من أصل واحد منبسطة على الأرض لينة معقدة وله أخبية كأخبية الكاكنج<sup>٤</sup> في جوف كل خباء غلف صغيرة الى الطول ما

هو في جوفه حبتان أصغر من الجلبان<sup>٥</sup>» - الجامع، 177/1.

771 - جوز (القطاة):

(-) و (×) و (=): انظر مادة «جوز». (عدد 755).

(+) الغافقي، 219.

(: ) (انظر المادة السابقة) - منتخب، ص 100.

772 - جوز (النبيء):

(-) و (×) و (=): انظر مادة «جوز»، (عدد 755).

(+) الغافقي، 216؛ ابن البيطار، 528.

(126) سبق التعريف به، انظر التعليق 115 السابق.



( : ) 1 - الغافقي : « ويسمى جوز الرقع<sup>\*</sup> يؤتى به من اليمن . وقيل انه ضرب من الحماض وهو أكبر من البندق<sup>\*</sup> قليلا لونه بين الصفرة والبياض فيه تحريز<sup>\*</sup> - منتخب . ص 99 .

2 - ابن البيطار : « ( الشریف )<sup>(127)</sup> : هو ثمرة شجر يكون نباته في سروات اليمن فقط وقدره على قدر البندق<sup>\*</sup> بل أعظم منه بقليل في جوفه شبه حجب بين الحجاب والحجاب حبة شبيهة بنج الصنوبر<sup>\*</sup> الكبير وفيها بعض النتن<sup>\*</sup> - الجامع ، 176/1 .

773 - جوز الكوئل :

( - ) كُوزُ كُجَلَه .

( × ) فارسية .

( + ) الغافقي . 217 ، ابن البيطار ، 536 .

( : ) 1 - الغافقي : « ويسمى أقراص الملك . ومنهم من يسميه جوز القيء<sup>\*</sup> وهو دواء يؤتى به من الهند وهو كالشاهبلوط<sup>\*</sup> الصغير في جرمه ولونه<sup>\*</sup> - منتخب ، ص 99 .

2 - ابن البيطار : « ويسمى أقراص الملك ، ومن الناس من يُسميه جوز القيء<sup>\*</sup> أيضًا . ( الشریف )<sup>(127)</sup> : هو ثمرة نبات هندي يشبه النبات المسمى قُقلًا مِينوس<sup>(128)</sup> وله زهر أبيض ويخلفه ثمرة خرنوبي اللون مستدير الشكل مفرطح قشره رقيق وداخله غلف يشبه غلف الشاهبلوط<sup>\*</sup> وطعمه طعم الباقلا اذا تطعمته سواء<sup>\*</sup> - الجامع ، 177/1 .

( = ) منتخب ، ف 217 .

774 - جوز مائل :

( - ) كُوزُ مَائِل .

( × ) فارسية وهندية .

( + ) الغافقي ، 218 ، ابن البيطار ، 527 ؛ كليرفيل ، 12797 .

(127) هو الشریف الادريسي . سبق التعريف به .

(128) كذا عند لكرك وفي ط . بولاق «فلامنوس» . والمصطلح يوناني يرسمه ابن البيطار عادة «فلامينوس» انظر هذه المادة . (عدد 1390) .

( : ) 1 - الغافقي : « ويقال جوز مائم وجوز مائا ويُعرف عندنا بشجرة المرقد . وهو تمنش<sup>\*</sup> يعلو نحو قاعدة الرجل وورقه كصغار ورق الباذنجان<sup>\*</sup> إلا أنها أمتن وأشد ملامسة ، وله زهر كبير أبيض طوله أقل من شبر يشبه [أفواه]<sup>(129)</sup> الابواق الشامية وهو في براعم طوال خضر طويل المعاليق ، وله ثمرة كالجوزة<sup>\*</sup> خشنة القشر كأنها مشوكة داخلها حب كحب اللقاح - منتخب ص ص 99-100 .

2 - ابن البيطار : « ويقال جوز مائم وجوز مائا<sup>(130)</sup> وجوز رب أيضا وهي شجرة المرقد عند عامة الأندلس والمغرب أيضًا . ومنها شيء مزدرع بيساتين تُغَرِّمُ بِطاط منه . ( الغافقي ) ... :<sup>(131)</sup> - الجامع ، 175/1 .

( = ) منتخب ، ف 218 ؛ شرح ، ف 82 .

( % ) أ ) انظر مادة «جوتل» (عدد 753) .

ب ) مائل من الهندية «مائل» (Mātul)

ج ) رَسَتْ «مائل» بكسر التاء عند الغافقي ، وفتحها عند ابن البيطار .

775 - جوز (المرج) :

( - ) و ( × ) و ( = ) : انظر مادة «جوز» ، (عدد 755) .

( + ) ابن البطار ، 541 .

( + ) «هو حب الكاكنج<sup>\*</sup> الجبلي» - الجامع ، 178/1 .

776 - جوز (مقيء) :

( - ) و ( × ) و ( = ) : انظر مادة «جوز» ، (عدد 755) .

( + ) كليرفيل ، 9220 .

777 - جوز (الهند) :

( - ) و ( × ) و ( = ) : انظر مادة «جوز» ، (عدد 755) .

(129) الإضافة من نص ابن البيطار . ومن «الأدوية المفردة» للغافقي ، ص 245 .

(130) في ط . بولاق «مائا» بالياء المثلثة .

(131) فقرة الغافقي هي نفسها الواردة في تعريفه .

(+) ابن البيطار ، 540 .

(-) « هو النارجيل » - الجامع ، 178/1 .

778 - جوز (أوراق الـ) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «جوز» ، (عدد 755) .

(+) كليرفيل ، 9256 .

779 - جوز (دهن الـ) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «جوز» ، (عدد 755) .

(+) ابن البيطار ، 928 .

(-) (لم يعرفه) - الجامع ، 112/2 .

780 - جوزة :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «جوز» ، (عدد 755) .

(+) كليرفيل ، 9217 .

781 - جوزة (خضراء) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «جوز» ، (عدد 755) .

(+) كليرفيل ، 9219 .

782 - جوزة فوفل :

(-) و (×) و (=) : انظر مادتي «جوز» ، (عدد 755) و «فوفل» ، (عدد

1434) .

(+) كليرفيل ، 9218 .

783 - جوزة كوثل :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «جوز كوثل» ، (عدد 773) .

(+) كليرفيل ، 9218 .

- جوزي (صعتر) :

(+) الجزائري ، 628 .

(-) انظر مادة «صعتر جوزي» ، (عدد 1229) .

784 - جَوَشَيْصِيَا<sup>(132)</sup> :

(-) ؟

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 545 .

(-) « (الشريف)<sup>(133)</sup> : هذا اسم بالفارسية أغفله ديسقوريدوس ولم يذكره ،

وذكره ابن وحشية<sup>(134)</sup> في كتابه المسمى «كتاب الفوائد المنتخبة من الأدوية

الطبية»<sup>(135)</sup> المستخرجة من الفلاحة النبطية ، وهو شجر يكون بأرض بارما وأهل نينوي

من أرض الجزيرة . وهذه الشجرة لا تطول كثيرا بل تتدوح أغصانها عرضا أكثر . ولها

ورق شبيه بورق التفاح ، ويسقط منه في كل سنة ويعود عند نبات ورق الشجر وله زهر

أبيض يعقد منه بعد سقوطه حب على صِفَةِ رُؤُوس شقائق النعمان<sup>\*</sup> كالخشخاش سواء

إلا أنه أصغر على قدر الحمص ، وهذا الثمر يخف عند شدة الحر وينكمش ويحلو

طعمه » - الجامع 178/1 - 179 .

(%) لم نعث على إشارة الى عجمة هذا المصطلح الا ما ذكره ابن البيطار في هذه

الفقرة .

785 - جَوَلَقْ :

(-) Javellisation .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 7575 .

(%) انظر مادة «جفلة» أيضا ، (عدد 726) .

786 - جَوَلَقْ :

(-) Ulex .

(132) رسم في ط. بولاق «جوشيصيا» .

(133) سبق التعريف به .

(134) سبق التعريف به ، انظر التعليق 113 في حرف الألف .

(135) كذا عند لكرك ، وفي ط. بولاق «الطبية» .

(×) لاتينية .

(+) ابن البيطار . 544 .

( : ) « يسمى باللطينية وهي عجمية الاندلس يُلاقه<sup>(136)</sup> وهو من جنس الشوكويغلط من يجعله دار شيشعان<sup>(\*)</sup> » - الجامع . 178/1 .( = ) SIMONET, *Glosario*, pp. 617-618 . منتخب . ف 233 .

787 - جَوْهَر :

( - ) كَوْهَر .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 543 .

( : ) (أحال على مادة لؤلؤ . ف 2046) - الجامع . 178/1 .

( = ) الجوالقي : المغرب . ص 146 ؛ MULLET, *Minéralogie*, p. 16 ؛ ادي

شير ، ص 46 ؛ الكرمل : النخب . ص 35 ؛ غرائب . ص 224 .

788 - جيدار :

( - ) جيدار .

(×) هندية .

(+) ابن البيطار . 546 .

( : ) « (الشريف)<sup>(137)</sup> : هو نبات شعري ، له ورق كورق البلوط<sup>(\*)</sup> سواء . لكنه لايشمر كالبلوط<sup>(\*)</sup> وورقه متعجرف شديد الخضرة مائل الى الصفرة يقع عليه المن<sup>(\*)</sup> فيعتقد

فوقه حبا أحمر شبيها بالحيوان المسمى مغار لا يزال ينمو وتزيد حمرة في آخر شهر مايه وهو

أبار ثم يأخذ في النقص وتسمى هذه العقد قرمزا<sup>(\*)</sup> » - الجامع ، 179/1 .

( = ) ادي شير . ص 125 (مادة قرمز) .

(136) رسم في ط . بولاق مهمل من النقط . ورسمه لكرك «بلاقة» بالباء وقال ان رسمه يلاقه ممكن أيضا .

وهو الصحيح . والمصطلح لاتيني اسباني «caulaga» . انظر (618-617) . SIMONET, *Glosario*, pp. 617-618 .

(137) سبق التعريف به .

## حرف الحاء

789 - حَاسِس :

( - ) حَاشِيش .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 549 .

( : ) « (الرازي)<sup>(1)</sup> في الحاوي : هو دواء فارسي » - الجامع . 3/2 .( = ) Dozy, *Suppl.*, I, 239 .

790 - حَاشَا :

( - ) Hašā .

(×) أرامية .

(+) ابن البيطار ، 548 ؛ الجزائري ، 309 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « يعرفه شجارو الاندلس وعامتها بصعتر الحمير<sup>(\*)</sup> وهو كثيربأرض بيت المقدس وما والاها . (ديستوريدوس) : ثومش<sup>(\*)</sup> وهو الحاشا يعرفه جلالناس ، وهو ثمنش<sup>(\*)</sup> صغير (...) وله ورق صغار ، دقيق ، كثير ، على طرفه رؤوس

صغار من الزهر فرفرية . وأكثر ما ينبت في المواضع الصخرية والمواضع الرقيقة »

- الجامع . 2/2 .

2 - الجزائري : « هو نوع من الصعتر<sup>(\*)</sup> أي الزعتر<sup>(\*)</sup> يشبه شجرة الافثيمون<sup>(\*)</sup> »

- كشف ، ص 57 .

( = ) شرح . ف 157 ؛ M.M.D., I/145 ؛ غرائب ، ص 178 .

(1) سبق التعريف به . انظر التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

## 791 - حَالُوم :

(-) Hālūmā.

(×) سريانية.

(+) ابن البيطار ، 554.

(:) «هو الشنجار» (..) وأيضا فان ضربا من الجبن بمصر يعرف بالحالوم.

- الجامع ، 3/2.

(=) البيروني : صيدنة ، ص 416 (وص 361 من الترجمة) : ابن البيطار :

الجامع ، ف 1344 ، شرح ، ف 376.

(/) (أ) يرسمه ابن البيطار «حالموما» أيضا في مادة «شنجار» ، ف 1344 . انظرها

في هذا المعجم (عدد 1195).

ب) يرى مترجم الشرح ان أصل المصطلح عبري . هو «hallāmūt».

## 792 - حَرْمَمًا :

(-) Hīwānmā (?).

(×) سريانية.

(+) ابن البيطار ، 595.

(:) «هو التمتع بالسريانية ، من الحاوي»<sup>(2)</sup> - الجامع ، 6/2.

(=) البيروني : صيدنة ، ص 363 (وص 322 من الترجمة).

793 - حَرَّاسِيَّا<sup>(3)</sup> :

(-) (Kharakias) charakias.

(×) يونانية.

(+) الجزائري ، 353.

(:) «هو أم اللبينة»<sup>(4)</sup> - كشف ، ص 67.

(=) لكلرك : كشف (ترجمة) ، ف 353 ، تحفة ، ف 164.

## 794 - حَرْبَاء :

(-) حَرْبَان .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 662 ، الجزائري ، 348.

(:) 1 - ابن البيطار : (لم يعرفه) - الجامع ، 19/2.

2 - الجزائري : «هي تاتة ، الذكر ، والانشى أم جبين» - كشف ، ص 66.

(=) الجوالقي : المغرب ، ص 166 ، ادي شير . ص 50 ، غرائب ، ص 224.

## 795 - حَرْقُوص (حديد) :

(-) χαλκός (Khalkōs).

(×) يونانية.

(+) الجزائري . 383.

(:) «هو الروسختج»<sup>(5)</sup> ، وهو النحاس المحروق - كشف ، ص 68.

(=) Dozy. Suppl., 1/317. 346 ، الكرمل : الكلم اليونانية ، ف 76 ، شرح ،

ف 357.

(/) يرسمه الجزائري «حرقوس» أيضا ، في مادة «روسختج» (ف 778) ، انظر

المادة عدد 960.

## 796 - حَلْبُوب :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «جربوب» ، (عدد 713).

(+) ابن البيطار ، 689 ، الجزائري ، 387.

(:) 1 - ابن البيطار : «هو الحريق الأملس بالحاء المهملة ، ويسمونه أيضا بخصى

(4) كذا عند لكلرك ، وهو الاصح ، وفي ط. الجزائر «هو اللبينة».

(5) رسم في ط. الجزائر «دوسختج».

(2) هو كتاب الرازي ، سبق ذكره ، انظر التعليق السابق.

(3) رسم في ط. الجزائر «حريسة».

وعصا هرمس. (ديسقوريدوس): ...<sup>(6)</sup> - الجامع ، 28/2 .

2 - الجزائري: «هو خصى هرمس ، هو الحريق الأملس ، وفي أصله إذا قلع وجد قطعتان مستديرتان في حجم بيض الحمام ، إحداهما رخوة والأخرى صلبة» - كشف ، ص ص 68-69 .

(%) انظر مادة «جلوب» أيضا ، (عدد 734) .

797 - حَلَزُون :

(-) ἑλῖξ (Helix) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 690 ؛ الجزائري ، 334 ؛ كليرفيل ، 7913 و 6838 .

(: ) 1 - ابن البيطار: (لم يعرفه) - الجامع ، 29/2 .

2 - الجزائري: «منه بري ، وهو جلال واغلال<sup>(7)</sup> والبابوش<sup>(8)</sup> ، والبحري هو البطلان<sup>(9)</sup> والكل يسمين مسلين<sup>(10)</sup> ، والكل من الاصداف» - كشف ، ص 63 .  
(=) الكرمل: الكلم اليونانية ، ف 12 ؛ تحفة ، ف 186 ؛ غرائب ، ص 257 .  
(%) انظر مادة «محزون» ، أيضا ، (عدد 1811) .

798 - حَلَزُونِي :

(-) و (×) و (=): انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 6637 و 12688 .

(6) فقرة ديسقوريدوس التي أوردها ابن البيطار هي نفسها التي أوردها الغافقي في مادة «جلوب» عدد 734 .

(7) مصطلحان بربريان ، وقد رسم المصطلح الأول عند لكلرك «جملاك» وقد ورد المصطلحان عند دوزي في المستدرك: Dozy, Supp., 1/28 .

(8) كلدا عند لكلرك ، وفي ط. الجزائر «بوش» والرسبان صحيحان ، والمصطلح اسباني الاصل: «baboso» من اللاتينية «bavosus». انظر SIMONET, Glosario, p. 27 ، تحفة ، ف 186 .

(9) كلدا عند لكلرك ، وفي ط. الجزائر «بضلان» .

(10) كلدا عند لكلرك ، وفي ط. الجزائر «ماسلي» والمصطلح اسباني أصله «mexillon» من اللاتينية «mitulus». انظر SIMONET, Glosario, p. 13 .

(%) ترجم العربون بهذا المصطلح مصطلحين أعجميين في موضعين مختلفين ، هما hélicine, ine (ف 6637) و spirale, ée (ف 12688) .

799 - حَلَزُونِي :

(-) و (×) و (=): انظر مادة «حلزون» ، (عدد 797) .

(+) كليرفيل ، 12689 .

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «spirille» .

800 - حَمَامًا :

(-) ἄμωμον (Amōmon) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 695 .

(: ) «(ديسقوريدوس): أأمومن هي شجرة كأنها عنقود خشب مشتبك بعضه ببعض وله زهرة صغيرة مثل الدواء الذي يقال له لوقيون<sup>(11)</sup> ، وهو الخيري<sup>\*</sup> ، وله ورق شبيه بورق بروانيا<sup>\*</sup> وهو بالسريانية الفاشرا<sup>\*</sup> وفاشرشين<sup>(12)</sup> - وهي الكرمة البيضاء ، والفاشرشين<sup>(12)</sup> الكرمة السوداء - ، وأجودُه ما كان من أرمينية لونه شبيه بلون الذهب ولون خشبه إلى الباقوت<sup>\*</sup> وهو طيب الرائحة جدًا وأما الذي من ماء فلأنه ينبت في بحار<sup>(13)</sup> وأماكن رطبة فهو أضعف وهو عظيم ولونه الى الخضرة ما هو لين تحت المحس<sup>(14)</sup> وخشبه كالشطايا في رائحته شيء شبيه برائحة السذاب<sup>\*</sup> . وأما الذي من البلاد التي يقال لها بنطس<sup>(15)</sup> فان لونه إلى لون الباقوت<sup>\*</sup> ما هو ليس بطويل ولا عسر

(11) بالأصل «لوقاين» . والإصلاح من «المقالات الخمس» ، ص 24 ، والملاحظ أن لكلرك لم يورد فقرة ديسقوريدوس في ترجمته .

(12) بالأصل «فاشرنين» و «فاشرنين» وهو تحريف .

(13) بالأصل «صحاري» وهو تحريف ، والإصلاح من «المقالات الخمس» ، ص 24 .

(14) بالأصل «المحس» وهو تحريف ، والإصلاح من «المقالات الخمس» ، ص 24 .

(15) بالاصل «نطس» والإصلاح من «المقالات الخمس» ، ص 24 .

الرض خلقتة كخلفة العنقود وهو ملآن من ثمرته ورائحته ساطعة» - الجامع . 30/2 .

(=) تحفة ، ف 165 ، M.M.D., 1.106 .

801 - حُمَر :

(-) Hemār .

(×) عبرية .

(+) ابن البيطار ، 705 .

(:) «هو التمر هندي (...) ويسمى بهذا الاسم أيضا قفر اليهود» - الجامع .

34-33/2 .

(=) شرح ، ف 168 .

802 - حَنْدُورُوس :

(-) χόνδρος (Khondros) .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 340 .

(:) «هو السلت» وليس بشعير النبي ، بل هو قريب من القمح الا أنه طويل ويقال

له شعير رومي على ما قيل ونحن لا نعرفه الا بالسلت» - كشف ، ص 64 .

(=) لكلرك : كشف (ترجمة) ، ف 340 ، L/B, p. 446 ، 1/25 ; Dozy, Supp.,

(مادة اشقالية) ، تحفة ، ف 172 وف 386 ، شرح ف 389 ، M.M.D., 1/XLII ،

غرائب ، ص 257 .

(%) انظر مادة «خندروس» ، (عدد 844) .

803 - حَنْدُقُوقَا :

(-) Handaqūqā .

(×) سريانية .

(×) الجزائري ، 335 .

(:) «هو النفل ، وهو الشنان عندنا ، وجهه أزورد» في المغرب» - كشف ،

ص 63 .

(=) البيروني : صيدنة . ص 165 ، الجواليقي : المغرب . ص 168 ، شرح ،

ف 147 ، غرائب . ص 179 .

(%) أ) انظر المادتين الموالتين أيضًا .

ب) يذكر البيروني والجواليقي ان المصطلح نبطي . ولاحظ مترجم الشرح أنه

سرياني قد اعتبر نبطيا .

804 - حَنْدُقُوقَى (بري) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 717 .

(:) «هو الذرق . والحياقي أيضًا . (ديسقوريدوس) : لوطوس» أغريوس

- ومعناه الحندقوقى البري - وهو ينبت كثيرًا بالبلاد التي يُقال لها لبيوي<sup>(16)</sup> وله ساقٌ

طولها نحو من ذراعين أو أكثر ويتشعب منها شعب كثيرة ولها ورق شبيه بورق الحندقوقى

الذي ينبت في المروج ويقال له طريفلن<sup>9</sup> وله بزر شبيه ببزر الحلبة إلا أنه أصغر منه

بكثير وهو كريبه الطعم» - الجامع ، 39/2 .

(%) أورد ابن البيطار في هذه المادة فقرة مهمة جدا يكشف فيها عن خطأ وقع فيه

حنين بن إسحاق في ترجمة المقالات الخمس لديوسقوريدس وترجمة مقالات

جالينوس ، وقد أوقع حنين في نفس الخطأ كل من أتى بعده من الأطباء الى عصر ابن

البيطار . وقد سبق أن أثبتنا هذه الفقرة المهمة في مقدمة هذا العمل عند حديثنا عن

مشاكل النقل والترجمة (انظر الجزء الأول ، ص ص 113 - 114) .

805 - حَنْدُقُوقَى (بستاني) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «حندقوقا» ، (عدد 803) .

(+) ابن البيطار ، 718 .

(:) «(ديسقوريدوس) : «لوطوس» ، منه ما ينبت في البساتين وتسميه الناس

طريفلن<sup>9</sup>» - الجامع ، 39/2 .

(16) بالأصل «لينوي» وهو تحريف ، والاصلاح من لكلرك .

## 808 - خامادريوس :

(Khamaidrys) χαμαίδρυς (-)

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 749 .

( : ) «معناه باليونانية بلوط\* الأرض وهو الكمادريوس\*» - الجامع ، 46/2 .

Dic. Lat. Fr. ، 218 ف تحفة ، Dozy, Supp., 2/487 ؛ L/B, p. 450 (=)

p. 298 ، شرح ، ف 189 ؛ 1/L, 151 . M.M.D.,

(•) مادة «بلوط الارض» (ف 340) ، وهي ترجمة حرفية . انظر هذه المادة في

معجمنا (عدد 529) .

( / ) انظر مادة «كمادريوس» في معجمنا . (عدد 1684) .

809 - خامادافني<sup>(1)</sup> :

(Khamaidaphnê) χαμαιδάφνη (-)

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 746 .

( : ) «تأويله باليونانية غار\* الارض» - الجامع ، 46/2 .

M.M.D., 1/LIX ؛ Dic. Lat. Fr., p. 298 ؛ 437 ف تحفة ، L/B, p. 443 (=)

2/XXIX .

810 - خاماسوقي<sup>(2)</sup> :

(Khamaisykê) χαμαισύκη (-)

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 739 .

( : ) «(ديسقوريدوس) : ... هونبات له عيدان وطولها نحو من أربعة أصابع وهي

(1) حرف في ط . بولاق ، فرسم «خامادافي» .

(2) رسم في ط . بولاق «خاماسوقي» .

## حرف الخاء

## 806 - خاليدونيون :

(Khelidônion) χελιδόνιον (-)

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 744 .

( : ) «معناه باليونانية الخطافي . منسوب إلى الخطاف . وهي العروق الصُّفْرُ عند

الأطباء (...)» . (ديسقوريدوس) : وقد يظن قوم أن هذا النبات إنما سُمِّيَ خاليدونيون لأنه ينبت إذا ظهرت الخطاطيف ويخفف مع غيبوبتها . ويظن قوم أنه سمي بذلك لأنه متى عمي فرخ من فراخ الخطاطيف جاءت الأم بهذا النبات إلى فراخها فردت بصره» - الجامع ، 46/2 .

SIMONET, Glosario, p. 279 ؛ L D, p. 24 ؛ L B, p. 446 (=) تحفة ، ف 252 .

Dic. Lat. Fr., p. 300 ، شرح ، ف 241 ؛ 232, 234 ؛ 1 M.M.D.,

(•) مادتا «بقلة الخطاطيف» ، (ف 325) و«شجرة الخطاطيف» ، (ف 1303) .

## 807 - خاما أقطي :

(Khamaiáktê) χαμαιάκτη (-)

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 750 .

( : ) «معناه خنان الأرض باليونانية فيما زعم الغافقي ، وهو الخنان الصغير أيضا

وأقطي\* هو الخنان الكبير» - الجامع ، 46/2 .

Dic. Lat. Fr., p. 298 ؛ Dozy, Supp., 1/239 ؛ L/B, p. 446 (=) شرح ،

M.M.D., 1/163 ؛ 57 ف

لاطئة مع الأرض على استدارة . وهي مملوءة من لبن وعليها ورق شبيه بورق العدس ويشبه ورق النبات الذي يقال له بابلص<sup>(3)</sup> صغار دقاق مع الأرض ، وتحت الورق ثمر مستدير مثل ثمر بابلص<sup>(3)</sup> وليس لهذا النبات زهر ولا ساق وله أصل دقيق ( ... ) . ( المؤلف ) : قد فسر حنين<sup>(4)</sup> المترجم في الثامنة من مفردات جالينوس هذا النبات بالتين الجبلي . وهو قول بعيد عن الصواب لأن التين الجبلي ذكره ديسقوريدوس في [ المقالة ] الأولى مع أنواع الشجر العظام<sup>(5)</sup> وذكره جالينوس مع التين أيضا وسماه التين الفج ، وهذا نبات لا نسبة بينه وبين التين إلا في الاسم فقط لأن اسم التين باليونانية سوقي<sup>(6)</sup> أيضا فمن أجل ذلك قضى حنين على هذا النبات بأنه التين الجبلي وغلط بغلطه كثير من المصنفين كمثمل ابن وافد<sup>(7)</sup> وغيره ، فمن رام الجمع بين قول ديسقوريدوس وقول جالينوس على دواء أخذوا منافع خاماسوقي<sup>(8)</sup> هذا وأتوا بها مدرجة مع التين وقتعوا بالاشتراك في الاسم ولم يتأمل واحد منهم المباعدة في ماهية نبات عيدانه طولها أربع أصابع لاطئة مع الأرض وفي ماهية شجرة من عظام الشجر! وخاماسوقي<sup>(8)</sup> هذا وقفت على نباته بظاهر القاهرة بالمطرية وبعين شمس أيضا ، وهي على الصفة التي ذكرها ديسقوريدوس سواء - الجامع ، 45/2 .

( = ) لكلرك : الجامع ( ترجمة ) ، ف 439 ، Dic. Lat. Fr. ، p. 298 ، M.M.D. ،

1/LX

811 - خَامَايْفَيْطُس<sup>(9)</sup> :

( - ) χαμαίπιτυς (Khamaipitys) .

(3) حرف في ط . بولاق فرسم «نبلص» .

(4) حنين بن اسحاق ، سبق التعريف به ، انظر التعليق 234 في مقدمة هذا العمل .

(5) ورد الحديث عن التين - واسمه اليوناني «سوقي» - في «المقالات الخمس» : المقالة الأولى ، الفقرة 144 ، ص ص 121 - 123 .

(6) في ط . بولاق «سوقي» وهو تحريف .

(7) سبق التعريف به ، انظر التعليق 109 في حرف الألف .

(8) انظر التعليق 2 . (9) حرف في ط . بولاق ، فرسم «خامانيطس» .

( × ) يونانية .

( + ) ابن البيطار ، 748 .

( : ) «تأويله صنوبر» الأرض . وهو الكمايفيطوس<sup>(\*)</sup> - الجامع ، 46/2 .

( = ) Dozy. Supp. ، 2 487 ، تحفة ، ف 217 ، Dic. Lat. Fr. ، p. 298 ، شرح .

ف 190 ، XXXVII ، 2 222 ، 154 ، LII ، M.M.D. ،

( / ) انظر مادة «كمايفيطوس» . ( عدد 1686 ) .

812 - خَامَايْفَيْطُس<sup>(10)</sup> :

( - ) χαμαίκισσός (Khamaikissós) .

( × ) يونانية .

( + ) ابن البيطار ، 738 .

( : ) «ديسقوريدوس» : هو نبات له ورق شبيه بورق سنبل الحنطة الا أنه أطول

منه وأدق . وهو كثير وله قضبان طولها نحو من شبر مملوءة من ورق القضبان خمسة أوستة مخرجها من الأرض وله زهر أبيض شبيه بالخيري<sup>(\*)</sup> الا أنه أصغر منه مر شديد المראה وأصل أبيض دقيق لا ينتفع به في الطب وينبت في العمارات - الجامع ، 45/2 .

( = ) Dic. Lat. Fr. ، p. 298 ، M.M.D. ، 1/LVIII ،

813 - خَامَايْفَيْطُس<sup>(11)</sup> :

( - ) χαμελαία (Khamelaia) .

( × ) يونانية .

( + ) ابن البيطار ، 743 .

( : ) «تأويله باليونانية زيتون الأرض وهو المازريون» . ولقد غلط كثير من المفسرين

في قولهم ان المازريون<sup>(\*)</sup> هو أسد الأرض ، وهذا تفسير الخامالاون<sup>(\*)</sup> الأسود أحق به ( ... ) . وسبب غلطهم في ذلك الاشتراك في الاسماء اليونانية في بعض صور الحروف ولم يفرقوا بين خامالالا<sup>(11)</sup> وبين خامالاون<sup>(\*)</sup> - الجامع ، 46/2 .

(10) رسم في ط . بولاق «خاماقيس» .

(11) رسم في ط . بولاق «خامالاء» .



(=) تحفة ، ف 267 ، *Dic. Lat. Fr.*, p. 298 ، شرح . ف 222 وف 237 ،  
M.M.D., 1/LX

(•) مادة «زيتون الارض» . (ف 1148) .

814 - خاماللون :

(-) *χამαίλέων* (Khamailéon).

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 740 .

(:) «هو الدابة المعروفة بالحرباء» عن كثير من التراجمة - الجامع ، 46/2 .

(=) *L/B*, p. 446 ، تحفة ، ف 52 ، *Dic. Lat. Fr.*, p. 298 ، شرح . ف 165 وف 237 ، *M.M.D.*, 1/235, 2/L, LII

(•) مادة «اسد الأرض» ، (ف 81) ، وهي ترجمة معنوية ؛ ومادة «حرباء» .

(ف 662 ، انظر المادة عدد 794 في معجمنا) . وهي ترجمة حرفية .

815 - خاماللون لوقس :

(-) *χამαίλέων λευκός* (Khamailéon leukós).

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 741 .

(:) «معنى لوقس باليونانية أبيض» ، وهو الاشخيص بالعربية ، وبمعجمة الأندلس بكشراية<sup>(12)</sup> وبالبربرية أداد\* بذالين مهملتين - الجامع ، 46/2 .

(=) *BASSET*, p. 5 ، تحفة ، ف 52 ، *M.M.D.*, 1/LVI

816 - خاماللون مالس :

(-) *χამαίλέων μέλας* (Khamailéon mélas).

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 742 .

(12) يرسمه ابن البيطار «بشكرين» أيضا ، انظر هذه المادة ، (عدد 489) .

(:) «يراد به الخاماللون\* الأسود . وهو الاداد\* الاسود أيضا بالبربرية . وهو قتال . ويعرفه البربر بالوحيد لأنه إذا نبت بأرض لم يطلع فيها سواه . ومن أجل ذلك سماه بعض علمائنا أسد الأرض . وهذا النبات كثير بإفريقية مشهور بها بما ذكرت وخاصة بموضع من أعمال باجة القيروان تسمى عزرة<sup>(13)</sup> فانه ينبت عندهم كثيرا ويقتلون به السباع بأن تؤخذ أصوله . تدق وتوضع في بطن بعض البهائم ويرمى به في طرق السباع ، فأني حيوان أكل منها قتله وحيا» - الجامع ، 46/2 .

(=) *M.M.D.*, 1 XLVI, 88 ، *BASSET*, p. 5

817 - خامالوقي :

(-) *χάμαίλευκη* (Khamailéukē).

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 737 .

(:) (لم يعرفه) - الجامع ، 45/2 .

(=) *M.M.D.*, 3/IV ، *Dic. Lat. Fr.*, p. 298

(/) الرسم الذي أورده لكرك لهذا المصطلح هو «خامالوقي» بالباء . ولاحظ أنه وجده في المخطوطات باللام ، «خامالوقي» ، وقد ورد بهذا الرسم في بعض المخطوطات اليونانية لنص ديسقوريدوس أيضا ، ففضل إصلاحه لأن الرسم القديم ليس صحيحا . وقد فضلنا بدورنا الإبقاء على الرسم الاصلي للمصطلح كما وجد في المخطوطات ، والملاحظ أن هذه المادة لم ترد في النص المطبوع من «المقالات الخمس» ، وقد وردت في

(13) يوجد في هذا الموضع اختلاف بين ط . بولاق والترجمة الفرنسية . فقد ترجم لكرك هذه الجملة كما يلي :

«Elle est abondante dans les environs de Bédja et de Kairouan, où on l'appelle عزرة»  
فقد اعتبر هذا النبات موجودا في «باجة» و«القيروان» وأن اسمه هو «عزرة» . وقد أكد في تعقيبه على هذه المادة ذلك وكان قد فعل ذلك في تعقيبه على مادة «ارجيقته» (ف 49 . المادة 105 في معجمنا) . أما ط . بولاق فقد حُرف فيها اسم «باجة» فرسم «ناحية» . وأما عن «عزرة» فإن قراءة ط . بولاق أصح ، لأن «عزرة» اسم موضع لا يزال موجودا حتي اليوم قرب مدينة باجة التونسية .

النص المخطوط الذي عندنا - مخطوطة باريس - بنفس الرسم القديم أي «خامالوقي» باللام (ص 96 وجه ، الفقرة 121) . أما في ط . بولاق فقد رسم المصطلح رسماً محرفاً . وهو «خالوماقي» .

818 - خاماميلن :

(-) χαμαίμηλον (Khamaimēlon) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 745 .

(:) «تأويله باليونانية تفاح الأرض ، وهو البابونج<sup>14</sup>» - الجامع ، 46/2 .

(=) Dic. Lat. Fr., p. 298 ، شرح . ف 39 وف 179 ، 3/III ، M.M.D..

(•) مادة «تفاح الأرض» ، (ف 418) .

(%) انظر مادة «خاماليس» أيضا ، (عدد 841) .

819 - خراطين :

(-) خراتين .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 789 ، الجزائري ، 908 ، كليرفيل ، 8018 .

(:) 1 - ابن البيطار : «(جالينوس) : وهي الديدان التي إذا حفر الانسان أو حرث في الفدان وجدها تخرج من الأرض» - الجامع ، 57/2 .

2 - الجزائري : «هي دود كحيات البطن ، توجد في الطين اذا حفر عليها ، واذا أخذت من البحر جرمظ<sup>(14)</sup> ، هكذا يسميها الصيادون عندنا (...) ، ويقال لها أحناش<sup>(15)</sup> الأرض وعروق الأرض» - كشف ، ص 71 .

(=) ادي شير ، ص 53 ، غرائب ، ص 225 .

(%) ذهب مترجما التحفة (ف 416) الى أن المصطلح عربي خالص من مادة

(14) كذا عند لكلرك ، ورسم في ط . الجزائر «حرمط» بالحاء المهملة .

(15) كذا عند لكلرك ، وقد ورد في ط . الجزائر «حنش» .

«خرط» استعمل في صيغة الجمع ، وقد ذهبنا مع ادي شير في اعتبار المصطلح أعجمياً لأننا لم نعث عليه في مادة «خرط» في «لسان العرب» ، ووجدناه في مادة «خرطن» وقال عنه اعتماداً على الأزهرى : «ولا أحسبها عربية محضة» - (816/1) .

820 - خريز :

(-) خريزه .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 780 ، الجزائري ، 932 .

(:) 1 - ابن البيطار : «هو البطيخ<sup>16</sup>» - الجامع ، 57/2 .

2 - الجزائري : «هو البطيخ<sup>16</sup> بالفارسي» - كشف ، ص 74 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 185 ، ادي شير ، ص 52 ، غرائب ، ص 225 ،

المنجد : الفصل ص 110 .

821 - خريق :

(-) خريق .

(×) فارسية .

(+) الجزائري ، 910 ، كليرفيل ، 2410 .

(:) «أعرفه ، عروقه رقاق ، وقيل نبات ورقه كورق لسان الحمل أسود وأبيض»

- كشف ، ص 71 .

(=) ادي شير ، ص 52 ، شرح ، ف 399 ، غرائب ، ص 225 .

(%) يرى مترجم الشرح أن أصل المصطلح سرياني ، لكنه غير متأكد من ذلك ،

وقد افترض أصلين : «ḥūrbak nā» أو «ḥūrbēkānā» ، وذكر أيضا أن المصطلح العربي

قد يكون دخيلاً من لغة أخرى .

822 - خريق (أبيض) :

(-) و (×) و (=) و (%) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 772 ، الجزائري ، 911 ، كليرفيل ، 6639 .

(:) 1 - ابن البيطار : «(ديسقوريدوس) : هو نبات له ورق شبيه بورق النبات

الذي يقال له لسان الحمل<sup>(16)</sup> أو ورق النبات الذي يقال له طوطن أغريون<sup>(17)</sup> ومعناه السلق البري . إلا أنه أقصر منه وأميل إلى السواد وزهره أحمر اللون وله ساق طولها نحو من أربع أصابع مضومة جوفاء إذا ابتداء أن يخف بتفشر . وعروق كثيرة دقاق مخرجها من رأس واحد صغير مستطيل شبيه بالبصلة المستطيلة وينبت في مواضع جبلية - الجامع ، 54/2 .

2 - الجزائري : (لم يعرفه) - كشف ، ص 71 .

823 - خريق (أسود) :

(-) و (×) و (=) و (٪) : انظر مادة «خريق» ، (عدد 821) .

(+) ابن البيطار : 773 ، كلزيفيل ، 6640 .

(:) «(ديسقوريدوس) : (...) هو نبات له ورق أخضر شبيه بورق الدلب إلا أنه أصغر منه مائل إلى ورق النبات المسمى سفندوليون<sup>٢</sup> وهو أكبر تشريفاً من ورق الدلب وأشد سواداً وفيه خشونة ولهذا النبات ساق قصيرة وزهر أبيض فيه شيء من لون الفرفير<sup>٣</sup> وشكله شبيه بشكل العنقود وفيه ثمرة شبيهة بحب القرطم<sup>٤</sup> (...) وله عروق دقاق سود مخرجها من أصل واحد كأنه رأس بصلة (...) وينبت في المواضع الخشنة وعلى التلول في أماكن يابسة<sup>(18)</sup>» - الجامع ، 54/2 - 55 .

824 - خرطال :

(-) (Khörtarion) χόρταριον .

(×) يونانية .

(16) بالأصل «شبيه بورق الابورس لوقش والنبات الذي يقال له لسان الحمل» ، وحذفنا «الابورس لوقش» لأنها بدت لنا زائدة لأنه الاسم اليوناني للخريق الأسود وليس نباتاً آخر ، والملاحظ أن لكلرك لم يورد فقرة ديسقوريدوس في ترجمته ، وقد أصلحنا الجملة من «المقالات الخمس» ، ص 354 ، ومخطوطها ، ص 98 وجه .

(17) بالأصل «طوطا وعريون» وهو تحريف . وقد ورد المصطلح في المطبوع من «المقالات الخمس» (ص 354) «طوطن» فقط ، وفي المخطوط ورد كاملاً كما أثبتناه ، والمصطلح يوناني أصله (teũtton agrion) وهو السلق البري : انظر تحفة ، ف 397 .

(18) بالأصل - في ط . بولاق - «وفي أماكن خشنة» ، والإصلاح من «المقالات الخمس» ، ص 360 .

(+) ابن البيطار ، 775 .

(:) «ويسمى بالفارسية القرطان<sup>٥</sup> . (ديسقوريدوس) : هو نبات له قصبه وورق يشبهان قصب الخنطة وورقها ، وقصبته ذات عقد وفي طرف قصبته في رأسه ثمر شبيه بالزرا<sup>(19)</sup> في غلف مقسومة بقسمين قسمين» - الجامع ، 56/2 .

(=) الكرمل : الكلم اليونانية ، ف 121 ، ادي شير . ص 53 .

(٪) ذهب ادي شير إلى أن المصطلح فارسي الاصل ، وأصله الفارسي هو «خرطال» . وقد ذهبنا مع الكرمل لأن المقابل الفارسي لهذا المصطلح هو «القرطان» كما ذكر ابن البيطار . فالأصل اليوناني - لذلك - أقرب إلى الصواب . ثم إن مترجم الشرح (ف 118) قد ذهب إلى أن المصطلح عربي خالص واعتراض على أن يكون من الفارسية . 825 - خرقي<sup>(20)</sup> :

(-) خرّبا .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 784 .

(:) «هو الجلبان<sup>٦</sup>» - الجامع ، 57/2 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 784 ، ادي شير ، ص 53 .

(٪) الاصل الفارسي الذي ذكره لكلرك هو «خرّبي» .

826 - خرّقطان :

(-) خرّقطان .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 787 .

(:) «قيل إنه البنتومة<sup>٧</sup>» - الجامع ، 57/2 .

(=) Dozy, Supp., I/366 .

(19) ورد في ط . بولاق «الراقي» ، وهو تحريف ، والإصلاح من لكلرك .

(20) رسم في ط . بولاق «خرقي» بالالف المثناة .

827 - خَرْكُوش :

(-) خَرْكُوش .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 778 .

(:) « هو لسان الحمل في بعض التفاسير » - الجامع ، 57/2 .

(=) Dozy, Suppl., 1:366 .

828 - خَرْم :

(-) خَرْم .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 777 .

(: ) « زعم الرازي<sup>(21)</sup> في الحاوي أنه الدواء المسمى باليونانية اسطراطيقوس<sup>(22)</sup> وهو الحالي (...) ، ومنهم من زعم أنه الدواء المسمى باليونانية لنخيطس<sup>(23)</sup> . وهذا الدواء ترجمه ابن جلجل<sup>(24)</sup> بسراج القطرب (...) . وفي مفردات الشريف<sup>(25)</sup> : الخرم دواء لم يذكره ديسقوريدوس ولا جالينوس ، وذكر ابن وحشية<sup>(26)</sup> أنه نبات ينبت في البساتين ذو أوراق قليلة<sup>(27)</sup> العرض يحمل على زهر متفرق الورق ولونه بنفسجي بل هو أحسن من لون البنفسج<sup>(28)</sup> له رائحة حسنة ، وهو كثير بأرض الفرس » - الجامع ، 57-56/2 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 179 ، ادي شير ، ص 54 ، غرائب ، ص 225 .

(21) سبق التعريف به ، انظر التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

(22) انظر مادة « اسطراطيقوس » في معجمنا ، (عدد 157) .

(23) وردت هذه الترجمة مكررة في ط . بولاق .

(24) سبق التعريف به في التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول .

(25) سبق التعريف به في التعليق 166 في حرف الألف .

(26) سبق التعريف به في التعليق 113 في حرف الألف .

(27) بالأصل « قليل » ، والاصلاح من لكرك .

829 - خَرْشَبَاش :

(-) خَرْشَبَاش .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 781 .

(:) « زعم قوم انه المشكطرامشير<sup>(28)</sup> وليس به والصحيح أنه المرماحور<sup>(29)</sup> »

- الجامع ، 57/2 .

(=) Dozy, Suppl., 1:367 ، ادي شير ، ص 52 .

830 - خَرْسُغُونِي<sup>(30)</sup> :

(-) (Khrysokômê) χρυσόκομη .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 774 .

(: ) « وتأويله باليونانية رأس الذهب . (ديسقوريدوس) : هو نبات له قضيب طوله<sup>(31)</sup> نحو من شبر وجمته كأنها رأس مستدير وهي شبيهة نجمة الزوفا<sup>(32)</sup> وأصل دقيق مثل<sup>(33)</sup> أصول الخريق<sup>(34)</sup> الأسود وعليه زغب وليس بكريه الطعم وفي طعمه حلاوة مع قبض وله رائحة شبيهة برائحة السرو<sup>(35)</sup> . وينبت في مواضع ظليلة ومواقع صخرية » - الجامع ، 56/2 .

(=) M.M.D., 1/LV : Dic. Lat. Fr., p. 303 .

831 - خَرْسُغُون<sup>(33)</sup> :

(-) (Khrysógōnon) χρυσόγονον .

(×) يونانية .

(28) بالأصل « المشكطرامشير » ، وهو تحريف .

(29) في ط . بولاق « المرماجوز » ، والاصلاح من لكرك .

(30) رسم في ط . بولاق « خرسوقومي » .

(31) بالأصل « قضب طولها » ، والاصلاح من لكرك ومن « المقالات الخمس » (ص 328) .

(32) بالأصل « بمثل » والباء زائدة . (33) رسم في ط . بولاق « خرسوماعالي » .

(+) ابن البيطار . 776 .

( : ) « (ديسقوريدوس) : ( ... ) هو نبات له ورق شبيه بورق البلوط<sup>34</sup> وهو مجتمع النبات وله زهر شبيه بزهر الصنف الذي يستعمل في الاكاليل من النبات الذي يقال له فلومس<sup>34</sup> وأصله شبيه بالشلجمة<sup>35</sup> باطنه أحمر شديد الحمرة وحمرة كحمرة الدم وظاهره أسود » - الجامع : 56/2 .

(=) M.M.D. 1 LX .

832 - خَرْسُوفَلَا<sup>(36)</sup> :

(-) (Khrysókolla) χρυσόκολλα .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 782 .

( : ) تأويله غراء الذهب . وهو لحام الصاغة » - الجامع ، 57/2 .

(=) تحفة . ف 401 ، شرح ، ف 383 .

(●) مادتا «لحام الذهب» ، (ف 2016) و«لِزاق الذهب» ، (ف 2020) .

(%) انظر مادة «كروسقلا» ، (عدد 1627) .

- خرونيون (فاناقس) :

(+) ابن البيطار ، 1664 .

(-) انظر مادة «فادقس خرونيون» ، (عدد 1354) .

833 - خَسْرُودَارُوَا :

(-) خَسْرُودَارُوَا .

(×) فارسية .

(+) الجزائري ، 918 .

( : ) «هو الخولنجان<sup>36</sup> القصبي» - كشف ، ص 73 .

34 رسم في ط . بولاق «قلونس» والإصلاح من «المقالات الخمس» (ص 328) .

35 انظر مادة «شلجم» في معجمنا ، (عدد 1190) .

36 رسم في ط . بولاق «خروشوقلا» بالشين المعجمة .

(=) ادي شير ، ص 50 ، شرح ، ف 398 ، غرائب . ص 225 .

834 - خُشْكَاَر :

(-) خُشْكَاَر .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 800 .

( : ) «هو الدقيق الذي لم تنزع نخالته» - الجامع . 61/2 .

(=) ادي شير ، ص 55 ، غرائب . ص 255 .

835 - خُشْكِرِيْشَة :

(-) (Eskhārōsis) ἐσχάρωσις .

(×) يونانية .

(+) كليرفيل . 5203-5204 .

(=) Dozy. Supp., 1/291 .

(%) انظر أيضا مادتي «نخشكر» (عدد 641) و«مخشكرات» (عدد 1813) .

836 - خُشْكُنَان :

(-) خُشْكُنَانَه .

(×) فارسية .

(+) كليرفيل ، 1671 .

(=) Dozy. Supp., 1/373 .

837 - خُشْكُنَجِين :

(-) خُشْكُنَاكِين .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 798 .

( : ) «(المجوسي)<sup>37</sup> : هو غسل يابس يجلب من بلاد فارس ، له رائحة دوائية»

37 سبق التعريف به ، انظر التعليق 206 في حرف الألف .

... الجامع . 61/2 .

(=) البيروني : صيدنة . ص 264 . الانطاكي : التذكرة . 126/1 . Dozy .  
Suppl. 1 373 . لكلوك : الجامع (ترجمة) . ف 798 .  
838 - خلباني :

(-) (Khalbānē) χαλβάνη .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 818 .

(:) «هو القنّة»<sup>(38)</sup> باليونانية - الجامع . 69/2 .

(=) تحفة . ف 353 . شرح . ف 339 . 150 . M.M.D. .

(%) يرى مترجم الشرح ان المصطلح اليوناني سامي الاصل . من العبرية «helbēna»

أو السريانية «halbēnita» .

839 - خلر :

(-) خلر .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 817 .

(:) «هو الجلبان»<sup>(39)</sup> (...) . أول الاسم خاء مضمومة معجمة ثم لام مشددة مفتوحة

ثم راء مهملة - الجامع . 69/2 .

(=) ادي شير . ص 56 . شرح . ف 80 .

840 - خلنج :

(-) خلنك .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 814 ، الجزائري . 931 .

(:) 1 - ابن البيطار : «(أبو عبيد البكري)<sup>(39)</sup> : هذا الاسم يقع عندنا بالأندلس

(38) كذا عند لكلوك ، وهو الصحيح ، ورسم «القت» في ط . بولاق .

(39) سبق التعريف به ، انظر التعليق 63 في حروف الألف .

على الشجرة التي يصنع من أصلها فحم الحدادين ويسمى باليونانية أريقتى<sup>(40)</sup> . لها  
أغصان طوال مقدار قامة الإنسان ، ذات هذب أصغر من هذب الطرفاء بين اللدونة  
والخشونة ، وزهره صغير الى الحمرة وفيها غيرة وهي لطيفة في شكل المحجمة في جوفها  
شعيرات من لونها ، في رأس كل شعيرة حبة هيئة لطيفة ألطف من حب الخردل  
فرفيرة اللون قد فرعتها واحدة في وسطها حتى خرجت من كمام الزهرة . ومنه صنف  
آخر أبيض النور إلا أنه ألطف من نور الأول مقداراً والشكل واحد - الجامع .  
68/2 .

2 - الجزائري : «شجر ورقه يقرب من الطرفاء قيل أن منه يصنع فحم الحدادين  
في بلادنا ، وزهره أحمر وأبيض وأصفر وحبه كالخردل» - كشف . ص 74 .  
(=) الجواليقي : المغرب ، ص 184 ، ادي شير . ص 56 ، غرائب . ص 226 ،  
المنجد : المفضل ، ص 195 .

841 - خماامليس :

(-) (Khamaimēlis) χαμαιμηλίζ .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 922 .

(:) «هو البابونج» ، وهو تفاح الارض - كشف ، ص 74 .

(=) شرح ، ف 39 .

(•) مادة «تفاح الارض» ، (ف 888) .

(%) انظر مادة «خاماميلن» ، (عدد 818) .

842 - خماهان :

(-) خماهان .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 822 .

(40) حروف في ط . بولاق فرسم «ارقتى» والمصطلح يوناني أصله : «(éreikē) «ἐρεϊκή» .

(41) سبق التعريف به ، انظر التعليق 150 في حروف الباء .

( : ) «هو الصندل ° الحديدي . (التميمي) <sup>(41)</sup> في المرشد : هو من قسم الحديد . وهو حجر أسود حالك كثير الماء غير شفاف ثقيل بارد المزاج . وهو صنفان : ذكر وأنثى . فالذكر منها شديد الصلابة قليل الماء كدور الجواهر إذا حلك بالماء على المسن يخرج محكة أصفر كلون الزرنخ ° . وأما الأنثى فانه أقل صلابة من الذكر وأنعم جوهرًا وأشف . وإذا حلك الفص منه كان أكثر ماء وأحسن جوهرًا من الذكر» - الجامع . 76/2 .  
(=) MULLER, Minéralogie, p. 216 : Dozy, Suppl., I 403 : الكرمل :

النخب . ص ص 89-90 .

843 - خَمْخَمْ :

(-) خَمْخَمْ .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 823 .

( : ) «زعم الغافقي انه الدواء المسمى باليونانية أرغاموني ° (...) ولست أرى ذلك صحيحًا لأن الخَمْخَمْ عربي وليست ماهيته شبيهة بماهية أرغاموني ° . وفي كتاب الرحلة لأبي العباس النباني <sup>(42)</sup> : هو اسم عربي بالحجاز لبنات شكله شكل الأنجرة ° السوداء المسماة حشيشة الزجاج ويسمى عند آخرين انجرة ° حرشاء <sup>(43)</sup> إلا أنه أشد خضرة منها ، وأغصانه حمر كأغصانها إلا أنه أصلب ومنايته الوديان والمسيل ، وعليه شوك دقيق لصاق بكل ما يتعلق به من ثوب أو غيره (...) وزهره كزهره وثمر تلك الحشيشة وطعمه تَفِيَّةٌ . (المؤلف) : كثيرًا ما تكون هذه النبتة بظاهر القاهرة تحت الجبل الأحمر في مسيل هناك وبقر من قلعة الجبل وهي كثيرة جدًا . وقد زعم بعض الرواة أن الخَمْخَمْ هو لسان الثور وليس كذلك وإنما هو الذي ذكره صاحب الرحلة <sup>(42)</sup> . وأما من قال إنه لسان الثور فوهم فيه من قبل اشتراكها في صورة حروف الاسم إلا أن لسان الثور تُسمِّيهِ أهل الشرق وديار بكر حمحم بالخائين المهملتين وهذه النبتة التي أثبتناها هنا بصفحتها يقال لها حمحم بالخائين المعجمتين» - الجامع . 77/2 .

(42) سبق التعريف به ، انظر التعليق 10 في الفصل الثاني من القسم الأول .

(43) كذا عند لكرك ، وفي ط . بولاق «جرشاء» بالجم المعجمة .

(=) ادي شير . ص 57 .

844 - خَنْدُرُوس :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «خندروس» (عدد 802) .

(+) ابن البيطار . 825 .

( : ) «(ديسقوريدوس) : هو صنف من زاء <sup>(44)</sup> الذي له حبتان» - الجامع .

78/2 .

845 - خَنْدَرِيلِي :

(-) (Khondrilē) χονδρίλη .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 823 .

( : ) «هو نوع من الهندبا ° البري ، وقيل هو اليعضيد . (ديسقوريدوس) : هذه شجرة يشبه ورقها ورق الهندبا ° البري ، وثمره وساقه وزهره . لذلك زعم بعض الناس أنه صنف من الهندبا ° البري ، وورقه وساقه وأصله أرق من الهندبا ° البري توجد على أغصانه صمغة مثل المصطكى ° في عِظَم الباقلا» - الجامع ، 77/2 .

(=) M.M.D., I, 135 ; L.B. p. 443 .

846 - خَوْزَزَهْرَج :

(-) خَرْزَهْرَه .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 833 .

( : ) «معناه بالفارسية سم الحمار ، وهو الدقلى °» - الجامع ، 80/2 .

(=) لكرك ، الجامع (ترجمة) ، ف 833 .

847 - خُولَنْجَان :

(-) خُولَنْجَان (من «kulanga»).

(44) في ط . بولاق «راء» وهو تحريف ، والاصلاح من لكرك .

(×) فارسية . (من السنسكريتية) .

(+) ابن البيطار . 829 ، الجزائر . 906 .

(: ) 1- ابن البيطار : «عروق مُتَشَعِّبَةٌ ذات عقد لونها بين السواد والحمرة شبيهة بأصول النوع الكبير من السعد المسمى بعجمية الأندلس يُنَجِّه<sup>(45)</sup> . وهذه العروق حريفة الطعم تجلب إلينا من الهند وفيها عطرية» - الجامع . 79/2 .

2- الجزائري : «وهو عندنا صنفان . قصبي ولم أر من نص عليه . والعقري . والكلام عليه : هو عروق حمر حادة الرائحة والمذاق» - كشف . ص 70 .

(=) ادي شير . ص 57 ، تحفة . ف 411 ، شرح . ف 398 ، غرائب . ص 226 .

848 - خُونْسِيَاوُشَان :

(-) خُون سِيَاوُشَان .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 832 .

(: ) «معناه بالفارسية دم الاخوين» - الجامع . 80/2 .

(=) البيروني : صيدنة . ص 194 ، لكلوك : الجامع (ترجمة) . ف 832 .

849 - خِيَار :

(-) خِيَار .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 835 ، كليرفيل ، 2995 .

(: ) (لم يعرفه) - الجامع . 80/2 .

(=) ادي شير ، ص 58 ، غرائب ، ص 226 .

(%) ذكر مترجم الشرح في موضوعين اثنين (ف 387 وف 388) أن «خيار» عربي

محض وقد ذهبنا مع ادي شير في اعتبار المصطلح أعجميا فارسيا لأن بعض اللغويين

العرب القدامى قد ذهبوا نفس المذهب (انظر ابن منظور : اللسان . 927/1 - مادة خير- . والسيوطي : المزهر . 284/1) .

850 - خِيَار (ماء ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار . 2071 .

(: ) (لم يعرفه) - الجامع . 136/4 .

851 - خِيَارَشَبَر<sup>(45)</sup> :

(-) خِيَارَشَبَر .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 836 ، الجزائري ، 919 ، كليرفيل ، 2211 .

(: ) 1- ابن البيطار : «(أبو العباس النبائي)<sup>(46)</sup> في كتاب الرحلة : هو شجر معروف وثمره مألوف بمصر واسكندرية وما والاها كثير . ومنها يحمل الى الشام . وهو أيضا بالبصرة كثير ومنها يحمل الى المشرق والعراق ، شجرة كَقَدَر شجرة الجوز\* وورقه كورقه الا أنه أصغر قليلا وأطرافه حادة وهو أصلب من ورق الجوز\* وفيه شبه من ورق الشاهبلوط\* ويزهر زهرا عجيبا لم تر عيني مثله جمالا وحسنا في خلقته وذلك انه يخرج من بين تضاعيف الورق في شهر سبتمبر وهو في عرجون طوله نحو من ذراع يخرج في جهاته الأربع عروق في طول الإصبع تَتَفَتَح أطرافها عن زهر يسميني الشكل في قدره خمس ورقات في كل زهرة في نهاية الصفرة فيأتي شكل العرجون وهو متدل بين تضاعيف الأغصان كأنها ثريا مَسْرُوجَة . وهذا الزهر إذا آن أن يخرج الثمر يستحيل لونه الى البياض ويدوي ويسقط وتبرز أنابيب القضب الشنبرية على الشكل المعروف منها الطويل ومنها القصير عناقيد كعناقيد الخرنوب تتدل كأنها العصي شديدة الخضرة ثم تسود إذا انتهت» - الجامع . 81/2 .

(45) رسم عند لكلوك «خيارشبار» ، وهو تحريف .

(46) سبق التعريف به .

(45) رسم في ط . بولاق مهمل من النقط ، والمصطلح لاتيني أصله «juncia» - انظر :

Dozy, Supp., 1/654 ؛ SIMONET, Glosario, pp. 618-619 ؛ شرح ، ف 274 .



2 - الجزائري : « هو خروب الهند » - كشف : ص 73 .

(=) Dozy, Supp., 1/789 : ادي شير . ص 59 : شرح . ف 387 : غرائب . ص 226 .

(/) رسم ادي شير الاصل الفارسي « خيار جنبر » .

852 - خَيْرُ بَوَا :

(-) خَيْرُ بَوَا .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 839 .

(:) « (ابن سينا)<sup>(47)</sup> : هو حب صغار مثل القاقلة يجلب من السفالة » - الجامع .

82/2 :

(=) ادي شير ، ص 59 .

853 - خَيْرِي :

(-) خَيْرُو .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 837 : الجزائري ، 926 .

(:) 1 - ابن البيطار : « (ديسقوريدوس) : هو نبات معروف ، وله زهر مختلف

بعضه أبيض وبعضه فرفيري وبعضه أصفر » - الجامع ، 82/2 .

2 - الجزائري : « هو الخيلي ، ثلاثة أصناف ، أصفر وأبيض وفرفيري وهو

الازرق » - كشف ، ص 74 .

(=) ادي شير ، ص 59 : تحفة ، ف 422 : شرح ، ف 394 ،

M.M.D., 1/152 : المنجد : المفصل ، ص 30 .

854 - خَيْرِي (دهن ال) :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 915 .

(:) (لم يعرفه) - الجامع ، 108/2 .

855 - خَيْرَزَان (بلدي) :

(-) خَيْرَزَان .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 840 .

(:) « شجارو الأندلس بسمون بهذا الاسم الآس\* البري المذكور في [المقالة]

الرابعة من [كتاب] ديسقوريدوس » - الجامع ، 83/2 .

(=) ادي شير ، ص 54 : غرائب ، ص 226 .

856 - خَيْشْفُوج<sup>(48)</sup> :

(-) خَيْشْفُوج .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 839 .

(:) « هو حب القطن » - الجامع ، 83/2 .

(=) ادي شير ، ص 54 .

(48) رسم في ط . بولاق «خشفوج» .

(47) سبق التعريف به ، انظر التعليق 36 في الفصل الثالث من القسم الأول .

859 - دادي (رومي) :

(-) δαδός (Dadòs).

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 844 .

(:) «هو الهيوفاريقون»<sup>(2)</sup> عن حنين<sup>(3)</sup> - الجامع . 86/2 .

(=) لكرك : الجامع (ترجمة) . ف 1417 (383/2) ، منتخب . ف 236 .

860 - دادين :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «دادي» (عدد 857) .

(+) الغافي . 236 .

(:) «ويقال دادي»<sup>\*</sup> . هو شجر معروف عندنا بهذا الاسم . وهو شجر عظيم له ورق مستدير كورق الخبازي إلا أنه أمتن وأصلب وأشد ملاسة . وله زهر أحمر علكي اللون يظهر في الربيع قبل خروج الورق بتكاثف على الاغصان حتى لا يكاد يبدو منها شيء . وله خروب صغير في قدر أصبع لاطية فيها حب عدسي الشكل خمري اللون . وزعم قوم أن هذه الشجرة هي الدادي<sup>\*</sup> الذي يخمر به الأنبة في العراق . يجمع زهره ويجعل في الشراب فيشتد سكره ويؤكل زهره أبيض . ويتنقل عليه ما دام غضا . وزعم آخرون أن الدادي<sup>\*</sup> الذي يجعل في النبيذ إنما هو حب كحب الشعير إلا أنه أرق وأطول أدكن اللون الى السواد ما هو . مر الطعم يجعل في نبيذ التمر في بغداد (...) وذكر هذا ابن سينا<sup>(4)</sup> وغيره . وزعم بعضهم انه الاشخيص الأسود ، وقال حنين<sup>(4)</sup> إن الهيوفاريقون<sup>\*</sup> هو الدادي<sup>\*</sup> الرومي وأصله بالبربرية اذاد<sup>\*</sup> . والدادي<sup>\*</sup> أيضا مصابيح تتخذ من الخشب الدسم الخفيف كخشب بعض أصناف الصنوبر (...) وتسمى هذه المصابيح الدادي<sup>\*</sup> وأصل هذه الكلمة بالرومية طاطس<sup>(5)</sup> . والدادي<sup>\*</sup> هو أيضا القطران الصافي الذي يسمى أيضا دادي<sup>\*</sup> - منتخب ، ص 111 .

(2) سبق التعريف به ، انظر في مقدمة عملنا التعليق 242 .

(3) انظر التعليق عدد 1 . (4) انظر التعليق عدد 2 .

(5) مصطلح يوناني : انظر مادة «دادي رومي» (عدد 859) .

## حرف الدال

857 - دال الجبرونج :

(-) دأنجه ابرونج .

(×) فارسية .

(+) الغافي . 243 .

(:) «ويقال دالنج ابرونج»<sup>\*</sup> . وهو الحب الذي يعرفه الصيادلة عندنا بالفلفل الأبيض وهو معروف بالمشرق بهذا الاسم - منتخب . ص 113 .  
(=) لكرك : الجامع (ترجمة) . ف 847 .  
(%) انظر مادة «دالنج ابرونج» (عدد 870) .

858 - دادي :

(-) δάδιον (Dadion).

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 843 .

(:) «(ابن سينا)<sup>(1)</sup> : هو حب مثل الشعير ، أطول وأدق ، أدكن اللون ، مر الطعم» - الجامع ، 86/2 .

(=) ادي شير ، ص 69 ، منتخب ، ف 236 ، شرح ، ف 86 .

(%) أ ) انظر المادتين الموالتين .

ب) ذهب ادي شير الى أن الاصل الاعجمي لهذا المصطلح فارسي ، هو «دادي» .

(1) سبق التعريف به ، انظر التعليق 36 في الفصل الثالث من القسم الأول .

861 - دَارُشَيْشَغَان<sup>(6)</sup> :

(-) دَارُ شَيْشَغَان .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 842 ؛ الجزائري ، 239 .

( : ) 1- ابن البيطار : « هو القندول ، بالبربرية أُرُوزِي<sup>(7)</sup> (...) .( الشريف )<sup>(8)</sup> : هو عود البرق ، وهو نوع من أنواع الجولق<sup>(9)</sup> وفي نباته شبه من نبات الزم لا أنه يَدُوح<sup>(10)</sup> ولا يقوم على الأرض أكثر من ذراع ونصف . وهي قضبان دقاق صلبة أطرافها حادة كالشوك ، وله على القضبان أوراق خفية متباعدة ولا تكاد تبين للنظر ، وله زهر أصفر فاقع عطر الرائحة ، وله أصل خشبي أسود (...) ويسمى بإفريقية عود البرق - الجامع ، 85/2 .2- الجزائري : « هو الكندول ، عند أهل العراق هو الرمان البري<sup>(11)</sup> »

- كشف ، ص 46 .

( = ) ادبي شير ، ص 60 ؛ تحفة ، ف 113 ؛ منتخب ، ف 233 ؛ شرح ، ف 88 ؛

M.M.D., 1/107 ، غرائب ، ص 226 .

(٪) انظر المادة الموالية أيضا .

862 - دَارُشَيْشَغَان :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الغافقي ، 233 .

( : ) « هو نوع من الجولق<sup>(12)</sup> متشجر طيب الرائحة ينبت في بعض السواحل ويسمى القندول وبالبربرية أُرُوزِي<sup>(12)</sup> (...) . والدارشيشغان اسم فارسي يسمى بالسريانية قيسادندين<sup>(13)</sup> أي عود السنبل وإنما يريدون به أنه عود تشبه رائحته رائحة السنبل والناس يستعملون عندنا بدله عود الجولق<sup>(14)</sup> بالجم ومنهم من يستعمل زهره وهؤلاء مخطئون لأن القدماء إنما ذكروا أن الجولق<sup>(15)</sup> خشب لا أنه زهر والصحيح أنه نوع من الجولق<sup>(16)</sup> وكان الجولق<sup>(17)</sup> صنف منه ردي (...) . والجولق<sup>(18)</sup> شجر له أصناف كثيرة (...) والدارشيشغان من هذه الأصناف : منه ما هو شوك كله بلا ورق وأغصانه كثيرة قصار تخرج من أصل واحد وهو متدوح كأنه قفة شوك أفرغت في الأرض أخضر كخضرة ورق الكرنب<sup>(19)</sup> ولون أغصانه أحمر الى الفرفرية وفيه عطرية . ومنه ما يقوم على ساق وله خشب غليظ صلب خارجه أصفر وداخله أحمر عطر الرائحة وشوكه حديد دقيق كثيف وقصبان دقاق متدرجة<sup>(20)</sup> في أعلى ساقه ويعلو شجره من القامة ، وبين أضعاف الشوك ورق دقيق جدًا وزهر<sup>(21)</sup> أصفر ذهبي وخراريب صغار فيها ثلاث حبات لاطية لونها أصفر . وينبت في جبال مظلة بالشجر ، ولحبه عطرية عجيبة وهو ألطف من الصنف الذي ذكرناه قبله . وأكثر نبات هذين الصنفين في السواحل (...) . وأما دونش بن تميم<sup>(22)</sup> فإنه قال إن الدارشيشغان عند صيادلة أهل العراق هو شجر الرمان المصري ، وله خشب أصفر صلب غليظ عطر ، وله ثمر يسمى اللب - منتخب ، ص ص 109-110 .

(٪) قد مزج ابن العبري - صاحب المنتخب - في هذه المادة أيضا بين ما أورد الغافقي عنها في القسم الأول - الرئيسي - من « الأدوية المفردة » (ص ص 262-263)

(12) انظر التعليق عدد 7 .

(13) هو مصطلح سرياني ، انظر مادة « قلسيداندين » في هذا المعجم . (عدد 1515) .

(14) بالأصل « متدوحة » ، والاصلاح من « الأدوية المفردة » للغافقي ، ص 289 .

(15) بالأصل « اوزهر » ، والاصلاح من « الأدوية المفردة » للغافقي ، ص 289 .

(16) بالأصل « يونس بن تميم » ، وفي الترجمة الانكليزية « يونس الحارثي » . وما أثبتناه من « الأدوية المفردة » للغافقي ، ص 289 ، ودونش بن تميم قد سبق التعريف به ، انظر التعليق 245 في حرف الباء .

(6) رسم في ط . بولاق « دارشيشغان » بالغين ، وهم رسم صحيح أيضا .

(7) كذا عند لكرك ، وفي ط . بولاق « أزوري » ، وسنرى الغافقي يرسمه « أزوري » أيضا ، والمصطلح بربري : « azezzū » ، انظر تعقيب لكرك على هذه المادة في ترجمة الجامع .

(8) سبق التعريف به في التعليق 166 في حرف الألف .

(9) في ط . بولاق « الخواتق » ، والاصلاح من لكرك .

(10) في ط . بولاق « يدوخ » وهو تحريف .

(11) كذا في الترجمة الفرنسية ، وفي ط . الجزائر « الرمان » فقط .

وبين ما أورد في القسم الثاني - التفسيري - عن الدارشيستان (ص ص 288 - 289).

863 - دارصيني :

(-) دارصيني .

(×) فارسية .

(+) الغافي . 232 ، ابن البيطار . 841 ، الجزائري . 234 .

(: ) 1 - الغافي : « تأويله بالفارسية شجر الصين . (اسحاق بن سليمان) (17) : الدار

صيني على ضرروب : فنه الحقيقي المعروف بدار صيني الصين . ومنه الدون وهو الدار صوص . ومنه المعروف بالقرفة على الحقيقة ومنه (18) المعروف بقرفة القرنفل . فاما الدار صيني الحقيقي فجسمه أشحم وأخضر وأكثر تخلخلًا من جسم القرفة ( كأن لحمه يكون على ثخن الخنصر مع دهنية تظهر منه عند مضغه ودقه . وأما لونه فتوسط بين حمرة القرفة (19) وسواد [قرفة] (20) القرنفل . إلا أنه الى القرفة أميل وبها أشبه لأن حمرة أقوى من سواده وأظهر . وأما لون سطحه فيقرب من لون سطح السليخة الحمراء . وأما طعمه فأول ما يدرك منه حرافة مع قبض يسير يتبعه حلاوة ثم مرارة زعفرانية (21) مع دهنية خفية . وأما رائحته فكرائحة القرفة على الحقيقة . وإذا مضغته ظهر لك منه شيء من رائحة الزعفران مع يسير من رائحة النيلوفر . وأما الدار صيني الدون فجسمه يقرب من جسم القرفة على الحقيقة في خفته وتخلخله وحمرة لونه إلا أن حمرة أقوى ولونه أشرق وجسمه أرق وأصلب وأعواده ملتفة دقاق مقبضة شبيهة بأنانبيب قصب

(17) سبق التعريف به في التعليق 54 في حرف الألف .

(18) في ط . بولاق - نص ابن البيطار - « وهو » .

(19) يوجد اختلاف بين مصادرها في هذه الجملة الموضوعة بين قوسين . فهي لم ترد في مخطوطة « الأدوية المفردة » للغافي وفي ط . بولاق لنص ابن البيطار ، وقد وردت في نص ابن البيطار الفرنسي ترجمتها :

« Quant au cinnamome vrai, sa substance est plus grasse, plus épaisse et plus porceuse que celle de la cannelle, son volume est celui du petit doigt: il a une onctuosité qui se manifeste quand on le mâche et qu'on le triture. Sa couleur tient le milieu entre le rouge de la cannelle et le noir de la cannelle giroflée... » (2/69)

(20) الاضافة من « الأدوية المفردة » للغافي (ص 258) .

(21) كذا في « الأدوية المفردة » للغافي وفي نص ابن البيطار ، وفي المنتخب « وزعفرانية » .

الساذج (22) إلا أنها مشقوقة طولًا غير ملتحمة ولا متصلة ورائحته وطعمه مشابهة لرائحة القرفة [على الحقيقة] (23) وطعمها في ذكائها (24) وعطريتها وحرافتها (25) . إلا أن الدار صيني أقوى حرارة وأقل حلاوة وعفوصة . وأما القرفة الحقيقية فنه غليظ ومنها دقيق وكلاهما أحمر أملس مائل الى الخلوقة قليلاً وظاهره خشن أحمر اللون الى البياض قليلاً على لون قشر السليخة ورائحتها ذكية (26) عطرة في طعمها حدة وحرافة مع حلاوة يسيرة . وأما المعروفة بقرفة القرنفل فهي رقيقة صلبة الى السواد غير متخلخلة ورائحتها وطعمها كالقرنفل وقوتها كقوته إلا أن القرنفل أقوى قليلاً - منتخب : ص 108 .

2 - ابن البيطار : « معناه بالفارسية شجر الصين . (اسحاق بن سليمان) :

... (27) الجامع ، 83/2 .

3 - الجزائري : « هكذا يسمى عندنا ، أو القرفة الخشبية . وهي نوع من القرفة

(...) وهو الدارصوص » كشف ، ص 75 .

(=) ادي شير ، ص 60 ، تحفة ، ف 112 ، منتخب ، ف 232 ، شرح ، ف 95 .

864 - دارصيني (الصين) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 235 .

(: ) « هي الكينينة (27م) (...) وهو نوع من السليخة » - كشف ، ص 75 .

(22) قد اختلف هنا في قراءة هذا المصطلح في مصادرها فهو « السباح » في المنتخب ولا معنى له هنا و« الساج » في الأدوية المفردة للغافي و« السباح » في نص ابن البيطار (ط . بولاق) ، وقد اعتمدنا قراءة لكرك الذي ترجم المصطلح بـ « malabathrum » وهو يقابل الساذج بالعربية .

(23) الاضافة من الأدوية المفردة للغافي ومن نص ابن البيطار .

(24) بالأصل « ذكائها » والاصلاح من الغافي ومن ابن البيطار .

(25) ورد في المنتخب « ذكائها وعطريتها » والاصلاح من الغافي ومن ابن البيطار .

(26) بالأصل « زكية » والاصلاح من الغافي وابن البيطار .

(27) فقرة ابن سليمان عند ابن البيطار منسوبة الى اسحاق بن عمران في ترجمة لكرك الفرنسية وهذه الفقرة هي نفسها التي اوردتها الغافي .

(27م) انظر مادة « كينينا » في معجمنا ، (عدد 1730) .

865 - دارصيني (دهن ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «دارصيني» (عدد 863).

(+) ابن البيطار : 902.

(:) (ذكر طريقة إعداده) - الجامع . 104/2.

866 - دارفلل :

(-) دارفلل .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 845 : الجزائري . 236 .

(:) 1 - ابن البيطار : (أحال على مادة فلل . ف 1696) - الجامع . 86/2 .

2 - الجزائري : «هكذا يعرف عندنا» - كشف . ص 75 .

(=) البيروني : صيدنة . ص 188 : ادي شير ، ص 68 .

867 - داركيسة :

(-) داركيسة .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 846 .

(:) «قيل إنها الطالسفر<sup>٢٨</sup> وقيل إنها البسباسة<sup>٢٩</sup>» - الجامع . 86/2 .

(=) البيروني : صيدنة . ص 191 : 420 Dozy, Suppl.

- دارو (برشيان) :

(+) ابن البيطار . 267 .

(-) انظر مادة «برشيان دارو» . (عدد 445) .

- دارو (كيل) :

(+) ابن البيطار . 1995 .

(-) انظر مادة «كيل دارو» . (عدد 1721) .

868 - دالتوني :

(-) Daltonien .

(×) فرنسية من الانكليزية .

(+) كليرفيل ، 3736 .

(=) LAR., 2/656 ؛ REY-DEBOVE, Dict. des Angl., pp. 205-206 .

(/) المصطلح مأخوذ من اسم عالم طبيعي انكليزي يدعى دالتون (J. Dalton) عاش

بين سنتي 1766-1844 .

869 - دالتونية :

(-) Daltonisme .

(×) فرنسية من الانكليزية .

(+) كليرفيل ، 3737 .

(/) انظر المادة السابقة .

870 - دالنج أبرونج<sup>(28)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «دالنجبرونج» . (عدد 857) .

(+) ابن البيطار ، 847 .

(:) «هو الحب الذي يعرفه الصيادلة بالعراق بالفلل<sup>٣٠</sup> الأبيض وبعضهم يعرفهبالقرطم<sup>٣١</sup> الهندي» - الجامع 86/2 .

871 - دبا :

(-) دبا .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 851 : الجزائري ، 242 : كليرفيل 2163 و 3448 .

(:) 1 - ابن البيطار : «هو القرع» - الجامع ، 87/2 .

2 - الجزائري : «هي القرعة الطويلة ، وفي المغرب يسمونها القرع السلاوي ،

وآخرون يسمونها اليقطين» - كشف ، ص 77 .

(=) ادي شير ، ص 60 .

(28) رسم في ط . بولاق «دالنج ابروج» .

(+) ابن البيطار . 860 .

(:) «اسم يقع على البنك\* ويقع على دهن البلسان\* أيضا : من جداول الحايي<sup>(33)</sup>» - الجامع ، 90/2 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 95 ، وص 74 من الترجمة

875 - دُرَاج :

(-) تَرَج .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 867 ، الجزائر ، 252 .

(:) 1 - ابن البيطار : (لم يعرفه) - الجامع . 92/2 .

2 - الجزائري : «هو السمان<sup>(34)</sup>» - كشف . ص 79 .

(=) ادي شير . ص 61 .

876 - دَرَسَج :

(-) دَرَسَج .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 866 .

(:) «قيل هو اليعضيد . وقيل هو صنف من اللبلاب\* صغار . له قضبان يمتد على الأرض نحو ذراع زهره أزرق مثل زهر حب النيل\* وله ثمر كثمر اناغاليس<sup>(35)</sup>» - الجامع . 92/2 .

(=) Dozy, Supp., 1 428 .

877 - دُرَاقِن :

(-) (Dōrakion) δωρακίον .

(33) هو كتاب الحايي للرازي . وقد سبق ذكره . انظر التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

(34) كذا عند لكرك . وفي ط . الجزائر «سمانة» .

(35) انظر «أناغاليس» . (عدد 297) .

872 - دَبِيدَارِيَا :

(-) Devadarum - أو - Tevedarum .

(×) هندية .

(+) الغافقي . 240 ، ابن البيطار . 849 .

(:) 1 - الغافقي : «(الفلاحة)<sup>(29)</sup>» : هي بقلة حريفة هندية تقوم على ساق خشبي غير

غضٍ ويطلع على الساق (شبيه بالأغصان . رطبة تعلو ذراعا تشبه ورق)<sup>(30)</sup> اليهار\* ، شديدة الخضرة وتخرج في الربيع جوزا\* كجوز\* القطن من غير ورد<sup>(31)</sup> يتقدمه فيها بزر مدور أغبر [وأسافل أغصانها مشوكة]<sup>(32)</sup>» - منتخب . ص 112 .

2 - ابن البيطار : (أورد نفس التعريف الذي أورده الغافقي) - الجامع . 87/2 .

(=) منتخب . ف 240 .

873 - دَجْتَلَه :

(-) Digitalisation .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل . 4272 .

(=) LAR., 2 865 .

(%) انظر مادة «ديجيتال» . (عدد 918) .

874 - دَخْسِيَا :

(-) Wāḥṣaṣṭā .

(×) سريانية .

(29) هو كتاب الفلاحة النبطية لابن وحشية . وقد سبق التعريف به ، انظر التعليق 113 في حرف الألف .

(30) كذا وردما وضعناه بين قوسين في الأدوية المفردة للغافقي (ص 268) وفي نص ابن البيطار ، وقد ورد في نص المنتخب «شبيبا بالأغصان ، رطبة تعلو ذراعا شبيه بورق....» .

(31) في المنتخب «ورق» والإصلاح من الأدوية المفردة للغافقي ومن ابن البيطار .

(32) الاضافة من الأدوية المفردة للغافقي ومن ابن البيطار .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 864 .

(:) «هو الخوخ بلغة أهل الشام» - الجامع . 92/2 .

SIMONET, *Glosario*, p. 180 — 181 ; DOZY, *Gl. Esp.*, pp. 379, 397 (=)

غرائب ، ص 258 .

- دربندي (بوش) :

(+) ابن البيطار ، 374 .

(-) انظر مادة «بوش دربندي» (عدد 580) .

- دربندي (موش) :

(+) ابن البيطار ، 2192 .

(-) انظر مادة «موش دربندي» : (عدد 1892) .

878 - دَرُخْمَة :

(-) (Drákhmē) δράχμη .

(×) يونانية .

(+) كليرفيل ، 4468 .

(=) ادي شير ، ص 72 ؛ غرائب ، ص 258 .

(/) عرب بهذا المصطلح مصطلح «drachme»، وهو من اليونانية . وقد ذهب ادي

شير الى أن المصطلح اليوناني من الفارسية «دَرَم» .

879 - دَرْدَار :

(-) دَرْدَار .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 235 ؛ ابن البيطار ، 861 ؛ الجزائري ، 241 ؛ كليرفيل ، 9543 .

(:) 1 - الغافقي : «أهل الشام يسمون هذه الشجرة دَرْدَان<sup>(36)</sup> وأهل الأندلس

(36) في المنتخب «دردار» والاصلاح من الأدوية المفردة للغافقي ، ص 264 .

[يسمونه]<sup>(37)</sup> النشم<sup>(38)</sup> الأسود ، وأهل العراق [يسمونه]<sup>(37)</sup> شجرة البق . (ابن سينا)<sup>(39)</sup> : هي شجرة يخرج منها أفاع منتفخة كالرمانات فيها رطوبة تصير بَقًا ، فإذا انفقت<sup>(40)</sup> خرج البق . (المؤلف) : (...) هذه الشجرة تعرف عندنا بالنشم<sup>(38)</sup> الأسود ، وهي شجرة عظيمة ورقها مستدير أخضر الى السواد جعد الجوانب وخشبه أحمر الى السواد - منتخب ، ص 110 .

2 - ابن البيطار : «هي شجرة البق عند أهل العراق ، ويعرف بالأندلس بشجر النشم<sup>(41)</sup> الأسود ، وسميت بشجر البق الأسود لأنها تحمل تفاحات على شكل الحنظل مملوءة رطوبة فإذا جفت وانفقت<sup>(42)</sup> خرج منها ذلك البق وهو الباعوض» - الجامع ، 90/2 .

3 - الجزائري : «شجرة بين النشم والدلب في الشبه (...) وقيل أهل العراق يسمونه شجرة البق ، وثمرتها تعرف بالسنة العصافير» - كشف ، ص 76 .  
(=) البيروني : صيدنة ، ص 397 ؛ ادي شير ، ص 61 ؛ منتخب ، ف 235 ؛ شرح ، ف 91 ؛ غرائب ، ص 227 .

(•) مادة «شجرة البق» ، عند ابن البيطار ، (ف 1305) وعند الجزائري ، (ف 955) .  
880 - دُرْدِي :

(-) دُرْدَه ، ودُرْدِي ، من (Трух) трѹх .

(×) فارسية ، من ابونانية .

(+) الغافقي ، 253 ؛ ابن البيطار ، 863 ؛ الجزائري ، 247 ؛ كليرفيل ، 13169 .

(37) الاضافة من الأدوية المفردة للغافقي .

(38) كذا في الأدوية المفردة للغافقي ، وفي الترجمة الفرنسية للجامع ، وقد ورد في المنتخب «البشم» وفي ط . بولاق «البقم» .

(39) سبق التعريف به في التعليق 36 في الفصل الثالث من القسم الأول .

(40) في المنتخب وفي ط . بولاق لنص ابن البيطار «انفقت» والاصلاح من الأدوية المفردة للغافقي .

(41) راجع التعليق 38 .

(42) راجع التعليق 40 .

(: 1- الغافي: (لم يعرفه) - منتخب، ص 115.

2- ابن البيطار: (لم يعرفه) - الجامع، ص 91/2.

3- الجزائري: «هو ما يبقى أسفل الزيت أو الخل في الأثناء (...) وهو الطرطار<sup>(43)</sup>» - كشف، ص 78.

(=) ادي شير، ص 61؛ منتخب، ص 253؛ غرائب، ص 227.

(%) أنظر مادة «طرطير» أيضا (عدد 1264) وهو رسم ثان رسمه به معربو كليرفيل.

881- دردی (حمض الـ):

(-) و(×) و(=): انظر المادة السابقة.

(+) كليرفيل، ص 224.

(%) هذا المصطلح تعريب لـ «Acide tartrique».

882- دُرْدِيَّات:

(-) و(×) و(=): انظر مادة «دردی» (عدد 880).

(+) كليرفيل، ص 13165.

(%) - انظر مادة «طرطرات» أيضا، (عدد 1263) وهو مصطلح ثان قد نقل به

المترجمون مصطلح «tartrate».

883- دُرْسُفَلَّة:

(-) Darsonvalisation.

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل، ص 3742.

(=) LAR., 1 363.

(%) المصطلح الفرنسي مشتق من اسم العالم الفرنسي دارسنفال (A. D'Arsenal)

الذي عاش بين سنتي 1851 و 1940.

(43) انظر مادة «طرطير» في معجمنا، (عدد 1264)، و«طرطار» هنا من اللاتينية «tartarum».

884- دُرْهَم:

(-) و(×) و(=): انظر مادة «درخمة» (عدد 878).

(+) كليرفيل، ص 5843.

885- دُرُوبُطَارِس:

(-) (Dryopteris) δρυοπτερίς.

(×) يونانية.

(+) الغافي، ص 250؛ ابن البيطار، ص 369.

(: 1- الغافي: «هو المعروف بالغلل<sup>(44)</sup>» (ديسقوريدوس): نبات ينبت [في

الاجزاء التي تكون في الاشنة<sup>(45)</sup>] فيما تعتق من شجر البلوط\* وهو كالنبات المُسَمَّى بَطَارِس\* غير أنه أصغر منه بكثير وتشريفه أيضًا أصغر من تشريفه<sup>(46)</sup> وله عروق مشبكة بعضها ببعض ذات زغب عفصة الطعم مع حلاوة» - منتخب، ص 116.

2- ابن البيطار: «معناه البلوطي\* أو سرخس\* البلوط\*، ينبت في الأجزاء التي تكون في البلوط\* ويعرف بالجزيرة الخضراء من بلاد الاندلس بالديك وهو الغلالة<sup>(47)</sup>

عند بعض شجارينا بالاندلس وهو نوع من البسبائج\* قتال. (ديسقوريدوس): ...<sup>(48)</sup>» - الجامع، ص 92/2.

(=) L. D. p. 23؛ منتخب، ص 250؛ M. M. D., & Dic. Lat. Fr., p. 599.

. I LXI

(44) كذا في الأدوية المفردة ص 275 وورد في المنتخب «الغال»، (انظر التعليق 47) والمصطلح بدون شك لاتيني اسباني أصله «gallo» وهو اسم الديك، ويؤيد ذلك قول ابن البيطار في تعريفه انه يعرف بالديك وهو الغلالة عند بعض الشجارين.

(45) الاضافة من الأدوية المفردة ومن نص ابن البيطار.

(46) في المنتخب «وتشريفه ايضا اصغر من تشريفه»، والاصلاح من الأدوية المفردة ومن ابن البيطار.

(47) كذا ورد المصطلح في ط. يولاقي وقد ورد عند لكارك «علامة» وقال ان قراءته «علامة» ممكنة أيضا وتؤيد قراءة ط. يولاقي ملاحظة وردت في مخطوطة «المقالات الخمس» ذكر فيها: «هذا النوع الغلالة» (ص 106 ط).

(48) الفقرة التي أوردها ابن البيطار لديسقوريدوس هي نفسها التي أوردها الغافي.



(%) قد رسم المصطلح في المنتخب بضم الدال والراء في أوله . وعند ابن البيطار باسكان الدال وضم الراء والواو.

886 - ذُرْوَقِيُون<sup>(49)</sup> :

(-) (Doryknion) δορύκνιον .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار . 868 .

( :) « (ديسكوريدوس) : (...) هو ثمنش<sup>50</sup> شبيه بشجر الزيتون في أول ما يغرس . وله أغصان طولها أقل من ذراع وورق لونه شبيه بلون ورق الزيتون الا أنه أطول منه وأرق وهو خشن جدا وله زهر أبيض وفي أطرافه غلف كثيفة كأنها غلف الحمص فيها بزر مستدير خمسه أوست في قدر حب الكرسة<sup>51</sup> الصغار ملس صلبة مختلفة اللون . وله أصل في غلظ إصبع وطول ذراع ، ويثبت في صخور ليست يبعيدة عن البحر » - الجامع ، 92/2 .

(-) منتخب . ف 247 ؛ 558 p. *Dic. Lat. Fr.* ; LVI : 1. *M.M.D.*

(%) انظر مادة «دورقنيون» (عدد 909).

887 - ذُرْوَقِيُون :

(-) ذُرْوَقِيُون .

(X) فارسية .

(+) العافقي ، 242 ؛ ابن البيطار ، 862 ؛ الجزائري ، 245 .

( :) 1 - العافقي : « هو الحباس . (ابن عمران)<sup>(50)</sup> : عروق بيض في نحو قضبان العناب يؤتي بها من الصين . (ابن سينا)<sup>(51)</sup> : الدرونج قطع خشبية أصولية مقدار العقد

(49) رسم في ط . بولاق «دورقنيون» .

(50) سبق التعريف به ، انظر التعليق 5 في حرف الألف .

(51) سبق التعريف به في التعليق 36 في الفصل الثالث من القسم لأوّل .

وأصفر<sup>(52)</sup> أبيض الباطن أغبر الخارج الى الصلابة والرزانة » - منتخب ، ص 113 .  
2 - ابن البيطار : « كثير يجبل بيروت من أعمال الشام ، ومنه شيء بكفر سلوان يجبل لبنان شمالي الضيعة ويعرفونه بالعقيرة . وهو نبات له ورق على الأرض يشبه ورق اللوف<sup>53</sup> غير أنها الى الصفرة ما هي مزغبة يخرج في وسط الورق قضيب أجوف طوله ذراعان وأكثر ومع طول القضيب قليل الورق ، خمس ورقات أو أقل أو أكثر ، متباعدة بعضها من بعض ، والورق الذي على القضيب أضيق وأطول من الذي على الأرض . وعلى طرف القضيب زهرة صفراء جوفاء كمنفخة الصاغة ، ولهذا النبات أصل شكله شكل العقرب يضمحل كل سنة منه البعض ويخلف من البعض الباقي ، وربما كثرت حتى تكون كعقدتين أو ثلاثة في أصل واحد » - الجامع ، 90/2 - 91 .

3 - الجزائري : « عروق يؤتي بها من المشرق (...) قبل هو أصل الجذوار » - كشف ص 77 .

(=) ادي شير ، ص 62 ؛ تحفة ، ف 119 ؛ منتخب ، ف 242 .

(%) رسم لكلك هذا المصطلح «دورنج» بواو تسبق الراء في ترجمتي «الجامع» و«الكشف» وقد رسم في ط . بولاق للجامع وط . الجزائر للكشف درونج كما رسمناه وكما ورد عند العافقي ايضا . وقد خالفنا لكلك هنا لأن الرسم الذي اتبعنا أصح ، إذ أن ابن البيطار قد أورده في باب الدال مع الراء وليس في باب الدال مع الواو .  
888 - ذُرْيَاس :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «ادريس» (عدد 91) .

(+) الجزائري ، 244 .

( :) « هو نوعان ، ذكر وهو بونافع ، وأنثى أرق منه وهو توفالت<sup>(53)</sup> . (...) وقال

(52) كذا في الأدوية المفردة للعافقي (ص 269) ، وفي المنتخب «وأصفر» وهو خطأ .

(53) يبدو أن هذا المصطلح بربري .

الصقلي<sup>(54)</sup> (...) هو الكلخ . وعند داود<sup>(55)</sup> (...) هو أصل أميرياريس<sup>٢</sup> «  
- كشف . ص 77 .

889 - دُسْتَوِيَه :

(-) دُسْتَوِي :

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار . 870 .

(-) «يقال على نوع من البطيخ<sup>٣</sup> صغير يعرف بالشام بالشامات وبالفتح أيضا  
(...) ويقال أيضا على جنس آخر من صغار الاترج<sup>٤</sup>» - الجامع . 93/2 .

(=) Dozy, Suppl. 1-441 ، ادي شير . ص 63 ، غرائب . ص 228 .

890 - دُسْتَوُر :

(-) دُسْتَوُر :

(X) فارسية .

(+) كليرفيل . 2795 .

(=) ادي شير . ص 63 ، غرائب ، ص 228 .

891 - دُسْتَوُر (الصيدلة) :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل . 10 191 .

892 - دُسْتَوِي (بقل) :

(-) دُسْتَوِي :

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار . 329 .

(54) هو أحمد بن عبد السلام الصقلي التونسي . وقد سبق التعريف به (انظر التعليق 94 في حرف  
الجم). وقد قال لكلرك (في تعقيبه على هذه المادة) ان الصقلي ليس إلا الشريف الأدريسي .  
وذلك في رأينا خطأ .

(55) سبق التعريف به . انظر التعليق 48 في الفصل الثالث من القسم الأول .

(-) «البقول الدشتية هي البرية كلها . كالشاهترج<sup>٥</sup> والطرخشقون<sup>(56)</sup> والبعضيد  
والنفاف<sup>٦</sup> إلا أن النفاف<sup>٦</sup> خاصة خص بهذا الاسم دون سائرهما (...) . ومن الناس من  
يصحفه فيقول بقل ريشي<sup>(57)</sup> وبقل دمشقي والصحيح دشتي» - الجامع . 105/1 .  
(=) لكلرك : الجامع . (ترجمة) . ف 329 ، ادي شير ، ص 64 .  
(%) دشت تعني بالفارسية الحقل والصحراء .

893 - دُقْلَى :

(-) (Dáphnē) δάφνη .

(X) يونانية .

(+) الغافقي . 248 ، ابن البيطار . 873 ، الجزائري . 246 ، كليرفيل . 7769 .  
(-) 1 - الغافقي : «(ذيسقوريدوس) : (...) تُمنش<sup>٧</sup> معروف : له ورق شبيه بورق  
اللوز إلا أنه أطول وأغلظ وأخشن ، وزهره شبيه بالورد<sup>(58)</sup> أحمر ، وجمل شبيه بالخروب  
الشامي يفتح في جوفه [شيء شبيه<sup>(59)</sup> بالصوف مثل ما يظهر في زهر أواقثيس<sup>(60)</sup> ، وأصل  
حاد الطرف طويل مالح الطعم ، ونبت في البساتين والسواحل» - منتخب ، ص 115 .  
2 - ابن البيطار : (أورد نفس التعريف الذي أورده الغافقي) - الجامع . 93/2 .  
3 - الجزائري : «هكذا نعرفه» - كشف . ص 78 .  
(=) Dozy, Gl. Exp., p. 44 ، منتخب ، ف 248 ، شرح . ف 99 ، غرائب ،  
ص 258 .

(56) ويقال «طرخشقون» أيضا . انظر هذه المادة . (عدد 1261) .

(57) كذا في ط . بولاق . ويبدو لنا أصح . ورسم في الترجمة الفرنسية «ريسي» .

(58) كذا ورد في الأدوية المفردة للغافقي (ص 273) وفي نص ابن البيطار . أما في المنتخب فقد ورد «وزهره  
كوزق الورد» .

(59) الاضافة من الأدوية المفردة (ص 274) ومن نص ابن البيطار .

(60) كذا رسم هذا المصطلح في الأصول المخطوطين للمنتخب ، وقد اصلحه المحققان ورساه : «اقثيون»  
وقد حافظنا على الأصل لأن هذا المصطلح في كل الاصول التي بين ايدينا «اواقثيس» ايضا (الأدوية  
المفردة للغافقي . ص 274 ، ط . بولاق لنص ابن البيطار . والمخطوط من المقالات الخمس ص 91  
ظهر) . انظر مادة «اواقثوس» . (عدد 345) .

(%) انظر مادة «ذفلى (دهن الـ)» . (عدد 929) .

894 - دَكْسْتُرُوز :

Dextrose (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل . 6378 .

(=) LAR., 2 832, 833 .

895 - دَكْسْتَرِين :

Dextrine (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل . 4153 .

(=) LAR., 2 832 .

896 - دَلْفِين :

(-) (Dephin) δελφίν

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 880 .

(:) «(الشريف<sup>(61)</sup>) : هو خوت كبير أسود اللون عريض رأسه كراس الخنزير ذو فرطيسة<sup>(62)</sup> وفه في حلقه وله أسنان ويسمى خنزير البحر وهو جنس لا يمشي إلا في جماعته يطرد بعضه بعضا ويساق على سياق واحد يتلو الآخر الآخر ولحمه كثير الشحم» - الجامع ، 95/2 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 193 ، وص 161 (ترجمة) ؛ SIMONET, *Glosario* .

p. 175-176 ، غرائب ، ص 258 .

(61) سبق التعريف به ، أنظر التعليق 166 في حرف الألف .

(62) فرطيسة : ويقال أيضا فنطيسة ، هي خطم الخنزير (انظر اللسان ، فرطس ، 1081/2) .

897 - دَلَقَى :

(-) دَلَقَ .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 879 .

(:) «هو في الفراء كالسَّمُور في جميع حالاته» - الجامع ، 95/2 .

(=) ادي شير ، ص 65 ؛ غرائب ، ص 228 .

898 - دَلِينِس :

(-) (Tellinai) τελλίναί

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 878 .

(:) «اسم بالديار المصرية لنوع من الصدف صغير يؤكل نيئا مملوحا يُتَأَدَّم به» -

الجامع ، 95/2 .

(=) تحفة ، ف 300 ، LVI، 2/123، M.M.D. .

(%) انظر مادة «طلينا» أيضا ، (عدد 1275) .

899 - دَنَد :

(-) دَنَدَ .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 251 ؛ ابن البيطار ، 886 .

(:) 1 - الغافقي : «زعم ابن جلجل<sup>(63)</sup> وابن الهيثم<sup>(64)</sup> أنه الماهودانة\* وغلطا في

(63) سبق التعريف به ، في التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول .

(64) ابن الهيثم : هو عبد الرحمن بن اسحاق بن الهيثم الاندلسي القرطبي ، عاش في القرن الرابع الهجري (العاشر الميلادي) خدم بالطب الحاجب ابن أبي عامر ، وشارك في إصلاح ترجمة «المقالات

الخمس» لديسقوريدوس في الأندلس ، ومن أهم ما ألف كتاب «الاكتفاء بالدواء من خواص الأشياء» . انظر حوله : الحميدي ؛ جذوة المقتبس ص 383 ؛ ابن أبي اصيبعة ؛ العيون ، 46/2 ؛

SEZGIN, G.A.S., 3/314 ؛ 299/4 ؛ بروكلمان ؛ LECLERC, *Histoire*, 1/430 .

ذلك . وعلى هذا الرأي أطباء زماننا أكثرهم . وقد ذكر أبو جريح الراهب<sup>(65)</sup> وحيش بن الحسن<sup>(66)</sup> ومحمد بن زكرياء [الرازي]<sup>(67)</sup> وغيرهم الدند والماهدانة\* جميعاً بصنفين مختلفين . (أبو جريح) : الدند ثلاثة أصناف . صيني [وشجري وهندي . فالصيني]<sup>(68)</sup> كبير الحب<sup>(69)</sup> شبيه بالفستق\* والشجري يشبه حب الخروع إلا أنه ينقط بنقط سوداء صغيرة . والهندي متوسط القدر بينهما ولونه أغبر إلى الصفرة\* - منتخب . ص 116 .

2- ابن البيطار : «هو الخروع الصيني . وغلط من قال إنه الماهدانة\* كما قال ابن جليل وابن الهيثم . وأكثر أطباء زماننا هذا يغلطون في ذلك . وقد ذكر أبو جريح الراهب وحيش بن الحسن ومحمد بن زكرياء الرازي وغيرهم الدند والماهدانة\* بصنفين مختلفين . (أبو جريح) ...<sup>(70)</sup>» - الجامع : 97/2 .  
(=) ادي شير . ص 66 : تحفة . ف 122 : منتخب . ف 251 : شرح . ف 97 : غرائب ص 228 .  
900 - دَقَّة :  
(-) دَقَّة .

(65) أبو جريح الراهب : هو أحد الأطباء النصارى الذين عاشوا قبيل الإسلام ، فقد ذكره ابن أبي أصيبعة - ذكراً عابراً - بين الأطباء النصارى ممن كان معاصراً أو قريباً في الزمن من الأطباء الاسكندرانيين . ولم يدخله ضمن الأطباء الذين ظهروا بعد ظهور الإسلام - انظر حوله : ابن أبي أصيبعة : العيون ، 109/1 ، Leclerc, Histoire, 1:271 . والملاحظ أن ماكس مايرهوف وجورج صبحي قد خلطا في مقدمة ترجمة «المنتخب» الانكليزية (ص 18) بين أبي جريح هذا وبين طبيب آخر يدعى نسطاس بن جريح . عاش في مصر وتوفي سنة 339 هـ/950 م .

(66) سبق التعريف به في التعليق 7 في حرف الألف .

(67) سبق التعريف به في التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

(68) الاضافة من ابن البيطار .

(69) كذا عند ابن البيطار وفي الأدوية المفردة للغافقي (ص 276) . اما المنتخب ففيه «الحجم» .

(70) فقرة أبي جريح عند ابن البيطار هي نفسها الواردة عند الغافقي .

(X) فارسية .  
(+) ابن البيطار ، 887 .  
(-) «هو الزوان الذي يكون في الخنطة وتنقى منه» - الجامع ، 99/2 .  
(=) ادي شير ، ص 67 .  
- دهان (هشت) :  
(+) ابن البيطار ، 2258 .  
(-) انظر مادة «هشت دهان» ، (عدد 1972) .  
901 - دَهْلِيْز :  
(-) دَهْلَه .  
(X) فارسية .  
(+) كليرفيل ، 14293-14295 .  
(=) الجواليقي : المغرب ، ص 202 ؛ ادي شير ، ص 68 ؛ غرائب ، ص 229 .  
(/) هذا المصطلح تعريب للمصطلح الفرنسي «vestibule» .  
902 - دَهْلِيْزِي :  
(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .  
(+) كليرفيل ، 14292 .  
(/) عرب به مصطلح «vestibulaire» .  
903 - دَهْمَسْت :  
(-) دَهْمَسْت .  
(X) فارسية .  
(+) ابن البيطار ، 965 ؛ الجزائري ، 234 .  
(-) 1- ابن البيطار : هو حب الغار\* بالفارسية\* - الجامع ، 117/2 .  
2- الجزائري : «هو حب الغار\* وهو حب الرند\*» - كشف ، ص 77 .  
(=) البيروني : صيدنة ، ص 280 ؛ Dozy, Supp., 1/467 ؛ ادي شير ، ص 68 ؛ غرائب ، ص 229 .

904 - دَهْنَج :

(-) دَهْنَج .

(X) فارسية .

(+) الغافقي . 254 ، ابن البيطار . 966 ، الجزائر . 251 .

( : ) 1 - الغافقي : « (كتاب الاحجار) <sup>(71)</sup> : حجر يتكون في معادن النحاس أخضر

في لون الزبرجد\* ولا يتكون إلا فيها (...) [وتكونه أن نحاسه إذا تحجر في معدنه ارتفع له بخار من الكبريت\* المتولد فيه مثل الزنجار\* فإذا صار الى موضع تضمه الارض وتكاثف ذلك البخار بعضه على بعض فيتحد حجرا] <sup>(72)</sup> . وهو ألوان فنه الأخضر ومنه كأنه الوشي ومنه الطاووسي ومنه الكمد <sup>(73)</sup> [ومنه ما بين ذلك] <sup>(74)</sup> وربما أصيبت هذه الألوان في حجر واحد - منتخب . ص 117 .

2 - ابن البيطار : (أورد نفس التعريف) - الجامع . 117/2 - 118 .

3 - الجزائري : قيل إنه الزنجار\* المدني (...) يوجد في معادن النحاس كما أن الزمرد\* يكون في معادن الذهب . وقد يخرط فتوجد فيه ألوان مختلفة - كشف . ص 79 .

(=) Dozy, Suppl., 1 468 ، MULET, Minéralogie, p. 185 ، ادي شير .

ص 68 .

905 - دَوَادِم :

(-) دَوَادِم .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار . 975 .

( : ) «ويقال دودم . وهو شيء يخرج من أجواف الخشب مثل الصمغ . أسود في

(71) هو المنسوب الى ارسطو . وقد سبق ذكره . انظر فيما سبق التعليق 49 في حرف الألف .

(72) الاضافة من ابن البيطار ، ولم يرد ما أضافه في المنتخب «والادوية المفردة» (ص 279) .

(73) بالأصل «الكبد» والاصلاح من «الادوية المفردة» للغافقي ومن ابن البيطار .

(74) الاضافة من الأدوية المفردة ومن ابن البيطار .

حموته يشبه الدم ، وأكثر نباتاته بأرض الشام بجبل بيروت يخرج من شجر يسمونه «الععر»

- الجامع ، 119/2 - 120 .

(=) ادي شير ، ص 61 .

906 - دَوَاغْرِيَا :

(-) ؟

(X) سريانية ويونانية .

(+) الغافقي ، 241 .

( : ) « (الفلاحة) <sup>(75)</sup> : هو قضيب ينبت بين الصخور في الأرض الخصبة <sup>(76)</sup> يعلو

شبرا . وهو مصمت الداخل أخضر تشوبه صفرة يسيرة وعليه زغب من أسفله الى أعلاه ولون زغبه الى الصفرة وله في رأسه أربع ورققات مربعة الشكل تضرب <sup>(77)</sup> الى البياض في خضرة وفوقها شيء نابت <sup>(78)</sup> فيه بزر يغير ورد . ورائحته طيبة - منتخب . ص 113 .

(=) منتخب . ف 241 .

(%) أ ) انظر المادة الموالية .

ب ) يرى مترجما المنتخب ان المصطلح مركب من جزء سرياني هو «دوا» وجزء يوناني هو «غريا» : «agria» الذي يعني البري .

907 - دَوَايَا أُغْرِيَا :

(-) و (X) و ( : ) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار . 968 (الجامع . 118/2) .

(75) هو كتاب الفلاحة النبيلة لابن وحشية : راجع التعليق 113 في حرف الألف .

(76) بالأصل «البرية» وهي من اصلاح المحققين . وقد وجدنا في اصلها المخطوطين «الخصبة» . وقد اثبتناها لأنها هي الواردة أيضا في الأدوية المفردة للغافقي (ص 268) . وورد عند ابن البيطار «الخصبة» .

(77) بالأصل «يضرب» والاصلاح من الأدوية المفردة ومن ابن البيطار .

(78) بالأصل «نابت» والاصلاح من الأدوية المفردة ومن ابن البيطار .

908 - دورخولي :

(-) دورخولي .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 984 .

(:) «هو النوع من السوسن البري المسمى باليونانية كُسيْفُونٌ» وهو الدلبوث

- الجامع . 120/2 .

(=) شرح . ف 287 .

909 - دورقنيون :

(-) و (×) و (:) و (=) : انظر مادة «دورقنيون» . (عدد 886) .

(+) الغافقي . 247 (منتخب . ص 115) .

910 - دوشاب :

(-) دوشاب .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 981 .

(:) «هو نبيذ التمر» - الجامع ، 120/2 .

(=) Dozy, Supp., 1/475 ; شرح ، ف 103 .

911 - دوص :

(-) دوص .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 982 ؛ الجزائري ، 238 .

(:) 1 - ابن البيطار : «هو ماء الحديد ، وزعم قوم أنه خبثه» - الجامع ، 120/2 .

2 - الجزائري : «هو الماء الذي يطفئ فيه الحديد المحمي عند الحداد اذا اسودَّ»

- كشف ، ص 76 .

(=) Dozy, Supp., 1/476 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 982 .

912 - دوع :

(-) دوع .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 977 .

(:) «هو مخيض البقر» - الجامع ، 120/2 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 203 ؛ ادي شير ، ص 68 ؛ شرح ، ف 104 .

913 - دوقس :

(-) (Daikos) δαῖκος .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 970 .

(:) «(ديسقوريدوس) : منه ما يقال له قريبطقوس<sup>(79)</sup> له ورق شبيه بورقالرازيانج<sup>80</sup> الا أنه أصغر منه وأدق وله ساق طولها نحو من شبر وإكليل شبيه بإكليلالكزبرة<sup>81</sup> وزهر أبيض فيه ثمر أبيض حريف عليه زغب (...) وعرق في غلط إصبع

طولها نحو من شبر وينبت في مواضع صخرية وأما كثر يطول مكث الشمس فيها . ومنه ما

يشبه الكرفس<sup>82</sup> الذي ليس يُستأنف طيب الرائحة عطرها يحذو اللسان (...) . ومنه صنفثالث ورقه كورق الكزبرة<sup>83</sup> وله زهر أبيض ورأس مثل رأس الثبث<sup>84</sup> وثمره ، وإكليلشبيه بإكليل النبات الذي يقال له اسطافالينس<sup>(80)</sup> وهو الجزر<sup>85</sup> مملوء بزرا طويلا شبيه

بالكمون (...) . (المؤلف) : يزر هذا النوع هو المعروف بالشام بالقميلة تصغير قلة ،

ويعرف بالبيت المقدس وما والاها بحشيشة البراغيث ، وذلك انهم يأخذون بزرها

ويقركونها بالزيت الطيب ويطرحونها في فرشهم عند النوم فيخدر البراغيث من رائحته

ولا يكون لها قوة تلدغ بها» - الجامع ، 119/2 .

(79) رسم في ط . بولاق «مريبطقوس» والاصلاح من المنتخب (ف 244) ومن الادوية المفردة للغافقي

(ص 269) . والمصطلح يوناني أصله «κρητικός» (krētikós) .

(80) راجع مادة «اصطقلين» ، (عدد 193) .

(=) *L.B.*, p. 443 ؛ *Dozy, Supp.*, 1/476 ؛ تحفة ، ف 114 ؛ منتخب ،  
ف 244 ؛ *Die. Lat. Fr.*, p. 468 ؛ شرح . ف 94 ؛ *M.M.D.*, 1/XLIX, 256 .  
(%) انظر المادتين الموالتين .  
914 — دُوقُو :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الغافقي ، 244 .

(:) (أورد الغافقي فقرة ديسقوريدوس السابق ذكرها عند ابن البيطار في المادة  
السابقة) — منتخب ، ص ص 113-114 .

(%) (أ) رسم الغافقي هذا المصطلح في الادوية المفردة «دوقو» في القسم الأول من  
حرف الدال (ص 269) لكنه رسمه «دوقوا» — مثل الرسم الذي يأتي في المادة التالية —  
في القسم الثاني التفسيري (ص 297) وقال عنه : «أصل هذه الكلمة اليونانية دوقيس  
والذي يخص بهذا الاسم هو صنف من الجزر البري» .

(ب) يرى سيمونيت (*Simonet, Glosario*, p. 171) ان اصل هذا المصطلح اسباني  
هو «dauco» .

915 — دُوقُو<sup>(81)</sup> :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «دوقس» ، (عدد 913) .

(+) ابن البيطار ، 983 ؛ الجزائري ، 237 .

(أ) 1 — ابن البيطار : «قالت التراجمة إن أصل هذه الكلمة باليونانية دوقس\*  
(...) والذي يخص باسم الدوقوا اليوم في زماننا هذا هو بزر الجزر\* البري» — الجامع ،  
120/2 .

2 — الجزائري : «هو بزر الجزر\* البري ، ويعرفه العامة ببزر سفنارية<sup>(82)</sup> الدواب»

(81) رسم في ط . الجزائر — عند الجزائري — «دوقو» بدون ألف .

(82) ويقال اسفارية أيضا ، انظر تعليقنا على هذا المصطلح في التعليق 33 من حرف الجيم .

— كشف ، ص 76 .

(%) يرسم هذا المصطلح عادة بالألف في آخره ، ولكن لكلرك في ترجمته لابن  
البيطار والجزائري قد رسمه «daucou» ، أي أنه لم يعتبر الألف أصلية في المصطلح ، ولا  
نرى لذلك موجبا .

916 — دِيَاوُيَّة (مشتقات) :

(-) *Diazoïques (Dérives)* .

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 4042 .

(=) *LAR.*, 2/848 .

917 — دِيَاقُود<sup>(83)</sup> :

(-) *(Diakôdeiôn) διακωδειον* .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 988 .

(:) «(المسيح بن الحكم)<sup>(84)</sup> : هو صنفان ، ساذج وغير ساذج ، وهو شراب

رمان الخشخاش» — الجامع ، 122/2 .

(=) *Die. Lat. Fr.*, p. 517 ؛ شرح ، ف 109 .

(%) ذهب سيمونيت (*Glosario*, p. 179) الى أن أصل هذا المصطلح اسباني هو

«diacodio» .

(83) رسم في ط . بولاق «دياقودا» .

(84) المسيح بن الحكم (أبو الحسن — عيسى الدمشقي ، ت ، بعد 225 هـ/839 م) — هو طبيب مسيحي  
ولد بدمشق ، وقصد بغداد فعاش بها مدة وخدم بالطب الخليفة العباسي هارون الرشيد الذي ألت  
له «الرسالة الكافية المارونية» ، ومن أهم مؤلفاته أيضا «الكناش» . وقد توفي بدمشق — أنظر حوله  
القفاطي : تاريخ الحكماء ، ص ص 249 — 250 ؛ ابن أبي أصيبعة : العيون ، 120/1 — 121 ؛  
العمرى : المسالك ، 451/5 — 456 ؛ *Leclerc, Histoire*, 1/84 — 86 ؛ بروكليان ، 267/4 ؛  
*Sezgin, G.A.S.*, 3/227 — 228 .

918 - ديجيتال :

Digitale (-)

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل . 4271 .

(٪) انظر مادة « دجلة » . (عدد 873) .

919 - ديفروغيس<sup>(85)</sup> :

(-) Diphrygēs (Diphrygēs) .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار . 986 .

( : ) «معناه باليونانية المعقدة (؟) المضاعف الاحتراق والتشيط .

(ديستوريدوس) : هو ثلاثة أصناف ، منه معدني يكون بقرس فقط ، وهو جوهري من

جنس الطين ( ... ) ومنه صنف آخر كأنه عكارة النحاس الذي يصفى غليظه ( ... ) ومنه

صنف آخر يعمل على الطريقة التالية ...<sup>(86)</sup> - الجامع ، 120/2 .

( = ) L.D. p. 442 ، منتخب ، ف 255 ؛ Dic. Lat. Fr. ، p. 532 ؛ M.M.D. ،

I. LXVI .

(٪) أ) انظر المادة الموالية .

ب) رسم لكرك هذا المصطلح «ديفروغيس» أيضا .

920 - ديفروغيس :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الغافقي ، 255 .

( : ) (أورد الغافقي فقرة ديسقوريدوس السابق ذكرها عند ابن البيطار في المادة

السابقة) - منتخب ، ص 117 .

(85) رسم في ط . بولاق «ديفروغيس» .

(86) ما تبقى من الفقرة مجرد ذكر لطريقة تحضير هذا الدواء .

921 - ديساقوس<sup>(87)</sup> :

(-) Dipsakos δῖψακος .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 987 .

( : ) «هو شوك الدراجين عند أهل المغرب ، ويعرف أيضا بمشط الراعي .

(ديسقوريدوس) : صنف من أصناف الشوك ، وله ساق طويلة مشوكة وورق يحيط

بالساق شبيه بورق الخس على كل عقدة من الساق ورقتان ، والورق يحيط مستطيل

مشوك أيضا في وسطه من داخل ومن خارج شبيه بنفائحات الماء مشوكة أيضا ( ... ) ، وما

يلي الساق من الورق ذو عمق ويجمع فيها ماء من الامطار والطلل ولذلك سمي

ديساقوس<sup>(87)</sup> وتفسيره العطشان وعلى كل شعبة في طرف الساق رأس شبيه برأس القنفذ

الى الطول ما هو مشوك» - الجامع ، 121/2 .

( = ) L.B. p. 446 ؛ شرح ، ف 92 ؛ M.M.D. ، 2/XXXIX .

922 - دينك برديك :

(-) دينك برديك .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 990 .

( : ) «معناه بالفارسية قدّر على قِدر ، وهو الدواء الحاد المركب» - الجامع 122/2 .

( = ) Dozy, Supp. , 1/481 .

923 - ديناروية :

(-) ديناروية .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 989 .

( : ) «هي الحزا والزوفرا عند أطباء العراق ، وأما أطباء المغرب فيقولون إن الزوفرا غير

الحزا» - الجامع ، 122/2 .

(87) رسم في ط . بولاق «ديساقوس» .



(=) البيروني : صيدنة ، ص 156 ، ابن البيطار ، الجامع ، ف 666 ، غرائب ص 229

924 - ديهنر وفوليكولين :

(-) Dihydrofolliculine

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9370 .

925 - ديودار :

(-) ديودارو .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 985 .

( : ) « بالفارسية ، ومعناه شجر الجن . ( ابن سينا )<sup>(88)</sup> : هو من جنس الابهل يقال له الصنوبر<sup>\*</sup> الهندي وتشبه عيدانه عيدان الزرنباد<sup>\*</sup> فيه حدة يسيرة . وشيرديودارو<sup>(89)</sup> هو لبنه حار حريف » - الجامع ، 120/2 .

(=) Dozy, Supp., 1/482 .

926 - ديونين :

(-) Dionine

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 5311 .

(=) LAR., 2/877 .

## حرف الذال

927 - ذافنويداس :

(-) (Daphnœidēs) δαφνοειδής .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 992 .

( : ) « ومعناه باليونانية الشبيه بالغار<sup>\*</sup> يعني في ورقه خاصة . وهذا النوع من النبات يعرفه شجارو الاندلس بالمازريون<sup>\*</sup> العريض الورق وبالمازر<sup>(1)</sup> أيضا . ومنهم من يعرفه بالخضيرا<sup>(2)</sup> وبالبربرية أدرار ، وهو مشهور عندهم بما ذكرناه آنفا . وهذا النبات كثير بأرض الشام وخاصة بجبل لبنان وجبل بيروت ويعرفونه بالبقلة ... (ديسقوريدوس) : ومن الناس من يسميه خاماذافي<sup>\*</sup> (...) وهو ثمنش<sup>\*</sup> طوله نحو من ذراع وله أغصان كثيرة دقاق في نصفها الأعلى ورق وعلى الأغصان قشر قوي لزج وورقه شبيه بورق ذافني<sup>\*</sup> الا أنه ألين منه وأقوى وليس بهين الانكسار (...) وله زهر أبيض وثمر اذا نضج كان أسود وله أصل لا يتففع به (...) وينبت في أماكن جبلية » - الجامع ، 123-122/2 .

(=) M.M.D., 1/LIX ؛ Dic. Lat. Fr., p. 467 ؛ L/B, p. 443 .

928 - ذافني الاسكندراني :

(-) (Daphnê Alexandreia) δάφνη Ἀλεξανδρεῖα .

(×) يونانية .

(1) كذا عند لكرك ، وفي ط . بولاق « الماذر » بالذال .

(2) كذا عند لكرك ، وفي ط . بولاق « الخضرا » .

(88) سبق التعريف به ، انظر التعليق 36 في الفصل الثالث من القسم الأول .

(89) مصطلح فارسي مركب من «شبر» وتعني لبن و«ديودارو» .

(+) ابن البيطار ، 991 .

( : ) معناه باليونانية الغار\* الاسكندراني ، ولذلك ذكره أكثر المصنفين في هذا الفن مع الغار\* لا لأنه من أنواعه الا من أجل اشتراكه مع الغار\* في الاسم فقط لأن اسم الغار باليونانية ذافي<sup>(3)</sup> . وهذا النبات لم أتخفقه أنا بعد ولا وقفت عليه . قال شيخنا ومعلمنا أبو العباس النباتي<sup>(4)</sup> هو نوع من الشقائق\* ينبت عندنا ببعض جبال الأندلس كثيرا . (ديستوريدوس) : هو نبات له ورق شبيه بورق الآس\* الا أنه أكبر منه وألين وأشد بياضا . وله ثمرا في بين الورق أخضر في قدر الحمص وقضبان طولها نحو من شبر وأكثر وأصل شبيه بأصل الآس\* البري الا أنه ألين منه وأعظم وهو طيب الرائحة وينبت في مواضع جبلية ( ... ) وأما النبات المسمى خاماذاافي<sup>(5)</sup> ومن الناس من يسميه ذافي<sup>(6)</sup> الاسكندراني ومعناه غار\* الارض فهو نبات له قضبان طولها نحو من ذراع ساذجية قائمة دقاق ملس وله ورق شبيه بورق ذافي<sup>(6)</sup> وهو الغار\* الا أنه أشد ملاسة منه بكثير ولونه أخضر ، وثمر مستدير أحمر متصل بالورق ( ... ) . (عبد الله بن صالح)<sup>(7)</sup> : الفرق بين ذافي<sup>(6)</sup> الاسكندراني وخاماذاافي<sup>(5)</sup> أن الأول أعرض ورقا وورقه مع طول القضبان وخاماذاافي<sup>(5)</sup> أضيق ورقا وقضبان عارية من الورق ، وسائر أوصافها<sup>(8)</sup> واحدة ويسميان بالأندلس بنب\*<sup>(9)</sup> . (المؤلف) : ينب أوله باء بواحدة مفتوحة ثم ياء باثنتين من تحتها مضمومة ثم نون ساكنة بعدها باء بواحدة من أسفلها ساكنة - الجامع ، 122/2 .

(3) كذا عند لكلرك ، وفي ط . بولاق «ذافي» .

(4) سبق التعريف به ، انظر التعليق 10 في الفصل الثاني من القسم الأول .

(5) كذا عند لكلرك وفي ط . بولاق «خاماذاافي» .

(6) كذا عند لكلرك ، وفي ط . «ذافي» .

(7) عبد الله بن صالح : هو استاذ ابن البيطار ، وقد سبق الحديث عنه والتعريف به أثناء الحديث عن شيوخ ابن البيطار : انظر الفصل الثاني من القسم الأول من هذا العمل ، التعليق 12 .

(8) بالأصل «أوصافها» وهو خطأ لأن الحديث متصل بالنباتين معا .

(9) هو مصطلح لاتيني اصله «palumba» انظر : SIMONET, Glosario, p. 43 .

(=) M.M.D., 1/LIX ; Dozy, Supp., 1/138 ; L/B, p. 443 .

(%) قد خصص ابن البيطار لخاماذاافي فقرة مستقلة (انظر المادة 809) لكنه اكتفى فيها بالتعريف اللغوي للمصطلح ، ونراه هنا قد عرفه التعريف العلمي .  
929 - ذفلى (دهن ال)<sup>(10)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «ذفلى» ، (عدد 893) .

(+) ابن البيطار ، 948 .

( : ) (لم يعرفه ، واكتفى بذكر طريقة اعداده) - الجامع ، 115/2 .

(10) كذا رسم «الذفلى» بالذال المعجمة عند لكلرك ، وقد رسم في ط . بولاق «الذفلى» بالذال المهملة ، وهو الرسم المتعارف .

932 - رَاتِينَجِي :

- (-) و (×) و (=) : انظر مادة «راتينج» ، (عدد 930) .  
(+) كليرفيل ، 11756 .  
(%) عرب به مصطلح «résineux» .

933 - رَادُون :

- (-) Radon .  
(×) فرنسية .  
(+) كليرفيل ، 11329 .  
(=) LAR.. 5/908 .

934 - رَادِيُوم :

- (-) Radium .  
(×) فرنسية .  
(+) كليرفيل ، 11327<sup>(1)</sup> .  
(=) LAR.. 5/908 .

935 - رَازِقِي :

- (-) رَازِقِي .  
(×) فارسية .  
(+) ابن البيطار ، 1024 .  
(-) : «(أمين الدولة بن التلميد)<sup>(4)</sup> : هو السوسن الأبيض ، ودهنه هو دهن

(4) ابن التلميد (أمين الدولة أبو الحسن هبة الله بن صاعد - ت. 560 هـ/1165 م) : هو طبيب وعالم نصراني بغدادى من عائلة معروفة بالعلم وخاصة بالطب ، فقد كان والده طبيباً وكان بعض أفراد عائلته مثله ، عني ابن التلميد بالطب والأدب أيضاً ، ويخدم بالطب بعض خلفاء بني العباس ، واشرف على البهارستان العضدي في بغداد حتى وفاته . ألف كتباً كثيرة في الطب يبدو أن أهمها كتاب «الاقرباذين» . كان يجيد اللغتين السريانية والفارسية ، مع العربية . انظر حوله : القفطي : تاريخ الحنفاء ،

# حرف الراء

930 - رَاتِينَج :

- (-) (Rhétinê) ῥητινή .  
(×) يونانية .

- (+) ابن البيطار ، 1021 ؛ الجزائري ، 779 ؛ كليرفيل 11754 .  
(-) 1 - ابن البيطار : «وهو الراتينج أيضاً ، وهي الرجينة<sup>(1)</sup> والرشينة<sup>(2)</sup> عند عامة الاندلس ، وهو صمغ الصنوبر\* (...) ومن الناس من يسمى أنواع العلك كلها راتينجا الا حينئذ<sup>(3)</sup> فانه يقع هذا الاسم على القلقونيا\* خاصة ويسمى سائر أنواعها علكا» - الجامع 135/2 .

2 - الجزائري : «هو الرجينة<sup>(1)</sup>» - كشف ، ص 82 .

(=) SIMONET, Glosario, p. 487 ؛ ادي شير ، ص 70 ؛ تحفة ، ف 357 ؛

شرح ، ف 352 ؛ غرائب ، ص 229 .

(%) انظر مادة «راطينا» (عدد 940) و«وراطيني» (عدد 941) .

931 - رَاتِينَج الصنوبر :

- (-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة ، ومادة «صنوبر» ، (عدد 1239) .  
(+) كليرفيل ، 11755 .

(1) الرجينة : مصطلح لاتيني أصله «resina» ، انظر : SIMONET, Glosario ؛ Dozy, Suppl., 1/515 ؛ تحفة ، ف 357 .

(2) الرشينة : مصطلح لاتيني اسباني أصله «rexina» ، من اللاتينية «résina» ، انظر مراجع مصطلح «رجينة» في التعليق السابق .

(3) سبق التعريف به ، انظر مقدمة هذا العمل ، التعليق 234 .

الرازقي . ذكر ذلك أبو سهل المسيحي<sup>(5)</sup> صاحب كتاب المائة . وعبد الله بن يحيى<sup>(6)</sup> صاحب كتاب الاختصارات الاربعين . وذكر ذلك من أصحاب اللغة صاحب كتاب البلغة<sup>(7)</sup> . وذكر غيرهم أن القطن يسمى رازقي في القرى . وقال السكري<sup>(8)</sup> ان الكتان\* أيضا يسمى الرازقي . وأما استعمال الاطباء لهذا الاسم فعلى ما ذكرت . وانما ذكرت ذلك لأن بعض من لا خبرة له ادّعى أن دهن الرازقي يتخذ من فلاح الكرم الرازقي .

= ص ص 240-242 : ابن أبي أصيبعة : العيون . 259/1-276 : ابن العبري : مختصر الدول . ص ص 209-210 : العمري : المسالك . 511/5-516 :

LECLERC, Histoire, 2/24-27; SARTON, Introduction, 2/234; MEYERHOFF, E.I., 3/981

(5) أبو سهل المسيحي (عيسى بن يحيى - الجرجاني . ت. حوالي سنة 401 هـ/1010 م) - هو طبيب فارسي الأصل نصراني . من خراسان . شهر بأنه كان استاذ ابن سينا في الطب . من أهم ما ألف كتاب «المائة مقالة» في الطب . انظر حوله : القفطي : تاريخ الحكماء . ص ص 408-409 : ابن أبي أصيبعة : العيون . 327/1-328 : ابن العبري : مختصر الدولة . ص ص 189-190 : العمري : المسالك . 527/5-528 :

LECLERC, Histoire, 1/356-357; SARTON, Introduction, 1/613; SEZGIN, G.A.S., 3/326-327

(6) كذا في ط . وهو عبيد الله بن علي عند لكلوك . ولم نعثر على ترجمة هذا العالم .

(7) صاحب كتاب البلغة : ورد هكذا بدون تحديد للاسم في ط . بولاق وعند لكلوك . ولا نعرف بالضبط من المقصود هنا ، ونرجح أن يكون كتاب «البلغة» هذا هو كتاب «البلغة المترجمة في اللغة» لأبي يوسف يعقوب بن أحمد الأديب النيسابوري وهو عالم كان معجبا بالثعالي ومقلدا له . وكتاب البلغة من أهم ما ألف . وقد قسمه إلى أربعين بابا أولا للإنسان وأعضائه وآخرها للمكايل والموازين . توفي سنة 474 هـ/1082 م . انظر حوله : بروكلمان . 199/5 .

(8) السكري : ورد الاسم هكذا بدون تحديد ، والسكري المقصود هنا لغوي كما يظهر من سياق الحديث ، وهو بدون شك العالم اللغوي البصري أبو سعيد الحسن بن الحسين (المتوفى سنة 275 هـ/888 م) . قد عني - زيادة على اللغة - بجمع اشعار العرب . انظر حوله : بروكلمان ، 163/2-164 . على أنه لا بد من ملاحظة أن «السكري» أيضا اسم عائلة طيبة كاملة عاشت بين العراق والشام ، بين القرن الرابع والقرن السادس للهجرة (من القرن العاشر الى القرن الثاني عشر للميلاد) ، أولا جابر بن منصور السكري الموصل الذي كان أشهر أفراد هذه العائلة وأهمهم ، وقد كان حيا سنة 482 هـ/1089 م ، ثم موهوب بن ظافر الذي كان مقبلا في حلب بالشام ثم جابر بن موهوب الذي كان مقبلا في حلب أيضا . انظر حول هذه العائلة : ابن أبي أصيبعة : العيون ، 143/2-144 ، وانظر حول العالم الثاني - ظافر بن جابر - : 509/1 : LECLERC, Histoire.

وبعضهم ادعى أنه بزر الكتان\* وانما هو دهن السوسن الابيض\* - الجامع . 135/2 . (=) Dozy, Supp., I 524 : ادي شير . ص 72 .

936 - رَازِيَانَج :

(-) رَازِيَانَه .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1019 : الجزائر . 775 .

(:) 1- ابن البيطار : (لم يعرفه) - الجامع . 134/2 .

2 - الجزائري : «هو البساس (... ) وبزره الشمار» - كشف ص 80 .

(=) ادي شير ، ص 70 : شرح . ف 351 : غرائب . ص 229 .

(%) انظر المادتين الموليتين أيضا .

937 - رَازِيَانَج (رومي) :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 1020 .

(:) «ورازيانج شامي»<sup>(9)</sup> ، هو الانيسون\* - الجامع . 135/2 .

938 - رَازِيَانَق :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «رازيانج» (عدد 936) .

(+) الجزائري ، 796 .

(:) «هو الرازيانج\* وهو البساس» - كشف ، ص 83 .

939 - راسن :

(-) راسن .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1017 : الجزائر ، 802 : كليرفيل ، 1293 .

(9) عبارة «رازيانج شامي» غير واردة عند لكلوك .

(: ) 1- ابن البيطار: «هو الجناح<sup>(10)</sup> بلغة أهل الأندلس. (ديسقوريدوس): هو الأليون\* وهو شبه بالدقيق الورق من النبات الذي يقال له فلومس\* غير أنه أطول وأخشن وليس له ساق، وله أصل عظيم طيب الرائحة فيه حرافة، ياقوتي اللون تؤخذ منه شعب لتُبَيَّنَ كما يفعل بالسوسن والصنف من اللوف\* الذي يقال له أرون<sup>(11)</sup>، ويكون في مواضع جبلية فيها شجر رطب» - الجامع، 128/2.

2- الجزائري: «هو الجناح<sup>(12)</sup>» - كشف، ص 83.

(=) ادي شير، ص 72؛ تحفة، ف 356.

940- رَاطِينَا<sup>(13)</sup>:

(-) و (×) و (=): انظر مادة «راتينج» - (عدد 930).

(+) الجزائري، 787.

(: ) «وراتينا<sup>(14)</sup> ورجينه<sup>(15)</sup> كلها واحد» - كشف، ص 82.

(%) انظر المادة الموالية أيضا.

941- رَاطِينِي:

(-) و (×) و (=): انظر مادة «راتينج» - (عدد 930).

(+) ابن البيطار، 1023.

(: ) «هو اسم لجميع العلوك باليونانية» - الجامع، 135/2.

(10) يذكر ابن البيطار في مادة «جناح النسر» (ف 524، وفي ط. بولاق «جناح البيش»): «والجناح مطلقا عند عامة الأندلس هو الراسن» (173/1) - والتسمية العربية متفقة مع التسمية الإسبانية وهي «ula» (انظر Dozy, Suppl., 1 223). فقد تكون إحدى اللغتين قد أثرت في الأخرى.

(11) كذا عند لكلوك. وقد حرف في ط. بولاق فوسم «ادن». والمصطلح يوناني أصله «apron» (aron).

(12) انظر التعليق 10. وقد ذكر الجزائري في مادة «جناح» (ف 230): «هو الراسن» - (كشف، ص 56).

(13) في ط. الجزائر «رطينا».

(14) في ط. الجزائر «رتينا».

(15) انظر حول هذا المصطلح التعليق 1 في هذا الحرف.

942- رَامَلَك:

(-) رَامَلَك (؟).

(×) فارسية.

(+) الجزائري، 801.

(: ) «دواء مركب (...) وأجزاؤه عفص وعجم الزبيب أو قشر الرمان يعجن بماء

وخل، والعفص اثنتان والآخر واحد» - كشف، ص 83.

(=) البيروني: صيدنة، ص 224؛ تحفة، ف 360.

943- رَانَج:

(-) رَانَج.

(×) فارسية.

(+) ابن البيطار، 1022.

(: ) «هو النارجيل\* عن أبي حنيفة<sup>(16)</sup>» - الجامع، 135/2.

(=) الجواليقي: المغرب، ص 210؛ ادي شير، ص 73؛ غرائب، ص 230.

944- رَآوُنْد:

(-) رَآوُنْد.

(×) فارسية.

(+) ابن البيطار، 1018، الجزائري، 774؛ كليرفيل، 11873.

(: ) 1- ابن البيطار: «(ديسقوريدوس): (...) هو أصل أسود. وهو شبه بالقنطوريون\* الكبير إلا أنه أصغر منه وأقرب إلى حمرة الدم لا رائحة له رخوا إلى الخفة ما هو (...). (ابن جميع)<sup>(17)</sup> في مقالته في الراوند: اسم الراوند في زماننا هذا ينطلق

(16) سبق التعريف به. انظر التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول.

(17) ابن جميع (أبو العشاء هبة الله بن زين بن حسن - الاسرائيلي): هو طبيب يهودي مصري عاش في القرن السادس الهجري (الثاني عشر الميلادي) في مصر. خدم بالطلب السلطان صلاح الدين الأيوبي. من أهم ما ألف كتاب «الإرشاد لمصالح الأنفس والأجساد» و«مقالة في الراوند» و«مقالة في الليمون». انظر حوله: ابن أبي أصيبعة: العيون، 115 - 122/1؛ Leclercq, Brockelmann, G.A.L., 1 643; Sarton, Introduction, 2 432-433; Histoire, 2 53-55; Suppl., 1 892.

على أربعة أشياء ثلاثة منها هي راوند بالحقيقة لأنها متشابهة الماهيات متقاربة الأفعال والتأثيرات . وواحد يشاركها في الاسمية وبخالفها في الأفعال والماهية . وأصناف الراوند الصحيح ثلاثة منها إثنان يُعرفان بالراوند القديم وواحد يُعرف بالراوند الجديد والمعروفان بالقديم واحدتهما يعرف بالراوند الصيني والآخر يعرف بالراوند الزنجي والمعروف بالجديد يعرف بالراوند التركي والفارسي وأما الرابع فإنه يعرف بالراوند الشامي<sup>(18)</sup> - الجامع . 130-129/2

2 - الجزائري : « كذا يعرف عندنا . وهو عروق خشينة (كذا!) (...) منه صيني ومنه شامي » - كشف . ص 80 .

(=) ادي شير . ص 74 ، تحفة . ف 355 ، M.M.D., 1 141 ، غرائب . ص 230 .

945 - رَبْرُق :

(-) رُوبَاةٌ تُرْبَكُ (ادي شير) ، رُوبَارَزَح (صيدنة) .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 1027 .

(:) « (أبو حنيفة) <sup>(19)</sup> : هو عنب الثعلب عند أهل اليمن » - الجامع ، 136-135/2 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 274 وص 232 من الترجمة ، ادي شير ، ص 71 .

946 - رَتَّة :

(-) رَتَّة (من الهندية «Rithā»).

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1028 .

(:) « هو البندق الهندي » - الجامع ، 136/2 .

<sup>(18)</sup> فقرة ابن جميع طويلة جدا عند ابن البيطار ، فهي تستغرق أربع صفحات في ط . بولاق و 8 صفحات في الترجمة الفرنسية .

<sup>(19)</sup> سبق التعريف به .

(=) شرح ، ف 355 .

947 - رَدِي :

(-) Rédie .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 11501 .

(=) LAR., 5:968 .

948 - رُزُ (مقشور) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «أرز» ، (عدد 106) .

(+) كليرفيل ، 11904 .

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «riz poli» .

949 - رَزُورَسِين :

(-) Resorcine .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 11766 .

(=) LAR., 5/1036 .

950 - رَشْتَة :

(-) رَشْتَة .

(×) فارسية .

(+) كليرفيل ، 9243 .

(=) Dozy, Supp., 1/529 ؛ ادي شير ، ص 72 ؛ غرائب ، ص 230 .

951 - رَطَانِيَّة :

(-) Ratanhia .

(×) فرنسية (من إحدى لهجات البيرو) .

(+) كليرفيل ، 11376 .

(=) LAR., 5/937 .

- رغلا (سكي) :

(+) ابن البيطار . 1203 .

(-) انظر مادة «سكي رغلا» . (عدد 1080) .

952 - رُقَاقِس :

(-) (Orkhis) ὀρχίς .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 1054 .

(:) «(الرازي)<sup>(20)</sup> : هو دواء فارسي . يشبه الثوم (...)» . (المؤلف) : وأظنه

جفت أفريد<sup>20</sup> - الجامع . 142/2 .

(=) Dozy, Supp., I/545 .

953 - رُنْد :

(-) رُنْد .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 1065 . الجزائري . 785 .

(:) 1 - ابن البيطار : «هو شجر الغار<sup>21</sup>» - الجامع . 146/2 .

2 - الجزائري : «هو ورق الغار<sup>22</sup>» - كشف . ص 82 .

(=) ادي شير ، ص 73 ، شرح . ف 404 .

954 - رُنْكَة :

(-) Arenque .

(×) اسبانية .

(+) كليرفيل ، 6627 .

(=) Dozy, Supp., I/561 .

(/) عرب بهذا المصطلح مصطلح «hareng» .

(20) سبق التعريف به ، انظر التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

955 - رُودُوبُو :

(-) Reubarbo من Reubarbarum .

(×) اسبانية من اللاتينية .

(+) الجزائري . 793 .

(:) «وربَارُوبُو ، هو الراوند<sup>23</sup> الشامي» - كشف . ص 83 .

(=) لكلرك : كشف (ترجمة) ، ف 793 ، SIMONET, Glosario, p. 486 ؛

تحفة ، ف 355 .

956 - رُودِيَان :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «اربيان» . (عدد 100) .

(+) ابن البيطار . 1068 . الجزائري . 807 .

(:) 1 - ابن البيطار : «هو سمك بحري تسميه أهل مصر الفرندس ، وأهل الأندلس

يعرفونه بالقمرون<sup>(21)</sup>» - الجامع . 146/2 .

2 - الجزائري : «هولنكوسطة<sup>(22)</sup>» . ضرب من السمك أكبر من السرطان كثير

الارجل وأكثر لحما من السرطان» - كشف ص 84 .

957 - رُود :

(-) Rosa .

(×) لاتينية .

(+) الجزائري ، 797 .

(:) «هو الورد» - كشف ، ص 83 .

(=) SIMONET, Glosario, p. 496 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 1369 .

(21) هو مصطلح لاتيني إسباني أصله : «camaron» من اللاتينية «camarus» أنظر : SIMONET, Glosario, p. 80 ؛ Dozy, Supp., 2/404 .

(22) كذا في ط . الجزائر ، وعند لكلرك «نكشوط» ، والمصطلح يبدو اسباني الاصل أو ايطاليا من

«langousta» ويرادفه الفرنسي «langouste» .

958 - روداني (حمض الـ) :

Rhodanique (Acide) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل . 221

(=) LAR., 5/1073

959 - رُوْدُ يَارِيْدَا<sup>(23)</sup> :

(Rhodia rhiza) ροδία ρίζα (-)

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1067

(: ) «تأويله الاصل الوردي في اليونانية . (ديسقوريدوس) : هذا النبات هو أصل نبات ينبت في البلاد التي يقال لها ماقدونيا شبيه بالقسط<sup>24</sup> الا أنه أخف منه وهو مضرّس فاذا دُلكَ فاحت منه رائحة الورد» - الجامع ، 146/2 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1067 ، 1/LV ، M.M.D.

960 - رُوْسَخْتَج :

(-) رُو-سُخْتَه ، رُوِي-سُخْتَه .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1071 ، الجزائري : 778

( : ) 1 - ابن البيطار : «هو الراسخت . وهو النحاس المحرق» - الجامع ، 147/2 .

2 - الجزائري : «هو حديدة الحرقوص<sup>25</sup> ، وهو النحاس المحروق» - كشف ،

ص 81 .

(=) Dozy, Supp., 1/496 ، شرح ، ف 357 .

961 - رُوْشَنَايَا (حجر الـ) :

(-) رُوْشَنَايَا .

(23) رسم في ط . بولاق «رودا مارندا» .

(×) فارسية .

(+) الجزائري . 358

( : ) «هو حجر المرقشينا<sup>26</sup>» - كشف ، ص 67 .

(=) لكلرك : كشف (ترجمة) . ف 358 ، 1/569 ، Dozy, Supp.

962 - رُوْم :

Rhum (-)

(×) انكليزية .

(+) كليرفيل . 11874

(=) LAR., 5/1077 ، REY-DEBOVE, Dict. des Angl., p. 866

963 - رِيَّاس :

(-) رِيَّاس .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1072 ، الجزائري . 803

( : ) 1 - ابن البيطار : «ليس منه شيء بالمغرب ولا بالأندلس أيضا البتة ، وهو كثير

بالشام والبلاد الشمالية أيضا وهو كأضلاع السلق<sup>27</sup> له خشونة . (اسحاق بن عمران)<sup>(24)</sup> :

الرياس بقلة ذات عساليج غضة حمراء الى الخضرة ولها ورق كثير عريض مدور وطعم

عساليجها حلو بمحوضة» - الجامع ، 147/2 .

2 - الجزائري : «لا يوجد عندنا ، وإنما هو في حلب» - كشف ، ص 83 .

(=) ادي شير ، ص ص 70-71 ، شرح ، ف 350 ، غرائب ، ص 230 .

964 - رِيْبُوْفَلَاوِيْن :

Riboflavine (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 14384

(24) سبق التعريف به ، انظر التعليق 5 في حرف الألف .



## حرف الزاي

968 - زَا (1):

(-) ζέα (Zéa).

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار، 1083.

(: ) «باليونانية، وهو الاشقالية<sup>(2)</sup> بعجمية الاندلس، وهو العلس» - الجامع،

152/2.

(=) L/B, p. 443؛ MULLET, *Les Céréales*, p. 196؛ تحفة، ف 314؛

شرح، ف 389؛ M.M.D., 2/LI.

969 - زُبُق:

(-) زِبُوَة (ادي شير)، جِبُوَة (تحفة)، زِبُوَة (شرح).

(×) فارسية.

(+) كليرفيل، 8431 - 8443.

(=) الجواليقي: المعرب، ص 218؛ ادي شير، ص 76؛ تحفة، ف 149؛

(1) كذا عند لكلوك، وقد رسم في ط. بولاق «زآء».

(2) كذا في ط. بولاق. أما لكلوك فقد اصلحه بـ «اسفائه»، وقد اعترض عليه في ذلك كولان في *Étym. Mag.* (ف 24، و 26) ومترجما التحفة (ف 314)؛ وهما في ذلك على صواب لان ابن البيطار

قال في «التفسير» أيضا (ص 13 وجه): «زآء: هو الكتيب بالعربية، وأهل الاندلس يسمونه علس، وباللطي اشكالية». والمصطلح لاتيني اسباني اصله «sécale» من «scandula». انظر:

COLIN, *Étym. Mag.*, nos 24, 26؛ SIMONET, *Glosario*, p. 189؛ DOZY, *Suppl.*, 1/25؛

تحفة، ف 314؛ شرح، ف 389.

965 - ريبوفلاوين (نقص):

(-) Ariboflavinose.

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل، 1042.

- ريندا (روديا):

(+) ابن البيطار، 1067.

(-) انظر مادة «رودياريندا»، (عدد 956).

- رينزا (ايدايا):

(+) ابن البيطار، 213.

(-) انظر مادة «ايداياريزا»، (عدد 380).

- رينزا (ايدايا):

(+) الغافي، 65.

(-) انظر مادة «ايداياريزا» (عدد 381).

966 - ريكْتْسِيَّات (داء ال):

(-) Rickettsiose.

(×) فرنسية (من الانكليزية الامريكية).

(+) كليرفيل، 11886.

(=) D.T.T.M, p. 1108.

967 - ريكْتْسِيَّة:

(-) Rickettsie.

(×) فرنسية (من الانكليزية الامريكية).

(+) كليرفيل، 11885.

(=) D.T.T.M, p. 1107.

# حرف الزاي

965 - ريوفلاوين (نقص) :

.Ariboflavinose (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 1042 .

- ريذا (روديا) :

(+) ابن البيطار ، 1067 .

(-) انظر مادة «رودياريزا» ، (عدد 956) .

- ريزا (ايدايا) :

(+) ابن البيطار ، 213 .

(-) انظر مادة «ايداياريزا» ، (عدد 380) .

- ريزا (ايدايا) :

(+) الغافقي ، 65 .

(-) انظر مادة «ايداياريزا» (عدد 381) .

966 - ريكتسيات (داء ال) :

.Rickettsiose (-)

(×) فرنسية (من الانكليزية الامريكية) .

(+) كليرفيل ، 11886 .

(=) D.T.T.M, p. 1108 .

967 - ريكتسية :

.Rickettsie (-)

(×) فرنسية (من الانكليزية الامريكية) .

(+) كليرفيل ، 11885 .

(=) DTTM, p. 1107 .

968 - زاء<sup>(1)</sup> :

(-) ζέα (Zéa) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1083 .

(:) «اليونانية ، وهو الاشقالية<sup>(2)</sup> بعجمية الاندلس ، وهو العلس» - الجامع ،

152/2 .

(=) L/B, p. 443 ؛ MULLET, Les Céréales, p. 196 ؛ تحفة ، ف 314 ؛

شرح ، ف 389 ؛ M.M.D., 2/LI .

969 - زئبق :

(-) زيوه (ادي شير) ، جيوه (تحفة) ، زيوه (شرح) .

(×) فارسية .

(+) كليرفيل ، 8431 - 8443 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 218 ؛ ادي شير ، ص 76 ؛ تحفة ، ف 149 ؛

(1) كذا عند لكرك ، وقد رسم في ط . بولاق «زآء» .

(2) كذا في ط . بولاق . أما لكرك فقد اصلحه بـ «اسفائه» ، وقد اعترض عليه في ذلك كولان في *Étym. Mag.* (ف 24 ، و 26) ومترجما التحفة (ف 314) ، وهما في ذلك على صواب لان ابن البيطار قال في «التفسير» أيضا (ص 13 وجه) : «زآء» هو الكتيب بالعربية ، وأهل الاندلس يسمونه علس ، وباللطيني اشكالية . والمصطلح لاتيني اسباني اصله «sécate» من «scandula» . انظر : COLIN, *Étym. Mag.*, nos 24, 26 ؛ SIMONET, *Glosario*, p. 189 ؛ DOZY, *Suppl.*, 1/25 ؛ تحفة ، ف 314 ؛ شرح ، ف 389 .

الكرملي : النخب ، ص 13 ؛ شرح ، ف 139 ، غرائب ، ص 231 .

(%) أ) انظر مادتي «زَيْبَق» (عدد 1010) و«زَيْبَق» (عدد 1011) .

ب) قد اختلف في ترتيب هذه المادة في المعاجم ، فهي في مادة «زَيْبَق» في اللسان (2/8-9) ، فاعتبرت الهمزة فيها غير أصلية ، ووردت في «زَابَق» في المعجم الوسيط (1/388) أي أن الهمزة اعتبرت فيها أصلية . أما دوزي في المستدرك فقد وضعها في «زَابَق» (1/576) وفي «زَيْبَق» (1/616) ، ومصادرها نفسها قد اختلفت في ترتيبها . فهي في باب الزاي والياء عند ابن البيطار وعند الجزائري ، فاعتبر الحرف الثاني فيها حركة كسر طويلة ، وفي معجم كليرفيل «زَيْبَق» - كما رأينا هنا - و«زَيْبَق» فاعتبر الحرف الثاني ياء صحيحة - ولهذا الاضطراب فضلنا ترتيبها حسب اعتبار الحرف الثاني فيها في مصادرها .

- زئبقات (يود - البوتاسيوم) :

(+) كليرفيل ، 8445 .

(-) انظر مادة «يود زئبقات البوتاسيوم» ، (عدد 2019) .

970 - زَيْبَقِي :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «زَيْبَق» ، (عدد 969) .

(+) كليرفيل ، 8444 .

(%) عرب به مصطلح «mercurel, elle» .

971 - زَيْبَقِي (مصباح)

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «زَيْبَق» ، (عدد 969) .

(+) كليرفيل ، 1915 .

(%) عرب به مصطلح «brûleur à mercure» .

972 - زاج :

(-) زَاكٌ .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1080 ؛ الجزائري ، 283 ؛ كليرفيل ، 5612 .

(:) 1 - ابن البيطار : «قال ابن سينا<sup>(3)</sup> الفرق بين الزاجات البيض والحمر والصفير والخضر وبين القلقديس<sup>(4)</sup> والقلقنت<sup>(5)</sup> والسوري<sup>(6)</sup> والقلقطار<sup>(7)</sup> ان هذه الزاجات هي جواهر تقبل الحل مخالطة لاحجار لا تقبل الحل ، وهذه نفس جواهرها تقبل الحل قد كانت سيالة فانعدت . فالقلقطار هو الأصفر والقلقديس هو الأبيض والقلقنت هو الاخضر والسوري هو الأحمر ، وهذه كلها تنحل في الماء والطبخ الا السوري فإنه شديد التجسد والانعقاد والاخضر أشد انعقادا من الاصفر وأشد انطباجا» - الجامع ، 148/2 .

2 - الجزائري : «... هو أنواع ، فنه القلقطار ، والقلقطار هو الزاج العراقي ، ومنه سوري ، ومنه القلقاديس» - كشف ، ص 86 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 217 ؛ ادي شير ، ص 82 ؛ تحفة ، ف 144 ؛ شرح ، ف 140 ؛ غرائب ، ص 231 .

973 - زَأووق<sup>(8)</sup> :

(-) زَأووق (تصحيف زِيَوَه) .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1082 .

(:) «هو الزيبق<sup>9</sup>» - الجامع ، 152/2 .

(=) ادي شير ، ص 82 ؛ غرائب ، ص 231 .

(3) سبق التعريف به ، أنظر التعليق 36 في الفصل الثالث من القسم الأول .

(4) هو مصطلح يوناني أصله «χαλκίτης» (khalkitis) . انظر : تحفة ف 144 .

(5) هو مصطلح يوناني أصله «χαλκάνθον» (khalkánthon) . انظر : تحفة ف 144 .

(6) مصطلح يوناني أصله «σῶρυ» (sōry) . انظر : تحفة ، ف 144 .

(7) مصطلح يوناني أصله «χαλκάτη» (khalkatē) . انظر : تحفة ، ف 144 ؛ وانظر أيضا حول هذه

المصطلحات Dozy, Supp., 2/398, 1/701 ؛ شرح ف 140 .

(8) كذا عند لكرك ، وفي ط . بولاق «زأوق» .

974 - زَبْرَجْد :

(-) زَبْرَجْد .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1092 ؛ الجزائري ، 292 .

(:) 1 - ابن البيطار : (أرجأ الحديث عنه الى مادة الزمرد) - الجامع 156/2 .

2 - الجزائري : «هو المغلوق اللون من الزمرد\* والزمرد\* هو الشفاف منه» .

- كشف ، ص 88 .

(=) ادي شير ، ص 76 ؛ تحفة ، ف 159 ؛ المنجد : الفصل ، ص 40

وص 119 .

(:) الخلط بين الزبرجد والزمرد كبير عند القدماء (انظر «أزهار الافكار»

للتيفاشي ، ص 78 ؛ «المعادن» (Minéralogie) لِمُلَلَّاي . ص ص 64 - 65

وص ص 67 - 71 ؛ و«النخب» ص 48 وص ص 53 - 54) . وقد نتج عن ذلك

الخلط خلط آخر عند بعض المحدثين في إثبات أصله اللغوي ، فاقرب البعض العلاقة بينه

وبين المصطلح اليوناني «ζμαράγδος» (zmarágdos) . (انظر : MULLET

Minéralogie, p. 79) في حين صرح البعض الآخر باشتقاقه من المصطلح اليوناني

المذكور (انظر جوزي ، ف 48) . وقد ذهبنا مع مترجمي التحفة للذين رأوا أن المصطلح

اليوناني شرقي الاصل معتبرين أغلب أسماء الاحجار في العربية فارسي الاصل . ويؤيدهما

في ذلك - إلى حد ما - الكرملّي في النخب ، فقد قال «الزبرجد : كلمة سامية

الأصل ، ومن الساميين أخذ اليونان لفظهم «smargados» (ص 54) . فالزبرجد إذن

- فيما يبدو لنا - فارسي الاصل ، بخلاف الزمرد الذي نراه يوناني الاصل ، ذلك اننا لم

نعثر على أصل فارسي للزمرد ، ثم أن الزبرجد يقابله باليونانية «chrysolithe» ويسمى

أيضا «topaze» أما الزمرد فهو «émeraude» ويشابهه في النطق «زمرد» ويقاربه جدا

«zmarágdos» .

975 - زَبُوج :

(-) Tazabbūjt (من Acebuche من Acerbus) .

(X) بربرية ، (من الاسبانية من اللاتينية) .

(+) الجزائري ، 305 .

(:) «هو الزيتون البري» - كشف ، ص 89 .

(=) لكلرك : كشف (ترجمة) . ف 305 ؛ Dozy, Gl. Exp., p. 32

COLIN, Étym. Mag., n° 25 ؛ SIMONET, Glosario, pp. 621-622 : Supp., 1/604 .

(:) ذهب المستشرق شارل كويتز الى أن «زَبُوج» عربية الأصل ... ترجع الى

كلمة «زعبج» العربية - مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، 8 (1955) ، ص 333 ؛

وقد أثار هذا المصطلح جدلا كبيرا بين الباحثين قد عرضه كولان في (Étym. Mag.) .

976 - زَدُوَار :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «جدوار» ، (عدد 711) .

(+) ابن البيطار ، 1096 .

(:) «هو الجدوار\*» - الجامع ، 157/2 .

977 - زَرَاوَنْد :

(-) زَرَاوَنْد .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1099 ؛ الجزائري ، 272 .

(:) 1 - ابن البيطار : «هو المسمقورة\* بعجمية الأندلس ، ويقال مسمقار

ومسمقران أيضا ، وشجرة رُسْمُ بِافريقية . (ديسقوريدوس) : أرسطولوجيا<sup>(9)</sup> - وهو

الزراوند - وقد اشتق له هذا الاسم من ارسطو وهو الفاضل ومن لوخس وهو المرأة

النفساء ، يراد بذلك أنه الفاضل في المنفعة للنفساء . ومنه الذي يقال له المدحرج وهو

الذي يقال له باليونانية الأنثى ، وله ورق شبيه بورق النبات الذي يُقَال له قَسُوس\* طيب

الرائحة مع شيء من الحدة الى الاستدارة ما هو ناعم وهو في شعب كثيرة صغيرة مخرجها

من أصل واحد ، وأغصان طوال وزهر أبيض كأنه براطل ، وما كان منه في داخل الزهر

(9) يرسمه ابن البيطار «أرسطولوجيا» أيضا ، انظر هذه المادة ، (عدد 108) .

أحمر فانه منتن الرائحة . واما الزراوند الطويل فانه يقال له باليونانية الذكر ويقال له دوقطوليطس<sup>(10)</sup> وله ورق طوال أطول من ورق الزراوند المدحرج وأغصان دقاق طوفا نحو من شبر ولون زهره مثل الفرغير<sup>(11)</sup> منتن الرائحة اذا ظهر كان شبيها بزهر النبات الذي يقال له أفبوس<sup>(12)</sup> . وأصل الزراوند المدحرج طوله شبر وأكثر في غلظ إصبع وما داخل الأصلين أكثر ما<sup>(13)</sup> يكون شبيها بلون الخشب الذي تسميه أهل الشام بقسًا وهو الشمشار<sup>(14)</sup> وطمعها مر و[هما]<sup>(15)</sup> زهمان . ومن الزراوند صنف ثالث يقال له قليايطس<sup>(16)</sup> له أغصان دقاق عليها ورق كثير الى الاستدارة ما هو شبيه بورق الصنف الصغير من حي العالم وزهر شبيه بزهر السذاب<sup>(17)</sup> وأصول مفروطة الطول دقاق عليها قشر غليظ عطر الرائحة<sup>(18)</sup> - الجامع . 159/2 .

2 - الجزائري : « هو برسطم<sup>(19)</sup> [وبرستم وشجرة رستم]<sup>(20)</sup> (...) ومنه ذكر وهو الطويل كثير عندنا ، ومنه أنثى وهو المدحرج ويقال له الفاضل في تنقية النفساء » - كشف ، ص 84 .

(=) ادي شير ، ص 79 ؛ تحفة . ف 140 ؛ شرح . ف 135 ؛ غرائب . ص 231 .

(10) هو مصطلح يوناني أصله «δακτυλίτης» (daktylites) .

(11) في ط . بولاق «قسوس» ورسم عند لكلرك «qounos» . وما أثبتناه من المقالات الخمس ، ص 240 من المطبوع ، و 56 ظهر من المخطوط ، وقد ذكر في هامش المخطوط : «قال حنين أفبوس اسم الكثيرى ، وقد يسمى به نوع من النبات آخر» . وانظر عن «أفبوس» مادة «أفبوس» - (عدد 25) .

(12) بالأصل «ذلك» والاصلاح من المقالات الخمس .

(13) الاضافة من المقالات الخمس .

(14) مصطلح يوناني أصله «κληματίτης» (klématitis) .

(15) الفقرة المتصلة بالصنف الثالث من الزراوند غير واردة في الترجمة الفرنسية ، وهي واردة في المقالات الخمس .

(16) كذا عند لكلرك ، وفي ط . الجزائر «برسطم» بالسین .

(17) الاضافة من لكلرك .

978 - زَرْتَك :

(-) زَرْتَك .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1102 .

(:) «وزردك»<sup>(18)</sup> أيضا . قيل هو ثجير<sup>(19)</sup> العصفر<sup>(20)</sup> وقيل هو ماءؤه . وهو الصحيح

- الجامع . 162/2 .

(=) Dozy, Supp., 1/584 ، ادي شير ، ص 78 ؛ الكرملی : النخب ، ص 13 .

(%) ذهب الكرملی في النخب الى أن الاصل الفارسي هو «زرده» .

979 - زَرْجُون :

(-) زَرْجُون .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1105 .

(:) «هو الكرم . وقيل عوده . وقيل هو المطر المستنقع في الصخر ، ويشبه الخمر به

لصفائه . وقيل هو كلام فارسي وتفسيره لون الذهب ويقال للخمر ، ثم سميت به الكرم»

- الجامع ، 162/2 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 213 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1105 ؛ ادي

شير ، ص 77 ، غرائب ، ص 231 ؛ المنجد : المفصل ، ص 212 .

980 - زَرِشْكَ<sup>(20)</sup> :

(-) زَرِشْكَ .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1101 ؛ الجزائري ، 281 .

(18) كذا عند لكلرك ، وفي ط . بولاق «ذردل» .

(19) كذا عند لكلرك ، وفي ط . بولاق «زهر» .

(20) رسم في ط . الجزائر «زركوش» .

- (: ) 1- ابن البيطار: «هو البرباريس»<sup>(21)</sup> ، بالفارسية ، وهو الأثرار بالعربية - الجامع : 161/2 - 162 .
- 2 - الجزائري : «هو الأميرباريس» - كشف ، ص 86 .
- (=) البيروني : صيدنة . ص 66 ؛ Dozy, Supp., 1/586 ؛ غرائب ص 231 .
- (%) (أ) يضيف البيروني أصلين فارسيين آخرين هما : «زرك» و«زيريشك» .
- ب) انظر مادة «شرسك» أيضا ، (عدد 1173) .
- 981 - زَرْقُون :

(-) (Syrikòn) συρικόν .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 1109 .

- (: ) «هو السيلقون» ، وهو الاسرنج\* عند أهل الأندلس - الجامع ، 162/2 .
- (=) Dozy, Gl. Esp., p. 226 ؛ Dozy, Supp., 1/589 ؛ تحفة ، ف 54 .
- (%) (أ) أنظر مواد : «سليقون» (عدد 1099) و«سريقون» (عدد 1136) و«سليقون» (عدد 1140) .

ب) ذهب دوزي في معجم الالفاظ الاسبانية الى أن أصل المصطلح قد يكون المصطلح الفارسي «آزركُون» ، وذكر نفس الإحتمال في المستدرك ، إلا أنه ذكر في المستدرك أيضا أن أصله آرامي . ويبدو لنا أن الاصل اليوناني أقرب ، لأن المصطلح اندلسي مغربي حسب ابن البيطار ، والتأثير اليوناني واللاتيني في المغرب أكبر في رأينا من التأثير الفارسي .

982 - زَرْقَب :

(-) زَرْقَاب .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1098 ؛ الجزائري ، 288 .

(21) هو الامبرباريس ، انظر المادة 280 .

- (: ) 1- ابن البيطار: «(أحمد بن داود)<sup>(22)</sup> : هو من أدق النبات وشجرته طيبة الرائحة عطرية وليس من نبات أرض العرب وإن كان جرى ذكره في كلامهم...»<sup>(23)</sup> - الجامع ، 158/2 .
- 2 - الجزائري : «لا أعرفه (...) وهو من أعشاب الحجاز» - كشف ، ص 88 .
- (=) ادي شير : ص 78 ؛ تحفة ، ف 139 ؛ شرح ، ف 136 .
- 983 - زَرْقَبَاد :

(-) زَرْقَبَاد .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 1097 ، الجزائري . 282 .

- (: ) 1- ابن البيطار: «(كتاب الرحلة)<sup>(24)</sup> : هو معروف عند الصيادلة بالمشرق والمغرب ويعرف بمكة بعرق الكافور\* وقد يجهله بعض الصيادلة لاختلاف الصورة التي يتّقى به فيها ، فإن صورته صورة أصول السعد الجليل على قدر أصول الزيتون الكبيرة وأكبر وأصغر ولون ظاهره الى الغبرة محرز الظاهر ، وهو كله مصمت...» - الجامع ، 157/2 - 158 .

2 - الجزائري : «هكذا نسميه» - كشف : ص 86 .

(=) ادي شير : ص 78 ؛ تحفة ، ف 139 ؛ شرح ، ف 145 ؛ غرائب ص 231 .

(%) ذكر مترجم الشرح أصلين فارسيين آخرين هما «زَرْقَبَا» و«زَرْقَبَاهَه» .

984 - زَرْيَخ :

(-) (Arsenikòn) ἄρσενικόν .

(×) يونانية .

(22) أحمد بن داود : هو أبو حنيفة الدينوري . وقد سبق التعريف به . انظر التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول .

(23) يستند ابن البيطار الى أبي حنيفة شعرا منسوباً الى بعض الاعراب .

(24) هو كتاب الرحلة المشرقية لأبي العباس النبائي ، وقد سبق ذكره في الفصل الثاني من القسم الأول من هذا العمل - (التعليق 10) .

(+) ابن البيطار . 1100 : الجزائر . 279 : كليرفيل 766-767 .  
1059-1063 .

(-) 1- ابن البيطار : «كتاب الاحجار»<sup>(25)</sup> : هو ألوان كثيرة . فنه الاصفر والأحمر والزبرج والأغبر وفي الاصفر والأحمر منه ذهبية في المنظر وليست ذهبية على الحقيقة» - الجامع . 160/2 .

2- الجزائري : «هو من جنس المعادن . أصنافه ثلاثة أصفر وأخضر وأحمر» - كشف : ص 86 .

(=) البيروني : صيدنة . ص 201 : الجواليقي : المغرب . ص 222 : ادي شير . ص 79 : تحفة . ف 145 : الكرمل : الكلم اليونانية . ف 32 .

(%) ذهب الجواليقي الى أن المصطلح فارسي . وتابعه في ذلك ادي شير وجعله من الفارسية «زرنِ» . ولا يخفى أن المصطلح العربي أقرب الى اليونانية منه الى الفارسية .

985- زرنِخ (حمض الـ) :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل . 155 .

(%) عرب به مصطلح «arsénique (acide)» .

986- زرنِخات (ج) :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «زرنِخ» . (عدد 984) .

(+) كليرفيل . 1057-1058 .

(%) عرب به مصطلح «arsénates» .

987- زرنِخي :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «زرنِخ» . (عدد 984) .

(+) كليرفيل . 1064 .

(%) عرب به مصطلح «arsénieux» .

988- زرنِخي (حمض الـ) .

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «زرنِخ» . (عدد 984) .

(+) كليرفيل . 154 .

(%) عرب به مصطلح «arsénieux (acide)» .

989- زرنِخيت (ج) :

(-) و(=) : انظر مادة «زرنِخ» . (عدد 984) .

(×) يونانية .

(+) كليرفيل . 1066 .

990- زرنِخيت البوتاسيوم :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة ومادة «بوتاسيوم» . (عدد 569) .

(+) كليرفيل . 1065 .

(%) أ هذا المصطلح مركب من اليونانية والانكليزية .

ب عرب به مصطلح «arsénite de potassium» .

991- زرنِليج :

(-) زرنِليج .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 1107 .

(-) «هو الريباس\* من الحاوي»<sup>(26)</sup> - الجامع . 162/2 .

(=) Dozy, Supp., 1/590 .

992- زرنِيرا :

(-) زرنِير .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 1104 .

(26) هو كتاب محمد بن زكرياء الرازي ، انظر التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

(25) هو الكتاب المنسوب الى ارسطو . انظر التعليق 49 في حرف الألف .

(: ) «في الحاوي»<sup>(26)</sup> قيل أنه الكشنج<sup>(27)</sup> . وقيل البقلة اللينة . وهو اسم سرياني - الجامع ، 162/2 .

(=) Dozy, Supp., 1/583 : ادي شير . ص 78 .

(/) المصطلح الفارسي «زرير» يطلق على نبات يصنع به . فهو يرادف «البقلة اللينة» لذلك فانه أقرب الى أن يكون أصلا للمصطلح العربي .

993 - زَغْبُر :

(-) زَغْبُر .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1113 .

(: ) «هو المرو» ، وقيل هو المرو<sup>28</sup> الدقيق - الجامع ، 164/2 .

(=) ادي شير ، ص 76 ؛ شرح ، ف 235 .

994 - زُفَيْر :

(-) (Zizyphon) ζίζυφόν .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1116 .

(: ) «وهو العناب عند أهل الاندلس ، أول الاسم زاي مضمومة بعدها فاء مروسة مفتوحة ثم ياء باثنتين من أسفل ثم بعدها زاي مفتوحة ثم فاء مروسة» - الجامع ، 165/2 .

(=) SIMONET, Glosario, pp. 623-624 ؛ تحفة ، ف 293 ؛ شرح ، ف 291 ؛

غرائب ، ص 259 .

(/) أ) انظر مادة «زيفون» أيضا ، (عدد 1014) .

ب) يرى مترجما التحفة أن «زيفون» قد تكون تصغيرا لكلمة «زفوف» أيضا ،

(26) هو كتاب محمد بن زكرياء الرازي .

(27) كذا عند لكلوك ، وفي ط. بولاق «الكشنج» .

على أن ذلك يبدو غير صحيح لأن «زفيرف» مفتوحة الزاي الأخيرة ، اي على وزن «فُعَيْلِل» وليس «فُعَيْلِلِل» .

995 - زُلايية :

(-) زَلَيْيَا .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1121 ؛ كليرفيل ، 1617 .

(: ) (لم يعرفه) - الجامع ، 166/2 .

(=) الجواليقي : المعرب ، ص 223 ؛ ادي شير ، ص 79 ؛ غرائب ، ص 231 .

(/) ذكر الجواليقي أن اللفظ مولد ؛ وذهب الخفاجي في شفاء الغليل (ص 114)

إلى أنه عربي خالص «لوروده في رَجَزٍ قديم» .

996 - زُمرُد :

(-) (Zmarágdos) ζμαράγδος .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1123 .

(: ) «(ارسطو طاليس)<sup>(28)</sup> : الزمرد والزمرد<sup>29</sup> حجران يقع عليهما اسمان وهما في

الجنس واحد ، وهو حجر أرضي يتخذ من الأرض في معادن الذهب بأرض المغرب أخضر شديد الخضرة يشف... (البصري)<sup>(29)</sup> : هو حجر أخضر اللون مختلف

الخضرة يجلب من بلاد السودان» - الجامع ، 166/2 .

(=) انظر مادة «زبرجد» (عدد 974) .

(/) انظر ملاحظتنا حول مادة «زبرجد» - ويبدو من التعريف الذي أسنده ابن

البيطار إلى أرسطو أن المؤلف يذهب مع الذين يجعلون من الزبرجد والزمرد حجرا

واحدا . وهما في الحقيقة حجران مختلفان كما قال أحمد التفاشي : «قال الفارابي في

(28) قد سبق التعريف به ، انظر التعليق 49 في حرف الألف .

(29) هو عيسى بن ماسة البصري ، سبق التعريف به في حرف الألف ، التعليق 299 .



كتابه [أي ديوان الأدب] في اللغة أن الزبرجد تعريب الزمرد ، وليس بصحيح بل الزبرجد نوع آخر من الحجارة «أزهار الافكار ، ص 78» ، والملاحظ أيضا أن الزمرد تكتب بدال مهملة في الآخر وبذال معجمة وهذا الرسم الثاني هو الذي ورد به المصطلح في ط . بولاق .

997- زَنْبِق :

(-) زَنْبِق .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1129 ، الجزائري ، 295 .

(:) 1- ابن البيطار : «هو دهن الحل ، المَرْبَّبُ بالياسمين» - الجامع ، 168/2 .

2- الجزائري : «هو دهن الياسمين» عند الجوهرى<sup>(30)</sup> - كشف ، ص 89 .

(=) ادي شير ، ص 80 ؛ تحفة ، ف 138 ؛ شرح ، ف 356 ؛ غرائب ص 232 .

998- زَنْبِق (الوادي) :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 8726 .

999- زَنْبِق (دهن الـ) :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «زَنْبِق» ، (عدد 997) .

(+) ابن البيطار ، 916 .

(:) (ذكر طريقة إعدادة) - الجامع ، 108/2 .

1000- زَنْجَار :

(-) زَنْجَار (ادي شير) ، جَنْجَار (تحفة) .

(30) الجوهرى (أبو نصر اسماعيل بن حماد - ت. 393 هـ/1003 م) : هو معجمي لغوي عربي مشهور تركي الأصل ، ولد في فاراب التي بدأ بها دراسته ، ثم سافر الى بغداد فاستكمل الدراسة ، ثم سافر منتقلا بين القبائل العربية في الحجاز والعراق والشام في طلب اللغة - من أهم ما ألف كتاب «تاج اللغة وصحاح العربية» الذي رتب الألفاظ فيه حسب الحرف الأخير فيها . انظر حوله : بروكلمان ، 259/2 - 263 ؛ E.I.<sup>2</sup>, 2/508-509 .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1131 ، الجزائري ، 280 .

(:) 1- ابن البيطار : (ذكر طريقة إعدادة عن ديسقوريدوس) - الجامع ،

168/2-170 .

2- الجزائري : «نوعان : منه معدني ، وهو ما يوجد في معادن النحاس (...)»

ومنه عملي» - كشف ، ص 86 .

(=) ادي شير ، ص 80 ؛ تحفة ، ف 148 ؛ غرائب ، ص 232 .

1001- زَنْجَار :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 14248 .

(/) عرب به مصطلح «vert de gris» .

1002- زَنْجِيل :

(-) Singévera . - أو - Çriṅgavera (?)

(X) هندية (?) .

(+) ابن البيطار ، 1125 ، الجزائري ، 274 ؛ كليرفيل 6298 .

(:) 1- ابن البيطار : «(أبو حنيفة)<sup>(31)</sup> : هو مما ينبت ببلاد العرب<sup>(32)</sup> وفي أرض

عمان ، وهو عروق تسري في الأرض وليس بشجر . وأخبرني من رآه قال : نباته نبات

الراسن» (...) . وقد ذكره الله تعالى في القرآن وأكثر الشعراء من ذكره» - الجامع ،

167/2 .

2- الجزائري : «هو اسكنجبير» - كشف ، ص 85 .

(=) الجوالقي : المغرب ، ص 222 ؛ ادي شير ، ص 80 ؛ تحفة ، ف 143 ؛

M.M.D., 1/138 ؛ غرائب ، ص 259 .

(31) سبق التعريف به ، انظر التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول .

(32) بالأصل في ط . بولاق «المغرب» وهو تعريف ، والاصلاح من لكرك ، ومن نص الأدوية المفردة للغاقي ، ص 349 .

(%) قد أجمعت مراجعنا على اعتبار هذا المصطلح أعجميا ، لذلك اختلف في أصله ، فقد ذهب ادي شير الى أنه من الفارسية «شنگبيل» ، وذهب اليسوعي في غرائبه الى أنه من اليونانية ، وذهب مترجما التحفة ودبلار (Dubler) في M.M.D. الى أنه من الهندية . لكن هذا المذهب في الاشتقاق يبدو لنا ضعيفا لأنه - فيما يبدو - لم يراع الا مبدأ قدم اللغة الهندية - وخاصة السنسكريتية . فنحن نجد تسميات هذا النبات متفقة في أغلب اللغات القديمة : فهو بالفارسية «شنگبيل» (ادي شير وتحفة) و«شَنَكْرِير» و«زنجبير» و«شنگليل» (صيدنة) وبالسرانية «zangabil» (صيدنة ، ص 206 ، و 169 من الترجمة) وباللغتين «γινγίβερις» و«ζινγίβερις» (تحفة و M.M.D. 2/XIX, XXXIII) ... الخ . فأي هذه اللغات قد أعار هذا المصطلح لبقية اللغات ؟ نعتقد أن البحث في النصوص القديمة يمكننا من الانتهاء الى نتيجة أقرب الى الدقة العلمية والصواب . وأقدم نص بين أيدينا هو نص ديسقوريدوس ، (المكتوب في القرن الأول الميلادي) . فقد قال في المقالات الخمس : «هونبات يكون كثيرا في مواضع من بلاد العرب (...) ويستعمل ورقه أهل تلك البلاد في أشياء كثيرة» (ص 215) ، يليه نص أبي حنيفة الدينوري من كتاب النبات - المؤلف في القرن الثالث الهجري/التاسع الميلادي - الذي أورده ابن البيطار في تعريفه وذكر فيه أن هذا النبات «هو مما ينبت ببلاد العرب وفي أرض عمان» . وقد علق مترجما التحفة على ما ذكره ديسقوريدوس بقولها : «ان الزنجبيل يأتي ببلاد اليونان من بلاد العرب وبلاد الهند عن طريق القوافل العربية ، وان استعماله في المعالجة عند العرب يرجع الى عهد سحيق في القدم» . وهذه النصوص تؤكد لنا حقيقة مهمة ، هي أن هذا النبات عربي وأنه من الأدوية التي كان العرب يستعملونها في عهد قديم جدا وكانوا يتاجرون به مع الأمم والبلاد المجاورة لهم . وهذا يجعلنا نذهب مذهبا يخالف ما ذهب اليه السابقون حول هذا المصطلح ، فهو في نظرنا عربي خالص وهو دخل بقية اللغات - قديمها وحديثها - من اللغة العربية . وانطلاقا من هذا الاستنتاج فاننا مهملون الحديث عن ثلاثة مصطلحات وردت في مصادرنا هي : «زنجبيل شامي» (ابن البيطار ، ف 1127 ، الجزائر ، ف 303) ، و«زنجبيل العجم» (ابن البيطار ، 1128) و«زنجبيل الكلاب» (ابن البيطار ، 1129 ؛

الجزائري 302) .

1003 - زنجفور :

(-) شَنَكْرِف .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1132 ؛ كليرفيل ، 8443 .

(:) «(ابن جليل) (33) : هو صنفان ، مخلوق ومصنوع . فالمخلوق يسمى باليونانية

مينيون (34) وهو حجر الزئبق\* والمصنوع يسمى باليونانية قيناباري (35) وهو القينار (36) وهو

يصنع من الكبريت\* والزئبق\*» - الجامع ، 170/2 - 171 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 207 ، و 170 من الترجمة ؛ ادي شير ، ص 80 ؛

تحفة ، ف 147 ؛ شرح ، ف 134 ؛ غرائب ، ص 232 .

(%) أ) انظر المادة الموالية ، ومادة «سنجفر» ، (عدد 1120) .

ب) ذهب ادي شير الى أن الأصل الفارسي لهذا المصطلح هو «شنجرف» ،

وذكر «شَنَكْرِف» أصلا لمصطلح «سنجفر» ويبدو لنا واهما في ذلك ، لأن ابن البيطار

- كما سنرى - يجعل من الزنجفر والسنجفر شيئا واحدا .

1004 - زنجفور :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 284 .

(:) (لم يعرفه) - كشف ، ص 87 .

(33) سبق التعريف به ، انظر التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول .

(34) مصطلح يوناني : «μίνιον» (minion) .

(35) كذا عند لكلرك ، وقد حرف في ط . بولاق فرسم «قساباري» ، وقد أضيف اليه فيها «مينيون» والكلمة الثانية لم ترد عند لكلرك ، ولا في الأدوية المفردة للغافي (ص 374) الذي أورد فقرة ابن جليل .

والمصطلح يوناني : «κιννάβηρι» (kinnabari) .

(36) كذا في ط . بولاق ، ولم يرد هذا التفسير عند لكلرك ، وقد ورد عند الغافي لكن المصطلح رسم عنده «القنبار» ، ولعله أصح .

— زهر (ماهي) :

(+) الجزائري ، 540 .

(-) انظر مادة «ماهي زهر» ، (عدد 1800) .

1005 — زَهْرَج :

(-) زَهْرَة

(×) فارسية .

(+) الجزائري ، 306 .

(:) «مرارة أي حيوان كان ، فاذا أضيفت الى نوع اختصت به كقولهم فيل زهرج

أي مرارة الفيل» — كشف ، ص 89 .

(=) Dozy, Supp., 2/295 .

(%) انظر مادة «فيلزهرج» ، (عدد 1447) .

— زوان (كاو) :

(+) ابن البيطار ، 1871 .

(-) انظر مادة «كاوزوان» ، (عدد 1582) .

1006 — زَوْفَا :

(-) (Hyssōpos) ὑσσώπος .

(×) يونانية .

(+) كليرفيل ، 6975 .

(=) تحفة ، ف 142 ، شرح ، ف 163 ؛ M.M.D., 1/129, 2/XX .

(%) أ) انظر مادة «زوفايابس» ، (عدد 1008) .

ب) عرب بهذا المصطلح مصطلحا «hyssope» و «Hysope» .

1007 — زَوْفَا (رطب) .

(-) (Oisypos) οἰσυπος .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1137 ؛ الجزائري ، 278 .

(:) 1 — ابن البيطار : «(ديسكوريدوس) : هو الدسم الموجود في الصوف ، يعمل

هكذا...» — الجامع ، 173/2 .

2 — الجزائري : (لم يعرفه) — كشف ، ص 85 .

(=) تحفة ، ف 142 ، شرح ، ف 136 ؛ M.M.D., 1/XLI, 129, 2/XXIX .

(%) قد تابع ابن البيطار والجزائري جمهور الاطباء والصيدلة العرب والمسلمين في

تسميتهم هذا الدواء والدواء الذي يليه — (انظر المادة الموالية) — بمصطلح واحد قد

أضيف اليه نعتان عربيان هما : «رطب» و «يابس» للتفريق بين المدلولين المختلفين له .

وقد كان بالامكان استعمال مصطلحين مختلفين وليس من العسير وجودهما . فقد وجدنا

الزَوْفَا الرطب يسمى «أشيوف» في المطبوع من «المقالات الخمس» (ص 154)

و «أيسيفُس» في المخطوط (36 وجه) وهذا المصطلح الثاني هو الذي استعمله ابن البيطار

في «التفسير» أيضا (ص 12 ظهر) . أما الزَوْفَا اليابس فقد سمي «أسوفس» في «المقالات

الخمس» بِنَصْبِهَا (ص 251 من المطبوع ، وص 60 ظهر من المخطوط) و «اشوفون»

عند ابن البيطار في «التفسير» (ص 21 ظهر) .

1008 — زَوْفَا (يابس) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «زَوْفَا» ، (عدد 1006) .

(+) ابن البيطار ، 1136 ؛ الجزائري ، 277 .

(:) 1 — ابن البيطار : «(اسحاق بن عمران)<sup>(37)</sup> : هي حشيشة تنبت في جبال

بيت المقدس وتنفرش أغصانها على وجه الأرض في طول الذراع أو أقل ، ولها أوراق

وأغصان ، فورها يشبه في قدره قدر المرزنجوش\* ولها رائحة طيبة وطعم مر» — الجامع ،

172/2 .

(37) سبق التعريف به ، أنظر التعليق 5 في حرف الألف .

2 - الجزائري : « هو النابطة »<sup>(38)</sup> . ويقال لها الفاناقش<sup>(39)</sup> - كشف . ص 85 .

(%) انظر ملاحظتنا حول المادة السابقة .

1009 - زوفى :

(-) و (×) و (+) : انظر « زوفا رطب » . (عدد 1007) .

(+) كليرفيل . 12918 .

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «graisse de laine» .

1010 - زبيب :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة « زبيب » . (عدد 969) .

(+) كليرفيل . 8431 .

1011 - زبيب<sup>(40)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة « زبيب » (عدد 969) .

(+) ابن البيطار . 1143 ، الجزائري . 287 .

(:) 1 - ابن البيطار : « (أرسطو طاليس)<sup>(41)</sup> : حجر الزبيب<sup>(40)</sup> حجر منحل في

تركيبه يكون في معدنه كما تكون سائر الأحجار . وهو جنس من الفضة لولا آفات دخلت عليه في أصل تكوينه منها تخلخله . وانه شبيه بالفلوج ، وله أيضا صرير ورائحة ورعدة ، وهو يحمل أجسام الأحجار الا الذهب فإنه يغوص فيه » - الجامع ، 177/2 .

38 هو مصطلح لاتيني «napeta» ، انظر : لكرك : كشف (ترجمة) في 694 ، Dozy, Supp., 2/636 + 397 ، SIMONET, Glosario, p. 218 ، ف 218 .

39 هو مصطلح يوناني : انظر مادة «فاناقش» في معجمنا . (عدد 1352) .

40 رسم في ط . بولاق «زبيب» بالهمزة ، وهو خطأ لأن ابن البيطار أوردته في باب الزاي والياء .

41 سبق التعريف به ، انظر التعليق 49 في حروف الألف .

2 - الجزائري : « ويسمى الزواق<sup>(42)</sup> ، وبالعجمية يسمى أرجينطيت<sup>(43)</sup> أي الفضة الحية » - كشف ، 87 .

(%) انظر ملاحظتنا حول مادة «زبيب» (عدد 969) .

1012 - زيتار<sup>(44)</sup> :

(-) زيتار .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1142 .

(:) « (الرازي)<sup>(45)</sup> : هو ثقل الزيت » - الجامع ، 177/2 .

(=) Dozy, Supp., 1/617 .

1013 - زير :

(-) Abziz .

(×) بربرية .

(+) ابن البيطار ، 1144 .

(:) « (ديسقوريدوس) . ططيكس<sup>(46)</sup> ، وهو حيوان صغير [يسميه أهل الشام

الزير]<sup>(47)</sup> » - الجامع ، 178/2 .

42 انظر مادة «الزواق» (عدد 973) .

43 رسم هذا المصطلح في ط . الجزائر «ارجان پيف» ، وما أثبتناه من لكرك (في تعقيبه على المادة) ، والمصطلح إسباني : «argent vif» من اللاتينية «argentum vivum» . أنظر : SIMONET, Glosario, pp. 23-24 .

44 رسم في ط . بولاق «زيتار» .

45 سبق التعريف به .

46 بالأصل في ط . بولاق «مطيلس» ، وهو تحريف ، وما أثبتناه من تعقيب لكرك على هذه المادة في الترجمة الفرنسية للجامع ، حيث ذكر أنه وجد الرسم المثبت مرسوماً بوضوح في إحدى مخطوطات كتاب الجامع ، والملاحظ أنه قد رسم «جطيلس» في المطبوع من المقالات الخمس (ص 143) و «ططيفش» في المخطوط (ص 33 ط) . والمصطلح يوناني : «tétriges» (tétriges) .

47 لم ترد الجملة المضافة في ط . بولاق ، ووردت ترجمتها الفرنسية عند لكرك . وقد أثبتناها من المقالات الخمس ، حيث رسم «الزير» في المطبوع «الريت» .

## حرف السين

1016 - سَابِقَة :

(-) سَابِقَة .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1155 ، الجزائر ، 849 .

(:) 1 - ابن البيطار : «هي كزبرة\* البئر، في بعض التراجم ، وهي

البرشاوشان\*<sup>(1)</sup> - الجامع ، 4/3 .

2 - الجزائري : «هي كزبرة\* البئر ، وهو الساق الاكحل» - كشف ، ص 98 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1155 ؛ Dozy, Supp., 1/622 .

1017 - سَابِيزَج :

(-) سَابِيزَة .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1156 .

(:) «وسابيزك ، وهو اللفاح ، لفاح اليبزوح\*» . الجامع ، 4/3 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 216 ؛ Dozy, Supp., 1/620 ؛ شرح ، ف 179 .

1018 - سَادِرُوَان<sup>(2)</sup> :

(-) سِيَاه دَاوَرَان .

(X) فارسية .

(1) رسم في ط . بولاق «البرشاوشان» والاصلاح من لكلرك .

(2) رسم في ط . بولاق «ساذروان» بالذال المعجمة .

(=) Dozy, Supp., 1/2, 1/81, 1/618 .

(%) أ) رسم المصطلح عند لكلرك براء مهملة في آخره «زير» . وهو خطأ . وما

أثبتناه من ط . بولاق . ومن «التفسير» لابن البيطار (ص 12 و) ومن نص «الفتالات الخمس» المخطوط (ص 33 ظ) .

ب) ذكر دوزي في المواضع الثلاثة من مُسْتَدْرَكِهِ أن المصطلح بربري . وقد ذكر ابن البيطار في «التفسير» (ص 12 و) أنه «اسم الصرصار في لغة أهل الشام» . وقد أورد البيروني نفس الملاحظة تقريبا في الصيدنة (ص 214) إذ قال : «يعرفه أهل الشام بهذا الاسم» . والملاحظ أن هذا الحيوان معروف بما يقارب هذا الاسم أيضا في بلاد المغرب . وهو ما يزال يسمى في بعض مناطق الجنوب التونسي «بوزيز» . فتكون عجمته البربرية غير مستبعدة . على أنه قد يكون سمي بذلك أيضا على الحكاية . اشتق اسمه من صوته .

1014 - زَيْتُون :

(-) Zizyphos (Zizyphos) .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار . 1149 .

(:) «اسم دمشقي . أوله زاي مفتوحة بعدها ياء بائنتين من تحتها ساكنة . بعدها زاي أخرى مفتوحة ثم فاء مروسة مضمومة ثم واو ساكنة بعدها نون ، اسم للنوع الذي لا يشمر من شجر الغبيرا بدمشق وما ولاها» - الجامع ، 179/2 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) . ف 1149 ؛ Dozy, Supp., 1/619 ؛ غرائب ص 259 .

(%) انظر أيضا مادة «زفيزف» . (عدد 994) .

1015 - زَيْتُون (زهر الد) :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليفييل . 13401 .

(%) عرب به مصطلح «tilleul (fleurs de)» .

(+) ابن البيطار . 1152 : الجزائري . 838 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « (ابن وافد) <sup>(3)</sup> : معناه بالفارسية أَسْوَدُ القضاة <sup>(4)</sup> . وهي شيء أسود يصنع به العود بعمان . وهو يدخل في الطيوب والغوالي ولا رائحة له . (القيمي) <sup>(5)</sup> في المرشد : هو شيء شبيه بالصمغ أسود اللون مثل حصي السُّحج يتكون في التجويفات الكائنة في أصول أشجار الجوز <sup>(6)</sup> الكبار العتيقة التي قدمت وتحوّخت أصولها . فإذا قطعت الشجرة وجد السادران <sup>(6)</sup> في داخل تلك التجويفات والنخر » - الجامع . 3/3 .

2 - الجزائري : « هو علك البلوط <sup>(7)</sup> » - كشف . ص 98 .

(=) لكرك : كشف (ترجمة) . ف 838 + Dozy, Supp., 1/620 : لكرك :

الجامع (ترجمة) ف 1152 .

(%) انظر مادة «سيادروان» أيضا . (عدد 1129) .

1019 - سَادِيّ :

(-) Sadiste .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 11998 .

(%) المصطلح الفرنسي مشتق من اسم علم هو «Le Marquis de Sade» الأديب

الفرنسي (1740-1814) ، انظر : LAR., 6/110 .

1020 - سَادِيّة :

(-) Sadisme .

(×) فرنسية .

(3) سبق التعريف به ، انظر التعليق 109 في حرف الألف .

(4) ورد في ط . بولاق «سواد العصارة» والإصلاح من لكرك (انظر تعقيبه على المادة) .

(5) سبق التعريف به ، انظر التعليق 150 في حرف الباء .

(6) راجع التعليق عدد 2 .

(7) الشارف : لفظة عامية مغربية تعني «العجوز» . انظر : Dozy, Supp., 1/749-750 .

(+) كليرفيل ، 11997 .

(=) LAR., 6/110 .

1021 - سَادَج :

(-) سَادَة .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1150 ، الجزائري ، 812 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « (ديسقوريدوس) : مالايترن <sup>(8)</sup> - وهو الساذج - : إن قوما

يتوهمون أنه ورق الناردين <sup>(9)</sup> الهندي ويغلطون من تشابه الرائحة (...) وليس هو كما ظنوا بل هو جنس آخر ينبت في أماكن من بلاد الهند فيها حمأة ، وهو ورق يظهر على وجه الماء في تلك المواضع بمنزلة عدس الماء وليس له أصل » - الجامع ، 2/3 .

2 - الجزائري : « له ورق مثل الرند <sup>(9)</sup> ينبت على الماء ، لا أصل له » - كشف ،

ص 91 .

(=) الجواليقي : العرب ، ص 246 : ادي شير ، ص 88 : المنجد : المفصل ،

ص 122 .

1022 - سَاسْفَرَس :

(-) Sassafras .

(×) اسبانية .

(+) كليرفيل ، 12083 .

(=) LAR., 6/201 ؛ Dozy, Supp., 1/621 .

(%) انظر مادة «صاصفراس» ، (عدد 1222) .

1023 - ساغو :

(-) Sagou .

(8) رسم في ط . بولاق «مالايترن» ، وهو تحريف ، والإصلاح من لكرك ومن المقالات الخمس (ص 19 من المطبوع ، و 2 ط من المخطوط) ، والمصطلح يوناني : «malabathron» (malabathron) .

(9) بالأصل «الندي» ، والإصلاح من المقالات الخمس .

(×) ماليزية .

(+) كليرفيل ، 12001 .

(=) LAR., 6/113 .

1024 - ساغيس :

(×) Sāgīs .

(×) بربرية .

(+) الجزائري ، 864 .

( : ) « هو السكينج » .

(=) تحفة ، ف 372 .

(%) لم ترد هذه المادة في ط . الجزائر للكشف .

1025 - سالامندرا<sup>(10)</sup> :

(×) (Salamandra) σαλαμάνδρα .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1153 .

( : ) « هو العضاية<sup>(11)</sup> . (ديسقوريدوس) : هو صنف من أصناف صوراً<sup>(12)</sup> بطيء

الحركة مختلف اللون » - الجامع ، 3/3 .

(=) Dozy, Supp., 1/687 ; SIMONET, Glosario, p. 578 ; ادي شير ، ص 94 ؛

M.M.D., 1/XLI, 2/XXXV ; Dic. Lat. Fr., p. 1382 .

(%) زعم ادي شير أن المصطلح اليوناني من الفارسية .

1026 - سالول :

(10) رسم في ط . بلاق « ساليدرا » وهو نصيف .

(11) كذا عند لكرك ، وقد أورد ابن البيطار نفس المصطلح في « التفسير » (ص 12) ، ولكن ط . بلاق أوردت « السحلية » ، وهو - حسب لكرك في تعقيبه على هذه المادة - تسمية مصرية لهذا الحيوان حسب التذكرة لداوود الانطاكي (وقد ورد ذلك في التذكرة فعلا ، 167/1) .

(12) مصطلح يوناني : « σαύρα » (saúra) .

(×) Salol .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 12029 .

(=) LAR., 6/159 .

1027 - سبج :

(×) شبة .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1158 .

( : ) « هو حجر يؤتى به من الهند ، وهو أسود شديد السواد براق شديد البريق رخو

ينكسر سريعا » - الجامع ، 4/3 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 231 ؛ MULLET, Minéralogie, p. 205 ؛ ادي

شير ، ص 83 ؛ الكرمل : النخب ، ص 90 ؛ المنجد : المفصل ، ص 123 .

1028 - سبرازنين :

(×) Suprarénine .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 349 .

(=) LAR., 6/529 .

1029 - سبستان :

(×) سبستان .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1157 .

( : ) « وهو المخططا<sup>(13)</sup> » ، ومعنى سبستان بالفارسية أطباء الكلبة . (اسحاق بنعمران)<sup>(14)</sup> : المخططا هو الدبق بالعربية ، وهو شجرة تعلو على الأرض نحو القامة لها

(13) انظر مادة «مخاطة» أيضا ، (عدد 1812) .

(14) سبق التعريف به .

خشب لون قشرها الى البياض ، وأغصان قشرها الى الخضرة ، ولها ورق مدور كبار ،  
ولها عنب وعناقيد ، طعمه حلو ، وعنبه في قدر الجلووز\* ، ثمرة يصفر ثم يطيب ، وفي  
داخله لزوجة بيضاء تتمطط ، وجهه كحب زيتون\* - الجامع ، 4/3 .  
(=) لكرك ، الجامع (ترجمة) ، ف 1157 ، ادي شير ، ص 84 ، شرح ،  
ف 264 .

(●) مادة «أطباء الكلبة» ، (ف 101) .

(%) المصطلح الفارسي «سپستان» تخفيف لـ «سكپستان» ومعناه «ثدي الكلبة» .

1030 - سِتْرِين :

(-) Citrine .

(×) فرنسية (من اللاتينية) .

(+) كليرفيل ، 14394 .

(=) LAR., 2/280 .

1031 - سِجِلَاط :

(-) سِخِلَاط .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1162 .

(:) «بالجيم» هو الياسمين\* - الجامع ، 4/3 .

(=) الجواليقي : المعرب . ص 232 ، 1,639 Dozy, Supp.,

1032 - سَخِير<sup>(15)</sup> :

(-) سَخِير .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار : 1164 .

(:) (لم يعرفه) - الجامع ، 4/3 .

(15) رسم في ط. بولاق «سنحبر» .

(=) ادي شير . ص 85 .

1033 - سَذَاب :

(-) سَذَاب .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1166 ، الجزائري ، 819 ، كليرفيل ، 11952 .

(:) 1 - ابن البيطار : «هو الفيجن»\* . (الفلاحة)<sup>(16)</sup> : منه بري وبستاني . فالبستاني

يفرع فروعا تطلع من ساق له قصيرة تتشعب عليه شعب مثل الاغصان ويعمل في أطراف  
أغصانه رؤوسا تنفتح عن ورد صغار الورق أصفر . واذا انتشر سقط منه الحب . وأما  
البري فهو أصغر ورقا من البستاني وزهره مثل زهر البستاني\* - الجامع ، 5/3 .

2 - الجزائري : «هو الفيجل»<sup>(17)</sup> ، وهو نوعان : بري وهو الفيجل العربي .

وبستاني وهو الفيجلة ، ويقال حشيش الجن والفيجن\* (...) ، وحب البري منه هو  
التافسيا\* - كشف ، ص 93 .

(=) الجواليقي : المعرب . ص 237 ، ادي شير ، ص 88 ، تحفة . ف 364 .

(%) يرى مترجم الشرح (ف 279) أن المصطلح عربي خالص .

1034 - سذاب (حمض الـ) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 164 .

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «acide caprique» ، ورودف بمصطلح آخر هو

«حمض الفيجن» .

1035 - سذاب (دهن الـ) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «سذاب» (عدد 1033) .

(+) ابن البيطار ، 905 .

(16) راجع حول هذا الكتاب ما ذكرناه في التعليق 113 في حرف الألف .

(17) انظر مادة «فجل» ، (عدد 1359) .



(: ) (لم يعرفه) - الجامع : 105/2 .

1036 - سذاب (صمغ الـ) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «سذاب» (عدد 1033) .

(+) ابن البيطار ، 1413 .

(: ) (لم يعرفه) - الجامع : 86/3 .

1037 - سَرْخَس :

(-) سَرْخَس .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1167 ؛ الجزائري ، 833 ،

(: ) 1 - ابن البيطار : «يعرف في زماننا هذا بجبلي لبنان وبيروت بالشُرْد بضم الشين المعجمة والراء بعدها دال . (ديسقوريدوس) : بَطَّارِس\* (...) هو نبات ليس له ساق ولا زهر ولا ثمر ، وله ورق ثابت في قضيب طوله نحو من ذراع والورق مشرف منتشر كأنه جناح ، وله رائحة فيها شيء من نتن<sup>(18)</sup> وله أصل في وجه الأرض أسود الى الطول ، تشعب منه شعب كثيرة في طعمها قبض ، وينبت هذا النبات في مواضع جبلية وأماكن صخرية (...) . وأما السرخس الأنثى فهو نبات له ورق شبيه بورق بطارس\* وهو السرخس الذكر غير أن ليس له قضيب واحد فقط مثل ما لبطارس\* ولكن شعب كثيرة وورقه أكثر ارتفاعا وله عروق طوال آخذة بجوانب كثيرة في لونها حمرة مع سواد ومنها ما يكون أحمر لونه الى الدم<sup>(19)</sup> (...) . (عبد الله بن صالح)<sup>(20)</sup> ، السرخس الذكري يسمى

(18) بالأصل «تين» والأصلاح من المقالات الخمس ، ص 370 من المطبوع و 106 وجه من المخطوط .

(19) من قوله «وأما السرخس الأنثى» غير وارد عند لكلرك ، ولم يرد في المطبوع من المقالات الخمس أيضا (ص 370) ولم يرد إلا بعضه بعنوان «تيلو بطارس» في المخطوط (ص 106 و- 106 ط) ، والملاحظ أن هذه المادة فيها اختلاف بين نص لكلرك ونص ط . بولاق ، ذلك أن فقرات في هذه منسوبة إلى جالينوس وديسقوريدوس لم ترد عند لكلرك .

(20) سبق التعريف به ، انظر الفصل الثاني من القسم الأول ، (التعليق 12) .

بالبربرية أفرسق<sup>(21)</sup> ... - الجامع : 7/3 .

2 - الجزائري : «هو فرسوان<sup>(22)</sup>» - كشف : ص 97 .

(=) البيروني : صيدنة . ص 327 ، ادي شير . ص 89 ، شرح : ف 266 .

(%) اصل المصطلح هندي حسب البيروني .

1038 - سَرْخَس (ذكر) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 5969-5970 .

(%) عرب به مصطلح «fougère mâle» .

1039 - سَرْخَسِيَّات :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «سرخس» (عدد 1037) .

(+) كليرفيل ، 5751 .

(%) عرب به مصطلح «filicinées» .

1040 - سَرْخَس :

(-) سَرْخَس .

(×) فارسية .

(+) الجزائري ، 861 .

(: ) «وسرقين ، هو زبل الدواب أجمع» - كشف : ص 99 .

(=) ادي شير ، ص 89 ؛ غرائب ، ص 233 .

(%) ذكر صاحب اللسان (مادة سرقن ، 138/2) ان السرقين معرب نقلا عن

«التهذيب» للازهري ، وذكر أنه يقال أيضا «السرجين» ،

(21) هو مصطلح بربري من اللاتينية «Felix» - انظر : تحفة ، ف 366 .

(22) كذا في ط . الجزائر ، وورد عند لكلرك «برسوان» بالياء ، وهذا المصطلح أيضا بربري من اللاتينية «filix» - انظر : لكلرك : كشف (ترجمة) ، ف 833 ؛ COLIN, *Étym. Mag.*, n° 32 ؛ تحفة ،

1041 - سَرْسَاد<sup>(23)</sup> :

(-) سَرْسَاد .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار . 1173 .

( : ) « هو البنجنكشت »<sup>(24)</sup> في بعض التراجم - الجامع ، 10/3 .

( = ) Dozy, Supp., 1:658 .

1042 - سَرْعَنْت :

(-) A-sargint .

(X) بربرية .

(+) ابن البيطار . 1170 . الجزائر . 854 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « وسرغند أيضا . ويقال أسرغنت . وهو اسم بربري للنبات المعروف ببخور البربر . (العافقي) : هو نبات له خيطان كثيرة تخرج من أصل واحد في غلظ الابر . وتفرش على وجه الارض عليها ورق دقيق جدا مدور ، فيما بين الورق زهر أبيض دقيق جدا . وله أصل غائر في الأرض في غلظ الابهام أو نحوه ، في هيئة الخرزة أصهب اللون طيب الرائحة . وإذا قلع وجفف انتقل كانتال الثوب المعصور ، وأكثر نباته في الرمل » - الجامع ، 8/3-9 .

2 - الجزائري : « هو البخور ، وهو تاسرغينت » - كشف ، ص 99 .

( = ) Dozy, Supp., 1/138 ; BASSET, p. 9 : تحفة ، ف 89 .

( : ) يرسمه ابن البيطار « أوسرغند » أيضا في مادة « بخور البربر » (ف 250)

ويرسمه الجزائري « سرغينة » في مادة « بخور البربر » أيضا (ف 161) .

1043 - سَرْقُلْس :

(-) (Sarkokólla) σαρκοκόλλα .

(23) رسم في ط . بولاق « سرشاد » .

(24) رسم في ط . بولاق « البنجنكست » .

(X) يونانية .

(+) الجزائري . 851 .

( : ) « هو الانزروت » والعتزروت<sup>(25)</sup> - كشف . ص 98 .

( = ) Dozy, Supp., 1:649 : تحفة ، ف 35 ، Dic. Lat. Fr., p. 1392 .

شرح . ف 4 .

( : ) ورد رسمها عند لكرك : « سوفعلس » ولاحظ انه رَسْمٌ محرف من « سرققلس » .

وقد رسم في ط . الجزائر « سرققلس » .

1044 - سَرْمًا :

(-) (Myrrhis) μύρρις .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار . 1175 .

( : ) « هو نبات يسمى باليونانية مَرْس »<sup>(25)</sup> . عن البطريق<sup>(26)</sup> - الجامع ،

10/3 .

( = ) انظر مادة « مَرْس » (عدد 1897) .

( : ) لم يُذكر هذا المصطلح في أي من مراجعنا . وقد رأينا فيه قلبًا من « مرس »

اليونانية .

1045 - سَرْمُق :

(-) سَرْمَه (صيدنة) ، سَرْمَج (ادي شير) ، سَرْمَك (شرح) .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1174 ، الجزائري ، 820 .

(25) كذا عند لكرك ، ورسم في ط . بولاق « مريق » وهو تحريف .

(26) البطريق : هو أبو يحيى البطريق الترجمان ، عاش في عهد الخليفة العباسي أبي جعفر المنصور في القرن الثاني الهجري ، وقد كلفه المنصور بنقل بعض الكتب الاعجمية الى العربية . قال عنه ابن أبي اصيبعة : « وله نقل كثير جيد » . وما نقله كتب لابرقاط وجالينوس . انظر حوله : ابن أبي اصيبعة : العيون ،

LECLERC, Histoire, 1/178 : 205/1 .

(: ) 1- ابن البيطار : «سرمج . وهو القطف» - الجامع . 10/3 .

2 - الجزائري : «هو القطف . ويقال فيه سرمج . وبقلة رومية . وبقلة ذهبية .

وهو بري وبستاني» - كشف . ص 93 .

(=) البيروني : صيدنة . ص 219 ، ابن البيطار : الجامع . ف 1810 ، ادي شير .

ص 90 ، تحفة . ف 363 ، شرح . ف 331 .

1046 - سُرُو :

(-) سُرُو .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 1168 ، الجزائري . 817 ، كليرفيل . 3658 .

(: ) 1- ابن البيطار : (لم يعرفه) - الجامع . 7/3-8 .

2 - الجزائري : «هو السُرول<sup>(27)</sup> (...) ويقال له الأرز» - كشف . ص 92 .

(=) ادي شير . ص 90 .

- سُرُو (جوز ال) :

(+) الجزائري . 198 .

(-) انظر مادة «جوز السُرُو» . (عدد 765) .

1047 - سُرُو (صمغ ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «سُرُو» (عدد 1046) .

(+) ابن البيطار . 1416 .

(: ) (لم يعرفه) - الجامع . 87/3 .

1048 - سَرِيَس :

(-) (Séris) σέρις .

(×) يونانية .

(+) الجزائري . 846 .

(27) راجع التعليق 122 في حرف الجيم .

(: ) «نوع من الهندباء» وهو الطرخشقون\* - كشف . ص 98 .

(=) Dozy. Supp., I. 648 . لكلرك : الجامع (ترجمة) ف 2263 . SIMONET .

Glosario, p. 514 ، تحفة . ف 124 ، منتخب . ف 263 .

1049 - سَرِيَس :

(-) Sérícine من اللاتينية «Séricum» .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل . 12340 .

(=) LAR., 6, 310 .

1050 - سَرِيُوم :

(-) Cerium .

(×) لاتينية .

(+) كليرفيل . 2394 .

(=) LAR., 2/89 ; Dic. Lat. Fr., p. 292 .

1051 - سَسَالِي :

(-) (Séseli) σέσελι .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 1178 .

(: ) «هو السَسَالِيُوس . (ديسقوريدوس) : أما ما كان منه بالمكان الذي يقال له

مَصَالِيَا<sup>(28)</sup> فله ورق شبيه بورق النبات الذي يقال له ماراثون<sup>(29)</sup> وهو الرازياج\* إلا أنه

أغلظ منه وساقه أخشن أغصانا وعليه إكليل شبيه باكليل الشبث\* فيه ثمر الى الطول ما

هو حريف يسرع إليه التآكل ، وله أصل طويل طيب الرائحة (...) . وأما الساساليوس

(28) هو الاسم اليوناني لمدينة مرسيليا «Marseille» كما يفهم من ترجمة الجامع الفرنسية ، ورسمه اليوناني

«Μασσαλία» . (انظر : M.M.D., 2/XXXVI) .

(29) هو مصطلح يوناني : «μάραθον» (Máraθon) .

الذي يقال له أثيوبقون<sup>(30)</sup> له ورق شبيه بورق النبات الذي يقال له قسوس\* إلا أنه أقصر منه مستطيل في مقدار النبات الذي يقال له بارقلو مانن<sup>(31)</sup> وهو ثمنش\* عظيم له قُصْبُ طوله نحو من شبر ورؤوس شبيهة برؤوس الشبث\* ويَزُرُّ أسود كثيف مثل الحنطة وهو أشد حراقة وأطيب رائحة من الساساليوس الذي من مَصَالِيَا وهو لذيد الطعم (...). فاما الذي يكون بالجزيرة التي يقال لها فالوبونيسس<sup>(32)</sup> فله ورق شبيه بورق الفربيون\* إلا أنه أخشن منه وأغلظ وله ساق أكبر من ساق ساساليوس الذي من مَصَالِيَا شبيه في شكله بالقنأ\* وعليه إكليل واسع فيه ثمر أعرض وأكبر شحما وأطيب رائحة من ثمر ساساليوس الذي من مَصَالِيَا وقوته شبيهة بقوته وينبت في مواضع وعرة ومواقع مائية وعلى تنول (...). وأما طرديلن<sup>(33)</sup> فإن من الناس من يسميه أيضا سسالي قريطيقون<sup>(34)</sup> وتأويله ساساليوس قريطيقي (...). وهو عشب يستعمل في وقود النار وله بزر صغير مستدير يرى كأنه طبقتان<sup>(35)</sup> طعمه الى الحرافة فيه عطرية - الجامع ، 12/3 - 13.

(=) Dozy, Suppl., I, 713 و L.B. p. 443 : لكلرك : الجامع (ترجمة) ،

ف 1178 ، الكرمل : الكلم اليونانية ، ف 42 و 1432 ، Dic. Lat. Fr. ، شرح ، ف 196 و ف 283 و 146 ، M.M.D. ،

(/) انظر مادة «صاصلى» ، (عدد 1223) .

(30) أي الاثيوبي ، نسبة الى أثيوبيا .

(31) رسم في ط . بولاق «بارقومانن» بالهاء قبل النون ، وهو تحريف ، والمصطلح يوناني قد سبق في مادة «باريكولومانن» (عدد 419) .

(32) بالأصل في ط . بولاق «مالوبوقس» ، وهو تحريف ، والاصلاح من المقالات الخمس (ص 265 في المطبوع و ص 65 ظهر في المخطوط) ، وهي جزيرة البيلوبوناز (Peloponèse) .

(33) انظر حوله مادة «كرديلن» (عدد 1605) .

(34) قريطيقون : نسبة الى جزيرة قريطش (Crète) .

(35) بالأصل - في ط . بولاق - «طنفيني» وهو تحريف ، والاصلاح من المقالات الخمس .

1052 - سَطْرَاطِيُوطُس<sup>(36)</sup> :

(-) (Stakhys) στάχυς .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1182 .

(:) «هو النبات المعروف ببلاد الاندلس بالقارة<sup>(37)</sup> . وبالانوشة<sup>(38)</sup> بعجمية الأندلس أيضا . (ديسقوريدوس) : هو ثمنش\* شبيه بفراسيون<sup>(39)</sup> إلا أنه أطول منه وله ورق صغار كثير متين طيب الرائحة أبيض عليه زغب يسير وله قضبان كثيرة مخرجها من أصل واحد أشد بياضا من قضبان الفراسيون\* وينبت في أماكن جبلية ومواقع خشنة» - الجامع ، 14/3 .

(=) منتخب ، ف 277 و 1473 ، Dic. Lat. Fr. ، 152 ، M.M.D. ،

1053 - سَطْرَاطِيُوطُس :

(-) (Stratiôtès) στρατιώτης .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1181 .

(:) «منه نهريّ وهو قار في الماء . (ديسقوريدوس) : سطرابطوس النبات على الماء هو ورق يكون على الماء ويظهر على وجهه وليس له أصل والورق شبيه النبات الذي يقال حيي العالم إلا أنه أكبر منه (...) . وأما سطرابطوس الذي يقال له ذو ألف ورقة وهو ثمنش\* صغير طوله نحو من شبر أو أكثر له ورق شبيه بريش الفرخ في ابتداء ظهوره قصار جدا مشقق وقد يشبه الورق أيضا في قصره ورق الكثرى\* البري وهو أقصر منه وإكليل

(36) رسم في ط . بولاق «سطاخيس» بالحاء المهملة .

(37) رسم في ط . بولاق «القارة» بفاء موحدة وراء مضعفة .

(38) رسم في ط . بولاق «الاقوشة» بالقاف ، وانوشة مصطلح لاتيني اسباني أصله «chianusa» . انظر SIMONET, Glosario, p. 18 .

(39) رسم في ط . بولاق «فراسون» .

هذا النبات أكتف وأغلظ الا أن على أطراف هذه الأكاليل عيدانا صغارا وله على كل عمود أكليل مثل ما للشبث\* وله زهر أبيض صغار . وأكثر ما ينبت في أرضين معطلة من العماره فيها خشونة وعند الطرق - الجامع . 14/3 .  
M.M.D., I:LVII : Dic. Lat. Fr., p. 1482 (=)

1054 - سَطْرُوكَا :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «اصطرك» (عدد 192) .

(+) ابن البيطار . 1184 .

(-) : «هو بالسريانية . وأهل الشام يسمونه الاسطركا . وهو ضرب من الميعة»

- الجامع . 15/3 .

1055 - سَطْرُوكَا :

(-) στρουθιον (Strouthion) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 1179 .

(-) : «فسره حنين<sup>(40)</sup> في [المقالة] الثامنة من مفردات جالينوس بالكندس وهو بعيد

عن الصواب ، وكذا كل من قال بقوله أيضا في هذا الدواء لأن الكندس مشهور ولا يستعمل منه في الشراب المقدار المستعمل من سطروثيون ولا يغسل به الصوف أيضا كما يغسل بستروثيون الذي هو عند مشايخنا الثقات في هذه الصناعة من أهل الاندلس منهم أبو العباس النبائي<sup>(41)</sup> وعبد الله بن صالح الكتامي<sup>(42)</sup> وابن حجاج الاشبيلي<sup>(43)</sup> هو

(40) هو حنين بن اسحاق ، سبق التعريف به ، انظر التعليق 234 في مقدمة هذا العمل .

(41) سبق التعريف به في الفصل الثاني من القسم الأول من هذا العمل ، التعليق 10 .

(42) سبق التعريف به في الفصل الثاني من القسم الأول من هذا العمل ، التعليق 12 ، وقد رسم في ط . بولاق «الكنساني» .

(43) سبق ذكره ، في الفصل الثاني من القسم الأول من هذا العمل التعليق 11 .

النبات المعروف اليوم وقبله ببلاد الاندلس بالقوللية<sup>(44)</sup> وعند البربر بالمغرب الأقصى والابوسط أيضا يعرفونه بالتاغيفث<sup>(45)</sup> وبالكروت<sup>(46)</sup> وتاغيفشت<sup>(47)</sup> أيضا . وقد ينبت أيضا بظاهر الاسكندرية . والسكان بها من أهل المغرب يقارعون أصوله ويدقونها ويغسلون بها الصوف فينقيه وهو مشهور عندهم وليس بينه وبين الكندس شبه الا في كون أصوله تحرك العطاس مثل الكندس . وسطروثيون هو نبات له ساق دقيقة متعقدة ولا أغصان له . وله ورق متباعد في قدر الابهام ما بين الاستدارة والطول لها عرض . وهي محددة الرأس لونها كلون ورق الكرنب\* وفي طرفه شعب لطاف صغار عليها نفاخات بيض صنوبرية الشكل عليها زهر أبيض . وله أصل طويل أبيض في طعمه حرارة يسيرة مع شيء من طيب رائحة . وأكثر ما ينبت بين الحنطة - الجامع . 13/3 .  
(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1179 ؛ SIMONET, *Glosario*, p. 123 ،

نخفة . ف 225 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 1485 .

(%) قد اختلفت مصادرنا ومراجعنا في رسم هذا المصطلح . فهو عند لكلرك ستروطيون\* بناء بعد السين وطاء قبل الياء . وفي ط . بولاق «سטרثيون» . وهو نفس الرسم الذي وجدناه في مخطوط «المقالات الخمس» (ص 50 ظهر) . وقد رسم في «التفسير» لابن البيطار «سטרثيون» ، ونرى أن الرسم الغالب بالطاء بعد السين ، وليس بالياء كما وضعه لكلرك ، ولذلك فضلناه خاصة أن المصطلح يرد في الجامع في باب السين بعدها الطاء . اما الحرف الخامس منه - الثاء عتدا - فقد ورد في بعض مخطوطات «الجامع» التي اعتمد لكلرك في ترجمته ، وورد في الجامع نفسه في مادة

(44) كذا عند لكلرك وقد رسم في ط . بولاق «قوليلة» وهو أيضا رسم صحيح والمصطلح لاتيني اسباني أصله «collejas» حسب لكلرك (في تعقيبه على هذه المادة) و «colella» حسب دوزي (Supp., 2/399)

وسيمونيت (Glosario, p. 123) .

(45) في ط . بولاق «التاغيفث» ، والمصطلح بربري أصله : «tāgīgāṭ» (انظر تعقيب لكلرك على هذه المادة) .

(46) رسم في ط . بولاق «اللوذن» ، وهو تحريف . والمصطلح بربري أيضا : انظر نفس المصدر .

(47) مصطلح بربري أيضا أصله «tāgīgāṣṭ» انظر : BASSET, p. 10 .

«بولامونيون» (ف 378 . المادة 587 في معجمنا) وفي مطبوع «المقالات الخمس» (ص 217) . وقد رسم المصطلح في ثلاثيا «سطروثيون» كما أثبتناه .

1056 - سَطُول :

(-) Cetoal أو Sitoval .

(×) لائنية اسبانية .

(+) ابن البيطار . 1185 .

(:) «إسم الزرنباد» عند الجنويين<sup>(48)</sup> وهم كثيرا ما يستعملونه أكلا لتسخين

أبدانهم . وكذا سائر الفرنج - الجامع . 15/3 .

(=) Dozy. Gl. Esp., p. 251 .

(%) لا مجال للشك في عجمة هذا المصطلح ، فذلك ما يستنتج على الأقل من تعريف ابن البيطار له . ولكننا لم نعثر عليه في أي من مراجعنا . والاصل الاعجمي الذي أثبتناه من معجم «الألفاظ الإسبانية» لدوزي الذي ذكر أن المصطلحين الأعجميين كانا يطلقان في اسبانيا على الجدوار . وهما قريبان جدا من المصطلح العربي ، فلعلها كانا يستعملان في جنوة أيضا - في إيطاليا - خارج اسبانيا . لكن ما هي العلاقة بين الجدوار والزرنباد؟ قد تبين لنا من البحث أن العلاقة بينها كانت موجودة . فقد ذكر البيروني في الصيدنة (ص 131) أن من أسماء الجدوار «زرنب وزرنبا وزرنباد» وقال أبو عمران موسى ابن ميمون في الشرح (ص 81) : «الجدوار: هو نوع من الزرنباد» . وذهب بعض المحدثين نفس المذهب فترجم دوزي في المستدرك (589/1) مصطلح «زرنباد» «zèdonaire» . على أن هذه العلاقة فيما يبدو مبنية على خطأ ، فقد ناهضها لكلارك في ترجمة الجامع الفرنسية (ف 472 وف 1097) و مترجما التحفة (ف 110 وف 139) - وما نستنتج هو أن الجدوار والزرنباد يعتبران عند البعض من العلماء شيئا واحدا ، وذلك ما جعل اسم الجدوار «cetoal» أو «sitoval» يطلق عند الفرنج على «الزرنباد» .

(48) في ط . بولاق «الجنوبيين» ، وما أثبتناه من لكلارك ، والجنوبيون هم سكان «جنوة» بإيطاليا .

1057 - سَطُوليون<sup>(49)</sup> :

(-) (Stoibè) στοιβή .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 1180 .

(:) «غلط . من قال إنه الخلاف . جدا» - الجامع . 14/3 .

(=) Dic. Lat. Fr., p. 1481 : L/B, p. 447 .

1058 - سَطُوليدون :

(-) (Satýrion) σατύριον .

(×) يونانية .

(+) الجزائري . 865 .

(:) «هو اليكور»<sup>(50)</sup> . وعلى وصفه هو المسمى عندنا بالسيسان - كشف . ص 99 .

(=) انظر المادة الموالية . وهي تكرار لهذه المادة .

(%) قد أخطأ الجزائري هنا في التعريف . فقال عن هذا النبات إنه «اليكور» - وهو

السوسن الأصفر - وخلطه ناتج حسب لكلارك من قول ديسقوريدوس عن هذا النبات

أن زهره يشبه زهر السوسن (انظر تعقيب لكلارك على هذه المادة في ترجمة الكشف) .

1059 - سَطُوليون :

(-) (Satýrion) σατύριον .

(×) يونانية .

(+) الجزائري . 870 .

(:) «قال»<sup>(51)</sup> في القانون : قال ديسقوريدوس ومن الناس من يسميه طريقال<sup>(52)</sup>

(49) رسم في ط . بولاق «سطولي» .

(50) هو مصطلح يوناني أصله «ἀκρον» (akoron) . انظر تحفة . ف 129 ، شرح . ف 329 .

(51) يعني ابن سينا في كتاب «القانون» .

(52) هو رسم محرف لـ «طريفان» (انظر المادة 1269) ، وانظر أيضا مادة «طريقالي» في معجمنا (عدد

1281) .

ومعناه ذو ثلاث ورقات لأن أكثر نواره ثلاث ورقات وهي مائلة نحو الأرض شبيهة في ميلها بورك الخماض أو زهر السوسن الأبيض إلا أن ورق هذا أخضر من ورق الخماض وأشد حمرة . وحمرة مائلة إلى الدم وساقه رقيق طوله نحو من ذراع وله أصل شبيه ببصل البلبوس\* مقدار تفاحة أبيض الباطن كيباض البيض حلو الطعم (التهى) . وأظنه على ما وصف أنه المعلوم عندنا بالسيسان إلا أن بصله يتفرد عن أوراق صفار . وما رأيت أقرب من هذا الوصف له - كشف . ص ص 99-100 .

(=) تحفة . ف 80 . Dic. Lat. Fr., p. 1396 . شرح . ف 59 و 391 .

M.M.D., 1/LI

(%) انظر المادة السابقة . وملاحظاتنا حولها .

1060 - سَطُورِيُون :

(-) (Kentaúron) κενταύριον .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 850 .

(:) «هو القنطوريون\* والقنتوريون» - كشف . ص 98 .

(=) تحفة . ف 333 . ومادة «قنطريون» في معجمنا . (عدد 1539) .

1061 - سَعْتَر :

(-) Satureia .

(×) لاتينية .

(+) الجزائري ، 826 ، كليرفيل ، 13378 .

(:) «هو الزعر ، وهو أنواع ، بري وبستاني وجلي» - كشف . ص 95 .

(=) Dozy, Gl. Esp., p. 219 ، تحفة ، ف 163 ، شرح ، ف 319 ،

M.M.D., 1/145

(%) انظر مواد «شطرية» (عدد 1175) و«صعتر» (عدد 1228) و«صعتر جوزي»

(عدد 1229) و«صعتر الحمير» (عدد 1230) و«صعتر فارسي» (عدد 1231) .

1062 - سَقْمُونِيُون :

(-) (Sphondylium) σφονδύλιον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 1191 .

(:) «هو الكلخ الدلي»<sup>(53)</sup> . وبالبربرية تافيفرا<sup>(54)</sup> . (ديستوريدوس) : هو

نبات له ورق فيه شبه يسير من ورق الدلب وفيه مشاكلة أيضا من ورق الجاوشير\* وله

سوق طولها نحو من ذراع أو أكثر شبيه بالنبات الذي يقال له ماراثون<sup>(55)</sup> ، وبزر على

طرفه شبيه بساساليوس<sup>(56)</sup> مضاعف طبقتين إلا أنه أوسع منه وأشد بياضا وأشبه بالتين

ثقل الرائحة وله زهر أبيض وأصل أبيض شبيه بالفجل وينبت في آجام وأماكن رطبة»

- الجامع ، 17/3 .

(=) L/D, p. 24 ؛ تحفة ، ف 79 ؛ منتخب ، ف 204 .

1063 - سَقِيرُوس :

(-) (Sikys agrios) σίκυς αγριος .

(×) يونانية .

(+) الجزائري . 869 .

(:) «هو قثاء الحمار» - كشف . ص 99 .

(=) لكلرك ، كشف (ترجمة) ف 869 ؛ تحفة ، ف 347 .

1064 - سَقْمُونِيَا :

(-) (Skammônia) σκαμμωνία .

(×) يونانية .

(53) رسم في ط. بولاق «الكلخ اندلسي» .

(54) هو مصطلح بربري أصله «tafrira» انظر Bassett, p. 9 ؛ تحفة ، ف 79 . وقد رسمه ابن البيطار في

مادة «دلغ» (ف 876) «تافيفرا» أيضا .

(55) هو مصطلح يوناني سبق ذكره ، انظر التعليق 29 في هذا الحرف .

(56) هو السسالي ، انظر هذه المادة (عدد 1051) .

(-) ابن البيطار . 1193 . الجزائري . 827 . كليفييل . 12109 .

( : ) 1- ابن البيطار : «وهي اخمودة . ولم يذكرها جالينوس في بسائطه البتة .

(ديستوريدوس) : هو نبات له أغصان كبيرة مخرجها من أصل واحد طوله نحو من ثلاثة أذرع أو أربعة عليها رطوبة تدبق باليد وشيء من زغب وله ورق وعليه زغب وهو شبيه بورق النبات الذي يقال له القسبي<sup>(57)</sup> أو ورق النبات الذي يقال له قسوس<sup>٥</sup> إلا أنه ألين من ورق القسوس<sup>٥</sup> ذو ثلاث زوايا وله زهر أبيض مستدير أجوف شبيه في شكله بالقرطالة ثقليل الرائحة . وأصل طويل غليظ في غلط العضد أبيض ثقليل الرائحة مألان من رطوبة» - الجامع . 17/3 .

2- الجزائري : «هي اخمودة» - كشف . ص 95 .

(=) شرح . ف 281 .

1065 - سُقْتُور :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «اسقنقور» (عدد 175) .

(+) ابن البيطار . 1197 . الجزائري . 843 .

( : ) 1- ابن البيطار : «(ديستوريدوس) : منه ما هو مصري ، ومنه ما هو

هندي . ومنه ما يتولد في بحر القلزم . ومنه ما يوجد في البلاد التي يقال لها لوبيا<sup>(53)</sup> التي من بلاد مورسيارس<sup>(59)</sup> وهو جنس من الخراذين ... (ابن جميع)<sup>(60)</sup> : السقنقور حيوان شديد الشبه بالورل . يوجد في الجبال وفي الرمال التي تكون على نيل مصر ، وأكثر ذلك يوجد في نواحي صعيدها وهو مما يسعى في البر ويدخل في الماء أعني ماء النيل ، ولذلك قيل إنه الورل المائي ، أما الورل فيشبهه في الخلقة وأما المائي فلدخوله في الماء واكتسابه

(57) رسم في ط . بولاق «العسني» وهو تحريف ، والمصطلح يوناني قد سبق ذكره (انظر مادة «جلوب» ، عدد 734) .

(58) في ط . بولاق «لوريا» وهو تحريف .

(59) هو حسب ترجمة لكرك اسم «موريطاليا» .

(60) سبق التعريف به ، انظر التعليق 17 في حرف الراء .

فيه وذلك أنه يغتذي في الماء بالسلك وفي البر بحيوانات أخر كالعظايات<sup>(61)</sup> (...) وهو مما يتولد من ذكر وانثى ويوجد للذكور بالشرائح خصيتان كخصيتي الديوك في خلقتها ومقدارهما وموضعها وإثانة تبيض فوق العشرين بيضة وتدفعه في الرمل فيكمل كونه بحرارة وكذا يكون ... (المؤلف) : السقنقور على الحقيقة هو هذا الذي ذكره ابن جميع ولا يعرف اليوم في عصرنا هذا في الديار المصرية إلا في بلد الفيوم ... - الجامع . 19/3 - 20 .

2- الجزائري : «حيوان . أفضله الهندي» . كشف . ص 98 .

1066 - سُقْتُورِيُون<sup>(62)</sup> :

(-) (Skórpiœidēs) σκόρπιœιδης .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 1196 .

( : ) «معناه باليونانية الشبيه بذنب العقرب» - الجامع . 20/3 .

(=) M.M.D., 1/LXI .

(•) مادة «ذنب العقرب» (ف 1001) .

(/) رسم المصطلح «سقوربيوداس» أيضا . بالشين . في مادة «ذنب العقرب» .

1067 - سُقْتُورِيُون :

(-) (Skórdion) σκόρδιον .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 864 .

( : ) «هو الثوم البري والبساتي ، وبالألف البري ، يوناني» - كشف . ص 99 .

(=) Dozy, Supp., 1/660 ، تحفة ، ف 393 ، شرح . ف 282 ، M.M.D. ،

1/L, 137-138, 152 .

(/) أ انظر مواد «شقرديون» (عدد 1181) و«شقورديون» (عدد 1184)

و«شقوريون» (عدد 1185) .

(61) في ط . بولاق «العظامات» ، وهو تحريف . (62) حرف في ط . بولاق فرسم «سقونيداس» .



ب) قد خلط الجزائري هنا في التعريف بين الثوم البري والثوم البستاني اذ جمعها معا تحت مدخل واحد . وهو لا ينطبق الا على الثوم البري اذ الثوم البستاني يسمى باليونانية «skorodon» . - ويبدو أن هذا الخطأ كان شائعا قبل الجزائري اذ أن ابن البيطار قد نبه اليه (انظر مادة «شقرديون» ) .  
1068 - سُقُولُفَنْدُرَا تَالَاسِيَا<sup>(63)</sup> :

(-) (Skolopendra thalassias) σκολοπένδρα θαλάσσιος .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 1195 .

( : ) « (ديسقوريدوس) : هو حيوان بحري ، ويسمى باسم الحيوان الذي يقال له أم أربعة وأربعين » - الجامع . 20/3 .

(=) M.M.D., 2/XXVIII .

1069 - سُقُولُفَنْدُرِيُون<sup>(64)</sup> :

(-) (Skolopendrion) σκολοπένδριον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 1194 ، الجزائري . 809 .

( : ) 1 - ابن البيطار : «يعرفه شجارو الاندلس بالعقربان ، وباعة العطر بالدمار المصرية يعرفونه بكف النسر . (ديسقوريدوس) : له ورق شبيه بالدود الذي يقال له سقُولُفَنْدُرَا<sup>(65)</sup> كثيرا . منبته من أصل واحد وينبت في صحور وفي حيطان ظليلة<sup>(66)</sup> ولا ساق له ولا زهر ولا ثمرة وورقه مشرف مثل ورق البسفاج<sup>(67)</sup> والناحية السفلى من

(63) رسم في ط . بولاق «سقُولُفَنْدُرَا تَالَاسِيَا» .

(64) رسم في ط . بولاق «سقُولُفَنْدُرِيُون» بقاف بعد اللام والواو .

(65) رسم في ط . بولاق «سقُولُفَنْدُرَا» ، وهو تحريف . (وانظر حول المصطلح المادة السابقة) .

(66) ورد في ط . بولاق «وفي حيطان منبته محصى ظليلة» ، ولا معنى للجملة ، والاصلاح من الترجمة الفرنسية للجامع .

(67) هو البسفاج ، انظر هذه المادة (عدد 476) .

الورق الى الحمرة وعليها زغب والناحية العليا خضراء » - الجامع . 20/3 .

2 - الجزائري : «هو العقربان . والحشيشة الدودية» - كشف . ص 90 .

(=) Dozy. Supp., 1/25 ، تحفة . ف 399 ، Dic. Lat. Fr., p. 1404 ، شرح .

ف 275 ، 1/153 . M.M.D.,

(•) مادة «حشيشة دودية» عند ابن البيطار (ف 677) والجزائري (ف 360) .

(%) رسمها الجزائري بألف اعتاد في الأول «اسقُولُفَنْدُرِيُون» أيضا في مادة «حشيشة

دودية» (ف 360) .

1070 - سَكَّارُوز :

(-) Saccharose .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل . 11986 .

(=) LAR., 6/106 .

(%) انظر مادة «سكر» . (عدد 1073) .

1071 - سَكَّانْدِيْقُس :

(-) (Skandix) σκάνδιξ .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 1190 .

( : ) «(ديسقوريدوس) : هو بقل بري صغير طعمه الى الحرافة ما هو فيه شيء من

مرارة» - الجامع . 16/3 .

(=) Dic. Lat. Fr., p. 1399 ، L/D, p. 24 ، L/B, p. 444 .

(%) رسم المصطلح في ط . بولاق «سفاديكس» بالغاء بعد السين الأولى والكاف

قبل السين الأخيرة . ويبدو أنه الرسم الذي وضعه ابن البيطار لأن المصطلح ورد بعد

«سعال» وقبل «سفندوليون» أي أنه في باب السين والغاء . ولكن لكلرك رسمه في ترجمته

كما أثبتنا دون أن يشير الى اختلاف في رسمه بين النسخ التي اعتمد ، فأثرنا إبقاءه على ما

ورد عنده ، خاصة أن الاختلاف بين «سكانديقس» و«سفاديكس» ليس صغيرا .

1072 - سَكِينَج :

(-) سَكِينَه.

(X) فارسية.

(+) ابن البيطار . 1200 . الجزائر . 841 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « (ديستوريدوس) : هو صمغة نبات شبيه بالقنا<sup>(68)</sup> في

شكله » - الجامع . 22/3 .

2 - الجزائري : « هو من الصمغ » - كشف . ص 98 .

( = ) ادي شير . ص 92 . تحفة . ف 372 . شرح . ف 280 . M.M.D..

1/150

1073 - سَكْر :

(-) سَكْر (من Sarkarā).

(X) فارسية (من السنسكريتية).

(+) ابن البيطار . 1198 . الجزائري . 829 . كليرفيل . 2213 و 11896

و 12897-12901 (1) .

( : ) 1 - ابن البيطار : « (ديستوريدوس) : هو صنف من العسل جامد ويوجد على

القصب ببلاد الهند وبلاد العرب<sup>(69)</sup> المخصبة وقوامه قوام يتفتت تحت الاسنان كالمالح(....) . (جالينوس) : اما السكر المحلوب الينا من بلاد الهند ومن بلاد العرب<sup>(69)</sup>

فيزعمون انه شيء يستخرج من القصب فيجمد . وهو أيضا من أنواع العسل وحلاوته

أقل من حلاوة هذا العسل الذي يكون عندنا » - الجامع . 22/3 .

2 - الجزائري : « ... ويقال سكر القصب » - كشف . ص 96 .

( = ) ادي شير . ص 92 . شرح . ف 289 .

1074 - سَكْر (العشر) :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(68) في ط . بولاق «القناء» والاصلاح من لكلرك .

(69) في ط . بولاق «المغرب» والاصلاح من لكلرك .

(+) ابن البيطار . 1199 . الجزائري . 830 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « (ابن سينا)<sup>(70)</sup> : هو من<sup>(71)</sup> يقع على العشر وهو كقطع الملح

وفيه مع الحلاوة قليل عفوصة » - الجامع . 23/3 .

2 - الجزائري : « هو الذي يقع كالم<sup>(71)</sup> على العشر . وهو أقل أنواع السكر حلاوة

وأصلها » .

(%) لم ترد هذه المادة عند الجزائري في ط . الجزائر للكشف . وما أثبتناه هو تعريب

منا لترجمة لكلرك الفرنسية . وقد ورد فيها :

«C'est celui qui tombe à la manière d'une manne sur l'Ouchar. C'est le moins doux des espèces de sucre, et c'est le plus dur.»

1075 - سَكْرِين :

(-) Saccharine .

(X) فرنسية ، (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 11983 .

( = ) LAR., 6/105 .

(%) انظر مادة «سكاروز» (عدد 1073) .

1076 - سَكْرِيَّة :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «سكر» . (عدد 1073) .

(+) كليرفيل ، 11987 .

(%) عرب به مصلح «saccharure» .

1077 - سَكْسِينُوبَة<sup>(71)</sup> :

(-) سَكْسِينُوبَة .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1204 .

(70) سبق التعريف به ، انظر التعليق 36 في الفصل الثالث من القسم الأول .

(71) كذا عند لكلرك ، وقد رسم في ط . بولاق «سكسنبونة» .

(:) «ويقال أيضا بالحيم: سَجَسْنُوِيَّة<sup>(72)</sup>. (الفلاحة)<sup>(73)</sup>: هو بالفارسية . المسجونا<sup>(74)</sup> بالسريانية ، وهو حب شجرة يكون نباته في أرض الخزر كثيرا وهو حب لطيف أسود متشنج مُسْتَدِير» - الجامع ، 25/3 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 217 ؛ Dozy, Supp., 1/691 .

(%) يورد له ابن البيطار مرادفا هو «أعين السارطين» (ف 105) .

1078 - سَكَنَجِين :

(-) سِكْ أَنْكَبِين .

(×) فارسية .

(+) كليرفيل ، 9660 .

(=) ادي شير ، ص 92 ؛ تحفة ، ف 400 .

(%) عرب به مصطلح «oxymel» .

1079 - سَكُونُولَامِين : (بروم مآت ال) :

(-) Scopolamine (Bromhydrate de) .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 12160 .

(=) LAR., 6/256 .

1080 - سَكِي رَغَلَا :

(-) Sagi reglā .

(×) سريانية .

(+) ابن البيطار ، 1203 .

(:) «وسقي رَغَلَا أيضا ، معناه الكثير الأرجل بالسريانية ، وهو البسبايج\*»

- الجامع ، 25/3 .

(72) كذا عند لكرك ، وقد رسم في ط . بولاق «سجسنونة» .

(73) سبق التعريف بها ، انظر التعليق 113 في حرف الألف .

(74) كذا عند لكرك ، ورسم في ط . بولاق «المشحونا» ، ولم نعثر على أصله الأعجمي .

(=) منتخب (ترجمة) ، ص 354 ؛ شرح ، ف 65 .

(•) مادة «بسبايج» (ف 200 ، المادة عدد 476 في معجمنا) هي ترجمته الفارسية ، و«بولوبوديون» (ف 387 ، المادة 589 في معجمنا) هي ترجمته اليونانية ، و«كثير الأرجل» (ف 1891) هي ترجمته العربية .

1081 - سَلْت :

(-) Spelta .

(×) لاتينية .

(+) ابن البيطار ، 1209 .

(:) «(أبو حنيفة)<sup>(75)</sup> : هو صنف من الشعير يتجرد من قشره كله وينسلت حتى

يكون كالثبر\* وينبت بأرض العرب ، وهو صنفان ويسمى بالفارسية<sup>(76)</sup> البيجة<sup>(77)</sup>

وتفسيره الشعر العاري . (جالينوس) في الأولى من أغذيته قال : الطباق<sup>(78)</sup> صنف من

الحنطة ويسميه بعض الناس حنطة صفارا وهو أشد شقرة من الحنطة وأقرب إلى

الحمرة ، وهو مُلَزَزٌ كثيفٌ أَصْغَرُ من الحِنْطَةِ بكثير... (ديسقوريدوس) :

طراغيس<sup>(79)</sup> شكله شبيه بشكل الصنف من الحبوب الذي يقال له حندروس\*»

- الجامع 27/3 .

(=) COLIN, *Étym. Mag.*, n° 26 ؛ تحفة ، ف 386 .

(%) يستنتج من تعريف أي حنيفة أن السلت مصطلح عربي لقوله عنه إنه

«ينسلت» ثم لذكره أنه «ينبت بأرض العرب» . ولكن المرجعين المعتمدين هنا قد ألحا

على عجمته وأصله اللاتيني .

(75) سبق التعريف به انظر التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول .

(76) كذا عند لكرك ، وفي ط . بولاق بالسريانية .

(77) كذا عند لكرك ، وفي ط . بولاق «السبة» مهملا من النقط .

(78) كذا في ط . بولاق وفي الاصول التي اعتمد لكرك ، والرسم الصحيح هو «طيفا» وهو مصطلح يوناني

أصله «tiphè» «típhē» . انظر : *Die. Lat. Fr.*, p. 1577 .

(79) هو مصطلح يوناني ، وهو نفسه الذي عناه ابن البيطار بمصطلح «طراغيون آخر» ، انظر هذه المادة

(عدد 1260) .

1082 - سَلْجَم :

( - ) سَلْجَم .

( × ) فارسية .

( + ) الجزائري ، 831 ، كليرفيل ، 11390 و 6820 .

( : ) « هو اللفت ، مُعَرَّبُ سَلْجَم <sup>(80)</sup> منه بستاني ويري » - كشف ، ص 96 .

( = ) البيروني : صيدنة ، ص 407 ؛ ادي شير ، ص 102 ؛ تحفة ، ف 376 ،

شرح ، ف 273 ؛ 1/133 M.M.D. ؛ غرائب ، ص 234 ؛ المنجد : الفصل ، ص 224 .

( / ) أ ) انظر أيضا مادة « سَلْجَم » ، ( عدد 1190 ) .

ب ) قد اختلف في الاصل الفارسي ، فقد رسم « سَلْجَم » في الشرح والغرائب . و « سَلْجَم » في M.M.D. والنص العربي للكشف ؛ وما أثبتناه متفق عليه في بقية المراجع .

1083 - سَلْحَفَاة :

( - ) سُولَاخُ پَايُ .

( × ) فارسية .

( + ) ابن البيطار ، 1212 ؛ الجزائري ، 828 .

( : ) 1 - ابن البيطار : ( لم يعرفه ) - الجامع ، 28/3 .

2 - الجزائري : « واحدة سلحفات <sup>(81)</sup> » ، وهو الفكرون <sup>(82)</sup> ، منه بري وبحري .

- كشف ، ص 96 .

( = ) البيروني : صيدنة ، ص 232 ؛ الجواليقي : المغرب ، ص 247 ؛ ادي شير ،

ص 93 ؛ تحفة ، ف 380 ؛ غرائب ، ص 234 .

(80) كذا في ط. الجزائر ، وورد عند لكرك ما تعريبه « ويسمى أيضا سَلْجَم »

(81) هذه الجملة غير واردة في الترجمة الفرنسية ، وفيها خطأ ، لأن « سلحفاة » تجمع على « سلاحف » .

(82) الفكرون مصطلح عامي في بلاد المغرب يطلق على السلحفاة ، وهو بريري أصله « Ifakrūm » . انظر :

Dozy, Supp., 2/275

( / ) قد اختلف في رسم الأصل الفارسي لهذا المصطلح ، فهو « سُولَا پَاي » عند البيروني ، و « سوله پاي » عند ادي شير ، واتفقت بقية مراجعنا على الرسم الذي أثبتنا .

1084 - سُلْفَامِيدَات :

( - ) Sulfamides .

( × ) فرنسية .

( + ) كليرفيل ، 12925 .

( = ) LAR., 6/521 .

1085 - سُلْفَتَّة :

( - ) Sulfitation .

( × ) فرنسية .

( + ) كليرفيل ، 12932 (1) .

( = ) LAR., 6/521 .

1086 - سُلْفَرَة :

( - ) Sulfiration .

( × ) فرنسية .

( + ) كليرفيل ، 12932 (1) .

( = ) بالاصل « كبرته » ، وما أثبتناه من « إصلاح الاخطاء » في أول المعجم حيث نبه العربون الى إبدالهم « كبرته » ب « سلفرة » .

1087 - سُلْفُورُ الْبُوتَاسِ :

( - ) Sulfure de potasse .

( × ) فرنسية .

( + ) كليرفيل ، 10743 .

( = ) LAR., 6/522 .

1088 - سُلْفُوسِيَّاتُ الْبُوتَاسِيُومِ :

( - ) Sulfoyanate de potassium .

(×) فرنسية وانجليزية .

(+) كليرفيل . 10744 .

(=) انظر مادة «سلفور» (عدد 1087) ومادة «يوتاسيوم» (عدد 569) .

- سلفونات (إكتيول) :

(+) كليرفيل . 6981 .

(-) انظر مادة «إكتيول سلفونات» . (عدد 248) .

1089 - سلفوناميد (مجموعة) :

(-) Sulfonamide (groupement) .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل . 6570 .

1090 - سُلْفِين :

(-) Sulfine .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل . 13347 .

(=) LAR., 6/521 .

1091 - سَلِق :

(-) (Sikelós) σικελός .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 1206 ، الجزائري . 836 ؛ كليرفيل ، 1635 .

( : ) 1 - ابن البيطار : «(الفلاحة)<sup>(83)</sup> : هو ثلاثة أصناف . فنه كبير شديد الخضرة

يضرِب الى السواد وورقه كبار عراض لينة حسنة المنظر ويسمى الاسود ، ومنه صغير الورق جعد سمج المنظر ناقص الخضرة . ومنه صنف ورقه نابت على ساق طويل وورقه كثير رقيق الأصل في أسفله جعودة وفي أعلاه الدقيق سبوبة ، طويل الساق الى موضع الورق وخضرته ناقصة جدا يضرِب الى الصفرة» - الجامع ، 26/3 .

(83) سبق التعريف بها .

2 - الجزائري ، (لم يعرفه) - كشف ، ص 98 .

(=) Dozy, Gl. Esp., p. 33 ; Dozy, Supp., 1/675 ؛ تحفة ، ف 377 ؛

غرائب ، ص 259 .

1092 - سَلِق (بري) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 1208 .

( : ) «هو ضرب من الحماض» - الجامع ، 27/3 .

1093 - سَلِق (الماء) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «سَلِق» (عدد 1091) .

(+) ابن البيطار ، 1207 .

( : ) «هو جار النهر» - الجامع ، 27/3 .

1094 - سَلْمُون :

(-) Salmo, nis .

(×) لاتينية .

(+) كليرفيل ، 12096 .

(=) Dozy, Supp., 1/678 ؛ SIMONET, Glosario, p. 505 ؛ LAR., 6/207 ؛

اليسوعي : غرائب ، ص 260 ؛ N.D.E. et H., p. 672 ؛ D.E.F., p. 598 .

( : ) «عرب بهذا المصطلح مصطلح «saumon» وهو من اللاتينية . وقد ذهب دوزي

الى أن أصل المصطلح «سلمون» اسباني وذهب اليسوعي الى أنه من اليونانية .

1095 - سَلْمُونَلَات (داء ال) :

(-) Salmonellose .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 12028 .

1096 - سِلُور :

(-) (Silouros) σίλουρος .

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 1214.

( : ) «هو الجري» - الجامع ، 29/3.

( = ) Dozy, Supp., 1/673 : الكرمل : الكلم اليونانية ، ف 57 : منتخب ،

ف 229 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 1442 ؛ غرائب ، ص 260.

( / ) الرسم العادي لهذا المصطلح بلام مضعفة مفتوحة وواو ساكنة.

1097 - سَلُولُوز :

( - ) Cellulose (من Cellula).

(×) فرنسية (من اللاتينية).

(+) كليرفيل ، 2344.

( = ) LAR., 2/70.

1098 - سلولوزية (مادة) :

( - ) Cellulosique (Matière).

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 8295.

( / ) LAR., 2/71.

- سليسيوم (أكسيد ال) :

(+) كليرفيل ، 12437.

( - ) انظر مادة «أكسيد السليسيوم» ، (عدد 256).

1099 - سَلِيلُون :

( - ) و (×) و (=) : انظر مادة «زرقون» ، (عدد 981).

(+) الجزائري ، ص 99 من ط. الجزائر.

( : ) «هو المهروث ، وهو شجرة الالدحان (?)» - كشف ، ص 99.

( / ) أ) انظر مادتي «سيرقون» (عدد 1136) و«سيلقون» (عدد 1140) وانظر

ملاحظتنا حول مادة «زرقون».

(ب) لم ترد هذه المادة عند لكرك في ترجمة الكشف الفرنسية.

1100 - سَمَاق :

( - ) Summāqā.

(×) أرامية.

(+) ابن البيطار ، 1217 ، الجزائري ، 815 ، كليرفيل ، 12941 - 12940.

( : ) 1 - ابن البيطار : «(ديستوريدوس) : الساق الذي نستعمله في الطعام هو ثمر

نبات يقال له رُوس بُرْسُدَقْسِيْقُوس<sup>(84)</sup> وبالعربية ساق الدباغة ، إنما سمي هكذا لأن

الدباغين يستعملونه في دباغة الجلود . وهو شجر ينبت في صخور . طوله نحو من

ذراعين . وفيها ورق طويل لونه الى حمرة الدم ما هو . مشرف الاطراف على هيئة المنشار

وله ثمر شبيه بالعنقيد كثيف وفي عظم الحبة الخضراء الى العرض ما هو» - الجامع ،

29/3.

2 - الجزائري : «شجرة عظيمة ورقها كورق الياس<sup>(85)</sup> الا أنه أحمر وفيه

حموضة . يوجد في بالترك ويسمونه فزلييك» - كشف ، ص 91.

( = ) Dozy, Supp., 1/686 ، شرح . ف 277 ؛ M.M.D., 1/118 ؛ غرائب ،

ص 189.

1101 - سَمَاق (صمغ ال) :

( - ) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة.

(+) ابن البيطار ، 1410.

( : ) (لم يعرفه) - الجامع ، 86/3.

1102 - سَمَاقِيل :

( - ) و (×) و (=) : انظر مادة «سَمَاق» (عدد 1100).

(84) كنا رسم عند لكرك ، ورسم في ط. بولاق «رُوس بُرْسُدَقْسِيْقُوس» ، والمصطلح يوناني اصله

«βυρσοδεψικός ρόος» (Byrsodepsikós rhóos). انظر لكرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1217.

(85) هو الآس ، انظر هذه المادة ، (عدد 20).

(+) ابن البيطار . 1226 .

(:) «هو السَّمَق» - الجامع . 36/3 .

1103 - سَمَانِي :

(-) سَمَانِي .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار . 1221 .

(:) «(...)» . (الشريف)<sup>(86)</sup> : يسمى قتييل الرعد من أجل أنه إذا سمع صوت

الرعد مات . وهو طائر يخرج من البحر - الجامع . 32/3 .

(=) ادي شير . ص 93 .

1104 - سَمُرْنِيُون :

(-) σμύρνιον (Smyrnion) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 1228 .

(:) «هو الكرفس\* البري» - الجامع . 36/3 .

(=) Dozy, Supp., 1/689 ; Dic. Lat. Fr., p. 1450 ; شرح ، ف 196 .

(%) انظر أيضا مادة «سمورنيون» (عدد 1112) .

1105 - سَمَسَق :

(-) Σάμψυκον (Sámpsykhon) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 1230 .

(:) «هو المرزنجوش\* بالعربية» - الجامع . 36/3 .

(=) لكلوك : الجامع (ترجمة) ، ف 2100 ؛ الكرمل : الكلم اليونانية ، ف 30 ؛

ادي شير ص 145 ؛ شرح ، ف 236 ؛ غرائب ، ص 260 .

(86) هو الشريف الإدريسي ، سبق التعريف به ، انظر التعليق 166 في حرف الألف .

1106 - سَمْسِم :

(-) Sumšema .

(×) آرامية .

(+) ابن البيطار . 1218 ، الجزائر . 818 .

(:) 1- ابن البيطار : (لم يعرفه) - الجامع . 30/3 .

2- الجزائري : «هو الجلجلان . وهو الحل بالحاء المهملة . ودهنه دهن الحل

ودهن الشبرج<sup>(87)</sup> ، وهو أكثر الحبوب دهنا» - كشف . ص 92 .

(=) تحفة ، ف 367 ؛ شرح ، ف 268 ؛ M.M.D., 1/131 ؛ غرائب .

ص 260 .

(%) ذهب مؤلف الغرائب الى أن المصطلح يوناني الاصل ، بينما ذكرت بقية المراجع

ان اليوناني مأخوذ من السامية .

1107 - سَمْسِم (بري) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار . 1231 .

(:) «هو الجلجلانك\*» . الجامع . 36/3 .

1108 - سَمْفُوطُن (طبي) :

(-) σύμφυτον (Symphyton) .

(×) يونانية .

(+) كليرفيل ، 3116 .

(=) SIMONET, Glosario, p. 599 ؛ Dozy, Supp., 1/694 ؛ L/D, p. 23 .

M.M.D., 1/93, 2/XLIX ؛ Dict. Lat. Fr., p. 1533 .

(%) انظر المادتين المواليتين .

1109 - سَمْفُوطُن (آخر) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(87) ويقال أيضا «سبرج» ، انظر هذه المادة . (عدد 1135) .

(+) ابن البيطار ، 1220 .

(:) «ويسمى بعجمية الاندلس الشبيطة»<sup>(88)</sup> . (ديسقوريدوس) : له ساق عليه زغب طوله نحو من ذراعين وأكثر مزوّى مخوف مثل انبوبة البقل الدشيتي\* وعليه ورق ليس بعيد بعضه من بعض عليه زغب وهو دقيق الى الطول ما هو شبيه بالنبات الذي يقال له لسان البقر وعلى الاعضاء عند الزوايا التي فيها بين الاغصان والساق الذي يتفرّع منه ورق ملتزق وله زهر أصفر وثمر على الساق شبيه بالغبار والزغب خشن في اللمس يعرض منه للبد إذا أمسكته حكة وله عروق لون ظاهرها أسود ولون باطنها أبيض لزجة\* - الجامع ، 32/3 .

1110 - سَمْفُوطُن بَطْرَاُون :

(-) (Symphyton petraion) σύμφυτον πετραῖον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1219 .

(:) «ومعناه الصخري» . (ديسقوريدوس) : هونبات ينبت بين الصخور وله أغصان صغار شبيهة بأغصان النبات الذي يقال له أوريجانن<sup>(89)</sup> وورق دقاق ورؤوس صغار شبيهة برؤوس النبات الذي يقال له ثومش\*<sup>(90)</sup> وهو الحاشا\* وأجزاء هذا النبات كلها جاسية وهو طيب الرائحة والطعم (...) وله أصل مستطيل لونه الى الفرفرية في غلظ إصبع السبابة\* - الجامع ، 31/3 .

(=) M.M.D., 1/LIII .

1111 - سَمُور :

(-) Samūrā .

(88) هو مصطلح لاتيني اسباني محرف من «سمفوطن» وأصله «sinfito» . انظر : SIMONET, *Glosario* . pp. 598 - 599 .

(89) هو مصطلح يوناني أصله «ōpīyavov» (origanon) ، وقد حرف في ط . بولاق فرسم «اوريجان» والاصلاح من المقالات الخمس ، ص 313 .

(90) رسم في ط . بولاق «يومش» والاصلاح من المقالات الخمس .

(×) أرامية .

(+) ابن البيطار ، 1235 .

(:) «... (المنهاج)<sup>(91)</sup> : هو والدلق متقاربان» - الجامع ، 36/3 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 235 ، وص 192 من الترجمة ؛ غرائب ، ص 189 .

1112 - سَمُورِيُون :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «سمريون» ، (عدد 1104) .

(+) الجزائري ، 868 .

(:) «هو الكرفس\* البري» - كشف ، ص 99 .

1113 - سَمِيد :

(-) (Semiladis) σεμίλαδῖς .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 855 .

(:) «هو الخشن من دقيق القمح» - كشف ، ص 99 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 234 ؛ غرائب ، ص 260 .

1114 - سَمِيد :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 12266 .

1115 - سَمِيلَقْس :

(-) (Smilax) σμίλαξ .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1225 .

(:) «(ديسقوريدوس) : ... هو شجرة شبيهة بشجرة الارطى في ورقها وعظمها»

- الجامع ، 36/3 .

(91) هو «منهاج البيان» لابن جزلة ، راجع التعريف به في التعليق 43 في حرف التاء .



(=) *M.M.D.*, 1/LVI ; *Dic. Lat. Fr.*, p. 1450 ; *L/B*, p. 444

1116 - سَنَاد (حب ال) :

(-) (Kókkos knídios) κνίδιος (κόκκος)

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 580.

(: ) ... هكذا توجد هذه الترجمة في المقالة السابعة من مفردات جالينوس ( ... )

وقول مترجم كتابه «حب السناد» أظنه تصحيحاً منه أو من الناقل عنه ، فهكذا رأيناه في غير ما نسخة السناد ، وإنما صوابه السذاب\* وهكذا قال ديسقوريدوس في المقالة الثالثة بيغانس<sup>(92)</sup> وهو السذاب\* ... وأما من زعم أنه حب المثان<sup>(93)</sup> فأبىه أيضاً بعيد عن الصواب « - الجامع ، 6/2 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ف 580 ، وانظر مادة «قنيدية (حبة)» في معجمنا (عدد 1544) .

(%) يخطئ لكلرك ابن البيطار في هذه المادة ، ويرى أن حب السناد هو نفسه الحبة القنيدية التي نعني حب المثان .

1117 - سُنَادَج<sup>(94)</sup> :

(-) سُنَادَه .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1241 .

(: ) «(اسحاق بن عمران)<sup>(95)</sup> : قال ارسطاطاليس<sup>(96)</sup> ( ... ) معدنه في جزائر بحر

الصين ، وهو حجر كله مجتمع من رمل خشن ويكون منه حجارة متجسدة كبار

(92) رسم في ط. بولاق «سالس» ، والمصطلح هو نفسه «الفجين» ، انظر هذه المادة (عدد 1440)

(93) في ط. بولاق «الميثان» وهو تحريف .

(94) كذا عند لكلرك ، وفي ط. بولاق «سنادج» بالذال المعجمة .

(95) سبق التعريف به ، انظر حوله التعليق 5 في حرف الألف .

(96) سبق التعريف به ، انظر حوله التعليق 49 في حرف الألف .

وصغار...» - الجامع ، 40/3 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 238 ، *MULLET, Minéralogie*, p. 178 ، ادي شير ،

ص 94 ، الكرمل : النخب ، ص 98 ، *M.M.D.*, 1/168 ، غرائب ، ص 234 .  
1118 - سَنِيمَتَر :

(-) Centimètre .

(×) فرنسية (من اللاتينية) .

(+) كليرفيل ، 2348 .

(=) *LAR.*, 2/77 .

1119 - سَنَجَاب :

(-) سَنَجَاب .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1242 .

(: ) (لم يعرفه) - الجامع ، 40/3 .

(=) ادي شير ، ص 95 ، غرائب ، ص 235 .

1120 - سَنَجَفَر :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «زنجفر» (عدد 1003) .

(+) ابن البيطار ، 1243 .

(: ) «هو الزنجفر» - الجامع ، 40/3 .

1121 - سَنَدَرُوس :

(-) (Sandarakê) σανδράκη .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1238 ، الجزائر ، 821 .

(: ) 1 - ابن البيطار : «(اسحاق بن عمران)<sup>(97)</sup> : صمغ أصفر يشبه الكهرباء\*»

(97) سبق التعريف به .

الآ أنه أرخى منه وفيه شيء من مرارة» - الجامع ، 38/3 .

2 - الجزائري : «من الصموغ» - كشف ، ص 93 .

(=) تحفة ، ف 146 ؛ *Dic. Lat. Fr.*, p. 1389 ؛ غرائب ، ص 260 .

1122 - سندريطس :

(-) (Sidêritis) σιδηρίτις .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1239 ؛ الجزائري ، 871 .

(:) 1 - ابن البيطار : «(البطريق)<sup>(98)</sup> : تأويل هذا الاسم الحديدي ، ويسمى

بالسريانية سمسقا . (ديسقوريدوس) : هو نبات مستأنف كونه في كل سنة وله ورق شبيه بورق النبات الذي يقال له فراسيون\* إلا أنه أطول منه مثل ورق النبات الذي يقال له الالسفاقن\*<sup>(99)</sup> أو مثل ورق شجر البلوط\* إلا أنه أصغر منه وهو خشن له قضبان مربعة طولها نحو شبر أو أكثر ليست بكريهة الطعم (...) عليه شيء شبيه بالفلك مستديرة مثل الفراسيون\* وفي تلك الفلك بزر أسود وينبت في مواضع فيها صخور» - الجامع ، 39/3 .

2 - الجزائري : «هو عشبة كل بلية<sup>(100)</sup>» - كشف ، ص 100 .

(=) *M.M.D.*, 1/LIV ؛ *Dic. Lat. Fr.*, p. 1438 ؛ *Dozy, Supp.*, 1/712 .

(●) مادة «حديدي» عند ابن البيطار ، (ف 646) .

1123 - سندريطس (آخر) :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 1240 .

(:) «(ديسقوريدوس) : هو نبات له أغصان طولها نحو من ذراعين دقاق وورق على

قضبان طوال تخرج من الأغصان شبيهة بورق النبات الذي يقال له بطارس\* وهو السرخس\* مشرف كثير العدد نابت من جانبي القضبان وعلى الأغصان النابتة في أعلى موضع من النبات شعب دقاق طوال في أطرافها رؤوس مستديرة شبيهة في استدارتها بالأكر خشنة فيها بزر شبيه ببزر السلق\* ، إلا أنه أشد استدارة منه وأصلب (...). (المؤلف) : هذا النبات تسميه عامتنا بالأندلس «خير من ألف» ومنهم من يسميه «توت\* الثعلب» والتوتية<sup>(101)</sup> أيضا ، وأما أهل المغرب الأقصى والأوسط أيضا فيعرفونه «بعشبة كل بلاء»<sup>(102)</sup> . (ديسقوريدوس) : وقد يكون سندريطس آخر (...) وهو نبات ينبت في الحيطان ومراجات الكروم وله ورق كثير نابت من أصل واحد شبيه بورق الكزبرة\* على أغصان طولها نحو من شبر ملس غضة لونها إلى البياض مع شيء من حمرة وزهر أحمر قان صغار لزج في المذاق. (...) ومن الناس من يسمي النبات الذي يقال له أخيلوس<sup>(103)</sup> سندريطس ، وهو نبات له قضبان طولها نحو من شبر أو أكثر شبيه بالمغازل عليها ورق صغار مشرف الجانب تشريفا متقاربا شبيه بورق الكزبرة\* ولونه إلى الحمرة ما هو قوي الرائحة ليست بكريهة رائحته قريبة من رائحة الأدوية ، وعلى أطراف القضبان أكر مستديرة وزهر أبيض في ابتداء كونه ثم بآخره يتلون بلون الذهب وينبت في أماكن جيدة التربة. (المؤلف) : زعم بعض التراجم المصنفين في هذا الفن أن عصارة هذا النوع هو دم الأخوين ولعمري لقد غلط في ذلك لأن دم الأخوين دموع شجرة كبيرة تكون بجزيرة سقطرا معروفة بهذا ، وهذا النوع المسمى أخيلوس من العُشْبِ وليس بشجر له عظم» - الجامع ، 39/3-40 .

1124 - سندريان :

(-) سندريان .

(X) فارسية .

(101) كذا عند لكلرك ، ورسم في ط. بولاق «التوتية» .

(102) اورد الجزائري هذه التسمية في مادة «سندريطس» ، (انظر المادة السابقة) .

(103) هو مصطلح يوناني : «ἀχιλῆος» (akhileios) .

(98) سبق التعريف به ، انظر التعليق 26 في هذا الحرف .

(99) في ط. بولاق «الالسفاقن» .

(100) كذا في ط. الجزائر ، وورد عند لكلرك «كل أصلي» .

(+) ابن البيطار . 1244 ، الجزائري . 839 .

(-) 1 - ابن البيطار : «هو شجر البلوط<sup>104</sup> عند أهل الشام بلا خلاف» - الجامع . 40/3 .

2 - الجزائري : «هو خشب البلوط» .

(=) ادي شير . ص 96 . شرح . ف 42 ، M.M.D., I/118 ، غرائب . ص 235 .

(%) لم ترد هذه المادة في نص الكشف العربي . وما أثبتناه هو تعريب لما ورد في ترجمته الفرنسية . وهو «c'est le bois de chêne» .

1125 - سنديان (الأرض) :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار . 1245 ، الجزائري . 840 .

(-) 1 - ابن البيطار : «زعموا انه الفراسيون<sup>105</sup> والصحيح أنه النبات الذي سماه ديسقوريدوس في الثالثة بلوطي<sup>106</sup>» - الجامع . 40/3 .

2 - الجزائري : «هو الفراسيون» .

(%) أ) لم ترد هذه المادة أيضا في نص الكشف العربي . وما أثبتناه من الترجمة الفرنسية وفيها : «فراسيون : c'est le marrube» .

ب) ذهب مترجم الشرح (ف 306) الى أن أصل المصطلح سرياني وهو «saddan ar'ā»، وقد أخطأ في ذلك (انظر الملاحظة التالية) .

ج) نلاحظ أن الجزائري قد وقع في الخطأ الذي نبه اليه ابن البيطار فاعتبر سنديان الأرض هو الفراسيون ، والحقيقة أن هذا الخطأ قديم ، نجده عند موسى بن ميمون القرطبي في الشرح ، فقد اعتبر الفراسيون سنديانا ، وقد ذهب مايرهوف - مترجمه - مذهبه واعتبر المصطلح كله - سنديان الأرض - سريانياً ويبدو لنا أن في ذلك تعسفا كبيرا ، لأن سنديان الارض يعني «chamædrys» و«chêne de terre» وهو يرادف «بلوط الأرض» ، بينما «فراسيون» يعني «marrube» والعلاقة بين الاثنين لا تظهر الا في الصفة لأن أوراق «البلوطي» تشبه أوراق الفراسيون ، ولعل الخطأ متأ من قول

ديسقوريدوس ان بعض الناس يسمي البلوطي فراسيون . انظر مادة «بلوطي» في معجمنا (عدد 533) .

1126 - سُنْجِي :

(-) سِرْكَه .

(×) فارسية .

(+) الجزائري ، 857 .

(-) : «هو سِرْكَه ، وهو الخُل» - كشف . ص 99 .

(=) تحفة . ف 400 .

1127 - سَوْرَج :

(-) شُورَه .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1251 .

(-) : «(ديسقوريدوس) : هو شيء يتولد من البحر وهو جنس من الزبد ، ويتولد

على المواضع الصخرية القريبة من البحر وله قوة مثل قوة الملح» - الجامع ، 43/3 .

(=) Dozy, Supp., I/801 ، شرح ، ف 221 .

(%) يورد له ابن البيطار مرادفا عربيا هو «ملح الدباغين» (ف 2165) .

1128 - سَوْرَنْجَان :

(-) سَوْرَنْكَنْ .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1249 ، الجزائري ، 816 ، كليرفيل ، 2827 .

(-) 1 - ابن البيطار : «هي العكنة<sup>104</sup> بالديار المصرية ، واللعبة البربرية عند

أطباء العراق . (ديسقوريدوس) : قلخيقن<sup>105</sup> ومن الناس من سماه بلبوسا<sup>106</sup> ... وهو

104) كذا عند لكلوك ، وفي ط . بولاق «العكبة» .

105) بالأصل «فليجن» بالفاء في الأول ، والاصلاح من المقالات الخمس (ص 341) والمصطلح

يوناني : انظر حوله مادة «شقيليل» في معجمنا (عدد 1182) .

نبات يظهر له زهر آخر الخريف لونه أبيض شبيه في شكله بزهر الزعفران ومن بعد ذلك يخرج ورقا شبيها بورق البلبوس<sup>106</sup> وفيه شيء من رطوبة يدبق باليد وله ساق طوله نحو من شبر وعليه ثمر لونه أحمر قان الى السواد وأصل عليه قشر في لونه حمرة وإذا قشر الاصل ظهر باطنه أبيض وهو لين حلو ملآن من رطوبة وهو مستدير شبيه ببصلة البلبوس<sup>107</sup> ويخرج من وسطه الساق وعليه زهر وكثيرا ما ينبت هذا النبات في المكان الذي يقال له قلخي<sup>(106)</sup> ... (الغافقي): السورنجان أصل كالقسطلة<sup>(107)</sup> في الشكل عليها قشر كتشورها ويجرد عن مثلها ، هكذا يكون في زمن الخريف ثم يطلع من عرض القسطلة حذاء أطرافها المحددة نورة لاصقة بالأرض على هيئة السوسنة البيضاء ، وردية اللون وربما كانت بيضاء وصفراء وإذا جفت أبدت ورقا كورق العنصل أو أغلظ منه لاطئا بالأرض وذلك زمن الربيع وتعود حينئذ تلك القسطلة التي كانت أصل هذا النبات ببصلة كبصلة العنصل ثم لا تزال تتلاشى هذه البصلة حتى تجدها زمن الخريف قسطلة» - الجامع ، 41/3 .

2 - الجزائري: «هو أصابع هرمس» - كشف ، ص 92 .

(=) البيروني: صيدنة ، ص 240 (وص 195 من الترجمة) ؛ تحفة ، ف 365 ؛ شرح ، ف 276 ؛ M.M.D., 1/159 ؛ غرائب ، ص 235 .

1129 - سيادروان :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «سادران» ، (عدد 1018) .

(+) الجزائري ، 862 .

(:) «وفي نسخة القانون<sup>(108)</sup> سيادواران: هو صمغ الجوز<sup>109</sup> الشامي ، وهو المأكول ، وقيل يجتمع في عروقه ، وعروقه هو سواك النساء البخاري» - كشف ، ص 99 .

106 منه اشتق اسم المصطلح اليوناني ، فلحيقن ، أو قلخيقي .

107 انظر حوله مادة «كستنة» ، (عدد 1644) .

108 هو كتاب ابن سينا ، انظر التعليق 36 في الفصل الثالث من القسم الأول .

(/) قد سبق للجزائري أن ذكر هذه المادة (في ف 838) وعرفها تعريفا آخر (انظر مادة سادران) ، وذلك يدل على عدم وضوح المصطلح عنده .

1130 - سيانور :

(-) Cyanure .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليفييل ، 3708 .

(=) Dic. Lat. Fr., p. 460 ؛ LAR., 2/631 .

(/) انظر مادة «كيانوس» ، (عدد 1716) .

1131 - سيانيدر (حمض ال) :

(-) Cyanhydrique (Acide) .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليفييل ، 178 .

(=) LAR., 2/631 .

1132 - سييا :

(-) (Sēpia) σηπία .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1259 ؛ الجزائري ، 874 .

(:) 1 - ابن البيطار: «سمكة معروفة وخزفتها التي في باطنها هي التي تسمى لسان البحر وتسمى ببعض سواحل المغرب بالقناطة<sup>(108)</sup>» بالقاف والنون والطاء والهاء» - الجامع ، 47/3 .

2 - الجزائري: «سمكة لها حوطة سوداء داخلها رطوبة كأجود ما يكون من الخبر

كما شاهدته» - كشف ، ص 100 .

(=) SIMONET, Glosario, p. 515 ؛ DOZY, Supp., 1/808 ؛ شرح ، ف 214 .

108 م) مصطلح لاتيني أصله «cannatus» - انظر : SIMONET, Glosario, p. 88 .

(/) ذكره ابن البيطار في مادة «سرطان بحري» (ف 1172) وذكر معه المرادفين العربيين المذكورين عنده هنا ، وقال انه يوناني ، وذكره أيضا في مادة «لسان البحر» (ف 2029) ورسمه فيها «صبيا» ، وقد انتقد في المادتين رأي حنين الذي ترجم المصطلح في تعريبه مفردات جالينوس بـ «سرطان بحري» .

1133 - سينوزين :

(-) Cytosine .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 3733 .

1134 - سير :

(-) (Sion) σιον .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 867 .

(:) «هو قرّة العين ، وهو كرونوش»<sup>(109)</sup> - كشف ، ص 99 .

(=) تحفة ، ف 337 .

1135 - سيرج :

(-) شيرة .

(×) فارسية .

(+) كليرفيل ، 6834 .

(=) ادي شير ، ص 89 ، غرائب ، ص 235 .

(109) من الرومانية (romane) : «acriones» مستعمل في صيغة الجمع ، انظر : Dozy, Supp., 1/30 ؛ SIMONET, Glosario, p. 3 ، تحفة ، ف 337 ، شرح ، ف 327 . وقد ورد هذا المصطلح بصيغ أخرى عند ابن البيطار والجزائري ، فقد ورد عند الأول «أفرون» (ف 1751) و«قرونوش» (ف 1751) ، وورد عند الثاني بصيغة «قرونوش» (ف 433) و«قرونوش» (ف 752) و«قرون» (ف 318 وف 486) .

(/) عرب به مصطلح «huile de sésame» ، والمصطلح الفارسي يعني أيضا «زيت السمسم» .

1136 - سيرقون :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «زرقون» ، (عدد 981) .

(+) الجزائري ، 853 .

(:) «وسيرقون ، واسرنج\* ، هو الزرقون\* الأحمر» - كشف ، ص 99 .

(/) انظر أيضا مادتي «سليقون» (عدد 1099) و«سليقون» (عدد 1140) .

1137 - سيسارون :

(-) (Siasaron) σισαρον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1257 ، الجزائري ، 866 .

(:) 1- ابن البيطار : «(ديسقوريدوس) : هو نبات معروف... (المؤلف) زعم بعض التراجمة أنه القلقاس\* وليس الأمر فيه كما زعموا ، لأنه ليس يظهر من كلام ديسقوريدوس وجالينوس ان سيسارون هذا القلقاس\* فتأمل . وقال الرازي<sup>(110)</sup> في كتاب الحاوي إن حنين<sup>(111)</sup> فسر سيسارون هذا بخشب الشونيز\* وهو قولٌ بعيد عن الصواب ، لأن سيسارون دواء غذائي والشونيز\* ليس يوصف بأن له خشبا ، والمستعمل منه بزره فقط والمستعمل من سيسارون انما هو أصله فقط ، فبينهما فرق كبير ظاهر ، والأولى أن يقال إن سيسارون دواء مجهول في زماننا هذا وعليه البحث حتى يصح» - الجامع ، 46/3 .

2- الجزائري : «هو خشب الشونيز\*» - كشف ، ص 99 .

(=) Dozy, Supp., 1/713 ؛ L/B, p. 445 ؛ M.M.D., 1/XLIII ؛ 392 ؛ تحفة ف 392 ؛

(/) نلاحظ أن الجزائري وقع في الخطأ الذي نبه اليه ابن البيطار .

(110) سبق التعريف به ، انظر التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

(111) سبق التعريف به ، انظر التعليق 234 في مقدمة هذا العمل .

1138 - سَيْسَبْر<sup>(112)</sup> :

(-) σισύμβριον (Sisymbrium).

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1256 ؛ الجزائري ، 842 .

(: ) 1- ابن البيطار : «(ديستوريدوس) : ... ينبت في الأرض المنورة ، وهو شبيه بالنعنع ، إلا أنه أعرض ورقا منه وأطيب رائحة ويستعمل في الاكلّة» - الجامع ، 46/3 .

2 - الجزائري : «هو النمام» - كشف ، ص 98 .

(=) ابن البيطار : التفسير ، ص 23 وجه ؛ Dozy, Gl. Esp., p. 339 ؛ Dozy, Supp., 1/713 ؛ ادي شير ، ص 97 ؛ تحفة ف 378 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 1449 ؛ شرح ، ف 309 ؛ M.M.D., 1/135 ؛ غرائب ، ص 260 ؛ المنجد : الفصل ، ص 50 .

(%) قد اتفقت مراجعنا على أنه يوناني ، ما عدا ادي شير فقد زعم أنه فارسي الأصل ، وتابعه في ذلك صاحب الفصل .

1139 - سَيْسَبْرِيُون :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 1261 .

(:) «هو حُرْفُ الماء» - الجامع ، 47/3 .

1140 - سَيْلَقُون :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «زرقون» ، (عدد 981) .

(+) كليرفيل ، 10508 .

(% ) أ) عرب به مصطلح «minium» .

ب) انظر أيضا مادتي : «سليقون» (عدد 1099) و «سريقون» (عدد 1136) .

1141 - سَيْسَبْرِيُون :

(-) Silice (من Silicea) .

(×) فرنسية (من اللاتينية) .

(+) كليرفيل ، 12437 .

(=) LAR., 6/355 .

1142 - سَيْسَبْرِيُون (حمض ال) :

(-) Silicique (Acide) .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 219 .

(=) LAR., 6/356 .

1143 - سَيْسَبْرِيُون :

(-) Silicium .

(×) انقلزية .

(+) كليرفيل ، 12438-12439 .

(=) LAR., 6/356 ؛ REY-DEBOVE, Dict. des Angl., p. 933 .

- (: ) «(التميمي)<sup>(2)</sup> في المرشد : هو دواء هندي شبيه في شكله بالكُمأة المجففة في تدويرها ومقدارها» - الجامع ، 49-48/3 .
- (=) البيروني : صيدنة ، ص 385 .
- 1147 - شاقول :  
(-) شاقُل ، أو شَاخُول .  
(×) فارسيّة .  
(+) كليرفيل ، 9232 .  
(=) Dozy, Supp., 1/775 : ادي شير ، ص 101 ؛ غرائب ، ص 191 .  
(%) (أ) عرب به مصطلح «normale» وهو مصطلح هندسي .  
(ب) ذهب صاحب «الغرائب» الى أن المصطلح آرامي ، وأصله «choqoulo» .  
1148 - شَالِيَّة<sup>(3)</sup> :  
(-) Salvia .  
(×) لاتينية .  
(+) ابن البيطار ، 1274 .  
(: ) «هي الناعمة ، وهي الدواء المسمى أَلِيسْفَاقُن»<sup>(4)</sup> - الجامع ، 50/3 .  
(=) Dozy, Supp., 1/781, 813 ؛ SIMONET, Glosario, p. 581 ؛ تحفة ، ف 30 ، 394 ؛ شرح ، ف 262 .  
(%) انظر مادة «صالية» أيضا ، (عدد 1224) .  
1149 - شَامُوس (طين)<sup>(5)</sup> :  
(-) (Sámos) Σάμος .

(2) سبق التعريف به ، انظر التعليق 150 في حرف الباء .

(3) رسم في ط . بولاق «شالينة» .

(4) كذا عند لكلرك ، وفي ط . بولاق «الاسفانس» .

(5) رسم في ط . بولاق «ساموش» .

## حرف الشين

- 1144 - شَادَنَة<sup>(1)</sup> :  
(-) شَادَنَة .  
(×) فارسية .  
(+) ابن البيطار ، 1267 .  
(: ) «و[يقال] حجر الدم» - الجامع ، 49/3 .  
(=) البيروني : صيدنة ، ص 385 ؛ Dozy, Supp., 1/715 ؛ شرح ، ف 369 ؛  
M.M.D., 1/168 .  
1145 - شاذنج :  
(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .  
(+) ابن البيطار ، 1267 .  
(: ) (هي نفس المادة السابقة) - الجامع ، 49/3 .  
(%) ورد هذا المصطلح والمصطلح السابق - شادنة - عنوانا لنفس الفقرة في ط .  
بولاق وفي الترجمة الفرنسية .  
1146 - شَاطِل :  
(-) سَاتِل .  
(×) فارسية .  
(+) ابن البيطار ، 1266 .

(1) رسم في ط . بولاق بالمدال المعجمة : شاذنة .

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار، 1490، الجزائري، 397.

(:) 1- ابن البيطار: (لم يعرفه) - الجامع، 109/3.

2- الجزائري: «هو البياضة، وهو من طين قيموليا»<sup>6</sup> - كشف، ص 113.(=) *Dic. Lat. Fr.*, p. 1388.

1150- شاموس (كوكب):

(-) و(×) و(=): انظر المادة السابقة.

(+) ابن البيطار، 1991.

(:) «هو طين شاموس المعروف» - الجامع، 89/4.

- شانه (يربه):

(+) ابن البيطار، 2311.

(-) انظر مادة «يربه شانه»، (عدد 2009).

1151- شاه بلوط:

(-) شاه بلوط.

(×) فارسية.

(+) الجزائري، 981.

(:) «هو القسطل»<sup>6</sup> - كشف، ص 104.

(=) البيروني: صيدنة، ص 386؛ أدي شير، ص 105؛ شرح، ف 335؛

غرائب، ص 235.

(:) انظر مادة «شاهبلوط» أيضا، (عدد 1154).

1152- شاه صيني:

(-) شاه چيني.

(×) فارسية.

(6) انظر حوله مادة «كستنة» (عدد 1644).

(+) ابن البيطار، 1265.

(:) «(ابن رضوان)<sup>7</sup>: هذا الدواء يجلب لنا ألواحاً رقاقاً سوداً يعمل من عصارة

نبات...» - الجامع، 48/3.

Dozy, *Supp.*, 1/717 (=).1153- شاهبانك<sup>8</sup>:

(-) شَابَانَك.

(×) فارسية.

(+) ابن البيطار، 1273.

(:) «ويقال شابانك<sup>9</sup>، وهو البرنوف. (الغافقي): قيل إنه ضرب من القيصوم،ويقال له شاهفانج<sup>10</sup> وفي الحاوي<sup>11</sup>: أنه الجمسفرم<sup>12</sup> البري<sup>12</sup>. ورأيت في بعضالكتب أن الشاهبانك<sup>13</sup> هي شجرة ابراهيم الصغيرة التي تكون في الدور، وهي التي

يسميا بعض الناس شجرة مريم وتتخذ في الدور، والصحيح فيه ما ذكرته أولاً، وأنه.

البرنوف» - الجامع، 50/3.

Dozy, *Supp.*, 1/714؛ ادي شير، ص 101؛ شرح، ف 375.

(:) يرسم ابن البيطار «شابايح» و«شاباك» أيضاً في فقرة برنوف (ف 264).

1154- شاهبلوط:

(-) و(×) و(=): انظر مادة «شاه بلوط»، (عدد 1151).

(+) ابن البيطار، 1270.

(7) سبق التعريف به، انظر التعليق 219 في حرف الألف.

(8) رسم في ط. بولاق «شاهبانك».

(9) رسم في ط. بولاق «شاباك».

(10) رسم في ط. بولاق «شاهفانج».

(11) هو كتاب الرازي، انظر فيما سبق التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول.

(12) كذا عند لكرك، وفي ط. بولاق «حب الشيرم البري».

(13) راجع التعليق 8.



(: ) «هو القسطل»<sup>(14)</sup> - الجامع ، 50/3 .

1155 - شاهترج :

(-) شَاه تَرَه .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1264 ، الجزائر ، 942 .

(: ) 1 - ابن البيطار : «هو على الحقيقة ليس الدواء المعروف بجنجيدون»<sup>(15)</sup> كما

زعم اصطفن<sup>(16)</sup> وإنما هو الذي ذكره ديسقوريدوس في المقالة الرابعة وسماه قافنوس<sup>(17)</sup>

وذكره الفاضل جالينوس وسماه في المقالة السابعة قافنيوس<sup>(18)</sup> ومعناه الدخاني وسماه حنين

في كتابه المسمى سَقْسِمَا<sup>(19)</sup> كمونايريا . (الغافقي) : هذا النبات صنفان : أحدهما ورقه

صغار لونه مائل الى لون الرماد ، والثاني أعرض ورقا ولونه أخضر الى البياض وزهره

أبيض وزهر الأول أسود الى الفرفرية ويسميان كزيرة\* الحمام . وقد ظن قوم أن الصنف

الأول منها هو الشاهترج والثاني هو قافنوس<sup>(20)</sup> وليس ذلك بصحيح لأن صفة الأول

هي صفة ديسقوريدوس لقافنوس<sup>(20)</sup> - الجامع ، 47/3 - 48 .

2 - الجزائري : «هو حبششة الصبيان»<sup>(21)</sup> - كشف ص 101 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 418 ، لكلرك : كشف (ترجمة) ، ف 942 ،

ادي شير ص 103 ، تحفة ، ف 440 ، شرح ، ف 358 ، 1/159 ، M.M.D. ،

غرائب ، ص 235 .

(14) راجع التعليق 6 .

(15) رسم في ط . بولاق «خرزيون» .

(16) هو اصطفن بن بسيل المترجم ، سبق التعريف به ، انظر فيما سبق التعليق 71 في حرف الجيم .

(17) رسم في ط . بولاق «قيص» ، والمصطلح يوناني أصله : «καρνός» (karnós) .

(18) رسم ط . بولاق «فسانيوس» ، وهو نفس المصطلح السابق .

(19) كذا عند لكلرك ، ورسم في ط . بولاق «فسقسموها» ، ومؤلفه هو حنين بن اسحاق ، وقد سبق

التعريف به ، انظر التعليق 234 في مقدمة هذا العمل .

(20) راجع التعليق 17 . (21) كذا في ط . الجزائر . وورد عند لكلرك «حبششة البصيانة» .

(.) مادة «بقلة الملك» (ف 330) عند ابن البيطار ، وهي ترجمة حرفية

لـ «شاهترج» .

(/) يرسمه ابن البيطار «شهرج» أيضا ، في ف 330 .

1156 - شاهذائق<sup>(22)</sup> :

(-) شَاه ذَاَنَه .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1271 .

(: ) «هو الشاهدانج ، وهو بزر القنب»<sup>(23)</sup> - الجامع ، 50/3 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 387 و 418 ، الجواليقي : المغرب . ص 254 ، Dozy ،

Supp. 1/717 ، أدي شير ، ص 103 ، تحفة ، ف 444 ، شرح ، ف 348 ، غرائب ،

ص 236 .

(/) انظر أيضا مادة «شاهدانج» ، (عدد 1197) .

1157 - شاهسفرم :

(-) شَاه إِسْفَرَم .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1268 .

(: ) «(سليمان بن حسان)<sup>(24)</sup> : هو الحبق الكرمانى ، وهو نوع من الحبق دقيق

الورق جدا يكاد أن يكون كورق السذاب»\* عطر الرائحة وله وشائع فرفرية كوشائع

البادروج\* ويبقى نواره في الصيف والشتاء» - الجامع ، 50/3 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 388 ، 1/717 ، Dozy ، Supp. ، ادي شير ،

ص 104 ، تحفة ، ف 443 ، شرح ، ف 360 ، غرائب ، ص 236 ، المنجد :

المفصل ، ص 51 .

(22) رسم في ط . بولاق «شاداتق» .

(23) ورد في ط . بولاق «بزر العنب» .

(24) هو ابن جلجل ، سبق التعريف به في التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول .

(●) مادة «ريحان الملك» (ف 1077).

(%) يرسم الاصل الفارسي «شاه اسپرغم» أيضا ، وله أشكال أخرى كذلك كثيرة قد وردت في ترجمة الصيدنة (ص 368) وفي المستدرك لدوزي ، وفي التحفة ...  
1158 - شاهشِيرَم :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 970 .

(:) «هو الريحان الرقيق الورق والمعروف عندنا بالحبق الرقيق» - كشف ، ص 103 .

1159 - شاهلُوج :

(-) شاه ألو .

(×) فارسية .

(+) الجزائري ، 960 .

(:) «نوع من الاجاص\*» - كشف ، ص 103 .

(=) البيروني ، صيدنة ، ص 24 ؛ Dozy, Supp., 1/717 .

(%) انظر المادة الموالية أيضا .

1160 - شاهلُوك :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 1269 .

(:) «وشاهلوج\*» ، وهو الاجاص\* الأبيض . وفي الفلاحة النبطية<sup>(25)</sup> الشاهلوج\*

اجاص\* كبير فاسد ، وأصله اجاص\* كبير فسد منبته ، فاستحال الى الصفرة\*  
- الجامع ، 50/3 .

1161 - شاهنُجير :

(-) شاه أنجير .

(25) سبق التعريف ٤ . انظر التعليق 113 في حرف الألف .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1272 .

(:) «زعم قوم أنه التين الفج ، وقال آخرون إن الشاهنجير بالفارسية هو خير أنواع

التين» - الجامع ، 50/3 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 389 ؛ Dozy, Supp., 1/717 .

(%) يذهب البيروني في الصيدنة مع المعنى الثاني ، فقد ذكر : «هو «ملك التين» في

الفارسية . وهو خير أنواعه . لكن بعضهم زعم أنه التين الفج . وهو قول ظاهر الفساد» .

1162 - شَيْث :

(-) شِيود .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1275 ، الجزائري ، 949 .

(:) 1 - ابن البيطار : (لم يعرفه) - الجامع ، 50/3 .

2 - الجزائري : «هو قريب من الرازيانج\*» - كشف ، ص 102 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 391 ؛ ادي شير ، ص 83 ؛ تحفة ، ف 453 ؛

شرح ، ف 363 ؛ غرائب ، ص 185 و ص 190 .

(%) ذهب مترجم الشرح الى أن المصطلح سامي قديم . وقال إنه في الحبشية

«šibittu» وفي الارامية «šibitā» وفي العبرية «šēbet» . وذكر اليسوعي في غرائب أن

المصطلح معرب من الارامية «chbēto» ؛ ويبدو لنا أن نسبته الفارسية - كما ذهبت بقية

مراجعنا - أصح .

1163 - شَيْث (دهن ال) :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 894 .

(:) (لم يعرفه) - الجامع ، 100/2 .

1164 - شِيرَم :

(-) شِيرَم .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1276 ، الجزائري ، 951 .

(: ) 1- ابن البيطار : «(ديسقوريدوس) : بيطواسا<sup>(25م)</sup> : هو نبات قد يظن به أنه من أصناف البتوع\* المسمى قيارسيس<sup>(26)</sup> ولذلك يُعدُّ من أصنافه وله ساق طولها أكثر من ذراع كثيرة العقد وعليها ورق صغار حاد الأطراف شبيه بالنوع من شجرة الصنوبر\* المسمى بيطس<sup>(27)</sup> وهو الذي تسمى جملة قمل قريش وله زهر لونه الى الفرورية وثمر عريض شبيه بالعدس وأصل أبيض غليظ ملآن من لبن» - الجامع ، 51/3 .

2- الجزائري : «هو شجرة السقمونيا\*» - كشف ، ص 102 .

(=) ادي شبر ، ص 98 ، تحفة ، ف 449 ، شرح ، ص 366 .

(%) قد أخطأ الجزائري هنا في جعله من الشبرم شجرة السقمونيا (انظر أيضا تعليق لكلكرك على ترجمة هذه المادة في الكشف) .

1165- شبرم (آخر) :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 1277 .

(: ) «(كتاب الرحلة)<sup>(27م)</sup> : اسم عند بعض الاعراب لنوع من الشوك ينبت بالجبال ، لونه أبيض وورقه صغير وشوكه على شبه شوك الجولق\* الكبير الذي عندنا وزهره كزهر إكليل الجبل أزرق اللون الى الحمرة ما هو طعمه الى المرارة ييسر قبض وأصله خشبي ضخيم ، وكل هذه الشجرة نصف قامة وأقل» - الجامع ، 52/3 .

25م) رسم في ط . بلاق «نيطوسا» ، والمصطلح يوناني : «(pityousa) «πιτύουσα» .

26) هو مصطلح يوناني ، انظر التعليق 17 في حرف الباء .

27) رسم في ط . بلاق «نيطس» ، والمصطلح يوناني : «(pitys) «πιτύς» .

27م) هو كتاب ابي العباس النبائي ، سبق التعريف به في الفصل الثاني من القسم الأول من هذا العمل ، التعليق 10 .

1166- شَبَشِين :

(-) جُشِين .

(X) فارسية .

(+) الجزائري ، 987 .

(:) «لم يذكر في كتب الاقدمين ، وبعد وُجِدَ» - كشف ، ص 104 .

(=) لكلكرك : كشف (ترجمة) ، ف 987 وف 646 .

(% ) ذكر الجزائري هذه المادة في فقرة «صافراس» - انظرها في معجمنا - ورسم

المصطلح فيها برسمين آخرين هما «جوب جين» و «جب جينة» .

1167- شَبَطَاط :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «بطباط» ، (عدد 494) .

(+) ابن البيطار ، 1281 .

(:) «هو عَصَا الراعي ، وتفسيره بالسريانية عُصْبَة» - الجامع ، 54/3 .

(% ) انظر أيضا مادة «شَطَطَاط» ، (عدد 1196) .

1168- شَبَه<sup>(28)</sup> :

(-) Sābāhi .

(X) سريانية .

(+) ابن البيطار ، 1278 .

(:) «(الغافقي) : ويقال شَبَهَان<sup>(29)</sup> ، وهو ضرب من الشوك ، ويسمى بالسريانيةشابهي ، وبالبيونانية فالوريوس<sup>(30)</sup> . (الفلاحة)<sup>(31)</sup> : هي شجرة شبه شجرة الملوخ<sup>(31م)</sup>

ترتفع ثلاثة أذرع أو نحوها ، تنبت في الوعر والبر الخالي ، وعلى أغصانها شوك صغار

28) وفي ط . بلاق «شبيه» .

29) في ط . بلاق «شبيان» .

30) في ط . بلاق «فالوريوس» ، والمصطلح يوناني أصله : «(palouros) «παλιουρος» .

31) انظر عنها التعليق 113 في حرف الألف .

31م) انظر مادة «ملوخيا» ، (عدد 1873) .

متشنج وهي صلبة الأغصان رقيقتها وورقها كورق الآس\* أخضر يشوبه صفرة وأغصانها قليلة الشعب وتورد وردا لطيفا أحمر خفيفا وتعد حبا كالشهدانج\* - الجامع . 52/3.

(=) البيروني: صيدنة ، ص 394 ، وص 350 من الترجمة .

(%) انظر المادة الموالية أيضا .

1169 - شَبَّان :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 1283 مكرر .

(:) «(الغافقي) : والشبه\* والشبان أيضا شجر من ذوات الشوك - وقد تقدم القول عليه<sup>(32)</sup> - ويسمى بالسريانية شاباهي وبال يونانية فالوريوس<sup>(33)</sup> . (أبو حنيفة)<sup>(34)</sup> : هي شجرة شبيهة بالسمرة وليس بها ، كثيرة الشوك والصمغ . قيل إنه السبال<sup>(35)</sup> . والشبان أيضا مثل النمام الا أنه أشد تفرقا منه وألزم للماء» - الجامع ، 54/3 .

(%) قد وردت هذه المادة مستقلة في الترجمة الفرنسية عن مادة سابقة لها تحمل نفس العنوان ، أي «شبان» ، تحدث فيها ابن البيطار عن «النحاس الاصفر المشبه بالذهب» . وقد وردت المادتان في فقرة واحدة في ط . بولاق . ثم أن هذه المادة تبدو تكرارا للمادة السابقة (عدد 1168) لوجود الغافقي مكررا هنا بعد اعتماده في المادة السابقة . ويبدو لنا أن ابن البيطار قد تعمد إعادة قول الغافقي لبيان أن المصطلح له نفس الاصل لكنه يطلق على نباتين مختلفين يحمل الأول اسم «شبه» والثاني «شبان» .

1170 - شَبَّوط :

(-) Šībūto .

(×) أرامية .

(32) يشير الى المادة السابقة (شبه ، عدد 1168) . (33) راجع التعليق 30 .

(34) راجع التعريف به فيما سبق ، التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول .

(35) كذا عند لكلوك . وفي ط . بولاق «الشبان» . والملاحظ أن فقرة أبي حنيفة قد وردت في الصيدنة للبيروني (ص 396) وورد فيها «السبال» أيضا .

(+) ابن البيطار ، 1284 ؛ كليرفيل ، 2180 و 13151 .

(:) «هو ضرب من الحوت معروف بالشرق ، وهو كثير بالفرات وبالشط أيضا» - الجامع ، 54/3 .

(=) البيروني: صيدنة ، ص 396 ؛ الجواليقي ، المغرب ، ص 255 ؛ غرائب ، ص 190 .

(%) قد عرب به في معجم كليرفيل مصطلح «carpe» (رقم 2181) ومصطلح «tanche» (رقم 13151) .

1171 - شَبَّوْقَة :

(-) Sabuco و Sabugo (من Sambucus) .

(×) لاتينية اسبانية .

(+) ابن البيطار ، 1285 .

(:) «هو الخزان الكبير باللطينية» - الجامع ، 54/3 .

(=) Dozy, Supp., 1/690 ؛ SIMONET, Glosario, p. 573 ؛ تحفة ، ف 208

وف 427 ؛ شرح ، ف 57 ؛ غرائب ، ص 278 .

(%) رسم المصطلح «شَبَّوْقَة» أيضا في فقرة للغافقي ، في مادة «خنان» (ف 821) .

1172 - شَرَبِين :

(-) شَرَبُون .

(+) ابن البيطار ، 1317 ؛ الجزائري ، 954 .

(:) 1- ابن البيطار: «(ديسقوريدوس) : قادرس<sup>(36)</sup> : هي شجرة عظيمة

منها يكون القطران ، لها ثمر شبيه بثمر السرو\* غير أنه أصغر منه بكثير ، وقد تكون

شجرة شربين صغيرة مشوكة لها ثمر شبيه بثمر العرعر وعظمه مثل عظم حب الآس\*

مستديرة» - الجامع ، 60/3 .

الجزائري «هو شجرة القطران» - كشف ، ص 102 .

(36) مصطلح يوناني ، أصله : «kédros» «xêdros» .

(=) Dozy, Supp., 1, 742 ؛ ادي شير ، ص 99 ؛ غرائب ، ص 236 .

(%) ذهب دوزي الى أن المصطلح آرامي الأصل .

1173 - شرسك :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «زرشك» ، (عدد 980) .

(+) الجزائر ، 980 .

(:) «هو الزرشك» وهو أمير باريس\* - كشف ، ص 104 .

1174 - ششتره :

(-) Sistra (من Cistella) .

(×) لاتينية اسبانية .

(+) ابن البيطار ، 1318 .

(:) «(أبو العباس الحافظ)<sup>(37)</sup> : هي إسم للمرقية<sup>(38)</sup> ، ومعنى ذلك المرقية

المحسنة ، منابتها الجبال الثلجية ، وهي معروفة عند شعاري الاندلس ، وهي الصرفة

بالمغرب ، من الفو<sup>(39)</sup> ، ورقها وبزرها كموني الصورة صغير ، طعمه حريف ينشر

حلاوة ، وأصوله بمحتمة مستقيمة ومعوجة ، وليست بصلبة» - الجامع ، 62/3 .

(=) Dozy, Supp., 1/755 ؛ SIMONET, Glosario, p. 600 ؛ شرح ، ف 305 .

1175 - شطرية :

(-) Satureia .

(×) لاتينية .

(+) ابن البيطار ، 1319 .

(:) «اسم للصعتر\* البستاني الطويل الورق ببلاد الاندلس ، وهو بمصر مزروع كما

(37) هو أبو العباس النبائي ، سبق التعريف به في الفصل الثاني من القسم الأول ، التعليق 10 .

(38) مصطلح لاتيني اسباني اصله «morquera» من «matricarius» ، انظر : Dozy, Supp., 2/584 ؛ SIMONET, Glosario, pp. 389-390 .

(39) بالأصل : «وهي المصرة بالمغرب عن الفو» ، والإصلاح من لكلوك ؛ وقد ذهب دوزي في مستدركه (755/1) مذهب طبعه بولاق في قراءة هذه الجملة .

هو عندنا بالاندلس سواء ، أول الاسم شين معجمة مفتوحة ثم طاء مهملة ساكنة بعدها

راء مهملة مكسورة ثم ياء منقوطة باثنتين من تحتها ، مفتوحة<sup>(40)</sup> - الجامع ، 64/3 .

(=) Dozy, Gl. Esp., p. 219 ؛ Dozy, Supp., 1/758 ؛ لكلوك : الجامع

(ترجمة) ، ف 1398 ؛ SIMONET, Glosario, p. 586 ؛ تحفة ، ف 163 ؛ شرح ،

ف 319 .

(%) انظر مادتي «صعتر» (عدد 1061) و«صعتر» (عدد 1228) .

1176 - شِفْنِين (بحري) :

(-) (Sphêneus) σφηνεύς .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1327 .

(:) (الغافي) : هي دابة بحرية شكلها شكل الخفاش لها جناحان كجناحي

الخفاش ولونها كلونه ، ولها ذنب كذنب الفأرة في أصله شوكة كمقدار الابرّة تلسع بها

فتؤلم ألما شديدا . (المؤلف) نحن نسمى هذه بمدينة مألقة من بلاد الأندلس بالأبرق»

- الجامع ، 64/3 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 402 ؛ غرائب ، ص 261 .

1177 - شِفْنِين (بري) :

(-) Šūfnino .

(×) آرامية .

(+) ابن البيطار ، 1326 .

(:) «هو الطائر المعروف باليمام» - الجامع ، 64/3 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 402 ؛ غرائب ، ص 191 .

1178 - شَقَاقِل :

(-) شَشَقَاقِل .

(×) فارسية .

(40) كذا عند لكلوك ، وفي ط . بولاق ساكنة .

(+) ابن البيطار ، 1330.

(:) «(ابن وافد)<sup>(41)</sup> : يشبه ورقه ورق الجلبان\* المعروف بالبسيلة\* ، وهو نبات له عروق في غلظ السبابة والابهام طوال منسحبة على ما يقرب من وجه الارض مثل الثيل معقدة ينبت في كل عقدة ورقة تشبه ورق البسيلة\* وهو الجلبان\* الكبير<sup>(41)</sup> وفي طرف القضيبي يخرج زهره في آخر الربيع وأول الحصاد في لون نور البنفسج\* الا أنه أكبر منه ، فاذا سقط الزهر أخلف بزرا أسود على قدر الحمص مملوءا من رطوبة سوداء حلوة الطعم ولذلك هذا العرق نباته في المواضع الظليلة وعند أصول الثمار الكبار والمواضع الندية» - الجامع ، 65/3.

(=) شرح ، ف 361 ؛ صيدنة (ترجمة) ، ص 372 (التعليق 92).

(%) ذهب دوزي (المستدرک ، 773/1) الى أن المصطلح من الإيطالية «sigillo» ، وذهب مترجما التحفة (ف 445) الى أنه من النبطية.

1179 - شقاقل<sup>(42)</sup> :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة.

(+) الجزائري ، 946.

(:) «هو نوع من الجزر\* البري» - كشف ، ص 102.

1180 - شقراق :

(-) Šraqrāqā.

(×) سريانية.

(+) ابن البيطار ، 1332.

(:) (لم يعرفه) - الجامع ، 66/3.

(=) غرائب ، ص 191 ، بكر : في المعجم العربي ، ص ص 119 - 121.

(41) سبق التعريف به ، انظر التعليق 109 في حرف الألف.

(41م) في ط. بولاق «الكثير» ، وهو تحريف.

(42) كذا رسم في الترجمة الفرنسية ، ورسم في ط. الجزائر «شقاقل».

1181 - شقرديون :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «سقورديون» ، (عدد 1067).

(+) ابن البيطار ، 1331.

(:) «هو الحشيشة الثومية ، ويعرف بحافظ الاجساد ، وحافظ الموتى ، وهو المطرقال<sup>(43)</sup> عند عامة الأندلس ، وليس هو ثوم الحية كما ظن من لم يتحققه. (ديسقوريدوس) : هو نبات ينبت في أماكن جبلية وفي آجام ، وله ورق شبيه بورق النبات الذي يقال كبادريوس\* الا أنه أعظم منه وليس له من التشريف مثل ما لذلك ، وفيه شيء من رائحة الثوم ، وطعمه قابض وفيه مرارة وله قضبان مربعة ، وعليها زهر لونه أحمر قان» - الجامع ، 66/3.

(%) (أ) انظر مادتي «شقورديون» (عدد 1184) و«شقوربون» (عدد 1185).  
(ب) لاحظنا أن الجزائري - في مادة «سقورديون» - قد خلط في تعريف هذا المصطلح ، ونلاحظ أن ابن البيطار قد نبه إلى هذا الخلط في مادة «ثوم الحية» (ف 454) فقال : «لقد غلط كثير من المصنفين في هذا الدواء لما تكلموا في الثوم ، فانهم يتوهمون أن هذا الدواء هو ثوم الحية فيأخذون منافعه وقواه ويضيفونها الى القول في الثوم على أنه ثوم الحية ، وهو غلط منهم» - وزاد في تفسير هذا المصطلح ونبه الى الخطأ فيه مرة أخرى في «التفسير» (ص 27 ظهر) فقال : «اشقرذين : هذه الحشيشة تسمى باسم الثوم لأن في رائحتها مشابهة من رائحة الثوم ، وسماها جالينوس في المقالة الثامنة ثوما بریا وليست ثوم الحية وتسمى حافظ الأجساد وحافظ الموتى . وعامة الأندلس يسمونها المطرقال . وعامة شجاري الاندلس أيضا تسميها الحشيشة الثومية».

1182 - شقليل :

(-) (Kokhikón) κολχικόν.

(×) يونانية.

(+) الجزائري ، 984.

(:) «هو ورد السورنجان\*» - كشف ، ص 104.

(43) هو مصطلح لاتيني ، أصله : «matricalis» . انظر : SIMONET, *Glosario*, p. 348.

(=) انظر مادة «سورنجان» (عدد 1128).

(%) لم نعث على ما يثبت عجمة هذا المصطلح في مراجعنا ، وقد بدا لنا أنه قلبٌ للمصطلح اليوناني المذكور ، الذي رأينا أنه اسم السورنجان وهو يسمى بالفرنسية «colchique» ، من نفس الاصل اليوناني ، وقد سبق رسمه «قلخيقن» في مادة «سورنجان».

1183 - شَقَوَاص (44) :

(-) Xaguarza.

(×) لاتينية اسبانية.

(+) ابن البيطار ، 1334.

(:) «هو نوع من الحطب شعراوي ، يحرق عندنا في الأغران في بعض بلاد الأندلس ، تسمي عامتنا أحد نوعيه أَلُوسَل (45) وباللغة قستوس» (46) وهو الذي ترجمه حنين (47) في كتاب ديسقوريدوس بلحية التيس. وأعجب من حنين كيف سماه بهذا الاسم ولا شبه له به» - الجامع ، 66/3.

(=) SIMONET, *Glosario*, p. 574 ؛ DOZY, *Supp.*, 1/776.

(%) يرسمه ابن البيطار «شكوس» أيضا في مادة «قستوس» (ف 1793) - انظر مادة «قستوس» في معجمنا ، (عدد 1496).

1184 - شَقُورْدِيُون :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «سقورديون» (عدد 1067).

(+) الجزائري ، 974.

(:) «هو الثوم البري» - كشف ، ص 103.

(44) رسم في ط. بولاق «شقراص».

(45) قد اختلف في رسم هذا المصطلح ، فهو عند لكارك وعند دوزي في المستدرك (863/1) كما رسمناه . وفي ط. بولاق «الوسيل» . واقترح سيمونيت أن يرسم «رُسل» براء مضمومة وسين مفتوحة ولام . وقال أن المصطلح اسباني برتغالي أصله «rosella» - انظر : SIMONET, *Glosario*, p. 493.

(46) رسم في ط. بولاق «قسوس».

(47) هو حنين بن اسحاق ، سبق التعريف به . انظر التعليق 234 في مقدمة هذا العمل .

(%) انظر أيضا مادة «شقرديون» (عدد 1181) ، والمادة الموالية .

1185 - شَقُورْدِيُون :

(-) (Skórodon) σκόροπον.

(×) يونانية.

(+) الجزائري ، 973.

(:) «هو الثوم» - كشف ، ص 103.

(=) تحفة ، ف 393 ، التاج ، ص 33.

(%) انظر مواد «سقورديون» (عدد 1067) و «شقرديون» (عدد 1181)

و «شقورديون» (عدد 1184).

1186 - شُكْ :

(-) شُكْ (من الهندية Šuka).

(×) فارسية.

(+) ابن البيطار ، 1336 ، الجزائري ، 959.

(:) 1 - ابن البيطار : «هو التراب الهالك عند أهل العراق ، وهو سم الفأر أيضا ،

وعند أهل المغرب هورهج الفأر. وقال الرازي (48) في خواصه : الشك شيء يؤتى به من بلاد خراسان من معادن الفضة ، وهو نوعان أبيض وأصفر» - الجامع ، 67/3.

2 - الجزائري : «بضم الشين ، يسمى الهالك ، وسم الفأر ، والرهج»

- كشف ، ص 103.

(=) ادي شير ، ص 102 ؛ شرح ، ف 377 ، غرائب ، ص 191.

(%) يرى اليسوعي في غرائب أن المصطلح من الأرامية «sak».

1187 - شَكْرِيْلَه :

(-) Chacrille.

(×) فرنسية.

(+) كليفييل ، 2207.

(48) سبق التعريف به . انظر التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول.

1188 - شكوهج :

(-) شكوهنج .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1337 .

(:) «هو الحسك» - الجامع ، 67/3 .

(=) Dozy, Supp., 1/669, 1/780 ؛ شرح ، ف 151 .

1189 - شُل :

(-) ؟

(×) هندية .

(+) ابن البيطار ، 1339 .

(:) «يقال بشين معجمة مضمومة ولام بعدها . (اسحاق بن عمران)<sup>(49)</sup> : الشل

بأهندية ، هو سفرجل هندي وهو ثمر مدور بمنزلة الجلوز\* لا قشر عليه وقوته مثل قوة

الزنجبيل\*» - الجامع ، 68/3 .

(=) شرح ، ف 57 .

1190 - شَلْجَم :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «سلجم» (عدد 1082) .

(+) ابن البيطار ، 1338 ؛ اجزائري ، 952 .

(:) 1 - ابن البيطار : «ويقال بالسين المهملة أيضا ، وبالمعجمة ، وهو اللفت...»

- الجامع ، 67/3 .

2 - اجزائري : «يعرف شلغام<sup>(50)</sup> ، وهو اللفت» - كشف ، ص 102 .

1191 - شِمَشَار .

(-) شِمَشَار ، شِمَشَاد .

(×) فارسية .

(49) سبق التعريف به ، انظر التعليق 5 في حرف الألف .

(50) كذا في ط . الجزائر ، وعند لكلرك «شلغام» بالقاف .

(+) ابن البيطار ، 1342 .

(:) «هو البقس\*» - الجامع ، 69/3 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 415 ؛ Dozy, Supp., 1/787 ؛ منتخب ، ف 122 ؛

غرائب ، ص 236 .

(/) انظر المادة الموالية أيضا .

1192 - شَمَشَر :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائرري ، 983 .

(:) «وشمشار\* ، هو البقس\*» - كشف ، ص 104 .

1193 - شَمَشِير :

(-) شَمَشِير (دوزي) ، شوشمير (شرح) .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1342 مكرر .

(:) «هو القاقلة الصغيرة» - الجامع ، 69/3 .

(=) Dozy, Supp., 1/787 ؛ شرح ، ف 116 .

(/) انظر مادة «شوشمير» أيضا ، (عدد 1202) .

- شنبر (خيار) :

(+) ابن البيطار ، 836 ؛ الجزائرري 919 ؛ كليرفيل ، 2211 .

(-) انظر مادة «خيار شنبر» ، (عدد 851) .

1194 - شَنِيلِد<sup>(51)</sup> :

(-) شَنِيلِد .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1345 .

(51) رسم في ط . بولاق بالذال المعجمة «شنيلىد» .



(: ) «القمي»<sup>(52)</sup>: هو ورد السورنجان<sup>\*</sup> . وهو زهر يبدو على وجه الأرض . وهو مورد اللون في شكل صغار السوسن بل في شكل نوار الزعفران سواء وينحو في توريده الى لون نوار اللوز المر متوسط بين البياض والحمرة ، وهو أول زهرة تطلع من الأرض اذا وقع المطر الواسي . لما<sup>(52)</sup> يوسم الأرض أول مطرة ويمضي لذلك أسبوع يبدو الشنبليد<sup>(51)</sup> وله رائحة ذكية « - الجامع ، 71/3 .

(=) Dozy. Supp., 1/790 .

1195 - شِنْجَار :

(-) شِنْكَار ، شِنْكَال .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1344 .

(: ) «هو الشنكار أيضا ، والكحلا ، والحميرا ، ورجل الحمامة ، وبالسريرية حالوما<sup>(53)</sup> ، وهو أربعة أصناف . (ديسقوريدوس) : انخسا<sup>(54)</sup> ... هو نبات له ورق شبيه بورق الخس الدقيق الورق ، وعليه زغب ، وهو خشن أسود كثير العدد نابت من حول الاصل لاحق بالأرض مشوك وله أصل في غلظ إصبع يكون لونه في الصيف أحمر الى حمرة الدم ... وينبت في أرضين طيبة التربة (....) . والصنف الثاني لوقسوس<sup>(55)</sup> وهو نبات له ورق شبيه بورق الخس الا أنه أطول منه وأغلظ وهو أخشن وأثخن وأعرض من ورق الخس منقلب الى ناحية الأصل وله ساق طويل خشن قائم تشعب منه شعب كثيرة طول كل واحدة منها نحو ذراع خشنة عليها زهر صغار شبيه بلون الفرفير<sup>\*</sup> وله أصل لونه شبيه بلون الدم قابض وينبت في الصحاري (....) . وقد يكون صنف آخر من

(52) سبق التعريف به ، أنظر التعليق 150 في حرف الباء .

(52م) في الأصل «كنا» ، وهو تحريف .

(53) انظر مادة «حالوم» ، (عدد 791) .

(54) في الأصل «الحنينا» ، وهو تحريف .

(55) في الأصل «لوقسوس» والإصلاح من المقالات الخمس (ص 319) ، والمصطلح يوناني أصله :

(lykopsos) «λυκοψός» .

انخسا<sup>(56)</sup> ... والفرق بين هذا الصنف والصنف الأول أن هذا أصغر ورقا من ورق الأول وأغصانه صغار رقاق لونها لون الفرفير<sup>\*</sup> مائل الى الحمرة القاتنة وله عروق حمرة في حمرة الدم صالحة الطول ... ورقه خشن وينبت في مواضع رملية . (....) وقد يكون صنف آخر من انخسا<sup>(57)</sup> شبيه بالصنف الثالث الا أنه أصغر منه وله ثمر أحمر قاني « - الجامع ، 69/3 - 70 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 416 ؛ ادي شير ، ص 102 ؛ شرح ، ف 376 ؛

غرائب ، ص 236 .

1196 - شَنْطَباط :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «بَطْباط» ، (عدد 494) .

(+) الجزائر ، 972 .

(: ) «هو عصى الراعي ، [و] قبل هو الكلخ» - كشف ، ص 103 .

(%) انظر أيضا مادة «شَبْطَباط» (عدد 1167) .

1197 - شَهْدَانَج :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «شَاهْدَانَج» ، (عدد 1156) .

(+) ابن البيطار ، 1349 ؛ الجزائر ، 989 ؛ كليرفيل ، 2500 .

(: ) 1 - ابن البيطار : «هو القنب» - الجامع ، 71/3 .

2 - الجزائر : «هو القنب» وهو التكروري<sup>(58)</sup> وهو المعروف عندنا بالحشيشة

وشجرة الكيف<sup>(59)</sup> - كشف ، ص 101 .

(%) عرب به في معجم كليرفيل مصطلح «chénevis» .

(56) في الأصل «انجشا» وهو تحريف .

(57) في الأصل «انجشا» وهو تحريف .

(58) كندا في ط . الجزائر ، ورسم عند لكرك «تكرور» ، والتكروري لفظ عامي مغربي مازال مستعملا حتى اليوم .

(59) ما ورد بعد «التكروري» غير مذكور في الترجمة الفرنسية .

1198 - شهدانج (دهن ال) :

(=) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة ، ومادة «شاهدانج» ، (عدد 1156) .

(+) ابن البيطار ، 949 .

(-) : «هو دهن القنب»<sup>(60)</sup> - الجامع ، 115/2 .

1199 - شواصرًا :

(-) Sūwasro .

(×) سريانية .

(+) ابن البيطار ، 1352 .

(-) : «يسمى مسك الجن ، وهذا أحد أنواع البلنجاسف» . (ديسقوريدوس) :

بطرس<sup>(61)</sup> : هو من النبات المستأنف كونه في كل سنة ، وهو شبيه في قدره بالتمشش\* وهو كله أصفر مفترش النبات على الأرض وله أغصان كثيرة وبرزه يَنْبْتُ في جميع كل واحد من الأغصان وله ورق شبيه بورق الدشتي\* وجميعه طيب الرائحة (...) وأكثر نباته في الأدوية التي إنما تحمل من ماء الامطار في الغدران - الجامع ، 73/3 .

(=) Dozy, Supp., 1/797 ؛ غرائب ، ص 191 .

1200 - شوافي (ورم) :

(-) Schwannome .

(×) فرنسية (من الالمانية؟) .

(+) كليرفيل ، 12130 .

(/) لعل المصطلح نسبة الى العالم الطبيعي الألماني ثيودور شوان (Theodore Schwann) ، الذي عاش بين 1810 و 1882 م . (انظر لاروس ، 248/6) .

(60) بالأصل «العنب» ، والاصلاح من لكرك .

(61) بالأصل «بطوس» ، والاصلاح من المقالات الخمس ، ص 291 ، والمصطلح يوناني ، أصله :

(bótrys) «bótrys» .

1201 - شوذانيق<sup>(62)</sup> :

(-) شوذانيق .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1368 .

(-) : «هو طائر معروف» - الجامع ، 74/3 .

(=) الجواليقي : العرب ، ص ص 234 - 235 وص 252 ؛ ادي شير ص 88 .

1202 - شوشمير<sup>(63)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «شمشير» ، (عدد 1193) .

(+) ابن البيطار ، 1355 .

(-) : «هو القاقلة الصغيرة بالفارسية» - الجامع ، 73/3 .

1203 - شوكران :

(-) شوكران .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1350 ؛ كليرفيل ، 2648 .

(-) : «هو الحفظة»<sup>(64)</sup> بمعجمية الأندلس . (ديسقوريدوس) : قوينون<sup>(65)</sup> هو نبات له

ساق ذات عقد مثل ساق الرازيانج\* وهو كثير ، له ورق شبيه بورق القنا\*<sup>(66)</sup> وهو الكلخ إلا أنه أدق من ورق القنا\*<sup>(66)</sup> ثقیل الرائحة ، في أعلاه شعب وإكليل فيه زهر أبيض وبزر شبيه بالانيسون\* إلا أنه أشد بياضاً منه وأصله أجوف وليس بغائر في

(62) رسم في ط . بولاق «شوذانيق» بالبدال المهمة .

(63) رسم في ط . بولاق «شوشمير» يزاي معجمة في آخره .

(64) رسم في ط . بولاق «الحفظة» ، والمصطلح لاتيني أصله «cicuta» - انظر : SIMONET, Glosario, p. 162 ، تحفة ، ف 455 .

(65) مصطلح يوناني أصله : «kōneion» (kōneion) .

(66) كذا في لكرك ، وحرف في ط . بولاق فرسم «القنا» .

الارض» - الجامع ، 71/3 .

(=) ادي شير ، ص 102 ، تحفة ، ف 455 ؛ غرائب ، ص 237 .

1204 - شولموغرات الاتيل :

.Chaulmograte d'ètyle (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل 2486 .

1205 - شولموغرة (حمض ال) :

.Chaulmogrique (Acide) (-)

(×) هندية .

(+) كليرفيل ، 2487 .

1206 - شولوغرة (زيت ال) :

.Chaulmogra (Huile de) (-)

(×) هندية .

(+) كليرفيل ، 2485 .

(=) LAR., 2/979 .

1207 - شونيز :

(-) شينيز .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1351 ؛ الجزائري ، 948 .

(: ) 1 - ابن البيطار : «(ديسقوريدوس) : هو ثمنش\* صغير دقيق العبدان طوله

نحو من شبرين أو أكثر وله ورق صغار شبيهة بورق النبات الذي يقال له أيريفارن\* إلا أنه أدق منها بكثير وعلى طرفه رأس شبيهة بالخشخاش في شكله طويلة مجوفة تحوي بزرا أسود حريفا طيب الرائحة» - الجامع ، 72/3 .

2 - الجزائري : «هو الحبة السوداء ، وهو السانوج» - كشف ص 102 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 421 ؛ ادي شير ، ص 105 ؛ تحفة ، ف 454 ؛

شرح ، ف 365 ؛ غرائب ، ص 237 .

1208 - شونيز (دهن ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 941 .

(: ) (لم يعرفه) - الجامع ، 113/2 .

1209 - شيان :

(-) شيان .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1378 ؛ الجزائري ، 985 .

(: ) 1 - ابن البيطار : «يقال على الصمغ المجلوب من جزيرة سقطرى ، وهو

المعروف بدم الأخوين (...) وأما عامة الأندلس فيوقعون هذا الإسم على النوع الكبير من حيي العالم» - الجامع ، 75/3 .

2 - الجزائري : «هو دم الأخوين» - كشف ، ص 104 .

(=) ادي شير ، ص 105 ؛ تحفة ، ف 118 .

1210 - شير :

(-) شير .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1379 ؛ الجزائري ، 986 .

(: ) 1 - ابن البيطار : «هو اللبن بالفارسية ، وإذا قالت الأطباء شير أملج فإنما

يريدون به الأملج\* الذي ينقع في اللبن» - الجامع ، 75/3 .

2 - الجزائري ، «اسم الحليب بالفارسية» - كشف ، ص 104 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 425 ؛ غرائب ، ص 237 .

1211 - شير خشك :

(-) شير خشك .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1380.

(:) «(بعض علمائنا): هو ظل يقع من السماء ببلاد العجم على شجر الخلاف بهرة ، وهو حُلُو الى الاعتدال» - الجامع ، 75/3.

(=) البيروني: صيدنة ، ص 425 ؛ Dozy, Supp., 1/810.

1212 - شِيرَنْجَشِير:

(-) شِيرَنْجَشِير.

(×) فارسية.

(+) ابن البيطار ، 1373.

(:) «(البالسي)<sup>(67)</sup>: هو دواء يجلب من الهند...» - الجامع ، 75/3.

(=) البيروني: صيدنة ، ص 426 ؛ Dozy, Supp., 1/810.

(%) الرسم الوارد للمصطلح في ط. بولاق هو «شِيرَنْجَشِير» مثل الأصل الفارسي ، وهو الرسم الأدق ، لأن البيروني قد لاحظ في «الصيدنة»: «وقد جهل بعضهم هذا الاسم فصحّفه «شِيرَنْجَشِير» بنون قبل الجيم وشِيرَنْجَشِير والصحيح ما أوردناه - أي شِيرَنْجَشِير».

1213 - شِيرَزَق:

(-) شِيرَزَق.

(×) فارسية.

(+) ابن البيطار ، 1376.

(:) «قيل هو زبل الخفّاش ، وقيل بوله» - الجامع ، 75/3.

(=) البيروني: صيدنة ، ص 426 ؛ Dozy, Supp., 1/810.

- شيشعان (دار):

(+) ابن البيطار ، 842 ؛ الجزائري ، 239.

(-) انظر مادة «دار شيشعان» (عدد 861).

- شيشغان (دار):

(+) العاقي ، 233.

(-) انظر مادة «دار شيشغان» (عدد 862).

1214 - شَيْطَرَج:

(-) شَيْطَرَج (من السنسكريتية Čitraḡ).

(×) فارسية.

(+) ابن البيطار ، 1369 ؛ الجزائري ، 943.

(:) 1- ابن البيطار: «هو العصاب» بالبريرية. (ديسقوريدوس): هو نبات

معروف...» - الجامع ، 74/3.

2- الجزائري: «هو العصاب» وهو سواك الرعيان وتسويك الرعيان وجوز\*

الرعيان» - كشف ، ص 101.

(=) البيروني: صيدنة ، ص 426 ؛ ادي شير ، ص 106 ؛ شرح ف 367 ؛

M.M.D., 1/140 ؛ غرائب ، ص 237.

1215 - شَلَمْ:

(-) شَلَمْ.

(×) فارسية.

(+) ابن البيطار ، 1370 ؛ الجزائري ، 944.

(:) 1- ابن البيطار: «(أبو حنيفة)<sup>(68)</sup> وغيره: هو الزوان الذي يكون في الخنطة

يفسدها ويخرج منها ، ويقال شالم ونباته سطاخ يذهب على الأرض وورقه كورق

الخلاف التبطي شديد الخضرة رطبا (...) وجهه أعصى من الصبر» - الجامع ، 74/3.

2- الجزائري: «هو الزوال ، والبراقة ، والغلاف» - كشف ، ص 102.

(=) البيروني: صيدنة ، ص 427 ؛ ابن البيطار: الجامع ، ف 979 ؛ ادي شير ،

ص 102 ؛ تحفة ، ف 448 ؛ M.M.D., 1/132 ؛ غرائب ، ص 191.

(68) سبق التعريف به.

(67) سبق التعريف به ، انظر التعليق 115 في حرف الجيم.

(%) ذهب صاحب الغرائب الى أن المصطلح من الأرامية «šaylmo».

1216 - شَيْلَم (دهن ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة.

(+) ابن البيطار ، 956.

(:) (لم يعرفه) - الجامع ، 117/2.

1217 - صَابُون :

(-) Sapo, nis.

(×) لاتينية.

(+) ابن البيطار ، 1391 ، الجزائري ، 622 ، كليرفيل ، 12099 - 12105.

(:) 1 - ابن البيطار : (لم يعرفه) - الجامع ، 76/3.

2 - الجزائري : «منه جاف يقال صابون ، ومنه كالمعجون» - كشف ،

ص 107.

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 265 ، SIMONET, *Glosario*, p. 152 ، ادي شير

ص 106 ، نخفة ، ف 295 ، شرح ، ف 323 ، الكرمل : النخب ، ص 43 ،

غرائب ، ص 261.

(%) ذهب مايهوف في ترجمة الشرح واليسوعي في الغرائب الى أن المصطلح يوناني

الأصل من «σαπών» (sapôn)، لكن بقية مراجعنا تثبت ان المصطلح اليوناني مقترض

من اللاتينية.

1218 - صَابُون (القاق) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة.

(+) ابن البيطار ، 1384.

(:) «اسم بدمشق للنبات المسمى بشجرة أبي مالك» - الجامع ، 77/3.

1219 - صَابُونِي :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «صابون» ، (عدد 1217).

(+) كليرفيل ، 12106.

## حرف الصاد

(%) عرب به مصطلح «savonneux».

1220 - صَابُونِيَّة :

(-) Saponaria.

(×) لاتينية .

(+) الجزائري ، 645 ، كليرفيل ، 12067 .

(:) (لم يعرفه) - كشف ، ص 108 .

(=) Dozy, Supp., 1/817 .

1221 - صَارَّة :

(-) Sarillo .

(×) لاتينية اسبانية .

(+) ابن البيطار ، 1386 .

(:) «هو بعجمية الأندلس اللوف» الصغير - الجامع ، 77/3 .

(=) M.M.D., 1/139 ؛ SIMONET, Glosario, pp. 510-511 .

1222 - صَاصْفَرَس :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «ساسفراس» (عدد 1022) .

(+) الجزائري : 646 .

(:) «قال في «غاية البيان»<sup>(1)</sup> : هو بلغة التركمان ما معناه أنه شجر شريف . لم يذكر في كتب الأوائل لأنهم لم يجدوه وراثته كرائحة البساس وأصله من الهند الجديد<sup>(2)</sup> بنبت فيها وعرضها خمسة وعشرون درجة وهو الآن يأتي من اصبانيا الى اصبنبول وغيرها . (...) ويسميه أهلها بوسيطه<sup>(3)</sup> والفرنسيص صاصفراس وشجرته كشجرة الصنوبر\* في العظم (...) وشجره له قشر رقيق وجليظ كالقرفة واذا قطعتة وجدت

(1) لم نعث على صاحب هذا الكتاب .

(2) يعني أمريكا .

(3) كذا في ط . الجزائر ، وعند لكلوك «بوميت» ولم نتوصل الى معرفة أصل هذا المصطلح .

رائحته كرائحة البساس (...) وورقه مدور في أوراقها ثلاث شوكات خشين كورق الإجاص\* أَخْضَرُ مغلوق يميل الى السواد... - كشف ، ص ص 108-109 .

1223 - صَاصِلِي :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «سالي» (عدد 1051) .

(+) ابن البيطار ، 1382 .

(:) «يقال صاصلا وصوصلا . (الغافقي) : وجد في بعض الكتب أنه النبات المسمى باليونانية أرنثوس غالاً<sup>(4)</sup> . (ديسقوريدوس) : ارنثوس غالاً<sup>(4)</sup> : هو قضيب صغير دقيق رخص لونه الى البياض ما هو طوله نحو شبرين له في أعلاه شعب ثلاثة أو أربعة لينة يظهر منها زهر ظاهر لونه مثل لون الحشيش واذا انفتح كان لون ما داخله شبيها بلون اللبن وفي وسط الزهر بزر شبيه ببزر لبيانوطس<sup>(5)</sup> (...) وله أصل شبيه بأصل البلبوس\* - الجامع ، 76/3 .

1224 - صَالِيَّة :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «شالية» (عدد 1148) .

(+) ابن البيطار ، 1387 .

(:) «(كتاب الرحلة)<sup>(6)</sup> : هو بالصاد المهملة التي بعدها ألف ساكنة بعدها لام مكسورة بعدها باء بواحدة مكسورة ثم باء ثم هاء ، اسم أعجمي عند أهل صقلية لنوع دقيق من الشَّالِيَّة\* صغير الورق طعمه طعمها وريحه ريحها» - الجامع ، 77/3 . (%) اللام - في المصطلح - ساكنة عند لكلوك ، ولم يرد عنده - في النص - انها مكسورة وما أتبعناه هو قراءة ط . بولاق .

1225 - صَامِرُ يَوْمًا :

(-) Sāmīr yūmā .

(4) في ط . بولاق «ارنثوس غالاً» ، والاصلاح من المقالات الخمس (ص 206) . والمصطلح يوناني اصله «ἀρνιθος γαλα» (ornithos gala) .

(5) في ط . بولاق «ليبابوطس» ، وهو تحريف .

(6) هو كتاب أبي العباس النبائي ، سبق الحديث عنه في الفصل الثاني من القسم الأول من هذا العمل .

(×) سريانية.

(+) ابن البيطار، 1381، الجزائري، 638.

(1) 1- ابن البيطار: «هو اسم سرياني، وهو الطرنشول»<sup>(7)</sup> بعجمية الأندلس،

ويعرف بالديار المصرية بحشيشة العقرب والغبراء أيضا وهو بها كثير ينبت بين المقابر وينبت كثيرا بركة القيل بين القاهرة ومصر إذا جف عنها الماء. (ديسقوريدوس): إلبوطروفيون طوماغا<sup>(8)</sup>: إلبوطروفيون المستحيل أو المتغير والمتقل مع الشمس ومعنى طوماغا الكبير (...). وأما السبب في أنه يسمى إلبوطروفيون فلأن ورقه يدور مع دوران الشمس وهو نبات له ورق شبيه بورق الباذروج\* إلا أنه أكثر رغبا وأميل إلى السواد. وله ثلاثة قضبان أو أربعة ناتئة من الأصل يتشعب منها شعب كثيرة، وعلى طرف هذا النبات زهر أبيض مائل إلى الحمرة (...). وينبت في مواضع خشنة. (...). وأما الصغير من ذلك فهو نبات ينبت عند المياه القائمة وله ورق شبيه بورق النبات الذي قبله غير أنه أشد استدارة منه وثمره مستدير معلق مثل التأليل - الجامع، 76/3.

2- الجزائري: «[هو] الفودنج\*» - كشف، ص 108.

(=) البيروني: صيدنة، ص 244 (وص 204 و 208 من الترجمة) Dozy,

Supp., 1/813.

(•) مادة «رقيب الشمس» (ف 1056) عند ابن البيطار.

(٪) (أ) انظر أيضا مادة «ضامر يوما» (عدد 1247).

(ب) قد أخطأ الجزائري في التعريف، فالصامريوما ليس الفودنج (انظر مادة فودنج في هذا المعجم، عدد 1429).

1226 - صَبْرِين :

(—) Zarzaparilla.

(×) اسبانية.

(7) كذا عند لكلرك ورسم في ط. بولاق «طريشول».

(8) كذا عند لكلرك، وفي ط. بولاق «إيتوترونيون طوماغا» وهو تحريف، والمصطلح يوناني:

(hēliotropion to méga) «ἡλιοτρόπιον τὸ μέγα».

(+) الجزائري، 644.

(1) «... هي شبشين\*» - كشف، ص 108.

(=) N.D.E. et H., p. 666.

(٪) (أ) يرسمه الجزائري «صبرينة» أيضا (ف 646).

(ب) أصل المصطلح قد استتجنه من كون اسمه الفرنسي الذي وضعه لكلرك هو (salsepareille)، وهذا بدوره من الاسبانية كما ذكر ذلك مؤلفو N.D.E. et H. الفرنسي، وواضح أن المصطلح المعرب قد دخل العربية مع حذف بعض حروف الاصل الاسباني وتخفيفها.

1227 - صَبُون :

(—) و(×) و(=): انظر مادة «صابون» (عدد 1217).

(+) كليرفيل، 12068.

(٪) (أ) عرب به مصطلح «saponifiable»، - ونلاحظ أن المترجمين قد عربوا مصطلحا يفيد المطاوعة والقابلية بمصطلح يفيد المبالغة على وزن «فَعُول».

1228 - صَعْتَر :

(—) و(×) و(=): انظر مادة «سعتر» (عدد 1061).

(+) ابن البيطار، 1398، كليرفيل، 13378.

(1) «هو أصناف كثيرة وهي مشهورة عند أهل الأماكن التي ينبت فيها، فمنها بَرِّي ومنها بستاني وجبلي وطويل الورق ومدوره ودقيقه وعريضه ومنه ما لونه أسود وهو المعروف عند بعض الناس بالفارسي ومنه أبيض وهو صعتر الحور ويقال له صعتر الشَّوَاء أيضا، ومنه أنواع أخرى أيضا وكلها متقاربة وأكثرها مشهورة كما قلنا. (ديسقوريدوس): أوريغانش ايرقلا أوطيقي<sup>(9)</sup> (...) له ورق شبيه بورق الزوفا\* وإكليل ليس على هيئة الدوارة لكنه منقسم منفصل وعلى أطراف الاغصان بزريس بالكثيف (...) والصنف منه الذي يقال له اوريغانش اغريا اي البري (...) ورقه شبيه بورق اوريغانس وله

(9) مصطلح يوناني: «ὀρίανος Ἡρακλεωτικῆ» (origanos Hērakleōtikē).

أغصان دقاق طولها شبر عليها إكليل شبيه باكليل الشبث\* وزهر أبيض وله عرق دقيق. (...). والصنف من ذلك الذي يقال له طراغوريفانث<sup>(10)</sup> وهو صغير الثمنش\* في مقداره ورقه وأغصانه تشبه ورق النعام وأغصانه ، وقد يوجد في بعض المواضع من هذا الصنف ما هو أعظم وأعرض ورقا وأكبر جملة بكثير ، ويوجد في بعض الأماكن دقيق العيدان دقيق الورق (...). ثمبرا<sup>(11)</sup> - وهو الصعتر - هونبات معروف عند الناس ينبت في أرض رقيقة ومواقع خشنة وهو شبيه بالثومش\* وهو الحاشا\* إلا أنه أصغر منه وألين وله سنبله ملآنة من الزهر لونها بين الصفرة والخضرة - الجامع ، 83/3 - 84. (%) انظر أيضا المواد الخمس الموالية ، وكذلك مادة «شطرية» (عدد 1175).

## 1229 - صعتر جوزي :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «سعتر» (عدد 1061) ومادة «جوز» (عدد 755).

(+) الجزائري ، 628.

(:) «هو صعتر الجبل» - كشف ، ص 107.

(%) المصطلح مركب من جزء لاتيني هو «صعتر» ، وجزء فارسي هو «جوزي».

## 1230 - صعتر (الحمير) :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «سعتر» (عدد 1061).

(+) الجزائري ، 626.

(:) «[هو] ورق القيسوم» - كشف ، ص 107.

## 1231 - صعتر (فارسي) :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «سعتر» (عدد 1061).

(+) الجزائري ، 627.

(:) «[هو] قاتل النحل» - كشف ، ص 107.

(10) رسم في ط. بولاق «طراغوريفانث» وهو تحريف ، والمصطلح يوناني أصله «τραγορίγανος» (tragoriganos).

(11) رسم في ط. بولاق «ثمبرا» وهو تحريف. والمصطلح يوناني أصله «θύμβρα» (thymbra).

## 1232 - صعتر (حبق) :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «سعتر» (عدد 1061).

(+) ابن البيطار ، 593.

(:) «وحبق كرماني ، وهو الشاهسفرم\*» - الجامع ، 6/2.

## 1233 - صُعَيْتَرَة :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «سعتر» (عدد 1061).

(+) الجزائري ، 637.

(:) «هو الاقيمون<sup>(12)</sup> الاقريطي» - كشف ، ص 108.

## 1234 - صُفْرَاغُون :

(-) Ossifragus.

(×) لاتينية.

(+) ابن البيطار ، 1401.

(:) «اسم طائر يسمى بالافرنجية هكذا ، وهو المسمى طرغلوديس\*» - الجامع ،

85/3.

(=) Dozy, Supp., 1/836 ؛ لكرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1401.

1235 - صَفِينَة<sup>(13)</sup> :

(-) Sabina.

(×) لاتينية.

(+) ابن البيطار ، 1402.

(:) «هي شجرة الابل من مفردات الشريف<sup>(14)</sup>» - الجامع ، 85/3.

(=) Dozy, Supp., 1/837 ؛ SIMONET, Glosario, p. 572.

(12) انظر مادة «اقيمون» (عدد 210).

(13) رسم «صفينة» في ط. بولاق.

(14) هو الشريف الأديسي ، سبق التعريف به في التعليق 166 في حرف الألف.



1236 - صَفَر :

(-) Sacer.

(×) لاتينية.

(+) ابن البيطار ، 1404.

(: ) «الشريف»<sup>(14)</sup> : هو طائر يشبه البازي صغير يصيد العصافير ويأكل فراخها ،  
ويسمى بالبربرية يانينا<sup>(15)</sup> وأيضاً أبو عمارة - الجامع ، 85/3 .  
(=) ادي شير ، ص 108 ، غرائب ، ص 277 .

(%) ذهب مرجعان من مراجع ادي شير (هما لامنس (H. Lammens) في كتاب  
«الفروق» وفرنكل (Fränkel) في كتاب «الألفاظ الآرامية في اللغة العربية» إلى أن  
«صقر» من أصل لاتيني ، وذهب معها في ذلك مؤلف الغرائب ، لكن ادي شير ذهب  
الى أن المصطلح من الفارسية «چرخ» أو «چاقر» . ومن الواضح ان المصطلح اللاتيني  
أقرب الى «صقر» من المصطلحين الفارسيين .  
1237 - صِنَار :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «جنار» (عدد 744) .

(+) ابن البيطار ، 1421 .

(:) «هو الدلب» - الجامع ، 90/3 .

1238 - صَنْدَل :

(-) سَنْدَل (من السنسكريتية Candana) .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1418 ، الجزائر ، 613 .

(: ) 1 - ابن البيطار : «(اسحاق بن عمران)<sup>(16)</sup> : هو خشب يؤتى به من الصين ،  
وهو ثلاثة أصناف ، أبيض وأصفر وأحمر» - الجامع ، 89/3 .

(15) رسم في ط . يولاقي «تانيينا» وهو تحريف ، والمصطلح بربري أصله «yānīnā» . أنظر :  
BASSET, p. 10 .

(16) سبق التعريف به ، أنظر التعليق 5 في حرف الألف .

2 - الجزائري : «عود أبيض يؤتى به من الصين رائحته طيبة أكثر مما يستعمله أهل  
مكة تسايح (... ) لا أعرف غيره ، وقال من نقلت عنه هو ثلاثة أصناف أبيض وأحمر  
وأصفر» - كشف ص 105 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 248 ، الجواليقي : المغرب ، ص 268 ، Dozy, Supp.,  
1/846 ؛ ادي شير ، ص 108 ، تحفة ، ف 297 ، غرائب ، ص 237 .  
(%) يرسم الاصل الفارسي «جَنْدَل» أيضا .  
1239 - صَنْوَبَر :

(-) (Stróbilos) στροβίλος .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1417 ، الجزائر ، 620 .

(:) 1 - ابن البيطار : (لم يعرفه) - الجامع ، 87/3 .

2 - الجزائري : (لم يُعرفه) - كشف ، ص 106 .

(=) شوح ، ف 317 ، غرائب ، ص 237 .

(%) ذكر اليسوعي في الغرائب أن «صنوبر» معرب من الفارسية «صَنْوَبَر» ولم نعثر  
على هذا الاصل الفارسي عند غيره ، بل إن البيروني في الصيدنة (ص 249) ذكر أنه  
يسمى بالفارسية «بادام نشو» .  
1240 - صنوبر (حب الـ) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 320 .

(: ) «نوعان : رقيق صغير وأسود مائل الى الحمرة وهو الزقوقو ، وكبير هو الذي  
يسمى عندنا فسق» وإن كان ليس بفسق\* لكن هكذا جرى العرف عندنا ، وكلاهما  
في ججام صورة قلب الحيوان لكن الكبير عليه قشرٌ داخل الجاجم والحبة داخلها  
والصغير قشره رقيق ويقال للصغير قل قريش [وقظم قريش]<sup>(17)</sup> - كشف

17 : الإضافة من الترجمة الفرنسية .

ص ص 60 - 61 .

1241 - صنوبر (دود خشب ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «صنوبر» (عدد 1239) .

(+ ابن البيطار ، 978 .

(:) (لم يعرفه) - الجامع ، 120/2 .

- صنوبر (راتينج ال) :

(+ كليرفيل ، 11755 .

(-) انظر مادة «راتينج الصنوبر» ، (عدد 931) .

1242 - صهريج :

(-) سارو .

(×) فارسية .

(+ كليرفيل ، 2719 - 2720 .

(=) ادي شير ، ص 107 ، غرائب ، ص 237 .

(/) عرب بهذا المصطلح مصطلح «citerne» .

1243 - صوجة (فول ال) :

(-) Soja (Fève de) .

(×) انكليزية (من الصينية أو اليابانية) .

(+ كليرفيل ، 12506 .

(=) D.E.F., p. 620 ؛ LAR., 6/391 .

1244 - صُود :

(-) Soude .

(×) فرنسية .

(+ كليرفيل ، 12576 - 12580 .

(=) D.E.F., p. 626 ؛ N.D.E. et H., p. 703 ؛ LAR., 6/419 .

(/) مصطلح «soude» الفرنسي مأخوذ من «soda» اللاتيني ، وهذا بدوره مأخوذ

من العربية ، من مصطلح «سَوَيْدَة» ، وهو اسم نبات كان الأوروبيون في القرون الوسطى قد استخرجوا منه «الصودا» ، وقد انتقل المصطلح العربي لهذا النبات الى اللغة اللاتينية في شكل «suoceda» وقد أخذ منه المصطلح الفرنسي «soude» . ليبدل على «الصودا» - الدواء - وعلى النبات معا . (انظر : Dozy, Supp., 1/699 ؛ أحمد عيسى : معجم اسماء النبات ، ص 175 ، الأرقام 9-13-14) . على ان مؤلفي N.D.E et H. ومؤلفة D.E.F. قد اضطربوا في تحديد الاصل العربي للمصطلح ، فقد ذكر الاولون أنه من اسم النبات «suwwād» (سَوَاد) - وهو مصطلح لا وجود له - وذكرت الثانية أنه من «suwwād» أيضا ، وقد جعلت هذا المصطلح العربي الوهمي يطلق على «الوجع في الرأس» - ولا شك أن المصطلح الذي تفكر فيه هنا هو «الصداع» - وعلى النبات الذي تُستخرج منه الصودا . في نفس الوقت .

- صودي (فرونال) :

(+ كليرفيل ، 4241 .

(-) انظر مادة «فرونال صودي» ، (عدد 1377) .

1245 - صوديوم :

(-) Sodium .

(×) انكليزية .

(+ كليرفيل ، 12484 - 12501 .

(=) REY-DEBOVE, Dict. des Angl., pp. 952-953 ؛ LAR., 6/387 .

- صوديوم (ارسنيلات ال) :

(+ كليرفيل ، 1243 .

(-) انظر مادة «ارسنيلات الصوديوم» ، (عدد 109) .

1246 - صَوَطَلَّة :

(-) (Teûtlon) τεῦτλον .

(×) يونانية .

(+ ابن البيطار ، 1424 ؛ الجزائري ، 643 .

## حرف الضاد

(: ) 1- ابن البيطار: «(أبو العباس النبائي)<sup>(18)</sup> في كتاب الرحلة : اسم لنوع من السلق\* رأته بجران وغيرها (...) وهو على شكل ما عظم من أصول الجزر\* لونه أصفر الى الحمرة يشوبه مسكية من ظاهره ، وباطنه طعمه حلويشوبه مرارة مستعذبة (...) ورقه ورق السلق\* بعينه الا أنه أصغر وألطف وساقه كساقه ويزره كيزره» - الجامع . 91/3.

2 - الجزائري : «هو نوع من السلق\* ، ويقال صيطل» - كشف ، ص 108 .  
(=) لكلوك : الجامع (ترجمة) . ف 1206 ، وف 1420 ؛ تحفة ، ف 397 .  
- صيني (دار) :

(+) الغافقي ، 232 ؛ ابن البيطار ، 841 ؛ الجزائري ، 234 .

(-) انظر مادة «دارصيني» ، (عدد 863) .

- صيني (شاه) :

(+) ابن البيطار ، 1265 .

(-) انظر مادة «شاه صيني» ، (عدد 1152) .

1247 - ضامر يوما :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة : «ضامر يوما» (عدد 1225) .

(+) الجزائري ، 728 .

(:) «هو حب السمنة» - كشف . ص 111 .

(%) رسم المصطلح في ط . الجزائر «ضامن يوما» .

(18) سبق التعريف به في الفصل الثاني من القسم الأول . التعليق 10 .

(X) سنسكريتية.

(+) ابن البيطار ، 1443.

(:) «قال الغافقي: هو الداركيسة\* وأكثر الناس على أنه البسباسة\* وليس ذلك صحيحاً. ويسمى حنين<sup>(4)</sup> هذا الدواء المسمى باليونانية مافر<sup>(5)</sup> في كتاب ديسقوريدوس الطالسفر<sup>(6)</sup>. وزعم ابن جليل<sup>(7)</sup> وحده أن الطالسفر<sup>(8)</sup> قيل عنه إنه لسان العصافير وقيل هي عروق شجرة هندية. قال غيره: الطالسفر<sup>(8)</sup> هو عروق العشب التي يعلق بها دود الحرير» - الجامع ، 94/3.

(=) البيروني: صيدنة ، ص 252 ؛ M.M.D., 1/112-113.

(%) انظر ملاحظتنا على مادة «بسباسة» (عدد 475).

1251 - طَالِقُون<sup>(9)</sup> :

(-) (Katholikon) καθολικόν.

(X) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 1445.

(:) «(علي بن محمد)<sup>(10)</sup>: هو نحاس يدبر بتوبال\* النحاس المنقع في أبوال البقر

والمرجان\*» - الجامع ، 95/3.

(4) هو حنين بن اسحاق ، سبق التعرف به في مقدمة هذا العمل ، التعليق 234.

(5) هو مصطلح يوناني ، راجع حوله مادة «بسباسة» (عدد 475).

(6) رسم في ط. بولاق «طالسفر» ، وقد وردت الجملة (من «ويسمى...») مضطربة في ط. بولاق ، وهي «ويسمى هذا الدواء حنين المسمى باليونانية مافر في كتاب ديسقوريدوس الطالسفر» فاصطلحناها.

(7) سبق التعريف به ، انظر التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول.

(8) راجع التعليق 3.

(9) رسم في ط. بولاق «طالقون» بالزاي بعد الواو ، وهو تصحيف.

(10) كذا ذكر هذا العالم غفلاً من اللقب ، ولم نعث في المراجع التي بين أيدينا على عالم بهذا الاسم - والملاحظ أنه قد عاش في القرن الرابع الهجري أو قبله ، لأن ابن سميون الأندلسي الذي عاش في القرن الرابع ينقل عنه (انظر في هذا المعجم مادة كرمذانة ، عدد 1620).

## حرف الطاء

1248 - طَارِطَّة<sup>(1)</sup> :

(-) Tartago (من Tartaricus).

(X) لاتينية اسبانية.

(+) ابن البيطار ، 1446 ؛ الجزائري ، 412.

(:) 1 - ابن البيطار: «باللاتينية ، هو الماهودانة<sup>(2)</sup>» - الجامع ، 96/3.

2 - الجزائري: «هو الماهودانة\*» - كشف ، ص 115.

(=) Dozy, Suppl., 2/18 ؛ لكرك: الجامع (ترجمة) ، ف 1446 وف 2056 ؛

SIMONET, Glosario, p. 534 ؛ شرح ، ف 97 وف 396.

1249 - طَافِيسَا :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «تافيسا» (عدد 630).

(+) الجزائري . 408.

(:) «هو صمغ تافيسا\* . وهو المعروف عندنا بالعلك الذي يصطاد به الطير»

- كشف ، ص 114.

(%) انظر أيضا مادة «تافيسا» (عدد 693).

1250 - طَالِسْفَر<sup>(3)</sup> :

(-) Tālisā-pattra.

(1) رسم عند الجزائري في ط. الجزائر «طارطاة».

(2) كذا عند لكرك . وفي ط. بولاق «ماهودانه» . وانظر عنه مادة «ماهودانة» (عدد 1797) في هذا المعجم.

(3) رسم في ط. بولاق «طالسفر».

.Dozy, Suppl., 2/19 (=)

(%) انظر ايضا مادة «طليقون» ، (عدد 1274).

1252 - طَاوُوس<sup>(11)</sup> :

(-) ταῦς (Taôs).

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1444.

(:) «(الشريف)<sup>(12)</sup> : طير معروف . يطير بعد ثلاث سنين وفيها يكمل ريشه ويفرخ

مرة في العام» - الجامع ، 95/3.

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 273 ؛ غرائب ، ص 261.

1253 - طَبَاشِير :

(-) تَبَاشِير .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1447 ، الجزائر ، 390 ؛ كليرفيل ، 3485.

(:) 1 - ابن البيطار : «... (علي بن محمد)<sup>(13)</sup> : هو رماد أصول القثاء الهندي

يحب من ساحل الهند...» - الجامع ، 96/3.

2 - الجزائري : «هو الدباشير» - كشف ، ص 111.

(=) ادي شير ، ص 111 ؛ شرح ، ف 171.

1254 - طَبَاشِير :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة.

(+) كليرفيل ، 3504 (1).

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «erayeux».

(11) رسم في ط . بولاق «طاووس» .

(12) هو الشريف الأديسي . سبق التعريف به . انظر التعليق 166 في حرف الألف .

(13) راجع التعليق 10 .

1255 - طَبَرَزْد<sup>(14)</sup> :

(-) تَبَرَزْد .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1449.

(:) «قال السجستاني<sup>(15)</sup> : فارسي معرب ، وأصله تبرزد أي أنه صلب ليس برخو

ولا لين ، والتبرُّ الفأسُ بالفارسية ، يريدون أنه نحت من نواحيه بالفأس . (الرازي)<sup>(16)</sup> :

الملح الطبرزد هو الصلب الذي ليس له صفاء» - الجامع ، 97/3.

(=) ادي شير ، ص 111 ؛ غرائب ، ص 238.

1256 - طَخَش :

(-) Taxus .

(×) لاتينية .

(+) ابن البيطار ، 1453.

(:) «(الغافي) : هو خشب ، ويتخذ من خشبه القسي بالأندلس ، وزعم قوم انه

سميلقس<sup>٥</sup> ولم يصح ذلك ، وزعم بعضهم انه المران<sup>٦</sup> ، وقيل بل هو الشوحط ، وصفته

بصفة الشوحط أشبه ، وهو شجر ورقه نحو من ورق الخلاف ، وله ثمر أخضر اذا نضج

احمر<sup>٧</sup> ، وداخله نوى وفيه دهنية وفي طعمه قبض ، وهذا هو الطَخَش المعروف عندنا ،

ويحكى أنه من شجر آخر قتال يشاركه في الاسم فقط ، ولم نره» - الجامع ، 98/3.

(14) رسم في ط . بولاق «طبرزد» بالذال المعجمة في آخره .

(15) السجستاني : (أبوسليمان محمد بن طاهر بن بهرام - المنطقي ، ت . حوالي سنة 391 هـ/1000 م) : أديب

وفيلسوف مسلم عاش في بغداد في عهد البُوَيْهَيِّين وعني بالفلسفة والمنطق خاصة ، واجتمع حوله تلاميذ

كثيرون أخذوا عنه كان أشهرهم أبا حيان التوحيدي (ت . 414 هـ/1023 م) الذي سجل له آراء كثيرة

في كتابيه المقابسات والامتناع والمؤانسة - انظر حوله : القفطي : تاريخ الحكماء ،

صص 281-282 ؛ ابن أبي أصيبعة : العيون ، 321/1-322 ؛ العمري : المسالك

303/3-304 ؛ 357-358 ؛ Leclerc, Histoire, 1 ؛ بروكلان ، 151/4-152 .

(16) سبق التعريف به . انظر التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

(=) Dozy, Supp., 2/29 ؛ لكرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1453 ؛ SIMONET. 529 p. ؛ COLIN, *Étym. Mag.*, n° 14 ؛ تحفة ، ف 121. 1257 - طُخْشِيقُون :

(-) (Toxikon) τοξικόν.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 1454.

(:) «ويقال طقسيقون ، وتأويله القوسي ، لأنه يُسَمُّ به السهام ، وهو دواء معروف عند أهل ارمينية يَسْمُون به سِهَامَهُمْ في الحرب» - الجامع ، 98/3. (=) Dozy, Supp., 2/29 ؛ لكرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1454. 1258 - طُرَاغُوْبُوْعُن<sup>(17)</sup> :

(-) (Tragopógōn) τραγοπόγων.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 1466.

(:) «هذا النبات ذكره الرازي<sup>(18)</sup> وسماه قوميني<sup>(19)</sup>. (ديسقوريدوس) : ... هو قصب قصير له ورق شبيه بورق النبات الذي يحمل الزعفران وأصل طويل ، وللقضب رأس كبير في طرفه ثمر أسود» - الجامع ، 102/3. (=) M.M.D., 1/XLIV, 116 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 1589. 1259 - طُرَاغِيُون :

(-) (Tragion) τράγιον.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 1456.

(17) رسم في ط. بولاق «طراغوونغن».

(18) سبق التعريف به.

(19) رسم في ط. بولاق «قومي» والمصطلح يوناني أصله «κόμη» (komē) : أنظر : Dozy, Supp., 2/428.

(:) «(ديسقوريدوس) : هونبات ينبت بالجزيرة التي يقال لها اقريطش ، وله ورق وقضبان وثمر شبيه بورق وقضبان وثمر النبات الذي يقال له سخينوس<sup>(20)</sup> ، إلا أنها أصغر مما لسخينوس<sup>(20)</sup> وله صمغة شبيهة بالصمغ العربي» - الجامع ، 99/3. (=) L/D, p. 23 ؛ L/B, p. 442.

1260 - طُرَاغِيُون (آخر) :

(-) (Trágos) τράγος.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 1457.

(:) «(ديسقوريدوس) : ... هو ثمنش\* صغير على وجه الأرض طوله شبر أو أكثر قليلا ينبت في السواحل البحرية وليس له ورق وعلى أغصانه شيء كأنه حب العنب صغار ، أحمر في قدر حبة الحنطة حاد الاطراف كثير العدد قابض» - الجامع ، 100/3.

(=) L/D, p. 23 ؛ لكرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1209 ؛ تحفة ، ف 386. 1261 - طُرْخَشِقُون<sup>(21)</sup> :

(-) طَلُخْ شُكُوج.

(×) فارسية.

(×) ابن البيطار ، 1469 ؛ الجزائري ، 405.

(:) 1 - ابن البيطار : «وطرخسقوس<sup>(22)</sup> ، وهو الهندبا\* البري» - الجامع ، 102/3.

(20) كذا في لكرك ، وقد لاحظ وجود اختلاف في قراءته . وقد رسم في ط. بولاق «الحيس» ورسم في مطبوع المقالات الخمس «أخيس» (ص 236) وفي المخطوط «أخيس» وأصلح في الهامش بـ «أخيس» وأصلح الإصحاح أيضا بـ «السخيس» وفسر بأنه «شجرة المصطكى» (ص 86 ط). والمصطلح يوناني أصله «σχηνος» (skhinos).

(21) رسم في ط. بولاق - عند ابن البيطار - «طرخشقون».

(22) رسم في ط. بولاق «طرشقون».

- 2 - الجزائري : « هو الهندبا\* البري ، وهو السريس\* » - كشف ، ص 114 .  
 (=) Dozy, Supp., 2:33 ، منتخب ، ف 263 ؛ شرح ، ف 175 ؛  
 غرائب ، ص 279 .  
 (%) ذهب مؤلف الغرائب الى ان أصل المصطلح لاتيني هو «taraxacum» .  
 1262 - طَرَطَر (حمض الـ) :  
 (-) Tartrique (Acide) .  
 (X) فرنسية (من اللاتينية) .  
 (+) كليرفيل ، 224 .  
 (%) انظر مادة «طرطير» ، (عدد 1264) .  
 1263 - طَرَطَرَات :  
 (-) Tartrate .  
 (X) فرنسية (من اللاتينية) .  
 (+) كليرفيل ، 13165-13168 .  
 (%) انظر المادة الموالية ، ومادة «درديات» (عدد 882) .  
 1264 - طَرَطِير :  
 (-) Tartre (من اللاتينية 'Tartarum) .  
 (X) فرنسية .  
 (+) كليرفيل ، 13169 .  
 (=) Dozy, Supp., 2/36 ؛ SIMONET, Glosario, pp. 534-535 ؛ Dict. Lat. ؛  
 LAR., 6/602 ؛ Fr., p. 1546 .  
 (%) انظر مادة «دردي» أيضا ، (عدد 880) .  
 1265 - طَرُغْلُوْدَيْس<sup>(23)</sup> :  
 (-) (Trôglodylès) τρωγλοδύτης .

(23) رسم في ط. بولاق «طراغلوذيس» بالذال المعجمة .

- (X) يونانية .  
 (+) ابن البيطار ، 1464 .  
 (:) «الرازي»<sup>(24)</sup> في كتاب الكافي : إنه عصفور أصغر من جميع العصافير أكثر  
 ما يظهر في الشتاء لونه متوسط بين لون الرماد والصفرة وفي جناحيه ريش ذهبي ومنقاره  
 دقيق وفي ذنبه نقط بيض له حركات متواترة وهو دائم الصغير قليل الطيران (...)  
 (الرازي)<sup>(24)</sup> في الحاوي : انه يسمى بالإفرنجية صِفْرَاغُون\* - الجامع ، 102/3 .  
 (=) Dict. Lat. Fr., p. 1606 .  
 1266 - طَرُنْشُول :  
 (-) Tornosol .  
 (X) لاتينية اسبانية .  
 (+) ابن البيطار ، 1471 .  
 (:) «اسم بيلاد الأندلس للدواء المسمى بالسريانية صامريوما\* (...) والطرنشول  
 اسم لطيني أوله طاء مهملة مضمومة ثم راء مهملة ساكنة<sup>(25)</sup> بعدها نون مضمومة ثم  
 شين معجمة مضمومة أيضا ثم واو ساكنة بعدها لام» - الجامع ، 103/3 .  
 (=) SIMONET, Glosario, p. 545 ؛ Dozy, Supp., 2/42 .  
 (•) مادة «رقيب الشمس» (ف 1056) .  
 (%) ورد المصطلح في فقرتين لأبي العباس النبائي ، (ف 133 ، وف 432) ،  
 ورسم في الأولى «طورنة شوكى» وفي الثانية «طرنشوكى» .  
 1267 - طَرِيخ :  
 (-) (Tárikha) τάρικα .  
 (X) يونانية .  
 (+) ابن البيطار ، 1470 ؛ كليرفيل ، 6627 .

(24) سبق التعريف به .

(25) في ط. بولاق «مضمومة ساكنة» . والكلمة الأولى زائدة .

(: ) «محمد بن عبدون»<sup>(26)</sup> : هو صنف من السمك على قدر شير يُصَادُ ويخلب الى بغداد من بلد أرجيش بناحية اذربيجان - الجامع ، 102/3-103 .  
(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ف 1470 ، جوزي . ف 61 ، غرائب . ص 261 .

1268 - طَرِيخُومَانِس<sup>(27)</sup> :

(-) τριχομανές (Trikhomanés) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1465 .

(: ) «هو شعر الغول» - الجامع ، 102/3 .

(=) *M.M.D., 1/LIX : Dic. Lat. Fr., p. 1600 ; L/D, p. 23 ; L/B, p. 445* .

1269 - طَرِيْفُلُن :

(-) τριφυλλον (Triphyllón) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1461 .

(: ) «معناه باليونانية ذو الثلاثة أوراق ، وهذا الاسم اسم مشترك يقال على الخندقوقى\* (...) وعلى أحد نوعي النبات الذي يسمى خصى الثعلب (...)» ويقال أيضا على هذا الدواء الذي زيد ذكره ها هنا وهو الأخصُّ به ويسمى بالعربية حومانة . (ديسقوريدوس) : طريفلن (...) هو ثمنش\* طوله ذراع أو أكثر له قضبان دقاق سود شبيه بالاذخر فيها شعب في كل شعبة ثلاث ورقات شبيه بورق الشجرة التي

(26) ابن عبدون (أبو عبد الله محمد - الجيلي العددي ، ت. حوالي سنة 368هـ/978م) - عالم أندلسي في الطب وعلم الحساب ، رحل إلى المشرق سنة 347هـ/958م فزار العراق ومصر وبقي مدة بالسفطا ودير البيارستان فيها ، ثم عاد إلى الأندلس سنة 360هـ/971م ، وتخدم بالطب الحكم المستنصر بالله وابنه هشام المؤيد - انظر ترجمته في : ابن جلجل : الطبقات ، ص 115 ، صاعد الأندلسي : طبقات الأمم ، ص 81 ، ابن الأبار : التكملة ، 102/1 و 523/2 ، ابن أبي أصيبعة : العيون 46/2 ، 3/303 ، SEZGIN, G.A.S. .

(27) رسم في ط. بولاق «طريخومانس» بالخاء المعجمة .

تدعى لوطوس\* في ابتداء نبات الورق تشبه رائحته رائحة القفر\* وله زهر فوفيري اللون ونوره الى العرض ما هو ، عليه شيء من زغب في أحد طرفيه شيء كأنه خط وله أصل دقيق مستطيل صلب - الجامع ، 101/3 .

(=) *L/B, p. 445 ; شرح ، ف 391 ، M.M.D., 1/L, 162* .

(\*) مادة «ذو ثلاث ورقات» (ف 1011) .

(%) انظر مادة «طريقالي» ، (عدد 1281) .

1270 - طَرِيْقُولِيُون<sup>(28)</sup> :

(-) τριπόλιον (Tripólion) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1467 ، الجزائر ، 419 .

(: ) 1 - ابن البيطار : «زعم بعضهم أنه التُّرْبَدُ وليس هو . (ديسقوريدوس) : هو نبات ينبت في السواحل في الأماكن منها التي اذا فاض البحر غطاها وليس هو في جوف الماء ولا بناء عنه حتى اذا فاض لم يصل إليه . وله ورق شبيه بورق النبات الذي يقال له أساطس<sup>(29)</sup> وهو النيل\* إلا أنه أغلظ منه ، وله ساق طوله نحو من شبر مشقق الأعلى . وقد يقال ان زهر هذا النبات يتغير لونه ثلاث مرات بالنهار فبالغداة يكون أبيض ونصف النهار يكون مائلا الى لون الفرفير\* وبالعشي يكون أحمر قانئا . وله أصل أبيض طيب الرائحة» - الجامع ، 102/3 .

2 - الجزائري : «نبات ينبت في السواحل في أماكن منها اذا فاض ماء البحر

غطاها ، وليس هو في جوف الماء ولا هو بعيد عنه . وله ورق شبيه بورق أساطيس<sup>(30)</sup>

إلا أنه أغلظ منه ، وله ساق طوله نحو من شبر مشقوق الأعلى ، ويقال إن زهر هذا النبات يتغير لونه في النهار ثلاث مرات فبالغدوة يكون أبيض ونصف النهار يكون أميل الى

(28) رسم في ط. بولاق «طريقوليون» بالقاف المثناة .

(29) هو مصطلح يوناني أصله «ισατις» (isatis) .

(30) كذا عند لكلرك ، ورسم في ط. الجزائر «أطاطيس» ، وهو تحريف ، وهو نفس المصطلح اليوناني السابق في التعليق السابق .



الفرفرية وبالعشي أحمر قاني (كذا) وله أصل أبيض طيب الرائحة» - كشف .  
ص 115 .

(=) *M.M.D., I/LIX: Dic. Lat. Fr., p. 1603; L/D, p. 23; L/B, p. 444* .

(•) مادة «ذو ثلاثة ألوان» (ف 1012) عند ابن البيطار ، والملاحظ أن لكلرك في مادة «ذو ثلاثة ألوان» رسم المصطلح المعرب «طريفلون» وبالأحرف اللاتينية «triphyllon» . وهذا يشير الى أنه يعني المصطلح المذكور في المادة السابقة (عدد 1269) . ولكن ذلك يبدو لنا خطأ لسببين : الأول هو أن «ذو ثلاثة ألوان» ينطبق على «طريفوليون» حسب وصف ديسقوريدوس له . والثاني هو أن ابن البيطار ذكر فيه : «وزعم ابن وافد انه التريد وليس به» (الجامع ، 126/2) ، وهذه الإشارة نجدها في بداية مادة «طريفوليون» هذه .

1271 - طَرِيقُون :

(-) τρυγών (Trygōn) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1468 .

(:) «هو الشفنين» باليونانية . وهو اليَمَام<sup>(30)</sup> - الجامع ، 102/3 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1468 : *Dic. Lat. Fr., p. 1608* .

1272 - طَلَق :

(-) تَلَك .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1472 ، الجزائري ، 404 ، كليرفيل ، 13136 .

(:) 1- ابن البيطار : «(محمد بن عبدون)<sup>(31)</sup> : حجر براق يتحلل اذا دق الى

طاقات صغار دقاق يعمل منها مضائى للحمامات فيقوم مقام الزجاج ، ويسمى

(30) م في ط . بولاق «النام» ، وهو تحريف .

(31) سبق التعريف به في التعليق 26 من هذا الحرف .

الفتح<sup>(32)</sup> والحسميا<sup>(33)</sup> بالسريانية وكوكب الأرض وعرق العروس» - الجامع ،  
103/3 .

2 - الجزائري : «هو الذي يوجد في شقاق الصخور له بريق يُدَقُّ ويجعل منه ما

يذر على الكتابة ، ويقال له كوكب الأرض ، شبيه بالزجاج» - كشف ، ص 114 .  
(=) ادي شير ، ص 113 ، تحفة ، ف 203 ، شرح ، ف 177 .

1273 - طلق (حجر ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 381 .

(:) «يوجد بين الحجارة المشققة يتورق أوراقا براقا كالزجاج يدق ويجعل ذرار

الكتابة» - كشف ، ص 68 .

1274 - طَلِيقُون :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «طالقون» (عدد 1251) .

(+) الجزائري ، 406 .

(:) «نوع من النحاس المحرق» - كشف ، ص 114 .

1275 - طَلِينَا<sup>(34)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «دلينس» (عدد 898) .

(+) ابن البيطار ، 1475 .

(:) «هو صنف من الصدف صغار ، يسميه أهل الشام طلينس وأهل مصر

دلينس<sup>35</sup>» - الجامع ، 104/3 .

1276 - طَوَارَة :

(-) Thora .

(32) كذا في ط . بولاق ، وعند لكلرك «الفتح» ولاحظ أنها قراءة غير مؤكدة .

(33) كذا في ط . بولاق ، وعند لكلرك «الحسميا» ، وقال إنه قد يكون «الحسامينا» و«الحميا» . ولم نعثر على الأصل السرياني لهذا المصطلح في مراجعنا .

(34) حرف في ط . بولاق فرسم «طليسا» .

(×) لاتينية.

(+) ابن البيطار، 1479.

(×) «هي حشيشة تنبت مع الانتلة<sup>35</sup> قتالة، وزعموا أنها صنف من البيش<sup>36</sup> وأن الانتلة<sup>37</sup> هي الجذوار<sup>38</sup>» - الجامع، 105/3.(=) Dozy, Supp., 2/67؛ SIMONET, *Glosario*, p. 547-548؛ منتخب.

ف 205.

1277 - طَوْبَةُ :

(×) لاتينية اسبانية.

(+) ابن البيطار، 1480 مكرر.

(×) «هو اسم عجمي لنوع من الشوك. (البكري)<sup>35</sup> : سطاح<sup>36</sup> يفشو في منابته ويكبر ورقه في طول الذراع شاك الحروف مقطّعا أغبر أزغب يقوم في وسطه أنبوبة جوفاء في أعلاها خرشفة غير أن في رأسها هدبا نواره أحمر وهي مرة المذاقة وهي الاشن<sup>37</sup> عند العرب» - الجامع 105/3.(=) SIMONET, *Glosario*, pp. 541-542؛ Dozy, Supp., 2/65.1278 - طَوْفَرِيُوس<sup>38</sup> :

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار، 1478.

(×) «هو نوع من الكادريوس<sup>39</sup> التعني يسميه أهل شرق الاندلس البشريقة<sup>39</sup> وهو باللطينية يربة اسبيني<sup>40</sup> ومعناه عشبة الطحال بها يحق الطحال شربا، وقد جمعت هذا النبات يبلاد انطاليا<sup>41</sup> تخوم أرض قلعة قلحصارشلي. (ديسكوريدوس) : هو عشبة قضبانها كأنها عصا في شكلها تشبه النبات الذي يقال له خادريوس<sup>42</sup> وهي دقيقة الورق وورقها شبيه بورق الحمص» - الجامع، 104/3.

(=) M.M.D., 1/XLIX, 2/XXXVI؛ Dic. Lat. Fr., p. 1565؛ L/D, p. 23.

(×) ذكر لكرك في تعقيبه على هذه المادة ان ابن البيطار قال في كتابه «المغني في الادوية المفردة» انه جمع هذا النبات في انطاليا سنة 621 هـ/1224 م. 1279 - طَوْبَةُ :

(×) لاتينية اسبانية.

(+) ابن البيطار، 1481.

(×) «يقال بضم الطاء المهملة وإسكان الواو وضم اللام وتسكين الهاء. قيل إنه الفيطل<sup>42</sup> وهو الذي يسمى باليونانية سفندوليون<sup>42</sup> كذا قال بعض المفسرين» - الجامع، 105/3.(=) SIMONET, *Glosario*, p. 548؛ Dozy, Supp., 2/73.

(×) نفى ابن البيطار في مادة «فيطل» (ف 1717) أن يكون هذا النبات هو السفندوليون.

39) رسم في ط. بولاق «الشوينة» وهو تحريف، والمصطلح لاتيني إسباني أصله «betronica» من «brotonica». انظر: SIMONET, *Glosario*, p. 46.

40) رسم في ط. بولاق «يربه اسلي»، والمصطلح لاتيني إسباني أصله «yerba asplenio» من «herba asplenium». انظر: SIMONET, *Glosario*, p. 613.

41) في ط. بولاق وفي أصول لكرك: إيطاليا بالباء الموحدة في الأول، وقد اصلحها لكرك.

42) رسم في ط. بولاق «الفيطل».

35) هو أبو عبيد البكري، سبق التعريف به في التعليق 63 في حرف الألف.

36) بالأصل «شطاح» بالشين المعجمة، وبدا لنا في ذلك تحريف.

37) كذا في ط. بولاق، وعند لكرك «الاستن» ولاحظ أنه يمكن أن يقرأ الأسين والاشن.

38) رسم في ط. بولاق «طوفريوس» بالفاء الموحدة.

1280 - طُولُون :

Toluène (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل 13 466 .

LAR., 6/722 (=)

1281 - طَيْرْقَالِي :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «طريفان» (عدد 1269) .

(+) الجزائري ، 416 .

(:) «هو المعروف عندنا بالسيّسان ، وهو سطوريون<sup>43</sup>» - كشف ، ص 115 .1282 - طَيْفِي<sup>(43)</sup> :

(Typhê) τύφη (-)

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1485 .

(:) «هو في الحاوي<sup>(44)</sup> الدادي<sup>\*</sup> . (ديسقوريدوس) : هونات له ورق شبيه بورقالسعد وله ساق أملس وعلى طرف الساق زهر أبيض متكاثف شبيه بالشعر في شكله  
(...) ونبت في آجام ومياه قائمة» - الجامع ، 106-105/3 .

(M.M.D., 1/L ; Dic. Lat. Fr., p. 1618 ; L/B, pp. 443-445 (=)

1283 - طِيلَافِيُون<sup>(45)</sup> :

(Téléphon) τηλέφων (-)

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1483 .

(43) رسم في ط . بولاق (طيفي) .

(44) هو كتاب محمد بن زكريا الرازي ، انظر حوله فيما سبق التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

(45) رسم في ط . بولاق «طيلافيون» بالقاف المثناة .

(:) «(ديسقوريدوس) : ... ورق هذا النبات وساقه يشبه ورق البقلة الحمقاء  
وساقها وينبت عند كل ورقة قضبان يتشعب منها سبع شعب صغار مملوءة من ورق ثخان  
يظهر منها اذا فركت رطوبة لزجة وله زهر أبيض ، وينبت بين الكروم والحروث»  
- الجامع ، 105/3 .

Dict. Lat. Fr., p. 1549 ; Dozy, Supp., 2/58 ; L/D, p. 23 ; L/B, p. 443 (=)

1284 - طَهْهُوج :

(-) نَبَهُو .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1484 ، الجزائري ، 403 .

(:) 1- ابن البيطار : «طائر يعرفه عامتنا بالأندلس بالضَّرَّيس وضاده مضمومة

معجمة وراؤه مهملة مفتوحة مشددة والياء ساكنة منقوطة بـائتين من تحتها والسين مهملة .

(علي بن محمد)<sup>(46)</sup> : هو طائر شبيه بالحجل الصغير غير أن عنقه أحمر ومنقاره ورجله

أحمران مثل الحجل وما تحت جناحه أسود وأبيض» - الجامع ، 105/3 .

2- الجزائري : «هو الضَّرَّائِس» - كشف ، ص 114 .

(=) ادي شير ، ص 114 ؛ غرائب ، ص 239 .

(46) سبق ذكره في التعليق 10 من هذا الحرف .

## حرف الظاء

1285 - ظُفْرَقُطُورًا :

(-) - ؟

(X) سريانية .

(+) ابن البيطار ، 1498 .

( : ) « بالسريانية . ( الشريف )<sup>(1)</sup> : هو نبات شعري ينبت في الأرض الحرشاء الجبلية والجرف الساحلية في الأعمّ ويكون برّيا أيضا . وهو نبات له ساق خشن دقيق عليه قشرة رقيقة حرشاء وخشب الساق أحمر ويعلو على الأرض قدر شبر ونصف ، ونباته على أصل خشبي يكون أكثره ظاهراً على وجه الأرض ، داخله أحمر وعليه قشر أسود يتفرع من الأصل أغصان متفرقة ، على الأغصان ورق دقيق كورق الشجر متباعد بعضه من بعض وله زهر شبيه بزهر أناغالس الأحمر إلا أن لونه مستحيل الحمرة ويخلف ثمرًا شبيها بثمر هيوفاريقون<sup>(2)</sup> . وهذا النبات لا يكاد أن يسقط شتاء وصيفا » - الجامع ، 114/3 .

( / ) لم نعث على هذا المصطلح أو ما يثبت عجمته في أي من مراجعتنا ، وليس لدينا إلا إشارة ابن البيطار في هذه الفقرة حول عجمته .

## حرف العين

1286 - عَاقِرُ قَرَحًا :

(-) 'Āqir qarḥā .

(X) آرامية .

(+) ابن البيطار ، 1507 ، الجزائري ، 652 ، كليرفيل ، 11216 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « (ديسقوريدوس) : فورثرن<sup>(1)</sup> هو نبات له ساق وورق مثل ورق وساق الدوقو<sup>(2)</sup> الذي ليس ببستاني (...) وإكليل شبيه بإكليل الشبث<sup>(3)</sup> وزهر شبيه بالشعر وعرق في غلظ الابهام . (المؤلف) : هو دواء معروف عند الجميع ، وهو المسمى بالبربرية بتقندست<sup>(2)</sup> وهو غير هذا الدواء الذي ذكره ديسقوريدوس وفسرته التراجمة بالعاقر قرحا وليس به لأن العاقر قرحا نبات لا يعرف اليوم وما قبله بغير بلاد المغرب خاصة ومنها يحمل الى سائر البلاد . وأول ما وقفت عليه وشاهدت نباته بأعمال افريقية بظاهر مدينة يقال لها قسنطينة<sup>(3)</sup> الهوى بالجانب القبلي<sup>(4)</sup> منها بموضع يعرف بصمعة<sup>(4)</sup> لوانه ومن هناك جمعته عرفني به بعض العربان . وهو نبات يشبه في شكله وقضبانته وورقه وزهره جملة النبات المعروف بالبابونج<sup>(5)</sup> الأبيض الزهر المعروف بمصر بالكرقاش إلا أن قضبان العاقر قرحا عليها زغب أبيض وهي ممتدة على وجه الأرض وهي كثيرة ، مخرجها من أصل واحد على كل قضيب رأس مدور كشكل رأس البابونج<sup>(5)</sup> الصغير المذكور أصفر<sup>(5)</sup> »

(1) في ط . بولاق «قوربون» . والمصطلح يوناني أصله «πύρεθρον» (pyrethron) .

(2) كذا عند لكرك وفي ط . بولاق «تاغندست» والمصطلحان صحيحان .

(3) كذا عند لكرك ، وفي ط . بولاق «قسطينة» .

(4) كذا عند لكرك ، وفي ط . بولاق «صمعة» .

(5) بالأصل «أصغر» والإصلاح من لكرك .

(1) هو الشريف الإدريسي ، انظر التعريف به فيما سبق في التعليق 166 في حرف الألف .

الوسط وله أسنان دائرة بالأصفر منها باطنها مما يلي الأرض أحمر وظاهرها الى فوق الأرض أبيض ، وله أصل في طول فترٍ في غلظ إصبع حار حريف محرق. فهذه صفة العاقر قرحا على الحقيقة. وأما الدواء الذي ذكره ديسقوريدوس وسماه باليونانية فورثون<sup>(6)</sup> وفسرته الترجمة بالعاقر قرحا كما قلنا وليس به فهو دواء اليوم أيضا عند أهل صناعتنا بدمشق يعرف بعود القرح الجبلي ويعرفون التيقندست<sup>(7)</sup> بعود القرح المغربي. وهذا الدواء المعروف بعود القرح الجبلي كثير بأرض الشام يشبه نباته ما عظم من نبات الرازيانج\* وله ثمر وقد رأيت وجمعت بظاهر دمشق في رأس وادي بردة بموضع يعرف ببابل السوق على يسرى الطريق وأنت طالب الزبداني على الصورة التي وصفه ديسقوريدوس بها - الجامع ، 115/3.

2 - الجزائري : « هوتيفنطست<sup>(8)</sup> وعود القرح (...) ويقال كوكو » - كشف ، ص 117.

(=) تحفة ، ف 301 ، شرح ، ف 299 ؛ M.M.D., 1/148-149 ؛ غرائب ، ص 196.

1287 - عَبْثَرَان :

(-) (Abrotonon) ἀβρότονον.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 1510 ؛ الجزائري ، 675.

(: ) 1 - ابن البيطار : « ويقال عبثران ، وزعم قوم انه القيصوم ، وليس به . (أبو حنيفة الدينوري)<sup>(9)</sup> : هو أغبر ذوقضبان دقاق شبيهة بالقيصوم الا أن له شمراخا مدلى على نوار أصفر شبيه بالذي يكون في وسط الأفحوان\* وهو قريب الشبّه بالقيصوم في الغيرة وذفرة الريح ونواره مثل نواره ورائحته طيبة جدا ليست من رائحة القيصوم في شيء

(6) راجع التعليق عدد 1.

(7) راجع التعليق عدد 2.

(8) كذا في ط . الجزائر . ورسم عند لكرك « تكتطست ».

(9) سبق التعريف به . انظر التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول.

يشاكل رائحة سنبل الطيب ويزرع في البصرة في البساتين - الجامع ، 116/3.

2 - الجزائري : « عبوثران ، نوع من القيصوم » - كشف ، ص 122.

(=) شرح ، ف 337.

(%) نلاحظ أن الجزائري وقع في الخطأ الذي نبه إليه ابن البيطار.

1288 - عَرْقَصَان :

(-) Artanitā.

(×) آرامية.

(+) ابن البيطار ، 1524 ؛ الجزائري ، 677.

(: ) 1 - ابن البيطار : « يقال على بخور مريم ، وأيضا على هذا الدواء الذي نريد ذكره هاهنا وهو المهد عند أهل الشام وخاصة بساجل غرة ومنهم من يسميه العسلج<sup>(10)</sup> وأهل المشرق يسمونه القَيْلَعِي<sup>(11)</sup> ... (ديسقوريدوس) : لاونطوباطي<sup>(12)</sup> - وتفسيره كف الاسد - هونبات له ساق طولها نحو شبر فيها أغصان كثيرة على أطرافها غلف شبيهة بغلف الحمص فيها حبتان من بزره أو ثلاث ، له ورق شبيه بورق الكرنب\* وأصول لونها شبيه بالسلمج\* فيها أشياء نابتة شبيهة بالعقد وينبت في الحروث وبين الحنطة<sup>(12)</sup> » - الجامع ، 119/3.

2 - الجزائري : « هو الحديبي ، وعرقه خبز القروء » - كشف ، ص 122.

(=) شرح ، ف 302 وف 364 ؛ غرائب ، ص 195.

(●) مادة « كَفَّ الأسد » عند ابن البيطار ، (ف 1951).

1289 - عَرْقَصَان :

(-) (Oryngos) ὀρυγγος.

(×) يونانية.

(10) كذا عند لكرك ، وفي ط . بولاق « العليج ».

(11) في ط . بولاق « القيلي » ، وعند لكرك « سَلَي » ، والإصلاح من دوزي : Dozy: Supp., 2/397.

(12) هو مصطلح يوناني : « λεοντοπέταλον » (leontopétaton).

(12) بالأصل « الحبطة » والإصلاح من لكرك.

(+) ابن البيطار، 1537.

(: ) «وعريفضان»<sup>(13)</sup> وعريفضانه<sup>(14)</sup> أيضا. زعم قوم انه الدواء المسمى بعجمية الأندلس يربطورة<sup>(15)</sup> (...) وقال أبو حنيفة<sup>(16)</sup> هو الحندقوقي\* - الجامع . 121/3.

(=) الكرمل: الكلم اليونانية ، ف 68.

(%) ذكر الكرمل ان الرسم الصحيح لهذا المصطلح هو «عرقصان» . وانه والقرصنة (انظر هذه المادة في معجمنا ، عدد 1473) من نفس الاشتقاق . 1290 - عُصَاب :

(-) 'Ussāb.

(×) بربرية .

(+) ابن البيطار ، 1549 ؛ الجزائري ، 672.

(: ) 1 - ابن البيطار : «هو الشيطرج\* بالبربرية» - الجامع ، 125/3.

2 - الجزائري : «هو الشيطرج\* وهو سواك الرعيان» - كشف ، ص 122 . (=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1369 وف 1549 ، BASSET, p. 10.

1291 - عُصْفُرُ :

(-) أَصْبُور (ادي شير) ، هَسْكَفَر (صيدنة).

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1548 ؛ الجزائري ، 663.

(: ) 1 - ابن البيطار : «(أبوحنيفة)<sup>(17)</sup> : هو الذي يصيغ به ، ومنه ريفي ومنه بري ،

وكلاهما ينبت بأرض العرب وبزره القرطم\* ويقال للعصفر الإحريض والخريع والبهرم

13 كذا عند لكلرك ، وفي ط . بولاق «عريفضان» .

14 كذا عند لكلرك ، وفي ط . بولاق «عريفضان» .

15 انظر في معجمنا مادة «يربطورة» (عدد 2008) والملاحظات حولها .

16 سبق التعريف به .

17 سلق التعريف به .

والبهрман والمريق» - الجامع ، 125/3.

2 - الجزائري : «نوعان ، بري وبستاني» - كشف ، ص 120.

(=) البيروني : صيدنة ، ص 268 ؛ ادي شير ، ص 115.

(%) يرى مترجم الشرح (ف 300) أن العصفر عربي خالص .

1292 - عَلُوسِيْس :

(-) (Galiopsis) γαλιopsis .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 689.

(: ) «هو الحريق»<sup>(18)</sup> الأملس - كشف ، ص 123.

(=) لكلرك : كشف (ترجمة) ، ف 689 ؛ L/D, p. 24.

(%) أ ) انظر مادة غالبييس (عدد 1308) .

ب ) رسم المصطلح «عليوبسيس» في ط . الجزائر ، وهو بدون شك من وضع الناشر اعتمادا على ملاحظة أوردها لكلرك في تعقيبه على هذه المادة .

1293 - عَنَزُورُ :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «انزروت» (عدد 331) .

(+) ابن البيطار ، 1599.

(: ) «هو الانزروت\*» - الجامع ، 141/3.

1294 - عَنْقَرُ :

(-) (Onkos) ὄγκος .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1598.

(: ) «هو المرزنجوش\*» - الجامع ، 141/3.

(=) الكرمل: الكلم اليونانية ، ف 30.

18 كذا عند لكلرك وفي ط . الجزائر «الحرايق» .

## حرف الغين

(%) أ. انظر المادة الموالية أيضا.

ب. الرسم المثبت للمصطلح هو الوارد في ط. بولاق، وقد ورد عند لكرك بالراء المهملة: «عنقر» وقد آثرنا الأول لأنه الاقرب الى الأصل اليوناني.  
1295 - عَنْقِير :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة.

(+) الجزائري ، 678.

(:) «هو المردقوش»<sup>(1)</sup> - كشف . ص 123.

1296 - غار :

(-) غار

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1619 ، كليرفيل ، 7767 - 7768 .

(:) «(ابو حنيفة)<sup>(1)</sup> : هو شجر عظام له ورق طوال أطول من ورق الخلاف وحمل أصغر من البندق» أسود القشر له لب يقع في الدواء وورقه طيب الريح يقع في العطر ويقال ثمره الدهشت<sup>(2)</sup> وهو اسم أعجمي وهو من نبات الجبال وقد بنيت في السهل وأهل الشام يسمونه الرند<sup>(3)</sup> - الجامع . 145/3 .

(=) ادي شير . ص 116 ، غرائب . ص 197 ، المنجد : الفصل . ص 56 .

(%) ذهب اليسوعي في غرائب الى أن المصطلح آرامي الاصل . وذهب مترجم الشرح الى أن المصطلح عربي خالص ، وان العربية قد أقرضت المصطلح اللغتين الفارسية والآرامية (ف 404) .

1297 - غار (حب) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة.

(+) الجزائري ، 355 .

(:) «هو الدهشت»<sup>(4)</sup> (...) وهو حب الرند<sup>(5)</sup> - كشف . ص 67 .

(1) سبق التعريف به . انظر التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول.

(2) كذا عند لكرك . وفي ط. بولاق «الدهشت» .

1298 - غار (دهن الد) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «غار» (عدد 1296).

(+) ابن البيطار ، 922.

(:) (ذكر طريقة إعداده) - الجامع ، 111-110/2.

1299 - غَارَانِيُون<sup>(3)</sup> :

(-) γεράνιον (Geranion).

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1623.

(:) «[قال] ديسقوريدوس في [المقالة] الخامسة معناه عندهم الغرنوقي . والنوع الأول منه يعرف بغفر الاسكندرية باليمان وباليمين أيضا بالتصغير ، وسمته من عرب برقة . وهو بظاهر الاسكندرية من غربها ، بالحمامات وغيرها . (ديسقوريدوس) : له ورق شبيه بورق شقائق النعمان\* مشرف الا أنه أطول وله أصلٌ مستدير (...) ، وقد يسمي بعض الناس جنسا آخر من هذا النبات بهذا الاسم ، وهو نبات له أغصان رقاق عليها شيء شبيه بالغبار طوله نحو من شبرين وله ورق شبيه بورق الملوخية<sup>(4)</sup> ، وفي أطراف الأغصان شيء نائي مائل شبيه برأس الغرنوق مع منقاره أو بأسنان الكلاب» - الجامع ، 148/3.

(=) الكرمل : الكلم اليونانية ، ف 97 ، Dic. Lat. Fr., p. 710.

1300 - غَارِيْقُون :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «أغاريقون» (عدد 202).

(+) ابن البيطار ، 1622 ، كليرفيل ، 387 - 388.

(:) (أورد ابن البيطار فقرة ديسقوريدوس التي أوردتها الغافقي في مادة «أغاريقون» - الجامع ، 146/3.

(3) رسم في ط. بولاق «غارانيون».

(4) انظر حوله مادة «ملوخيا» في معجمنا (عدد 1873).

1301 - غاز :

(-) Gaz من اليونانية (Khaos = χάος).

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6206-6205.

(=) LAR., 3/736 ، غرائب ، ص 284.

(/) المصطلح الأوروبي من وضع عالم بلجيكي يدعى هلمنت (J.-Baptiste).

(Helmont) كان طبيباً وجراحاً ، عاش بين سنتي 1577-1644 ، انظر لاروس ،

990/3 ، وقد ذكر اليسوعي في الغرائب ان المصطلح المعرب مقترض من الهولندية

«geest».

1302 - غازولين :

(-) Gazoline.

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 5242.

(=) N.D.E. et H., p. 336.

1303 - غَازِي :

(-) Gazeux.

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6223.

(/) انظر مادة «غاز» ، (عدد 1301).

- غَازِي (فلغمون) :

(+) كليرفيل ، 6168.

(-) انظر مادة «فلغمون غازي» (عدد 1395).

1304 - غَاسَرِي :

(-) Gasserien.

(×) فرنسية .



(+) كليرفيل . 6183 .

(%) لعل المصطلح الفرنسي من الانجليزية . نسبة الى العالم الأمريكي «H. Spencer Gasser» المولود سنة 1888 (انظر لاروس : 724/3) .

1305 - غاغاطيس (حجر) :

(-) Gagatēs (lithos) γαγάτης (λίθος) .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 610 .

(:) «(ابن حسان)<sup>(5)</sup> : ينسب الى واد بالشام كان يقال له في القديم غاغا ويسمى الآن وادي جهنم . وهذا الحجر يوجد أيضا بالأندلس في ناحية سرقسطة وقد يوجد أيضا في ناحية جبل شلير<sup>(6)</sup> في أجواف طَفْلِيَّة» - الجامع ، 9/2 .

(=) Dic. Lat. Fr., p. 700 .

1306 - غَافَتْ :

(-) غَافَتْ .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1618 .

(:) «(ديسقوريدوس) : أفطوريروس<sup>(7)</sup> هو من النبات المستأنف كونه في كل سنة يستعمل في وقود النار ويخرج قضيبا واحدا قائما دقيقا أسود صلبا خشيبا عليه زغب طوله ذراع أو أكثر عليه ورق متفرق بعضه من بعض مشرف خمس تشريفات أو أكثر وهذه الشرف مشرفة مثل تشريف المنشار شبيهة بورق النبات الذي يقال له بنطافلن<sup>(8)</sup> أو ورق الشهدانج<sup>9</sup> ولون الورق الى السواد ، على الساق من نصفه بزر عليه زغب يسير مائل

(5) هو ابن جلجل ، راجع التعريف به في التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول .

(6) كذا عند لكرك ، وفي ط . بولاق «شير» .

(7) مصطلح يوناني : «εὐπατόριος» (eupatorios) . انظر : M.M.D., 1/LIV .

(8) في ط . بولاق «نطافلن» ، وهو تحريف .

الى أسفل اذا جف يتعلق بالنبات (...) - المؤلف) : قد كثر الاختلاف في هذا النبات بين الأطباء مشرقا ومغربا حتى أنه لم يثبت له حقيقة عند أحد منهم . فأتباء المغرب الأقصى وأفريقية يستعملون مكانه النبات المسمى بالبربرية ترهلان<sup>9</sup> وهو الطَّبَّاق (...) وهذا غلط منهم فاحش لأن الترهلان<sup>9</sup> قد ذكره ديسقوريدوس في [المقالة] الثالثة وسماه قونيزا<sup>9</sup> وهو الطَّبَّاق بالعربية (...) وأما بعض أطباء الأندلس فانهم يستعملون هذا الدواء الذي تكلمنا في هيئته (...) كديسقوريدوس (...) وأطباء أهل شَرْق<sup>(10)</sup> الأندلس (...) يسمونه بالرمندة<sup>(11)</sup> بعجمية الأندلس ، وأما أطباء العراق والشام والديار المصرية فليس يعرفون شيئا مما ذكرناه... - الجامع ، 144/3 - 145 .

(=) ادي شير ، ص 116 ؛ غرائب ، ص 239 .

1307 - غَالَا لُوطَا<sup>(12)</sup> :

(-) Ala-Lôtos .

(X) آرامية - يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1625 .

(:) «هو الباقل القبطي» - الجامع ، 148/3 .

(=) Dozy, Supp., 2/198 .

(%) النصف الأول - غالا - للمصطلح آرامي ، والنصف الثاني - لوطا - يوناني .

1308 - غَالِيسِيس<sup>(13)</sup> :

(-) (Galiopsis) γαλίωψις .

(X) يونانية .

(9) في ط . بولاق «قوتيرا» وهو تحريف .

(10) بالأصل «وأهل اطياء شرق» ولعل ذلك خطأ مطبعي .

(11) في ط . بولاق «الزيمندة» بالزاي المعجمة ، وهو تحريف ، والمصطلح لاتيني اسباني أصله «remito» .

انظر : SIMONET, Glosario, p. 481 .

(12) في ط . بولاق «غالوطا» . (13) رسم في ط . بولاق «غاليسيس» .

(+) ابن البيطار ، 1621.

(-) : «عامتنا بالأندلس تسميه الجملج»<sup>(14)</sup> ، وأهل مصر تسميه المنتنة . وهو كثير بالساتين ينبت بنفسه من غير أن يزرع . يشبه نبات القريص إلا أنه أملس لا يلذع البتة . (ديسقوريدوس) : هو نبات يشبه أقالقي<sup>(15)</sup> - وهو الانجرة\* - في جميع الأشياء إلا أن ورقه أشد ملاسة من ورق أقالقي<sup>(15)</sup> . وإذا فرك ورقه فاحت منه رائحة منتنة جدا ، وله زهر دقاق لونه إلى الفرفرية ، وينبت في السياجات وفي الطرق والخرابات - الجامع . 146/3.

(=) L/D, p. 24 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 701 ؛ M.M.D., 1/LVII. 96.

(/) انظر مادة «علوسيس» (عدد 1292).

1309 - غَالِن :

(-) Galène.

(×) فرنسية (من اليونانية).

(+) كليرفيل ، 10509.

(=) LAR., 3/685.

1310 - غَالُون :

(-) Gallon.

(×) انقلبيزية .

(+) كليرفيل ، 6139.

(14) في ط. بولاق «حملج» بجاء مهملة في الأول ، وعند لكرلك «حملج» بجائين مهملتين والاصلاح من مستدرك دوزي ومعجم سيمونيت حيث ذكر المصطلح منسوباً إلى ابن البيطار ، وهو مصطلح لاتيني : «chamoelygos». انظر : SIMONET, Glosario, pp. 153-154. وكذلك Dozy, Supp., 1/219.

(15) كذا ورد المصطلح في ط. بولاق ، ورسم في مخطوط المقالات الخمس «أقالقي» وأصلح فرسم فوقه «أقالقي» (93 وجه) ، ورسم في المطبوع منها «أقالقي» (ص 345) وكلها تحريف للرسم الصحيح وهو «النالني» لأن المصطلح يوناني وأصله «ἀναλύφῃ» (analyphê) ، انظر ترجمة الجامع ، ف 160 (مادة انجرة).

(=) REY-DEBOVE, Dict. des Angl., p. 327 ؛ LAR., 3/695.

(/) «غالون» مكيال للأحجام.

1311 - غَالِيُون :

(-) γάλιον (Galion).

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 1620.

(-) : «(ديسقوريدوس) : ومن الناس من سباه غالاريون<sup>(16)</sup> [أيضا] ، فاشتقاق هذين الاسمين من اللبن ، وكل واحد منهما فيه شبه من اللبن قريبٌ مثل شبه اللَّبْنِي من اللَّبَنِ ، وَأِنَّمَا اشْتَقَّ اسْمُهُ مِنَ اللَّبَنِ لِأَنَّهُ يَحْمَدُ اللَّبْنَ مِثْلَ مَا تُجَمِّدُهُ الْإِنْفَحَةُ . وهو نبات له ورق وقضيب شبيه بورق وقضيب النبات الذي يقال له أفارني<sup>(17)</sup> وهو قائم النبات وعليه زهر أصفر دقاق كبير طيب الرائحة» - الجامع ، 146/3.

(=) L/B, p. 442 ؛ L/D, p. 24 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 701 ؛ غرائب ، ص 262.

1312 - غَرْدَنَال :

(-) Gardénal.

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 10 220.

(=) LAR., 3/714.

1313 - غَلْفَانِي :

(-) Galvanique.

(×) فرنسية (من الايطالية).

(+) كليرفيل ، 6140.

(=) LAR., 3/697.

(16) في ط. بولاق «غالارتون» وهو مصطلح يوناني أصله «γαλαίριον» (galairion).

(17) مصطلح يوناني أصله «ἀπαρίνη» (aparinē).

(%) المصطلح نسبة الى الطبيب الفيزيائي الايطالي «Louis Galvani» الذي عاش بين سنتي 1737-1798 (انظر لاروس ، 697/3).

1314 - غَلْفَانِيَّة (معالجة) :

.Galvanisation (-)

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6141 .

(%) انظر المادة السابقة ، والمادة الموالية أيضا .

1315 - غَلْفَنَّة :

.Galvanisation (-)

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6141 .

1316 - غُلُوتَايُون :

.Glutathion (-)

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6380 .

- غُلُوتَامِي (بتهروئيل ال - حمض) :

(+) كليرفيل ، 184 .

(-) انظر مادة «بتهروئيل الغلوتامي (حمض)» ، (عدد 429) .

1317 - غُلُوتَامِي (حمض ال) :

.Glutamique (Acide) (-)

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 188 .

(=) .LAR., 3/806

1318 - غُلُوتِين :

.Glutine (-)

(X) فرنسية (من اللاتينية) .

(+) كليرفيل ، 6225 .

(=) .LAR., 3/806

1319 - غُلُوكِيرِينَا<sup>(18)</sup> :

(-) γλυκύρριζα (Glykyrrhiza) .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1640 .

(:) «هو أصل السُّوس ، ومعناه باليونانية الأصول الحلوة» - الجامع ، 152/3 .

(=) تحفة ، ف 350 ؛ 716 ، *Die. Lat. Fr.* ، 1/XLVI ؛ *M.M.D.* .

1320 - غُلُوكُوس :

(-) γλαύξ (Glaux) .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1638 .

(:) «(ديسقوريدوس) : هوربات له ورق صغير شبيه بورق النبات الذي يقال له

قسطس<sup>(19)</sup> أو ورق العدس ولون أعلى الورق أخضر وأسفله أبيض من أعلاه

وله عيدان منبسطة على الأرض خمسة أو ستة رفاق طولها نحو من شبر ومخرجها من

الأصل وزهر شبيه في شكله بالخيري<sup>20</sup> ولونه فرفيري وينبت بالقرب من البحر»

- الجامع ، 151/3 .

(=) *M.M.D.* ، 1/LIX ؛ *L/B* ، p. 447 .

1321 - غُلُوكُوز :

(-) Glucose, Glycose .

(X) فرنسية (من اليونانية) .

(18) رسم في ط. بولاق «غلوفرييا» .

(19) انظر حوله مادة «قصاص» (عدد 1509) .

(+) كليرفيل ، 6378 .

(=) LAR., 3/806 .

1322 - غُلُوكُوزِي (غراء) :

(-) Glycosée (Gélose) .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6236 .

(%) انظر المادة السابقة .

1323 - غُلِيخُن<sup>(20)</sup> :

(-) (Glêkhôn) γλήχων .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1639 .

(:) « هو الفوتنج<sup>(21)</sup> البري ، غليخن<sup>(20)</sup> أغريا ، هو المشكطرامشير\* أيضا »

- الجامع 151/3 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1639 وف 1712 ، تحفة ، ف 325 ،

منتخب ، ف 313 ؛ Dic. Lat. Ft., p. 715 ؛ شرح ، ف 309 .

(%) هذه الفقرة مقسمة في ط . بولاق الى فقرتين : غليخن ، وغليخن أغريا : وهو

تقسيم ليس صحيحا لأن غليخن أغريا تفسير لفوتنج بري .

1324 - غُلِيَسَرَات :

(-) Glycérites .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 6384 (2) .

(20) رسم في ط . بولاق « غليجن » بالجمع .

(21) رسم في ط . بولاق « فودنج » بالذال المعجمة ، انظر مادة « فودنج » (عدد 1429) .

(%) انظر المادتين الموليتين .

1325 - غُلِيَسُرُولَات :

(-) Glycérolés .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 6384 (1) .

(%) انظر المادة المولية أيضا .

1326 - غُلِيَسُرُولِي (آحين) :

(-) Glycérinée (Albumine) (من Glykéros) .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 459 .

(=) LAR., 3/806 .

(%) انظر مادة « مغلسر (آحين) » أيضا (عدد 1859) .

1327 - غُلِيكُوجِين :

(-) Glycogène .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6388 .

(=) LAR., 3/807 .

1328 - غُلِيكُوكُول :

(-) Glycocolle .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 6387 .

(=) LAR., 3/807 .

- غليكوكول (أמיד الـ) :

(+) كليرفيل 191 .

(-) انظر مادة « أמיד الغليكوكول » (عدد 292) .

1329 - غليكوکولي (حمض الـ) :

Glycocholic (Acide) (-)

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 189 .

(=) LAR., 3/807 .

1330 - غُغِيلِي (22) :

(Gongylê) γογγύλη (-)

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1643 .

(:) «بضم الغين المعجمة ، وهو الشلجم\*» - الجامع ، 152/3 .

(=) L/D, p. 24 ، Dozy, Supp., 2/229 ، تحفة ، ف 376 ، شرح ، ف 273 ،

M.M.D., 1/XLIII, 2/XL

1331 - غُور (23) :

(-) غُورَه .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1645 .

(:) «هو الحصرم بالفارسية ، وإذا قيل غُورَافْشَرَج كان معناه بالفارسية رب

الحصرم» - الجامع ، 152/3 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1645 .

(/) انظر مادة «افشرج» أيضا ، (عدد 218) .

1332 - غُوشَنَة :

(-) غُوبِنَك .

(22) رسم في ط . بولاق «غفيلي» بالقاف بعد النون .

(23) كذا عند لكلرك ، وفي ط . بولاق «غوره» وهو رسم أدق .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1644 .

(:) «هي كثيرة بأرض البيت المقدس ، وتعرف هناك بالكرسنة\*» . (ابن

سينا) (24) . هو جنس من الكأفة والفطر شكله شكل كأس على كرش صغير منقسم

متشجن ناعم للمس يَجِف وينضم كغضروف» - الجامع ، 152/3 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 283 ، وص 246 من الترجمة .

1333 - غَيَاكُول :

Gaïacol (-)

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6114 .

(=) LAR., 3/678 .

(24) سبق التعريف به ، انظر التعليق 36 في الفصل الثالث من القسم الأول .

## حرف الفاء

- (×) فرنسية (من السكندنافية القديمة) .  
 (+) كليرفيل ، 14096 .  
 (=) *D.E.F.*, p. 680؛ *LAR.*, 6/913 .  
 1338 - فَارُونُوحِيَا<sup>(3)</sup> :

(-) *(Parónykhia) παρωνυχία* .

- (×) يونانية .  
 (+) ابن البيطار ، 1668 .  
 (:) «تأويله حَشِيشَةُ الداحس» - الجامع ، 155/3 .  
 (=) تحفة ، ف 395 ؛ *Dic. Lat. Fr.*, p. 1117 .  
 (•) مادة «حشيشة الداحس» (ف 672) .  
 1339 - فَارُزَلِين :

(-) *Vaseline* .

- (×) انكليزية .  
 (+) كليرفيل ، 14123-14122 .  
 (=) *REY-DEBOVE, Dict. des Angl.*, p. 1091 ؛ *LAR.*, 6/918 .  
 1340 - فَاشِرَا :

(-) *Fāširā* .

- (×) سريانية .  
 (+) الجزائري ، 722 .  
 (:) «أصل الكرمة البيضاء ، وهي القريرة ، وهي تايولا<sup>(3م)</sup> بالبربرية» - كشف ص 130 .  
 (=) البيروني : صيدنة ، ص 285 وص 377 ؛ ابن البيطار : الجامع ،

(3) رسم في ط. بولاق «فارونوخيا» .

(3م) لم نعر على هذا المصطلح عند غير الجزائري ، والملاحظ ان ابن البيطار قد ذكر مصطلحاً بربرياً لمقابلة «فاشرا» يختلف عما ذكره الجزائري ، وهو «ورجالوز» (انظر مادة «فاشيرا» ، عدد 1343) .

1334 - فَابَس<sup>(1)</sup> (القبطي) :

(-) *Fabas* .

- (×) لاتينية .  
 (+) ابن البيطار ، 1660 .  
 (:) «هو الباقلَى القبطي ، وهو الجامسة<sup>(2)</sup> ، وغلط من جعله الترمس\*» - الجامع ، 155/3 .

(=) *SIMONET, Glosario*, p. 199؛ *DOZY, Suppl.*, 2/235 ؛ تحفة ، ف 76 .

1335 - فَابَس<sup>(1)</sup> (اليوناني) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

- (+) ابن البيطار ، 1659 .  
 (:) «هو الباقلَى» - الجامع ، 155/3 .  
 1336 - فَارِسْطَارْيُون :

(-) و (×) و (=) و (•) : انظر مادة «بارسطاريون» (عدد 415) .

- (+) ابن البيطار ، 1667 .  
 (:) «هو باليونانية رعي الحمام» - الجامع ، 155/3 .  
 (٪) انظر أيضا مادة «قسطاريون» (عدد 1502) .

1337 - فَارَك :

(-) *Varech* .

(1) رسم في ط. بولاق «فانش» بالنون والشين عوض الباء والسين .

(2) حرف في ط. بولاق فرسم «الخامة» .

ف 268 ، وف 2257 ؛ Dozy, Supp., 2/269 ؛ ادي شير ، ص 120 ؛ تحفة ،  
ف 328 ؛ شرح ، ف 312 ؛ M.M.D., 1/183 ؛ غرائب ، ص 239 .  
(%) (أ) انظر مادة «فاشيرا» أيضا ، (عدد 1343) .

(ب) اتفقت مراجعنا على أن المصطلح سرياني الاصل ، ماعدا ادي شير فقد  
ذهب الى أنه فارسي ، وتابعه في ذلك مؤلف الغرائب .  
1341 - فَاشِرَاشِينَ :

(-) Fašar aštīn .

(×) سريانية .

(+) الجزائر ، 723 .

(:) «أصل الكرمة السوداء البرية ، وهو الميمون<sup>(4)</sup>» - كشف ، ص 130 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 285 ؛ ابن البيطار : الجامع ، ف 385 ؛ ادي شير  
ص 120 ؛ شرح ، ف 313 ؛ غرائب ، ص 198 .  
(%) انظر المادة الموالية .

1342 - فَاشِرَاشِينَ<sup>(5)</sup> :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 1655 .

(:) «وبالفارسية ششبدان<sup>(6)</sup> ، وبال يونانية أنبلس مالينا<sup>(7)</sup> ومعناه الكرم  
الأسود . وهي المعروفة بعجمية الأندلس بالبوطنانية<sup>(8)</sup> وبالبربرية الميمون<sup>(8)</sup> .  
(ديسقوريدوس) : هو نبات له ورق شبيه بورق النبات المسمى قسوس<sup>\*</sup> ، بل هو

(4) هو مصطلح بربري أصله «mimūn» ، أنظر : BASSET, p. 11 .

(5) رسم في ط . بولاق «فاشرشين» .

(6) رسم في ط . بولاق «ششبدان» ، وهو تحريف ، والمصطلح فارسي أصله «شتت بدار» ، انظر البيروني :  
صيدنة . ص 285 و ص 405 .

(7) حرف في ط . بولاق فرسم «ابنالبس ماليا» .

(8) انظر التعليق عدد 4 .

أميل في الشبه الى ورق النبات المسمى سميلقس<sup>(9)</sup> وأغصانه أيضا كذلك الا أن  
ورق هذا النبات وأغصانه أكثر ، وقد يلتف هذا النبات على ما قرب منه من الشجر  
ويتعلق به بخيوط ، وله ثمر شبيه بالعناقيد خضر في ابتداء كونها ، سود إذا نضجت .  
وأصل ظاهره أسود وداخله لونه شبيه بلون الخشب المسمى بُوْكُوس<sup>(10)</sup> - الجامع ،  
154/3 - 155 .

1343 - فَاشِرَاشِينَ<sup>(11)</sup> :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «فاشرا» (عدد 1340) .

(+) ابن البيطار ، 1654 .

(:) وهَزَارُ جِشَان<sup>(12)</sup> بالفارسية ، وبال يونانية أَنْبَلُس لوقي<sup>\*</sup> ومعناه الكرمة  
البيضاء ، وبالبربرية ورجالوز<sup>(13)</sup> . (ديسقوريدوس) : هذا نبات له أعضاء وورق  
وخيوط شبيهة بأغصان وورق وخيوط الكرم الذي يعتصر منه الشراب إلا أنها كلها  
أكثر زغبا ، وتلتف على ما يقرب منها من النبات وتعلق بخيوطه ، وله ثمر شبيه  
بالعناقيد حمر وتخلق الشعر من الجلود . (جالينوس) : هذا النبات قد يسمى أيضا  
بروانيا<sup>\*</sup> ويسمى أيضا حائق الشعر... - الجامع ، 153/3 - 154 .  
(•) مادة «حائق الشعر» ، وهي ترجمة معنوية (ف 555) .

1344 - فَاصُولًا :

(-) Faseolous .

(×) لاتينية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 5812 .

(=) SIMONET, Glosario, p. 445 ؛ شرح ، ف 210 ؛ غرائب ، ص 262 .

(9) حرف في ط . بولاق فرسم «سملقس» .

(10) هو رسم آخر لمصطلح «بقس» (انظر هذه المادة ، عدد 503) .

(11) رسم في ط . بولاق «فاشرا» .

(12) رسم «هزاراخشان» عند لكلك ، ورسم ط . بولاق أشهر .

(13) رسم في ط . بولاق «ورخالوز» ، وانظر عنه مادة «ورخالوز» ، (عدد 1991) .

(/) عرب به مصطلح «flageolet».

1345 - فاصولية :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة.

(+) كليرفيل . 6628-6629.

(/) عرب به مصطلح «haricots».

1346 - فافير :

(-) (Pápyros) πάπυρος.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار . 1661.

(:) «وهو البردي ، وقيل هونبات يشبه معروف بمصر وصقلية ، وهو الذي كانت

تتخذ منه القراطيس في قديم الزمان» - الجامع ، 155/3.

(=) لكرك : الجامع (ترجمة) ف 257 ، تحفة ، ف 84 ، منتخب ، ف 161.

1347 - فاليج :

(-) (Plêxia) πλῆξια.

(×) يونانية.

(+) كليرفيل ، 6668.

(=) Dozy, Supp., 2/277 ؛ الكرمل : الكلم اليونانية ، ف 33.

(/) عرب به مصطلح «hēmiplégie».

1348 - فالرغوس<sup>(14)</sup> :

(-) (Pelargós) πελαργός.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 1666.

(:) «هو اللقلق وهو البلارج ، وهو طائر معروف» - الجامع ، 155/3.

(14) رسم في ط. بولاق «الرعس».

(=) Dozy, Supp., 1/107 ؛ لكرك : الجامع (ترجمة) ف 1666 ؛ الكرمل ،

الكلم اليونانية ، ف 16 ، غرائب ، ص 255.

(/) الرسم العادي لهذا المصطلح المعرب هو «بلارج».

1349 - فالريان (حمض ال) :

(-) Valérianique (Acide).

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 228.

(=) LAR., 6/897.

(/) انظر مادة «فلريانة» أيضا (عدد 1393).

1350 - فالريس<sup>(15)</sup> :

(-) (Phalaris) φαλαρίς.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 1651.

(:) «(ديسقوريدوس) : هونبات يخرج من أصول دقاق (...) وله أغصان

كثيرة طولها نحو من قبضتين معقدة شبيهة بالقصب مشاكلة لأنابيب زاء<sup>(16)</sup> إلا أنها

أدق منها وهي حلوة في المذاق ولها ورق شبيه بورق زاء<sup>(16)</sup> ويؤزر أبيض قدر

الجاورس<sup>3</sup> الى الطول ما هو» - الجامع 153/3.

(=) M.M.D., 1/LI ؛ Dic. Lat. Fr., p. 1171.

1351 - فالنجيون<sup>(17)</sup> :

(-) (Phalángion) φαλάγγιον.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 1656.

(15) رسم في ط. بولاق «فاليرنس».

(16) رسم في ط. بولاق «راء».

(17) رسم في ط. بولاق «فالنجقن».



(:) «تأويله باليونانية الرتيلاء لأنه ينفع من لدغتها. (ديسقوريدوس) : ... له قضبان أو ثلاثة وربما زاد ، متفرقة بعضها عن بعض . وزهر أبيض شبيه بزهر السوسن فيه تشريف قليل ، وله بزر أسود مثل نصف عدسة إلا أنه أدق منها وأصله صغير دقيق ، وفي أول ما يطلع من الأرض يكون لونه أصفر ثم يبيض من بعد وينبت في تلؤل ترابية» - الجامع ، 155/3 .

(=) *M.M.D.*, 1/L, 2/XL ; *Dic. Lat. Fr.*, p. 1170 ; *L/B*, p. 443 .

1352 - فَانَاقْسُ اسْقَلِيَّيُوس<sup>(18)</sup> :

(-) (Panakes Asklepion) πάνακες Ἀσκληπιον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1663 .

(:) «هو الصنف الكبير من الزوفرا» - الجامع ، 155/3 .

(=) *M.M.D.*, 1/146 .

1353 - فَانَاقْسُ اِيراَقْلِيَّون<sup>(19)</sup> :

(-) (Pánakes Herakleion) πάνακες Ἡράκλειον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1665 .

(:) «هو شجر الجاوشير\* باليونانية» - الجامع ، 155/3 .

(=) منتخب ، ف 206 .

1354 - فَانَاقْسُ خَيْرُونِيَّون<sup>(20)</sup> :

(-) (P. Kheirôneion) π. Χειρώνειον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1664 .

(18) رسم في ط. بولاق «فانافس اسقليون» .

(19) رسم في ط. بولاق «فانافس ايراقليون» .

(20) رسم في ط. بولاق «فانافس حمرنيون» .

(:) «منسوب الى أول من عرفه أيضا . وهو الصنف الصغير من الزوفرا» - الجامع ، 155/3 .

(=) *M.M.D.*, 1/146 ; *L/B*, pp. 445, 446 .

1355 - فَانُونُس :

(-) (Phanòs) φανός .

(×) يونانية .

(+) كليرفيل ، 2760 .

(=) *SIMONET, Glosario*, p. 202 ; *Dozy, Supp.*, 2/284 .

(%) عرب به مصطلح «cloche» .

1356 - فَانِيد (سَجْزِي) :

(-) فَانِيد .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1662 .

(:) «بالسين والزاي ، منسوب الى سجستان على هذه الصفة» - الجامع ، 155/3 .

(=) ادشير ، ص 121 ؛ غرائب ، 239 ؛ بكر : في المعجم العربي ،

ص ص 128-129 .

(%) تحدث ابن البيطار عن خصائص «الفانيد السجزي» ضمن مادة «سكر»

(ف 1196) .

1357 - فَاوَانِيَا :

(-) (Paiônia) παῖωνια .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1648 .

(:) «هو ورد الحمير عند عامة الاندلس وشجارها . (ديسقوريدوس) ... له ساق

طولها نحو من شبرين تشعب منها شعب كثيرة ومنها ما يسميه اليونانيون بلعثم الذكر ومنها

ما يسمونه الانثى . فأما الذي يسمونه الذكر فهو يشبه ورق الجوز\* ، وأما الذي يسمونه

الأنثى فورقه مشرف مثل ورق النبات الذي يقال له سمرنيون\* وعلى طرف الساق غلف تشبه غلف اللوز اذا انفتحت تلك الغلف يظهر منها حب أحمر في حمرة الدم كثيرة صغار تشبه حب الرمان ، وبين ذلك الحب في الموضع الوسط حب أسود فيه فرفرية وأصول الذكر منه في غلظ إصبع وطولها نحو من شبر قابضة بيض وأصول الانثى متشعبة وشعبها شبيهة بالبلوط\* وهي سبع أو ثمان مثل أصول الخنثى\* - الجامع ، 152/3.

(=) SIMONET, *Glosario*, p. 201 ; Dozy, *Supp.*, 2/236 ؛ تحفة ، ف 318 ، شرح ، ف 304 ؛ *M.M.D.*, 1/154 ؛ غرائب ، ص 262 .

(%) أنظر المادة الموالية أيضا .

(ب) زعم ادي شير ، (ص 122) ان المصطلح فارسي الأصل من «فاوانيا» . 1358 - فَاوَانِيَّة<sup>(21)</sup> :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 708 .

(:) «يسمى عود الطيب ، وقال بعضهم ورد الحمير ، والله أعلم» - كشف ، ص 129 .

1359 - فيجَل :

(-) (Péganon) πήγανον .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 712 .

(:) «هو السذاب\*» - كشف ، ص 130 .

(=) انظر مادة «فيجن» (عدد 1440) .

(%) الرسم والنطق العاديان لهذا المصطلح في بلاد المغرب هو «فيجَل» .

1360 - قَرَاسِيُون :

(-) (Prásion) πράσιον .

(21) رسم في ط . الجزائر «فاوانيا» .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1674 ؛ الجزائري ، 697 ؛ كليرفيل ، 1499 .

(:) 1 - ابن البيطار : «(ديسقوريدوس) : هو ثمنش\* ذو أغصان كثيرة مخرجها من أصل واحد عليه زغب يسير لونه أبيض وأغصانه مربعة ، وله ورق مقدار إصبع الإبهام الى الاستدارة ما هو عليه زغب وفيه تشنج مر الطعم ، وزهره وورقه متفرقة في الاغصان التي فيها وهي مستديرة شبيهة بالفلك خشنة وتثبت في الخراب من البيوت» - الجامع ، 159/3 .

2 - الجزائري : «... هو مَرَبُوت<sup>(22)</sup> وهو الكرب\* الجبلي والشنار وعشبة الكلاب لأنها تبول عليها» - كشف ، ص ص 125-126 .

(=) لكلرك : كشف (ترجمة) ، ف 697 ؛ *L/B*, p. 445 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1674 ؛ تحفة ، ف 324 ؛ *Dic. Lat. Fr.*, p. 1223 ؛ شرح ، ف 235 وف 306 ؛ *M.M.D.*, 1/151 .

1361 - قَرَاسِيُون (أبيض) :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 8270 .

(%) عرب به مصطلح «marrube blanc» .

1362 - قُرَيْبُون :

(-) (Euphórion) εὐφώριον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1673 .

(:) «التاكوت\* بالبربرية ، ويعرف بالديار المصرية والشام باللوانة المغربية . (ديسقوريدوس) : هي شجرة تشبه شجرة القنا\*<sup>(23)</sup> في شكلها تثبت بالبلاد التي يقال

(22) انظر مادة «مروية بنتوشة» في هذا المعجم ، (عدد 1839) .

(23) في ط . بولاق «القنا» وهو تحريف .

لها ليبيوي<sup>(24)</sup> (...) مملوءة صمغا مفرط الحِدَّة (...) وأول من وقع على هذا الدواء<sup>(25)</sup> يوباس<sup>(26)</sup> ملك ليبيوي<sup>(27)</sup> ... (الغافقي) : ذكر بعض الناس ممَّن رأى نباته في بلاده أنه صنفان ، أكثر ما يكون في بلاد البربر ، وهو كثير في جبل درنة ويسمى بالبربرية تاكوت\* ، وهو عساليج عراض كالألواح مثل عساليج الخس يَبْضُ لها شعب وهي مملوءة لبنا ولا ينبت حوله نبات آخر. والآخر<sup>(28)</sup> نباته ببلاد السودان ويسمى بالبربرية أرند وهو شوكه لها<sup>(29)</sup> أغصان كثيرة تنبسط على الأرض فتندوح كثيرا وشوكه دقيق حاد وورقها كورق السيليش<sup>(30)</sup> ولها لبن كثير جدا ، وأظن هذا الصنف هو المعروف بلبن السوداء - الجامع ، 158/3.

(=) MULLET, *Noms des Végétaux*, p. 86 ؛ L/B, p. 446 ؛ تحفة ، ف 249 ،

شرح ف 25 ؛ M.M.D., 1/150 ؛ غرائب ، ص 262 .

(●) مادة «أكل نفسه» (ف 134) ، وهي ترجمة معنوية .

(%) أ) أنظر مادة «فوريون» (عدد 1430) .

ب) زعم ادِّي شير وحده ان المصطلح فارسي الأصل من «فَرْفَرِي» .

1363 - فَرْفَرِي :

(-) Purpurique .

(×) فرنسية (من اللاتينية) .

(+) كليرفيل ، 11177 .

(=) LAR., 5/852 .

(%) انظر المادة الموالية .

1364 - فَرْفَرِي :

(-) Purpura .

(×) لاتينية .

(+) كليرفيل ، 11175 - 11176 .

(=) LAR., 5/582 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 1280 .

(%) انظر المادة الموالية أيضا .

1365 - فَرْفَرِي :

(-) Porphyra (Porphyra) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1680 .

(:) «هي البقلة الحمقاء (...) والفرفير أيضا صمغ أحمر يسمى باليونانية

إينديقون»<sup>(31)</sup> وتأويله الهندي - الجامع ، 162/3 .

(=) ادِّي شير ، ص 21 ؛ تحفة ، ف 68 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 1280 ؛ غرائب ،

ص 255 .

1366 - فَرْفَرِي :

(-) Formène .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 8482 .

(=) LAR., 3/566 .

1367 - فَرْفَرِي (فحوم) :

(-) Forméniques (Charbons) .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 2147 .

(=) LAR., 3/566 .

(31) في ط . بولاق «الديقون» .

24) بالأصل «لينيوي» وهو تحريف . 25) في ط . بولاق «الذوق» وهو تحريف .

26) في ط . بولاق «برناس» وهو تحريف . 27) راجع التعليق 24 .

28) بالأصل «والا آخر» وهو تحريف .

29) وردت الجملة بالأصل : «... السودان أكثر شوكه نباته ببلاد السودان ويسمى ...» ويبدو لنا في ذلك خطأ ، وأصلحناها اعتماداً على لكرك .

30) رسم في ط . بولاق «سيليش» ، والمصطلح يوناني أصله : «silybon» (silybon) .

1368 - فُرن :

Furnos (-)

(×) لاتينية .

(+) كليرفيل ، 5974-5976 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 292 ؛ SIMONET, *Glosario*, p. 229 ؛ *Dic. Lat.*

Fr., p. 697 ؛ غرائب ، ص 279 .

1369 - فَرْنَجَمَشْك :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «برنجمشك» (عدد 461) .

(+) ابن البيطار ، 1676 ؛ الجزائري ، 714 .

(1) - ابن البيطار : «يقال برنجمشك\* ، وفلنجمشك وأفلنجمشك أيضا . وهو

الحبق القرنفلي\* . (ديسقوريدوس) : أقينس<sup>(32)</sup> عشب دقيق القصبان يستعمل في الأكاليل شبيه بالباذروج\* طيب الرائحة كأن فيه زغبا ، وقد يزرعه بعض الناس في البساتين (...). (بعض علمائنا) : الفرنجمشك صنفان أحدهما بستاني ويقال له الهندي<sup>(33)</sup> والآخر بري ويقال له الصيني ، والأول مربع العبدان ورقه كورق الباذروج\* ولونه بين الخضرة والصفرة ورائحته كرائحة القرنفل\* ويسمى باليونانية أقينس<sup>(32)</sup> والصيني ينبت في الصخور دقيق الورق شبيه بورق النمام البري ، ورائحته أشد وأحد من رائحة البستاني» - الجامع ، 161/3 .

2 - الجزائري : وبرنجمشك\*<sup>(34)</sup> ، وهو الريحان القرنفلي والحبق القرنفلي\* .

- كشف ، ص 129 .

1370 - فَرْنَكَلِينِي (تيار) :

(-) Franklinique (Courant) .

(×) فرنسية (من الانكليزية) .

(32) رسم في ط . بولاق «أفينس» وهو تحريف ، والمصطلح يوناني أصله «ἀκίνο» (akinos) .

(33) رسم في ط . بولاق «الهوي» . (34) رسم في ط . الجزائر «فرنجمشك» .

(+) كليرفيل ، 3440 .

LAR., 3/623 (=)

(.) المصطلح مشتق من اسم العالم الطبيعي الأمريكي (B. Franklin) الذي عاش

بين سنتي 1706 - 1790 (انظر لاروس) .

1371 - فُروُج (رجل ال) :

Pullus (-)

(×) لاتينية .

(+) ابن البيطار ، 1037 .

(.) : «ورجل الفلوس أيضا . هو اسم عند العامة في الاندلس للدواء المعروف

بالقاقلي عند أهل العراق وهو من أنواع الحمض» - الجامع ، 137/2 .

(=) Dozy, *Supp.*, 2/278 ؛ لكرك : الجامع (ترجمة) ف 1037 ؛COLIN, *Étym. Mag.*, n° 30 ؛ SIMONET, *Glosario*, pp. 233-234 ؛ غرائب ،

ص 198 .

(.) الفروج والفلوس من أصل واحد ، ويدلان على نفس المعنى ، والفلوس

مصطلح خاص ببلاد المغرب ، وقد ذهب اليسوعي في الغرائب الى أن الفروج من الأرامية .

1372 - فُروُدُمَاهَان :

(-) فُروُدُمَاهَان .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1677 .

(.) : «(الرازي)<sup>(35)</sup> : هو عُقَيْرٌ فارسي...» - الجامع ، 161/3 .(=) Dozy, *Supp.*, 2/263 .

1373 - فُروُدِي :

(-) Freudien .

(35) سبق التعريف به ، أنظر التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

(×) فرنسية .

(×) كليرفيل ، 6050 .

(=) *N.D.E. et H.*, p. 323 .

(٪) المصطلح مشتق من اسم الطبيب النمساوي «فرويد» (Freud: 1865 – 1939) .

1374 – فُروسيَانُور البوتاسيوم :

(–) Ferrocyanure de potassium .

(×) فرنسية وانجليزية .

(+) كليرفيل ، 5632 .

(=) *LAR.*, 3/458 ؛ وانظر مادة «بوتاسيوم» ، (عدد 569) .

1375 – فُروقه :

(–) Crocus .

(×) لاتينية (من اليونانية) .

(+) الجزائري ، 719 .

( : ) هو «الزعفران» – كشف ، ص 129 .

(=) *Dic. Lat. Fr.*, p. 445 .

(٪) هذه المادة لم ترد عند غير الجزائري (انظر تعقيب لكلرك على هذه المادة في

ترجمة الكشف) : وقد بدا لنا – لذلك – ان المصطلح من العامية الجزائرية قد اقترض من اللغة اللاتينية .

1376 – فُروفيديليون<sup>(36)</sup> :

(–) (Krokodileon) κροκοδείλεον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1675 .

(=) «هو الشوك المعروف بالثيمَق والثيمَط أيضا بلا شك ببلاد الأندلس والمغرب

(36) رسم في ط . بولاق «فروفيديليون» .

الاقصى . وتعرف هذه الشوكة في بعض بوادي الأندلس برعي الحمير .  
(ديسقوريدوس) : هونيات شبيه بالخاللون الأسود<sup>(37)</sup> ، وينبت في جبال ذوات شجر  
ملتف ، وله أصل طويل خفيف الى العرض ما هو ، ورائحته حادة مثل رائحة  
الحُرْف – الجامع ، 161/3 .

(=) *M.M.D.*, 1/XLVI, 235 .

1377 – فُروَنَال صودي :

(–) Véronal sodique .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 4241 .

(=) *D.E.F.*, p. 744 ؛ *N.D.E. et H.*, p. 788 ؛ *LAR.*, 6/957 .

1378 – فُريسَانُور البوتاسيوم :

(–) Ferricyanure de potassium .

(×) فرنسية وانجليزية .

(+) كليرفيل ، 5631 .

(=) *LAR.*, 3/457 ؛ وانظر مادة «بوتاسيوم» (عدد 569) .

1379 – فُسْتَقْ :

(–) پُستَه .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1681 ، الجزائري ، 699 ؛ كليرفيل ، 1001 .

( : ) 1 – ابن البيطار : «(جالينوس) : هذه شجرة أكثر ما تكون في بلاد الشام

وثمرتها ثمرة لطيفة...» – الجامع ، 162/3 .

2 – الجزائري : «ليس هو المعلوم عندنا بالفستق ، وإنما ذلك هو الصنوبر»

(37) انظر مادة «خامالون مالس» (عدد 816) .

الكبير، وأما هذا نوع من البطم وليس له جمجمة توجد فيه بل عناقيد البطم كما وصف «كشف»، ص ص 126-127.

(=) الجوالقي: المعرب، ص 286؛ الزبيدي: التاج، ص 117؛ آدي شير، ص 119؛ تحفة ف 321؛ *M.M.D.*, 1/122؛ غرائب، ص 240؛ المنجد: المفصل، ص 240.

(%) ذكر مترجما التحفة «بشته» أصلا فارسيا، وذكر «دبلار» في *M.M.D.* أصلا آخر هو «بشته».

1380 - فستق (دهن ال):

(-) و (×) و (=): انظر المادة السابقة.

(+) ابن البيطار، 938.

(: ) (لم يعرفه) - الجامع، 113/2.

1381 - فُصْرَكَة:

(-) Phosphorylation.

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل، 10248.

(%) انظر مادة «فصفور» (عدد 1385).

1382 - فُصْفَات:

(-) Phosphate.

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل، 10240.

(=) *LAR.*, 5/547.

1383 - فُصْفَاتَا ز:

(-) Phosphatase.

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل، 10239.

1384 - فُصْفَصَة:

(-) و (×) و (=): انظر مادة «إسفست» (عدد 160).

(+) ابن البيطار، 1684؛ الجزائري، 710.

(: ) 1 - ابن البيطار: «(أبوحنيفة)<sup>(38)</sup>: هورطب القَتّ، ويسمى الرطبة ما دامت

رطبة فاذا جفت فهي القَتّ، وهي كلمة فارسية الاصل ثم عربت وهي بالفارسية إسفست\*. (ديسقوريدوس) تشبه في ابتداء نباتها الحندقوقى\* النبات في المروج فاذا تمت صارت أدق ورقا منه، ولها أغصان شبيهة بأغصان الحندقوقى\* عليها بزر عظيم مثل عظم العدس في غلاف معوج مثل القرون إذا جف» - الجامع، 163/3.

2 - الجزائري: «هو الرطبة، والبرسم» - كشف، ص 129.

1385 - فُصْفُور:

(-) Phosphore (من Phôs-phoros).

(×) فرنسية (من اليونانية).

(+) كليرفيل، 10243-10246.

(=) *LAR.*, 5/548؛ غرائب، ص 262.

1386 - فُصْفُور (حمض ال):

(-) Phosphorique (Acide).

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل، 212.

(%) انظر المادة السابقة.

1387 - فُصْفُورِيّ (حمض ال):

(-) Phosphoreux (Acide).

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل، 211.

(38) سبق التعريف به، انظر التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول.

(%) انظر مادة «فصفور» أيضا (عدد 1385).

1388 - فُصْفُورِيل (مجموعة):

(-) Phosphoryle (groupement).

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 6569.

1389 - فُصْفُورِيَّة:

(-) Phosphorisme.

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 10 247.

1390 - فُفْلَامِينُوس:

(-) (Kykláminos) κυκλάμινος.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 1693.

(:) «يقال بفتح الفاء وإسكان القاف التي بعدها لام أليف مفتوحة ثم ميم مكسورة بعدها ياء ساكنة ثم نون مضمومة ثم واو ساكنة وبعدها سين<sup>(39)</sup>. اسم يوناني للنبت المسمى بِخُور مريم» - الجامع ، 165/3.

(=) L/B, p. 448 ؛ L/D, p. 24 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 249 ؛ تحفة ،

ف 89 ؛ منتخب ، ف 137 ؛ شرح ، ف 55 وف 364.

(%) الرسم الوارد عند لكلرك لهذا المصطلح - والمصطلح الموالي ، في المادة الموالية -

هو «فقلامينون» بالنون في آخره ، وقد اتبعنا في رسمه ما ورد في ط. بولاق ، لأنه الاقرب الى الاصل اليوناني ثم لأن ابن البيطار قد اتبعه في «التفسير» أيضا (ص 17 وجه) ، ثم لأنه الرسم المتبع في «المقالات الخمس» أيضا (ص 217 من المطبوع ، وفيها «كوقلامينوس» و ص 50 ظهر من المخطوط ، وفيها «فقلامينوس» وأُصْلِحَ بخط مغاير

(39) كذا في ط. بولاق ، وعند لكلرك «وبعدها نون».

«فقلامينوس» كما ورد عند ابن البيطار.

1391 - فُفْلَامِينُوس (آخر):

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة.

(+) ابن البيطار ، 1694.

(:) «هو النبات المسمى عند بعض شجارينا بالأندلس بِصَرِيْمَة الجدي»

- الجامع 165/3.

(%) انظر ملاحظتنا حول المادة السابقة.

1392 - فَلَرِيَانَاتُ النَّشَادِر:

(-) Valarianate و «نوشادر».

(×) فرنسية وفارسية.

(+) كليرفيل ، 14065.

(=) LAR., 6/897 ؛ وانظر مادة «نشادر» (عدد. 1939).

(%) قد عرب بهذا المصطلح مصطلح «valérianate d'ammoniaque».

1393 - فَلَرِيَانَة:

(-) Valériane.

(×) فرنسية (من اللاتينية).

(+) كليرفيل ، 14064.

(=) LAR., 6/897 ؛ N.D.E. et H., p. 781 ؛ D.E.F., p. 744.

(%) عرب هذا المصطلح بـ «حشيشة القط» أيضا. ونلاحظ أن المعربين قد ابتعدوا بالمصطلحين اللذين أثبتوا عن المتعارف عند العرب من أسماء هذا النبات. فالاسم المشهور له - حسب ما ورد عند ابن البيطار - هو «فُو» ، وذكر له ابن البيطار تسميات أخرى أيضا هي «سنبل بري» و «ششيرة» و «صرفة» و «مرقية» ؛ وقد أورد أحمد عيسى بدوره في «معجم أسماء النبات» (ص ص 186-187) حوالي العشرين تسمية مما هو متعارف في العالم العربي - قديما وحديثا - لأصناف هذا النبات ، وليس فيها اسم «حشيشة القط» ، ولا «فلريانة».

1394 - فَلْغَمُون (ركلوس الخشي) :

(-) Phlegmon (ligneux de Reclus) (من Phlegmôn).

(×) فرنسية (من اليونانية).

(+) كليرفيل ، 10234 .

(=) SIMONET, *Glosario*, p. 217 ، *Lat. Fr.*, p. 1275 ، *L.A.R.*, 5 543 .

1395 - فَلْغَمُون غازي :

(-) Phlegmon gazeux .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6168 .

(/) انظر المادة السابقة .

1396 - فَلْغَمُونِي (خُنَاق) :

(-) Phlegmoneuse (Angine) .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 730 .

1397 - قُلْفُل :

(-) قُلْفُل (من السنسكريتية «pippala»).

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1696 ، كليرفيل ، 10323 .

(:) «(ديسقوريدوس) : قال : قيل إنه شجرة تثبت في بلاد الهند لها ثمر يكون في

ابتداء ظهوره طويلا شبيها باللوبيا\* وهو الدارفلقل\* في جوفه حب صغار شبيه بالجاورس\* وإذا استحکم صار فلغلا وذلك أنه يتفرق فيصير شبيها بعناقيد فيها حب الفلقل صغار ، فنه ما يجيء نضيجا وهو الفلقل الأسود ومنه ما يجيء غضا وهو الفلقل الأبيض» - الجامع ، 166/3 .

(=) الزبيدي : التاج ، ص 119 ، أدبي شير ، ص 121 ، *M.M.D.*, 1/138 ،

غرائب ، ص 240 .

(/) انظر المواد السبع الموالية أيضا .

1398 - فلقل (الأخوص) :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 1703 .

(:) «هو حب الماهوبذانة\* . ينبت بالشام ، وغيرها من بلاد المشرق»

- الجامع ، 168/3 .

1399 - فلقل (أسود) :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «فلقل» . (عدد 1397) .

(+) الجزائري ، 696 .

(:) «... منه أبيض ، وهو الفج ، والنضج هو الأسود ، ويقال للأبيض كولم\*

وللأسود كوبل» - كشف ، ص 125 .

1400 - فلقل (السودان) :

(-) و(×) و(+) : انظر مادة «فلقل» (عدد 1397) .

(+) ابن البيطار ، 1698 .

(:) «(ابن وافد)<sup>(40)</sup> : يسمى بالبربرية حُرْمِي<sup>(41)</sup> . وهو حب يشبه الجلبان\*

وأوعيته ، وهو أسود اللون حريف الطعم مثل الفلقل\* يجلب من بلاد السودان»

- الجامع ، 167/3 .

1401 - فلقل (الصقالية) :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «فلقل» (عدد 1397) .

(+) ابن البيطار ، 1700 .

(:) «قد يسمى بهذا الاسم ثمر البنجنكشت\* (...) وقد يسمى به أيضا بزر الحرف

المشرقي» - الجامع ، 168/3 .

(40) في ط . بولاق «ابن وافد» . وقد سبق التعريف بابن وافد في التعليق 109 في حروف الألف .

(41) كذا عند لكرك وفي ط . بولاق «حرفي» . والمصطلح بربري . أصله «hormi» أنظر :

BASSET, p. 11 .



## 1402 - فلفل (القرود) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «فلفل» (عدد 1397).

(+) ابن البيطار ، 1702.

(:) «هو حَبُّ الكتم» - الجامع ، 168/3.

## 1403 - فلفل (الماء) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «فلفل» (عدد 1397).

(+) ابن البيطار ، 1697.

(:) «(ديسقوريدوس) : أكثر ما ينبت في المياه القائمة والحارية جرية بطيئة ، وله ساق ذات عقد وأغصان طولها ذراع وورق كالذي لهتراما<sup>(42)</sup> وهو النعنع غير أنه أكبر وأشد بياضا وأنعم حريف الطعم مثل الفلفل\* إلا أن رائحته ليست بعطرية ، وله ثمر صغار ناتئة في قضبان صغار مخرجها من أصول الورق مجتمع بعضه الى بعض كالعناقيد حريف أيضا» - الجامع ، 167/3.

## - فلفل (دار) :

(+) ابن البيطار ، 845 ؛ الجزائري ، 236.

(-) انظر مادة «دار فلفل» (عدد 866).

## 1404 - فُلْفُلْمُونِي :

(-) فُلْفُلْمُونِي مول (من السنسكريتية «pippali-mūl»).

(×) فارسية .

(+) الجزائري ، 715.

(:) «هو أصل الفلفل\*» - كشف ، ص 129.

(=) البيروني : صيدنة ، 294 ؛ Dozy, Supp., 2/280 ؛ شرح ، ف 310.

(%) انظر المادة الموالية أيضا.

(42) كذا بالأصل ، ولم نثر على هذا المصطلح في غير ط. بولاق ، ولا شك انه تحريف لأحد المصطلحين «متى» أو «ايدوسمون» اللذين يطلقان على النعنع في اللغة اليونانية (انظر المقالات الخمس ، ص 255).

## 1405 - فُلْفُلْمُونِي :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة.

(+) ابن البيطار ، 1699.

(:) «(ابن ماسة)<sup>(43)</sup> وغيره : هو أصل شجرة الفلفل\* (...) . وقال الرازي<sup>(44)</sup>

في جامعهم الكبير : هو عيدان الفلفل\* . (اسحاق بن عمران)<sup>(45)</sup> : هي عروق دقاق تشبه في قدرها الأسارون\* وأدق ولونها الى الغبرة والخضرة ومذاقتها حارة ورائحتها طيبة يؤتى بها من الصين ولها ثمر صورته وشكله ولونه كصورة حب الاترج\*» - الجامع . 168 - 167/3.

## 1406 - فلفل (نعنع) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «فلفل» (عدد 1397).

(+) كليرفيل ، 8427.

## 1407 - فُلْفُلْمُون :

(-) πολύγαλον (Polygalon).

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، ص 721.

(:) «هو الشبرم\*» - كشف ، ص 130.

(=) SIMONET, Glosario, p. 219.

(%) (أ) انظر مادة «بولوغالن» ، (عدد 591).

ب) رسم المصطلح عند لكرك وفي ط. الجزائر كما أثبتناه ، لكن سيمونيت اعتبره رسما محرفا واقترح إصلاحه بـ «فُلْفُلْمُون» (folicanon).

## 1408 - فُلْفُلْمُونِي :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «فلنجه» (عدد 220).

(43) سبق التعريف به ، انظر التعليق 299 في حرف الألف.

(44) سبق التعريف به .

(45) سبق التعريف به ، انظر التعليق 5 في حرف الألف.

(+) ابن البيطار ، 1695 .

(:) «(اسحاق بن عمران)<sup>(46)</sup> : الفلنجة تدخل في الطيب (...) وهي في صفتها

مثل حب الخردل وأكبرها عيدان صغار مثل العقد» - الجامع ، 164/3 .  
1409 - فلور :  
Fluor (-)

(-) Fluor

(×) لاتينية .

(+) كليرفيل ، 5845 .

(=) *LAR.*, 3/534 ؛ *Dic. Lat. Fr.*, p. 676 .

1410 - فلور :  
Fluore (-)

(-) Fluore

(×) فرنسية (من اللاتينية) .

(+) كليرفيل ، 5849 .

(=) *LAR.*, 3/534 .

1411 - فلورين (حمض ال) :  
Fluorhydrique (Acide) (-)

(-) Fluorhydrique (Acide)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 182 .

1412 - فلور السيليني (حمض ال) :  
Fluosilicique (Acide) (-)

(-) Fluosilicique (Acide)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 183 .

1413 - فلوروغلوسين - فانيلين (تفاعل ال) :  
Phloroglucine-Vanilline (Réaction à la) (-)

(-) Phloroglucine-Vanilline (Réaction à la)

(46) سبق التعريف به .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 10 236 .

(=) *LAR.*, 5/544 .

1414 - فلومس :  
(-) (Phlomos) φλόμος

(-) (Phlomos) φλόμος

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1704 .

(:) «هو البوصير» - الجامع ، 168/3 .

(=) *L/B*, p. 446 ؛ *Dozy, Supp.*, 2/283 ؛ لكرك : الجامع (ترجمة) ،

ف 375 ، 1704 و 2162 ؛ تحفة ، ف 75 ؛ منتخب ، ف 164 ؛

*M.M.D.*, 1/LVII, 44, 2/XXXV ؛ *Dic. Lat. Fr.*, p. 1175 .

(%) يرسمه ابن البيطار «فلوموس» أيضا (ف 38) .

1415 - فليلة :  
(-) و (×) و (=) : انظر مادة «فلل» (عدد 1397) .

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «فلل» (عدد 1397) .

(+) ابن البيطار ، 1701 .

(:) «هي الهرونة<sup>(47)</sup> . (...) وعامتنا بالأندلس تسمي بهذا الاسم أيضا النانخواه»

(...) وبعضهم يسمي به ثمر البنجنكشت\* - الجامع ، 168/3 .

1416 - فليقة (الحدائق) :  
(-) و (×) و (=) : انظر مادة «فلل» (عدد 1397) .

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «فلل» (عدد 1397) .

(+) كليرفيل ، 10 323 .

(%) عرب به مصطلح «piment» .

1417 - فلين :  
(-) (Bôlos) βῶλος

(-) (Bôlos) βῶλος

(47) رسم في ط. بولاق «الهرونة» وهو تحريف .

(×) يونانية .

(+) الجزائري . 720 .

( : ) « هو الطين الأرمني » - كشف . ص 130 .

( = ) LAR., 1.756, SIMONET, Glosario, p. 60 .

(/.) تشكك لكلرك - في تعقيبه على هذه المادة - في صحة رسم هذا المصطلح ، ورأى فيه تحريفا لمصطلح «قوانون» ليقابل «cyanos» . ولكننا وجدنا في التحفة (ف 196) أن الطين الأرمني يقابله بالفرنسية «bol» ، وأنه يسمى بعجمية الأندلس - حسب ابن بُكْلَارِيش - «بوالو» (buwālo) ، (وقد وجدناه في «المستعيني» - فعلا - لكنه في مخطوطة تونس . ص 69 ظ ، قد رسم «بواله» ) ، وواضح ما بين المصطلحين المذكورين وبين «فليون» من شبه ، فيكون رسم المصطلح كما ورد في الكشف إذن صحيحا .

1418 - فَنَادِيُوم :

Vanadium (-)

(×) فرنسية (من السكندنافية) .

(+) كليرفيل ، 14090 .

( = ) N.D.E. et H., p. 782 ; LAR., 6/905 .

(/.) المصطلح مشتق من «Vanadis» وهو اسم إله سكندنافية قديم .

1419 - فَنَاسِتِينَ :

Phénacétine (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 10 204 .

( = ) LAR., 5/529 .

1420 - فَنَجْنَكُشْت :

( - ) و ( × ) و ( = ) و ( • ) : انظر مادة «بنجنكشت» (عدد 541) .

(+) ابن البيطار ، 1706 .

( : ) «تأويله ذو الخمسة أصابع» ، ويقال بنجنكشت\* أيضا - الجامع ، 168/3 .

1421 - فَنَدِين :

Phénedine (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 10 204 .

( = ) LAR., 5/529 .

1422 - فَنَاطِفْلَن :

( - ) و ( × ) و ( = ) : انظر مادة «بنطافلن» (عدد 556) .

(+) الجزائري ، 713 .

( : ) «وبنطافلن\*» ، وهو عرق أسود الى الحمرة ، ويسمى رجل الغراب «

- الكشف ، ص 129 .

(/.) انظر أيضا مادة «بنطافلون» (عدد 557) .

1423 - فَنَك :

( - ) فَنَك .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1708 .

( : ) (لم يعرفه) - الجامع ، 168/3 .

( = ) الجواليقي : المغرب ، ص 296 ؛ Dozy. Supp., 2/285 ؛ أدبي شير ،

ص 122 ؛ غرائب ، ص 240 .

1424 - فَنُول :

Phénol (-)

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 210 .

( = ) LAR., 5 531 .

1425 - فُولْفَتَالِين :

Phénolphtaleine (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 10221.

(=) LAR., 5, 531, 555.

1426 - فِينِيلْ أَتِيلْ مَالُونِيلُورَه :

Phényléthylmalonylurée (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 10220.

(=) LAR., 5, 532.

1427 - فِينِيلَامِين :

Phénylamine (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 779.

(=) LAR., 5, 532.

1428 - فُو :

(Phú) φού (-)

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1709 ، الجزائر ، 701 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « (ديسقوريدوس) : ( ... ) له ورق شبيه بورق الدواء الذي

يقال له بالسريانية رعيديلا<sup>(48)</sup> وبالدواء الذي يقال له إِيُوسالِينُون<sup>(49)</sup> - قال

(48) كذا رسم عند لكلرك . ورسم في ط . بولاق «رعيديلا» . ورسم في المطبوع من المقالات الخمس «رعنادملا» (ص 19) وفي المخطوط «رعيديلا» (ص 2 ظ) .

(49) رسم في ط . بولاق «أنوسالِينُون» . والمصطلح يوناني : «πποσέλινον» (hipposélinon) .

حنين<sup>(50)</sup> : هو كرفس\* عظيم الورق والقضبان<sup>(51)</sup> - وساقه ذراع أو أكثر أملس ناعم ولونه مائل الى لون الفرفير\* بحوف ذو عقد وله زهر شبيه بزهر النرجس\* الا أنه أكبر منه وفي ميله الى البياض شيء من فرفيرية وغلظ ، أعلى موضع من أصله مثل غلظ الخنصر ويتشعب من أسفل الاصل شعب مثل الإذخر والخربق الأسود\* متشبكة بعضها ببعض لونها الى الشقرة ما هي طيبة الرائحة فيها شيء من رائحة الناردین\* مع شيء من زهومة - الجامع ، 168/3 - 169 .

2 - الجزائري : «هو السنبيل الأزرق وهو السنبيل البري» - كشف ، ص 127 .

(=) L/B, p. 447 ؛ تحفة ، ف 322 ؛ شرح ، ف 305 ؛ M.M.D., 1/104 .

(٪) زعم أدّي شير (ص 122) ان المصطلح فارسي الأصل ، من «فو» .

1429 - فُودَنْج :

(-) بُودَنْه .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1712 ؛ الجزائري ، 694 .

( : ) 1 - ابن البيطار : «أجناسه ثلاثة : بري وجبلي ونهري . فاما البري فهو نبات

معروف وهو البُلَايَة<sup>(52)</sup> بعجمية الاندلس وعامة مصر تسميه فُلَيْه<sup>(53)</sup> بالفَاء المروسة وهي

مضمومة ولام مفتوحة وياء منقوطة باثنتين من أسفل وهي مفتوحة أيضا ثم هاء ، وهي

المسماة<sup>(54)</sup> باليونانية غليجن<sup>(55)</sup> بالغين المعجمة وهي مفتوحة ، بعدها لام مكسورة ثم ياء

(50) هو حنين ابن اسحاق ، سبق التعريف به في مقدّمة هذا العمل ، (التعليق 234) .

(51) الجملة الاعتراضية من إضافة ابن البيطار .

(52) رسم في ط . ب . «البلاية» ، والمصطلح لاتيني إسباني أصله «poleo» من «pulegium» . (انظر :

SIMONET, Glosario, p. 452 , Dozy, Supp., 2/282) ، وقد قال ابن البيطار عنه في التفسير

(ص 22 وجه) انه ينطق «بضخم الباء» .

(53) هو نفس المصطلح السابق ، من اللاتينية الاسبانية .

(54) بالأصل «المسمّى» .

(55) انظر مادة «غليجن» في هذا المعجم (عدد 1323) .

منقوطة باثنتين من أسفل ساكنة ثم جيم مضمومة ثم نون . (اصطفان)<sup>(56)</sup> : وقتت على غليجن فرأيت الروم يسمونه بهذا الاسم وهو ينبت في الصحاري ونباته طاقة طاقة وورقة مدورة شبيهة بورق الصعتر<sup>(57)</sup> (...) . (ديسكوريدوس) : (...) وقد ساء قوم غليخن<sup>(57)</sup> واشتقوا له هذا الاسم من ثغاء الغنم إذا رعته كثر ثغاؤها . وأما دقطن<sup>(58)</sup> وهو الذي يسميه بعض الناس غليخن<sup>(57)</sup> أغريا (...) وهو المشكط امشير<sup>(59)</sup> فإنه ينبت بالجزيرة التي يقال لها اقريطي حريف جدا شبيه بغليخن<sup>(57)</sup> إلا أن ورقه أكبر شبيه بورق النبات الذي يقال له غنافيلن<sup>(60)</sup> وورق غنافيلن<sup>(60)</sup> أبيض لين (...) وليس له زهر ولا ثمر (...) . وأما النبات الذي يقال له فسودودقطن<sup>(61)</sup> - وتأويله مشكط امشير<sup>(62)</sup> مَزَوْر - فإنه ينبت في مواضع كثيرة ، وهو شبيه بالدقطن<sup>(63)</sup> . إلا أنه أصغر منه (...) . وقد يؤتى بنوع آخر من الدقطن<sup>(63)</sup> ورقه شبيه بورق الصنف من النعام الذي يقال له سيسنريون<sup>(64)</sup> إلا أن أغصانه أكبر من أغصانه وفي أطرافه شبه بزهر أوريفانيس<sup>(65)</sup> الذي ليس بيستاني أسود اللون ناعم ورائحته ورقه فيما بين السيسنريون<sup>(64)</sup> ورائحة النبات الذي يقال له أَلَسْتَقَان<sup>(66)</sup> ورائحته طيبة جدا

(56) هو اصطفن بن سليل ، سبق التعريف به في التعليق 71 في حرف الجيم .

(57) كذا في لكرك ، وفي ط . بولاق «غليجن» بالجيم .

(58) كذا عند لكرك ، وفي ط . بولاق «دقطن» . والمصطلح يوناني أصله «diktamnon» (diktamnon) .

(59) في ط . بولاق «مشكط امشير»

(60) في ط . بولاق «غنافيلن» والمصطلح يوناني أصله «gnaphallion» (gnaphallion) .

(61) كذا عند لكرك ، ورسم في ط . بولاق «قشرودقطن» ، والمصطلح يوناني أصله «pseudodiktamnon» (pseudodiktamnon) .

(62) بالأصل «زور» وقد ترجمه ابن البيطار في التفسير (ص 22 و) ب «كاذب» .

(63) انظر التعليق 58 .

(64) رسم في ط . ب . «سيسنريون» وهو تحريف .

(65) هو مصطلح يوناني ، وقد سبق ذكره في مادة «صعتر» (عدد 1228) .

(66) رسم في ط . بولاق «الاسفاقس» وهو تحريف .

(...) . وأما قالامني<sup>(67)</sup> وهو الفودنج النهرى وهو الضمران<sup>(68)</sup> وَحَبَقُ التماسيح أيضا . فنه ما هو أول بان يقال له جبلي وهو ذو ورق شبيه بورق الباذروج\* وله أغصان وقضبان مزوأة وزهر فرفيري ومنه ما يشبه غليخن<sup>(69)</sup> غير أنه أكبر منه ولذلك سماه بعض الناس غليخنا<sup>(69)</sup> بربا لأنه شبيه بما وصفنا في الرائحة أيضا (...) . ومنه صنف ثالث يشبه النعناع<sup>(70)</sup> الذي ليس بيستاني إلا أنه أطول ورقا منه وساقه أكبر من ساق النوعين الآخرين وأغصانها (...) وتنبت في صحار وفي مواضع خشنة ومواقع فيها مياه - الجامع ، 170/3-171 .

2 - الجزائري : «منه بري وهو القليو والفليا والبليا<sup>(71)</sup> وجبلي وهو الضومران والدومران ومنه جنس يسمى حبق الماء وهو النعنع ومنه المشكط امشير<sup>(72)</sup> ، وبعضهم عد منها<sup>(73)</sup> النابطة<sup>(74)</sup> وقد تقدم أنها الزوفاباس\* لكن لما كانت نوعين فعدّها هنا صحيح ، لكن الذي ورقه كبير من هذا والرقيق هو الزوفا\* ، وكل واحد أنواع» - كشف ، ص 124 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 296 ؛ ابن البيطار : الجامع ، ف 584 ؛ الزبيدي : التاج ص 119 و 120 ؛ أدبي شير ، ص 122 ؛ تحفة ، ف 325 ؛ شرح ، ف 309 ؛ 144-143/1 M.M.D. ؛ غرائب ، ص 240 .

(67) رسم في ط . بولاق «مالاميسي» و«لاميني» وهو تحريف ، والإصلاح من لكرك . والمصطلح يوناني أصله «kalaminthè» (kalaminthè) . أنظر : M.M.D., 1/258 .

(68) كذا عند لكرك ، ورسم في ط . ب . «صومر» ، وهو «الضومران» أيضا .

(69) راجع التعليق 57 .

(70) هو النعنع .

(71) رسمت هذه المصطلحات عند لكرك «فلي» و«فليا» و«بليا» وهي كلها أعجمية : انظر التعليق 52 و 53 في هذا الحرف .

(72) رسم في ط . الجزائر «مشكط المسج» .

(73) بالأصل «منهم» .

(74) رسم عند لكرك «النابة» وهو تحريف ، وقد سبق ذكر هذا المصطلح في مادة «زوفاباس» (عدد 1008) .

(%) (أ) رسم المصطلح عند ابن البيطار «فوتنج» أيضا (ف 378 و 507 و 584 و 585 و 1639) ، و «فوذنج» أيضا (ف 1501) .

ب) رسم الأصل الفارسي «فوتنج» في التحفة ، و «بوتنك» و «بودينة» في التاج ، و «بودنة» في (M.M.D.) .  
1430 - فوربيون :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «فربيون» (عدد 1362) .

(+) الجزائري ، 698 .

(:) (لم يعرفه) - كشف ، ص 126 .

(●) مادة «آكل نفسه» (ف 107) .

1431 - فورمالمين :

(-) Formaline .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 5940 .

(=) LAR., 3/564, 567 .

1432 - فورمُول :

(-) Formol .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 5940 .

(=) LAR., 3/567 .

1433 - فُوزَل (زيت) :

(-) Fusel (Huile de) .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 475 .

1434 - فُوفَل :

(-) فُوبِل

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1711 .

(:) «(أبو حنيفة)»<sup>(75)</sup> : نبات الموفل نخلة مثل نخلة النارجيل\* تحمل كبائس فيها القوغل أمثال التمر وليس في نبات أرض العرب ومنه أسود ومنه أحمر . (اسحاق بن عمران)<sup>(76)</sup> : القوغل هو الكوثل\* ، وهو ثمرة قدره قدر جوز بوا\* ولونه شبيه بلونه وفيه تشنج وفي طعمه شيء من حرارة ويسير من مرارة\* - الجامع ، 169/3 .

(=) ادّي شير ، ص 122 ؛ شرح ، ف 311 .

- فوغل (جوزة) :

(+) كليرفيل ، 9218 .

(-) انظر مادة «جوزة فوغل» (عدد 782) .

1435 - فُوقُس :

(-) Fucus .

(×) لاتينية .

(+) كليرفيل ، 14096-14097 .

(=) LAR., 3/655 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 691 ؛ N.D.E. et H., p. 326 .

(%) انظر مادة «قوقس بحري» (عدد 1550) .

1436 - فوكسين فيني :

(-) Fuchsine phénique .

(×) فرنسية (من الألمانية) .

(+) كليرفيل ، 6090 .

(=) LAR., 3/655 .

(%) فوكسين مشتق من «fuchs» وهو اسم الثعلب في اللغة الألمانية (لاروس) .

(75) سبق التعريف به .

(76) سبق التعريف به .

1437 - فولي (حمض ال) :

(-) Folique (Acide).

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 184 .

1438 - فُوَّة :

(-) بُوَّة .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1710 .

(-) : «(ديسقوريدوس) : القوة عرق نبات لونه أحمر يستعمله الصباغون ، ومن هذا النبات ما ينبت من غير أن يزرع ومنه ما ينبت بأن يزرع (...) وله أغصان مربعة طوال خشنة شبيهة بأغصان النبات الذي يقال له أباراني<sup>(77)</sup> إلا أنها أعظم منها وأصلب وعليها الورق متفرقا ومخرجه باستدارة حوالي العقد التي في الأغصان فكأنه كواكب ، وله ثمر مستدير وفي أول ما يظهر يكون لونه أخضر ثم يصير بعد ذلك أحمر وإذا نضج كان أسود وعرق هذا النبات الذي هو الفوة كما قلنا هو رقيق طويل أحمر» - الجامع ، 169/3 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 298 ؛ أدبي شير ، ص 122 ؛ غرائب ، ص 200 .

(%) (أ) الأصل الفارسي عند الجواليقي «بوتة» .

(ب) ذهب اليسوعي في الغرائب الى أن المصطلح من الأرامية «foûto» .

1439 - فُوَّة (الصباغين) :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 694 .

(-) : «هي عروق حمر» - كشف ، ص 125 .

1440 - فَيَجَن :

(-) (Péganon) πήγανον .

(77) هو مصطلح يوناني ، أصله «ἀπαρίνη» (aparinê) .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1718 ؛ كليرفيل ، 11952 .

(-) : «هو السذاب» بنوعيه : برية وبستانيه<sup>(78)</sup> - الجامع ، 173/3 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 290 ؛ الزبيدي : التاج ، ص 71 ؛ الكرمللي :

الكلم اليونانية ، ف 18 ؛ تحفة ، ف 364 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 1132 ؛ شرح ،

ف 279 ؛ غرائب ، ص 263 .

(% ) (أ) انظر ايضا مادة «فجل» (عدد 1359) .

(ب) المصطلح فارسي الاصل حسب الجواليقي والزبيدي .

1441 - فَيَجَن (حمض ال) :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 164 .

(% ) عرب به مصطلح «acide caprique» .

1442 - فَيَخُون<sup>(79)</sup> :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «بيخون» (عدد 599) .

(+) ابن البيطار ، 1707 .

(-) : (أورد فقرة ديسقوريدوس التي أوردتها الغافقي في مادة «بيخون») - الجامع ،

168/3

1443 - فَيَرُوزَج :

(-) يَرُوزَه .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1713 .

(78) بالأصل «برية وبستانية» ، وهو تحريف .

(79) رسم في ط . بولاق «فنجيون» ، ولعله الرسم الأصلي في الجامع ، لان المصطلح ورد فيه في باب الفاء والنون حسب ترتيبه .

(: ) «(كتاب الأحجار)<sup>(80)</sup> : هو حجر أخضر ، تشويهُ زرقه وفيه ما يتفاضل في حُسْنِ المنظر. وهو حجر بصفو لونه مع صفاء الجو ويتكدر بكدره...» - الجامع ، 172/3.

(=) MULLET, *Minéralogie*, p. 155 ; Dozy, *Supp.*, 2/293 ؛ اَدِي شير ، ص 122 ؛ الكرملی : النخب ، ص 55.

(%) الاصل الفارسي «فیروزه» عند مللاي ، و «پیروز» عند اَدِي شير.  
1444 - فَيْشَر :

(-) κίσσηρις (Kissêris).

(X) يونانية .

(+) الجزائري ، 717 .

(: ) «هو الفيشور ، وهو حجر خفيف يؤتى به من الاسكندرية للحكّة» - كشف ، ص 129 .

(=) Dozy, *Supp.*, 2/432 ؛ شرح ف 141 .

(%) انظر أيضا مادة «فيشور» (عدد 1560) .

1445 - فيل :

(-) فيل .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1714 .

(: ) «هو حيوان معروف ، ونابه هو العاج» - الجامع ، 172/3 .

(=) اَدِي شير ، ص 123 ؛ غرائب ، ص 240 .

1446 - فيلجوش :

(-) فيل كوش .

(X) فارسية .

(80) هو الكتاب المنسوب إلى أرسطو ، راجع التعليق 49 في حرف الألف .

(+) ابن البيطار ، 1719 .

(: ) «معناه آذان الفيل<sup>(81)</sup> ، وهو اللوف\* الجعد» - الجامع ، 173/3 .

(=) Dozy, *Supp.*, 2/295 ؛ لكلك : الجامع (ترجمة) ، ف 1719 .

(•) مادة «آذان الفيل» (ف 36) .

1447 - فيلزهرج :

(-) فيل زهره .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1720 .

(: ) «هو الخضض ، ومعناه بالفارسية مرارة الفيل ؛ ويسمى الخضض بذلك لأن

هذه العصارة اذا جمعت وجعلت في كرش شبليّة شبت في لونها وعظمها بمرارة حيوان

عظيم فسميت بمرارة الفيل مجازا (...) وغلط من توهم أن الدواء المسمى باليونانية

أقسياقتش<sup>(82)</sup> - وتأويله الشوكة الحادة - هو الفيلزهرج وهو كلام ابن حسان<sup>(83)</sup> وتابعه

العاقي في ذلك ، والصحيح ما ذكرته» - الجامع ، 173/3 .

(=) Dozy, *Supp.*, 2/295 ؛ لكلك : الجامع (ترجمة) ، ف 1720 ؛ شرح ،

ف 148 وف 315 ؛ M.M.D., 1/117 .

(%) انظر أيضا مادة «زهرج» (عدد 1005) .

1448 - فيلون :

(-) φύλλον (Phyllon) .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1716 .

(: ) «ديسقوريدوس) : هو نبات ينبت في الصخور ، ومنه ما يقال له فيلن

(81) كذا عند لكلك ، وورد في ط. بولاق «أذن الفيل» .

(82) رسم في ط. بولاق «أماققس» و «أفينا أفينس» ، وهو تحريف ، والمصطلح هو نفسه «أقسياقتش»

(أنظر المادة عدد 238 في هذا المعجم) .

(83) هو ابن جمل ، سبق التعريف به ، انظر التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول .



أغريون ، وله ورق شبيه بالأشنة « أشد خضرة من ورق الزيتون وساق دقيقة قصيرة وأصل دقيق وبزر صغار مثل الخشخاش ومنه ما يقال له أرانوغون<sup>(84)</sup> وهو شبيه في حالاته بالنوع الذي ذكرنا إلا أنه يخالفه في البزر وذلك أن بزر هذا شبيه بالزيتونة وأول ما يتعقد في شكل عنقود » - الجامع ، 173/3 .

(=) *Dozy, Supp.*, 2/295 ; *L/D*, p. 24 ; *L/B*, p. 445 ; *Dic. Lat. Fr.*, p. 1178

شرح ، ف 91 ؛ *M.M.D.*, 1/LI

1449 - فَيْلَيْطُس :

(-) φυλλίτις (Phyllitis).

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1715 .

(:) « يعرفه شجارو الأندلس بذب الحداة وينبت في سروب المياه وفي الحيطان الندية . (ديسقوريدوس) : هو نبات له ورق شبيه بورق الحمض إلا أنه أطول منه ، وورقه ست ورقات أو سبع قائمة باطنها أملس شبيه بورق الحمض وفي ظاهرها شيء كأنه ديدان ملتزقة بالورق ينبت في المواضع الظليلة والبساتين وهي عفصة وليس له زهر ولا ساق ولا ثمر » - الجامع ، 173/3 .

(=) *M.M.D.*, 1/L

1450 - فَيْتَك :

(-) فَيْتَك .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1721 .

(:) « ويقال فينج أيضا ، وهو حجر القيشور\* » - الجامع ، 173/3 .

(=) *Dozy, Supp.*, 2/295

1451 - فَيْنِي :

(-) Phéniqué, ée .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 10205 .

(=) *LAR.*, 5/539

1452 - فَيْنِي (حمض ال) :

(-) Phénique (Acide) .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 210 .

(=) *LAR.*, 5/531

- فَيْنِي (فوكسين) :

(+) كليرفيل ، 6090 .

(-) انظر مادة «فوكسين فيني» (عدد 1436) .

(84) رسم في ط . بولاق «أرانوغين» و «أرانوغوين» وهو تحريف ، والمصطلح يوناني : «ἀρρενογόνον»

(arrenogonon) . أنظر : *Dic. Lat. Fr.*, p. 165

## حرف القاف

1455 - قَافُور :

(-) كَافُور (من السنسكريتية Kappūra).

(×) فارسية .

(+) الجزائري ، 762 .

(:) «هو الكافور» - كشف ، ص 135 .

(=) الجواليقي : المعرب ، ص 316 ؛ الزبيدي : التاج ، ص 131 ؛ آدي شير ،

ص 136 ؛ تحفة ، ف 212 ؛ شرح ، ف 206 ؛ غرائب ، ص 267 .

(%) (أ) انظر مادة «كافور» (عدد 1570) .

ب) الرسم الذي أثبتناه هو الوارد في ط. الجزائر ، وقد رسم المصطلح عند لكلرك «قافور» بقافين ، ولاحظ أنه رسم مصحف محرف .

ج) المصطلح يوناني الاصل حسب مؤلف الغرائب ، دخل العربية بواسطة السريانية .

1456 - قَاقَالِيَا :

(-) (Kakalia) κακαλία .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1723 .

(:) «(ديسقوريدوس) : هو نبات له ورق أبيض صالح العظم وساق خارجة من

وسط الورق قائمة ، وعليه زهر شبيه بزهر النبات الذي يقال له بروانيا\* ، وينبت في

الجبال - الجامع ، 2/4 .

(=) M.M.D., Dic. Lat. Fr., p. 234 ؛ Dozy, Supp., 2/296 ؛ L/B, p. 444 .

1/LVIII .

1457 - قَاقِيَا :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «أقاقيا» (عدد 232) .

(+) ابن البيطار ، 1735 ؛ الجزائري ، 740 .

(:) 1 - ابن البيطار : «هو رُبُّ القرظ . والقرظ ثمرة الشوكة المصرية المعروفة

1453 - قَار :

(-) (Kêros) κηρός .

(×) يونانية .

(+) كليرفيل ، 1683 و 10602 .

(=) الجواليقي : المعرب ، ص 314 ؛ Dozy, Supp., 2/430 ؛ تحفة ف 150

وف 260 ؛ شرح . ف 138 ؛ غرائب ، ص 200 .

(%) (أ) انظر مادتي «قير» (عدد 1558) و«قيرس» (عدد 1559) .

ب) قد نقل العربون مصطلحين إثنين هما «bitume» (ف 1683) و«poix»

(ف 10602) بثلاثة مصطلحات هي «قار» و«قير» و«زفت» وتكررت المصطلحات

الثلاثة في الموضعين .

ج) ذهب مؤلف الغرائب الى أن المصطلح من الارامية «Qîro» .

1454 - قَاطَانَنَقِي (1) :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «باطاننخي» (عدد 424) .

(+) ابن البيطار ، 1724 .

(:) هذا الاسم معناه كف العقاب . (ديسقوريدوس) : هو نبات... (2)

- الجامع ، 3/4 .

(1) رسم في ط. بولاق «قاطانيقي» .

(2) أورد له ابن البيطار هنا نفس الفقرة التي أوردتها في مادة «باطاننخي» مع بعض الاختلاف : فقله في

«باطاننخي» : «وأصل شبيه في شكله ولونه بورق الزيتون» يصبح هنا «وورق شبيهة في شكلها ولونها

بورق الزيتون ، وقوله «كأنه حمص أخضر» يصبح هنا : «كأنها حمص أحمر» .

بالسنط - الجامع ، 4/4 .

2 - الجزائري : « هو صمغ شجرة أم غيلان وهو المسمى عندنا بآن ، نواره أصفر . والكلام على صمغ شجرته ، وقد تقدم لنا أنه الصمغ العربي » - كشف ، ص 132 .  
1458 - قانون :

(-) κανών (Kanōn) .

(×) يونانية .

(+) كليرفيل ، 8012-8011 .

(=) Dic. Lat. Fr., p. 254 ؛ LAR., 1/1000 ؛ غرائب ، ص 264 .

(%) عرب به مصطلح «loi» .

1459 - قَبَج<sup>(3)</sup> :

(-) كَبَك .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1736 ؛ الجزائري ، 748 .

(:) 1 - ابن البيطار : « هو الحجل » - الجامع ، 4/4 .

2 - الجزائري : « هو الحجل » - كشف ، ص 134 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 309 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1736 ؛

أدي شير ، ص 123 ؛ شرح ، ف 169 ؛ غرائب ، ص 240 .

(%) رسم الأصل الفارسي «كَبَك» عند أدي شير ، و«كَبَك» و«كَبَك» في

الشرح .

1460 - قَبَعَة :

(-) Cobaye (من Cobaya) .

(×) فرنسية (من البرتغالية) .

(+) كليرفيل ، 2782 .

(3) رسم عند لكلرك - في ترجمة الكشف للجزائري - «قبج» بالحاء المهملة وهو تصحيف .

(=) D.E.F., p. 153 ؛ N.D.E. et H., p. 175 .

1461 - قَنَاتِير :

(-) Catheter .

(×) لاتينية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 12558 .

(=) N.D.E. et H., p. 143 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 275 .

1462 - قَثَرَة :

(-) Cathétérisme .

(×) فرنسية (من اللاتينية) .

(+) كليرفيل ، 2246-2245 .

(=) انظر المادة السابقة .

1463 - قَذَمِيَا :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «اقليميا» (عدد 240) .

(+) ابن البيطار ، 1745 .

(:) «هي القليميا»<sup>(4)</sup> باليونانية - الجامع ، 7/4 .

1464 - قِرَاسِيَا :

(-) (Kerásia) κεράσια .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 737 .

(:) «هو حَبُّ الملوك» ، ويقال جراسيا» - كشف ، ص 131 .

(=) Dozy, Supp., 2/327 ؛ SIMONET, Glosario, p. 160 ؛ تحفة ، ف 254

وف 334 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 291 ؛ شرح ، ف 330 وف 371 ؛ M.M.D., 1/XXXVII ،

2/XIX ؛ غرائب ، ص 264 .

(4) كذا عند لكلرك ، ورسم في ط. بولاق «الاقليميا» .

(/) انظر المادة الموالية ، ومادة «جراسيا» أيضا (عدد 712) .

1465 - قَرَاصِيَا :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 1749 .

(:) «وأهل صقلية يقولون جراسيا»<sup>(5)</sup> ، وهو حب الملوك عند أهل المغرب والاندلس ، ويعرف بدمشق قراصيا بعلبكي ، وهي شجرة مشهورة وأغصانها بسيطة مشوبة بحمرة ، وورقها<sup>(6)</sup> شبيه بورق الشمس ولها ثمر شبيه بالعنب مدور ويتدلَّى من شيء شبيه بالخيط الأخضر إثنان إثنان ، ولونه يكون أولا أحمر ثم يكون مسكيا ومنه ما يكون أسود ، ومنه حلو ومر - الجامع ، 8/4 .

(/) انظر مادة «جراسيا» أيضا (عدد 712) .

1466 - قَرَاطَاوُغُونُنْ<sup>(7)</sup> :

(-) κραταιόγανον (Krataióganon) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1755 .

(:) «(ديسقوريدوس) : له ورق شبيه بورق الخنطة وأغصان ذات عقد نابتة من أصل واحد وبزُرُّ شبيه بالجاورس\* وينبت أكثر ذلك في مواضع ظليلة وسياجات وهو حريف جدا» - الجامع ، 13/4 .

(=) M.M.D., 1/L1 ; Dic. Lat. Fr., p. 439 .

1467 - قَرَايَا :

(-) κρανία (Krania) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1753 .

(5) كذا عند لكلرك . وفي ط . بولاق «جراشيا» .

(6) ورد في ط . ب . «ورقها وأغصانها بسيطة مشوبة بحمرة وورق...» والاصلاح من لكلرك .

(7) رسم في ط . بولاق «قراطاوغوين» .

(:) «(الغافي) : شجرة تنبت في الجبال الباردة ، وورقها كورق الزادريخت»<sup>(8)</sup> .  
(ديسقوريدوس) : هي شجرة عظيمة لها ثمر شبيه بالزيتون طويل أخضر في حين غضاخته فإذا نضج كان لونه شبيها بلون الدم - الجامع ، 11/4 .  
(=) Dozy, Supp., 2/339 ، شرح ، ف 231 .

1468 - قِرْتُمُنْ :

(-) κρηθμον (Krêthmon) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1750 .

(:) «يعرف بمالقة من بلاد الأندلس بقرن الأيل . (ديسقوريدوس) : هو نبات لاحق بالصف من الشجر المسمى ثمنش»<sup>(9)</sup> ، وهو نبات طوله نحو من ذراع ينبت فيما بين الصخور في سواحل البحر وورقه حسن الاجتماع غير متفرق وفيه لزوجة ، ولونه الى البياض ما هو شبيه بورق البقلة الحمقاء الا أنه أكبر منه وأطول وأعرض وطعمه الى الملوحة وله زهر أبيض وحمل شبيه بيزر النبات المسمى ليبانوطس»<sup>(10)</sup> وهو رخو طيب الرائحة مستدير ، إذا جف يقلع ويظهر في جوفه بزر شبيه بحب الخنطة أحمر وأبيض وله في أصله ثلاثة عروق أو أربعة غلظها مثل غلظ إصبع ، طيب الرائحة والطعم .  
(الفلاحة)<sup>(11)</sup> : ومنه صنف ثان أكثر ارتفاعا من الأول وأغصانه أكثر من أغصانه وله ورق شبيه بورق الباذروج\* الا أنه أصغر بكثير وكلاهما مجتمع الورق كثير الأغصان وأغصانها بحوفة تنشظى كالقصب إذا جفت وثمره كثر الأول الا أنه مستطيل ، ويزرهما وزهرهما واحد - الجامع ، 9/4 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1750 ، M.M.D., ; Dic. Lat. Fr., p. 442 .

.1/XLIII

(8) انظر مادة «ازادريخت» (عدد 130) .

(9) رسم في ط . بولاق «هنش» وهو تحريف .

(10) رسم في ط . بولاق «ليبانوطس» وهو تحريف .

(11) انظر حولها فيما سبق التعليق 204 في حرف الألف .

- قرحا (عافر) :

(+) ابن البيطار - 1507 ، الجزائري - 652 ؛ كليرفيل - 11216 .

(-) انظر مادة «عافر قرحا» (عدد 1286) .

1469 - قَرْدَامُن :

(-) (Kárdamon) κάρδαμον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1776 .

(:) «هو الحُرْفُ باليونانية» - الجامع ، 17/4 .

(=) Dozy. Supp., 2/326 ، تحفة ، ف 340 ، Dic. Lat. Fr., p. 265 ، شرح .

ف 327 وف 335 ، 1/104 .M.M.D.

(%) انظر مادتي «قردمانا» (عدد 1471) و «قرطانا» (عدد 1483) .

1470 - قَرْدَامُونُ<sup>(11م)</sup> :

(-) (Kardamōmon) καρδάμων .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1777 .

(:) «هو القردمانا» باليونانية - الجامع ، 17/4 .

(=) تحفة ، ف 340 ، Dic. Lat. Fr., p. 265 ، شرح ، ف 327 وف 335 ؛

.M.M.D., 1/XXXIII, 103, 2/XVIII .

(%) قد خلط ابن البيطار هنا بين نباتين مختلفين ، فالقردمانا ليس «القردامون» بل

«القردامن» : انظر ملاحظات لكلارك حول هذه المادة ، ومادة «قردمانا» ، ومادة «قاقة» (ف 1722) .

1471 - قَرْدَمَانَا :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «قردامن» (عدد 1469) .

(11م) رسم في ط . بولاق «قردامون» .

(+) ابن البيطار ، 1744 ؛ الجزائري ، 745 .

(:) 1 - ابن البيطار : «(أبو العباس النبائي)<sup>(12)</sup> : هو عندنا كثير بالاندلس وخاصة

يجبل شلير من غرناطة ، ولم نره الا ثمرًا ، ويسميه الشجارون بالكرويا\* الجبلية لشبهه في منبته بالكرويا\* وورقها وزهرها وثمرتها ، الا أن ثمر القردناما أطول وأصلب من ورقها

أيضا وأعظم وأشد خضرة ، وساقها أطول وأخشن ومَنْبُتُها على مجاري المياه من الجبل المذكور ؛ وهي نوعان : دقيقة وجبلية (...) ، والدقيقة الثمرة هي النابتة في الجبال وبين

الصخور وهي المعروفة عندنا بالجبلية . (اسحاق بن عمران)<sup>(13)</sup> : هي حشيشة تشبه حشيشة البابونج\* في خلقها ولها ورق أخضر وقشر وقضبان مدورة معوجة صفراء الى

البياض» - الجامع 7/4 .

2 - الجزائري : «هي الكرويا\* وهي الكمون الكرمانبي والأرميني منه بري وبستاني»

- كشف ، ص 133 .

1472 - قَرَصْنَا :

(-) Qerša'annā .

(×) سريانية .

(+) الجزائري ، 734 .

(:) «(...) يقال له شوكة ابراهيم والشوك المفلقل ويعرفه العامة بأبي عجل»

كشف ، ص 130

(=) ابن البيطار : التفسير ، ص 21 وجه ؛ الكرملی : الكلم اليونانية ، ف 68

و 69 ؛ شرح ، ف 190 ؛ غرائب ، ص 200 .

(%) أ) انظر مادة «عرفضان» (عدد 1289) والمادة الموالية أيضا .

ب) ذهب الكرملی الى أن المصطلح يوناني الاصل ، وذهب دبلار (Dubler) في

M.M.D., 1/143 الى أن المصطلح عربي قد اقترضته اللغة السريانية .

(12) سبق التعريف به في الفصل الثاني من القسم الأول من هذا العمل ، التعليق 10 .

(13) سبق التعريف به ، انظر التعليق 5 في حرف الألف .

## 1473 - قِرْصَعَنَة :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 1754 .

( : ) عامتنا بالأندلس تسميه بشويكة ابراهيم ، وهي أنواع كثيرة : وكلها مشهورة عند الأطباء والشجارين أيضا ببلاد المغرب<sup>(14)</sup> والاندلس . ( أبو العباس النباني )<sup>(15)</sup> في كتاب الرحلة : رأيت منها بجبال القدس - آمنه الله تعالى - نوعا ورقه يشبه الصغير من ورق الخامالون\* ملتصقا بالأرض يخرج سوقا كثيرة في دقة المغازل معقدة مشوكة حول العقد ثم يزهر زهرا أبيض كزهرة النوع الذي عندنا الا أن ورقها أصغر وأصولها ضخام طوال ممثلة من اللحم طعمها حلو ييسر حرافة (...) ، ومن القرصعة بإفريقية أنواع متعددة منها ما يكون ورقها كورق القرصعة البيضاء أول خروجها من الأرض قبل أن يحسن ويشوك ، أملس شديد الخضرة كثيرة مجتمعة ، فما على الاصل يخرج ساقا من نحو الذراع ودون ذلك ويتشعب من نصفه شعبا كثيرة تشبه شعب القرصعة الزرقاء تكون خضراء ثم تتلون كالذي عندنا الا أن هذه أشد طبعاً (...) وأصل هذا النوع طويل سبط لونه كلون أصل السوسن البري . ومنها نوع آخر ورقه الى الاستدارة مقطوع وأصله كأصل تلك وساقه أبيض وزهره كذلك . ومنها ما يكون ورقه ملتصقا بالأرض في استدارة - وهو مستدير على شكل الدنانير يخرج ساقا واحدة طولها ذراع وأكثر معقدة مشوكة لونها الى الزرقة وأصل هذا النوع على شكل الفاوينا<sup>(16)</sup> ظاهره أسود وباطنه أبيض (...) عريض الورق جدا ويسمونه تفاح الجمال<sup>(17)</sup> . ورأيت يجبل<sup>(18)</sup> قبر لوط - عليه السلام - قرصعة بيضاء خشنة السوق كثيرة الورق حادة الشوك جمتها أضخم وأكبر من

(14) في ط . بولاق «العرب» .

(15) راجع التعليق 12 .

(16) انظر مادة «فاوينا» (عدد 1358) في هذا المعجم .

(17) كذا عند لكلرك وورد في ط . بولاق «الحمل» .

(18) بالأصل - في ط . ب . - «جبال» ، وهو تحريف .

جمة النوع الذي عندنا بكثير حتى كأنها خرشفة متوسطة طويلة تشبه النوع الجبلي من القرصعة المحذب الورق المفرد الساق القوي الحرارة (...) . ورأيت نوعاً من القرصعة البيضاء حوالي البيت المقدس في الأرض الحجرية كبير الاصل نحو العظيم من أصل القرصعة البيضاء عندنا وأعظم ، ورقه صغير يشبه ما صغر من ورق الخامالون\* الأبيض ، الا أنه أقصر وأدق وله أغصان كثيرة تخرج من الأصل على دقة المغازل التي يغزل بها القطن معقدة وحول العقد الورق في تضاعيف ذلك وعلى الأطراف الزهر كزهر القرصعة الزرقاء سواء الا أنها أصغر رؤوساً من تلك وطعم الاصول فيه<sup>(19)</sup> يسير من مرارة وهم يسمونها بالقدس قرصعة - الجامع ، 12/4 .

1474 - قِرْطَاس :

(-) (Karton) καρτον .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1760 .

( : ) «بكسر القاف وإسكان الراء المهملة والطاء المهملة أيضا : اسم لنوع من الكراث ويعرف بكراث المائدة وكراث البقل» - الجامع ، 15/4 .  
(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) . ف 1910 (160/3) : أدّي شير ، ص 124 ، غرائب ، ص 264 .

(%) ذهب أدّي شير الى أن المصطلح من الفارسية «كِرْتَه» وقد جعل هذا المصطلح الفارسي نفسه أصلاً لنبات آخر هو «القُرط» بضم القاف . رغم ما بين «القِرط» و«القُرط» من الفرق والتباين .

1475 - قِرْطَاس :

(-) (Khartès) χάρτης .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1778 : الجزائر ، 755 .

(19) بالأصل «فيا» وهو تحريف ظاهر .

(: ) 1- ابن البيطار: مَتَى قِيلَ يراد به القرطاس المحرق الذي كان يصنع قديما بمصر من البردي - الجامع ، 17/4 .

2- الجزائري: «هو الكاغط المصري ، وهو حراقة البردي» - كشف . ص 135 .

(=) أدّي شير ، ص 136 ، تحفة ، ف 344 ، Dic. Lat. Fr. ، غرائب . ص 264 .

1476 - قُرْطَان :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «خرطال» (عدد 824) .

(+) الجزائري ، 753 .

(: ) «هو الخرطان» - كشف ، 135 .

(%) (أ) انظر ملاحظتنا حول مادة «خرطال» .

ب) انظر مادة «قرطان» أيضا (عدد 1482) .

1477 - قُرْطُم

(-) Qurṭēmā .

(×) أرامية .

(+) ابن البيطار ، 1761 .

(: ) «هو العصفر\*» . (ديسقوريدوس) : هونبات له ورق طوال مشرف خشن مشوك وله ساق طولها نحو الذراعين بلا شوك عليها رؤوس في مقدار حب الزيتون الكبار ، وله زهر شبيه بالزعفران ونوار أبيض وأحمر مستطيل مزوّي - الجامع ، 15/4 .

(=) تحفة ، ف 348 ، شرح ، ف 300 ، غرائب ، ص 200 ، صيدنة (ترجمة) ، ص 273 (التعليق 50) .

(%) انظر المواد الاربع الموالية أيضا .

1478 - قُرْطُم (بري) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 1762 .

(: ) «(ديسقوريدوس) : ارطوقطولوس<sup>(20)</sup> هو شوكة تشبه شوكة القرطم البستاني إلا أنها أطول ورقا من القرطم بكثير وورقها إنما ينبت في طرف القضيبي ، وأما باقي القضيبي فانه معرّى من الورق (...) وعلى طرف القضيبي جمّة مشوكة وزهر أصفر وله أصل دقيق» - الجامع ، 16/4 .

1479 - قُرْطُم (هندي) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «قرطم» (عدد 1477) .

(+) ابن البيطار ، 1763 .

(: ) «قيل إنه حب النيل\* وقيل إنه حب آخر غيره يشبه القرطم البستاني أبيض اللون أزغب لا قشر عليه . [له]<sup>(21)</sup> دهن فيه قبض مع يسير مرارة يؤتى به من بلاد الهند ويستعملونه بدل الفلفل الأبيض\* - الجامع ، 17/4 .

1480 - قُرْطُم (حب الـ) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «قرطم» (عدد 1477) .

(+) الجزائري ، 324 .

(: ) «هو حب العصفر\* أي بزره (...) ومنه بري ومنه بستاني» - كشف ،

ص 61 .

1481 - قُرْطُم (دهن الـ) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «قرطم» (عدد 1477) .

(+) ابن البيطار ، 939 .

(: ) (لم يعرفه) - الجامع ، 113/2 .

1482 - قُرْطَمَان :

(-) قُرْطَمَان .

(×) فارسية .

(20) هو مصطلح يوناني : «atraktylis» (atratylyis) .

(21) اضافة منا يقتضيا السياق .

(+) ابن البيطار ، 1779 .

(:) « هو الخرطال »<sup>(22)</sup> - الجامع ، 17/4 .

(=) ابن البيطار : الجامع ، ف 775 ، أدبي شير ، ص 35 .

(%) انظر مادة « هرطمان » أيضا (عدد 1969) .

ب) ذهب من ترجم الشرح الى أن المصطلح عربي مشتق من «خرطال» الذي

اعتبره عربيا كذلك (شرح ، فقرة 118) .

1483 - قَرَطْمَانَا :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة « قردامن » (عدد 1469) .

(+) ابن البيطار ، 1783 .

(:) « هو القردمانا » - الجامع ، 17/4 .

1484 - قَرَفْسِيُون :

(-) (Karpèsion) καρπῆσιον .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 768 .

(:) « هو الكبابة » - كشف ، ص 136 .

(=) تحفة ، ف 190 .

(%) انظر المادة الموالية أيضا .

1485 - قَرَفْسِيُون<sup>(23)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 1781 .

(:) « قرفسيا »<sup>(24)</sup> هي الكبابة<sup>\*</sup> باليونانية ، وقد ظن قوم أنها البسباسة<sup>\*</sup> وذلك

(22) كذا عند لكرك ، وفي ط . بولاق «خرطان» بالنون .

(23) رسم في ط . بولاق «قرفسيون» وهو تصحيف .

(24) رسم في ط . بولاق «مرفسيا» .

خطأ . (الغافقي) : هذا قول جل المفسرين ، وكذا سمي حنين<sup>(25)</sup> هذا الدواء في كتاب جالينوس بالكبابة<sup>\*</sup> . فأما في كتابه في الأدوية المقابلة للأدواء فإنه ترك اسمه هكذا ولم يفسره ، وأظنه فعل ذلك لما رأى صفته التي وصفها مخالفة للكبابة<sup>\*</sup> ، وذلك أن جالينوس يقول في هذا الكتاب إن القرفسيا<sup>(26)</sup> هي عيدان دقاق تشبه عيدان الدارصيني<sup>\*</sup> ، والكبابة<sup>\*</sup> إنما هو حب . فإن كان هذا الدواء هو الكبابة<sup>\*</sup> فهو عودها وأصلها . وقد ذكر قوم أن الكبابة<sup>\*</sup> إنما هو أصل نبات وإنما حبها حب العروس وهي الكبابة<sup>\*</sup> المعروفة ، لكن أصل الكبابة<sup>\*</sup> قَلٌّ من ذكره ، وكذلك ذكر<sup>(27)</sup> جميع المترجمين في القَرَفْسِيَا<sup>(28)</sup> أنها الكبابة<sup>\*</sup> ولا أعلم مَنْ خالفهم في ذلك ، إلا قوم من المتأخرين عن المترجمين زعموا أنها البسباسة<sup>\*</sup> ولا يُلتفتُ الى قولهم فإنه غلط . ورأيت في بعض التفاسير أن القرفسيا هي القراسيون<sup>(29)</sup> - الجامع ، 17/4 .

1486 - قَرْمِز :

(-) قَرْمِز .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1756 ، الجزائري ، 766 ، كليرفيل ، 2166 .

(:) 1 - ابن البيطار : « (الشریف)<sup>(30)</sup> : القرمز اسم حيوان واقع على شجر

الأمانة<sup>(31)</sup> وهو نوع من نبات البلوط<sup>\*</sup> سواء ويسمى باللاتينية الأمانة<sup>(31)</sup> ويشمر بلوطاً<sup>\*</sup>

مرا لا يحلو البتة وهو على الورق يسقط مرا أحمر كأنه العدس محبب صادق الحمرة ،

(25) هو حنين ابن اسحاق ، سبق التعريف به في مقدمة هذا العمل ، (التعليق 234) .

(26) رسم في ط . بولاق «العارقشينا» وهو تصحيف .

(27) بالأصل «ذكره» والهاء زائدة .

(28) رسم في ط . بولاق «العرقشينا» .

(29) رسم في ط . بولاق «القراسيول» .

(30) هو الادريسي ، سبق ذكره ، انظر التعليق 166 في حرف الألف .

(31) هو مصطلح لاتيني إسباني أصله «amara» من «amarus» . انظر : SIMONET, Glosario .



يكون ذلك في شهر مائة فان غفل عنه ولم يجمع تكون منه حيوان طائر فلا يبقى منه هناك شيء ، وهذا الحب الأحمر منه شيء يسمى قرمزا... - الجامع ، 13/4-14 .  
2 - الجزائري : (لم ترد هذه المادة في ط . الجزائر ، وأوردها لكرك بدون تعريف كما وجدها في مخطوطه).

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 317 وص 319 ؛ ادي شير ، ص 125 ؛ غرائب ، ص 241 .

1487 - قرمز (دود ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 971

(:) «(ديسقوريدوس) : قد يؤخذ من شجر البلوط\* في البلاد التي يقال لها قيلقيا

شيء صدفى صغير شبيه بالحلزون\*...» - الجامع ، 119/2 .  
1488 - قُرْمَزِيَّة :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «قرمز» (عدد 1486) .

(+) كليرفيل ، 12118

(%) عرب به مصطلح «scarlatine» .

1489 - قُرْمَزَاد (32) :

(-) قُرْمَزَاد .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1772 .

(:) «هو الكراويا\*» - الجامع ، 17/4 .

(=) Dozy, Supp., 2/340 ؛ شرح ، ف 195 .

(%) انظر المادة الموالية أيضا .

(32) رسم في ط . بولاق «قرباذ» بالذال المعجمة .

1490 - قُرْنَفَاد :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 1774 .

(:) «هو الكراويا\* أيضا» - الجامع ، 17/4 .

(%) الرسم الذي أثبتناه للمصطلح هو الوارد في ط . بولاق . أما لكرك فقد رسمه «قرنقان» متشككا في رسمه ملاحظا أن رسمه «قرنقان» و «قرنفار» ممكن أيضا ، وقد علق دوزي (المستدرک ، 340/2) على رسم هذا المصطلح أيضا ، فأكد الرسم الذي أثبتناه .

1491 - قُرْنَفُل :

(-) (Karyophyllon) καρυόφυλλον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1748 ؛ الجزائري ، 742 ؛ كليرفيل ، 5240 و 6301 .

(:) 1 - ابن البيطار : «(اسحاق بن عمران) (33) : هو ثمر وعيدان (...) يوتى

به من أرض الهند ، وفيه العيدان وفيه الرؤوس ذوات الشعب وهو أجوده ، وأجوده أصهبه ، ومنه دقاق وجلال وجلاله هو المقطوع» - الجامع ، 8/4 .

2 - الجزائري : (لم يعرفه) - كشف ، ص 132 .

(=) تحفة ، ف 351 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 270 ؛ جوزي ، ف 81 ؛ غرائب ،

ص 265 .

1492 - قُرْنَفَلِي (حبق) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 591 ؛ الجزائري ، 377 .

(:) 1 - ابن البيطار : «هو الفرنجمشك\* والبرنجمشك\*» - الجامع ، 6/2 .

2 - الجزائري : «هو فرنجمشك\*» - كشف ، ص 60 .

(%) انظر المادة الموالية أيضا .

(33) انظر التعريف به في التعليق 5 في حرف الألف .

1493 - قَرْنُولِيَّ (حبق) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «قرنفل» (عدد 1491).

(+) الجزائر ، 317 .

(:) «هو فرنجمشك» ، وهو أعطر رائحة من أنواع الرياح - كشف ، ص 60 .

(:) من الواضح ان الجزائري قد كرر هذه المادة ، فخصص لمصطلح واحد مادتين

اثنتين وقد أوردتهما لكلرك رغم تكررها ، ولكن ناشر طبعة الجزائر - فيما بدا لنا - قد

جمع بين المادتين في مادة واحدة - رغم التباعد الكبير بينهما حسب ورودهما في الترجمة

الفرنسية - ومزج بين التعريفين فجعلها في فقرة واحدة . وقد اتبعنا في تعريف المادتين

التقسيم الوارد عند لكلرك ، ولم نعتزم المزج المتبع في ط . الجزائر .

1494 - قَرْوَمَغْمَا<sup>(34)</sup> :

(-) (Krokòmagma) κροκόμαγμα .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1770 .

(:) «هو ثفل دهن الزعفران باليونانية» - الجامع ، 17/4 .

(=) Dic. Lat. Fr., p. 444 ؛ L/D, p. 24 .

1495 - قَرْوَل :

(-) (Korállion) κοράλλιον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1769 .

(:) «وَقَرْوَالْيُون<sup>(35)</sup>» وهو البسد<sup>(35)</sup> - الجامع ، 17/4 .

(=) Dozy, Supp., 2/341 ؛ SIMONET, Glosario, p. 131 ؛ تحفة ، ف 73 ؛

منتخب . ف 182 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 429 ؛ شرح ، ف 45 وف 227 ؛ M.M.D.,

1/LXVII .

(34) رسم في ط . بولاق «قرومغا» .

(35) رسم في ط . بولاق «قروالنون» .

(%) الرسم الذي اتبعناه في هذا المصطلح هو الرسم الوارد في ط . بولاق وفي أصول  
«الجامع» المخطوطة التي اعتمدها لكلرك في ترجمته الفرنسية . وقد غير لكلرك من هذا  
الرسم فوضع مكانه «قورل» وغير «قرواليون» فرسمه قوراليون . وقد فضلنا الرسم الاصيل  
لأنه - فيما بدا لنا - الرسم الذي أراده ابن البيطار لأنه الرسم المتعارف قديما . فقد رسمه  
ابن جلجل وابن بكلاريش - حسب سيمونيت - «قورل» . ورسمه ابن ميمون في  
الشرح «قروال» ، ورسمه دوزي في المستدرک - اعتمادا على ابن البيطار - «قورل» كما  
أثبتناه .

1496 - قِسْتُوس :

(-) (Kistos) κίστος .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1793 .

(:) «بالتاء المنقوطة باثنتين من فوقها ، وهي بين السين والواو ، وهو اسم لنوع من

الحطب وهو حطب شعراوي ، ويحرق عندنا أنواعه بالأفران ويسميه عامتنا

بالشكوس<sup>(36)</sup> وهو أيضا يسمى الشقواس<sup>(37)</sup> . وهو الذي ترجمه حنين في كتاب

ديسقوريدوس بلحية التيس» - الجامع ، 21/4 .

(=) Dozy, Supp., 2/348 ؛ غرائب ، ص 265 ؛ التاج ، ص 128 و 138 .

1497 - قُسْط :

(-) (Kóstos) κόστος من السنسكريتية (Kuşṭha) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1785 ؛ الجزائري ، 757 .

(:) 1 - ابن البيطار : «(ديسقوريدوس) : أجوده ما كان من بلاد العرب وكان

أبيض خفيفا وكانت رائحته قوية طيبة . وبعد هذا الصَّنْفُ الذي من بلاد الهند وهو

(36) رسم في ط . بولاق «السكوس» .

(37) رسم في ط . بولاق «السقواس» .

غليظ أسود خفيف مثل القنا<sup>(38)</sup>. وبعد هذا الصنف صنف ثالث وهو من البلاد التي يقال لها سوريا . وهو ثقیل لونه لون الخشب الذي يقال له البقس<sup>٥</sup> وهو الشمشاد - الجامع . 18/4 .

2 - الجزائري : «ويقال كُسْتُ<sup>٥٥</sup>»<sup>(39)</sup> . عقار هندي - كشف ، ص 135 .  
(=) تحفة . ف 350 ، *Dic. Lat. Fr.*، p. 437 ، شرح ، ف 338 ، *M.M.D.* ،  
1/XXXII.106.2/XVIII. XLII ، غرائب ، ص 265 .  
(%) (أ) انظر المواد الأربع الموالية . وكذلك مادتي «كست» (عدد 1642)  
و«كشط» (عدد 1652) .

ب) رسم المصطلح عند ابن البيطار «قسطس» في ط. بولاق ، وورد فيها - في بداية الفقرة - لابن البيطار «وهو القسط» .

ج) تعريف الجزائري المثبت في هذه المادة هو الوارد في ط. الجزائر وهو يختلف قليلا عما عند لكرك ، اذ نجد عنده : «كست هندي on l'appelle aussi» .  
1498 - قُسْط (بحري) :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 1789 .

(:) «هو الأبيض المر» - الجامع ، 21/4 .

1499 - قُسْط (شامي) :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «قسط» (عدد 1497) .

(+) ابن البيطار ، 1790 ؛ كليرفيل ، 1293 .

(:) «هو الراسن<sup>٥٥</sup>» - الجامع ، 21/4 .

1500 - قُسْط (هندي) :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «قسط» (عدد 1497) .

(38) رسم في ط. بولاق «القنا» .

(39) رسم في ط. الجزائر «كسد» بالبدال ، وما أثبتناه من لكرك ، وسيرد هذا المصطلح عند الجزائري كما أثبتناه هنا .

(+) ابن البيطار ، 1788 .

(:) «هو الأسود الحلو» - الجامع ، 21/4 .

1501 - قُسْط (دهن ال- الساذج) :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «قسط» (عدد 1497) .

(+) ابن البيطار ، 958 .

(:) (ذكر طريقة إعداده) - الجامع ، 117/2 .

1502 - قُسْطَانِيْقِي :

(-) (Peristereôn) περιστερών .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 760 .

(:) «هورعي الحمام» - كشف ، ص 135 .

(=) لكرك : كشف (ترجمة) ، ف 760 ، وانظر مادة «بارسطاريون» في هذا

المعجم ، (عدد 415) .

(•) مادة «رعي الحمام» (ف 798) .

(%) أورد دوزي في المستدرك (345/2) رسمين آخرين محرفين لهذا المصطلح ، هما :

«قسطوريون» و«قرسطاريون» ، ولا شك أن هذا التحريف ناتج من تصحيف الحرف

الأول فيه ، فال «π» (P) اليونانية ترسم في العربية باء وفاء ، وصحفت الفاء فيه هنا

فرسمت قافا ، فكيون الرسم الصحيح إذن «فرسطاريون» . انظر مادة «فارسطاريون» في

هذا المعجم (عدد 1336) .

1503 - قُسْطَانِيْقِي :

(-) ؟

(×) ؟

(+) ابن البيطار ، 1791 .

(:) «هو البقلة اليمنية بلغة أهل السواد» - الجامع ، 21/4 .

(%) قد اعتبرنا هذا المصطلح أعجميا لأنه : إما ان يكون مركبا من كلمتين هما

«قسط» و«نقي» حسب ما ذهب اليه دوزي في المستدرك (344/2) فتكون له علاقة بمادة «قسط» (عدد 1497)، وإما أن يكون مصطلحا واحدا فهو غريب الهيئة (إلا أن يكون من مادة «قسطنس»، ومنها القسطناس الذي يعني صلاية الطيب، ويطلق على حجر: اللسان، 87/3). ونلاحظ أخيرا أن قول ابن البيطار «بلغة أهل السواد» لا يعني «بلغة العامة» كما فهمه لكلرك فترجمه «dans le langage des paysans». بل «السواد» جماعة من الناس معروفة هم المعروفون أيضا بسواد العراق وهم سكان ما حواري الكوفة والبصرة وما بينهما من القرى والرساتيق (انظر اللسان، 234/2؛ المعجم الوسيط، ص 463). وقد ذكرهم ابن البيطار في التفسير أيضا (ص 41 ظ) في فقرة ذكر فيها مصطلح «قسطانيقي» أيضا فقال: «بليطي: هو البقلة الألمانية، وهو اليربوز بلغة أهل المغرب، والجربوز بلغة أهل الشام، وهو الكستنج والصرخ والقسطانيقي بلغة أهل السواد».

1504 - قُسْطَرُون<sup>(40)</sup>:

(-) (Késtron) κέστρον.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار، 1787.

(: ) «(ديستوريدوس): وقد يقال له قُسْخَرُوطروفون<sup>(41)</sup>، أي المغتذي بالبارد، وإنما سمي بهذا الاسم لأنه إنما ينبت في أماكن باردة (...) وهو من النبات المستأنف كونه في كل سنة وله ساق دقيقة طولها نحو من ذراع أو أكبر، مربع، وورق طوال لينة شبيهة في شكلها بورق شجر البلوط\* مشرفة طيبة الرائحة وما يلي الأرض من الورق هو أعظم من سائر الورق وعلى طرف الساق برز مجتمع قريب من اجتماع السنبلة شبيهه بالسعتر الذي يقال له ثمرا\*» - الجامع، 20/4.

(40) رسم في ط. بولاق «قسطرون».

(41) رسم في ط. بولاق «قسخروطوفون» والمصطلح يوناني أصله: «(psykhotrophon) ψυχότροφον».

(=) تحفة، ف 90 وف 218؛ Dic. Lat. Fr., p. 296

M.M.D.I/LIII, 155؛ غرائب، ص 265.

1505 - قُسْطُورَة:

(-) Castorea.

(×) لاتينية.

(+) ابن البيطار، 21/4 من ط. بولاق.

(: ) «هو الجندبادستر\*» - الجامع، 21/4.

(=) SIMONET, Glosario, p. 111.

(%) لم ترد هذه المادة عند لكلرك في ترجمة الجامع الفرنسية. وقد أورها دوزي في المستدرك (345/2) وسيمونيت منسوبة الى ابن البيطار، وقد اقترح دوزي ان يرسم المصطلح «قسطورية» ليكون - بدون شك - أقرب الى الأصل اللاتيني.

1506 - قُسْطُورُيُون<sup>(42)</sup>:

(-) (Kastôrion) καστόριον.

(+) ابن البيطار، 1792.

(: ) «هو الجندبادستر\*» - الجامع، 21/4.

(=) منتخب، ف 228؛ شرح، ف 79.

1507 - قُسُوس:

(-) (Kissós) κισσός.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار، 1786؛ الجزائري، 770.

(: ) 1 - ابن البيطار: «هو المعروف بجبل المساكين وهو اللبلاب\* الكبير الذي يُعرَّش على الأشجار وغيرها في المنازل. (ديستوريدوس): هوربات شبيهه<sup>(43)</sup> باللبلاب\* غير أنه أصلب منه وهو أصناف وأجناسه ثلاثة أحدها يقال له الأبيض والثاني يقال له

(43) ورد بالأصل «شبه».

(42) رسم في ط. بولاق «قسطريون».

الأسود والثالث يقال له أَلْقَس<sup>(44)</sup>. والذي يقال له الأبيض ثمره أبيض والذي يقال له الأسود ثمره أسود وفي بعضه مع السواد شبه في لونه بالزعفران (...) وأما الذي يقال له أَلْقَس<sup>(44)</sup> وهو المشتبك فلا ثمرة له وهو دقيق الأغصان وورقه دِقَاقٌ مزواة حمراء - الجامع ، 19/4 .

2 - الجزائري : « هو اللبلاب<sup>\*</sup> الكبير ، وهو سكرج ، وهو نوع من اللوأي الكبير . له ورق رطب يشبه ورق اللوبية<sup>(45)</sup> وقضيه رقيق مشوك يرتفع على الأشجار وزهره أبيض يخلف حبا أحمر عناقيدته في مقدار حب الفلفل<sup>\*</sup> فاذا نضج إسودَّ ، قيل إن عروقها نوع من العشبة الرومية المسماة عندنا بالعروق<sup>\*</sup> - كشف ، ص 136 . (=) L/B, p. 445 ، تحفة ، ف 345 ، Dic. Lat. Fr., p. 320 ، شرح ، ف 207 ، M.M.D., 1/XLV, 116, 140, 2/XXXIV ، غرائب ، ص 265 .

1508 - قشمش :

(-) كَشْمِش .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 21/4 من ط . بولاق .

(-) : « هو الكشمش<sup>\*</sup> ، وهو زبيب صغير لا نوى له » - الجامع ، 21/4 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 343 ؛ ابن البيطار : الجامع ، ف 1945 ؛

أدي شير ، ص 136 ، المنجد : المفصل ، ص 253 .

(/) أ) انظر مادة « كشمش » (عدد 1653) .

ب) لم ترد هذه المادة عند لكلوك في ترجمة الجامع الفرنسية .

ج) قد ورد مثل هذا التعريف لابن البيطار في مادة زبيب (ف 1084) :

44) كذا في ط . بولاق وفي المقالات الخمس (ص 231 في المطبوع ، و 54 وجه في المخطوط) ، وهو مصطلح يوناني أصله «ελίξ» (helix) ، ومعناه «المَلَفُ التِّفَافًا دَائِرِيًّا أو حَزَوْنِيًّا» . وقد رسمه لكلوك في ترجمة الجامع الفرنسية بالأحرف اللاتينية «acarpous» ويعني العقيم باليونانية وأصله اليوناني «ἀκαρπός» (akarpōs) .

45) انظر مادة «لوبياء» في هذا المعجم ، (عدد 1758) .

«والكشمش أيضا صنف آخر من الزبيب ، وهو زبيب صغير لا حب له» - الجامع ، 153/2 .

1509 - قُصَاص :

(-) (Kytisos) κύτισος .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1801 .

(-) : « هو التحلي . (ديسقوريدوس) : قُوطِسُس<sup>(46)</sup> . هو ثمنش<sup>\*</sup> كله أبيض ، وله قضبان طولها نحو من ذراع أو أكثر عليها ورق شبيه بورق الحلبة أو الحندوقي<sup>\*</sup> التي يقال لها طريفيل<sup>\*</sup> إلا أنها أصغر منه ، وفي وسط الورق شيء شبيه بالصلب من ظهر الأسنان وإذا فرك فاحت منه رائحة المرو<sup>\*</sup> وطعمه شبيه بطعم الحمص الطري (...) ومن الناس من يزرع هذا النبات بالقرب من مواضع النحل لان عندهم يجتمع اليه النحل » - الجامع ، 23/4 .

(=) M.M.D., 1/LVIII .

1510 - قُصَاصِير :

(-) (Kassiteros) κασίτερος .

(X) يونانية .

(+) كليرفيل ، 5261 .

(=) Dozy, Supp., 2/355 ؛ أدي شير ، ص 12 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 271 ؛

غرائب ، ص 265 .

1511 - قَطَرَات كُوْنِي :

(-) قَطَرَات كُوْنِي ؟

(X) فارسية .

46) رسم في ط . بولاق «قرطس» والاصلاح من مخطوط المقالات الخمس (ص 95 وجه) ، وقد رسم في المطبوع منها «قوتيسس» (ص 350) .

(+) ابن البيطار ، 1809 .

( : ) « ( الشريف )<sup>(47)</sup> : اسم فارسي ، ذكره ابن وَحْشِيَّة<sup>(48)</sup> في كتابه المنتخب وسماه قطرات كوفي ، يطلع من الأرض حوله ثلاثة أو أربعة<sup>(49)</sup> قضبان هي أقصر منه وله أصل متمكن قوي جدا ذو عروق كثيرة وَيَعْلُو مقدار شبر ونصف وأشف . في لونه أدنى حمرة مقنع بها له في رأسه فيقلة<sup>(50)</sup> شبيهة بالفستقة فيما نوار أغبر له رائحة الطين إذا فرك . وأكثر نباته بناحية حلوان » - الجامع ، 24/4 .  
(=) Dozy. Supp., 2/365 .

(%) رسم المصطلح عند لكلرك : « قطرات كوي » وفي طبعة بولاق « قطرات كوفي » وقد أخذنا من الأول الجزء الأول من المصطلح ومن ط . بولاق الجزء الثاني . لأن المصطلح رسم كاملا داخل الفقرة « قطرات كوفي » ، ثم ان الرسم الذي أثبتناه هو الذي أثبتته دوزي أيضا في مستدركه اعتمادا على ابن البيطار . أما الاصل الفارسي لهذا المصطلح فهو غير مؤكد ، وقد لاحظ دوزي أنه لم يعثر عليه في المعاجم الفارسية .  
- قطورا (ظفرا) :

(+) ابن البيطار ، 1498 .

(-) انظر مادة « ظفر قطورا » (عدد 1285) .

1512 - قَفَر :

(-) Qöfer .

(×) عبرية .

(+) ابن البيطار ، 1818 .

(47) سبق التعريف به ، انظر التعليق 166 في حرف الألف .

(48) سبق التعريف به ، انظر التعليق 113 في حرف الألف .

(49) ورد بالأصل « ثلاث أو أربع » وهو خطأ .

(50) ويُرسم « قَيْمَلَة » أيضا ، بقاء في أوله ، وهو مُعَرَّب من اليونانية « κεφαλή » (Kephale) بمعنى رأس ، ويدل على ما يُستعمل اليوم في نظام الأزهار بالرويس ، تَرْجَمَة للمصطلح اللاتيني « Capitulum » .

( : ) « ويقال [قفر اليهود]<sup>(51)</sup> وكفر<sup>(52)</sup> اليهود » . (التميمي)<sup>(53)</sup> في المرشد : القفر اليهودي يختص به أحد النوعين من القَفَر المستخرجين من بُحَيْرَة يهودا وهي البحيرة المتنة التي من أعمال فلسطين بالقرب من البيت المقدس التي هي ما بين الغورين : غور زغر وغور أرنا ، وهي القفر المختفر عليه المستخرج من تربة ساحل هذه البحيرة ( ... ) . فن القفر اليهودي هذا الصنف المختفر عليه المسمى بالشام أبوطانون<sup>(54)</sup> ، ومنه صنف آخر ترمي به البحيرة<sup>(55)</sup> في الأيام الشتائية الى ساحلها وهو في منظره أحسن لونا من أبوطانون<sup>(54)</sup> وأشد بصيصا وبريقا وأشد رائحة وذلك أن رائحة هذا الصنف الذي ترمي به البحيرة رائحة النفط\* الشديد الرائحة » - الجامع ، 26/4 - 27 .

(=) ابن البيطار ، الجامع ، ف 1956 ، شرح ، ف 168 ، غرائب ، ص 267 .

(%) أ ) انظر المادة الموالية ، ومادة « كفر اليهود » (عدد 1663) .

ب ) اختلف في أصل هذا المصطلح ، فهو فارسي حسب ابن البيطار (انظر مادة كفر اليهود) ، وهو يوناني من « κύπρος » (kypros) دخل العربية عن طريق السريانية « koûfro » حسب اليسوعي في غرائب . وقد اتبعنا رأي مايهوف مترجم الشرح ، لأن هذا المصطلح يستعمل في الأصل مضافا الى اليهود . ولا شك أن اليونانية قد اقترضت هذا المصطلح من العبرية أو إحدى اللغات السامية الأخرى ، فهو بالاكادية « kupru » وبالارامية « qupra » وبالارمنية « kuper » (انظر الشرح ، ف 168) .

1513 - قَفَر (بايلي) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 759 .

( : ) « هو النفط\* » - كشف ، ص 135 .

(51) إضافة من الترجمة الفرنسية . (52) رسم بالأصل « كف » .

(53) سبق التعريف به في التعليق 150 في حرف الباء .

(54) كذا عند لكلرك ، ورسم في ط . بولاق « أبوطامون » ، وهو فيما يبدو مصطلح يوناني أصله « ἀβότανον » (abótanon) .

(55) بالأصل « يرمي به بالبحيرة » ، وهو خطأ .

1514 - قفلوط :

( - ) (Kaphalôtós) κεφαλωτός.

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1819 .

( : ) « هو ضرب من الكراث الشامي » - الجامع ، 28/4 .

( = ) Dozy, Supp., 2/384 ؛ SIMONET, Glosario, p. 472 ؛ غرائب ، ص 265 .

1515 - قلسيداناردين<sup>(56)</sup> :

( - ) Qaisi Danārdin .

(×) سريانية .

(+) ابن البيطار ، 1830 .

( : ) « تأويله بلسان أهل الشام السرياني عود السنبيل ، وإنما يقصدون بهذا الاسم الدارشيشعان\* ، وليس هو عود السنبيل على الحقيقة » - الجامع ، 32/4 .

( = ) البيروني : صيدنة ، ص 189 ، وص 155 من الترجمة ؛ منتخب ، ف 233 .

1516 - قلفونه :

( - ) (Kolophônia) κολοφωνία .

(×) يونانية .

(+) كليرفيل ، 2889 .

( = ) Dozy, Supp., 2/387, 397 ؛ SIMONET, Glosario, p. 123 ؛ شرح ، ف

352 ؛ غرائب ، ص 265 .

( / ) (أ) انظر المادة الموالية أيضا .

(ب) عرب به المصطلح الفرنسي «colophane» .

1517 - قلفونيا :

( - ) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(56) رسم في ط . بولاق «قلسناردين» .

(+) ابن البيطار ، 1827 .

( : ) « (الغافقي) : هو صمغ الصنوبر\* الذي يسمى باليونانية فوقا<sup>(57)</sup> من كتاب ديسقوريدوس . وقال جالينوس في قاطاجنس<sup>(58)</sup> : فالامالون<sup>(59)</sup> وهو العلك الرطب السائل من تلقاء نفسه من علك فوقا<sup>(60)</sup> ، وإذا طبخ كان منه القلفونيا . وقال حنين<sup>(61)</sup> هو الراتينج\* بعينه ، وقد غلط قوم فقالوا إن القلفونيا هو الراتينج\* وأنه هو العلك كله ، وهذا خطأ لأن حنين<sup>(61)</sup> إنما خص واحدا من أصناف العلك وهو القلفونيا باسم الراتينج\* فسماه خاصة راتينجا\* وسائر أصنافه يسميها علوكا وصموغا » - الجامع ، 31/4 .

1518 - قلفاس :

( - ) (Kolokásson) κολοκάσιον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1821 ؛ كليرفيل ، 13489 .

( : ) « [قال] بعض علمائنا هوشيء ينبت على المياه وله ورق كبير أملس يشبه ورق الموز إلا أنه ليس بطوله وهو مخفف ويشبه الطرغة أو يشبه ورق القرع ولكل ورق من ورقه قضيب منفرد غلظه كالاصبع وأكبر ، ونبات القضيب من الاصل الذي من الارض وليس لهذا النبات ساق ولا ثمر وأصله شبيه بالانترجة الا ان ظاهره مائل الى الحمرة وداخله أبيض كثيف مكتنز مشاكل للموز وطعمه فيه قبض مع حراقة قوية » - الجامع ، 28/4 .

( = ) Dozy, Supp., 2/398 ؛ الكرمل : الكلم اليونانية ، ف 133 ؛ COLIN ،

Étym. Mag., n° 44 ؛ M.M.D., 1/257 ؛ غرائب ، ص 265 .

(57) رسم في ط . بولاق «قوفا» ، والمصطلح يوناني أصله «πεύκη» (peukê) .

(58) رسم في ط . بولاق «فاطاحانس» بالحاء المهملة .

(59) كذا في ط . بولاق ، ورسم عند لكرك «الاون» مع نقطة استفهام ، ولم نهد إلى أصله .

(60) راجع التعليق 57 .

(61) سبق التعريف به في مقدمة هذا العمل ، (التعليق 234) .

## 1519 - قُلُوبَة :

(–) Colleja (من Caulicula).

(×) لاتينية إسبانية.

(+) ابن البيطار، 1831.

(: ) «(كتاب الرحلة)<sup>(62)</sup> : هي المعروفة بأبي قالس<sup>(63)</sup> وهي نبتة لها زهر فيه شبه من وجه إنسان على رأسه قالس<sup>(63)</sup> مفرج أعلاه ، لونه أبيض بخالطه صفرة وموضع اللحي من الوجه الى الطول وزهره متراصف على الساق من النصف الأعلى ويخلف ثمرًا على قدر ما صغر من عجم الزبيب تحويه غلف صغار ، ويزعمون بإفريقية أنه نافع للتحبيب وهو عندهم على ضربين في لون الزهر ، ومنه أبيض بصفرة كما ذكرت وبفسجي اللون بحمرة وصفرة ويكون هذا النبات في المروج وفيه أيضا شبه من ورق عصا الراعي [إلا]<sup>(64)</sup> أنه أمتن ولونه الى البياض وكثيرًا ما ينبت في الزرع والطرق ، وفي جبل الشرق بأشبيلية منه كثير وزهره مختلط بحمرة وصفرة وورقه دقيق جدا وأصله دقيق ، وبزر هذا النوع دقيق فيه شبه من الشونيز\* البري ويسميه بعضهم الجباحب ، وفي تلك الأنواع ما له ساق واحدة وأكثر من ذلك » - الجامع ، 32/4 .

(=) SIMONET, *Glosario*, pp. 122-123 ; Dozy, *Supp.*, 2/399 .

(%) الرسم الذي اتبعناه في إثبات هذا المصطلح هو الوارد في ط . بولاق ، أما لكرك فقد رسمه «قليحة» بلام واحدة بعد القاف وياء وحاء مهملة . وقد فضلنا رسم ط . بولاق لأنه الاقرب الى الاصل الاعجمي ولان دوزي في رسمه قد اتبع نفس الرسم وأكد على صحته .

## 1520 - قُلُوبَة :

(–) Calantica .

(62) هو كتاب أبي العباس النبائي ، سبق التعريف به في التعليق 10 في الفصل الثاني من القسم الأول .

(63) كذا عند لكرك ، ورسم في ط . بولاق «قانس» بالنون ، ويقال قالس وقلسوة ، انظر هذه المادة (وهي المولية) ، وكذلك Dozy, *Supp.*, 2/395 .

(64) إضافة منا يقتضها السياق ، وتدعمها الترجمة الفرنسية .

(×) لاتينية .

(+) كليرفيل ، 2022 - 2025 .

(=) SIMONET, *Glosario*, p. 76 ؛ الكرمل : الكلم اليونانية ، ف 131 ،

أدي شير ، ص 121 ؛ غرائب ، ص 279 .

(%) أ ) ذهب الكرمل الى أنه من اليونانية .

ب ) عرب به مصطلح «calotte» .

1521 - قُلُوبَة (رأسية) :

(–) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 12668 (1) .

(%) عرب به مصطلح «capuchon céphalique» .

1522 - قُلُوبَاتِن<sup>(65)</sup> :

(–) κλύμενον (Klymenon) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1829 .

(: ) «لم يذكره جالينوس في بسائطه البتة ، وذكره ديسقوريدوس في المقالة الرابعة

وسماه بما ذكرناه ، وقال : هونبات له ساق مربع شبيه بساق نبات الباقلا وورق شبيه بورق النبات الذي يقال له لسان الحمل وعلى الساق غلف أطرافها مائلة بعضها الى بعض شبيهة بورق السوسن الذي يقال له أرسا<sup>(66)</sup> أو أرجل الحيوان الذي يقال له أم أربعة وأربعين (...) . (عبد الله بن صالح)<sup>(67)</sup> : يعرف بالأندلس بالشبيرة<sup>(68)</sup>

(65) رسم في ط . بولاق «فلوماين» .

(66) هو رسم آخر لمصطلح «ايرسا» (انظر هذه المادة ، عدد 384) .

(67) سبق التعريف به ، انظر الفصل الثاني من القسم الأول ، (التعليق 12) .

(68) رسم في ط . بولاق «السترة» ، وهو تحريف ، والمصطلح لاتيني إسباني أصله «xabonera» من «saponaria» ، انظر : Dozy, *Supp.*, 1/817 ؛ SIMONET, *Glosario*, p. 572 ؛ ومادة «صابونية»

في معجمنا (عدد 1212) .



باللطينية ويعرف بالمغرب بأبي مالك . قال : وهو صنفان ، بري ونهري ويسمى البري منه بنفاس أبا عسالة<sup>(69)</sup> ويسمى النهري ، اعني النبات على المياه أبا مالك (...) وانما سمي هذا النبات شَبْنِيرَة<sup>(68)</sup> لأنه اذا دق ناعما كانت له رغبة كثيرة - الجامع ، 32/4 .

(=) M.M.D., 1/LIII ؛ L/B, p. 444 .

1523 - قَلِيمِيَا :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «اقليميا» (عدد 240) .

(+) ابن البيطار ، 1826 .

(:) «(جالينوس) : هذا يكون من الاتانين<sup>(70)</sup> التي يذاب فيها النحاس اذا ما أُلْقِيَت التُّرْبَةُ كُلُّهَا التي تَكُونُ منها النحاس في الاتون وارتفع [دُخَانُهَا]<sup>(68)</sup> . منه نوع يقال له العقودي ومنه نوع يقال له الصفائحي ، والعنقودي هو النوع الذي يجمع في أعلى بيوت الاتانين<sup>(70)</sup> اذا سُجِّرَتْ وأما النوع الصفائحي فهو الذي يجتمع في صفائح أسافل البيوت » - الجامع ، 30/4 .

(/) انظر مادتي «قدميا» (عدد 1463) و «كادميوم» (عدد 1567) .

1524 - قَلِينُوبُودِيُون<sup>(71)</sup> :

(-) κλινόποδιον (Klinópodion) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1825 .

(:) «(ديسقوريدوس) : هو شجيرة صغيرة تستعمل في وقود النار طولها نحو من شبر

<sup>68</sup> م) وردت الجملة في الأصل : «إذا ما أُلْقِيَت المَرَبَّةُ فيها كُلُّهَا التي تَكُونُ منها النحاس في الاتون وارتفع . . .» وفي الجملة اضطراب ظاهر ، وقد أصلحناها من مخطوطتي «الجامع» بالمكتبة الوطنية بتونس : رقم 14285 ، ص 51 وجه ، ورقم 15069 ، ص 493 وجه .

<sup>69</sup> رسمت الجملة في ط . بولاق ... يسمى ببطرقاس اناغيلة ، والاصلاح من لكرك .

<sup>70</sup> بالأصل «الاتانين» وهو تحريف .

<sup>71</sup> رسم في ط . بولاق «قلشونوديون» .

تنبت<sup>(72)</sup> بين الصخور ولها ورق شبيه بورق صنف من النعام الذي يقال أَرْفُلُس<sup>(73)</sup> وزهر شبيه بأرجل السرير متفرق بعضه من بعض مثل زهر فراسيون<sup>(74)</sup> - الجامع ، 30-29/4 .

(=) M.M.D., 1/XLIX ؛ Dic. Lat. Fr., p. 328 .

(/) فسر ابن البيطار في «التفسير» (ص 26 ظهر) بقوله : «تأويله في اليوناني رَجُلُ السرير لأنه مشتق من قَلِينِي وهو السَّرِير ومن فُودِيُون وهو الرجل» ، وقد ذكرت نفس الملاحظة منسوبة الى ابن البيطار في مخطوط «المقالات الخمس» ، ص 72 ظهر .

1525 - قَمَاشِير :

(-) كَمَاشِير .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1836 ؛ الجزائري ، 769 .

(:) 1 - ابن البيطار : «هو الكماشير\* (...) وذكر الكندي<sup>(75)</sup> في كتاب السموم

أن الكماشير ضرب من الكمأة» - الجامع ، 33/4 .

2 - الجزائري : «هو الكماشير\*» - كشف ، ص 136 .

(=) Dozy, Supp., 2/405, 489 .

(/) انظر مادة «كماشير» (عدد 1685) .

1526 - قُمَيْز :

(-) Koumis .

(×) فرنسية (من التَّزْيِة) .

(+) كليرفيل ، 7634 .

<sup>72</sup> بالأصل «طوله ... ينبت» وهو خطأ .

<sup>73</sup> بالأصل «ارقلس» باللقاف ، وهو تحريف ، والمصطلح يوناني أصله «ερπυλλος» (erpyllos) .

<sup>74</sup> في ط . بولاق «فراسيون» باللقاف .

<sup>75</sup> سبق التعريف به ، انظر التعليق 66 في حرف الجيم .

(=) *N.D.E. et H.*, p. 408 ; *LAR.*, 4/264

(/) انظر مادة «قوميس» أيضا (عدد 1555).

1527 - قَنَا :

(-) *Canna (ferula)*.

(×) لاتينية.

(+) ابن البيطار ، 1843.

(:) «هو المعروف عند عامة المغرب بالكلخ ، وبال يونانية تَرْتَقْس<sup>(76)</sup>» - الجامع .

38/4.

(=) *SIMONET, Glosario*, p. 87.

(/) شُكِلَ المصطلح عند دوزي (المستدرک ، 414/2) وعند سيمونيت «قَنَا».

1528 - قَنَابَرَى :

(-) ؟

(×) سريانية.

(+) ابن البيطار ، 1838.

(:) «هو القملول والتملول ، ويسمى بالنبطية القَنَابَرَى وبالفارسية برغشت<sup>77</sup>» ،

وهي بقلّة شتوية تبكر في أول الربيع تأكلها الناس . (الفلاحة)<sup>(77)</sup> : هو صنف من

البقول البرية ذوات الشوك ينبت في الأرض الطينية المنبتة للشوك والعوسج في البساتين

وشطوط الأنهار<sup>(78)</sup> ، وله ورق أصغر من ورق الطرخشقون<sup>(79)</sup> وزهر رقيق أبيض

وبزر دقيق» - الجامع ، 33/4.

(76) رسم في ط. بولاق «يريقس» ، وهو تحريف ، والمصطلح يوناني قد ذكر قبل : انظر مادة «ثافسيا» (عدد 693).

(77) هو كتاب الفلاحة النبطية ، راجع التعريف بها في التعليق 113 في حروف الألف.

(78) بالأصل «الاشجار» وهو تحريف ، والاصلاح من لكرك.

(79) بالأصل «طرخشقون».

(=) ابن البيطار : الجامع ، ف 270 ؛ *Dozy, Supp.*, 2/408-409 ؛ شرح ،

ف 344.

(/) ذهب ابن البيطار في هذه المادة ومادة «برغشت» الى أن المصطلح نبطي

الأصل ، وقد أعاد دوزي قوله دون توضيح ، وقد اتبعنا رأي مايرهوف الذي ذكر في

ترجمة الشرح أن المصطلح سرياني الاصل من اليونانية ، لكنه هو أيضا لم يذكر أصله

السرياني .

1529 - قَنَاة :

(-) *Canalis*.

(×) لاتينية.

(+) كليرفيل ، 2035-2048 و 2050-2056 (1) ، و 2057-2066.

(=) *SIMONET, Glosario*, pp. 83-84 ؛ ادّي شير ، ص 96 ؛ غرائب ،

ص 279.

(/) انظر أيضا «قنوات» ، (عدد 1543).

1530 - قَنْب :

(-) *(Kánnabis) κάνναβις*.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 1845 ؛ كليرفيل ، 2458.

(:) «(ديسقوريدوس) : هونبات (...) له ورق شبيه بورق الشجرة التي يقال لها

ماليا<sup>(80)</sup> وهي شجرة الزان<sup>(81)</sup> ، منتن الرائحة وقضبان طوال فارغة وبزر مستدير»

- الجامع ، 39/4.

(=) *Dozy, Supp.*, 2/409 (مادة قنبس) ؛ ادّي شير ، ص 128 ؛ تحفة ،

ف 444 ، *Dic. Lat. Fr.*, p. 254 ؛ جوزي ، ف 85 ؛ شرح ، ف 348 ؛

(80) هو مصطلح يوناني أصله «*melía*» (melía) . انظر مادة «مران» في معجمنا .

(81) بالأصل «الزان» وهو تحريف ، والاصلاح من لكرك.

M.M.D., 1/LII, 2/XX ؛ غرائب ، ص 266 ؛ المنجد : المفصل ، ص 244 .

(%) أ) انظر المواد الثلاث الموالية .

ب) قد وردت هذه المادة والمادتان الموالتان عند ابن البيطار في ط. بولاق في فقرة واحدة ، وقد قسمت عند لكلرك الى ثلاث مواد .

ج) اختلف في اللغة الأصلية لهذا المصطلح ، فقد ذهب ادبي شير ومترجم التحفة والمنجد الى أنه من الفارسية «كَنْب» .

1531 - قنب (بري) :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 1846 .

(-) : «وأما القنب البري فان ديسقوريدوس قال : له قضبان شبيهة بقضبان ألتا<sup>(82)</sup>»

وهو الخطمي الا أنها أشد سوادا وأصغر طوطا نحو من ذراع وورق شبيه بورق القنب البستاني الا أنه أحسن منه وأقل سوادا وزهره الى الحمرة شبيه بزهر النبات الذي يقال له الخس<sup>(83)</sup> وهو حشيش الحمار وأصوله وبزره يشبهان بزر وأصول النبات الذي يقال له ألتا<sup>(82)</sup> - الجامع ، 39/4 .

1532 - قنب (هندي) :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «قنب» (عدد 1530) .

(+) ابن البيطار ، 1847 ؛ كليرفيل ، 2459 .

(-) : «ومن القنب نوع ثالث يقال له القنب الهندي ولم أره بغير مصر ويزرع في البساتين ويسمى بالحشيشة عندهم أيضا ، وهو يسكر جدا...» - الجامع ، 39/4 .  
(%) هذا النبات من اكتشاف ابن البيطار ، وهو يحمل الى اليوم الاسم الذي أطلقه عليه أي «cannabis indica» . (انظر تعقيب لكلرك على هذه المادة في ترجمة الجامع) .

1533 - قنبز :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «قنب» (عدد 1530) .

(82) هو مصطلح يوناني أصله «dalthia» (althaia) . انظر تحفة ، ف 431 .

(83) رسم في ط. بولاق «انجشا» وهو تصحيف .

(+) كليرفيل ، 2500 .

(%) عرب به مصطلح «chenevis» وقد عرب نفس المصطلح بـ «شهدانج» أيضا

(انظر هذه المادة ، عدد 1197) .

1534 - قنبيط :

(-) (Krambê) κράμβη .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1850 ؛ كليرفيل 2609 .

(-) : «هو مذكور مع الكرب<sup>84</sup>» - الجامع ، 40/4 .

(=) الجواليقي : المعرب ، ص 314 ؛ Dozy, Supp., 2/409 ؛ تحفة ، ف 224 ؛

جوزي ، ف 101 ؛ M.M.D., 2/XIX ؛ غرائب ص 266 .

(%) انظر مادة «كرب» (عدد 1621) .

1535 - قنبيطي (ورم) :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 2610 .

(%) عرب به مصطلح «chou-fleur (tumeur en)» .

1536 - قنبيل :

(-) Kampila .

(X) هندية .

(+) ابن البيطار ، 1842 .

(-) : «(عيسى بن ماسة)<sup>(84)</sup> : يشبه الرمل ويعلوه صُفرة وفيه قبض شديد

(...) . (التميمي)<sup>(85)</sup> في كتابه الموسوم بالمرشد : والأغلب عند كثير من الناس أن

القنبيل أحد الأصناف الساقطة من السماء وسقوطه يكون بأودية اليمن» - الجامع ،

38/4 .

(84) سبق التعريف به : انظر التعليق 299 في حرف الألف .

(85) سبق التعريف به ، انظر التعليق 150 في حرف الباء .

(=) شرح ، ف 327 .

– قنثش (أقسيا) :

(+) ابن البيطار ، 123 .

(–) انظر مادة «أقسيا قنثش» (عدد 238) .

1537 – قنْد :

(–) كَنْد .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1849 .

(:) «(أبو حنيفة)<sup>(86)</sup> : هو ما يجمد من عصير قصب السكر\* ثم يتخذ منه

السكر\* – الجامع ، 40/4 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 309 ؛ آدي شير ، ص 129 ؛ غرائب ، ص 241 ؛

بكر : في المعجم العربي ، ص 131 ؛ المنجد : المفضل ، ص 65 ، 244 .

1538 – قُنْدُس :

(–) قُنْدَز .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1851 ؛ كليرفيل ، 2214 .

(:) «هو الكندس عن ابن الجزار<sup>(87)</sup> (...) ، والقندس أيضا حيوان معروف»

– الجامع ، 40/4 .

(=) Dozy, Supp., 2/410 ؛ لكرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1851 ؛

آدي شير ، ص 129 ؛ غرائب ، ص 266 .

(%) أ) ذهب اليسوعي الى أن المصطلح يوناني الاصل .

ب) عرب بهذا المصطلح في معجم كليرفيل مصطلح «castoreum» وهو اسم

حيوان .

(86) سبق التعريف به ، انظر التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول .

(87) سبق التعريف به ، انظر التعليق 68 في حرف الألف .

1539 – قَنْطَرُون (صغير) :

(–) (Kentaurion tó mikron) κενταύριον (τό μικρόν) .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 746 .

(:) «هو مرارة الحنش» – كشف ، ص 131 .

(=) L/B, p. 447 ؛ Dozy, Supp., 2/413 ؛ تحفة ، ف 333 ؛ شرح ،

ف 333 ؛ M.M.D., 1/XLVI, 2/XX, XXII ؛ غرائب ، ص 266 .

(%) انظر المواد الثلاث التالية .

1540 – قَنْطَرُون (كبير) :

(–) (Kentaurion tó méga) κενταύριον (τό μέγα) .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 735 .

(:) «هو قُصَّة الحية» – كشف ، ص 130 .

(=) انظر المادة السابقة .

1541 – قَنْطَرُون (صغير) :

(–) و (×) و (=) : انظر مادة قنطريون صغير (عدد 1539) .

(+) ابن البيطار ، 1840 .

(:) «(ديسقوريدوس) : ينبت عند المياه ، وهو شبيه بالعشب الذي يقال له

هيوفاريقون\* والفودنج\* الجلي وله ساق طولها أكثر من شبر مزواة وزهر أحمر الى لون

الفرفير\* شبيه بزهرة النبات الذي يقال له لخنيس\*<sup>(88)</sup> وورق صغار الى الطول شبيه بورق

السذاب\* وثمر شبيه بالحنطة وأصل صغير لا يتفتح به وطعم هذا النبات مر جدا»

– الجامع ، 34/4 .

(88) رسم في ط . بولاق مهماً من النقط .

1542 - قنطريون (كبير) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادتي «قنطريون (صغير)» (عدد 1539) و «قنطريون (كبير)» (عدد 1540).

(+) ابن البيطار ، 1839.

(:) «(ديسقوريدوس) : له ورق شبيه بورق الجوز\* أخضر مثل ورق الكرنب\* وأطرافه مشرفة مثل تشريف المنشار وله ساق شبيهة بساق الحماض طولها ذراعان أو ثلاثة أذرع وله شعب كثيرة من أصل واحد عليها رؤوس شبيهة بالخشخاش مستديرة الى الطول ما هو مع استدارة وزهر لونه شبيه بلون الكحل وثمر شبيه بالقرطم\* في جوف الزهر والزهر شبيه بالصوف وأصل غليظ صلب ثقيل طوله ذراعان مألان من رطوبة حريف مع قبض يسير وفيه حلاوة يسيرة لونه الى الحمرة الدموية ، وإن عصارتها مثل لون الدم . وقد يتب في أرض سهلة بطول مكث الشمس عليها وفي جبال ذوات شجر ملتف وفي تلال...» - الجامع ، 33/4.

1543 - قنات :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «قناة» (عدد 1530).

(+) كليرفيل ، 2071 - 2076.

(%) عرب بهذا المصطلح مصطلح «canaux».

1544 - قنيدية<sup>(89)</sup> (حبة) :

(-) (Kókkos knidios) κνίδιος (κόκκος).

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 577.

(:) «هو حبة المثان<sup>(90)</sup> منسوبة الى جزيرة قنيدس ، وهي الكرمدانة\*»

- الجامع ، 5/2.

(89) رسم في ط . بولاق «قندية».

(90) رسم في ط . بولاق «ميتان» وهو تحريف.

(=) Dozy, Supp., 2/409 ؛ لكرك : الجامع (ترجمة) ، ف 580 ، تحفة ،

ف 234.

(%) انظر مادة «سناد (حب ال)» (عدد 1116).

1545 - قورمي :

(-) (Kûrmi) κοῦρμι.

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1853.

(:) «هو المزر» - الجامع ، 40/4.

(=) لكرك : الجامع (ترجمة) ، ف 2125.

(%) لم يرد هذا المصطلح في ط . بولاق ، بل وضع مكانه مصطلح «قومين» ، وهو

نفسه رسم محرف لمصطلح «قومي» (انظر هذه المادة ، عدد 1554) ، فتكون ط . بولاق بذلك قد خلطت في مادة واحدة بين مادتين اثنتين.

1546 - قنطريون :

(-) (Kotylédōn) κοτυληδών.

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1855.

(:) «[زعم قوم أنه نبات يكون بيبليك كثيرا ، ورقه يشبه السكرجات<sup>(91)</sup> .

والصحيح أنه نوع من حي العالم المستدير الشكل و] هو [المعروف بـ] المساقف<sup>(92)</sup> وأذن

القسيس<sup>(93)</sup> وزلائف<sup>(94)</sup> الملوك عند أهل المغرب . (ديسقوريدوس) : هونبات له ورق

(91) كذا في مخطوط المقالات الخمس ، ورسم عند لكرك ، «شكرجان» ، ورسم في التفسير «السكارج» (انظر ملاحظتنا على هذه المادة).

(92) كذا في ط . بولاق وعند لكرك ، وفي مخطوط المقالات الخمس وفي التفسير بالصاد : المصافق .

(93) رسم في ط . بولاق «العسيس» .

(94) رسم في ط . بولاق «دلائف» بالذال .

شَبِيهٌ بِالْمَكْيَالِ الَّذِي يُسَمَّى اكْسُوبَافِن<sup>(95)</sup> وهو مستدير معمق تعميقاً خفيفاً وساق قصيرة عليها بزر وأصل شبيه بحبة زيتون مستديرة (...) وقد يكون صنف آخر من قُوطُولِيدُون ورقه أعرضُ من الصنف الأول وفيه رطوبة تدبِق باليد وشكله شكل الألسن وهو متراصف ومنه حوالي القضبان حتى كأن الشكل الملتئم منه فيما يلي أصول الورق شكل عين على نَحْوِ نبات ورق حي العالم الكبير ، وهذا الورق يقبض اللسان . ولهذا النبات قضيب صغير رقيق عليه ورق وزهر وبزر شبيه بما للنبات<sup>(96)</sup> الذي يقال له أوفاريقون<sup>(97)</sup> وأصل أكبر - الجامع ، 40/4 .

(=) L/B, p. 445 ، تحفة ، ف 277 ، M.M.D., Dic. Lat. Fr., p. 438 .

1/LVII, 2/CXLIV .

(/) بدايه الفقرة منقوصة في ط. بولاق ، فقد بدئت الفقرة فيها من «هو

المسافق ...» ، وقد وردت كاملة عند لكلرك ، فقد بدئت كما يلي :

«Quelques uns prétendent que c'est une plante qui croît abondamment à Ba'ibec et qu'elle ressemble au chekerdjân شكرجان ? La vérité est que c'est une espèce de joubarbe de forme arrondie. C'est ce que l'on connaît sous le nom de Mosâfeq...»

وما ورد عند لكلرك مطابق لتعليق وارد في هامش هذه المادة في مخطوط «المقالات الخمس» (ص 92 ظ) ، وقد اعتمدنا ذلك التعليق - لمطابقتها ما وَرَدَ عند لكلرك - لإتمام النقص الموجود في ط. بولاق ، وبقيّة التعليق - بعد «المستدير الشكل» - : «وهو المعروف بالمصافق وكذلك قال ابن البيطار : قال ويسمى الكأس وأذن القسيس وهو نوعان ، والثاني منه هو الادنة المصرية ، ذكره جالينوس في السابعة» . ويبدو أن ما نسب الى ابن البيطار في هذا التعليق مستخرج من كتابه «التفسير» ، فقد ورد فيه (ص 37 ظ) : «وهو الكأس ، يشبه ورقه السكارج الصغار وعامة بلادنا يسمونه

<sup>(95)</sup> هو مصطلح يوناني أصله «ὀξύβαφον» (oxybaphon) ، وهو مكيال للسوائل ، انظر :

Dic. Lat. Fr., p. 1099 .

<sup>(96)</sup> ورد في ط. بولاق «بماء النبات» وهو تحريف .

<sup>(97)</sup> هو نفسه «هيوفاريقون» ، انظر هذه المادة في معجمنا (عدد 1985) .

المصافق لعرض ورقه وعمقها ، ويعرف أيضا بأذن القسيس وبزلايف الملوك ، كثير نباته في الجدران والسقوف والجبال ، وهو نوعان ، والثاني منه الادنة عند عامة أهل مصر وذكر الفاضل جالينوس نوعي هذا النبات في المقالة السابعة» .  
1547 - قُوطُولِيمَا<sup>(98)</sup> :

(-) φύτευμα (Phyteuma) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1856 .

(:) «(ديسقوريدوس) : هونبات له ورق شبيه بورق سطروثيون»<sup>(99)</sup> الا أنه أصغر منه ، وله ثمر كثيف مثقب وله أصل صغير دقيق مع وجه الارض» - الجامع ، 40/4 - 41 .

(=) M.M.D., 1/LVIII ; Dic. Lat. Fr., p. 1178 .

1548 - قُوطُفِي :

(-) κῦφι (Kyphi) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1860 .

(:) «تأويله باليونانية البخور ، ومنه سُمِّيَ معجون القوفي ، لأنه كان يستعمل في بخور الهياكل قديماً ، ويسمون بهذا الاسم شجر الأرز في طيب رائحته أيضا» - الجامع ، 41/4 .

(=) Dic. Lat. Fr., p. 462 ، Dozy, Supp., 2/420 .

1549 - قُوطَالِيس<sup>(100)</sup> :

(-) καυκαλῖς (Kaukalis) .

(×) يونانية .

<sup>(98)</sup> رسم في ط. بولاق «قوتاما» .

<sup>(99)</sup> رسم في ط. بولاق «سطرونيون» . <sup>(100)</sup> رسم في ط. بولاق «قوفالس» .

(+) ابن البيطار . 1852 .

(-) «هو البقلة المسماة بعجمية الأندلس أفعالة»<sup>(101)</sup> . (ديسقوريدوس) : (...) هو

قضبب صغير طوله شبر عليه زغب يسير وله ورق شبيه بورق الرازيانج<sup>٢</sup> دقاق مزغبة وفي أطرافه إكليل أبيض طيب الرائحة - الجامع . 40/4 .

(=) *M.M.D., I/LIV* : *Dic. Lat. Fr., p. 276* .

1550 - قُوفُس (بحري)<sup>(102)</sup> :

(-) (Phykos thalassion) φύκος (θαλασσιον) .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار . 1857 .

(-) «(ديسقوريدوس) : هو عدة أصناف ، منه ما هو الى العرض ، ومنه ما هو الى

الطول ولونه الى الحمرة ، ومنه جعد ، وينبت عند الأرض في الجزيرة التي يقال لها

إقريطي وهو حسن الزهر جدا وليس بعفن» - الجامع ، 41/4 .

(=) *M.M.D., I/LVII* : *Dic. Lat. Fr., p. 691* .

(%) انظر أيضا مادة «قوفس» (عدد 1435) .

1551 - قُولْنَج :

(-) قُولْنَج .

(X) فارسية .

(+) كليرفيل . 2844-2832 .

(=) غرائب ، ص 241 .

(%) عرب به مصطلح «colique» .

1552 - قُولُون :

(-) (Kōlon) κῶλον .

(101) رسم في ط . بولاق «اقحاله» بالخاء المهملة والمصلح لاتيني اسباني أصله «agujuela» أنظر :

SIMONET, *Glosario*, p. 3 .

(102) رسم في ط . بولاق «قوفس البحري» .

(X) يونانية (ومنها الفرنسية cōlon) .

(+) كليرفيل ، 2875-2871 .

(=) *Dic. Lat. Fr., p. 344* : *Dozy, Supp., 2/422* .

1553 - قُولُونِي :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 2876 .

(%) عرب به مصطلح «colique» .

1554 - قُومِي :

(-) (Komê) κόμη .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1854 .

(-) «(الغافقي) : قال الرازي<sup>(103)</sup> هي حشيشة تنبت بين الحنطة وغيرها . وتسمى

الثلث . (الفلاحة)<sup>(104)</sup> : هو قضبب ينبت قصيرا ، وربما يطلع عليه ورق دقاق طوال

كما يكون من الحشيش شديد الخضرة ، وربما كان بغير عروق . وله عرق طويل غليظ

عليه قشر غليظ ويحمل في رأسه شبيها بجوز<sup>٣</sup> الفطن فيه بزر» - الجامع ، 40/4 .

(=) *Dic. Lat. Fr., p. 347* : *Dozy, Supp., 2/428* .

(%) انظر ملاحظتنا حول مادة «قورمي» (عدد 1545) .

1555 - قُوميس :

(-) Koumiss .

(X) فرنسية (من التّبريّة) .

(+) كليرفيل ، 7634 .

(%) انظر أيضا مادة «قميز» (عدد 1526) .

(103) سبق التعريف به . انظر التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

(104) هي الفلاحة التبطية .

1556 - قُونيا<sup>(105)</sup> :

(-) (Konía) κονία .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1858 .

(:) « هو ماء الرَّماد باليونانية » - الجامع ، 41/4 .

(=) Dozy, Supp., 1/787 (مادة «شمشاد»).

1557 - قُونيزَا<sup>(106)</sup> :

(-) (Kónyza) κόνυζα .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1859 .

(:) « هو الطباق (...) ، وزعم البطريق<sup>(107)</sup> أن قونيزا<sup>(106)</sup> هذا هو<sup>(108)</sup> الينبوت

وذلك خطأ » - الجامع ، 41/4 .

(=) تحفة ، ف 446 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 427 ؛ شرح ، ف 375 ، M.M.D..

1/L .

1558 - قِير :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «قار» (عدد 1453) .

(+) الجزائري ، 758 ؛ كليرفيل ، 1683 و 10602 .

(:) « ويقال قار<sup>109</sup> ، وهو الزيت » - كشف ، ص 135 .

(/) انظر المادة الموالية أيضا .

1559 - قِيرْس :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «قار» (عدد 1453) .

(105) رسم في ط. بولاق «قونيا» بالباء بعد الواو .

(106) رسم في ط. بولاق «قوثيرا» وهو تحريف .

(107) سبق التعريف به ، انظر التعليق 26 في حرف السين .

(108) ورد بالأصل «هو هذا» ، ويبدو لنا أن ذلك تحريف .

(+) ابن البيطار ، 1867 .

(:) « هو الشمع باليونانية ، وأهل المغرب يسمون الشمع قَيْرًا<sup>110</sup> وأصله رومي ،والقير<sup>111</sup> أيضا هو القار<sup>112</sup> ، وقيل هو الزيت الرطب » - الجامع ، 42/4 .

(/) انظر أيضا المادة السابقة .

1560 - قَيْشُور :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «فيشر» (عدد 1444) .

(+) ابن البيطار ، 1865 .

(:) « هو الفينك<sup>109</sup> وهو الحجر الجفأف . (ديسقوريدوس) : ينبغي أن يختار

منه ما كان خفيفا جدا... » - الجامع ، 42/4 .

1561 - قَيْفَا<sup>(110)</sup> :

(-) (Kēpaia) κηπαία .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1862 .

(:) « هو نوع من البقلة الحمقاء ، تكون كثيرا بظاهر القاهرة » - الجامع ، 41/4 .

(=) M.M.D., 1/LII ؛ Dic. Lat. Fr., p. 290 ؛ L/B, p. 446 .

1562 - قَيْقَهْن :

(-) (Kánkamon) κάγκamon .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1863 .

(:) « (ديسقوريدوس) : هو صمغ<sup>(111)</sup> شجر يكون في بلاد العرب<sup>(112)</sup> فيها شبه

(109) رسم في ط. بولاق «الفنيل» ، وهو تحريف .

(110) رسم في ط. بولاق «قيناآ» و «قينا آ» .

(111) ورد في ط. بولاق «هو قطع صمغ...» ، واعتبرنا «قطع» زائدة لأنها لم ترد في غير ط. بولاق .

(112) رسمت الكلمة «الغرب» بالغين في ط. بولاق .



يسير من المرّ، وهو كرية الطعم (...). (المؤلف): وزعم قوم أنه السندروس\* وزعم آخرون انه اللّك\* وليس بواحد منها كما زعموا لأن هذه الصنفّة كرية الرائحة واللّك\* والسندروس\* ليسا كذلك - الجامع ، 42-41/4.

(=) M.M.D., 1 XXXIII, 2 XXXIII • Dic. Lat. Fr., p. 251 • L/D, p. 24

التاج ، ص 136.

(%) (أ) انظر مادة «كمكام» أيضا (عدد 1690).

ب) لم نتبع في رسم هذا المصطلح ما ذهب إليه لكرك. فقد وجدده لكرك في أصوله المخطوطة «قيقهن» بياء بعد القاف ، فأصلحه ورسمه «فينقمن» ليتفق والأصل اليوناني. وقد فضلنا الرسم الوارد في الاصول - مع بعض التعديل - عما ذهب إليه لكرك. والملاحظ أن هذا المصطلح قد رسم في «التفسير» (ص 3 وجه) «قيقهن» كما رسمناه ، ورسم في ط. بولاق «قيقهن» ، وفي مخطوط «المقالات الخمس» (ص 7 ظ) «قيقهن» ، أما في المطبوع منها (ص 31) فقد رسم «ققمو».

1563 - قِيمُولِيَا (113):

(-) (Kēmos) κῆμος.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 1864.

(:) «(ديسقوريدوس): هي عشبة طولها إصبعان ، لها ورق صغار دقاق صلبة طولها ثلاثة أصابع أو أربعة ، وعليه زغب. وما يلي الأصل فإن رائحته الى الطيب ما هي ولونه الى البياض ، وعلى أطراف القضبان رؤوس فيها ثمر مثقبة يعسر النظر اليها للشيء الذي عليه الشبيه بالغبار وله أصل صغير» - الجامع ، 42/4.

(=) M.M.D., 1/LVIII

1564 - قِيمُولِيَا:

(-) (Kimōlia) κίμωνία.

(113) رسم في ط. بولاق «قيمص» بالصاد.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 1866.

(:) «(ابن حسان) (114): هو الطّفْلُ الطليطي» - الجامع ، 42/4.

(=) Dozy, Supp., 2/407 ، تحفة ، ف 198.

(%) انظر المادة الموالية.

1565 - قِيمُولِيَا (طين):

(-) و(×) و(=): انظر المادة السابقة.

(+) ابن البيطار ، 1492 ، الجزائري ، 395.

(:) 1- ابن البيطار: «... (ابن حسان) (114): أهل البصرة يسمون طين قيموليا

الطين الحر ، وأصنافه كثيرة ، ومنه أرمني ومنه سجلماسي ومنه أندلسي ، والأرمني لم نره بعد ، وهو أجود الكل وبَعْدَهُ السجلماسي (...) وهو أبيض شديد البياض صلب الجرم مكثّر الاجزاء لا ينكسر بسرعة ولا ينحل في الماء الا بعد برهة غير أنه اذا انحل ففيه من اللزوجة أكثر مما في غيره. والأندلسي صنفان: أبيض وأسود رديء» - الجامع ، 110/3.

2 - الجزائري: «هو الطفل الذي يغسل به الشعر ، ويقال له في المغرب غاسول»

-- كشف ، ص 113.

(114) هو سليمان بن حسان بن جلجل ، راجع التعريف به فيما سبق ، في التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول.

## حرف الكاف

1566 - كاؤولين :

.Kaoline (-)

(×) فرنسية (من الصينية).

(+) كليرفيل ، 7612.

(=) D.E.F., p. 739 ; N.D.E. et H., p. 407.

1567 - كادميوم :

.Cadmium (-)

(×) فرنسية (من اليونانية).

(+) كليرفيل ، 1948.

(=) LAR., 1/939.

(/) انظر مواد «قليميا» (عدد 240) و«قدميا» (عدد 1463) و«قليميا» (عدد

1523).

1568 - كاروتين :

.Carotène (-)

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 2176.

(=) LAR., 2/7.

1569 - كاروتين :

.Carotine (-)

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 2176.

(/) عرب بـ «جزرين» أيضا ، انظر هذه المادة ، (عدد 718).

1570 - كافور :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «قافور» (عدد 1455).

(+) ابن البيطا 1868 ، الجزائري ، 436 ، كليرفيل ، 2032.

(:) 1- ابن البيطار : «... (ابن سينا)<sup>(1)</sup> : الكافور أصناف ، القيصوري<sup>(2)</sup>

والرياحي ثم التارد<sup>(3)</sup> فالازاد والاسفرك<sup>(4)</sup> والازرق وهو المختلط بخشبه والمتصاعد عن خشبه . وقد قال بعضهم إن شجرته تُظِلُّ خَلْقًا وتألّفه النورة (... ) وهي سفحية بحرية على ما زعم بعضهم . واما خشبه فقد رأناه كثيرا وهو خشب أبيض هش جدا خفيف وربما أختبأ في خلله شيء من أثر الكافور» - الجامع ، 42/4 - 43.

2- الجزائري : «...» هو صمغ شجرة عظيمة تألفها النور<sup>(5)</sup> والنور (...)

يؤخذ هذا الصمغ منها ويغسل ويصفى فيصير الى ما ترى من البياض» - كشف ، ص 140.

(/) انظر أيضا المواد الست الموالية ، ومادة «مكوفر» (عدد 1870).

1571 - كافور (تارة) :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «قافور» (عدد 1455) ، والمادة السابقة.

(+) الجزائري ، 492.

(:) «أي كافور طري ، وهو الكافور زاد والكافور الحلو» - كشف ، ص 145.

1572 - كافور (ريحان الـ) :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «قافور» (عدد 1455) و«كافور» (عدد 1570).

(1) سبق التعريف به ، انظر التعليق 36 في الفصل الثالث من القسم الأول.

(2) كذا عند لكرك ، وفي ط . بولاق «الفنصوري».

(3) هذا المصطلح غير وارد عند لكرك.

(4) كذا عند لكرك ، وفي ط . بولاق «الاسفرك».

(5) كذا في ط . الجزائر ، وعند لكرك «القطط» (Les chats).

(+) ابن البيطار . 1076.

(: ) « (القيسي) <sup>(6)</sup> في المرشد : ويسمى الكافور اليهودي وشجر الكافور . ويسمى بالفارسية سوسن وآناء <sup>(7)</sup> وهو بفارس كثير وهو نوع من الشجر وينبت في أرض خراسان وهو في شكل شجر المشور وزهره أيضا شبيه بزهر المشور وكزهر الخزامى لا يغادر منه شيئاً وورقه في صورة صغار ورق الهندباء <sup>(8)</sup> أو في صورة اخندباء <sup>(9)</sup> البري وزهر هذه الشجرة وورقها جميعاً يؤديان روائح الكافور الرّياحيّ القوي الرائحة إذا شُمَّ أو فرك باليد يابساً كان أو رطباً - الجامع ، 148/2 .

1573 - كافور (عروق الد) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «قافور» (عدد 1455) و «كافور» (عدد 1570) .

(+) الجزائري ، 686 .

(: ) « هو الزرنباد » - كشف ، ص 123 .

(%) رسم لكرك هذا المصطلح «كفور» ولكنه رسمه بالأحرف اللاتينية «kâfour» .

1574 - كافور (ماء الد) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «قافور» (عدد 1455) و «كافور» (1570) .

(+) ابن البيطار . 2070 .

(: ) « (ابن بطلان) <sup>(8)</sup> في تقويم الصحة : (...) ذكر ماسر جويه <sup>(9)</sup> ويوحنا <sup>(10)</sup> »

(6) سبق التعريف به . راجع حوله التعليق 150 في حرف الباء .

(7) عند لكرك «سوسن» فقط .

(8) ابن بطلان (أبو الحسن المختار بن الحسن بن عبدون - ت. حوالي 455 هـ/1063 م) : هو طبيب نصراني بغدادي اهتم بالطب والفلسفة والمنطق وارتحل كثيراً فرار الشام ومصر حيث جرت بينه وبين الطبيب النصري علي بن رضوان مشادة علمية . وانتهى به المطاف إلى انطاكية فاعتزل في أحد أديرتها مترهباً . وقضى في ذلك الدير بقية حياته . وقد اختلف في تاريخ وفاته فقال القفطي وابن العبري إن وفاته كانت سنة 444 هـ/1052 م وقال ابن أبي أصيبعة إنه كان حياً سنة 455 هـ - انظر حوله : القفطي : تاريخ الحكماء . ص ص 294 - 315 : ابن أبي أصيبعة : العيون : 241/1 - 243 : ابن العبري : مختصر الدول . ص ص 190 - 192 : العمري : المسالك ، 507/5 ، 492-489 : LiCLERC, Histoire . 731-730 : SARTON, Introduction . 855-836 : BROCKELMANN, G.A.L., 1/636, Suppl., 1/855 : SARTON, Introduction . 763-764 : SACHT (J.), E.I.<sup>2</sup> .

والرازي <sup>(11)</sup> انه يخرج من بدن شجرة الكافور إذا شرطت سال منها ، وهؤلاء هم شيوخ الصيادلة . وذكر لي من شاهده قال <sup>(12)</sup> : إن الكافور منه ما هو في أبدان شجره صافيا وهو القيصوري <sup>(13)</sup> ومنه ما يوجد مختلطا باللحاء والقشر وهذا يطبخ ويصفى فتتميز منه في طبخه هذه المائنة الدهنية - الجامع ، 136/4 .

1575 - كافوري :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «قافور» (1455) و «كافور» (1570) .

(+) كليرفيل ، 2033 .

(%) عرب به مصطلح «camphré» .

1576 - كافورياً <sup>(14)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «قافور» (1455) و «كافور» (1570) .

(+) الجزائري ، 437 .

(: ) « هونبات يقال له الاقحوان \* ورائحته كرائحة الكافور \* » - كشف ص 140 .

1577 - كافور : كاكأور :

(-) Cacao .

(×) اسبانية .

(+) كليرفيل ، 1935-1937 .

(=) D.E.F., p. 90 ; N.D.E. et H., p. 119 ; LAR., 1/934 .

(9) سبق التعريف به ، راجع التعليق 203 في حرف الألف .

(10) هو يوحنا بن ماسويه ، راجع التعريف به في التعليق 76 في حرف الباء .

(11) سبق التعريف به ، انظر التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

(12) وردت الجملة في ط . بولاق «... الصيادلة ، وذكر انه شاهده وقال ...» وقد أصلحنا الجملة اعتياداً على الترجمة الفرنسية .

(13) راجع التعليق 2 .

(14) كذا عند لكرك ، وقد رسم في ط . الجزائر «كافورية» .

1578 - كاكنج :

(-) كاكنج .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1874 ، الجزائري ، 488 .

( :) 1- ابن البيطار : « تعرفه عامة المغرب بحب اللهو » - الجامع ، 45/4 .

2 - الجزائري : « هو عنب الثعلب البستاني » - كشف ، ص 144 .

(=) ادّي شير ، ص 136 ، تحفة ، ف 219 ، شرح ، ف 201 ، M.M.D., 1/158 .

غرائب ، ص 242 .

(%) تحدث ابن البيطار عن الكاكنج في مادة « عنب الثعلب » (ف 1589) .

1579 - كاكوديل (حمض الـ) :

(-) Cacodylique (Acide) .

(X) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 162 .

(=) LAR., 1/936 .

1580 - كاهربا<sup>(15)</sup> :

(-) كاه رُبا .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1876 .

( :) « هو الكهرباء » ، ومعنى الكاهربا<sup>(15)</sup> بالفارسية سالب التّين - الجامع ،

45/4 .

(=) ادّي شير ، ص 138-139 ، تحفة ، ف 216 ، شرح ، ف 199 ،

M.M.D., 1/112 ، غرائب ، ص 244 .

(%) انظر مادة « كهربا » (عدد 1701) .

(15) كذا عند لكلرك ، ورسم في ط. بولاق «كاربا» .

1581 - كاؤجشم :

(-) كاؤجشم .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1872 .

( :) « هو اسم البهار\* بالفارسية » - الجامع ، 45/4 .

(=) ابن البيطار : الجامع ، ف 365 ، Dozy, Supp., 2/435 ، لكلرك : الجامع

(ترجمة) ، ف 1872 .

1582 - كاؤزوان :

(-) كاؤزبان .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1871 .

( :) « (ابن سينا) <sup>(16)</sup> : اسم حشيشة ، أظنه كاؤزوان أي لسان الثور بالفارسية »

- الجامع ، 45/4 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 331 ، Dozy, Supp., 2/435 ، لكلرك : الجامع

(ترجمة) ، ف 1871 .

(•) مادة « لسان الثور » (ف 2023) ، وتتطابق هذه المادة مع مادة « بوغلصن »

أيضا (ف 386) : انظر هذه المادة (عدد 582) والتعليق عليها .

1583 - كاؤل :

(-) كاؤل .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1875 .

( :) « هو كراث الكرم » - الجامع ، 45/4 .

(=) Dozy, Supp., 2/435 .

(16) سبق التعريف به .

1584 - كِبَايَة :

(-) كِبَايَة .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1879 ؛ الجزائري ، 428 ؛ كليرفيل ، 3611 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « اسحاق بن عمران »<sup>(17)</sup> : هو حب العروس ، ونعتها مثل نعت الفلفل\* ولها أذناها<sup>(18)</sup> وأطرافها ، ولونها أصهب . (ابن الهيثم)<sup>(19)</sup> : هي صنفان كبيرة وصغيرة والكبيرة هي حب العروس والصغيرة هي الفلنجة\* - الجامع . 48/4 .

2 - الجزائري : « نوعان : أحدهما كبير وهو المعروف عندنا بكبابة فلامنك »<sup>(20)</sup>

والآخر صغير (...) وهو حب العروس - كشف ، ص 137 .

(=) أدّي شير ، ص 131 ؛ شرح ، ف 194 .

( / ) عرب به في معجم كليرفيل مصطلح «cubèbe» .

1585 - كِبَار :

(-) (Kápparis) κάππαρίς .

(X) يونانية .

(+) الجزائري ، 425 .

( : ) « هكذا يعرف عندنا » - كشف ، ص 136 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 341 ؛ SIMONET ، DOZY, Supp., 2/299, 2/438 ؛

Glosario, pp. 92-93 ؛ أدّي شير ، ص 131 ؛ تحفة ، ف 223 ، Dic. Lat. Fr.,

(17) سبق التعريف به ، راجع التعليق 5 في حرف الألف .

(18) ورد في ط . بولاق «اذناب» .

(19) سبق التعريف به ، راجع التعليق 64 في حرف الدال .

(20) لاحظ لكرك في تعقيبه على هذه المادة في ترجمة الكشف أن فلامنك « تحريف لمصطلح «فلنجة» (انظر مادة «فلنجة» ، عدد 1408) .

p. 260 ؛ شرح ، ف 197 ؛ M.M.D., 1/140, 2/XX ؛ غرائب ، 267 ؛ يعقوب

بكر : في المعجم العربي ، ص 137 .

( / ) أنظر المادة الموالية .

(ب) لاحظ دوزي ومترجما التحفة أن «كبار» لهجة عامية في بلدان المغرب ، والمصطلح العربي هو «كبر» ، وذلك صحيح ، والكبر يطلق عليه هذا الاسم عندنا في تونس حتى اليوم .

(ج) ذهب أدّي شير ومترجما التحفة الى أن مصطلح «كبر» فارسي الأصل .  
1586 - كِبَر :

(-) و (X) و (=) : أنظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 1877 .

( : ) « (ديسقوريدوس) : هو شجيرة مشوكة منبسطة على الأرض باستدارة وشوكاتها معقفة مثل الشصوص على شكل شوك العليق ولها ورق شكله مثل شكل السفرجل وثمر شبيه بالزيتون في شكله ، إذا انفتح ظهر منه زهر أبيض وإذا سقط منه الزهر كان شبيها بالبلوط\* مستطيلا إذا فتح ظهر من جوفه شبيه بحب الرمان صغار حمر وأصوله كبار في حد الخشب كثيرة ، وينبت في أماكن خشنة وأرض نباتها قليل لغلبة الحجر عليه ، وجزائر وخرابات » - الجامع ، 45/4 .  
1587 - كِبَرَة :

(-) و (X) و (=) : أنظر المادة الموالية .

(+) كليرفيل ، 12932 (1) .

( / ) عرب به مصطلح «sulfuration» .

1588 - كِبَرِيَة :

(-) كِبَرِيَة .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1880 ؛ الجزائري ، 449 ؛ كليرفيل 12938 - 12939 .

(: 1- ابن البيطار: «(ابن سميون)<sup>(21)</sup>: قال الخليل بن أحمد<sup>(22)</sup> الكبريت عين تجري ، فإذا جمد ماؤها صار كبريتا أصفر وأبيض وأكدر. ويقال إن الكبريت الأحمر هو من الجواهر ومعدنه خلف ثنية في وادي النمل الذي مر به سليمان بن داود (...). (ارسطو طاليس)<sup>(23)</sup>: الكبريت ألوان كثيرة ، فمنه الأحمر الجليد الحمرة الذي ليس بصاف ، ومنه الأصفر الشديد الصفرة الصافي اللون ، ومنه الأبيض القليل البياض الحاد الريح ومنه المختلط بألوان كثيرة. والكبريت يكون كامنا في عيون تجري منها ماء حار ويصاب في ذلك الماء رائحة الكبريت والأحمر يسرج بالليل في معدنه كما تسرج النار ويضيء ما حوله على فراسخ» - الجامع ، 49/4.

2- الجزائري: «معروف (...) هو من المعادن وهو أربعة أصناف ولم أر غير الأصفر<sup>(24)</sup> فإذا طبخ صار منه نوع أحمر وإذا حرق هذا النوع صار منه أسود ، ومن خواص الأحمر أنه يسرج كما تسرج النار في الليل حتى يضيء ما حوله من المعادن» - كشف ، ص 142.

(=) الجواليقي: العرب ، ص 338 ؛ غرائب ، ص 242 .

(%) انظر المادة السابقة والمواد الثلاث الموالية.

1589 - كبريت (رومي):

(-) و(×) (=): انظر المادة السابقة.

(+) الجزائري ، 474 .

(: ) « قيل هو الكبريت الأحمر الذي صار أبيض ».

(%) لم ترد هذه المادة في ط. الجزائر ، وما أثبتناه في التعريف ترجمة لما وجدناه عند لكلوك في ترجمة الكشف الفرنسية ، ونصه :

«On dit que c'est le soufre qui a passé du rouge au blanc».

(21) سبق التعريف به ، انظر التعليق 276 في حرف الباء .

(22) سبق التعريف به ، انظر التعليق عدد 1 في مقدمة هذا العمل .

(23) سبق التعريف به ، انظر التعليق 49 في حرف الألف .

(24) العبارة في ترجمة الكشف مختلفة عما ورد هنا ، فقد ورد فيها : «Un rouge que je n'ai point vu» .

1590 - كبريتات :

(-) و(×) (=): انظر مادة «كبريت» (عدد 1588) .

(+) كليرفيل ، 12939 .

(%) عرب به مصطلح «sulfate» .

1591 - كبريتور :

(-) و(×) (=): انظر مادة «كبريت» (عدد 1588) .

(+) كليرفيل ، 12937 .

(%) عرب به مصطلح «sulfure» .

- كبريتي (أثر):

(+) كليرفيل ، 5296 .

(-) انظر مادة «أتركبريتي» (عدد 58) .

1592 - كبست :

(-) كبست .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1884 .

(: ) «هو شحم الخنظل فيما زعموا» - الجامع ، 51/4 .

(=) Dozy, Supp., 2/440 ؛ شرح ، ف 158 .

1593 - كيكيج :

(-) كيكيج .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1878 .

(: ) «هو كف السبع عند شجاري الأندلس ، وتعرفه أهل مصر تازغلالات<sup>(25)</sup>» .

(25) كذا عند لكلوك ورسم في ط. بولاق «البارغللات» ، والمصطلح بربري أصله «tazgallat» . انظر

BASSET, p. 12 .

وهذا اسم بربري. (ديسقوريدوس): بطراخيون\* (...) وهو أصناف كثيرة (...) ومئة صنف ورقه شبيه بورق الكربرة\* إلا أنه أعرض منه ولونه الى البياض فيه رطوبة نرجة وزهر أصفر وربما كان لونه لون الفرفير\* وله ساق ليس بغليظ طوله نحو من الذراع وله أصل صغير أبيض مر الطعم وتنشعب منه شعب مثل شعب الخربق\* وينبت بانقرب من المياه الجارية. ومنه صنف آخر كثير بالبلاد التي يقال لها سردونيا وهو حريف جدا. ومن الناس من يسميه سالتين<sup>(26)</sup> أغريون. ومنه صنف ثالث صغير جدا رديء الرائحة ولون زهره شبيه بالذهب. ومنه صنف رابع شبيه بالثالث إلا أن لون زهره مثل لون اللين\* - الجامع ، 48/4.

(=) Dozy, Supp., 2/441 ، أدّي شير ، ص 132.

1594 - كُتَّان :

(-) χιτών (Khitôn).

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 1885 ، الجزائري ، 497 ، كليرفيل ، 6827 و 7919.

(: ) 1 - ابن البيطار : «كلامنا ههنا هو على الكتان نفسه (...)». (أبو حنيفة)<sup>(27)</sup> :

الكتان مفتوح الكاف شديد التاء ، وهو معروف... - الجامع ، 51/4.

2 - الجزائري : «معروف» - كشف ، ص 145.

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 345 ، Dozy, Supp., 2/444 ، جوزي.

ف 99 ، غرائب ، ص 203.

(/) ذهب الجواليقي الى أن المصطلح فارسي ، وذهب صاحب الغرائب الى أنه من

الارامية «kéton».

1595 - كُتَّان (بزر ال) :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة.

(+) ابن البيطار ، 279 ، الجزائري ، 154 ، كليرفيل ، 6468.

(: ) 1 - ابن البيطار : «(أبو حنيفة): البزر حب جميع النبات ، والجمع

بزور ، وقد خصّ به حب الكتان\* فصار اسما له علما» - الجامع ، 90/1.

2 - الجزائري : (لم يعرفه) - كشف ، ص 38.

1596 - كُتَّان (سبع ال) :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «كتان» (عدد 1594).

(+) ابن البيطار ، 1160.

(: ) «سمي بذلك لأنه إذا كثر على الكتان\* أهلكه . وهو النبت المعروف اليوم وقبله

عند أطباء بلاد الاندلس والمغرب وافريقية ومصر بالكشوث\* ، وتسميه عامة الاندلس

بِقُرْبَعَةِ الكتان\* . وأهل مصر يسمونه أيضا بخامول<sup>(28)</sup> الكتان\* ، وهو خلاف

الكشوث\* الذي يأتي من العراق وكشوث\* العراق هو الأحق بهذا الاسم والاختص به

من خامول<sup>(28)</sup> الكتان وسبع الكتان كما قدمنا» - الجامع ، 4/3.

1597 - كُتَّان (29) :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «كتان» (عدد 1594).

(+) ابن البيطار ، 1887 ، الجزائري ، 498.

(: ) 1 - ابن البيطار : «(الغافقي) : هي عشبة لها ورق طولها نحو نصف إصبع مفترشة

على الأرض فيها متانة وملاسة وخضرتها تميل الى الدهمة وهي مشرفة ولها ساق رفيقة تعلو

نحو من نصف ذراع فيها صلابة وهي كساق نبات<sup>(30)</sup> الكتان\* وعليها ورق كورقه ومن

نصف الساق الى أعلاها زهر دقيق يشبه زهر الكتان\* أزرق اللون فيه بياض الا أنه أصغر

منه بكثير يخلفه بزر كبزر الشاهترج\* وطعم هذا النبات مر وكذا بزره (...) وقد يكون

(28) رسم في ط. بولاق «خامول».

(29) رسم في ط. بولاق «كتانية» ، ولاحظ لكلارك في تعليقه على هذه المادة انه وجد المصطلح مرسوماً في أصوله المخطوطة بطرق مختلفة ، وقد رسمه دوزي (المستدرك ، 444/2) مثل رسم لكلارك.

(30) في ط. بولاق «كساق ونبات» ، والاصلاح من لكلارك.

(26) رسم في ط. بولاق «شالين» بالباء وهو تحريف ، والمصطلح «سالتين اغريون» يوناني أصله «sélinon agrion» «σέλινον αγριον».

(27) سبق التعريف به : انظر التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول.

نبات آخر يعرف بالكثينة<sup>(31)</sup> أيضا له قضبان دقاق تنشعب من نبات ساق رقيق وهي مجتمعة حول الساق معقدة حرش بلا ورق ونباته في أرض رقيقة جبلية ، وهو من نبات الصيف - الجامع ، 52/4 .

2 - الجزائري : «سماها عبد الله بن صالح<sup>(32)</sup> البراطيل» - كشف ، ص 145 .

1598 - كِرَاتِين :

(-) Créatine .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 3508 (1) .

(=) LAR., 2/565 .

(%) (أ) انظر المادة الموالية أيضا .

ب) عربي المترجمون بـ «لحمين» أيضا .

1599 - كِرَاتِين :

(-) Créatinine .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 3508 (2) .

(%) عربي المترجمون بـ «لحمين» أيضا .

1600 - كِرَاوِيَا :

(-) (Karô) karô .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1913 .

(31) كذا عند لكلوك ، وفي ط. بولاق (وكذا دوزي ، 444/2) «الكتن» .

(32) لعنه عبد الله بن صالح استاذ ابن البيطار وقد سبق التعريف به في الفصل 2 من القسم الأول من هذا العمل (التعليق 12) .

(:) «هي القرنباد»<sup>(33)</sup> والقرنفاد<sup>(34)</sup> أيضا فيما زعموا . (ديسقوريدوس) : هو بزر

صغير الحبة معروف عند الناس - الجامع ، 64/4 .

(=) SIMONET, *Glosario*, p. 250 ؛ آدي شير ، ص 135 ؛ شرح ، ف 195 ؛

M.M.D., 1/147, 2/XX ؛ غرائب ، ص 267 .

(%) (أ) انظر المادة الموالية ، ومادة «كروياء» (عدد 1631) .

ب) ذهب آدي شير الى أن المصطلح فارسي الأصل .

1601 - كِرَاوِيَا (فارسية) :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 1914 .

(:) «وشامية»<sup>(35)</sup> ، وكراويا رومية وكراويا جبلية . زعموا أنها الفردمانا\* »

- الجامع ، 65/4 .

(%) انظر مادة «كروياء» أيضا . (عدد 1631) .

1602 - كِرْبَامِي (حمض ال-) :

(-) (Carbamique (Acide) .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 166 .

(=) LAR., 1/1027 .

1603 - كِرْبِيلَامِيد (مجموعة) :

(-) Carbylamide (groupement) .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6564 .

(33) رسم في ط. بولاق «القرنباد» بالذال المعجمة في آخره .

(34) رسم في ط. بولاق «القرنفار» وعند لكلوك «القرنفار» ، وقد أصلحناه (انظر تعليقنا على مادة «قرنفاد» عدد 1490) .

(35) هذه التسمية غير وأردة عند لكلوك .



(%) انظر المادة الموالية أيضا.

1604 - كَرْبِلَامِين :

.Carbylamine (-)

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 6564.

.LAR., 1/1030 (=)

1605 - كَرْدِيلُن :

(-) (Tórdilon) τόρδιλον.

(×) يونانية.

(×) ابن البيطار ، 1921.

(:) «زعم بعضهم أنه الكاشم ، وليس به ، وإنما هو نوع من أنواع الساساليوس<sup>(36)</sup> وصوابه بالطاء الحملة طرديلن» - الجامع ، 65/4.

(=) Dic. Lat. Fr., p. 1582 ، شرح ، ف 283 ، M.M.D., 1/XLVIII.

(%) تحدث ابن البيطار عن هذا النبات في مادة «سَسَالِي» (عدد 1051).

1606 - كَرْز :

(-) (Kérasos) κέρασος.

(×) يونانية.

(+) كليرفيل ، 2393.

(=) Dozy, Supp., 2/454 ، Dic. Lat. Fr., p. 291 ، غرائب ، ص 267.

(%) انظر أيضا مواد «جراسيا» (عدد 712) و«قراسيا» (عدد 1464) و«قراضيا»

(عدد 1465).

1607 - كَرْسُف<sup>(37)</sup> :

(-) كَرْشَن.

(36) انظر مادة «سَسَالِي» (عدد 1051).

(37) رسم في ط. بولاق «كرشت» بالشين المعجمة.

(×) فارسية.

(+) ابن البيطار ، 1918.

(:) «هو القطن» - الجامع ، 65/4.

(=) ادِّي شير ، ص 133 ، شرح ، ف 349 ، غرائب ، ص 279.

(%) ذهب مترجم الشرح الى أن المصطلح من السنسكريتية «karpāsa»، وذهب

مؤلف الغرائب الى أنه من اللاتينية «gossypion». ونرجح أنه فارسي الاصل قد دخل اللغة الفارسية من السنسكريتية. ونرى ان لا علاقة له باللاتينية.

1608 - كَرْسَنَة :

(-) Karšinnā (من السنسكريتية «kršṇa»).

(×) آرامية.

(+) ابن البيطار ، 1912 ، الجزائري ، 499.

(:) 1 - ابن البيطار : «(ديسقوريدوس) : هو شجرة صغيرة دقيقة الورق والأغصان

لها ثمر في غلف» - الجامع ، 63/4.

2 - الجزائري : (لم يعرفه) - كشف ، ص 146.

(=) شرح ، ف 185 ، M.M.D., 1/133 ، غرائب ، ص 203.

1609 - كَرْسَنَة (خاتق الـ) :

(-) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة.

(+) ابن البيطار ، 763.

(:) «هو الجعفل ، وباليونانية أوروبنخي<sup>(38)</sup>» - الجامع ، 45/2.

1610 - كَرْفَس :

(-) Karpas.

(×) عبرية.

(+) ابن البيطار ، 1902 ، الجزائري ، 432 ، كليرفيل ، 134 و2292 و2293.

(38) رسم في ط. بولاق «اوروليحي» وهو تحريف.

وبزر شبيه بلونه أسود مستطيل مصمت حريف فيه رائحة عطرية وأصل أبيض طيب الرائحة والطعم ليس بغليظ وينبت في المواضع المظلة بالشجر وعند الآجام (...). ومن الكرفس البري صنف آخر أيضا يقال له باليونانية سمرنيون<sup>(47)</sup> - وهو الكرفس البري - ينبت كثيرا بالجبل الذي يقال له أمانس<sup>(48)</sup> له ساق شبيهة بساق الكرفس فيه شعب كثيرة وورق أوسع من ورق الكرفس وما يلي الأرض من ورقه فهو منحني الى خارج وفي الورق رطوبة يسيرة تدبّق باليد وهو صلب طيب الرائحة مع حدة وطعم ورقه مثل طعم الأدوية ولونه الى الصفرة ما هو وعلى الساق إكليل إكليل الشبث<sup>(49)</sup> وله بزر مستدير مثل بزر الكرنب<sup>(50)</sup> لونه أسود حريف رائحته كأنها رائحة المربعينها وله أصل حريف طيب الرائحة ليس بكثير الماء (...). وله قشر خارج أسود وداخله أصفر وهو الى البياض ما هو ينبت في أماكن صخرية وعلى تلّول - الجامع ، 56 - 53/4 .

2 - الجزائري : «هو الكرفس ، وهو الكرفس الرومي (...)» وهو أنواع ، فالجبل هو المعدنوس<sup>(49)</sup> - كشف ، ص 138 .

(=) تحفة ، ف 82 ؛ شرح ، ف 196 ؛ غرائب ، ص 203 .

(%) أ) انظر المادتين الموالتين أيضا .

ب) عرب بهذا المصطلح في معجم كليرفيل مصطلح «ache» .

ج) ذهب صاحب الغرائب الى أن المصطلح آرامي الأصل .

1611 - كرفس (جبل) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 495 .

(:) «هو الزبابة» - كشف ، ص 145 .

1612 - كرفس (الماء) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «كرفس» (عدد 1610) .

(:) 1 - ابن البيطار : «منه البستاني ، والآجامي ، والجبلي . والصخري . والمشرقي ، والفريسي . فالبستاني معروف . (ديسقوريدوس) : (...) والنبات الذي يقال له الأوسالين<sup>(39)</sup> وهو الكرفس النبات في المروج (...) أعظم من الكرفس البستاني . (الغافقي) : (...) ومن الكرفس نوع آخر يسمى أوزاسالينون<sup>(40)</sup> ومعناه كرفس جبلي . (ديسقوريدوس) : هو نبات له ساق طولها نحو من شبر مخرجة من أصل واحد دقيق وعلى الساق أغصان صغار ، ورقه مثل الفريون<sup>(41)</sup> الا أنها أدق بكثير فيها الثمر مستطيل حريف طيب الرائحة شبيه بالكمون وينبت في صخور وأماكن جبلية (...) . ومن الكرفس ضرب آخر يسمى باليونانية بطراسالينون<sup>(42)</sup> وتأوله الكرفس الصخري وهو الكرفس الماقدوني<sup>(41)</sup> وقد ينبت في البلاد التي يقال لها ماقدونيا وينبت في أماكن صخرية قائمة وله بزر شبيه بالنانخواه<sup>(43)</sup> غير أنه أطيب رائحة منه وأشد حراقة وهو عطر الرائحة (...) . ومن الكرفس صنف آخر يقال له باليونانية إفسالينون<sup>(43)</sup> - ومعناه الكرفس العظيم وهو الكرفس النبطي والكرفس المشرقي والكرفس الشتوي وهو الكرفس العريض ويسمى بالبربرية يخصص<sup>(44)</sup> - (45) وهو أعظم من الكرفس البستاني ولونه الى البياض ما هو وله ساق أجوف طويل ناعم كأن فيه خطأ ، وورق أوسع من ورق الكرفس البستاني في لون ورقه ميل يسير الى الحمرة القانية وله جمّة شبيهة بجمّة النبات الذي يسمى ليبانوطس<sup>(46)</sup> بلا رؤوس ، تنفتح ويظهر منها زهر

(39) رسم في ط . بولاق «الواسال» ، والمصطلح يوناني أصله «ἐλαϊοσέλινον» (elaïosélinon) .

(40) انظر حوله مادة «اوراباسالينوس» في معجمنا (عدد 353) .

(41) هو المقدونس ، انظر هذه المادة في معجمنا (عدد 1866) .

(42) من «ومن» حتى «يخصص» ورد عند لكرلك منسوبا إلى جالينوس وهو خطأ ، فطبعة بولاق أصح لمطابقتها ما ورد في نص المقالات الخمس (ص 269 من المطبوع ، وص 67 وجه من المخطوط) .

(43) رسم في ط . بولاق «افوسالينون» بالقاف بعد الهمزة ، والمصطلح يوناني أصله «ἵπποσέλινον» (hipposélinon) .

(44) رسم في ط . بولاق «تخصيص» وهو تحريف .

(45) ما أثبتناه بين مطبوعين لابن البيطار وليس لديسقوريدوس .

(46) رسم في ط . بولاق «كينابوطس» ، وهو تحريف .

(48) رسم في ط . بولاق «امانس» بالباء .

(47) رسم في ط . بولاق «سمرنيون» وهو تحريف .

(49) انظر حوله مادة «مقدونس» (عدد 1866) .

(+) الجزائر : 433.

(:) « هو جرجير الماء ، وهو قرة العين ، وهو القُرُونُوش<sup>(50)</sup> » - كشف . ص 139.

1613 - كركم :

(-) كنكرود .

(X) فارسية .

(+) الجزائري : 464.

(:) « هو صمغ الخرشف ، وهو تراب التيء » - كشف ، ص 144.

(=) البيروني : صيدنة ، ص 325 ؛ Dozy, Supp., 2/495 ؛ لكلرك : الجامع

(ترجمة) ، ف 1977.

(%) أ) انظر مادتي « كنكرود » (عدد 1698) و « كنكرود » (عدد 1699).

ب) هذا المصطلح تحريف واضح لمصطلح « كنكرود » ، وقد ذكر ابن البيطار مصطلح « كركم » أيضا (ف 1919) وعرفه بأنه « الصَّنَوِيرُ الصَّغِيرُ الَّذِي يُعْرَفُ بِقَمَلِ قُرَيْشٍ » (الجامع ، 65/4). وقد أورد الجزائري ما يطابق فقرة ابن البيطار هذه تحت عنوان « كركم » (ف 465).

ج) رسم المصطلح الفارسي في الصيدنة « كنكرود ».

1614 - كركم :

(-) ؟

(X) بربرية .

(+) ابن البيطار ، 1923.

(:) « قيل هو العاقرقح » - الجامع ، 65/4.

(=) Dozy, Supp., 2/458.

1615 - كركم :

(-) كركم .

(50) كذا في ط . الجزائر ، ورسم في الترجمة « قرونش » والمصطلح لاتيني إسباني سبق ذكره في مادة « سير » (عدد 1134).

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1917 ؛ الجزائري ، 431.

(:) 1 - ابن البيطار : « (الغافقي) : قيل إنه أصل النبات الذي سماه ديسقوريدوس خاليدونيون\* طوماغا<sup>(51)</sup> وهو الصنف الكبير من عروق الصباغين وهي العروق الصفراء ونباتها هو المسمى بقلّة الخطاطيف (...) والكركم المعروف عندنا عروق يؤتى بها من الهند ويسمى الهرد\*<sup>(52)</sup> بالفارسية (...) وليس هي عروق الصباغين... » - الجامع ، 65/4.

2 - الجزائري : « هو الكركب ، ويقال عقيد هندي » - كشف ، ص 138.

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 56 و ص 339 ؛ شرح ، ف 205 ؛ غرائب ،

ص 279 ؛ المنجد : المفضل ، ص 144 و 250 = 251.

(%) أ) انظر المادة الموالية أيضا .

ب) اختلف في أصل هذا المصطلح ، فقد ذهب مترجم الشرح الى أنه سامي الأصل وذكر أنه بالعبرية « karköm » وبالآرامية « kūrēmā ». أما مؤلف الغرائب فقد اعتبره لاتينيا . وهو وهم ، لأن المصطلح اللاتيني « curcuma » مأخوذ من العربية .

1616 - كركم (جذمار ال) :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 3666.

(%) عرب به مصطلح « rhizome de curcuma » .

1617 - كركمي (ورق) :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة « كركم » (عدد 1615).

(+) كليرفيل ، 9731.

(%) عرب به مصطلح « papier à curcuma » .

(51) هو لفظ يوناني معناه « الكبير » : (tò méga).

(52) رسم في ط . بولاق « القرد ».

1618 - كَرْبَنْد :

(Karkhedónios) καρκεδόνιος .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1922 .

(:) «(الغافقي) : قبل إنه حجر يشبه الباقوت<sup>54</sup> الأحمر غير أنه ليس في نصارته ولا جنسه ، وإذا نفخ عليه النار انكسر ، والمبرد يعمل فيه عملاً خفيفاً<sup>55</sup> » - الجامع ، 65/4 . (=) MULLET, *Minéralogie*, p. 54 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 265 ؛ غرائب . ص 267 .

1619 - كَرْبَنْد :

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1925 ، الجزائري ، 477 .

(X) 1- ابن البيطار : (لم يعرفه) - الجامع ، 66/4 .

2- الجزائري : «طائر ، هو الغرنوق» - كشف ، ص 144 .

(X) 3- أدبي شير ، ص 134 ؛ جوزي ، 102 ؛ غرائب ، ص 203 .

(X) 4- اختلف في أصل هذا المصطلح ، فقال أدبي شير إنه فارسي وذهب جوزي الى أنه من اليونانية «κίρκος» (kirkos) وذهب اليسوعي الى أنه من الأرامية «koûrkoyo» . ونحن نرجح صحة أصله الفارسي للتطابق الصوتي بين المصطلحين أولاً ثم لأن لهذا الطائر تسمية باليونانية غير ما ذكره جوزي هي «γέρανος» (géranos) وهي أصل التسمية العربية «الغرنوق» الواردة في تعريف الجزائري .

1620 - كَرْبَنْدَانَه :

(X) كَرْبَنْدَانَه .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1916 .

(X) 1- «(ابن سميون)<sup>(53)</sup> : قال علي بن محمد<sup>(54)</sup> : الكرمدانه بالفارسية حبة معروفة ومعناه دود الحب<sup>(55)</sup> ، لأن الكرم بالفارسية هو الدود ، ودانه هو الحب . وزعم الغافقي وغيره أنها ثمرة شجيرة المثان<sup>(56)</sup> » - الجامع ، 65/4 . (=) Dozy, *Supp.*, 2/460 ؛ تحفة ، ف 234 .

1621 - كَرْبَنْد :

(X) 1- (Krámbê) κράμβη .

(X) يونانية .

(X) 2- ابن البيطار ، 1909 ، الجزائري ، 445 ؛ كليرفيل ، 2612 .

(X) 3- 1- ابن البيطار : «(الاسرائيلي)<sup>(57)</sup> : الكرنب النبطي هو الكرنب على الحقيقة وهو شبيه بالسلق<sup>58</sup> صغير القلوب . (علي بن محمد)<sup>(58)</sup> : الكرنب النبطي هو الكرنب الاندلسي وهو صنفان : جعد وسبط وكلاهما يؤكل ساقه وورقه والجعد أطيب طعماً وأصدق حلاوة وأشد رخصة من القنبط<sup>59</sup> بكثير (...) ، والكرنب الشامي صنف آخر يسمى الموصل ي أيضاً وله ورق أخضر جعد مثل ورق الكرنب الأندلسي غير أنه مُبَسِّطٌ على وجه الأرض وله عسلوج طويل مرتفع من وَسَطِهِ ويسمو قدر ذراع وفيه ورقٌ صغير مُنْظُومٌ من أسفله الى أعلاه وما تحت الأرض من أسفله غليظ مدور كأنه اللفت الكبير . (ابن ماسويه)<sup>(59)</sup> : وأما الكرنب المدعو بالقنبط<sup>60</sup> فهو أغلظ وأقوى ... (ديسقوريدوس) : قرنبى أغربا - وهو الكرنب البري - أكثر ذلك ينبت في سواحل البحر في مواضع عالية نواحيها التي ينبت فيها من تلك المواضع قائمة وهو شبيه بالكرنب البستاني غير أنه أبيض

(53) سبق التعريف به .

(54) هو عالم لم نعث على ترجمته ، انظر ملاحظتنا في مادة «طالقون» (عدد 1251) في هذا المعجم .

(55) في ط . بولاق «الكرم» وهو خطأ ، والاصلاح من لكرك .

(56) رسم في ط . بولاق «الميتان» .

(57) هو اسحاق بن سليمان الاسرائيلي ، سبق التعريف به في التعليق 54 في حرف الألف .

(58) راجع التعليق 54 .

(59) سبق التعريف به ، انظر التعليق 76 في حرف الباء .

منه وأكبر زغبا وهو مر... (المؤلف) : ... وهذا الدواء - أعني الكرب البري - كثير أيضا بأرض حماة وحمص بنبت في مقائئ العجوز وفي بعض بساتين دمشق منه<sup>(60)</sup> أيضا شيء كثير ثمره مدور أبيض اللون على هيئة الفلفل\* الأبيض المعروف بالصيني وخلقته (ديسقوريدوس) : وأما الكرب الذي يقال له البحري فهو بعيد الشبه من البستاني وورقه طوال شبيهة<sup>(61)</sup> بورق الزراوند\* الذي يقال له المدحرج وأصول الورق التي بها اتصانه هي قضبان حمر صغار وموضعها من ساق الكرب على مثال ما يظهر ورق النبات الذي يقال له قموس\* وله لبن ليس بكثير طعمه مائل إلى الملوحة مع يسير من مرارة - الجامع ، 61-57/4 .

2 - الجزائري : « هو أنواع : الكرب الأخضر ، وهو العشعاش والثاني المكيب منه قرنيط والأبيض التيجي الكبير كرنيط » - كشف ، ص 142 .

(=) Dozy, Supp., 2/409 : الكرمل : الكلم اليونانية ، ف 63 ، تحفة ف 224 ، Dic. Lat. Fr., p. 438 ، جوزي ، ف 101 ، شرح ، ف 184 ، M.M.D., 1/87, 134, 2/XIX ، غرائب ، ص 267 .

(%) (أ) انظر المادتين الموالتين أيضا ، ومادة «قنيط» (عدد 1534) .

ب) عرب به في معجم كليرفيل مصطلح «chou rave» .

1622 - كرب (بحري) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 455 .

(%) لم ترد هذه المادة في ط. الجزائر ، ووردت عند لكلرك غير مصحوبة بتعريف .

1623 - كرب (شامي) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «كرب» (عدد 1621) .

(+) الجزائري ، 480 .

(:) « هو القنيط\* » - كشف ، ص 145 .

(60) بالأصل «منها» وهو تحريف .

(61) بالأصل «شبه» وهو تحريف .

(%) انظر مادة «قنيط» أيضا (عدد 1534) .

1624 - كره زول :

(-) Crésol .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 176 .

(=) LAR., 2/570, 2/572 .

1625 - كره زيل :

(-) Crésyl .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 176 .

(=) LAR., 2/573 .

1626 - كره زيل (حمض ال) :

(-) Crésylique (Acide) .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 176 .

(%) انظر المادة السابقة أيضا .

1627 - كروسقلا<sup>(62)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «خروسقلا» (عدد 832) .

(+) الجزائري ، 469 .

(:) « هو لراق<sup>(63)</sup> الذهب والفضة ، ويطلق على تراب معدن الذهب والفضة »

- كشف ، ص 144 .

(•) مادة «لحام الذهب» (ف 516) .

(62) رسم في ط. الجزائر «كروسقلا» .

(63) عند لكلرك «تراب» .

1628 - كُرُو - كُرُو :

(-) Craw-craw .

(×) انجليزية .

(+) كليرفيل ، 6133 .

(=) LAR., 2/564 .

1629 - كُرُوم :

(-) Chrome .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 2618 .

(=) LAR., 2/284 .

1630 - كُرُوم (حمض ال) :

(-) Chromique (Acide) .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 172 .

(٪) انظر المادة السابقة أيضا .

1631 - كُرُوبَاء :

(×) و (-) و (=) : انظر مادة «كراويا» (عدد 1600) .

(+) كليرفيل ، 2201 .

(٪) عرب به مصطلح «carvi» .

1632 - كِرِيْزَارُوبِيْن :

(-) Chrysarobine .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 1007 .

(=) LAR., 2/252 .

1633 - كُرُبُورَة :

(-) Kūsbareīā .

(×) أرامية .

(+) ابن البيطار ، 1926 ؛ الجزائري ، 429 ؛ كليرفيل ، 3243 .

( : ) 1 - ابن البيطار : (لم يعرفه) - الجامع ، 70-66/4 .

2 - الجزائري ، «هي الكسبر<sup>(63)</sup>» - كشف ، ص 138 .

(=) تحفة ، ف 290 ؛ شرح ، ف 183 ؛ غرائب ، ص 203 .

(٪) أ) انظر المادتين الموالتين ، ومادة «كسبرة» (عدد 1638) .

ب) عرب به في معجم كليرفيل مصطلح «coriandre» .

1634 - كُرُبُورَة (البئر) :

(×) و (-) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 2106 .

(٪) عرب به مصطلح «capillaire» .

1635 - كُرُبُورَة (الثعلب) :

(×) و (-) و (=) : انظر مادة «كزبرة» (عدد 1633) .

(+) ابن البيطار ، 1927 ؛ كليرفيل ، 10324 .

( : ) «(العافقي) : هو نبات له خيطان دقان مزوّاة منبسطة على الأرض لونها الى

الحمرة الدموية كثيرا وعليها ورق صغير مرصف من جانبيين مشرف الجوانب تشريفا

متقاربا لونه الى الحمرة والسواد وله ساق دَقِيْقَةٌ قائمة مدورة على طرفها رأس في قدر

الانملة من الابهام صنوبرية الشكل فيه زهر دقيق الى الحمرة وبزره دقيق ونباته الجبال»

- الجامع ، 70/4 .

(٪) عرب به في معجم كليرفيل مصطلح «pimprenelle» .

1636 - كُرُمَاَزْك :

(×) كُرُمَاَزُو ، كُرُمَاَزْك .

(63) رسم في الترجمة الفرنسية «كربر» .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1929 ، الجزائر ، 466 .

(:) 1- ابن البيطار : «الكزمازك بالفارسية هو حب الأثل\* بالعربية . ومعناه

عفص الطرفاء» - الجامع ، 70/4 .

2- الجزائري : «وكزمازج ، وهو القرفة ، وهو صمغ الأثل\* والضرف ،

- كشف ، ص 144 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 317 ؛ ابن البيطار : الجامع ، ف 399 و 572 ،

الزبيدي : التاج ، ص 134 ؛ Dozy, Supp., 1/193 ؛ لكلوك : الجامع (ترجمة) .

ف 17 و 1455 ؛ أدبي شير ، ص 41 و 135 ؛ تحفة ، ف 106 ؛ شرح ، ف 200 ،  
غرائب ، ص 242 .

(•) مادة «حبة الاثل» عند ابن البيطار (ف 572) : انظر في هذا المعجم مادة «أثل

(حبة الد)» ، (عدد 77) .

(/) رسم هذا المصطلح «جزمازق» أيضا عند ابن البيطار (ف 17) . ورسمه

الجزائري «كزمازج» مرة أخرى (ف 978) .

1637 - كِرْوَان :

(-) كِرْوَان (?) .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1928 .

(:) «(الغافقي) : قيل إنه البادرنجوية\* ، وقيل إنه نبات يسمى البادرنبوية<sup>(64)</sup> .

(الفلاحية)<sup>(65)</sup> : البقلة الاترجية\*<sup>(66)</sup> قد تسمى البادرنجوية\* وتسمى أيضا

الفليفلة\*<sup>(67)</sup> لحرافتها وهي بقلة طيبة الريح والطعم ورقها يخرج من الأرض بلا ساق

64 قوله «وقيل... البادرنبوية» غير وارد عند لكلوك .

65 سبق التعريف بها ، انظر التعليق 113 في حرف الألف .

66 رسم في ط . بولاق «الارنجية» . 67 رسم في ط . بولاق «القليلة» بقافين .

ويشبه ورق الجرجير في رأسه تدوير وفي أسفله تشريف قليل لونه ناقص الخضرة فُسْتُقِيٌّ

ورائحته وطعمه كرائحة وطعم قشر الاترج\* مع عطرية عجيبة» - الجامع ، 70/4 .

(=) Dozy, Supp., 2/463 .

1638 - كُسْبَرَة :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «كزبرة» (عدد 1633) .

(+) ابن البيطار ، 1933 .

(:) «يقال بالسين وبالزاي» - الجامع ، 71/4 .

(/) انظر المواد الثلاث الموالية أيضا .

1639 - كُسْبَرَة (البير)<sup>(68)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «كزبرة» (1633) .

(+) ابن البيطار ، 1934 .

(:) «هو البرشباوشان\*<sup>(69)</sup>» - الجامع ، 71/4 .

1640 - كُسْبَرَة (الثعلب) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «كزبرة» (عدد 1633) .

(+) ابن البيطار ، 1936 .

(:) «يقال على نبات قد تقدم ذكره<sup>(70)</sup> ، وعلى نبات آخر يسمى باليونانية

بالتاليطرون\*<sup>(71)</sup> (...) . والمعروف اليوم عند شجارينا بالأندلس بكزبرة\* الثعلب هو

صنف من سندريطس<sup>(72)</sup>» - الجامع ، 71/4 .

1641 - كُسْبَرَة (الحمام) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «كزبرة» (عدد 1633) .

68 رسم في ط . بولاق «كسفرة» بالفاء .

69 رسم في ط . بولاق «برشاوشان» .

70 يعني مادة «كزبرة الثعلب» (عدد 1635) ، ف 1927 في الجامع .

71 رسم في ط . بولاق «التيطون» ورسمه لكلوك «thaliktron» .

72 انظر حوله مادة «سندريطس» (عدد 1122) .

(+) ابن البيطار ، 1935 .

(:) «هو صنف من الشاهترج» - الجامع ، 71/4 .

1642 - كُنت :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «قسط» (عدد 1497) .

(+) الجزائري ، 484 .

(:) «هو القسط» - كشف ، ص 145 .

(%) انظر أيضا مادة «كشط» (عدد 1652) .

1643 - كُنتنا (الهند) :

Castanea (-)

(×) لاتينية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 8269 .

(=) Dozy, Supp., 2/464 ؛ SIMONET, Glosario, pp. 110 - 111 ؛ شرح .

ف 335 ؛ غرائب ، ص 265 .

(%) (أ) انظر المادة الموالية أيضا .

ب) عرب به مصطلح «marron d'Inde» .

1644 - كُنتنه :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 2481 .

(%) عرب به مصطلحا «châtaigne» و «marron» .

1645 - كُنتكارا - سَفَرَادَا :

Cascara-Sagrada (-)

(×) اسبانية .

(+) كليرفيل ، 2206 .

(=) شرف : معجم العلوم الطبية ، ص 190 ؛ وانظر أيضا :

SIMONET, Glosario, p. 114, 537 .

1646 - كُسيرَإِصَا<sup>(73)</sup> :

(-) Xêra pissa ξήρα πίσσα .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1937 .

(:) «هو الزيت البابس باليونانية» - الجامع ، 71/4 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1937 .

1647 - كَيْسِفِيُون :

(-) Xiphion ξιφίον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1932 .

(:) «هو نوع من السوسن البري يعرف بالدلبوث وبسيف الغراب ويسمى

دُورْخُولِي<sup>٧٣</sup> أيضا» - الجامع ، 71/4 .

(=) Dic. Lat. Fr., p. 1699 ؛ L/B, p. 444 ؛ جوزي ، ف 105 ؛ M.M.D.,

1/LIII .

1648 - كَيْسِلَن :

(-) Xylène .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 14491 .

(=) LAR., 6/1103 .

1649 - كَيْسِلُول :

(-) Xylol .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 14491 .

(73) رسم في ط. بولاق «كسيرة» فقط بالباء بعد السين واعتبر لاحقاً لمواد «كسيرة» ، اذ ذكر في بداية تعريفه «أيضاً» ، أي «كسيرة أيضاً» ، وقد حذفنا «أيضاً» لأنها زائدة .



(=) *LAR.*, 6/1104.

1650 - كَشْت :

(-) *Cassia* (من *Kassia = κασσία*).

(×) لاينية (من اليونانية).

(+) الجزائر ، 461.

(-) «هو الحظّل» - كشف ، ص 143.

(=) لكلرك : كشف (ترجمة) ، ف 461 ؛ *Dozy, Supp.*, 2/469 ؛ *SIMONET*.

*Glosario*, p. 115 ، تحفة ، ف 112 ؛ *Dic. Lat. Fr.*, p. 270.

(%) انظر أيضا مادة «كشّة» (عدد 1656).

1651 - كِشْتْ بَرُكِشْت :

(-) كَشْتْ بَرُكِشْت .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1939.

(-) «تأويله بالفارسية زرع على زرع ، ومنهم من يسميه سوار السند والهند .

(مجهول) : يسمى سوار الاكراد ، له ورق مثل ذنب العقرب ، ولها أفرع أربع إذا جفت

تَفَتَلَتْ كالحبل المفتول والسوار المفتول ...» - الجامع ، 71/4 .

(=) *Dozy, Supp.*, 2/469 ؛ شرح ، ف 202 .

1652 - كُشْط :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «قسط» (1497).

(+) ابن البيطار ، 1943.

(-) «(محمد بن الحسن)<sup>(74)</sup> : هو القسط\* ، بالكاف والقاف» - الجامع ،

72/4 .

(%) انظر مادة «كست» أيضا ، (عدد 1642).

1653 - كِشْمِش :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «قشمش» (عدد 1508).

(+) ابن البيطار ، 1945 ؛ كليرفيل ، 2212 و 6539 - 6540 .

(-) «هوزيب صغير لا نوى له (...)» (علي بن محمد)<sup>(75)</sup> : الكشمش بالعربية هو

القشمش\* بالفارسية ، وهو زيب صغير لا نوى له أصغره كالفلفل\* وأكبره

كالحمص ولونه أخضر وأحمر يكون ببلاد فارس وخراسان حلوا شديد الحلاوة ،

والخراساني أجود من الفارسي لأنه أشد حمرة وأصدق حلاوة وعنبه حلوا جدا وعناقيده

طوال دقاق مثل قدر الذراع ورأيت منه بدرعة وسجلاسة شيئا كثيرا حلوا شبيها

بالخراساني غير أن لونه أسود» - الجامع ، 73/4 .

(%) عرب به في معجم كليرفيل مصطلحان هما «cassis» (ف 2212)

و«groseilles» (ف 6539 - 6540).

1654 - كَشْنَج :

(-) كَشْنَج .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1938.

(-) «(ابن سينا)<sup>(76)</sup> : هو شيء جنس من الكمأة ملون ملرز مجتمع في عظم الكلية

الا أنه محرز جدا غائر التحازيز ينبت في الرمال نبات الكمأة والفطر لذيذ جدا يكثر في

بلاد ما وراء النهر وخراسان أيضا» - الجامع ، 71/4 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 318 ؛ *Dozy, Supp.*, 2/473 ؛ ادي شير ،

ص 135 .

(%) الأصل الفارسي الذي أثبت ادي شير هو «كَشْنَج» وأثبت «كشنة» أصلا لـ

(75) عند لكلرك «علي بن أحمد» انظر ما قلناه عن هذا العالم في التعليق 10 في حرف الطاء (مادة طالقون).

(76) سبق التعريف به ، انظر التعليق 36 في الفصل الثالث من القسم الأول.

(74) محمد بن الحسن ، وابن الحسين أيضا ، وهو ابن الكتاني ، وقد سبق التعريف به في التعليق 19 في حرف الجيم.

«كُشَى» - انظر المادة الموالية - وتابعه في ذلك اليسوعي في الغرائب ، ويبدو لنا أنه قد خلط بين مصطلحين هما «كُشَنج» و «كُشَى» .

1655 - كُشَى :

(-) كُشَن ، كُشَى .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1941 ،

(:) «هو الكرسة» - الجامع ، 72/4 .

(=) ابن البيطار ، التفسير ، ص 14 وجه ، الزبيدي : التاج ، ص 135 ،

Dozy, Supp., 2/473 ، آدي شير ، ص 136 ، غرائب ، ص 243 .

(%) انظر تعقيبا على المادة السابقة .

1656 - كُشَى :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «كُشَت» (عدد 1650) .

(+) ابن البيطار ، 1944 .

(:) «هو اسم للاسطوخودس\* الأوقص (77) بتونس وما والاها من أعمال

افريقية أوله كاف مكسورة بعدها شين معجمة مشددة (78) مفتوحة [وهاء] (79)» - الجامع ، 72/4 .

(%) اختلفت ط . بولاق عن ترجمة لكرك في شكل هذا المصطلح ، فهو «كُشَى»

بشين مخففة عند لكرك ، و «كُشَى» بشين مشددة في ط . بولاق ، وقد بدا لنا أن ما ورد في ط . بولاق أقرب الى الأصل اللاتيني .

1657 - كُشَوَت :

(-) Kašūtā .

(77) كذا ورد في ط . بولاق ، ولم يرد عند لكرك إلا «اسطوخودس» ونرى ان اللفظ في ط . بولاق زائد إذ لا محل له ولا معنى .

(78) «مشددة» غير واردة عند لكرك .

(79) الاضافة من لكرك .

(X) سريانية .

(+) الجزائري ، 443 .

(:) «... هو شيء لا أصل له في الأرض ولا ورق ، يتعلق على نبات الكتان\* مثل

الخيوط وإذا غربل بزر الكتان\* كان ذلك من وسخه الذي يطرح منه» - كشف ، ص 141 .

(=) ابن البيطار : الجامع ، ف 1940 ، الزبيدي : التاج ، ص 135 ، Dozy,

Supp., 2/469 ، تحفة ، ف 226 ، شرح ، ف 186 ، غرائب ، ص 203 .

(%) (أ) انظر المواد الثلاث الموالية أيضا .

ب) ذكر ابن البيطار والزبيدي ان المصطلح ليس عربيا ، بل من لغة «أهل

السواد» وقد أعاد دوزي في المستدرك نفس الفكرة .

1658 - كُشَوَت (رومي) :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 454 .

(:) «هو الأفسنتين\*» - كشف ، ص 143 .

1659 - كُشَوَت :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «كُشَوَت» (عدد 1657) .

(+) ابن البيطار ، 1940 .

(:) «هو على الحقيقة الموجود بالشام والعراق ، وهو المستعمل أيضا عند أطبائها ،

وأما النبت الذي يسمى بالمغرب وإفريقية ومصر الأكشوت فليس به ، وهو نبت يتخلق

على الكتان\* ويعرف بمصر يحامول (80) الكتان\* أيضا ، وبالأندلس بقريعة الكتان\*

(...) . (ابن سميون) (81) : قال الخليل بن أحمد (82) هو من كلام أهل السواد غير

(80) كذا رسم في ط . بولاق وعند لكرك ، وقد رأيناه من قبل في مادة «كتان (سج ال)» (عدد 1596) بالخاء المعجمة «خامول» .

(81) سبق التعريف به ، انظر التعليق 276 في حرف الباء .

(82) سبق التعريف به في مقدمة هذا العمل (التعليق الأول) .

عربية ، ويقولون كُشُونًا وهو نبات محب مقطوع الأصل أصفر اللون يتعلق بأحراف الشوك (...). وقال أحمد بن داود<sup>(83)</sup> يقال كشوت<sup>(84)</sup> وأكضوت<sup>(85)</sup> وكشوت<sup>(86)</sup>. وهو شيء يتعلق بالنبات مثل الخيوط يشرب من ماء النبات الذي يتعلق به ولا أصل له في الأرض ولا ورق ولكن في أطراف فروع ثمر لطاف وهو يسمو في الشجر وتشتبك فروع ويكثر في الكروم والرطاب وكثيرا ما يفسد النبات - الجامع : 72-71/4 .

1660 - كشوت (رومي) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «كشوت» (عدد 1657).

(+) ابن البيطار ، 1942 .

(-) «قال أبو جريح<sup>(86)</sup> هو الأفستين<sup>(87)</sup> الرومي» - الجامع : 72/4 .

1661 - كَصْنِيُون :

(-) (Xánthion) ξάνθιον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1946 .

(-) : «هو الباذنجان<sup>(87)</sup> البراني عند عامة أهل الأندلس ، ويسمونه بالمرماعوي لأنه يلتزق بثياب لاسمه ، ورأيت بالديار المصرية بظاهر قلوب في البركة التي قبل الضيعة التي قبل مناقع الكتان<sup>(88)</sup> من الجانب القبلي . (ديسقوريدوس) : ... هو نبات ينبت في أرضين وغدران قد جفت ، وله ساق طوله نحو من ذراع عليه رطوبة تدبق باليد مزواة ويشعب منه شعب كثيرة وله ورق شبيه بورق السرمج<sup>(88)</sup> منقسم ورائحة هذا النبات

(83) هو أبو حنيفة الدينوري ، راجع التعريف به في التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول .

(84) كذا عند لكرك ، وفي ط . بولاق «كشوت» بالثاء .

(85) كذا عند لكرك ، وفي ط . بولاق «الكشوت» .

(86) سبق التعريف به ، راجع التعليق 65 في حرف الدال .

(87) كذا عند لكرك ، وفي ط . بولاق «الباذنجان البري» .

(88) هو السرمق ، راجع هذه المادة ، (عدد 1045) .

شبيهة برائحة الحرف ، وله ثمر مستدير في قدر الزيتون العظيم مشوكة شبيهة بجوز\* الدلب تتعلق بالثياب إذا ماستها - الجامع : 73/4 .

(=) تحفة ، ف 235 : M.M.D., 1/LIX : Dic. Lat. Fr., p. 1699 .

- كطرا (برقا) :

(+) ابن البيطار ، 262 .

(-) انظر مادة «برقا كطرا» (عدد 454) .

1662 - كَعَك (شامي) :

(-) (Kakeis) κακεῖς .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 482 : كليرفيل ، 1668 و 1797 .

(-) : «هو نوع من البَشْمَاط<sup>(89)</sup> من السميز<sup>(90)</sup>» - كشف ، ص 145 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 345 : Dozy, Supp., 2/474 : أدبي شير ،

ص 136 : غرائب . ص 243 : المنجد : الفصل ، ص 253 - 254 .

(%) ذهب أدبي شير الى أن المصطلح من الفارسية «كاك» ، وتابعه في ذلك

اليسوعي والمنجد . لكن دوزي دحض المذهب القائل باقتراض هذا المصطلح من الفارسية ، وألح على الأصل اليوناني .

1663 - كُفَر (اليهود) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «قفر» (عدد 1512) .

(+) ابن البيطار ، 1956 .

(-) : «هو القفر» أيضا بالفارسية (...) وهو الحُمُر<sup>(90)</sup> وقبل له كفر اليهود وهو

منسوب الى موضع بغور أريحا يقال له في القديم كفر يهوذا من بلاد فلسطين وتولده

البحيرة المتنتة وهي بحيرة لوط - الجامع ، 75/4 .

(89) هو مصطلح يوناني أصله «παξιμάδιον» (paximádion) . انظر : Dozy, Supp., 1/90, 103 .

(90) كذا رسم عند لكرك ، وهو الصحيح ، ورسم في ط . بولاق «الحمار» .

(/) انظر المادة الموالية ، وكذلك مادة «قفر بابلي» (عدد 1513).

1664 - كُفْر (اليهودي) :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «قفر» (عدد 1512).

(+) الجزائر ، 476.

(:) «وَقْرُهُ» : هو البليمة ، وزفت البحر ، يخرج من البحر الأسود ، هنا في بحر

جيجل منه كثير ، ورائحته كريهة - كشف ، ص 144.

1665 - كُفْرِي :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «جُفْرِي» (عدد 725).

(+) ابن البيطار ، 1955 ، الجزائر ، 458.

(:) 1 - ابن البيطار : (ابن سمجون) : (91) قال الخليل بن أحمد (92) الكُفْرِي

وعاء الطَّلَع ، وَاحِدٌ مذكر والجمع الكوافر وإذا تُنِيَّ قالوا كُفْرِيَان ومنهم من يقول

كُفْرٌ (93). قال الاصمعي (94) هو وعاء طلع النخل ويقال له أيضا قفور. قال أبو

حنيفة (95) الكفري والكافور قشر طلع النخل ويسمى بذلك لأنه يَكُفِّرُ الوبع أي يغطيه

والكُفْرُ التغطية. (سليمان بن حسان) (96) : فينقس (97) باليونانية هو قشر الكفري ،

(91) سبق التعريف به.

(92) سبق التعريف به في مقدمة هذا العمل.

(93) المنسوب إلى الخليل بن أحمد مختلف نَصّه في ط. بولاق بعض الاختلاف عما ورد عند لكلرك.

(94) الأصمعي (أبو سعيد عبد الملك بن قريش - الباهلي ، ت. حوالي 213 هـ/828 م) : هو أحد أعلام

الرواة والنحاة واللغويين العرب في القرن الثاني للهجرة. قدم بغداد في عهد الرشيد ، فلقى عنده

الحظوة ، كان له دور مهم في تدوين اللغة عن الاعراب وأهل البادية خاصة. وقد ترك رسائل كثيرة في

صفات الانسان والحيوان والنبات خاصة - انظر حوله : الزبيدي : طبقات النحويين ،

ص ص 183 - 192 ، القفطي : إنباه الرواة ، 197/2 - 205 ، السيوطي : بغية الوعاة ،

SEZGIN, G.A.S., 113 - 112/2 ، SARTON, Introduction, 1/534 ، بروكلان ، 147/2 - 151 ،

3/364 - 365 ، 4/333 - 334.

(95) سبق التعريف به.

(96) سبق التعريف به ، انظر التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول.

(97) هو مصطلح يوناني أصله «φοῖνιξ» (phoinix).

والنخل ذكر وأُنثى والذكر منه هو الذي [يقال] (98) له الكفري (99) وهو الفُحَال من

النخل ، والكافورة هي القشرة التي تتعلق عن قشرة الفحال ولذلك قيل لها الكفري

- الجامع ، 74/4.

2 - الجزائري : «وعاء الطلع» - كشف ، ص 143.

1666 - كُفْرِي (دهن ال) :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «جفري» (عدد 725) والمادة السابقة.

(+) ابن البيطار ، 910.

(:) (ذكر طريقة تحضيره) - الجامع ، 105/2.

1667 - كُفَيْر :

(-) Kêfir.

(X) فرنسية (من القوقازية).

(+) كليرفيل ، 7614.

(=) LAR., 4/235 ؛ N.D.E. et H., p. 407.

1668 - كَلْرِفَم :

(-) Chloroformer.

(X) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 2539.

(=) LAR., 2/231.

(/) أ) انظر المادة الموالية ، ومادة «كلورفرم» (عدد 1679).

ب) المصطلح الأصلي في متن المعجم هو «خدر بالكلورفرم» ولكن المعربين نبهوا

إلى تغييره وإصلاحه بما أثبتناه في بداية الكتاب (ص (و)).

1669 - كَلْرِفَمَة :

(-) Chloroformisation.

(98) ساقطة من ط. بولاق.

(99) في ط. بولاق «الكافورة».

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 2540 .

(٪) أ) انظر المادة السابقة . ومادة «كلورفرم» (عدد 1679) .

ب) المصطلح الاصلي في متن المعجم «تخدير بالكلوروفرم» وقد أصلح في بداية

الكتاب (ص (و)).

1670 - كِلْس :

(−) Calx (من Khálix = χαλῖξ).

(×) لاتينية (من اليونانية) .

(+) ابن البيطار ، 1960 ، الجزائري ، 475 ، كليرفيل : 2489-2492 .

( : ) 1- ابن البيطار : «هو النورة ، والجير أيضا . (ديسكوريدوس) : قد يعمل على

هذه الصفة...» - الجامع ، 76/4 .

2 - الجزائري : «هو النورة ، وهي الجير غير مطفأ» - كشف ، ص 144 .

(=) SIMONET, *Glosario*, p. 78 ؛ Dozy, *Supp.*, 2/483 ؛ جوزي ، ف 103 .

Dic. Lat. Fr., p. 249 ؛ شرح ، ف 260 ؛ غرائب ، ص 268 .

(٪) أ) انظر المواد الثلاث التالية ، وكذلك مادة «كلسيوم» (عدد 1674)

ومادني «تكلس» (عدد 666) و«تكليس» (عدد 668) .

ب) ذهب سيمونيت الى أن المصطلح من الاسبانية «calza» وتابعه في ذلك

مترجم الشرح ، وذهب اليسوعي الى أنه من اليونانية مباشرة . ويبدولنا - مثل دوزي -

إن الأصل اللاتيني أصبح لأن الاسم اليوناني القديم للكلس هو «ازبسطس» حسب

«المقالات الخمس» (ص 428) .

ج) عرب به مصطلح «chaux» في معجم كليرفيل .

1671 - كِلْس (ماء الـ) :

(−) و(×) و(=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 4552 .

(٪) عرب به مصطلح «eau de chaux» .

1672 - كِلْسِي :

(−) و(×) و(=) : انظر مادة «كلس» (عدد 1670) .

(+) كليرفيل ، 1978 .

(٪) عرب به مصطلح «calcique» .

1673 - كَلْسِفَرُول :

(−) Calciférol .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 14388 .

(=) LAR., 1/957 .

1674 - كَلْسِيُوم :

(−) Calcium .

(×) لاتينية .

(+) كليرفيل ، 1979-1989 .

(=) LAR., 1/957 ؛ جوزي ، ف 103 .

(٪) أنظر أيضا مادة «كلس» (عدد 1670) .

1675 - كُلُور :

(−) Chlore .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 2536 ، و 2548-2552 .

(=) LAR., 2/230 .

(٪) انظر مادني «تكلُور (الدم)» (عدد 667) و«كُلُورَة» (عدد 1680) .

1676 - كُلُور (حمض الـ) :

(−) Chlorique (Acide) .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 170 .

(%) انظر المادة السابقة أيضا.

1677 - كلورات :

.Chlorates (-)

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 2534 .

1678 - كلورال :

.Chloral (-)

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 2532 - 2533 .

.LAR., 2/229 (=)

1679 - كلورفورم :

.Chloroforme (-)

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 2538 .

.LAR., 2/231 (=)

(%) انظر ايضا مادتي «كلرفم» (عدد 1668) و«كلرفمة» (عدد 1669) .

1680 - كلورة :

.Chloration (-)

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 2535 .

.LAR., 2/230 (=)

(%) انظر مادة «كلور» (عدد 1675) .

1681 - كلورور :

.Chlorure (-)

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 2546 - 2547 .

.LAR., 2/233 (=)

1682 - كلوريت :

.Chlorites (-)

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 2537 .

.LAR., 2/231 (=)

1683 - كلوريدر (حمض ال) :

.Chlorhydrique (Acide) (-)

(×) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 169 .

1684 - كماذرئوس :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «خامادريوس» (عدد 808) .

(+) ابن البيطار ، 1966 ، الجزائري ، 452 .

(:) 1 - ابن البيطار : «أصله باليونانية خامادريوس\* ومعناه بلوط\* الأرض .

(ديستوريدوس) : (...) قد ينبت في أماكن خشنة صخرية ، وهو شجرة صغيرة طولها

نحو من شبر ولها ورق صغار شبيهة في شكلها وتشريفها بورق البلوط\* مر الطعم ، وزهر

شبيه لونه بلون القرفير\* صغار - الجامع ، 80/4 - 81 .

2 - الجزائري : «بلوط\* الأرض» - كشف ، ص 143 .

1685 - كماشير :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «قماشير» (عدد 1525) .

(+) ابن البيطار ، 1962 .

(:) «(ماسرجويه)<sup>(100)</sup> : صمغ يشبه الجاوشير\* - الجامع ، 77/4 .

(100) سبق التعريف به . راجع التعليق 203 في حرف الألف .

## 1686 - كَمَافِطُوس :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «خامافيطس» (عدد 811).

(+) ابن البيطار، 1965؛ الجزائري، 453.

(: ) 1- ابن البيطار: «أصله باليونانية خامافيطس»<sup>(101)</sup> ومعناه صنوبر

الأرض، ومنهم من زعم أن معناه المفترشة على الأرض، والأول أصح. (ديسقوريدوس): خامافيطس<sup>(101)</sup>: هذا من النبات المستأنف كونه في كل سنة وقد يسعى في الأرض في نباته إلى الانحاء ما هو له ورق شبيه بورق الصنوبر من حي العالم ألا أنه أدق منه وفيه رطوبة تدبّق باليد وعليه زغب وورقه كثيف على أغصانه ورائحته شبيهة برائحة شجر الصنوبر\* وله زهر دقيق أصفر وأصوله شبيهة بأصول النبات الذي يُقَالُ له قِيحُورِيُون<sup>(102)</sup>. (...), وقد يكون صنف آخر من الكمافيطوس له أغصان طوفا نحو من ذراع في حلقة الإذخر دقيقة الشعب، وورق وزهر شبيهان بزهر وورق الصنف الأول من الكمافيطوس وله بزر أسود ورائحته شبيهة برائحة الصنوبر\*. وقد يكون صنف آخر من الكمافيطوس ثالث يقال له الذكر وهو نبات له ورق صغار دقاق بيض عليها زغب وساق خشنة بيضاء وزهر صغير أصفر وبزر صغير على أغصانه ورائحة هذا الصنف شبيهة برائحة الصنوبر\* أيضا - الجامع، 80/4.

2- الجزائري: «هو القسطن وهو الشندقوره، مرّ الطعم» - كشف: ص 143.

## 1687 - كُمْبَرِيْتُمْ :

(-) Combretum.

(×) لاتينية.

(+) كليرفيل، 2915.

(=) Dic. Lat. Fr., p. 347.

(101) رسم في ط. بولاق «خامافيطس» وهو تحريف.

(102) رسم في طز بولاق «قيحوريون» والاصلاح من «المقالات الخمس» (ص 307)، وهو مصطلح يوناني أصله «κίχόριον» (kikhorion) وهو الهندباء.

## 1688 - كُمْتَرَاة :

(-) Kumatrā.

(×) سريانية.

(+) كليرفيل، 10589.

(=) الجواليقي: المغرب، ص 344؛ شرح، ف 187؛ M.M.D., 1/120؛

غرائب، ص 204.

(%) عرب به مصطلح «poire».

## 1689 - كُمْتَرَى :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة.

(+) ابن البيطار، 1963؛ كليرفيل، 10591.

(: ) (لم يعرفه ابن البيطار) - الجامع، 77/4-78.

(%) عرب به تراجمه كليرفيل مصطلح «poirier».

## 1690 - كَمَكَام :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «يقهن»، (عدد 1562).

(+) ابن البيطار، 1973؛ الجزائري، 479.

(: ) 1- ابن البيطار: «قيل إنه صمغ الضرو، وقيل قشره» - الجامع، 83/4.

2- الجزائري: «هو صمغ الضرو» - كشف، ص 145.

## 1691 - كُنْجَر :

(-) كنكر.

(×) فارسية.

(+) الجزائري، 489.

(: ) هو الخرشف - كشف، ص 144.

(=) Dozy. Supp., 2/492, 495؛ لكلرك: الجامع (ترجمة)، ف 1976؛

تحفة، ف 213؛ شرح، ف 154 و 362؛ غرائب، ص 244.

(%) انظر المادة الموالية أيضا، ومادة «كنكر» (عدد 1697).

## 1692 - كُنْجَرَة :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 463 .

(:) « وطنجرة ، هو الخرشف » - كشف ، ص 144 .

(/) انظر مادة « كنكر » أيضا ، (عدد 1697) .

## 1693 - كُنْدُر :

(-) (Khóndros) χόνδρος .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1974 ، الجزائري ، 430 .

(:) 1 - ابن البيطار : (ابن سمجون)<sup>(103)</sup> : الكندر هو بالفارسية اللبان بالعربية(...) . (ديسقوريدوس) : لبيانوا<sup>(104)</sup> - وهو الكندر - وقد يكون في بلاد العرب<sup>(105)</sup>المعروفة عندنا - اليونانيين<sup>(106)</sup> - بِسْمَنْجَرِ الكندر ، وأجود ما يكون منه هناك<sup>(107)</sup> هوالذكر الذي يقال له سطاغونيس<sup>(108)</sup> وهو مستدير الحبة . وما كان منه على هذه النصفة

فهو صلب لا ينكسر سريعا وهو أبيض وإذا كسر كان ما في داخله يلزق إذا مس وإذا

دخن به احترق سريعا . وقد يكون الكندر أيضا ببلاد الهند الى اللون الياقوتي والى لون

(103) سبق التعريف به .

(104) هو مصطلح يوناني أصله «libanou» (libanou) ، وهو نفسه اللبان بالعربية والمصطلح اليوناني مقترض بدوره من إحدى اللغات السامية - ولم تُقرضه اليونانية للغة العربية كما ذهب إلى ذلك اليسوعي في الغرائب ، (ص 268) - فاللبان نبات مشرقى قد خصت به بلاد العرب حسب تصريح ديسقوريدوس نفسه في هذه المادة ، انظر أيضا : شرح ، ف 188 .

(105) كذا عند لكلرك ، وهو الصحيح ، وقد ورد في ط . بولاق وفي مخطوط المقالات الخمس (ص 16 وجه) « الغرب » بالغين المعجمة .

(106) في ط . بولاق «اليونانيين» وهو تحريف ، وقد ورد في المقالات الخمس (ص 64 في المطبوع و 16 وجه في المخطوط) «بلاد اليونانيين» .

(107) في ط . بولاق «هبال» ، والاصلاح من مخطوط المقالات الخمس .

(108) هو مصطلح يوناني أصله «stagonias» (stagonias) .

الباذنجان\* (...) وهو بعد زمان يصير لونه الى الشقرة ويقال له سيفغورس<sup>(109)</sup> . (...)ومن الكندر نوع يسمى أموميطس<sup>(110)</sup> وهو أبيض وإذا فرك فاحت منه رائحة

المصطكي\* - الجامع ، 83/4 .

2 - الجزائري : «هو اللبان ، [ويسمى أيضا]<sup>(111)</sup> حصالبان (...) منه ذكر

مستدير الشكل صلب ، ومنه أنثى غير ذلك ، ومنه الجاوي وهو حصالبان بالحقيقة»

- كشف ، ص 138 .

(=) تحفة ، ف 214 ؛ شرح ، ف 188 ، M.M.D., 1/110 ؛ غرائب ،

ص 268 .

1694 - كُنْدُر (دِقَاق الـ) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 874 .

(:) «هو ما يقع تحت المنخل إذا نخل الكندر» - الجامع ، 94/2 .

## 1695 - كُنْدُرَانْغُو :

(-) Condurango .

(×) فرنسية (من إحدى لغات أمريكا الجنوبية) .

(+) كليرفيل ، 3026 .

(=) LAR., 2/401 .

- كندم (كون) :

(+) ابن البيطار ، 1988 .

(-) انظر مادة كوز كندم» (عدد 1708) .

(109) رسم في ط . بولاق «سغورس» والاصلاح من مطبوع المقالات الخمس (ص 65) ومن لكلرك ، والمصطلح يوناني أصله «syagros» (syagros) «σῦαγρος» .

(100) رسم في ط . بولاق «امريستن» وهو تحريف ، والاصلاح من لكلرك ومن المقالات الخمس بنسبها ، والمصطلح يوناني أصله «amômitès» (amômitès) «ἀμωμίτης» .

(111) الإضافة من الترجمة الفرنسية .



1696 - كُنْشَا :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «كشنى» (عدد 1655).

(+) الجزائري ، 472.

(:) «هو الكرسة» - كشف ، ص 143.

(/) لم يذكر هذا المصطلح في مراجعتنا ، وقد بدا لنا فيه تحريف لمصطلح «كشنى»

الذي يعني الكرسة أيضا.

1697 - كُنْكَرُود :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «كنجر» (عدد 1691).

(+) ابن البيطار ، 1976 ، الجزائري ، 486.

(:) I - ابن البيطار : «هو الحرشف»<sup>(112)</sup> البستاني . (ديسقوريدوس) : هو صنف

من الشوك ينبت في البساتين والمواقع الصخرية والتي فيها مياه وله ورق أعرض بكثير وأطول من ورق الخس مشرف مثل ورق الجرجير عليه رطوبة تدبق باليد أملس الى السواد وساقه طولها ذراعان ملساء في غلظ إصبع وفيما يلي طرف الساق الأعلى ورق صغار شبيهة بما صغر من ورق النبات الذي يقال له قسوس<sup>113</sup> مستطيل لونه شبيه بزهر النبات المسمى يُوَاقِشُ<sup>(113)</sup> يخرج فيما بينه زهر أبيض وله بزر مستطيل أصفر اللون وفي طرفه كُرَأْسُ الدَّهْوَسِ وأصوله لرجة فيها شيء شبيه بالمخاط في لونها حُمْرَةُ النَّارِ طوال (...). وقد يكون من هذا النبات بري شبيه بالشوكة التي يقال لها سَقُولُومُس<sup>(114)</sup> ، وهو نبات مشوك أقصر من البستاني . (...) . (حامد بن سمجون)<sup>(115)</sup> : هذا هو الكنكر البري .

112 كذا عند لكلرك ، ورسم في ط. بولاق بالخاء المعجمة «الخرشف».

113 رسم في ط. بولاق «براقيس» والاصلاح من المقالات الخمس (ص 58 ط في المخطوط و 246 في المطبوع) ، وهو نفس مصطلح «اواقشوس» - انظر هذه المادة (عدد 345).

114 هو مصطلح يوناني ، أصله «σκολύμος» (skolymos).

115 سبق التعريف به.

وهو صنف من الشوك يسمى أَقْنَسُ<sup>(116)</sup> باليونانية والهير<sup>(117)</sup> بالعربية - الجامع ، 87/4.

2 - الجزائري : «هو القرنون»<sup>(118)</sup> [أي الحرشف البستاني]<sup>(119)</sup> - كشف ، ص 145.

(/) انظر أيضا مادة «كنجرة» (عدد 1692).

1698 - كُنْكَرُود :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «كركر» (عدد 1613).

(+) ابن البيطار ، 1977.

(:) «معناه صمغ الحرشف»<sup>(120)</sup> وهو تراب القيء - الجامع ، 87/4.

(/) انظر المادة الموالية أيضا.

1699 - كُنْكَرُود :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «كركر» (عدد 1613).

(+) الجزائري ، 487.

(:) «هو تراب القيء ، وهو صمغ الخرشف»<sup>(121)</sup> - كشف ، ص 145.

1700 - كُنْهَان :

(-) ؟

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1978.

116 كذا عند لكلرك . وفي ط. بولاق «اقنيس» وهو تحريف ، والمصطلح يوناني أصله «ἀκανθος» (akanthos).

117 رسم في ط. بولاق «الهير» بالسين المهملة ، وهو تحريف.

118 هو مصطلح لاتيني إسباني ، راجع حوله مادة «سير» (عدد 1134).

119 الإضافة من الترجمة الفرنسية.

120 رسم في ط. بولاق بالخاء المعجمة ورسمه بالخاء أصبح.

121 كذا في ط. الجزائر ، وهذه التسمية عامية وليست فصيحة.

( : ) «بالفارسية. (الفلاحة)<sup>(122)</sup> : ورقها يشبه ورق الحبة الخضراء ولونها وحدت وقوتها مثلها ولها أغصان تنفر على ساق حسنة غليظة وَيُعْرِقُ عروقا طويلا وصورتها كشجرة طويلة صغيرة وزرعها أهل بابل فأنجبت وهي أصغر من شجرة الحبة الخضراء وأزطب ورقا وأغصانا» - الجامع 87/4.

(%) لم نعثر على هذا المصطلح عند غير ابن البيطار، وهو وحده الذي ذكر عجمته.  
1701 - كَهْرَبَا :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «كاهربا» (عدد 1580).

(+) ابن البيطار، 1982، الجزائر، 438.

( : ) 1 - ابن البيطار : «زعمت الترجمة في متن كتاب ديسقوريدوس وجالينوس أن

الكهريا هو صمغ الحور<sup>(123)</sup> الرومي وليس كما زعموا بل غلطوا فيه (...). (الغافقي) : هي صنفان، منها ما يجلب من بلاد الروم والمشرق، ومنها ما يوجد بالأندلس في غربيها عند سواحل البحر تحت الأرض وأكثر ما يوجد منها عند أصول الدَّومِ (...) وهي أحسن وأصغر وأصلب من المشرقية (...) وأخبرني الخبير به أنها رطوبة تقطر من ورق الدَّومِ (...) شبيهة بالعسل... (ابن سينا)<sup>(124)</sup> : هو صمغ كالسندروس\* مكسره الى الصفرة والبياض شفاف وربما كان الى الحمرة يجذب التبن والهشيم من النبات ولذلك سمي كاهربا أي سالب التبن بالفارسية» - الجامع، 88/4.

2 - الجزائري : «هو المائل، ويقال كاربا وقاربا وقهريا ومصاييح الروم» - كشف، ص 140.

(%) انظر المواد الثلاث التالية أيضا.

1702 - كَهْرَبَاء (حمض ال) :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «كاهربا» (عدد 1580).

(122) هو كتاب الفلاحة النبوية، راجع حولها التعليق 113 في حرف الألف.

(123) كذا عند لكلوك، ورسم في ط. بولاق «الجوز».

(124) سبق التعريف به، انظر التعليق 36 في الفصل الثالث من القسم الأول.

(+) كليرفيل، 220.

(%) عرب به مصطلح «acide succinique».

1703 - كَهْرَبَاوِي (منفذ) :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «كاهربا» (عدد 1580).

(+) كليرفيل، 4744-4746.

(%) عرب به مصطلح «électrode».

1704 - كَهْرَبَطِيس :

(-) و (X) و (=) : انظر مادتي «كاهربا» (عدد 1580) و «مغنطيس» (عدد

1860).

(+) كليرفيل، 4738.

(%) أ) عرب به مصطلح «électro-aimant».

ب) هذا المصطلح مركب من مصطلحين هما «كهريا» و «مغنطيس».

- كوباهو (بلم) :

(+) كليرفيل، 1601.

(-) انظر مادة «بلم كوباهو» (عدد 520).

1705 - كَوْبَر (125) :

(-) ؟

(X) هندية.

(+) ابن البيطار، 1994.

( : ) «... هو الفلفل\* بالهندية، من الحاوي<sup>(126)</sup>» - الجامع، 89/4.

(%) لم نعثر على هذا المصطلح في المراجع التي بين أيدينا.

- كوتل (جوز ال) :

(+) الغافقي، 217، ابن البيطار، 536.

(125) رسم في ط. بولاق «كوبرا» بالألف بعد الراء.

(126) هو كتاب الحاوي للرازي، راجع حوله التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول.

(-) انظر مادة «جوز الكوئل» (عدد 773).

- كوئل (جوزة):

(+) كليرفيل . 9218.

(-) انظر مادة «جوزة كوئل» (رقم 783).

- كوئي (قطرات):

(+) ابن البيطار . 1809.

(-) انظر مادة «قطرث كوئي» (عدد 1511).

1706 - كُودَين:

(-) Codéine.

(X) فرنسية (من اليونانية).

(+) كليرفيل ، 2794.

(=) LAR., 2/322.

1707 - كُودَ تيلين:

(-) Codéthyline.

(X) فرنسية.

(+) كليرفيل ، 5311.

(=) LAR., 2/323.

1708 - كُوز كندم<sup>(127)</sup>:

(-) و (X) و (=): انظر مادة «جوز جندم» (عدد 761).

(+) ابن البيطار ، 1988.

(: ) «هو جوز جندم» - الجامع ، 89/4.

1709 - كُوشَاد:

(-) كُوشَاد.

(127) رسم في ط. بولاق «كور» بالراء المهملة.

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1990.

(: ) «هو الجنطيانا\* الرومي المعروف بالبشلكه\*» - الجامع ، 89/4.

(=) Dozy, Supp., 2/499 ؛ شرح ، ف 273 .

1710 - كوكَا (ورق ال):

(-) Coca (Feuilles de).

(X) اسبانية .

(+) كليرفيل ، 2783 .

(=) D.E.F., p. 153 ؛ N.D.E. et H., p. 175 ؛ LAR., 2/317 .

1711 - كُوكَاين:

(-) Cocaïne.

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 2784 - 2785 .

(=) LAR., 2/317 .

1712 - كُولَا:

(-) Cola, Kola.

(X) انقليزية (من افريقيا الاستوائية).

(+) كليرفيل ، 2825 .

(=) LAR., 4/258 .

(%) هذا النبات ينبت أصلا في افريقيا الاستوائية .

1713 - كُولَالِي (حمض ال):

(-) Cholalique (Acide).

(X) فرنسية (من اليونانية).

(+) كليرفيل ، 171 .

(=) LAR., 2/236, 237 .

1714 - كَوْلَم :

(-) ؟

(X) هندية .

(+) ابن البيطار ، 1993 ، الجزائر . 493 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « هو الفلفل \* ... من فهرست الأسماء <sup>(128)</sup> للغافقي ،

- الجامع ، 89/4 .

2 - الجزائري : « هو الفلفل \* الأبيض » - كشف ، ص 145 .

( = ) Dozy, Supp., 2/501 .

1715 - كِيَا :

( - ) (Khiò) χίω .

(X) يونانية .

(+) الجزائري ، 490 .

( : ) « هو المصطكي \* ، وعندنا المستكا <sup>(129)</sup> » - كشف ، ص 145 .

( = ) لكلك ، كشف ( ترجمة ) ، ف 490 ؛ Dozy, Supp., 2/503 ،

أدي شير ، ص 141 ؛ شرح ، ف 232 .

( / ) أ ) انظر أيضا مادة « كية » ( عدد 1738 ) .

ب ) ذهب دوزي الى أن المصطلح العربي سرياني الأصل من اليونانية ، وزعم  
أدي شير أن المصطلح فارسي الأصل ، والصحيح أنه مصطلح يوناني خالص مأخوذ من  
اسم جزيرة « Chios » اليونانية ، وهي في البحر الإيبي : ( انظر Dic. Lat. Fr., p. 300 ) .

1716 - كِيَانُوس :

( - ) (Kyanos) κύανος .

(128) فهرست الأسماء ليس كتاباً مستقلاً للغافقي بل هو القسم التفسيري للمواد الرئيسية الواردة في متن كتاب « الأدوية المفردة » ، وقد سبق حديثنا عنه في الفصل الأول من القسم الأول من هذا البحث .

(129) قوله « وعندنا المستكا » غير وارد عند لكلك .

(X) يونانية .

(+) كليرفيل ، 3708 .

( = ) MULLET, Minéralogie, p. 192 ؛ لكلك : الجامع ( ترجمة ) ، ف 2053 ؛

LAR., 2/631 .

( / ) انظر أيضا مادة « سيانور » ( عدد 1130 ) .

1717 - كِيَانُوس ( حمض الـ ) :

( - ) و (X) و ( = ) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 179 .

( / ) عرب به مصطلح « acide cyanique » .

1718 - كِيَانُوسِيَّة ( مجموعة ) :

( - ) و (X) و ( = ) : انظر مادة « كيانوس » ( عدد 1716 ) .

(+) كليرفيل ، 6566 .

( / ) عرب به مصطلح « groupement cyanique » .

1719 - كِيخُرس :

( - ) (Kénkhros) κέγχρος .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1997 .

( : ) « بالرومية هو الجاورس \* » ، أوله كاف مكسورة بعدها ياء منقوطة باثنتين من

تحتها ساكنة ثم خاء معجمة وساكنة أيضا بعدها راء مهملة مضمومة ثم سين مهملة

- الجامع ، 90/4 .

( = ) لكلك : الجامع ( ترجمة ) ، ف 1997 ؛ أدي شير ، ص 115 ؛ تحفة ،

ف 96 ؛ منتخب ، ف 201 ؛ M.M.D., 1/XLII, 2/XXXVIII .

( / ) نلاحظ أن رسم هذا المصطلح قد لحقه التحريف إذ أصبح أن يرسم

« كنخرس » ، ولكن تنبيه ابن البيطار الى طريقة رسمه يؤكد أنه الرسم الذي أراد ،

وقد أورد هذا المصطلح بنفس الرسم أيضا في كتابه « التفسير » ( ص 13 وجه ) .

1720 - كيسه :

(-) Kyste .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 1236 .

(=) LAR., 4/274 .

(/) انظر مادة «كيس» أيضا ، (عدد 1739) .

- كيسه (دار) :

(+) ابن البيطار ، 846 .

(-) انظر مادة «دار كيسه» (عدد 867) .

1721 - كيل دارو<sup>(130)</sup> :

(-) كيل دارو .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1995 .

( : ) «هو السرخس» بالفارسية - الجامع ، 89/4 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 218 و 327 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 1995 ؛

شرح ، ف 266 .

1722 - كيلكان :

(-) كيلكان .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 1998 .

( : ) «مذكور مع أنواع الكراث» - الجامع ، 90/4 .

(=) Dozy, Supp., 2/506 .

(130) رسم في ط. بولاق «كيلدارو» .

(/) أ) ذكر ابن البيطار في مادة «كراث الكرم» (ف 1911) : «الكيلكان» (131)

ينبت بالري وخراسان - الجامع ، 62/4 .

(ب) أورد لكلرك في رسم هذا المصطلح ثلاثة أشكال هي «كيلكان» و «كيلكان» و «كليكان» . وقد اخترنا ثانيها لأنه الوارد في ط. بولاق والمثبت في مستدرك دوزي .

1723 - كيلوس :

(-) (Khylós) χυλός .

(×) يونانية .

(+) كليرفيل ، 2630 .

(=) LAR., 2/256 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 304 ؛ غرائب ، ص 268 .

(/) عرب به مصطلح «chyle» الفرنسي .

1724 - كيلوسي :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 2631 .

(/) عرب به مصطلح «chyleux» .

1725 - كيموزين :

(-) Chymosine .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 2636 .

(=) LAR., 2/256 .

(/) انظر مادة «كيموس» الموالية .

1726 - كيموس :

(-) (Khymós) χυμός .

(131) رسم في ط. بولاق «الكليكان» .

(×) يونانية .

(+) كليرفيل ، 2635 .

(=) *LAR.*, 2/256 ؛ *Dic. Lat. Fr.*, p. 304 ؛ غرائب ، ص 268 .

(٪) عرب به مصطلح «chyme» .

1727 - كيمياء :

(–) (Khymeia) χυμεία .

(×) يونانية .

(+) كليرفيل ، 2516 .

(=) *Dozy, Supp.*, 2/506 ؛ غرائب ، ص 268 .

1728 - كينا (لحاء ال) :

(–) Quinquina (Ecorce de) (من Kina-kina) .

(×) اسبانية (من البيروية (Péruien) .

(+) كليرفيل ، 4664 ، 11262 .

(=) *LAR.*, 5/888 ؛ غرائب ، ص 285 ؛ *D.E.F., N.D.E. et H.*, p. 623 .

p. 564 .

(٪) ينقله العربون «كينيكينا» أيضا ، انظر هذه المادة (عدد 1730) .

1729 - كينكروبين (كلورماآت ال) :

(–) Quinacrine (Chlorhydrate de) .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 11249 .

1730 - كينكينا (لحاء ال) :

(–) و (×) و (=) : انظر مادة «كينا (لحاء ال)» (عدد 1728) .

(+) كليرفيل ، 11262 .

1731 - كينولئين :

(–) Quinoléine (من «kina-kina» و «oleum») .

(×) فرنسية (من الاسبانية واللاتينية) .

(+) كليرفيل ، 11260 .

(=) *LAR.*, 5/887 .

1732 - كينونات :

(–) Quinones .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 11261 .

(=) *LAR.*, 5/887 .

1733 - كيني :

(–) Quinique .

(×) فرنسية (من الاسبانية) .

(+) كليرفيل ، 11258 .

(=) *LAR.*, 5/886 .

(٪) انظر مادة «كينيني» أيضا (عدد 1736) .

1734 - كينيدين (كبريتات ال) :

(–) Quinidine (Sulfate de) .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 11249 .

1735 - كينين :

(–) Quinine (من Kina-kina) .

(×) اسبانية .

(+) كليرفيل ، 11250–11257 .

(=) شرف . معجم العلوم الطبية ، ص 726 ؛ *LAR.*, 5/887 ؛ *D.E.F.*, p. 564 .

1736 - كينيني :

(–) و (×) و (=) : انظر مادة «كيني» (عدد 1733) .

(+) كليرفيل ، 11258 .

1737 - كَيْسَة :

Quinisme (-)

(×) فرنسية (من الاسبانية) .

(+) كليرفيل ، 11259 .

(=) انظر مادة «كيني» (عدد 1733) .

1738 - كَيْسَة :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «كيا» (عدد 1715) .

(+) ابن البيطار ، 1996 .

(:) «هو بكسر الكاف وبالياء المنقوطة باثنتين من تحتها وهي مشددة مفتوحة ثم

هاء ، اسم للمصطكى\* وهو علك الروم» - الجامع ، 89/4 - 90 .

1739 - كَيْس :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «كيسه» (عدد 1720) .

(+) كليرفيل ، 7639 - 7645 .

## حرف اللام

1740 - لَادَن<sup>(1)</sup> :

(-) (Ládanon) λάδανον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1999 ، الجزائري ، 504 .

(:) 1 - ابن البيطار : «ديسقوريدوس» : قد يكون صنف من القستوس\*<sup>(2)</sup>

ويسميه بعض الناس ليدون ، وهي شجرة شبيهة بالقستوس\*<sup>(2)</sup> إلا أن ورقها أطول وأشد سوادا ويحدث له شيء من رطوبة تلتصق بيد اللامس ، لها في الربيع زهر قابض يصلح لكل ما يصلح له القستوس\*<sup>(2)</sup> ، ومن هذا الصنف من القستوس\*<sup>(2)</sup> يكون الدواء الذي يقال له لادن<sup>(1)</sup> . فان المعز ترعيه ويلتقي بها من رطوبة هذا الدواء لأنه شبيه بالديق ويتبين لك في أفخاذها وفي لحي الثيوس منها ، ومن الناس من يأخذ هذا فيصفيه ويعمل منه أقراصا... - الجامع ، 90/4 .

2 - الجزائري : «هو شيء ككفر\* اليهودي في اللون واللين إلا أن رائحته جيدة

وتقرب شبا بعيدا برائحة العنبر (...) وهو شيء كالطلل يقع على بعض الاشجار فتمر المعز ترعى فيتعلق بها وأفضله<sup>(3)</sup> ما تعلق بلحائها وأعاليها» - كشف ، ص 147 .

(1) كذا رسم لكرك هذا المصطلح بالذال المهملة في ترجمتي الكشف والجامع ، لكنه ورد في ط . بولاق للجامع وط . الجزائر للكشف بالذال المعجمة «لادن» .

(2) في ط . بولاق «القستوس» ولوحظ في هامشها انه يمكن ان يقرأ «قستوس» أيضا ، وهي القراءة الأصح حسب لكرك ، والمقالات الخمس ، ص 91 من المطبوع و22 وجه وظهر من المخطوط .

(3) في الأصل «وأفضل» وهو تحريف .

(=) SIMONET, *Glosario*, p. 288 ; DOZY, *Suppl.*, 2/524 : تحفة . ف 241 :

شرح . ف 208 : غرائب . ص 268 .

(%) انظر مادة «لودنم سيدنهام» أيضا ، (عدد 1762).

1741 - لَاوُورْدُ :

(-) لَاوُورْدُ .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2000 : الجزائر . 512 .

(: 1 - ابن البيطار : (لم يعرفه) - الجامع . 91/4 .

2 - الجزائري : «(...) ليس هو الحجر الأرمني وإنما هو شيء يؤتى به مسحوقا

للزواقيين» - كشف ، ص 150 .

(=) أدبي شير ، ص 141 : تحفة . ف 239 : الكرمل : النخب . ص 56 :

غرائب ، ص 244 .

1742 - لَاغُوبُس :

(-) (Lagôpous) λαγώπους .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2002 .

(: «هذا الدواء واسم الأرنب هو في اليونانية واحد ، ولذلك سمي الأرني ، ومنهم

من سماه رجل الأرنب أيضا . قال بعضهم سمي الأرني لأنه يشني من وجع الأرنبة .

والأول أصح . ومنهم من زعم أنه نوع من الحوشف<sup>(4)</sup> وليس كذلك وإنما الامر فيه

الأول أن يقال إنه دواء مجهول لأن ديسقوريدوس لم يحك عليه [فَعَلَيْهِ]<sup>(5)</sup> البحث حتى

يصح» - الجامع ، 92/4 .

(=) M.M.D., 1/LIII, 231 ; Dic. Lat. Fr., p. 883 .

(●) مادة «رجل الأرنب» (ف 1033) .

(4) في ط . بولاق «الحوشف» بالخاء المعجمة . (5) اضافة منا يقتضيا السياق .

1743 - لَبْرَة :

(-) Libra .

(×) لاتينية .

(+) كليرفيل ، 7979 .

(=) Dic. Lat. Fr., p. 908 ; DOZY, *Suppl.*, 2/511 .

(%) عرب به مصطلح «Livre» . وقد دُكر في لاروس (487/4) أن أصله

اللاتيني هو «Litra» . وقد عربه مترجمو كليرفيل «أوقية» أيضا .

1744 - لَبْسَان :

(-) (Lapsánē) λασάνη .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2006 .

(: «(العاقلي) : زعم بعض الأطباء أنه الخردل البري وهي بقلة تشبه في الصفة

وليست من حرارته في شيء ، ويسمى باللطينية أُخْشِينَة<sup>(6)</sup> . (ديسقوريدوس) : هي بقلة

برية معروفة» - الجامع ، 92/4 .

(=) SIMONET, *Glosario*, p. 285 ; DOZY, *Suppl.*, 2/512 : شرح ، ف 218 .

1745 - لَبْلَاب :

(-) Hébilbèlā .

(×) سريانية .

(+) ابن البيطار ، 2004 : الجزائري ، 505 : كليرفيل ، 7876 - 7877 .

(: 1 - ابن البيطار : «تسمى بعجمية الأندلس قُرْبُولَه<sup>(7)</sup> بضم القاف والراء

المهملة التي بعدها ياء مَنقُوطَة باثنتين من تحتها وواو بعدها لام وهاء ، وتفسيرها شَوَيْكَة ،

(6) رسم في ط . بولاق «اخشيه» والمصطلح لاتيني اسباني أصله «cojina» . انظر : SIMONET, *Glosario*, p. 405 .

(7) هو مصطلح لاتيني اسباني أصله «corriola» . انظر : لكلرك : الجامع (ترجمة) ف 2004 : SIMONET, *Glosario*, p. 137 : شرح ، ف 207 .



وهو اللبلاب الصغير. (ديسقوريدوس): هونبات له ورق شبيه بورق قسوس\* إلا أنه أصغر منه وقصبان طوال متعلقة بكل ما يقرب منها من النبات وتنت في السياجات وأمرجة الكروم وبين زروع الحنطة - الجامع ، 92/4 .

2 - الجزائري: «هو اللّوأي ، ويقال اللواية ، وبالبربرية تاسوفالت»<sup>(8)</sup> . وهو نوعان ، كبير وهو جبل المساكن وصغير [وهو]<sup>(9)</sup> القرويلة<sup>(10)</sup> (...) . واني رأيت النصارى يسقون نوعا منه للحرارة وهو المسمى عندنا سكيرج<sup>(11)</sup> أوراقه كأوراق اللوليا\* وفي أغصانه شوك وله عناقيد حمر كالعنب تسميه النصارى شالش<sup>(12)</sup> - كشف . ص ص 147-148 .

(=) شرح ، ف 207 ، غرائب ، ص 204 .

(/) عرب به في معجم كليرفيل مصطلح «lierre» .

1746 - لُخْنِيس (الأكليبية)<sup>(13)</sup> :

(-) λύχνις (Lykhnis) .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2019 .

(:) «(أبو العباس النبائي)<sup>(14)</sup> : سُمِّيَتْ به لأنهم يضعونها في الأكائليل . قال :

(8) هو مصطلح بربري أصله «tansefalt» . انظر التحفة ، ف 240 .

(9) اضافة بقتضيا السياق .

(10) هو نفسه مصطلح «قربوله» المذكور في التعليق عدد 7 .

(11) كذا في ط . الجزائر . ورسم عند لكرك «سكرج» ، ورجح أن يكون تحريفاً لمصطلح بربري هو «يسكيرشي» (iskirchi) . (انظر تعقيب لكرك على هذه المادة في ترجمة الكشف) .

(12) كذا عند لكرك وفي ط . الجزائر ، ولم نعتز لها على أصل أعجمي واضح ، ونرجح أن تكون من مادة «salix» اللاتينية ، ومنها «sálíce» الإسبانية : انظر SIMONET, Glosario, p. 959 ، وكذلك : Dozy, Supp., 1/716 .

(13) رسم في ط . بولاق «لخينس» .

(14) سبق التعريف به في الفصل 2 من القسم الأول (التعليق 10) .

وهي عندي النوع الجبلي من الخيري\* البنفسجي النّور . (ديسقوريدوس): هونبات له زهر شبيه بزهر الخيري\* وفي لونه فرفيرية - الجامع ، 106/4 .

(=) تحفة ، ف 247 ، M.M.D., 2/XXIII .

1747 - لُكُوز :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «أزاز» (عدد 129) .

(+) الجزائري ، 518 .

(:) «نوع من المثنان<sup>(15)</sup> - كشف ، ص 151 .

1748 - لَصَف :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «أصف» (عدد 194) .

(+) ابن البيطار ، 2030 .

(:) «هو الكبر\* ، وأظنه مفتوح<sup>(16)</sup> الصاد المهمة - الجامع ، 109/4 .

1749 - لَكْ :

(-) لَكْ (من الهندية «lâkehâ») .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2036 ، الجزائري ، 511 ، كليرفيل ، 6416 .

(:) 1 - ابن البيطار : (لم يعرفه) - الجامع ، 110/4 .

2 - الجزائري : «هكذا يعرف عندنا (...) . هو من أنواع الصموغ» - كشف ،

ص 150 .

(=) Dozy, Supp., 2/548 ؛ أدّي شير ، ص 142 ، تحفة ، ف 245 ؛ غرائب ،

ص 244 .

1750 - لُكُوز :

(-) Lactose .

(15) ورد في ط . الجزائر أيضاً «انظره فيه ، ويقال أزاز» - وهذه الجملة بدون شك من إضافة الناشر ، أخذها من تعقيب لكرك على هذه المادة .

(16) كذا في ط . بولاق ، وورد عند لكرك «مكسورة» لكن لكرك شكل المصطلح بصاد مفتوحة .

(×) فرنسية (من اللاتينية).

(+) كليرفيل ، 7665.

(=) LAR., 4/289.

1751 - لكتوفلاوين :

(-) Lactoflavine.

(×) فرنسية (من اللاتينية).

(+) كليرفيل ، 14384.

(=) LAR., 4/289.

1752 - لُنْخَيْطُس :

(-) (Lonkhitis) λογχίτις.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 2038.

(: ) « (ديسقوريدوس) : هونبات له ورق شبيه بورق الكراث إلا أنه أعرض ورقا منه ولون ورقه الى الحمرة كالدم وأكثر ورقه إنما ينبت عند أصله وورقه منحني مائل الى ناحية الارض وأقله ينبت في الساق ، وعلى طرف الساق زهر أسود شبيه بالقلائس فيه وجه شبيه بوجه الكُرْج<sup>(17)</sup> فيه شيء شبيه بالفم المفتوح ، وقريب منه شيء أبيض شبيه باللسان قريب من الشفة السفلى ، ولهذا النبات ثمرة شبيهة في شكلها بزج الحربة وطرفها ذو ثلاث زوايا وله أصل شبيه بالجزرة وينبت في أماكن خشنة رطبة » - الجامع . 110/4.

(17) رسم هذا اللفظ في ط. بولاق «الكرج» بحاء مهملة ، ورسم في مخطوط المقالات الخمس «كرج» بالميم (ص 78 ظ) ، وفي مطبوعها «الكرنج» بالنون والميم (ص 303) ولم نعتز عليه في ما بين أيدينا من المراجع . والكرج لفظ فارسي معرب أصله «كره» ومعناه «لعبة يلعب بها» (الجواليقي : العرب) و«الذي يلعب به» (اللسان) و«مهر خشبي يلعب به الأطفال» (المعجم الوسيط) . وقد ترجمه لكلارك - في ترجمة الجامع - بـ «mannequin». انظر : الجواليقي : العرب ، ص 338 ، ابن منظور : اللسان ، 239/3 ، Dozy, Supp., 2/453 ، المعجم الوسيط ، ص 788 .

(=) Dic. Lat. Fr., p. 920 ؛ Dozy, Supp., 2/551 ؛ L/B, p. 443.

(/) انظر المادة الموالية أيضا .

1753 - لُنْخَيْطُس (آخر) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 2039 .

(: ) « (ديسقوريدوس) : هونبات خشن له ورق شبيه بورق سقولوفندريون\* إلا أنه أخشن منه وأعظم تشريفاً . (...) (المؤلف) : هذا النوع يعرفه شجارو الأندلس بالرقعة الصخرية » - الجامع ، 110/4 - 111 .

1754 - لُنْخَا :

(-) Lympha.

(×) لاتينية.

(+) كليرفيل ، 8074 - 8076 .

(=) LAR., 4/564 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 932.

(/) أ) انظر المادتين الموالتين أيضا .

ب) عرب بهذا المصطلح مصطلح «lymphe» .

1755 - لُنْخَاوِيَّة :

(-) Lymphatique.

(×) فرنسية (من اللاتينية).

(+) كليرفيل ، 8072 .

(=) LAR., 4/564.

1756 - لُنْخَاوِيَّة (عُقْد) :

(-) Lymphatiques (Ganglions).

(×) فرنسية (من اللاتينية).

(+) كليرفيل ، 6161 .

(=) LAR., 4/564 ؛ Dict. Lat. Fr., p. 932.

1757 - لُوبِيَّة (متفخة) :

Loblie (enflée) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 7994 .

(=) LAR., 4/490 .

1758 - لُوبِيَّا :

(Lóbia) λόβια (-)

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2042 .

( : ) « (الغافقي) : هو صنفان أحدهما يؤكل بغلفه لأنه غَضٌّ ، وهو المسمى باليونانية سميلقس<sup>(18)</sup> . (ديسقوريدوس) : سميلقس<sup>(18)</sup> ومن الناس من يسمي ثمره اسفاراغس<sup>(19)</sup> وله ورق شبيه بورق قسوس<sup>\*</sup> إلا أنه أنعم منه بكثير وقضبانته دقاق شبيهة بالخيوط تشبك بالنبات الجاور لها ويستطيل جدا حتى يُسْتَظَلُّ تحته وله غلف شبيهة بغلف الحلبة غير أنه أطول وأسن وفي جوفه حب شبيه بحب الكلى في شكله مختلف اللون ، منه ما لونه الى الحمرة ومنه الى البياض ومنه الى السواد - الجامع : 112/4 . (=) الجوالقي : المغرب ، ص 348 ؛ أدبي شير ، ص 142 ؛ تحفة ، ف 16 ، شرح ، ف 210 ؛ غرائب ، ص 269 .

(/) ذكر الجوالقي ان «اللوييا» من الفارسية ، وتابَعُهُ في ذلك أدبي شير فقال إن المصطلح من الفارسية «لوبة» .

1759 - لُوبَتَيْن :

Lutéine (-)

(×) فرنسية (من اللاتينية) .

(18) رسم في ط. بولاق «سميلقس» .

(19) هو مصطلح يوناني أصله «aspáragos» «ασπάραγος» .

(+) كليرفيل ، 8095 .

(=) DTTM, p. 755 ؛ LAR., 4/554 .

1760 - لُوتِينِي :

Lutéique, Luténique (-)

(×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 8060 .

1761 - لُودَنَم (سيدنهام) .

Laudanum (de Sydenham) (-)

(×) لاتينية .

(+) كليرفيل ، 7766 .

(=) D.E.F., p. 380 ؛ N.D.E. et H., p. 416 ؛ LAR., 4/361 .

( / ) انظر مادة «لادن» (عدد 1740) - وهذا الدواء منسوب الى الطبيب الانكليزي

توماس سيدنهام (Thomas Sydenham) الذي عاش بين 1624 و 1689 (انظر لاروس

543/6) . ومن المعلوم ان اللادن دواء مركب ، وقد ذُكِرَتْ في مادة «لادن» طريقة

استخراجه التقليدية ، وسيدنهام هذا قد وضع له تركيبا جديدا سنة 1660 .

1762 - لُوسِيْمَاخِيُوس<sup>(20)</sup> :

(Lysimákheios) λυσιμάχειος (-)

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2045 .

( : ) «يعرفه بعض شجاري الأندلس بالقصب الذهبي وبالخويخة تصغير خوخة ،

وبخوخ الماء أيضا ، ويعود الريح أيضا . (ديسقوريدوس) : هونبات له قضبان نحو من

ذراع وأكثر ، دقاق شبيهة بقضبان الثمنش<sup>\*</sup> من النبات معقدة عند كل عقدة ورق ثابت

شبيه بورق الخلاف قابض في المذاق وزهر أحمر شبيه في لونه بالذهب وبنيت بالآجام

وعند المياه» - الجامع ، 113/4 .

(20) رسم في ط. بولاق «لوسيماجيوس» .

(=) *Dic. Lat. Fr.*, p. 932 ; *Dozy, Supp.*, 2/557 .

1763 - لوطوس :

(-) (Lôtós) λωτός .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2050 .

(:) «يقال على نوعي الخندوقي\* وعلى البشنين أيضا ، فإن ديسقوريدوس سماه

لوطوس وهو الذي يكون بمصر ، ومن أجل هذا الاشتراك جعل حنين<sup>(21)</sup> البشنين خندوقي\* مصريا<sup>(22)</sup> ولست أرى ذلك صحيحا . ويقال لوطوس أيضا على نوع من الشجر ذكره ديسقوريدوس في [المقالة] الأولى وفسره حنين<sup>(21)</sup> بالسدر وهو بعيد عن الصواب ، وغيره من التراجمة أيضا فسرهم باليس وهو أقرب الى الصواب» - الجامع . 116/4 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 292 و 2195 ، تحفة ، ف 170 و 293 ،

*Dic. Lat. Fr.*, p. 922 ، شرح ، ف 147 و 252 .

(/) قد ناقش ابن البيطار حنين والتراجمة ونبه الى خطئهم في فهم «لوطوس» في

مادة «خندوقي بري» : الجامع ، 39/2 - 41 في ط . بولاق ، 467/1 - 469 (ف 718) في الترجمة الفرنسية ، وانظر أيضا في هذا المعجم مادة «خندوقي بري» (عدد 804) .

1764 - لوف

(-) Lōfā .

(×) آرامية .

(+) ابن البيطار ، 2047 ، الجزائري ، 503 .

(21) هو حنين بن اسحاق ، قد سبق التعريف به . انظر التعليق 234 في مقدمة هذا العمل .

(22) في ط ، بولاق «مصري» وهو خطأ .

(:) 1 - ابن البيطار : «هو ثلاثة أصناف : منها المسمى باليونانية دَرَاقُطِيُون<sup>(23)</sup>

ومعناه لوف الحية من قِلَلٍ أن ساقه يشبه سلخ الحية في رِقَّتِهِ وهو اللوف المستطيل<sup>(24)</sup> والكبير أيضا . وعامتنا بالأندلس تسميه غَرَّغَتِيَّة<sup>(25)</sup> وبعضهم يسميه الصراخة لأنهم يزعمون عندنا أن له صرخة<sup>(26)</sup> تسمع منه في يوم المهرجان وهو يوم العنصرة ، ويقولون إن من سمعه يموت في سنته تلك . والثاني هو المسمى باليونانية أَرُون<sup>(27)</sup> ويسمى بالبربرية إِيرْنِي<sup>(28)</sup> وهو الصارة<sup>(29)</sup> بعجمية الأندلس وهو اللوف الجعد . والثالث هو المسمى باليونانية أَرِيصَارُون<sup>(30)</sup> وهو الصرين<sup>(31)</sup> وأهل مصر تسميه بالذريرة . (ديسقوريدوس) : دراقطيون<sup>(32)</sup> - وهو الفيلجوش<sup>(33)</sup> ومعناه باليونانية أذن الفيل -<sup>(34)</sup> له ورق شبيه بورق النبات الذي يقال له قسوس<sup>(35)</sup> في لونه فرفرية وآثار مختلفة الألوان وهو مثل عَصَا في غلظه وله في أطراف الساق شبيه بعنقود أول ما يظهر

(23) رسم في ط . بولاق «وراقيطون» وهو تحريف ، والمصطلح يوناني أصله «δρακόντιον» (drakōntion) .

(24) كذا عند لكلرك ، ورسم في ط . بولاق «السيط» .

(25) رسم في ط . بولاق «غرغينة» وهو تحريف والمصطلح لاتيني أصله (dragontea) . - انظر : SIMONET, *Glosario*, p. 531 .

(26) كذا عند لكلرك ، وفي ط . بولاق «صوتا» .

(27) كذا عند لكلرك ، وفي ط . بولاق «أرن» ، والمصطلح يوناني أصله «ἀρον» (aron) .

(28) كذا عند لكلرك ، وفي ط . بولاق «ايرن» ، والمصطلح بربري أصله «airni» . انظر تحفة ، ف 237 .

(29) رسم في ط . بولاق «الصقارة» .

(30) هو مصطلح يوناني أصله «ἀρίσαρον» (arísaron) .

(31) كذا في ط . بولاق ورسم عند لكلرك «ضرس» مع نقطة استفهام .

(32) راجع التعليق 23 ، وقد رسم المصطلح هنا في ط . بولاق «دراقيطون» .

(33) بالأصل «الفليجوس» ، وهو تحريف .

(34) ما وضعناه بين معطين غير وارد عند لكلرك ، ولم يرد أيضًا في نصي المقالات الخمس (ص 219 في المطبوع ، وص 51 وجه في المخطوط) . فهو إذن من إضافة ابن البيطار .

(35) رسم بالأصل «قسوس» وهو تحريف .

لونه الى البياض شبيه بلون الخشخاش ، واذا نضج كان لونه شبيها بلون الزعفران ويَلْدَغُ اللسان وأصله الى الإستدارة ما هو شبيه بأصل النبات الذي يقال له بلبوس<sup>(36)</sup> مشاكل لأصل النبات الذي يسميه السريانين لوفاً ، ويقال له باليونانية أرون<sup>(37)</sup> وعليه قشر رقيق وينبت في أماكن ظليلة ورطبة في السباحات (...). وأما<sup>(38)</sup> أرون<sup>(37)</sup> الذي يسميه السريانين لوفاً فورقه شبيه بهذا<sup>(39)</sup> إلا أنه أصغر منه نقي من الآثار وله ساق طولها شبر إلى الفرفرية شكله كدستج الحاون عليه ثمر لونه الى الزعفران وله أصل أبيض كهذا شبيه بأصل دراقطيون<sup>(40)</sup> (...). وأما أريصأرون<sup>(41)</sup> فقال ديسقوريدوس : هو نبات صغير له أصل شبيه بحبة الزيتون أشد حراقة من أصل اللوف - الجامع ، 115 - 114/4 .

2 - الجزائري : «هي البَقُوقَة ، وفي المغرب يقال لها إِرْزَنِي<sup>(42)</sup> وهي شجرة الحنش وداراقطيون<sup>(43)</sup>» - كشف ، ص 147 .

(=) شرح ، ف 209 ، 1/139 ، M.M.D. ، غرائب ، ص 205 .

(%) الملاحظات التي أوردتها ابن البيطار في بداية تعريفه لهذا المصطلح موجودة كاملة تقريبا في «التفسير» (ص 17 ط) ، ولكن نص التفسير يختلف بعض الاختلاف عما ورد هنا ، ونورد هذه الفقرة لزيادة الايضاح : «دراقطيون : معناه لوف الحبة وهو اللوف الجعد ، وهو الفيلجوش وعند عامة أهل المغرب هو الصادة وهو الصراخة بلغة عامة الأندلس وباللطيني العامي الغرغنتية (...). أأرن : هو اللوف السبط ، وهو الصارة أيضا الانثى عند عامة أهل المغرب وبالبربرية إيرين (...). أنصارن (كذا) هو أصغر أنواع اللوف الثلاثة ويعرف بمصر بزريعة الشحم» .

(36) رسم بالأصل «لبوس» وهو تحريف . (37) راجع التعليق 27 .

(38) الحديث منسوب هنا في ط . بولاق إلى «مسيح (ابن الحكم) وهو خطأ .

(39) يشير إلى النوع الأول ، أي «دراقطيون» .

(40) راجع التعليق 23 .

(41) رسم في ط . بولاق «ارنصارون» ، راجع التعليق 30 .

(42) راجع التعليق 28 . (43) راجع التعليق 23 .

1765 - لُوقَاس :

(-) (Leukās) λευκάς .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2044 .

(:) «(الغافقي) : سماه البطريق<sup>(44)</sup> حُرْفًا أبيض<sup>(45)</sup> وسماه حنين<sup>(46)</sup> سفند اسفيد<sup>(47)</sup> وفي الكتاب الحاوي<sup>(48)</sup> اسفندا اسفندو وهي امداريا<sup>(49)</sup> البيضاء وقيل إنه نوع من المر . (ديسقوريدوس) : لوقاس الجبلية وهي أعرض ورقا من البستانية وثمرها أشد حراقة وأمر وأردأ طعما» - الجامع ، 113/4 .

(=) M.M.D. 1/L, 2/XXIII .

1766 - لُوقَاقِنَا<sup>(50)</sup> :

(-) (Leukākantha) λευκάκανθα .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2043 .

(:) «(ديسقوريدوس) : له أصل شبيه بالشعر شديد المرارة» - الجامع ، 113/4 .

(=) M.M.D. 1/XLVI ، Dic. Lat. Fr. , p. 902 .

- لوقس (خامالاون) :

(+) ابن البيطار ، 741 .

(44) سبق التعريف به . انظر التعليق 26 في حرف السين .

(45) بالأصل «حرف أبيض» .

(46) هو حنين ابن اسحاق ، سبق التعريف به في مقدمة هذا العمل ، (التعليق 234) .

(47) كذا عند لكرك ، ورسم في ط . بولاق «سفنداسفند» والمصطلح فارسي ، انظر حوله مادة «اسفيدار» (عدد 169) .

(48) كتاب الحاوي للرازي ، راجع حوله التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

(49) كذا عند لكرك ، ورسم في ط . بولاق «امنداريا» .

(50) رسم في ط . بولاق «لوقاقينا» .

(-) انظر مادة «خامالاون لوقس» (عدد 815).

- لوقي (اقتنا) :

(+) ابن البيطار ، 126.

(-) انظر مادة «اقتنالوقي» (عدد 243).

- لوقي (انبلس) :

(+) ابن البيطار ، 189.

(-) انظر مادة «انبلس لوقي» (عدد 311).

- لوقي (خاما) :

(+) ابن البيطار ، 737.

(-) انظر مادة «خامالوقي» (عدد 817).

1767 - لوقيون<sup>(51)</sup> :

(-) λυκίον (Lykion).

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 2049.

(:) «هو شجرة الحوض باليونانية» - الجامع ، 116/4.

(=) L/B, p. 444 ؛ تحفة ، ف 166 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 931 ؛ شرح ،

ف 148 ، 315 ؛ M.M.D., 1/XXXVI.

1768 - ليبانوطس<sup>(52)</sup> :

(-) λιβανωτίς (Libanôtis).

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 2051.

(:) «هو نبات ذو أصناف ، ومعناه الكندريات لأجل رائحة الكندر» الموجودة فيها

(51) رسم في ط. بولاق «لوقيون» بالفاء.

(52) رسم في ط. بولاق «ليبانوطس» ، وهو تحريف.

واشتق لها هذا الاسم من ليبانوا<sup>(53)</sup> الذي هو الكندر\* ؛ وزعم ابن جليل<sup>(54)</sup> أنه الاكليل الجبلي المعروف عند أهل الاندلس باكليل النفساء وهو غلط محض ؛ وتابعه جماعة ممن أتى من بعده كالشريف الادريسي<sup>(55)</sup> فإنه لما ذكر الاكليل الجبلي في مفرداته تكلم فيه على أنواع الليبانوطس<sup>(56)</sup> على أنها الاكليل وهذا تحييط وعدم تحقيق في النقل. والليبانوطس<sup>(56)</sup> بأنواعه هو من أنواع الكلوخ فنه ما يعرف عند شجارينا بالاندلس باليربطورة\* الساحلي لأنه أكثر ما يكون عندنا بالسواحل ، ومنه نوع آخر يعرفه أهل غرب الأندلس باليربطورة\* الشعراوي وليس به في الحقيقة ، ومنهم من يعرفه بالاشتر<sup>(57)</sup> وبالعاليج وبالفيل<sup>(58)</sup> أيضا لأن عساليجه إذا كان في زمن الربيع تؤكل وهي رخصة جدا فيها حرارة مع حرافة مستلذة ومنه ما لا ساق له ولا ثمر ومنه ما له ساق وثمر وأصولها كلها تشبه الكندر\* ؛ والنوع الساحلي منه زهره أبيض وثمره مثل ثمر الرازيانج\* . (ديسقوريدوس) : ليبانوطس<sup>(59)</sup> هو نبات ذو أصناف ، منه صنف له ثمر يقال له قَحْرُوا<sup>(60)</sup> ومن الناس من يسمي هذا الصنف زاء<sup>(61)</sup> ويسمونه أيضا قبصاناما<sup>(62)</sup> وله ورق شبيه بورق النبات الذي يقال له ماراثون<sup>(63)</sup> إلا أنه أعرض منه

(53) رسم في ط. بولاق «ليثابوا» وهو تحريف ، والمصطلح يوناني من العربية ، قد سبق ذكره في مادة «كندر» (عدد 1693).

(54) سبق التعريف به ، انظر التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول.

(55) سبق التعريف به ، انظر التعليق 166 في حرف الألف.

(56) راجع تعليق 52.

(57) كذا في ط. بولاق ، أما عند لكرك فقد رسم «الاسير» وقد أقر دوزي في المستدرك (727/1) قراءة ط. بولاق.

(58) كذا عند لكرك ورسم في ط. بولاق «القليل» . (59) راجع التعليق 52.

(60) رسم في ط. بولاق «نحورا» و «نجروا» واصلحناء من المقالات الخمس (ص 272 في المطبوع و ص 68 ط في المخطوط). والمصطلح يوناني أصله «κάκρυ» (kākry).

(61) رسم في ط. بولاق «راء» .

(62) رسم في ط. بولاق «قبصانا» ، والمصطلح يوناني أصله «καμπάνημα» (kampsánema).

(63) هو مصطلح يوناني أصله «μάραθον» (máraithon).

وأغلب منبسط على الأرض باستدارة طيب الرائحة وله ساق طولها نحو من ذراع أو أكثر فيها أغصان كثيرة وعلى أطرافها أكلة فيها ثمر كثير أبيض شبيه بثمر النبات الذي يسمى سفندوليون<sup>(64)</sup> مستدير وفيه زوايا حريف وفي طعمه شبيه بالصنف الذي وصفنا - وإذا مضغ حذى اللسان وله عرق أبيض رائحته كرائحة الكندر<sup>(65)</sup> ، كثير؛ ومنه صنف آخر شبيه بالصنف الذي وصفنا في سائر الأشياء إلا أن له بزرا عريضا أسود وهو شبيه بثمر النبات الذي يقال له سفندوليون<sup>(66)</sup> طيب الرائحة لا يحذى اللسان وله عرق لون ظاهره أسود ولون باطنه أبيض. ومنه صنف يشبه الصنفين الآخرين جميعا في سائر الأشياء إلا أنه ليس ينبت له ساق ولا زهر ولا بزر. وينبت الليبانوطس<sup>(67)</sup> في مواضع صخرية وأماكن وعرة - الجامع ، 116/4.

(=) منتخب ، ف 31 ؛ 904 ، *Lat. Fr.* ، *M.M.D.* ، 1/91 ، 2/XXVIII ؛ *Dic.*

(%) عقب لكلرك على نقد ابن البيطار لابن جلجل والشريف الادريسي فلاحظ أنه ليس مصيبا كل الاصابة ، فأنواع الليبانوطس الثلاثة التي ذكرها عن ديسقوريدوس لا علاقة لها بالاكليل الجلي ، لكن ديسقوريدوس تحدث عن نوع رابع لم يذكره ابن البيطار - ولم نجده بدورنا في المقالات الخمس ينصها المخطوط والمطبوع - هو في الحقيقة إكليل الجبل .

1769 - ليتيم :

(-) Lithine .

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 7973 .

(=) *LAR.* ، 4/479 .

1770 - ليتيوم :

(-) Lithium .

(64) رسم في ط. بولاق «سفندرايون» وهو تحريف .

(65) راجع التعليق 52.

(X) لاتينية .

(+) كليرفيل ، 7974 .

(=) *LAR.* ، 4/479 .

1771 - ليرون :

(-) *Lyron* (Lyron) .

(X) يونانية .

(+) الجزائري ، 519 .

(:) «ذكره الشيخ داود<sup>(66)</sup> في حرف الالف ، إسلخ ، وبالشين أيضا . وعندنا هو الطفشون رملي جبلي قصير دقيق الأوراق أغبر أصفر ، ومنه مزغب متراكم الاكاليل بغلف<sup>(67)</sup> كالبنج<sup>(68)</sup> محشوة بزرا أسود مرا حريفا<sup>(68)</sup> - كشف ، ص 151 .

(=) *SIMONET, Glosario* ، p. 289 ؛ *Dic. Lat. Fr.* ، p. 932 .

1772 - ليمون :

(-) ليمو .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2055 ؛ الجزائري ، 508 ؛ كليرفيل ، 2721 و 5238

و 7605 .

(:) 1 - ابن البيطار : «(ابن جميع)<sup>(69)</sup> : مركب من ثلاثة أجزاء مختلفة المنافع

والقوى وهو القشر والحماض والبزر» - الجامع ، 118/4 .

2 - الجزائري : «(...) هو نوع من [الانرج<sup>(70)</sup>] لا فرق بينهما» - كشف ،

ص 149 .

(=) ادي شير ، ص 142 ؛ غرائب ، ص 244 .

(66) هو داود الانطاكي ، سبق التعريف به في التعليق 48 في الفصل الثالث من القسم الأول .

(67) في ط. الجزائر «بغلف» والاصلاح من الترجمة الفرنسية .

(68) في ط. الجزائر «مرحيف» وهو خطأ لأن النعتين يعودان على البزر حسب الترجمة الفرنسية .

(69) سبق التعريف به في التعليق 17 في حرف الزاء .

1773 - لَيْمُون (حمض الـ) :

(−) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 175 .

(٪) عرب به مصطلح «acide citrique» .

1774 - لَيْمُونِيُون :

(−) (Leimōnion) λειμώνιον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2052 .

( : ) « (ابن حسان)<sup>(70)</sup> : معناه باليونانية السبخي ، لأنه أكثر ما ينبت في السباح . وهو النوع الكبير<sup>(71)</sup> من الحماض ، وله سنابل كالدهن لينة الملمس . (ديسقوريدوس) : هونبات له ورق شبيه بورق السلق\* إلا أنه أدق منه وأصغروهو عشرة عددا أو أكثر بقليل وساقه قائم دقيق شبيه بساق السوسن ملآن من ثمر أحمر قابض (....) . وينبت في البساتين والآجام » - الجامع ، 117/4 .

( = ) MULLET. *Noms des Végétaux*, p. 32 ؛ L/B, p. 444 ؛ غرائب ، 269 .

1775 - لَيْنَج :

(−) لَيْنَج (؟) .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2053 .

( : ) « (ديسقوريدوس) : قَوَانَص<sup>(72)</sup> : قد يكون بعضه في معادن النحاس القبرسية ؛ وبعضه ، وهو أكثره ، يعمل من الرمل الموجود في مغاير وحفر البحر وأكثره يوجد في جوف البحر... » - الجامع ، 117/4 .

( = ) Dozy, *Supp.*, 2/563 .

(70) هو ابن جلجل ، سبق التعريف به .

(71) في ط . بولاق «الكثير» وهو تصحيف ، والاصلاح من الترجمة الفرنسية .

(72) في ط . بولاق «قوامص» وهو تحريف ، وقوانص هو نفسه «كيانوس» (انظر هذه المادة ، عدد 1716) .

## حرف الميم

1776 - مَوْتِير :

(−) Éthérolé .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 5302 .

(٪) انظر مادة «أتر كبريتي» (عدد 58) .

− مائل (جوز) :

(+) العافقي ، 218 ؛ ابن البيطار ، 527 ؛ كليرفيل ، 12797 .

(−) انظر مادة «جوز مائل» (عدد 774) .

1777 - مَارَكِيُونَا :

(−) مَارَكِيُونَا (؟) .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2062 .

( : ) « (العافقي) : قال صَاحِبُ الفَلاحة<sup>(1)</sup> هي شجرة تنبت في المواضع الوعرة على المياه ، لها أغصان كثيرة صلبة عسرة الرضّ تطول مقدار خمسة أذرع ورقها أصغر من ورق الزيتون ناعم أملس ويورد في الربيع وردا أحمر كالخيري\* وتعتد ثمرها كالبندق\* وفي جوفها حب أسود كالفلفل\* لَيِّنٌ إذا دُقَّ اندق بسهولة ولون ثمرها أغبر وأدكن » - الجامع ، 126/4 .

( = ) Dozy, *Supp.*, 2/465 .

(1) هو ابن وحشية في الفلاحة النبطية ، راجع التعليق 113 في حرف الألف .



1778 - مارمهاج :

( - ) مارمهاجي .

( × ) فارسية .

( + ) ابن البيطار ، 2084 .

( : ) « هو السلباح »<sup>(2)</sup> المعروف بالنون ، وهو حوت طويل كالحيات مشهور ،

- الجامع ، 140/4 .

( = ) Dozy. Supp., 2/564, 584 ، لكلرك : الجامع ( ترجمة ) ، ف 2084 .

( / ) انظر مادة « مرمهاي » أيضا . ( عدد 1834 ) .

1779 - مارون :

( - ) (Máron) μάρων .

( × ) يونانية .

( + ) ابن البيطار ، 2061 .

( : ) « ( حنين ) »<sup>(3)</sup> في قاطاجانس<sup>(4)</sup> : هو المرماحور<sup>(5)</sup> . ( ديستوريدوس ) : ( ... )هو عُشيبٌ معروف ، في مقدار ما يصلح لقتل القناديل ، وله زهر شبيه بزهر أوريجانس<sup>(6)</sup> وورقه أشد بياضا من ورق أوريجانس<sup>(6)</sup> بكثير وزهره طيب الرائحة ...

- الجامع ، 126/4 .

( = ) M.M.D., 1/XLVII, 219 , Dozy. Supp., 2/564 ; L/B. p. 444 .

1780 - مارزونيون :

( - ) مارزونيون .

(2) رسم في ط . بولاق « السليناج » وهو تعريف ، انظر حول هذا المصطلح دوزي في المستدرك (671/1) ، وقد ذكر أنه قد يكون بربريا .

(3) هو حنين ابن اسحاق ، سبق التعريف بن في مقدمة هذا العمل ، ( التعليق 234 ) .

(4) رسم اسم الكتاب في ط . بولاق « قاطاجانس » وهو تعريف ، والكتاب لجالينوس .

(5) رسم في ط . بولاق « المرماحور » .

(6) رسم في ط . بولاق « اوريجانس » والمصطلح يوناني أصله « origanos » (origanos) .

( × ) فارسية .

( + ) ابن البيطار ، 2058 ، الجزائري ، 529 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « ( ديستوريدوس ) : خامالاً\* وهو ثمنش\* صغير يستعمل

في وقود النار وله أغصان طولها شبرٌ وورق شبيه بورق الزيتون الا أنه أدق منه مر متكاثف بلذعُ اللسان ( ... ) . ( حبش بن الحسن )<sup>(7)</sup> : هو جنسان ، كبار الورق الى الرقة ما هو و جنس آخر صغار الورق الى الثخن ما هو جعد\* - الجامع ، 123/4 .

2 - الجزائري : « هو من أنواع اليتوعات وهو أقواها ، ورقه كورق الزيتون

وزهره الى البياض » - كشف ، ص 155 .

( = ) آدي شير ، ص 144 ؛ تحفة ، ف 267 ؛ شرح ، ف 237 ؛ غرائب ،

ص 245 .

1781 - ماس :

( - ) (Adámas) ἀδάμας .

( × ) يونانية .

( + ) ابن البيطار ، 2064 ، الجزائري ، 542 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « سينه مهمله . ( كتاب الاحجار )<sup>(8)</sup> : هو أربعة أنواع ،

الأول الهندي ولونه الى البياض وعظمه في قدر بآقلا\* وفي قدر بزر الخيار\* والسمسم\* وربما كان في قدر الجوزة\* الا أن هذا قليل الوجود ولونه قريب من لون جيد النوشادر\* الصافي . والثاني هو الماقدوني وفي لونه شبيه بالذي قبله وأما عظمه فانه أكبر منه عظما وقدر . والثالث : المعروف بالحديدي الا أن لونه شبيه بلون الحديد وهو أثقل ، يوجد في أرض اليمن في بلاد سوقة وهو شبيه بالمنشار . الرابع : القبرسي وهو موجود بالمعادن القبرسية أبيض كالفضة » - الجامع ، 126/4 - 127 .

(7) سبق التعريف به ، انظر التعليق 7 في حرف الألف .

(8) هو الكتاب المنسور إلى أرسطو ، راجع حوله التعليق 49 في حرف الألف .

2 - الجزائري : « هو حجر الماس ، وهو اليا مانض <sup>(9)</sup> بلغتنا (...) وهو حجر يتخته به الملوك » - كشف ، ص 159 .

(=) MULLET, *Minéralogie*, p. 135 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) .  
ف 2064 ؛ الكرمل : النخب ، ص 20 ؛ المعجم الكبير ، ص 438 ؛ غرائب .  
ص 253 .

1782 - مَاسْت <sup>(10)</sup> :

(-) ماست .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2076 ؛ الجزائري ، 578 .

(-) 1 - ابن البيطار : « هو [اللبن] الرائب الذي لم يستعد حمضه » - الجامع .  
137/4 .

2 - الجزائري : « هو الرايب » - كشف ، ص 162 .

(=) Dozy, *Supp.*, 2/564 ؛ أدّي شير ، ص 146 ؛ شرح . ف 246 ؛

غرائب ، ص 245 .

1783 - ماسفورْد :

(-) ؟

(X) هندية (؟) .

(+) ابن البيطار ، 2063 .

(-) « (الرازي) <sup>(11)</sup> : هو دواء معروف هندي » - الجامع ، 126/4 .

(%) لم نعثّر على هذا المصطلح فيما بين أيدينا من المراجع .

1784 - مَاش :

(-) مَاش .

(9) هو بدون شك تحريف للمصطلح الإسباني «diamante» - أنظر : SIMONET, *Glosario*, p. 174 .

(10) رسم عند الجزائري في ط. الجزائر «ميج ماست» .

(11) سبق التعريف به في التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2060 ؛ الجزائري ، 577 .

(-) 1 - ابن البيطار : « شينه معجمة . (سليمان بن حسان) <sup>(12)</sup> : بعض الأطباء يجعله الجلبان\* وهو خطأ ، والماشُ حب صغير كالكرسنة\* الكبيرة أخضر اللون براق وله عين كعين اللوبيا\* مكحل بياض وشجره كشجر اللوبيا\* في غلف كغلفه ويتخذ في المشرق بساتينها <sup>(13)</sup> ويؤكل . أصله باليمن ، ويسمى الأَقْطَن <sup>(14)</sup> . وهو طيب الطعم » - الجامع ، 126/4 .

2 - الجزائري : « هو حب صغير أغبر أصغر من اللوبيا\* وله عين كعين اللوبيا\* » - كشف ، ص 162 .

(=) الجواليقي : العرب ، ص 365 و 376 ؛ أدّي شير ، ص 143 ، غرائب ، ص 245 .

1785 - مَاطُونِيُون <sup>(15)</sup> :

(-) Mater sylva .

(X) لائينية .

(+) ابن البيطار ، 2083 .

(-) « معناه باللطيني أُمُ الشَّعْرَاء ، وهو صريمة الجدي » - الجامع ، 139/4 - 140 .

(=) Dozy, *Supp.*, 2/565 ؛ SIMONET, *Glosario*, p. 347 .

1786 - مَاطُونِيُون <sup>(16)</sup> :

(-) (Métôpion) μέτωπιον .

(X) يونانية .

(12) هو ابن جنجل ، سبق التعريف به ، انظر التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول .

(13) كذا في ط. بولاق ، وقد ورد في الترجمة الفرنسية : « On la cultive pour la manger dans le » «Maghreb» .

(14) رسم في ط. بولاق «الاقطلف» .

(15) رسم في ط. بولاق «ماطرسيلة» . (16) رسم في ط. بولاق «ماطونيون» .

(+) ابن البيطار ، 2085 .

(:) «هي شجرة القنة باليونانية» - الجامع ، 140/4 .

.M.M.D., 2/XLIX (=)

1787 - مؤقِّن :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «أفيون» (عدد 228) .

(+) كليرفيل ، 9474 .

(%) انظر أيضا مادة «أفيوني» (عدد 229) . وقد عرب بمصطلحي «أفيوني

و«مؤقِّن» المصطلح الفرنسي «opiacé» .

- مالس (خامالاون) :

(+) ابن البيطار ، 742 .

(-) انظر مادة «خامالاون مالس» (عدد 816) .

1788 - مَالِسُوفُلُن :

(-) (Melissóphyllon) μελισσόφυλλον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2082 .

(:) «معناه النحلي ، سمي بذلك لاستطابة النحل الحلول فيها وهو الباذرنجوية» (17) .

- الجامع ، 139/4 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 221 ، تحفة ، ف 72 ؛ 1/88 .M.M.D. .

1789 - مَالِقِرَاطُن (18) :

(-) (Melikraton) μελίκρατον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2077 .

(17) كذا عند لكلرك ، وفي ط. بولاق «الباذرنجوية» .

(18) رسم في ط. بولاق «ماء القراطن» .

(:) «(ابن حسان) (19) : معناه باليونانية عسل مقصور. (الرازي) (20) في الحاوي :

هو الشراب المسمى بالفارسية (21) حنديقون» - الجامع ، 137/4 - 138 .

.M.M.D., 2/565 (=) Dozy, Supp., متخبط ، ف 137 وف 212 ؛ Dic. Lat. Fr.,

.M.M.D., 1/XLII ؛ p. 962

1790 - مَالِي :

(-) (Méli) μέλι .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2081 .

(:) «هو العسل» - الجامع ، 139/4 .

.M.M.D., 1/XLII (=)

(•) مادة «عسل» (ف 1542) .

1791 - مَالِيْسَا :

(-) Melissa .

(×) لاتينية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 8380 .

.LAR., 4/787 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 962 (=)

(%) عرب به مصطلح «mélisse» .

- مَالِيْنَا (انبلس) :

(+) ابن البيطار ، 188 .

(%) انظر مادة «انبلس مَالِيْنَا» (عدد 312) .

1792 - مَامِيثَا :

(-) Mamitā .

(20) سبق التعريف به .

(19) سبق التعريف به .

(21) كذا عند لكلرك ، وفي ط. بولاق «اليونانية» ولم نعتز على هذا المصطلح في مراجعتنا .

(×) سريانية .

(+) ابن البيطار ، 2059 ؛ الجزائري ، 548 .

(1-) ابن البيطار : «... (ديستوريدوس) : غُلُوقِيُون<sup>(22)</sup> وهو نبات ينبت فيالمدينة التي يقال لها منبج ورقه شبيه بورق الخشخاش الذي يقال له قَارَاطِيْتِس<sup>(23)</sup> وهو المقرن الا أن فيه رطوبة تدبق باليد وهو قريب من الأرض ثقيل الرائحة مر<sup>(24)</sup> الطعم كثير الماء ولون مائه شبيه بلون الزعفران» - الجامع ، 125/4 .2- الجزائري : «هو شجرة الجبلجلان ، وهو السمسم<sup>\*</sup>» - كشف ، ص 160 .

(=) تحفة ، ف 264 ؛ غرائب ، ص 205 .

(٪) الجزائري مخطيء في تعريفه (انظر تعقيب لكرك على هذه المادة في ترجمة الكشف)

1793 - مَامِيرَان :

(−) مَامِيرَان .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2080 ؛ الجزائري ، 530 .

(1-) ابن البيطار : «هو الصنف الصغير من العروق الصُّفْرِ» - الجامع ، 139/4 .

2- الجزائري : «...» هو بقلة الخطاطيف ويقال أصابع صفر<sup>(25)</sup> وعروق صفروهو الكركم<sup>\*</sup> الرقيق والترك يسمونه زرديشاق<sup>\*</sup> كشف ، ص 155 .

(=) تحفة ، ف 252 ؛ شرح ، ف 205 و 241 ؛ M.M.D., 1/140 .

1794 - مَاتُون :

(−) (Mainé) μαίνη .

(22) رسم في ط. بولاق «غلوقيون» والمصطلح يوناني أصله «γλαυκιον» (glaukion). انظر :

M.M.D., 1/151 .

(−) رسم في ط. بولاق «فاراعيس» والمصطلح يوناني أصله «keratītēs» (keratītēs). انظر : تحفة ، ف 264 .

(24) بالأصل «من» ، وهو تحريف . (25) هذه البداية لم ترد في الترجمة الفرنسية للكشف .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2075 .

(1-) «(جالينوس) : ماء السمك المالح ، وهو المانون...» - الجامع ، 137/4 .

(=) Dic. Lat. Fr., p. 936 .

1795 - مَانِيَزَا :

(−) Magnésie .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 8109 - 8111 .

(=) LAR., 4/594 - 595 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 938 .

(٪) عرب هذا المصطلح الأعجمي بـ «مغنيزيا» أيضا (انظر هذه المادة ، عدد

1861) وانظر أيضا مادة «مغنيسيا» (عدد 1864) .

1796 - مَانِيَزُيُوم :

(−) Magnesium .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 8112 - 8116 .

(=) D.E.F., p. 738 ؛ N.D.E. et H., p. 436 ؛ LAR., 4/595 .

(٪) يرسمه المعربون «مغنيزيوم» أيضا ، انظر هذه المادة (عدد 1862) .

1797 - مَاهُودَانَه<sup>(26)</sup> :

(−) ما هوبْدَانَه ، مَاهُودَانَه .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2056 .

(1-) «تأويله بالفارسية القائم بنفسه ، أي أنه يقوم بذاته في الاسهال ، ويسميه

عامّة الاندلس طارطقه<sup>(27)</sup> وبعضهم يسميه السيسان أيضا ، ويعرف بحب الملوك

(26) رسم في ط. بولاق «ماهودانة» . (27) رسم في ط. بولاق «طارطية» .

أيضا عند أطباء المشرق. (ديسقوريدوس) : لاثوريس<sup>(28)</sup> هو نبات قد بعده الناس من أصناف البتوع\* له ساق طولها نحو من ذراع جوفاء في غلظ إصبع وفي طرف الساق شعب ومن الورق ما هو على الساق ومنه على الشعب ؛ فالذي على الساق مستطيل كورق اللوز وأشد مَلَاَسَةً والذي على الشعب أقصر منه يشبه ورق الزراوند\* المستطيل وورق النبات الذي يقال له قسوس\* وله حمل على أطراف الشعب مستدير كأنه حب الكبير\* في جوفه ثلاث حبات مفترق بعضها من بعض بغلف هي فيها والحب أكبر من الكرستنة\* وإذا قشر كان أبيض وهو حلو الطعم - الجامع ، 122/4 .

(=) Dozy, Supp., 2/566 ؛ شرح ، ف 97 .

1798 - مَاهُودَانَه :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 583 .

(-) : « هو حب الملوك<sup>(29)</sup> » - كشف ، ص 163 .

1799 - مَاهِي (تفاح) :

(-) (Médikon) μηδικόν .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 421 .

(-) : « منسوب الى بلاد ماه لا منسوب الى الماء ، وهو الاترج\* » - الجامع .

139/1 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 421 ؛ شرح ، ف 1 .

(/) رسم هذا المصطلح «تفاح مائي» في ط. بولاق ، والأصح أن يرسم «تفاح

مادي» بالدال ، نسبة إلى بلاد «ميديا» (Médie) : (أنظر تعقيب لكلرك على هذه المادة في ترجمة الجامع) .

(28) رسم في ط. بولاق مهملاً من النقط ، والمصطلح يوناني أصله «λαθυρίς» (lathyris) .

(29) كذا في الترجمة الفرنسية ، ورسم في ط. الجزائر «حبة الملك» .

1800 - ماهي زَهْر :

(-) ماهي زَهْرَه .

(×) فارسية .

(+) الجزائري ، 540 .

(-) : «مقلوب الاضافة ، فارسي ، معناه سمك سم أي سم السمك ، هو حب

مستدير يؤتى به من بر الترك يسمى سم الخوت» - كشف ، ص 159 .

(=) Dozy, Supp., 2/566 ؛ MULLET, Noms des Végétaux, p. 74 ؛ شرح ،

ف 178 .

(•) مادة «سيكران الخوت» (ف 875) .

1801 - مَاهِيَزَهْرَه<sup>(30)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 2057 .

(-) : «معناه بالفارسية سم السمك (...)» . (المؤلف) : بحث عن حقيقة هذا

الدواء مشرقاً ومغرباً فلم أقف له على حقيقة أكثر مما أتت أهل الشام والمشرق أيضاً

يستعملون مكانه قشر أصل الدواء المعروف بالبوصير (...) وأهل المغرب والأندلس

يعرفونه بسيكران الخوت<sup>(31)</sup> أيضاً وبالبرشكة<sup>(32)</sup> أيضاً وهي ثلاثة أنواع نوعان جبليان

ونوع بستاني والنوعان الجبليان هما القويان وهي المستعملة والجبلية في جبال الشام

كلها<sup>(33)</sup> - الجامع ، 122/4 - 123 .

(•) مادة «سم السمك» (ف 1234) ومادة «سيكران الخوت» (ف 1263) .

(30) رسم في ط. بولاق «ماهي زهرة» .

(31) كذا عند لكلرك ، وفي ط. بولاق «شكران الخوت» .

(32) بالأصل «البرشكوا» وهو تحريف ، وقد ورد المصطلح صحيحاً في مادة «بوصير» (ف 375) وهو غير

وارد في هذه المادة عند لكلرك ، والمصطلح لاتيني أصله «verbascum» . انظر Dozy, Supp.,

SIMONET, Glosario, p. 563 ؛ 1/64 .

(33) بداية من «والبرشكة» غير وارد عند لكلرك في ترجمة الجامع .

1802 - مَبْلَرَة :

(×) و (-) و (=) : انظر مادة «بلور» (عدد 522).

(+) كليرفيل ، 3569 .

(٪) عرب به مصطلح «cristallisoire».

1803 - مَتَان :

.Méthane (-)

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 8482 .

(=) LAR., 4/840 ؛ N.D.E. et H., p. 461 ؛ D.E.F., p. 425 .

1804 - مَتَانُول :

.Méthanol (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 477 .

(=) LAR., 4/840 .

1805 - مِتْرِيدَاتِيَّة :

.Mithridatisme (-)

(×) فرنسية (من الفارسية) .

(+) كليرفيل ، 8549 .

(=) LAR., 4/905 ؛ N.D.E. et H., p. 469 .

(٪) المصطلح فرنسي مشتق من مصطلح «mithridate» وهي التسمية القديمة التي

كانت تطلق على الترياق المنسوب اكتشافه الى «متريدات» المتوفى حوالي سنة 222 بعد الميلاد واسمه مشتق من الفارسية «متردته» - اي المعطى من الشمس - (انظر: لاروس ، 905/4).

1806 - مَتُوْكْسِيل (مجموعة) :

.Méthoxyle (groupement) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6565 .

(=) LAR., 4/841 .

1807 - مَتِيل :

.Méthyle (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 8487-8488 .

(=) LAR., 4/841 .

1808 - مَتِيلَهْ نْ (زرقة الـ) :

.Méthylène (Bleu de) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 1707 .

(=) LAR., 4/841 .

1809 - مَتِيلِيَّ (غَوْل) :

.Méthylque (Alcool) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 477 .

(=) LAR., 4/841 .

1810 - مَبْج :

(-) مَاش .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2089 .

( : ) «قد زعم قوم انه الماش» المعجم الشين - الجامع ، 141/4 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 365 ؛ ادبي شير ، ص 143 ؛ غرائب ،

ص 245 .

1811 - مُحَلَّن :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «حلزون» (عدد 797).

(+ ) كليرفيل ، 12688.

(/) عرب به مصطلح «spirale».

1812 - مُحَاطَه :

(-) (Myxon) μύξον.

(×) يونانية .

(+ ) ابن البيطار ، 2095 .

(:) «وهي المخيط»<sup>(34)</sup> والدبق أيضا والسبستان\* بالفارسية - الجامع ، 142/4 .

(=) نخفة ، ف 254 ، شرح ، ف 264 .

(/) المصطلح سرياني الاصل حسب مترجم البشر.

1813 - مُحَشْكِرَات :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «خشكريشة» (عدد 835).

(+ ) كليرفيل ، 2269 .

(/) عرب بهذا المصطلح مصطلح «éscarrotiques».

1814 - مُحِيطٌ<sup>(35)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «محاطة» (عدد 1812).

(+ ) الجزائري ، 576 .

(:) «هو السبستان\*» - كشف ، ص 162 .

1815 - مُرَّان :

(-) Morena, Maurena .

(×) لاتينية اسبانية .

(+ ) ابن البيطار ، 2101 .

(34) رسم في ط. بولاق «المخيط».

(35) رسم في ط. الجزائر «محيط».

(: ) «(ديسقوريدوس) : ماليا<sup>(36)</sup> هو شجرة معروفة (...)» . (المؤلف) : ليس هذا هو المران المذكور في [المقالة] السابعة من مفردات جالينوس بل هو دواء آخر غيره ، والدواء الذي قالت الترجمة فيه من مفردات جالينوس إنه المران هو الدواء المسمى في آخر المقالة الأولى من كتاب ديسقوريدوس باليونانية قرانيا\* - الجامع ، 144/4 - 145 .

(=) SIMONET, *Glosario*, p. 352 ، أدّي شير ، ص 145 ، شرح ، ف 231 ؛ غرائب ، ص 205 .

(/) ذهب أدّي شير الى أن المصطلح من الفارسية «مُرَّان» ، وذهب صاحب الغرائب إلى أنه من الأرامية .  
1816 - مَرَانِيَّة :

(-) مَرَانِيَّة .

(×) فارسية .

(+ ) ابن البيطار ، 2107 .

(: ) «... (ابن هزاردار الهروي)<sup>(37)</sup> : هوم المجوس<sup>(38)</sup> بالفارسية يسمى بهذا الاسم» - الجامع ، 148/4 .

(=) Dozy, *Supp.*, 2/585 .

1817 - مَرْجَان :

(-) (Margaritēs) μαργαρίτης .

(×) يونانية .

(+ ) ابن البيطار ، 2122 ، الجزائري ، 555 .

(36) هو مصطلح يوناني أصله «μελία» (melia). انظر لكارك : (الجامع - ترجمة) ، ف 2101 .

(37) في ط. بولاق «ابن هزارداري» ، وقد سبقت الإشارة إلى أننا لم نعثر على ترجمته . (انظر التعليق 39 في حرف الجيم) .

(38) رسم في ط. بولاق «هوم المجوس» ، وهو تحريف .

(: ) 1 - ابن البيطار: «قد تقدم القول عليه في رسم بُسَد\* في باب الباء المنقوطة بواحدة من تحتها» - الجامع ، 154/4 - 155.

2 - الجزائري: «هو البسد\*» - كشف ، ص 161.

(=) الجواليقي: المغرب ، ص 377 ، MULET, *Minéralogie*, p. 17, 21 .

Dozy, *Suppl.*, 2/578 ، أدّي شير ، ص 144 ، تحفة ، ف 73 ، جوزي . ف 114 ، شرح ، ف 45 و 227 ، M.M.D., 1/98 ، غرائب ، ص 269 .

1818 - مُرْدَاسَنْج :

(-) مُرْدَاسَنْكُ :

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2114 ، الجزائري . 523 ، كليرفيل . 10507 .

(: ) 1 - ابن البيطار: «هو المرتك<sup>(39)</sup>» (ديسقوريدوس): منه ما يعمل من الرمل الذي يقال له موالبدانيطس<sup>(40)</sup> ومعنى هذا الاسم الرصاصي وإنما يعمل منه بأن يؤخذ فَيَحْمَى حتى يصير نارا ومنه ما يعمل من الفضة ومنه ما يعمل من الرصاص... - الجامع ، 150/4 .

2 - الجزائري: «هو المرتك<sup>(39)</sup>» ، وعندنا هو المراتق<sup>(41)</sup> ، ذهبي وفضي وعندنا يقال ذهبي ومعدني» - كشف ، ص 152 .

(=) البيروني: صيدنة . ص 344 ، أدّي شير . ص 144 ، تحفة . ف 256 ، شرح ، ف 239 ، غرائب ، ص 245 .

(%) عرب به مصطلح «litharge» في معجم كليرفيل .

1819 - مُرْدَقُوش :

(-) مُرَزَنْ كُوش .

(39) هو مصطلح فارسي أصله «مرتك» من «مرادسنگ»: انظر ادّي شير ص 144 ، شرح ، ف 239 ، M.M.D., 1/164 .

(40) رسم في ط . بولاق «مولبدانيطس» وهو تحريف ، انظر حول هذا المصطلح مادة «مولبدانا» (1893) .

(41) «وعندنا...» غير وارد عند لكلرك .

(X) فارسية .

(+) كليرفيل ، 8260 .

(=) الجواليقي: المغرب ، ص 357 ، ابن البيطار: الجامع ، ف 2100 ، لكلرك: كشف (ترجمة) ، ف 533 ، أدّي شير ، ص 144 ، تحفة ، ف 253 ، شرح ، ف 236 ، M.M.D., 1/145 ، غرائب ، ص 245 ، المنجد: الفصل ، ص 71 و 256 .

(%) (أ) أنظر المواد الثلاث التالية .

ب) يذهب بعض مراجعنا إلى أن المصطلح الفارسي من اللاتينية «amaracus» وأن المصطلح اللاتيني بدوره مأخوذ من اليونانية «ἀμαράκον» (amarakon) . 1820 - مُرْدَاسَنْج :

(-) و (X) و (=): انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 2100 .

(: ) «يقال مرزنجوش<sup>(42)</sup> ومردقوش<sup>(43)</sup> [ومرددوش]<sup>(43)</sup> ، وهو فارسي ، واسمه السمسق\* بالعربية والعنقر<sup>(44)</sup> وحق القنا<sup>(45)</sup> . (ديسقوريدوس): (...) هو نبات كثير الاغصان ينسبط على الأرض في نباته وله ورق مستدير عليه زغب شبيه بالقلامني<sup>(46)</sup> الدقيق الورق وهو طيب الرائحة جدا» - الجامع ، 144/4 .

1821 - مُرْدَاسَنْج :

(-) و (X) و (=): انظر مادة «مردقوش» (عدد 1819) .

(+) الجزائري ، 533 .

(42) كذا في ط . بولاق ، ورسم عند لكلرك «مرزنجوش» بالسین المهملة .

(43) الاضافة من لكلرك .

(44) انظر مادة «عنقر» (عدد 1294) .

(45) رسم في ط . بولاق «القنا» .

(46) هو مصطلح يوناني أصله «καλαμίνθη» (kalaminthè) .



(-) : «هو المردقوش» والمرددوش ويسمى ماريقون<sup>(47)</sup> وعندنا مرتقوش<sup>(48)</sup> - كشف ص 156.

1822 - مَرَزَنْجُوش (دهن الـ) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «مردقوش» (عدد 1819).

(+) ابن البيطار ، 891.

(-) : (ذكر طريقة تحضيره) - الجامع ، 96/2.

1823 - مَرَس :

(-) (Myrrhis) μύρρις.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 2103.

(-) : «(ديسقوريدوس) : (...) هونبات له ساق وورق شبيهان بساق وورق النبات الذي يقال له قوينون<sup>(49)</sup> وله أصل لين المغمز مستدير الى الطول ما هو لذيد الطعم طيب الرائحة» - الجامع ، 147/4.

(=) SIMONET, *Glosario*, p. 366 : *Div. Lat. Fr.*, p. 1009 : *M.M.D.*

1/LVIII

(%) : انظر أيضا مادة «سرما» (عدد 1044).

1824 - مَرَسِين :

(-) (Myrsinê) μύρσινη.

(×) يونانية.

(+) الجزائر ، 550.

(-) : «هو الآس» - كشف ، ص 160.

(47) هو مصطلح يوناني : انظر ملاحظتنا على مادة «مردقوش».

(48) «وعندنا» غير وارد عند لكلرك في ترجمة الكشف.

(49) رسم في ط. بولاق «قرينون» والاصلاح من المقالات الخمس (ص 95 وجه في المخطوط ، ولم ترد المادة في المطبوع) والمصطلح يوناني أصله «κόνειον» (kôneion).

(=) Dozy, *Suppl.*, 2/582 : لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 69 ، 70 ،

الكرملي : الكلم اليونانية ، ف 73 ، تحفة ، ف 190 و 272 ، غرائب ، ص 269.

1825 - مَرَطُولَسْت :

(-) ؟

(×) ؟

(+) ابن البيطار ، 2105.

(-) : «(الفلاحة)<sup>(50)</sup> : هي شجرة تعلو كقامة الرجل وورقها كذوائب الشعر لأنها

تطلع من أغصانها رفاقا ويلتف بعضها على بعض وفي ورقها رطوبة مدبقة ، وكذا أغصانها الا أن ورقها أشد تدبقا» - الجامع ، 147/4 - 148.

(%) : لم نعثر على أصل هذا المصطلح في المراجع التي بين أيدينا.

1826 - مَرَطِيس :

(-) ؟

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 2113.

(-) : «(كتاب الاحجار)<sup>(51)</sup> : هذا حجر له خشونة الصخور ولونه لون اللازورد»

وليس به ، يوجد بمصر ونواحي بلاد المغرب<sup>(52)</sup> - الجامع ، 150/4.

(%) : لم نعثر على هذا المصطلح في مراجعنا ، ونرجح أن يكون يونانيا لُورُوده في

«كتاب الاحجار» المنسوب الى ارسطو ، ثم لوجود «طيس» فيه ، وهي في نظرنا لاحقة

يونانية أصلها «τῆς» (tēs) وهي تكثر في أسماء الأحجار باليونانية (انظر مثلا مواد

«بوريطس» و«مرهيطس» و«مغناتيس» في معجمنا هذا).

(50) هو الفلاحة النبطية ، راجع التعليق 113 في حرف الألف.

(51) هو الكتاب المنسوب إلى أرسطو ، راجع التعليق 49 في حرف الألف.

(52) ورد في ط. بولاق «بلاد الغرب» والاصلاح من لكلرك.

1827 - مَرْعُزَى :

(-) 'Amar'izzā .

(×) أَرَامِيَّة .

(+) ابن البيطار ، 2115 .

(:) (لم يعرفه) - الجامع ، 152/4 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 301 + 355 ، Dozy, Gl. Esp., p. 301 + 355 ، Dozy, Supp.,

1/536 ، غرائب ، ص 205 ، بكر : في المعجم العربي ، ص ص 140 - 141 .

1828 - مُوْفِين :

(-) (Morphinê) μορφίνη .

(×) يونانية .

(+) كليرفيل ، 8630 - 8633 .

(=) LAR., 4/991 ، غرائب ، ص 270 .

(/) عرب به المصطلح الفرنسي «morphine» .

1829 - مُوْفِينِيَّة :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 8632 .

(/) عرب به مصطلح «morphinisme» .

1830 - مَرْقَشِيَّتَا<sup>(53)</sup> :

(-) Maccašita .

(×) سريانية .

(+) ابن البيطار ، 2116 .

(:) «(كتاب الاحجار)<sup>(54)</sup> : منها ذهبية وفضية ونحاسية وحديدية وكل صنف

(53) رسم في ط. بولاق «مرقشيتا» بالثاء المثناة النقط .

(54) راجع التعليق 51 .

يشبه الجوهر الذي نسب اليه في لونه وكلها يخالطها كبريت<sup>55</sup> وهي تقدح النار من الحديد النقي» - الجامع ، 152/4 .

(=) Dozy, Supp., 2/584 ، تحفة ، ف 262 ، الكرمل : النخب ، ص 15 ،

غرائب ، ص 205 .

1831 - مَرْقَشِيَّتَه :-

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 531 .

(:) «حجر ، ويقال مرقشية ، نوعان ، ذهبية وفضية ، وهي حجر هش ، وأظنه المسمى عند أهل القسطنطينية ساموميا<sup>(55)</sup> حجر ، إلا أن أحدهما يشبه الذهب إلا أنه عاقه على التقطير عائق ولا يقبل التطريق والآخر يشبه الفضة ولا يقبل التطريق أيضا (...) ومنه نحاسي وحديدي وكل يشبه ما شُبِّه به ويسمى حجر النور لمنفعته للبصر...»

- كشف ، ص 155 - 156 .

1832 - مَرْكَبَان :

(-) Mercaptan .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 13348 .

(=) LAR., 4/809 .

(/) المصطلح الفرنسي مركب من «mercure» وفعل «capter» .

1833 - مَرْمَاحُور :

(-) مَرْمَاحُوز ، مَرْمَاحُور .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2109 ، الجزائري ، 539 .

(:) 1 - ابن البيطار : «تقدم ذكره مع المرو» - الجامع ، 149/4 .

(55) كذا في ط. الجزائر . وعند لكارك «سلموميا» .

2 - الجزائري : « هو الصومران ، وهو حبّ الشيوخ (...) ويقال له مرو » - كشف . ص 158 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 341 ، شرح . ف 235 ، 1/151 . M.M.D. .  
(%) أ) انظر مادة « مرو » (عدد 1838) .

ب) ذكر ابن البيطار مادة « مرو » قبل « مرماحور » مباشرة (أي ف 2108) .  
1834 - مَرْمَاهِي :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة « مارماهيح » (عدد 1778) .

(+) الجزائري . 582 .

( : ) « هو المرين »<sup>(56)</sup> . سمكة شبيهة بحيات البر كلها دهن - كشف . ص 162 .  
1835 - مَرْمَر :

(-) (Mármaros) μάρμαρος .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 2117 .

( : ) « (العاقلي) : قيل إنه صنف من الرخام أبيض أكثر ما يوجد في معادن الجزء وهو أفضل أصناف الرخام ويسمى باليونانية الألبستريطس<sup>(57)</sup> . ورغم قوم ان الألبستريطس<sup>(57)</sup> هو الجزء (تيوفوسطس)<sup>(58)</sup> : هو حجر يوجد في أرض دمشق

(56) هو مصطلح لاتيني أصله «murca» . انظر : SIMONET, *Glosario* . DOZY, *Suppl.* 2 585 . انظر : p. 378 ، شرح . ف 225 .

(57) رسم في ط . بولاق «الألبستريطس» والمصطلح يوناني أصله «(alabastrites) (ἀλαβαστρίτης)» . وهو خطأ .

(58) اعتبر في ط . بولاق مصطلحاً . إذ ورد فيها : «... الجزء ويسمى باليونانية الوفسطس» . وهو خطأ . والاصلاح من لكرك . وتيوفوسطس أو تيوفوسطس بالهاء وهو الأشهر هو «Theophrastus» - (372 - 287 ق.م) . وهو حكيم يوناني عني بالفلسفة وعلوم الطبيعة خاصة قد أخذ العلم عن عمه أرسطو وصنف كتباً نقل بعضها إلى العربية . ومن أهم ما صنف كتابه «أسباب النبات» - انظر حوله : القفطي : تاريخ الحكماء . ص ص 106 - 107 . ابن أبي أصيبعة : العيون . 69/1 ، ابن العربي : مختصر الدول . ص ص 55 - 56 .

LECLERC, *Histoire*, I 213; SARTON, *Introduction*, I 143 - 144; SEZGIN, *G.A.S.*, 4 313

والشام وهو أبيض في لونه خطوط شبيه بمناطق<sup>(59)</sup> فيؤخذ ويحرق... - الجامع ، 153/4 .

(=) SIMONET, *Glosario*, p. 338 ، تحفة ، ف 273 ، 951 ، *Dic. Lat. Fr.* .

غرائب ، ص 269 .

(%) اعتبر سيمونيت المصطلح لاتيني الاصل من «marmor» .

1836 - مَرْوُوط (آسيوي) :

(-) Marmotte (asiatique) .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 8263 .

(=) LAR., 4/698 .

1837 - مَرْهَيْطَس :

(-) (Myrrhitès) μυρρίτης .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2112 .

( : ) « (كتاب الأحجار)<sup>(60)</sup> : هذا الحجر أسود رخو عليه خطوط نائنة »

- الجامع 150/4 .

(=) *Dic. Lat. Fr.*, p. 1009 .

1838 - مَرْو :

(-) (Máron) μάρων .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 2108 .

(59) كذا في ط . بولاق . وعند لكرك «مناطق» . والمناطق جمع مفردة «مَنْطَق» وهو ما يشد به الانسان وسطه .

(60) هو الكتاب المنسوب إلى أرسطو .

(: ) «(الغافقي): قال صاحب الفلاحة<sup>(61)</sup> هو سبعة أصناف فمنه المرماحور وهو أجودها (...) والتالي له في المنفعة مروبقتلونه<sup>(62)</sup>. والثالث مرواطوس والرابع مرمواهان<sup>(63)</sup> والخامس مروبديدان<sup>(64)</sup> والسادس مرو الحرم والسابع مرو كلاليل وهو أصغرهما نباتا وأقلها دخولا في الأدوية. وكلها تتشابه في الصورة قليلا إلا أن المرماحور أشرفها وأنفعها ويرتفع من الأرض شيئا وزيادة ساقه خشبي وعروقه ثابتة متقاربة وهي قريبة من مقدار فروعه ويتفرع ورقه على ذلك الساق بشيء يمتد منه إلى الورقة. وريح ورقه طيب قليلا وطعمه مر وفيه أدنى بشاعة تخالط مرارته أذن م. يخالط القم ويبرز في طرفه يزر في تموز كيزر الكتان<sup>(65)</sup> وهو في ورقه أدنى تحديد في رأسه منكسر الخضرة نحو السلق<sup>(66)</sup> والآس<sup>(67)</sup>. ومن أصناف المرو ثلاثة ورقها مدور أصلها ورقه كورق الخبازي إلا أن فيه تشريفا. وآخر أصغر منه وآخر ورقه كورق الكبير<sup>(68)</sup> سواء والآخر يشبه ورقه ورق اللبلاب<sup>(69)</sup> وهو أصغر منه» - الجامع 148/4 - 149.

(=) SIMONET, *Glosario*, p. 338 + DOZY, *Gl. Esp.*, p. 157 : أدّي شير . ص 145 : تحفة . ف 261 : غرائب . ص 245 : المنجد : المفصل . ص 72 . (%) ذهب أدّي شير إلى أن المصطلح فارسي الأصل من «مرو» . وتابعه في ذلك صاحب الغرائب والمنجد في المفصل . 1839 - مَرْوِيَّةُ بَنْتُوشَة<sup>(65)</sup> :

(-) Marrubio puntoso .

(X) لاتينية إسبانية .

(61) هو ابن وحشية في الفلاحة البطبية .

(62) رسم هذا المصطلح «مروبقتلونه» في ط . بولاق ، ورسم عند لكرك «بقتلونه» فقط .

(63) رسم في ط . بولاق «مرواهان» .

(64) رسم في ط . بولاق «مروبديدان» . (65) رسم في ط . بولاق «مروية يلبوشة» .

(+) ابن البيطار . 2123 .

(:) «هذا الاسم لطيني للدواء الذي سماه ديستوريدوس في [المقالة] الثالثة بَلُوطَى<sup>(61)</sup> (...) ومن الناس من زعم أنه الباذرنجبويه<sup>(62)</sup> ولم يصب في ذلك» - الجامع . 155/4 .

(=) SIMONET, *Glosario*, p. 340 + DOZY, *Supp.*, 2/586 : شرح . ف 235 : M.M.D., 1/152 .

(%) يرسمه ابن البيطار «مَرْوِيَّةُ بَنْتُوشَة» أيضا (ف 341) بالباء في «مروبة» عوض الباء .

1840 - مَرْيَا :

(-) Muria .

(X) لاتينية (من اليونانية) .

(+) ابن البيطار ، 2111 مكرر : الجزائر . 525 .

(:) 1 - ابن البيطار : (لم يعرفه) - الجامع . 149/4 - 150 .

2 - الجزائري : (...) منه نبطي وهو المحكم الصنعة اللطيف القوام المطيب باللبن ، ومنه رقيق القوام في طعمه حموضة يسمى ماء الكامخ ، وأجوده ما اتخذ من البرغم الذي من الشعير ومنه سميد<sup>(63)</sup> النقيع ويعرف بمَرْيَا سنة ومَرْيَا بودن ، وبودن هو الشعير دقيق العجين - كشف ص 154 .

(=) SIMONET, *Glosario*, pp. 378-379 + DOZY, *Supp.*, 2/576 : تحفة .

ف 276 : Dic. Lat. Fr., p. 1004 .

(%) ذهب مترجما التحفة إلى أن المصطلح يوناني الأصل من «αλ-μυρίς»

(al-myris) .

1841 - مَرْيَا فُلْن :

(-) (Myriophyllum) μυριόφυλλον .

(X) يونانية .

(+) الجزائري ، 572 .

(: ) «هو الخزنبل»<sup>(66)</sup> . وفي شجرته أَلْفُ ورقة - كشف . ص 161 .

(=) *M.M.D., 1/LVI:1, Dic. Lat. Fr., p. 1008 + Dozy, Supp., 2/586*

(%) انظر المادتين الموالتين أيضا .

1842 - مِرْيَافُلُون :

(-) (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار . 2104 .

(: ) «معناه ذو الألف ورقة . (ديسقوريدوس) : هونبات له ساقٌ صغيرة غضة ليس لها أغصان ولا شعب . وله أصل واحد عليه ورق أملس كثير شبيه بورق الرازيانج\* وفي السَّاق شيء من تجويف ولونه مختلف وهو لاصق بالأرض كالمطروح وينبت في الآجام» - الجامع . 147/4 .

(●) مادتا «ذو الألف ورقة» (ف1008) و «كثير الورق» (ف1893) .

1843 - مِرْيَافُلُون (آخر) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «مريافلن» (عدد 1841) .

(+) ابن البيطار ، 2104 مكرر .

(: ) «(يعقوب بن اسحاق الكندي)<sup>(67)</sup> : هو دواء يجلب من الشام ، وهو عروق ، يشبه أصل اللقاح (...) . (المؤلف) : زعم جماعة من أطباء الشام أن هذا الدواء هو الأول<sup>(68)</sup> وليس كذلك انما هو المعروف اليوم عند المحققين لصناعة النبات بأرض الشام بالخزنبل ، والطريقون<sup>(69)</sup> يسمونه بالحُرْمَانَه<sup>(70)</sup> بضم الحاء المهملة وإسكان الراء المهملة» - الجامع ، 147/4 .

66 كذا عند لكرك ، ورسم في ط . الجزائر «الخزنبل» وهو تحريف .

67 سبق التعريف به في التعليق 66 في حرف الجيم . 68 اي «مريافلون» ، المادة السابقة .

69 كذا عند لكرك وفي ط . بولاق ، وترجم لكرك الاسم بـ «les gens du pays» ، ولم نعتزل هذا المعنى - ويبدو ان المعنى المقصود من الطريقين «اطباء الطريق» اي الذين يتعاطون الطب في الطرقات - انظر : Dozy, Supp., 2/40 .

70 رسم في ط . بولاق «الحرمدانة» .

1844 - مَرَبِق :

(-) Moriqa .

(×) أرامية .

(+) ابن البيطار ، 2119 .

(: ) «هو العصفرة عن أبي حنيفة<sup>(71)</sup>» - الجامع ، 154/4 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 363 ؛ الزبيدي : التاج ، ص 144 ، Dozy .

*Supp., 2/584* شرح ، ف 300 ؛ غرائب ، ص 269 .

(%) المصطلح يوناني الاصل حسب مؤلف الغرائب .

- مَرَبِق (يود البوتاسيوم ال) :

(+) كليرفيل ، 8445 .

(-) انظر مادة «يود البوتاسيوم المرَبِق» (عدد 2018) .

1845 - مُسْتَرَت :

(-) Citraté, ée .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 2720 (1) .

1846 - مَسْحَقُونِيَا :

(-) Mašahqonia .

(×) سريانية ويونانية .

(+) ابن البيطار ، 2129 ؛ الجزائري ، 557 .

(: ) 1 - ابن البيطار : «(الرازي)<sup>(71م)</sup> : إنه ماء الجرار الخضر وماء الزجاج ،

وذلك في كتابه المسمى القرى<sup>(72)</sup> والدساكر (...) . (سليمان بن حسان)<sup>(73)</sup> :

71 سبق التعريف به في التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول .

71م سبق التعريف به في التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

72 كذا عند لكرك ، وفي ط . بولاق «القوى» .

73 هو ابن جلجل ، سبق التعريف به في التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول .

المسحقونيا هي الشحيرة ، وهي خلط يقوم من الملح والآجر\* يعرفه أهل صناعة تخليص الذهب - الجامع ، 157/4 .

2 - الجزائري : «هي رغبة الزجاج»<sup>(74)</sup> ، و[يقال أيضا]<sup>(75)</sup> مسخونيا - كشف . ص 161 .

(=) Dozy. Supp., 2/590 : تحفة ، ف 275 ، شرح ، ف 226 .

(%) ذهب دوزي الى أن أصل المصطلح يوناني خالص ، وذهب مترجما التحفة الى أنه سرياني خالص وهو «masacumia» أو «massacumia» ، واعتبره مترجم الشرح مركبا من السريانية «mesah» واليونانية «kovia» (konio) وقد بدا لنا رأيه أصوب لتوفيقه بين الرأيين السابقين .

1847 - مَسْقَار :

(-) Masmacora .

(X) لاتينية .

(+) الجزائري ، 569 .

(:) «ويقال مسقور»<sup>(76)</sup> ، اسمان للزراوند\* - كشف ، ص 161 .

(=) ابن البيطار : الجامع ، ف 1099 ، 2135 ، ابن البيطار : التفسير ، ص 19

وجه + Dozy. Supp., 2/593 : SIMONET. Glosario, p. 342 : شرح ، ف 133 .

(%) أ) انظر مادة «مسمقورة» والملاحظات حولها (عدد 1850) .

ب) ذكر لكرك في ترجمة الكشف أنه لم يعثر على هذا المصطلح عند غير الجزائري ونرى أن «مسقار» ليس الا تحريفا لمصطلح «مسمقورة» الوارد عند ابن البيطار .

1848 - مِسْك :

(-) مُشْك .

(74) كذا في ترجمة الكشف ، ورسم في ط . الجزائر «الدجاج» .

(75) اضافة ليتم المعنى .

(76) رسمه لكرك «سقور» .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2127 ، الجزائري ، 576 ، كليرفيل ، 8745 .

(:) 1 - ابن البيطار : (لم يعرفه ، بل ذكر طريقه استخراجه) - الجامع ،

155/4 - 156 .

2 - الجزائري : «معروف» - كشف ، ص 154 .

(=) الجواليقي : العرب ، ص 373 ، غرائب ص 245 ، المتجد : الفصل ،

ص 73 ، 86 ، 148 ، 260 .

1849 - مِسْك (الجن) :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 2134 .

(:) «عامتنا بالاندلس تسمى بهذا الاسم النوع الصغير من الجعدة وقد يسمى أيضا

الشواصرا»<sup>(77)</sup> بهذا الاسم - الجامع ، 157/4 .

1850 - مَسْمُقُورَه :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «مسقار» (عدد 1847) .

(+) ابن البيطار ، 2135 .

(:) «ومسقار»<sup>(78)</sup> ومسقران ، اسم بربري<sup>(79)</sup> للزراوند\* الطويل - الجامع ،

157/4 .

(%) ذكر ابن البيطار في هذه المادة أن المصطلح بربري ، وقد قال نفس الشيء في

التفسير لكنه ذكر - في الجامع - في مادة «زراوند» - (عدد 977 في هذا المعجم) - أنه

بعجمية الأندلس وهو الصحيح ، وقد ذكر دوزي وسيمونيت أيضا أنه بعجمية

الاندلس ، اعتمادا على ابن البيطار ومراجع أخرى غيره .

(77) رسم في ط . بولاق «الشواصرا» .

(78) رسم في ط . بولاق «مسمقاره» بالهاء في آخره .

(79) عبارة «اسم بربري» لم ترد عند لكرك .

## 1851 - مَشْكَطَرْمَشِير :

( - ) Mūshu teramšir (من مُشْكُ تَرَامَشِير).

(×) سريانية من الفارسية.

(+) الجزائري ، 553.

( : ) «نوع من الفودنج» ، ويقال مشكطرامشيع .

( = ) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 2138 ؛ شرح ، ف 242 ؛ M.M.D.

.1/144

( / ) أ ) انظر المادة الموالية أيضا .

ب ) لم ترد هذه المادة في ط . الجزائر ، وما أثبتناه ترجمة لما ورد في ترجمة

الكشف ، ونصه :

مشكطرا : on écrit encore . فودنج . c'est une espèce de menthe ou pouliot

. «مشيع

## 1852 - مشكطرا مشير :

( - ) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 2138 .

( : ) «هو الفودنج» البستاني (...) وكان شجارو الأندلس أعرف بهذا الدواء من

غيرهم (...) والحققي منه تسميه أطباء الأندلس وشجاروها باللطينية وهي عجمية

الأندلس بَلَايُهُ جَرُّبُونُهُ<sup>(80)</sup> أي غُبَيْرَةُ الأَيْل<sup>(81)</sup> وهو مشهور عندهم بما ذكرته . ومنهنوع آخر يعرف بالكاذب أكثر ما رأيت به بأرض الشام وبلدة حجة كثير<sup>(82)</sup> بأرضها ، اذا

(80) رسم هذا المصطلح عند لكلرك «جربوية بلايه» ولاحظ ان رسمه مشكوك فيه . ورسم في ط . بولاق

«بلدية خرنوبة» . والرسم الذي أثبتناه من التفسير (ص 22 وجه) ، ومن معجم سيمونيت ، وهو

مصطلح لاتيني اسباني أصله «poleo cervuno» . انظر SIMONET, Glosario, p. 452 .

(81) كذا عند لكلرك ، وفي كتاب التفسير (ص 22 وجه) ، وقد رسم في ط . بولاق «الابل» بالياء الموحدة .

(82) بالأصل «كثيرا» وهو خطأ .

فركت منه شيئا من ورقه أدنى فرك أدنى اليك رائحة الفودنج\* المعروف بجبق التمساح ، ويفترش على الأرض في منبته ، وله زهر صغير أحمر قان ينبت في العمارات والحروث وفي الجبل أيضا . ورأيت منه نوعا يسمى بالنارجيل\* وهو أكثر نباتا من الذي ينبت بأرض حجة - الجامع ، 158/4 .

- مشير (مشكطرا) :

(+) الجزائري ، 553 .

( - ) انظر مادة «مشكطرامشير» (عدد 1851) .

- مشير (مشكطرا) :

(+) ابن البيطار ، 2138 .

( - ) انظر مادة «مشكطرامشير» (عدد 1852) .

- مصرا (برقا) :

(+) ابن البيطار ، 261 .

( - ) انظر مادة «برقا مصرا» (عدد 455) .

## 1853 - مَضْطَكِي :

( - ) μαστιχη (Mastikhē) .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2139 ؛ الجزائري ، 521 ؛ كليرفيل 8284 .

( : ) 1 - ابن البيطار : «هو علك الروم...» - الجامع ، 158/4 .

2 - الجزائري : (لم يعرفه) - كشف ، ص 151 .

( = ) الجواليقي : المعرب ، ص 368 ؛ تحفة ، ف 251 ؛ Die, Lat, Fr., p. 953 ؛

شرح ، ف 232 ؛ M.M.D., 1/110, 2/XIX ؛ غرائب ، ص 269 .

( / ) رسم المصطلح بضم الميم «مَضْطَكِي» في معجم كليرفيل .

## 1854 - مَضْطَكِي (دهن الـ) :

( - ) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 924 .

(: ) «(ديسقوريدوس): يعمل من المصطكي وهو مسحوق...» - الجامع ،

111/2.

1855 - مَضْطَكِي (دهن شجرة ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «مصطكي» (عدد 1853).

(+) ابن البيطار ، 923.

(: ) «يعمل من ورقها وثمرتها اذا أدركت...» - الجامع ، 111/2.

(/) التعريف منسوب في ط. بولاق الى ديسقوريدوس.

1856 - مَضْطَكِي (طين جزيرة ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «مصطكي» (عدد 1853).

(+) ابن البيطار ، 1491.

(: ) «منه صنف يقال له خيا<sup>(83)</sup> وطين خيا<sup>(83)</sup> وهي جزيرة المصطكي وهي

خيوس<sup>(84)</sup>...» - الجامع ، 110/3.

1857 - مطشيطرج :

(-) ؟

(×) فارسية (؟).

(+) الجزائري ، 560.

(: ) «هو القلقونيا».

(/) لم ترد هذه المادة في ط. الجزائر ، ولاحظ لكلرك في تعقيبه عليها - في ترجمة

الكشف - أنه لم يعثر عليها عند غير الجزائري. وقد تجنبنا بدورنا عن المصطلح فيما بين أيدينا من المراجع فلم نعثر عليه.

1858 - مَغْد :

(-) مَغْد.

(83) رسم في ط. بولاق «حيا» بالخاء المهملة وهو نفسه مصطلح «كيا». انظر مادتي «كيا» (عدد 1715)

و«كية» (عدد 1738).

(84) رسم في ط. بولاق «خيوس» بالخاء المهملة ، وهو نفس المصطلح «كيا».

(×) فارسية.

(+) ابن البيطار ، 2152.

(: ) «(أبو حنيفة)<sup>(85)</sup> : هو اللفاح البري ، وقيل الباذنجان\* . وزعم قوم أنه الكأة

الصغار ، والأول أصح. قال : وهو أيضا شجر يلتوي على الشجر والكرم ورقه دقاق

ناعمة طوال ويخرج جراء كجاء الموز الا أنه أدق قشرا وأكثر حلاوة ولا يقشر ، لها

حب كحب اللفاح ويبدو أخضر ثم يحمر اذا انتهى ويؤكل وهو كثير بواد يقال له

بربة<sup>(86)</sup>» - الجامع ، 161/4.

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 362 ؛ أدبي شير ، ص 146.

1859 - مَغْلَسَر (آحين) :

(-) Glycérinée (Albumine).

(×) فرنسية (من اليونانية).

(+) كليرفيل ، 459.

(=) LAR., 3/806.

(/) انظر مادة «غليسروني (آحين)» (عدد 1326) ، وهو مصطلح آخر نقل به

المعربون المصطلح الفرنسي.

1860 - مَغْنَاتِيْس :

(-) (Magnêtês) μαγνήτης.

(×) يونانية.

(+) ابن البيطار ، 2150 ؛ الجزائري ، 545.

(: ) 1 - ابن البيطار : «هو الحجر الذي يجذب الحديد» - الجامع ، 161/4

2 - الجزائري : «هو حجرة المس ، إذا مست الحديد جذبته» - كشف ،

ص 159.

(85) سبق التعريف به.

(86) كذا عند لكلرك ، ورسم في ط. بولاق «برره» برائين.



(=) Dozy, Supp., 2: 604, MULLET, *Minéralogie*, p. 170. تحفة ، ف 266 ،

M.M.D., 1/LXVII

1861 - مغنيزيا :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «مانيزا» (عدد 1795).

(+) كليرفيل ، 8108 .

(%) أنظر أيضا مواد «مغنيسا» (عدد 1863) و «مغنيسيا» (عدد 1864) و «مغنيسية»

(عدد 1865).

1862 - مغنيزيوم :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «مانيزيوم» (عدد 1796).

(+) كليرفيل ، 8112 و 8117-8118 .

1863 - مَغْنِيسَا :

(-) (Māgnēsia) μάγνησια .

(×) يونانية .

(+) الجزائري ، 585 .

(:) «حجر كالمرقشيتا»<sup>87</sup> أنواعا وتوليدا الا أن البيوسة والاحتراق فيه أكثر والحديدي

منها الاسود وهو انتموني<sup>(87)</sup> عند النصارى والذهبي الاصفر والفضي الأبيض والنحاسي

الاحمر على أنها لم تفل من عيوب» - كشف ، ص 163 .

(=) LAR., 4/594 ، غرائب ، ص 270 .

(%) انظر المادتين الموالتين .

1864 - مَغْنِيسِيَا :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 2149 .

(:) «(الرازي)<sup>(88)</sup> : هي أصناف ، فمنها تربة سوداء وفيها عيون بيض لها

(88) سبق التعريف به .

(87) هو باللاتينية «antimonium» .

بصيص ومنها قطع صلبة فيها تلك العيون ، ومنها مثل الحديد ومنها حمراء» - الجامع ،

161/4

1865 - مَغْنِيسِيَّة<sup>(88)</sup> :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «مغنيسا» (عدد 1863) .

(+) الجزائري ، 543 .

(:) «هي انتموني<sup>(89)</sup> عند النصارى» - كشف ، ص 159 .

(%) انظر أيضا المادة السابقة .

1866 - مَقْدُونُس :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «مقدونس» (عدد 502) .

(+) ابن البيطار ، 2161 ؛ كليرفيل ، 2392 و 10120 .

(:) «هو الكرفس<sup>90</sup> الماقدوني ، وهو منسوب الى ماقدونيا بالروم ، وهو

البطراسالينون<sup>(90)</sup>» - الجامع ، 163/4 .

(%) عرب بهذا المصطلح في معجم كليرفيل مصطلحان فرنسيان ، هما «cerfeuil»

(رقم 2392) و «persil» (رقم 10120) .

1867 - مَقْلِبَاتَا<sup>(91)</sup> :

(-) Maqalita .

(×) سريانية .

(+) ابن البيطار ، 2160 .

(:) «هو الحُرْفُ بالسريانية فيما زعموا . قال بعضهم إنما سمي مقلباتا<sup>(91)</sup> لما قلبي منه

خاصة وبه سمي السفوف سفوف المقلباتا<sup>(91)</sup> لأن الحرف الذي يقع فيه مقلو» - الجامع ،

163/4 .

(88) رسم في ط . الجزائر «مغنيسيا» .

(89) راجع التعليق 87 ، وقد رسم مكانه في ط . الجزائر «كالمرقشيتا» .

(90) رسم في ط . بولاق «البطراسالينون» .

(91) رسم في ط . بولاق «مقلباتا» بالثناء .

(=) Dozy, Supp., 2/605 : شرح ، ف 163 .

1868 - مقلينا :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 556 .

(:) «هو الحُرْفُ» - كشف ، ص 161 .

1869 - مِقْنَاتِيْسِي (جذب) :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «مغنطيس» (عدد 1860) .

(+) كليرفيل ، 1282 .

(:) عرب بهذا المصطلح مصطلح «attraction magnétique» .

1870 - مَكُوْفَر :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «قافور» (عدد 1455) .

(+) كليرفيل ، 2033 و 6819 .

(%) (أ) انظر مادة «كافور» أيضا ، (عدد 1570) .

ب) عرب به مصطلح «camphré» .

1871 - مَكْيُوْطُن :

(-) (Melilôtos) μελίλωτος .

(X) يونانية .

(+) الجزائري ، 575 .

(:) «هو إكليل الملك» - كشف ، ص 162 .

(=) لكلرك : كشف (ترجمة) ، ف 575 ؛ Dozy, Supp., 2/615 ؛ تحفة ،

ف 4 .

1872 - مَلْت :

(-) Malt .

(X) انكليزية .

(+) كليرفيل ، 8216 .

(=) REY-DEBOVE, Dict. des Angl., p. 548 ؛ LAR., 4/630 .

1873 - مُلُوْكِيَا :

(-) (Molòkhè) μολόχη .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2173 .

(:) «(كتاب الرحلة)<sup>(92)</sup> : بقلة مشهورة بالديار المصرية كثيرة الزوجة أكبر من

الخطمي تَرْبَى في الزوجة أكثر<sup>(93)</sup> من الخطمي والخبازي والبزوقطونا\* وغيرها ،

تشاكل البقلة البمانية في هيئتها وأغصانها وورقها على هيئة الباذروج\* الا أن أطرافها الى

الاستدارة ونحصرتها مائلة الى الذهبية مُشْرِفَةٌ الخافات وزهرتها صفراء فيها مشابهة من زهر

القتاء الا أنها أصغر تخلف اذا سقطت سفة دودية الشكل الى الخضرة ما هي في داخلها

بزر أسود كشكل بزر الشونيز\* البري وطعم البقلة كلها مسنخ<sup>(94)</sup> الطعم» - الجامع ،

166/4 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ، ف 572 ؛ COLIN, Étym. Mag., n° 54 ؛

تحفة ، ف 424 ؛ جوزي ، ف 118 ؛ شرح ، ف 229 ؛ M.M.D., 1/114 ؛

غرائب ، ص 270 .

(%) (أ) انظر المادة الموالية أيضا .

ب) رسم المصطلح اليوناني في بعض مراجعنا «malakhè» .

1874 - مُلُوْكِيَا :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) الجزائري ، 554 .

(:) «هي ملوخية الورك<sup>(95)</sup> ، وهي نوع من الخباز» - كشف ، ص 161 .

(92) كتاب ابي العباس النباني ، راجع التعريف به في التعليق 10 في الفصل الثاني من القسم الأول .

(93) بالأصل «أكبر» والاصلاح من الترجمة الفرنسية .

(94) بالأصل «مسنخ» وهو تحريف ، ومنسخ من سنخ الطعام سناخة أي صار نتن الرائحة .

(95) لم ترد لفظة «الورك» عند لكلرك .

1875 - ملونيا :

( - ) Melon من (Melo.nis).

(×) لاتينية اسبانية.

(+) ابن البيطار ، 2173 .

( : ) « هو البطيخ » الطويل - الجامع ، 166/4 - 167 .

( = ) Dozy, Supp., 2/615 ; SIMONET, Glosario, p. 371 ; Dict. Lat. Fr., p. 963 .

1876 - من :

( - ) Mann .

(×) عبرية .

(+) ابن البيطار ، 2177 ؛ الجزائري ، 580 ، كليرفيل ، 8237 .

( : ) 1 - ابن البيطار : ( لم يعرفه ) - الجامع ، 167/4 .

2 - الجزائري : « هو الترنجيبين » أو نوع منه - كشف ، ص 162 .

( = ) تحفة ، ف 259 ، شرح ، ف 386 ، غرائب ، ص 213 .

1877 - منتجوشه :

( - ) منتجوشه .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2179 ؛ الجزائري ، 564 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « هو السنبل الرومي » - الجامع ، 167/4 .

2 - الجزائري : « هو السنبل الرومي ، وهو الاقريطي<sup>(96)</sup> » - كشف ، ص 161 .

( = ) البيروني : صيدنة ، ص 237 ، 627 - 626 / 2 Dozy, Supp. ، شرح ،

ف 265 .

( / ) الاصل الفارسي الذي أثبتناه من الصيدنة ، وقد أثبت دوزي أصلاً آخر هو

(96) عبارة « هو الاقريطي » غير واردة في الترجمة الفرنسية .

« مَيّ بخوشه » ، وذهب الى أن في المصطلح المعرب تحريفاً والاصح رسمه « مبيخوشة » من الفارسية « مي » بمعنى « خمر » و « خوشه » بمعنى « سنبل » وهو رسم للمصطلح قد وجدته في إحدى مخطوطات كتاب الجامع لابن البيطار ، وقد أثار هذا الرأي تشكك لكلارك في ترجمة الجامع فتبناه في تعقيبه على هذه المادة ، لكن دون أن يغير من الرسم الاصيل للمصطلح ، وسأير مترجم الشرح مذهب دوزي ، وبالع في ذلك فاعتبر أن هذا المصطلح يطلق خطأ على السنبل الاقريطي ! ونحن لا نؤيد ما ذهب اليه دوزي وتابعه فيه لكلارك ومايرهوف للسببين التاليين : الأول ، لأن دوزي اعتبر « منتجوشة » مصطلحاً يونانياً - اعتماداً على بعض مراجعه - وانتهى به البحث الى أنه ليس يونانياً وانه - نتيجة لذلك - لاحق له في الوجود . وهذا المنطلق في الحقيقة ضعيف ، فقد كان عليه ألا يثق في كل ما تقوله مراجعه ، وهو لو بحث عن هذا المصطلح في معاجم اللغة الفارسية لوجده ( وقد وجدته محقق نص الصيدنة العربي في بعض مراجعه ، انظر التعليقات عدد 1 ، ص 237 ) . الثاني ، لان هذا المصطلح متواتر الاستعمال في النصوص العربية القديمة . فقد ذكره مؤلف الشرح في مادة « سنبل » ( ص 29 ) وقال : « السنبل الرومي وهو الناردن ... وسنبل اقليطي هو المنتجوشة » ، وذكره ابن البيطار في مادة « سنبل » أيضاً ( ف 1237 ) فقال : « وأما الدواء الذي يقال له ناردن اقليطي فهو السنبل الرومي والسنبل الاقليطي والمنتجوشة أيضاً ( وقد رسم في ط . بولاق « المنجوشة » ) » - الجامع ، 37/3 ، وذكره ابن البيطار في التفسير أيضاً ( ص 2 ظ ) ، فقال : « ناردن اقليطي هو السنبل الرومي وهو الاقليطي ، وهو المنتجوشة ، وهو الشرايط » ، ثم ان دوزي نفسه قد وجدته في مراجعه .

1878 - مُتَرَج :

( - ) و (×) و (=) : انظر فيما يلي مادة « نتروجين » ( عدد 1923 ) .

( + ) كليرفيل ، 1372 .

( / ) عرب به مصطلح « azoté » .

1879 - مَنْدُغُورَه<sup>(97)</sup> :

(-) (Mandragóras) μανδραγόρας .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2180 .

(:) «هو اليرج» عند أهل مصر وأصله بالرومية مندراغوراس<sup>(98)</sup> - الجامع .

167/4 .

(=) Dozy, Supp., 2/618 ، تحفة ، ف 270 ، شرح ، ف 179 .

1880 - مَنْدَلِي :

(-) Mendelien .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 8409 .

(=) LAR., 4/796, 797 .

(/) المصطلح مشتق من اسم العالم النباتي النمساوي مندل Mendel :

(1884-1822) .

1881 - مَنَرَف :

(-) Minerve (من Minerva) .

(×) فرنسية (من اللاتينية) .

(+) كليرفيل ، 8538 .

(=) LAR., 4/888 ، Dic. Lat. Fr., p. 978 .

1882 - مَنَغَنِيَز (كبريتات الـ) :

(-) Manganese (Sulfate de) .

(×) فرنسية .

(97) رسم في ط. بولاق «مندغورة» .

(98) رسم في ط. بولاق «منداغوراس» وعند لكلرك «مندراغورة» .

(+) كليرفيل ، 8228 .

(=) LAR., 4/644 .

1883 - مَنِيرَه :

(-) Manuaria, Mannaria .

(×) لاتينية إسبانية .

(+) ابن البيطار ، 2178 .

(:) «بفتح الميم وتشديد النون بعدها ياء منقوطة باثنتين من تحتها ساكنة ثم راء

مفتوحة مهملة بعدها هاء . (العاقبي) : هونبات له ساق جوفاء خوارة تعلو نحو ذراعين في

داخلها شيء شبيه بالقطن ، وله ورق يشبه ورق الحبق ، وما قرب من الأرض كان

أعظم وباطنها فرفيري اللون وجوانبها مشرفة كالمشمار في طرف الساق إكليل

كالشبت<sup>(99)</sup> فرفيري ، وله أصل خشبي نباته بقرب الماء ، ويسميه بعض الناسارجوانية<sup>(100)</sup> - الجامع ، 167/4 .

(=) SIMONET, Glosario, pp. 332-333 .

1884 - مَهْي<sup>(101)</sup> :

(-) مَهَا .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2183 .

(:) «(كتاب الأحجار)<sup>(102)</sup> : هو صنف من الزجاج غير أنه يصاب في معدنهبجتمعا بالمغنيسيا<sup>\*</sup> ويوجد في البحر الاخضر وقد يوجد أيضا بصعيد مصر وهو حجر

أبيض بهي جدا لا يوجد إلا أبيض . ومنه صنف أقل حسنا وصبغا وأشد صلابة اذا نظر

(99) رسم «الشبت» بالتاء في ط. بولاق .

(100) كذا عند لكلرك . ورسم في ط. بولاق «أرجونية» وفي بعض أصول الجامع حسب لكلرك

«ارجمونية» .

(101) رسم في ط. بولاق «مها» .

(102) راجع حوله التعليق 49 في حرف الألف .

اليه الناظر ظن أنه من جنس الملح وإذا قدح به الحديد الصلب أخرج نارا كثيرة والأول هو البلور\*... - الجامع ، 167/4 .

(=) أدّي شير ، ص 148 ، شرح ، ف 224 .

1885 - مُو :

(-) (Mèon) μῆον .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2185 ، الجزائر ، 565 .

(:) 1 - ابن البيطار : «(ديسقوريدوس) : (...) ساقه يشبه ساق الشبث\* وورقه

شبيه بورقه غير أنه أغلظ من ساق الشبث\* وله إكليل كإكليله فيه زُر يشبه الكون عطر الرائحة يعلونحو من ذراعين متفرق الأصول وأصوله دقاق بعضها معوجة وبعضها مستقيمة طوال طيبة الرائحة تحذو اللسان» - الجامع ، 168/4 .

2 - الجزائري : «هو أصل الزبيب الجلي ، أصول مستطيلة بيض» - كشف ،

ص 161 .

(=) شرح ، ف 231 ، 974 ، Dic. Lat. Fr. ، 1/103 ، M.M.D. .

1886 - مَوَاغِرُون<sup>(103)</sup> :

(-) (Myagron) μῡαγρον .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2189 .

(:) «(ديسقوريدوس) : (...) هو من النبات المستأنف كونه في كل سنة

ويستعمل في وقود النار طوله نحو الذراعين له ورق شبيه بورق القوة\* وله زبر شبيه باللوييا\* البيضاء في شكلها ولونها وفيه رطوبة تدبّق باليد» - الجامع ، 169/4 .

(=) M.M.D. ، 1/LVIII ، Dic. Lat. Fr. ، p. 1008 .

(103) رسم في ط. بولاق «مواعرن» .

1887 - مُورَدُ اسْفَرَم :

(-) مُورَدُ اسْفَرَم .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2187 .

(:) «(ابن سينا)<sup>(104)</sup> : هو زهر وقضببان دقاق منفركة الى الغبرة والصفرة وقد

يكون منه ما هو الى البياض ومنه أيضا ما هو أشدُّ ميلا الى الصفرة» - الجامع ، 169/4 .

(=) Dozy, Supp., 2/623 ، لكلك : الجامع (ترجمة) ، ف 2187 .

1888 - مُورَقَا :

(-) Maurica .

(X) لاتينية اسبانية .

(+) ابن البيطار ، 2188 .

(:) «(الغافقي) : هو نبات يَنْبُتُ كثيرا ببلاد البربر والسودان وقد بنبت أيضا

بقرب الأندلس بجهة اسبانيا وهي اشبيلية ، وأهل هذه البلاد يسمونه بالمورقا والبربر

يسمونه أَسْمَامَن<sup>(105)</sup> ومن الناس من يسميه سنبلأ بربا ، وقوم يظنون أنه المو\* وذلك

غلظ منهم . وهذا نبات صغير له ثلاث أوراق أو أربع تخرج من أصل واحد صغار

طوال متشقة تشبه ورق المو\* وفي تشققها ملامسة ولها سويقة مدورة في غلظ ميل<sup>(106)</sup>

تعلو شبرا عليها جمة صغيرة كجمة الثوم فيها زبر أبيض مائل الى الحمرة قليلا ولها أصل

في غلظ الخنصر أبيض لزج طيب الرائحة جدا فيه حرافة يسيرة ويتحول الى طعم

الزنجبيل\* الا أنه أقل حرافة وحرارة» - الجامع ، 169/4 .

(=) SIMONET, Glosario, p. 352 .

(104) سبق التعريف به ، انظر التعليق 36 في الفصل الثالث من القسم الأول .

(105) هو مصطلح بربري أصله «asmamen» . انظر : BASSET, p. 13 .

(106) الميل : ما يوضع به الكحل في العين والحديدة التي يكتب بها على الألواح : انظر اللسان ،

557/3 ، وقد ترجمه لكلك بـ «stylet» .

1889 - مُورَكْسِيد (تفاعل الـ) :

Muraxide (Réaction de la) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 8739 .

LAR., 4:1043 (=)

1890 - مُورِيل :

Morille (-) (من Maurilha).

(×) فرنسية (من الألمانية القديمة) .

(+) كليرفيل ، 8628 .

LAR., 4:987 (=)

1891 - مُورِينَة :

Morue (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 8655 .

(٪) أ) ينقله العربون «قُد» أيضا .

ب) مصطلح «morue» يعرب عادة بـ «مورة» و«غادس» (انظر ملحق اللسان : معجم المصطلحات العلمية والفنية ، إعداد يوسف خياط ، ص 475 و 645) أما مورينه فمصطلح قديم قد وجدناه في «شرح أسماء العقار» لموسى بن ميمون (ف 225 ، وقد رسمه «مريئة» وعرفه بـ «حية البحر» ) ، وعند الجزائري الذي رسمه «مرين» (انظر مادة «مرماهي» في هذا المعجم عدد 1834) ، وهو يقابل المصطلح الفرنسي «murène» واللاتينية «muroena» واليونانية «muraina» (انظر : Dozy, Supp., 2/585 ؛ SIMONET, Glosario, p. 378 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 1003 ؛ LAR., 4/998 ؛ شرح ، ف 225 ؛ اللسان (الملحق) ص 371 (مادة «شيق»)). فن الواضح إذن أن العربيين قد خلطوا في هذه المادة بتعريبهم «morue» بمورينة .

- موش (بيش - بيشا) :

(+) ابن البيطار ، 395 .

(-) انظر مادة «بيش موش بيشا» (عدد 605) .

1892 - مُوشُ دَرَبَنْدِي :

(-) و(×) و(=) : انظر مادة «بوش دربندي» (عدد 580) .

(+) ابن البيطار ، 2192 .

(:) «صوابه بوش بالباء بواحدة من تحتها» - الجامع ، 170/4 .

1893 - مُوَلْدَانَا :

(-) (Molybdaina) μολύβδαίνα .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2191 .

(:) «(ديسقوريدوس) : أجوده ما كان بلون المراداسنج\* وإلى الحمرة صقيلا

ياقوتيا...» - الجامع ، 170/4 .

(=) M.M.D., 1/LXV, 2/LI ؛ Dic. Lat. Fr., p. 990 .

1894 - مُوَلِي :

(-) (Mōly) μῶλυ .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2194 .

(:) «قيل إنه الحرملُ العربي» - الجامع ، 170/4 .

(=) M.M.D., 1/XLVII ؛ Dic. Lat. Fr., p. 990 .

1895 - مُوم :

(-) مُوم .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار : 2193 ؛ الجزائري ، 547 ؛ كليرفيل ، 2699 .

(:) 1- ابن البيطار . «هو الشمع» - الجامع ، 170/4 .

2- الجزائري : «هو الشمع» - كشف ، ص 160 .

(=) الجواليتي : العرب ، ص 360 ؛ آدي شير ، ص 148 ؛ تحفة ، ف 260 ؛ شرح ف 244 ؛ غرائب ، ص 246 ؛ المنجد : المفصل ، ص 151 .  
(%) عرب به مصطلح «eire» في معجم كليرفيل ، وقد عرب فيه نفس المصطلح بـ «شمع» أيضا .  
1896 - مُومِيَا :

(-) (Mûmia) μουμία .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2190 ؛ الجزائري ، 535 .

(: ) 1 - ابن البيطار : (ديسقوريدوس) :  $\text{FUTSUFALUS}$  <sup>(107)</sup> (...) يتخذ من الجبال التي يقال لها الصواعقية مع الماء ، ويلقيه الماء الى الشواطئ وقد جمد وصار قارا\* ويفوح منه رائحة الزيت المخلوط مع الماء بالقفر\* مع نتن (...) . (المؤلف) : الموميا يقال عل هذا الدواء وعلى الدواء المعروف بقفر\* اليهود وعلى الموميا القبوري وهي موجودة بمصر كثيرا ، وهو خلط كانت الروم قديما تلطخ به موتاهم حتى تحفظ أجسادهم بحالها ولا تتغير ، ويقال على حجارة تكون بصنعاء اليمن سود وفيها أدنى تجويف وهي الى الحفة تكسر فيوجد في ذلك التجويف شيء سيال أسود...» - الجامع 169/4 .  
2 - الجزائري : «هو صنفان ، معدني وقبوري» - كشف ، ص 157 .  
Dozy: Supp., 2/625 ؛ تحفة ، ف 263 ؛ شرح ، ف 234 ؛ غرائب ، ص 247 .

(%) ذكر مترجما التحفة ان مصطلح موميا من الفارسية «موم» وذهب صاحب الغرائب نفس المذهب ، وحاول مترجم الشرح أن يوفق بين الرأيين فقال إن أصل المصطلح العربي هو «موم» الفارسي وإن المصطلح الفارسي مأخوذ من اليونانية . وقد ذهبنا مذهب دوزي الذي اعتبر مصطلح موميا يوناني الاصل . وقد ذهبنا مذهبه لقول

(107) رسم في ط . بولاق «قطسماطس» وهو تحريف ، والاصلاح من مطبوع المقالات الخمس (ص 77) حيث رسم المصطلح «بطسماطس» . والمصطلح يوناني أصله «πισσάσφαλθος» (pissasphalthos) . انظر : تحفة ، ف 263 .

ابن البيطار - هنا - عن الموميا إنها «خلط كانت الروم قديما تلطخ به موتاهم» والروم هم اليونانيون ، وقد وجدنا في «التذكرة» لداود الانطاكي ما يؤيد مذهبنا فقد قال : «موميا : يوناني ، معناه حافظ الاجساد» (التذكرة ، 292/1) .

1897 - مِيدْيُون :

(-) مَيُّ بُحْتَه .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2200 ؛ الجزائري ، 563 .

(: ) 1 - ابن البيطار : «تأويله بالفارسية مطبوخ العنب ، وهو الرُبُّ...»

- الجامع 173/4 .

2 - الجزائري : «هو رب العنب» - كشف ، ص 161 .

(=) Dozy, Supp., 2/626 ؛ لكرك : الجامع (ترجمة) ، ف 2200 ؛ آدي شير ،

ص 148 ؛ تحفة ، ف 270 ؛ شرح ، ف 84 ؛ غرائب ، ص 246 .

1898 - مِيدْيُون <sup>(108)</sup> :

(-) (Médion) μέδιον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2197 .

(: ) «تأويله ذنب الأبل ، قاله ابن حسان <sup>(109)</sup> . (ديسقوريدوس) : هو نبات

ينبت في مواضع مظلمة وصخرية وله ورق شبيه بورق الهندباء\* وساق طولها نحو من ثلاثة

أذرع وزهره كثير مستدير لونه شبيه بلون الفرفير\* وله برز صغار شبيهة <sup>(110)</sup> بحب القرطم\*

وأصل طولها نحو شبر في غلط العصا ، قابض» - الجامع ، 172/4 .

(=) M.M.D., 1/LII ؛ Dic. Lat. Fr., p. 958 ؛ L/B, p. 444 .

(108) رسم في ط . بولاق «ميدويون» .

(109) هو ابن جلجل ، وقد سبق التعريف به .

(110) بالأصل «شبيه» .

1899 - ميشار<sup>(111)</sup> :

(-) ميش بَهَار.

(X) فارسية.

(+) ابن البيطار . 2198 .

(:) «ويقال ميشهار . وهو اسم فارسي للنبات المسمى باليونانية طيلافيون<sup>®</sup>»

- الجامع . 172/4 .

(=) Dozy. Supp., 2 629 . لكرك : الجامع (ترجمة) . ف 2198 .

1900 - مينيم :

(-) Minim .

(X) انكليزية .

(+) كليرفيل ، 8539 .

(=) LAR., 4.890 .

(%) يطلق هذا المصطلح على أصغر مقياس للسعة في البلاد الانقلوسكسونية .

1901 - ميوفزج<sup>(112)</sup> :

(-) مَوِيزَك ، مَيُوزَكْ .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2201 ، الجزائري . 534 .

(:) 1 - ابن البيطار : «تأويله بالفارسية زيب الجبل (...) وهو حب الرأس أيضا»

- الجامع ، 173/4 .

2 - الجزائري : «هو زيب الجبل ، ويقال ميوزج» - كشف ص 157 .

(=) Dozy. Supp., 2/631 . لكرك : الجامع (ترجمة) ، ف 2201 ،

أدي شير ، ص 149 ، تحفة ، ف 258 ، شرح ، ف 155 ، 1/161 ، M.M.D. ،

غرائب ، ص 246 .

(111) رسم في ط . بولاق «ميسار» .

(112) رسم عند ابن البيطار في ط . بولاق «ميوزج» .

(•) مادة «زيب، الجبل» عند ابن البيطار (ف 1085) والجزائري (304) .

1902 - ميوفلن :

(-) (Myrobalanos) μύροβαλανος .

(X) يونانية .

(+) الجزائري ، 573 .

(:) «هو حب البلسان<sup>®</sup>» - كشف ، ص 162 .

(=) لكرك : كشف (ترجمة) ف ، 573 ، تحفة . ف 34 و 126 ، Dic. Lat. ،

Fr., p. 1008 .

(%) يرى لكرك أن «ميوفلن» تصحيف لـ «ميوبلن» ويبدو أن ناشر ط . الجزائر قد

اعتمد هذه الملاحظة فأصلح رسم المصطلح وأثبت «ميوبلن» .



1905 - نَارْجِيل (حمض زَيْت الـ) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 164 .

(%) عرب به مصطلح «acide de caproïque» .

1906 - نَارْدِين :

(-) (Nárdos) vápðos .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2207 ، الجزائري ، 606 .

(:) 1 - ابن البيطار : «باليونانية ، إذا قيل مطلقا يراد به السنبل الهندي ويقال بكسر الدال المهمله واسكان الباء المنقوطة باثنتين من تحتها ، ويخطئ من يفتح الدال ولا يحرك الباء على لفظ الثنية . واذا قيل ناردین قليطيق<sup>(2)</sup> يراد به السنبل الاقريطي وهو الرومي وناردين أوري وهو السنبل الجبلي وناردين أغريا معناه سنبل بري ويقال على السنبل الجبلي وعلى الفو<sup>3</sup> وعلى الاسارون<sup>4</sup> لأن هذه كلها تدعى سنبلا برياً - الجامع ، 175/4 .

2 - الجزائري : «هو السنبل الرومي : وهو الاقريطي» - كشف ، ص 168 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ف 1237 ؛ SIMONET, *Glosario*, p. 395

؛ *M.M.D.*, 1/XXXIII, 2/XVIII ؛ *Dic. Lat. Fr.*, p. 1012 ؛ شرح ، ف 265 ؛

غرائب ، ص 270 .

1907 - نَارْدِين (حمض الـ) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 228 .

(%) عرب به مصطلح «acide valérianique» ، وقد عرب نفس المصطلح بـ

«حمض الفالريان» ، انظر مادة «فالريان (حمض الـ)» (عدد 1349) .

(2) رسم في ط . بولاق «اقريطي» وما أثبتناه من لكلرك .

## حرف النون

1903 - نَار :

(-) نَار .

(×) فارسية .

(+) الجزائري ، 602 .

(:) «هو الرمان بالفارسي» - كشف ، ص 168 .

(=) لكلرك : كشف (ترجمة) ف 602 .

1904 - نَارْجِيل :

(-) نَارْكِيل (من Narikeli) .

(×) فارسية (من السنسكريتية) .

(+) ابن البيطار ، 2203 ، الجزائري ، 601 .

(:) 1 - ابن البيطار ، «ويسمى الرانج<sup>5</sup> ، (حمض زيت الـ) :

(:) 1 - ابن البيطار : «ويسمى الرانج<sup>6</sup> ، وهو جوز<sup>7</sup> الهند<sup>8</sup> . (أبو حنيفة)<sup>(1)</sup> :

هي نَحْلَةٌ طويلةٌ تميلُ ثمرتها حتى تُدْنِيها من الأرض لينا . ولها أَقْنَاء ، يكونُ في القِنْوِ الكريم منها ثلاثون نَارْجِيلَةً . ولها لَبَنٌ يُسَمَّى الأطواق ...» - الجامع ، 174/4 .

2 - الجزائري : «هو الجوز<sup>9</sup> الكبير<sup>10</sup> ، يُؤْتَى به من الهند<sup>11</sup>» - كشف ، ص 168 .

(=) ادّي شير ، ص 151 ، تحفة ، ف 286 ، شرح ، ف 257 ، غرائب ،

ص 246 .

(1) سبق التعريف به .

1908 - نَارْدِين (دهن الـ).

(-) و (×) و (=): انظر مادة «ناردين» (عدد 1906).

(+) ابن البيطار، 903.

(: ) (ذكر طريقة تحضيره) - الجامع، 104/2.

1909 - نَارْكِيَوَا<sup>(3)</sup>:

(\*) نَارْكِيَوَا.

(×) فارسية.

(+) ابن البيطار، 2209.

(: ) «يقال على رمان السعال بالفارسية وهو صنف من الخشخاش وقيل إن الناركِيَوَا<sup>(3)</sup> هو الخشخاش كله، وقيل هو الأسود خاصة. وفي مفردات الشريف<sup>(4)</sup>: هو نبات أغفل ذكره ديسقوريدوس، وذكر ابن وحشية<sup>(5)</sup> في الادوية الطبية المنتخبة من الفلاحة النبطية أنه نبات ينبت في شطوط الأنهار ومواقع مجتمع المياه والمواقع الندية الظليلة، ينبت بنفسه ويرتفع عن الأرض كقامة له ورق كورق الزيتون لكنه أصغر منه وهو ناعم لين كالحرير إذا لمسه لامس وأغصانه صلبة جدا وله زهر يظهر في الربيع كانه ورد الخيري\* يخلفه ثمر كالبنديق\* في جوفها حب أسود كالفلفل\* أدكن اللون سهل الدق» - الجامع، 175/4.

(=) Dozy, Supp., 2/631.

1910 - نَارْمُشْك:

(-) نَارْمُشْك.

(×) فارسية.

(3) رسم في ط. بولاق «ناركيو».

(4) سبق التعريف به، انظر التعليق 166 في حرف الألف.

(5) سبق التعريف به، انظر التعليق 113 في حرف الألف. والكتاب المنسوب اليه هنا قد سبق ذكره في مادة «جوشيبصا» (عدد 784) في فقرة منسوبة إلى الإدريسي أيضا، إلا أن عنوانه في الموضع السابق هو «كتاب الفوائد المنتخبة من الأدوية الطبية».

(+) ابن البيطار، 2205 - الجزائري، 603.

(: ) 1 - ابن البيطار: «(اسحاق بن عمران)<sup>(6)</sup>: تأويله بالفارسية مسك<sup>(7)</sup> الرمان.

وهو رمانة صغيرة مفتحة كأنها وردة لونها يميل إلى البياض والحمرة والصفرة وفي وسطها نوار لونه كذلك وطعمه عفص ورائحته طيبة يؤتى به من خراسان» - الجامع، 175/4.

2 - الجزائري: «هو عروق الرمان. وقيل ما يتساقط من الرمان. ويقال ناخبست...<sup>(8)</sup>» - كشف، ص 168.

(=) Dozy, Supp., 2/631، أدبي شير، ص 152، تحفة، ف 287، شرح.

ف 250.

1911 - نَارْنَج:

(-) نَارْنَك.

(×) فارسية.

(+) ابن البيطار، 2204 - الجزائري، 611.

(: ) 1 - ابن البيطار: «(الفلاحة)<sup>(9)</sup>: شجرة معروفة وورقها أملس لين شديد الخضرة يحمل حملا مدورا أملس في جوفه حماض كالانرج\* وهي شبيهة بشجر الانرج\* جدا ووردها أبيض في نهاية طيب الرائحة» - الجامع، 174/4.

2 - الجزائري: (لم يعرفه) - كشف، ص 169.

(6) سبق التعريف به، انظر التعليق 5 في حرف الألف.

(7) كذا عند لكرك. ورسم في ط. بولاق «مشك».

(8) ورد في ط. الجزائر بعد «ناخبست»: «ويقال هو مسك الرمان». ويبدو أن الناشر قد أضاف هذه الجملة من تعقيب لكرك على هذه المادة في ترجمته. و«ناخبست» - فيما يبدو - مصطلح أعجمي. لكننا لم نعثر على أصله الأعجمي وقد يكون تعريفاً لمصطلح «نَاكِسْت» - و«ناغبست» أيضاً - وهو مصطلح هندي (Naghist-Nagist). انظر: الصيدنة للبيروني، ص 358 من النص العربي ووص 319 من الترجمة الانكليزية.

(9) هو كتاب الفلاحة النبطية لابن وحشية.

(=) MULLET, *Noms des Végétaux*, p. 27 : أدّي شير ، ص 152 : نخفة .

ف 279 ، غرائب ص 246 .

1912 - نَاغَانَه :

(-) Nagana .

(×) انقليزية .

(+) كليرفيل ، 8990 .

(=) LAR., 5/4 : DTTM., p. 848 .

1913 - نَاغِيشت :

(-) نَاغِيشت .

(×) فارسية .

(×) ابن البيطار ، 2206 .

(:) « (ابن رضوان)<sup>(10)</sup> : هو عقار شبيه بقرون الغزلان محبب الداخل خفيف الوزن

شبيه بطعم القرنفل<sup>(11)</sup> (...) . (الغافقي) : أظنه الذي يسمى بالبربرية حرمي<sup>(11)</sup> ويسمونه

أغروم<sup>(12)</sup> وبعض الناس يسميه فلفل\* السودان وطعمه قريب من طعم الفلفل\* إلا أنه

أقل حرارة وفيه حرارة وفيه قبض ورائحته كرائحة الفلفل\* وهو معروف عند البربر »

- الجامع ، 175/4 .

(=) Dozy, *Supp.*, 2/632 : لكلرك : الجامع (ترجمة) . ف 2206 .

1914 - نَانْخَوَاه :

(-) نَانْخَوَاه ، نَانْخَاه .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2202 : الجزائرري ، 586 .

(10) سبق التعريف به ، انظر التعليق 219 في حرف الألف .

(11) رسم في ط . بولاق «حسومي» والمصطلح بربري قد سبق ذكره في مادة «فلفل السودان» (عدد 1400) .

(12) رسم في ط . بولاق «اغرومي» ، والمصطلح بربري أصله «agrūm» ومعناه الخبز .

(:) 1- ابن البيطار : «ويقال ناختة بلغة أهل الأندلس وناوخية وناخاة<sup>(13)</sup> .

(أمين الدولة)<sup>(14)</sup> : اسم فارسي معناه طالب الخبز كأنه يشتبه الطعام إذا أُلقي على

الأرغفة قبل اختبارها» - الجامع ، 173/4 .

2- الجزائرري : «هي النوخة (...) . يقال لها<sup>(15)</sup> خبز الفراغة والكمون الحبشي»

- كشف ، ص 164 .

(=) Dozy, *Supp.*, 2/632 : أدّي شير . ص 155 : شرح . ف 259 :

غرائب . ص 246 .

1915 - نِتْر :

(-) Nitre (من Nitrum) .

(×) فرنسية (من اللاتينية) .

(+) كليرفيل ، 10741 .

(=) LAR., 5/87 : Dic. Lat. Fr., p. 1033 .

(%) انظر مادة «نطرون» (عدد 1944) ، ونطرون هو الرسم المتعارف عند القدماء .

1916 - نِتْرَات :

(-) Nitrate, nitrates .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9185-9186 ، 9187 .

(=) LAR., 5/87 .

(%) نقل العربون بهذا المصطلح المصطلح الفرنسي في حالة الافراد في الموضعين

الأولين . وفي حالة الجمع في الموضع الثالث (رقم 9187) .

1917 - نِتْرَات (النمل) :

(-) Nitrate (formique) .

(13) بداية الفقرة غير واردة عند لكلرك في الترجمة الفرنسية .

(14) هو هبة الله أمين الدولة ابن التلميد ، راجع حوله التعليق 4 في حرف الراء .

(15) بالأصل «له» .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 178 .

(٪) انظر المادة السابقة .

1918 - نُتْرَتَه :

Nitration (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9188 .

LAR., 5.87 (=)

1919 - نُتْرَجَه :

Nitrification (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9189 .

LAR., 5.88 (=)

1920 - نُتْرُو (مجموعة) :

Nitro (groupement) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6567 .

LAR., 5.88 (=)

1921 - نُتْرُوْبَنْزَن :

Nitrobenzène (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9193 .

LAR., 5.88 (=)

1922 - نُتْرُوْبَنْزُول :

Nitrobenzol (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9193 .

1923 - نُتْرُوْجِين :

Nitrogène (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 1365 .

LAR., 5/88 (=)

(٪) الآزوتُ والنُتْرُوْجِين يعنِيَان نفس الشيء في معجم كليرفيل .

1924 - نُتْرُوْزِيَّة (مجموعة) :

Nitrosé (groupement) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6568 .

LAR., 5/88 (=)

1925 - نُتْرُوْزِيَّة (مشتقات) :

Nitrosés (Dérivés) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 4046 .

1926 - نُتْرُوْغَلِسِيرِين :

Nitroglycérine (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9194 .

LAR., 5/88 (=)

1927 - نُتْرِيَت :

Nitrites (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل . 9192 .

.LAR., 5/88 (=)

1928 - نترت الأميل :

.Nitrite d'amyle (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9191 .

1929 - نتريتيدي (بحران) :

.Nitritoïde (Crise) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل . 3557 .

.LAR., 5/88 (=)

1930 - نتريل :

.Nitrile (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 9190 .

.LAR., 5/88 (=)

1931 - نتريل (مجموعة) :

.Nitrile (groupement) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6566 .

(%) انظر المادة السابقة أيضا .

1932 - نترية (مشتقات) :

.Nitrés (Dérivés) (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 4045 .

1933 - نرجس :

(-) نرجس .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2221 : الجزائر ، 598 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « (ديسكوريدوس) : نركسوس<sup>(16)</sup> (...) هو نبات له ورق شبيه بورق الكراث الا أنه أدق منه وأصغر بكثير وله ساق جوفاء ليس لها ورق طولها أكثر من شبر عليها زهر أبيض في وسطه شيء لونه أصفر ، ومنه ما لونه الى الفرفرية وله أصل أبيض مستدير شبيه باللبوس\* وثمرته سوداء كأنها في غشاء ، مستطيلة . وقد ينبت أجود ما يكون منه في مواضع جبلية وهو أجودها وهو طيب الرائحة جدا وباقيه شبيه برائحة العقاقير » - الجامع ، 179/4 .

2 - الجزائري : « هو النرجس<sup>(17)</sup> » - كشف ، ص 168 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 379 : أدري شير ، ص 151 : شرح ، ف 254 ؛

غرائب . ص 271 : المنجد : المفضل ، ص 76 .

(%) يوجد بعض الاختلاف في تحديد أصل هذا المصطلح ، فقد ذهب أدري شير ومترجم الشرح والمنجد الى أنه من الفارسية ، وخالفهم صاحب الغرائب فقال إنه من اليونانية . والملاحظ أن «نرجس» من المصطلحات التي تتفق فيها لغات كثيرة .

1934 - نرجس (دهن ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 896 .

( : ) (ذكر طريقة تحضيره) - الجامع ، 101/2 - 102 .

1935 - نرجسية :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «نرجس» (عدد 1933) .

(16) رسم في ط . بولاق «نركسوس» بالباء والمصطلح يوناني أصله «várkissos» (nárkissos) .

(17) رسم في ط . الجزائر «النرجس» .

(+) كليرفيل ، 8999 .

(%) عرب به مصطلح «narcissisme» .

1936 - نَسْرِين :

(-) نَسْرِين .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2222 ، الجزائري ، 590 ، كليرفيل ، 1681 .

(:) 1 - ابن البيطار : «اسحاق بن عمران»<sup>(18)</sup> : هو نوار أبيض وردي يشبه

شجره شجر الورد ونواره كنواره وسماه بعض الناس ورد صيني وأكثر ما يوجد مع الورد الأبيض...» - الجامع ، 179/4 .

2 - الجزائري : «هو النسري (...) وهو الورد الصيني» - كشف ، ص 165 .

(=) Dozy, Supp., 2/667 ، أدّي شير ، ص 153 ، شرح ، ف 253 ، غرائب .

ص 247 .

1937 - نسرین (دهن ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 906 .

(:) (لم يعرفه) - الجامع ، 105/2 .

1938 - نَشَا :

(-) نَشَاسْتَه .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2224 ، الجزائري ، 593 ، كليرفيل ، 583 .

(:) 1 - ابن البيطار : (ذكر طريقة تحضيره) - الجامع ، 180/4 .

2 - الجزائري : «يقال نشاستج...» - كشف ، ص 166 .

(18) سبق التعريف به .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 388 ، Dozy, Supp., 2/669 ، أدّي شير ،

ص 153 ، تحفة ، ف 289 ، شرح ، ف 261 ، M.M.D., 1/132 ، غرائب ، ص 247 .

(%) أ) انظر أيضا مادتي «نشوي» (عدد 1942) و«نشويد» (عدد 1943) .

ب) عرب به في معجم كليرفيل مصطلح «amidon» .

1939 - نَشَادِر :

(-) نُوَشَادِر .

(×) فارسية .

(+) الجزائري ، 610 ، كليرفيل ، 593 - 596 ، 599 .

(:) (لم يعرفه الجزائري) - كشف ، ص 169 .

(=) أدّي شير ، ص 153 ، غرائب ، ص 247 .

(%) أ) انظر مادة «نوشادر» (عدد 1953) .

ب) عرب به في معجم كليرفيل مصطلح «ammoniac» .

- نَشَادِر (فلريانات ال) :

(+) كليرفيل ، 14065 .

(-) انظر مادة «فلريانات النشادر» (عدد 1392) .

1940 - نَشَادِرِي :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «نشادر» (عدد 1939) .

(+) كليرفيل ، 1593 (1) .

(%) عرب به مصطلح «ammoniacal» .

1941 - نَشَادِرِيَنَات :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «نشادر» (عدد 1939) .

(+) كليرفيل ، 592 .

(%) عرب به مصطلح «ammines» .

1942 - نَشَوِي :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «نشا» (عدد 1938) .

(+) كليرفيل ، 587.

(%) (أ) عرب به مصطلح «amidonné, ée» .

ب) الرسم الأصلي للمصطلح في متن المعجم هو «مُنَشَّى» ولكنَّ العربين أصلحوه

بـ «نشوي» في بداية المعجم ، ص (ج) .

1943 - نشويد :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «نشا» (عدد 1938) .

(+) كليرفيل : 635 .

(%) عرب به مصطلح «amyloïde» .

1944 - نَطْرُون :

(-) (Nitron) νιτρον .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2226 .

(:) «مذكور مع البورق» - الجامع ، 181/4 .

(=) L/B. p. 444 ، تحفة ، ف 92 ، Dic. Lat. Fr., p. 1033 ، شرح ، ف 51 ،

M.M.D., 197, LXVI ، غرائب ، ص 271 .

1945 - نَطْرِيَوْم :

(-) Natrium .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 12484 .

(=) LAR., 5:24 ، N.D.E. et H., p. 488 .

(%) مصطلح «natrium» مستحدث في اللغة الفرنسية سنة 1842 ، وهو شكل لاتينيّ

محدث للمصطلح العربيّ «نطرون» المقترض بدوره من اليونانية .

1946 - نَعْمَان (شقائق ال) :

(-) (Anémônê) ἀνεμώνη .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 1329 ، الجزائري ، 941 .

(:) 1- ابن البيطار : «(ديسقوريدوس) : هو صنفان . بري وبستاني . ومن

البستاني ما زهره أحمر ومنه ما زهره الى البياض والى الفرغيرية وله ورق شبيه بورق

الكزبرة\* الا أنه أدق تشريفا وساقه أحضر دقيق وورقه منبسط على الأرض وأغصانه

شبيهة بشظايا القصب دقاق على أطرافها الزهر مثل زهر الخشخاش وفي وسط الزهر

رؤوس لونها أسود كحلي الى السواد وأصله في عظم زيتونة وأعظم كله عقد . وأما البري

منه فانه أعظم من البستاني وأعرض ورقا منه وأصلب ورؤوسه أطول ولون زهره أحمر قان

وله أصول دقاق كبيرة . ومنه ما لونه وورقه أسود وأصفر ، وهو أشد حرافة من غيره من

البري» - الجامع ، 64/3 .

2- الجزائري : «هو أنواع ، الذكر والأنثى ، وغير ذلك» - كشف ، ص 101 .

(=) الكرمل : الكلم اليونانية ، ف 85 ، تحفة ، ف 441 ، شرح ، ف 359 .

(%) كان الاعتقاد السائد أن هذا النبات قد حمل اسمه من اسم النعمان بن المنذر

ملك الحيرة . وقد تواصل هذا الاعتقاد حتى العصر الحديث (أنظر مثلا : معجم أسماء

النبات لأحمد عيسى ، ص 17 ، عدد 6) . وقد ناقش ذلك الرأي الأب انستاس ماري

الكرملي في «الكلم اليونانية» وفنده وتابعه في ذلك مترجما التحفة ومترجم الشرح .

1947 - نَفَّالِين :

(-) Naphtaline .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 8998 .

(=) LAR., 5/12 .

(%) انظر المادة الموالية أيضا .

1948 - نَفْط :

(-) (Náphtha) νάφθα .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2230 .

( : ) « (ديسقوريدوس) : هو صفوة القير<sup>١٩</sup> البابلي . ولونه أبيض . وقد يوجد منه أيضا ما هو أسود وله قوة تُسَلِّبُ بها النار فإنه يُسَوِّدُ من النار وإن لم يُحَاسِنَهَا » - الجامع ، 182/4 .

(=) نخفة . ف 150 ، 1011 ، *Die. Lat. Fr.* ، 5:12 ، *LAR.* ، *M.M.D.* .

271 ، غرائب . ص 271 ، XIX, XXXIII .

1949 - نَمَكُود :

(-) نَمَكُ سُد .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار . 2237 .

( : ) (لم يعرفه) - الجامع ، 183/4 - 184 .

(=) Dozy, *Suppl.*, 2, 726 .

1950 - نَمُودَج :

(-) نَمُودَة .

(X) فارسية .

(+) كليرفيل ، 4635 .

(=) أدّي شير ، ص 155 ، غرائب ، ص 247 .

(%) عرب به مصطلح «échantillon» .

1951 - نَهْشَل :

(-) نَهْشَل .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2240 .

( : ) « هو الجزر<sup>١٩</sup> البري ، من الحاوي<sup>(19)</sup> » - الجامع ، 185/4 .

(=) شرح ، ف 73 و 258 .

(19) هو كتاب الرازي ، راجع التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

1952 - نَوَارس :

(-) (Neurás) νεύρας .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار . 2241 مثلث .

( : ) « (الغافي) : هو الصنف الكبير من القتاد ، ويسميه بعض الناس شجرة الفرس<sup>(20)</sup> وبعضهم يسميه سواك عباس والسواك العباسي وتسميه الروم بلسانهم سواك المسيح (...) . (ديسقوريدوس) : هونبات قريب من الشجرة في عظمه ويسمى باليونانية بطريون<sup>(21)</sup> والقليل من اليونانيين الذين يسمون إيونس<sup>(22)</sup> يسمونه نوارس<sup>(23)</sup> وله أغصان دقاق شبيهة بأغصان شوكة الكثراء وورق صغار مستديرة وعلى هذا النبات كله زغب صوفي وهو مشوك وله زهر صغير أصفر طيب الرائحة (...) ينبت في آجام صلبة وله أصول طولها ذراعان أو ثلاثة شبيهة بالأعصاب إذا شق منها عند وجه الأرض خرجت منه دمة شبيهة بالصمغ » - الجامع ، 185/4 .

(=) لكلرك : الجامع (ترجمة) ف 2241 مثلث ؛ *Die. Lat. Fr.* ، p. 1027 .

1953 - نَوْشَادِر :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «نشادر» (عدد 1939) .

(+) ابن البيطار ، 2241 .

( : ) « (ابن التلميذ)<sup>(24)</sup> : هو نوعان طبيعي وصناعي ، فالطبيعي ينبع من عيون حَمَاءٍ في جبال بخراسان يقال إن مياهها تغلي غليانا شديداً (...) . (الغافي) : هو

(20) رسم في ط . بولاق «العرس» .

(21) هو مصطلح يوناني أصله «ποτήριον» (potérion) .

(22) رسم في ط . بولاق «ابورس» ، وفي مطبوع المقالات الخمس «إيونس» ، ص 245 والإصلاح من مخطوط المقالات الخمس (ص 58 ط) ، والايونس - «Iōnes» (Iōnes) - هم اليونانيون ، سكان يونيا وهي مقاطعة بحرية في آسيا الصغرى (انظر : *Die. Lat. Fr.* ، p. 855) .

(23) رسم في ط . بولاق «بوارس» .

(24) هو هبة الله أمين الدولة ابن التلميذ ، وقد سبق التعريف به .



صنف من الملح محترق يخرج من معدنه حصى صلبا ، ومنه شديد الملوحة يخذي اللسان حذبا<sup>(25)</sup> شديدا ، ومنه ما يكون من دخان الحامات التي يحرق فيها الزبل خاصة . وأصنافه كثيرة ، فمنه المنكت بسواد وبياض ومنه الاغبر ومنه الأبيض الصافي التتكري ومنه الذي يعرف من شبه المهى<sup>(26)</sup> - الجامع ، 185/4 .

1954 - نيل :

(-) نيله (من Nila).

(X) فارسية (من السنسكريتية).

(+) الجزائري ، 588 .

(:) «وقيل نيلج»<sup>(27)</sup> (...) وهو بري وبستاني ويسمى شجرة العظم وحب

العجب - كشف ، ص 164 .

(=) ادّي شير ، ص 155 ، تحفة ، ف 292 ، شرح ، ف 249 ، M.M.D..

141-140/1 ، غرائب ، ص 248 .

(%) انظر المادة الموالية أيضا .

1955 - نيلج :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 2244 .

(:) «(الغافقي) : هو النيل وهو العظم والذي تستعمله الصباغون عندنا هو العظم وليس هو الذي ذكره ديسقوريدوس ، والذي ذكره ديسقوريدوس يسمى عندنا بالأندلس السمانى (...) (ديسقوريدوس) : إساطيس<sup>(28)</sup> الذي تستعمله الصباغون له ورق شبيه بورق لسان الحمل الا أنه ألزج وأشد سوادا منه وله ساق أطول من ذراع

(25) بالأصل «حذوًا» بالواو ، والصحيح ان يقال يخذي حذبا : انظر اللسان . 594/1 .

(26) بالأصل «المهى» وهو تحريف . والاصلاح من لكرك .

(27) رسم عند لكرك «نيلج» .

(28) مصطلح يوناني أصله «isatis» (isatis) .

(...) . (الغافقي) : وأما النيلج المعروف عند الصباغين فهو نبات له ساق وفيه صلابة وله شعب دقاق عليها ورق صغار مرصعة من جانبيين يشبه ورق الكبر<sup>(30)</sup> الا أنه أكثر استدارة منه ولونه الى الغبرة والزرقة وساقه مملوءة من خرايب فيها بزريشه خرايب الكرسة<sup>(31)</sup> الا أنها أصغر ولونها الى الحمرة وهذا النبات هو العظم ، ويتخذ منه النيلج بأن يغسل ورقه بالماء الحار فيجلو ما عليه من الزرقة وهو يشبه الغبار على ظاهر الورق ويبقى الورق أخضر ويترك ذلك الماء الحار ويرسب النيلج في أسفله كالطين فيصب عنه الماء ويخفف ويرفع ، لأن الأطباء الذين ذكروا النيلج في الكتب لم يعلموا أن النيل<sup>(32)</sup> الذي ذكره ديسقوريدوس وجالينوس غير هذا ولذلك خلطوا القول فيه ووصفوا فيه وصفا فأضافوا إليه ما ليس فيه ولذلك كان كلامهم فيه كذبا<sup>(29)</sup> وخطأ أكثره - الجامع ، 186/4 - 187 .

1956 - نيلوفر :

(-) نيلوفر (من nilôtpala) .

(X) فارسية (من السنسكريتية) .

(+) ابن البيطار ، 2243 ، الجزائري ، 605 .

(:) 1- ابن البيطار : «(أمين الدولة بن التلميد)<sup>(30)</sup> : هو اسم فارسي معناه النيل<sup>(31)</sup> الأجنحة أو النيل<sup>(31)</sup> الأرياش . وربما سمي بالسريانية بما<sup>(32)</sup> كرنب<sup>(32)</sup> الماء . (ديسقوريدوس) : هو نبات ينبت في الآجام والمياه القائمة وله ورق شبيه بورق النبات الذي يقال له قيوربون<sup>(33)</sup> - وتأويله العروس - الا أنه أصغر منه وأطول بشيء يشبه وقد يظهر على الماء ومنه ما يكون داخل الماء وله ورق كثير يخرج من أصل واحد وزهر أبيض شبيه بالسوسن وسطه زعفراني اللون إذا طرح زهره كان مستديرا شبيها بالثفاحة في الشكل أو الخشخاش وفيه بزر

(29) بالأصل «كذب» وهو خطأ .

(30) سبق التعريف به .

(31) كذا في ط . يولاقي . وورد عند لكرك «النيل» بالياء بعد النون . وهو تحريف والنيل<sup>(31)</sup> «من نيل» (انظر هذه المادة عدد 1954) . وانظر حول تفسير المصطلح بالفارسية ادّي شير ، ص 156 .

(32) بالأصل «ما» فقط .

(33) بالأصل «قيوربون» والمصطلح يوناني أصله «kibôrion» (kibôrion) .

أَسودُ عريض مر لزوج وله ساق ملساء ليست بغليظة سوداء شبيهة بساق النبات الذي يقال له قيبوريون<sup>(34)</sup> وأصل أسود خشن<sup>(35)</sup> شبيه بساق النبات الذي يقال له قيبوريون<sup>(34)</sup> أو بالجزر<sup>٢</sup> ويقال في الخريف - الجامع ، 186-185/4 .

2 - الجزائري : « هو العروس » - كشف ، ص 168 .

(=) أدّي شير . ص 156 ، تحفة ، ف 288 ، شرح ، ف 252 ، غرائب ، ص 248 .

1957 - نيلوفر (دهن ال) :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 913 .

(:) (لم يعرفه) - الجامع ، 108-107/2 .

1958 - نيمفا<sup>(36)</sup> :

(-) (Nymphaia) νύμφαία .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2245 .

(:) « هو النيلوفر » أيضا ، ومعنى هذا في اليوناني العروس المليحة<sup>(37)</sup> - الجامع ،

188-187/4 .

(=) L/B. p. 450 ، لكرك : الجامع (ترجمة) ، ف 2245 ، أدّي شير ،

ص 156 ، Dic. Lat. Fr., p. 1049 ، M.M.D., 1/LI, 153, 2/LI .

(34) رسم بالأصل « قينورين » وهو غريف . انظر التعليق السابق .

(35) في ط . بولاق « حسن » ، والاصلاح من لكرك .

(36) رسم في ط . بولاق « نيمفا » .

(37) كذا عند لكرك . وورد في ط . بولاق « المتجلية » .

## حرف الهاء

1959 - هال :

(-) هيل ، هال (من «élâ» .

(×) فارسية (من السنسكريتية) .

(+) ابن البيطار ، 2247 ، كليرفيل ، 2152 و 5235 .

(:) « هو القافلة الصغيرة » - الجامع ، 194/4 .

(=) شرح ، ف 116 ، غرائب ، ص 248 .

(%) (أ) انظر مادة « هيل بوا » أيضا (عدد 1984) .

ب) عرب به في معجم كليرفيل مصطلح «cardamome» .

1960 - هالّة :

(-) (Halôs) αλως .

(×) يونانية .

(+) كليرفيل ، 6614-6615 و 1029 .

(=) Dic. Lat. Fr., p. 735 ، أدّي شير ، ص 158 ، غرائب ، ص 271 .

1961 - هالي :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 1028 .

1962 - هبتين :

(-) Haptine .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 6625 .

.DTTM, p. 550 (=)

1963 - هيدرازوئيات :

.Hydrazoïques (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6870 .

.LAR., 3/1100 (=)

1964 - هيدراستيس (الكندية) :

.Hydrastis (canadensis) (-)

(×) لاتينية .

(+) كليرفيل ، 6864 .

.LAR., 3/1101 (=)

(٪) اسم هذا النبات بالفرنسية «Hydraste du Canada» .

1965 - هيدروجنه :

.Hydrogénation (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6876 .

.LAR., 3/1104 (=)

1966 - هيدروجين :

.Hydrogène (-)

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 6877-6879 .

.N.D.E. et H., p. 377 ، .LAR., 3/1104 (=)

1967 - هيدروسلفور :

.Hydrosulfures (-)

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6892 .

1968 - هرْد :

(-) هرْد (من «haridā»).

(×) فارسية . (من السنسكريتية) .

(+) ابن البيطار ، 2254 .

( : ) «هو الكرم» - الجامع ، 195/4 .

( = ) ادّي شير ، ص 157 ، شرح ، ف 205 .

1969 - هرْطُمان :

(-) هرْطُمان .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2256 ، كليرفيل ، 5550 و 6564 .

( : ) «صنف من الحبوب ، وهو أيضا القرطمان» ، وهو الخرطال\* ( ... ) والهرطمان

عند أهل العراق الجلبان\* ، وهو غير القرطمان\*<sup>(1)</sup> - الجامع ، 195/4 .

( = ) ادّي شير ، ص 157 ، غرائب ، ص 209 .

(٪) أ) انظر أيضا مادة «قرطمان» (عدد 1482) ، وكذلك مادتي «خرطال»

(عدد 824) و «قرطمان» (عدد 1476) .

ب) المصطلح آرامي الاصل حسب اليسوعي في الغرائب ، وهو عربي مشتق من «خرطال» حسب مترجم الشرح .

1970 - هرْقلُوس :

(-) (Hērakleios) ηράκλειος .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2255 .

( : ) «من الناس من يسميه البقلة اليهودية ويسميه بعضهم أيضا خس الحمار ، وهو

(1) من قوله «والهرطمان...» غير وارد هند لكلك .

نَوْعٌ من الهندبا\* البري وليس هو من أنواع الشنجار\* كما زعم كثير من المصنفين .  
وغلطوا في ذلك . ويسمونه باليونانية صنخس<sup>(2)</sup> وبالبربرية تفاف\* - الجامع .  
195/4 .

(=) Dozy, Supp., 2/755 .

(/) الرسم الذي اتبعناه في إثبات هذا المصطلح هو الوارد في ط . بولاق وعند  
دوزي (عن ابن البيطار خاصة) . أما لكلرك فقد رسمه «هرفلوس» بالفاء بعد الراء وهو  
تحريف .

1971 - هَزَارْجَشَان :

(-) هَزَارْجَشَان .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2257 ، الجزائري ، 254 .

(:) 1 - ابن البيطار : «(ابن حسان)<sup>(3)</sup> : معناه بالفارسية أَلْفُ ذِرَاع . وهو  
الفاشرا\* بالسريانية - الجامع ، 195/4 .

2 - الجزائري : «فارسي ، معنى «هزار» عنب ، و«جشان» بري . هو أصل  
الكرمة البيضاء البرية ، وهو الفنكان ، وبالتركية صارمبيق . وهي القريرة . والغليظ  
أصل الكرمة السوداء البرية والبيضاء هي الفاشرا\* والسوداء هي الفاشراشين\*<sup>(4)</sup>  
واليربطون» - كشف ، ص 171 .

(=) Dozy, Supp., 2/756 ؛ لكلرك : الجامع (ترجمة) . ف 2257 ؛

أدي شير ، ص 120 و 157 ، 1/163 ، M.M.D. ؛ غرائب ، ص 248 .

1972 - هَشْتُ دَهَان :

(-) هَشْتُ دَهَان .

(2) رسم في ط . بولاق «صفحيتش» . وقد سبق هذا المصطلح في مادة تفاف (عدد 664) .

(3) هو ابن جلجل ، سبق التعريف به في التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول .

(4) رسم في ط . الجزائر «فاشرا» فقط .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2258 .

(:) «(الرازي)<sup>(5)</sup> : هو عُود هندي معروف» - الجامع ، 195/4 .

(=) Dozy, Supp., 2/758 .

1973 - هَشْتُ بَهْلُو

(-) هَشْتُ بَهْلُو .

(X) فارسية .

(+) الغافقي ، 269 ؛ ابن البيطار ، 2259 .

(:) 1 - الغافقي : «(الرازي)<sup>(5)</sup> : هي حشيشة معروفة» - منتخب ، ص 125 .

2 - ابن البيطار : «معناه بالفارسية ذو السبعة أضلاع . (الرازي)<sup>(5)</sup> : هي حشيشة

معروفة» - الجامع ، 195/4 .

(=) Dozy, Supp., 2/759 ؛ منتخب ، ف 269 .

1974 - هَكَزُونِيَّة (أُسُس) .

(-) Hexoniques (Bases) .

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 1560 .

(=) LAR., 3/1027 .

1975 - هَلُوجِينِيَّة (مشتقات) :

(-) Hologénés (Dérivés) .

(X) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 4043 .

(=) LAR., 3:947 .

(5) سبق التعريف به في التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

1976 - هليلج :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «اهليلج» (عدد 344).

(+) الغافقي . 264 ؛ ابن البيطار ، 2261 ، الجزائري ، 253 .

(: ) 1 - الغافقي : «(البصري)<sup>(6)</sup> : هو أربعة أصناف : أصفر وهندي أسود صغار

وكابلي أسود كبار ، وصيني حشف دقاق في شكل الزيتون» - منتخب ص 122 - 123 .

2 - ابن البيطار : (أورد نفس التعريف الوارد عند الغافقي) - الجامع ،

196/4 .

3 - الجزائري : «أنواعه خمسة : منها الامليج<sup>(7)</sup> (...) وبليلج<sup>(8)</sup> (...) وبقي

هليلج الاصفر والأسود والكابلي» - كشف ، ص 170 .

1977 - هليون :

(-) ἑλεῖον (Eleion).

(×) يونانية .

(+) الغافقي . 262 ؛ ابن البيطار . 2260 ، الجزائري : 256 ، كليرفيل 1175 .

(: ) 1 - الغافقي : «وهو الاسفراج<sup>(7)</sup> : وهو صنفان ، بستاني ورقه كورق

الشبث<sup>(8)</sup> لا شوك له ، وبري هو شوك كله مثل الجولق<sup>(9)</sup> وهو كثير بالاندلس» - منتخب ، ص 121 .

2 - ابن البيطار : «هو الاسفراج<sup>(8)</sup> عند أهل الاندلس والمغرب أيضا ومنه بستاني

يتخذ في البساتين بالديار المصرية ورقه كورق الشبث<sup>(9)</sup> ولا شوك له البتة وله بزر مدور أخضر ثم يسود ويحمر وفي جوفه ثلاث حبات كأنها حب النيل<sup>(10)</sup> صلبة ، ومنه ما يكون

(6) سبق التعريف به (وهو ابن ماسة) انظر التعليق 299 في حرف الألف .

(7) هو مصطلح لاتيني أصله «asparagus» انظر : Dozy, Supp., 1.22 ؛ SIMONET, Glosario, p. 192 .

تحفة . ف 27 ، منتخب . ف 262 ، شرح . ف 111 .

(8) كذا عند لكارك ، ورسم في ط . بولاق «الاسفراج» .

كثير الشوك وهو الذي يسمى بعجمية الأندلس أسبرغين<sup>(9)</sup>» - الجامع ، 195/4 .

3 - الجزائري : «وبتقديم<sup>(10)</sup> الياء في كتب الطب لا في اللغة ، هو السكوم وهو

نوعان أحدهما ورقه الى الصفرة والآخر الى السواد وقيل أنواع» - كشف ، ص 171 .

(=) ادّي شير ، ص 157 ؛ منتخب ، ف 262 ؛ غرائب ، ص 248 .

(%) أ) ذهب ادّي شير الى أن المصطلح فارسي الأصل ، من «هليون» وتابعه

اليسوعي في ذلك في الغرائب . أما مترجما التحفة فقد اعتبره عربيا خالصا (ف 123) .

ب) شكل المصطلح في الجامع «هليون» .

ج) عرب به في معجم كليرفيل مصطلح «asperge» .

1978 - همقان :

(-) هَمَقَاق ، هَمَقَانَه .

(×) فارسية .

(+) الغافقي ، 268 ؛ ابن البيطار ، 2262 .

(: ) 1 - الغافقي : «(أبو حنيفة)<sup>(11)</sup> : حب كحب القطن ويكون في جِاعِه مثل

الخشخاش ، الا أنها صلبة ذات شعب» - منتخب ، ص 125 .

2 - ابن البيطار : (أورد التعريف الوارد عند الغافقي) - الجامع ، 198/4 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 397 ؛ الزبيدي : التاج ، ص 156 ؛

Dozy, Supp., 2/764 ؛ منتخب ، ف 268 .

(%) شكل المصطلح «هَمَقَان» في المنتخب و«هَمَقَان» في الجامع .

1979 - هَنْدَبَا :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «انطوييا» (عدد 334) .

(9) رسم في ط . بولاق «اسرعين» والمصطلح لاتيني اسباني أصله «esparrago» : انظر مراجع التعليق عدد 7 .

(10) بالأصل «وفي» وهو خطأ .

(11) سبق التعريف به ، انظر التعليق 20 في الفصل الأول من القسم الأول .

(+) الغافقي ، 263 ، ابن البيطار . 2263 ، الجزائري . 255 ، كليرفيل 2513 .

4889 .

(: 1 - الغافقي : «(ذيسقوريدوس) : ساريدوس<sup>(12)</sup> وهو صنفان بستاني وهو أيضا صنفان أحدهما قريب الشبه من الخس عريض الورق والآخر أدق ورقا منه مر . ويري يسمى قيقوريون<sup>(13)</sup> وهو أعرض ورقا من البستاني . (ابن سنجون)<sup>(14)</sup> : البستاني صنفان : أحدهما طويل الورق اسبانجوني الزهر كرية الطعم مُرٌ سيمًا في آخر الصيف إذا عسلج . ومن هذا الصنف بري شبيه به في صورته وزهرته إلا أنه أقوى مرارة وأشد كراهية ويسمى [عندنا]<sup>(15)</sup> الأميون<sup>(16)</sup> والصنف الثاني من البستاني عريض الورق أبيض الزهر تفت الطعم خاصة في أول الربيع ويسمى بالرومية انطويا<sup>٥</sup> وهو [الهندبا]<sup>(17)</sup> الشامي والهاشمي . [وبريئة]<sup>(18)</sup> قريب منه في شكل ورقه وقلة مرارته بعيد منه في شكل زهره وكثرة زغبه وهو الشرالية<sup>(19)</sup> بالعجمية ، وقيل إنه الطرخشقون<sup>(20)</sup> . (قال المؤلف) : الطرخشقون<sup>(20)</sup> هو الصنف الأول من البري الذي زهره سماوي صغير والشرالية<sup>(19)</sup> زهره<sup>(21)</sup> أصفر كثير كالشعر<sup>(22)</sup> . ومن البري صنفان

(12) مصطلح يوناني أصله «séridos» «σείριδος» .

(13) هو مصطلح يوناني أصله «kikhōrion» «κίχριον» .

(14) سبق التعريف به في التعليق 276 في حرف الباء .

(15) الاضافة من نص ابن البيطار . ومن مخطوط الأدوية المفردة للغافقي (ص 300) .

(16) هو مصطلح لاتيني إسباني أصله «amargon» من اللاتينية «amarus» . أنظر : Dozy, Supp., 1: 39 . SIMONET, Glosario, p. 16 .

(17) الاضافة من نص ابن البيطار ومن مخطوط الأدوية المفردة للغافقي .

(18) في المنتخب «الهاشمي قريب منه ...» وهو خطأ لأن الهاشمي اسم الانطويا أيضًا . والاضافة من الجامع لابن البيطار والأدوية المفردة للغافقي .

(19) مصطلح لاتيني أصله «sarralia» . أنظر : Dozy, Supp., 1: 739 ; SIMONET, Glosario, p. 584 .

(20) انظر مادة «طرخشقون» في معجمنا (عدد 1261) .

(21) في المنتخب «زهر» فقط . والاصلاح من ابن البيطار والأدوية المفردة للغافقي .

(22) عند ابن البيطار في ط . بولاق «الزهر» وهو تعريف .

آخران ، وهو اليَعْضِيدُ وبال يونانية خوندريلي<sup>(23)</sup> - منتخب ، ص ص 121 - 122 .

2 - ابن البيطار : (قدم نفس الفقرات الواردة في تعريف الغافقي) - الجامع ،

198/4 .

3 - الجزائري : «هو تلفاف<sup>(24)</sup>» - كشف ، ص 171 .

(%) عرب به في معجم كليرفيل مصطلح «chicorée» (رقم 2513) و«endive» . (رقم 4889) .

1980 - هَنْدَبَا (برية) :

(-) و (×) و (=) : انظر مادة «انطويا» (عدد 334) .

(+) كليرفيل ، 10376 .

(%) عرب به مصطلح «pissenlit» .

1981 - هُومَاتُروپِين (بروم ما آت ال) :

(-) Homatropine (Bromhydrate d') .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 6782 .

(=) LAR., 3/1056 .

1982 - هَيْبُوقْسُطِيدَاس<sup>(25)</sup> :

(-) (Hypokistidos) υποκίστιδος .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار . 2266 .

(: ) «منهم من زعم أنه لحية التيس أو عصارتها ، وقد غلط وأخطأ ، وإنما هو نوع

(23) رسم عند ابن البيطار «خندريلي» انظر هذه المادة (عدد 845) .

(24) انظر مادة «تفاف» في معجمنا (عدد 664) .

(25) رسم في ط . بولاق «هَيْبُوقْسُطِيدَاس» .

من طرائث<sup>(26)</sup> صغير يعرف بأبي شمال<sup>(27)</sup> ينبت في أصول شجرة لحية التيس - الجامع ، 201/4 .

(=) *M.M.D.*, 2, XLVI; Dozy, *Suppl.*, 2: 776; *L/D*, p. 23; *L/B*, p. 445

شرح ، ف 117 .

(%) الرسم العادي للمصطلح اليوناني هو «υπόκιστις» (Hypókistis) . وقد رسم هنا في حالة الجر (انظر ملاحظات لكلرك حول هذه الظاهرة في تعقيبه على هذه المادة) .

1983 - هسي :

(-) Hisien .

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل . 6776 .

(=) *DTTM.*, p. 585

1984 - هيل بوا<sup>(28)</sup> :

(-) هيل بوا .

(X) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2268 .

(:) «هو الهال» - الجامع ، 201/4 .

(=) البيروني : صيدنة ، ص 375 .

(%) انظر مادة «هال» أيضا ، (عدد 1959) .

1985 - هيو فاريقون :

(-) (Hypéríkon) υπερικόν .

(X) يونانية .

(+) الغافقي ، 266 ، ابن البيطار ، 2265 .

(26) رسم في ط . بولاق «طرايث» .

(27) رسم في ط . بولاق «ابي سهلان» . (28) رسم في ط . بولاق «هيدبوا» .

(:) 1 - الغافقي : «هو أربعة أصناف . فنه الهيو فاريقون المخصوص بهذا الاسم ، والثاني يسمى أسقيرس<sup>(29)</sup> وهو المعروف عندنا . والثالث أندروسامون<sup>(30)</sup> والرابع قوريون<sup>(31)</sup> . وأما إسحاق بن عمران<sup>(32)</sup> فزعم أن الهيو فاريقون هي الكرمة البيضاء وهي المزارجشان<sup>\*</sup> وصفتها بصفتها وسماها باسمها وتابعه على ذلك ابن الجزار<sup>(33)</sup> وابن سينا<sup>(34)</sup> . وقد غلط هؤلاء غلطا عظيما وتعدوا غاية التعدي . (ذيسوريدوس) : أوفاريقون ومن الناس من سماه أندروسامس<sup>(35)</sup> ومنهم من سماه قوريون<sup>(36)</sup> ومنهم من سماه خامايطس<sup>(37)</sup> لمشكلة رائحة بزره لرائحة الراتينج<sup>\*</sup> الذي هو صمغ الصنوبر<sup>\*</sup> وبيطس<sup>(38)</sup> هو الصنوبر<sup>\*</sup> وهو ثمنس<sup>(39)</sup> يستعمل في وقود النار ورقه كورق السذاب<sup>\*</sup><sup>(40)</sup> وطوله نحو من شبر ولونه أحمر الى حمرة الدم وله زهر أبيض كالخيري<sup>\*</sup> الأبيض وبزره في غلف مستطيل مدور في عظم حب الشعر ولون البزر أسود ورائحته كرائحة الراتينج<sup>\*</sup> وينبت في أماكن خشنة وأماكن عامرة<sup>(41)</sup> . (...) . وأما اسقورون<sup>(42)</sup> وهو المسمى أيضا اسقوريداس<sup>(43)</sup> فهو صنف من

(29) هو مصطلح يوناني أصله (askyros) ἄσκυρος .

(30) هو مصطلح يوناني أصله (androsaimon) «ἀνδρόσαιμον» - وقد سبق رسم المصطلح العرب «اندراسيون» : انظر هذه المادة في هذا المعجم (عدد 327) .

(31) مصطلح يوناني أيضا . أصله (kōrion) «κόριον» .

(32) سبق التعريف به في التعليق 5 في حرف الألف .

(33) سبق التعريف به في التعليق 68 في حرف الألف .

(34) سبق التعريف به في الفصل الثالث من القسم الأول (التعليق 36) .

(35) راجع التعليق 30 . (36) راجع التعليق 31 .

(37) ويقال «خامافيطس» راجع هذه المادة - (عدد 811) .

(38) بيطس ، مصطلح يوناني : انظر مادة «خامافيطس» . (عدد 811) .

(39) ويرسم «ثمنس» أيضا بالشين ، راجع هذه المادة ، (عدد 697) .

(40) بالأصل «الذاب» وهو تحريف ، والاصلاح من ابن البيطار ومن مخطوط الأدوية المفردة (ص 308) .

(41) كذا عند الغافقي ، وورد عند ابن البيطار ، «اماكن خشنة واماكن وعرة» (وفي ط . بولاق حسنة) .

(42) مصطلح يوناني ، راجع التعليق 29 .

(43) مصطلح يوناني أصله (askyroeidés) «ἄσκυροειδής» .

## حرف الواو

1987 - وَأَبَائِن :

(-) Ouabaïne .

(X) فرنسية (من الصومالية) .

(+) كليرفيل ، 9626 .

(=) LAR., 5/276 .

1988 - وَج :

(-) وَج (من vucha أو vachâ) .

(X) فارسية (من السنسكريتية) .

(+) الغافقي ، 272 ؛ ابن البيطار ، 2270 ؛ الجزائري ، 259 .

(:) 1 - الغافقي : «(ديسقوريدوس) : أقورون<sup>(1)</sup> : ورقه كورق أيرسا\* غير أنه

أدق منه وأطول وأصوله ليست بعيدة الشبه من أصوله غير أنها مشبكة بعضها ببعض

وليست بمستقيمة [ ولكنها معوجة<sup>(2)</sup> ] وفي ظاهره عقد لونها الى البياض حريفة ليست

كريبة [ ومنها حمر كحمرة قصب الذريرة ليست بكريبة<sup>(3)</sup> ] الرائحة وأجوده الابيض

الكثيف... » - منتخب ، ص 126 .

2 - ابن البيطار : (أورد نفس ما أورده الغافقي) - الجامع ، 188/4 .

(1) هو مصطلح يوناني أصله «ākōron» (akoron) .

(2) الاضافة من ابن البيطار : ومن الأدوية المفردة للغافقي (ص 315) .

(3) الاضافة من ابن البيطار ، من ط. بولاق . ولم ترد هذه الجملة في مخطوط الأدوية المفردة . ولم ترد

ترجمتها عند لكرك أيضاً ، ولم ترد أيضاً في المقالات الخمس (ص 3 وجه من المخطوط . و 13 في

المطبوع) .

أوفاريقون أعظم من الأول وأكثر أغصانا وأصلح لوقود النار ولونه أحمر قان ، زهره [أصفر]<sup>(44)</sup> وبزره كبزر أوفاريقون راتينيجي الرائحة . (...) وأما أندروسامون (...) فهو ثُمُنْش<sup>(45)</sup> يستعمل في وقود النار ، له بزر دقيق وأغصان حمر قانية وورق كثلاثة أضعاف ورق السذاب\* في العظم إذا فرك هذا الورق خرجت منه رطوبة كالشراب وله شعب كبيرة منقسمة الأطراف عليها زهر أصفر وصغار وبزره في غلف كغلف الخشخاش كأنّ عليها خطوطاً وإذا فرك هذا النبات فاحت منه روائح الراتينج\* (...) . وأما قوريس<sup>(46)</sup> ومنهم من يسميه أوفاريقون فله ورق كورق شجرة العرعر إلا أنه أصغر منه وفيه شيء من رطوبة تدبّق باليد ولونه أحمر قان . وطول هذا النبات نحو من شبر وهو طيب الرائحة حريف\* - منتخب ، ص ص 124-125 .

2 - ابن البيطار : «(ديسقوريدوس) : ...<sup>(47)</sup> . (المؤلف) : زعم اسحاق بن عمران<sup>(48)</sup> أن الهيوفاريقون هو الفاشرا\* وهذا من أعظم الخطأ (...) وتابعه على ذلك جماعة منهم ابن الجزار<sup>(49)</sup> في كتاب «الاعتماد» وغيره » - الجامع ، 200/4 - 201 .

(=) L/B, p. 445 ؛ Dozy, Supp., 2/776 ؛ تحفة ، ف 125 ؛ منتخب ،

ف 266 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 761 ؛ شرح ، ف 115 ؛ M.M.D., 1/LII, 93 .

1986 - هَبُولَى :

(-) (Hylê) ὕλη .

(X) يونانية .

(+) كليرفيل ، 10446-10449 و 11057 و 12080 .

(=) Dozy, Supp., 2/776 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 760 ؛ غرائب ، ص 271 .

(/) عرب به مصطلح «plasma» ومصطلح «protoplasma» .

(44) الاضافة من مخطوط الأدوية المفردة للغافقي (ص 309) ومن ابن البيطار .

(45) راجع التعليق 39 . (46) مصطلح يوناني أصله «kōris» (kōris) .

(47) أورد له نفس الفقرات التي أوردها الغافقي ، مع بعض الاختلاف في العبارة ناتج خاصة عن اختصار ابن العربي في «المنتخب» لنص الغافقي الأصلي .

(48) سبق التعريف به . (49) سبق التعريف به .



- 3 - الجزائر: «هو ابر<sup>(4)</sup> وفي الكتب أيك<sup>(5)</sup>» - كشف: ص 172.
- (=) لكلرك: الجامع (ترجمة)، ف 2270، أدّي شير، 159، تحفة.
- ف 129، منتخب، ف 272، شرح، ف 125.
- (%) رسم أدّي شير الأصل الفارسي «پز»، وقد اعتبر لكلرك مصطلح «وج» دخيلا من السنسكريتية في العربية مباشرة.
- 1989 - وَحْشِيرَق:
- (-) وَحْشِيرَك.
- (×) فارسية.
- (+) ابن البيطار، 2271.
- (: ) «الغافي»: قيل هو نبات يشبه الافستين<sup>(6)</sup> الرومي أصفر اللون سَهْك<sup>(6)</sup> الرائحة يؤتى به من خراسان، ويعرف بالحشيشة الخراسانية<sup>(7)</sup> - الجامع، 188/4.
- (=) Dozy, Suppl., 2/790، لكلرك: الجامع (ترجمة)، ف 2271، منتخب، ف 279.
- (%) انظر المادة الموالية أيضا.
- 1990 - وَحْشِيرَق:
- (-) و(×) و(:) و(=): انظر المادة السابقة.
- (+) الغافي، 279 - (منتخب، ص 129).
- 1991 - وَرْخَالُور<sup>(8)</sup>:
- (-) 'Urhalūr.

(4) «أبر» و«أبكر» رسام محرفان لـ «افرون»: انظر تحفة، ف 129.

(5) راجع التعليق السابق.

(6) كذا عند ابن البيطار وفي الأدوية المفردة للغافي (ص 323). وقد ورد في المنتخب «سهل» وهو تصحيف.

(7) من قوله «ويعرف» غير وارد في المنتخب. وقد ورد في مخطوط الأدوية المفردة.

(8) رسم في ط. بولاق «ورجالوز».

- (×) بربرية.
- (+) ابن البيطار، 2286.
- (: ) «اسم بربري للكرمة البيضاء المعروفة بالفاشرا<sup>(9)</sup> بافريقية وأعمالها» - الجامع، 192/4.
- (=) BASSET, p. 13.
- (%) رسمه ابن البيطار «ورجالوز» أيضا في مادة «فاشرا» (ف 1654)، عدد 1343 في معجمنا - وهو رسم يتفق مع رسم ط. بولاق في هذه المادة، فقد ورد فيها «ورجالوز». والملاحظ أن ابن الجزار القيرواني قد أورد في كتاب «الاعتاد» (ص 199 وجه) هذا المصطلح ورسمه «ورحالون» وقال إنه بربري وجعله مرادفا لهيوفاريقون.
- 1992 - وَرْطُورِي:
- (-) وَرْطُورِي.
- (×) فارسية.
- (+) ابن البيطار، 2287.
- (: ) «هو النبات المسمى باليونانية سَطَاخِيْس»<sup>(9)</sup> - الجامع، 192/4.
- (=) منتخب، ف 277.
- (%) انظر المادة الموالية أيضا.
- 1993 - وَرْطُورِي:
- (-) و(×) و(=): انظر المادة السابقة.
- (+) الغافي، 277.
- (: ) (أورد تعريف ديسقوريدوس لـ «سطاخيس» الذي أورده ابن البيطار في «سطاخيس»، عدد 1052 في هذا المعجم) - منتخب، ص 129.
- (%) (أ) رسم المصطلح في المنتخب «ورطوري» مُصْلَحًا من ابن البيطار، وقد ذكر المحققان المترجمان أنها وجدا المصطلح في الأصلين المخطوطين اللذين اعتمدا
- (9) رسم في ط. بولاق «سطاخينس».

«ورطوي»، وقد وجدنا نفس هذا الرسم في مخطوطة الادوية المفردة للغافقي (ص 322)، فورطوي إذن هو الرسم الاصيل عند الغافقي، لذلك آثرناه على ما أُورِدَ في المنتخب.

(ب) عرف الغافقي - في الأدوية المفردة - هذا المصطلح قبل فقرة ديسقوريدوس بقوله «يسمى باليونانية سطاخس، وبالعجمية مَرُوْة بتوشة» (ص 322)، وهذا يختلف عما أورده ابن البيطار في تعريف «سطاخيس». فقد قال «هو النبات المعروف ببلاد الاندلس بالقارة، وبالانوشة بعجمية الأندلس أيضا» (انظر مادة سطاخيس، عدد 1052)، وعرف ابن البيطار «مروية بتوشة» (المادة عدد 1839) بأنها البلوطى عند ديسقوريدوس.

1994 - وُشَجْ :

(-) و (×) و (=): انظر مادة «أشَقْ» (عدد 186).

(+) ابن البيطار، 2291 مكرر.

(: ) «هو الاشَقْ» - الجامع، 193/4.

1995 - وُشَقْ :

(-) وُشَقْ.

(×) فارسية.

(+) ابن البيطار، 2292.

(: ) (لم يعرفه - وهو حيوان) - الجامع، 193/4.

(=) لكلك: الجامع (ترجمة)، ف 2292.

1996 - وُشَقْ :

(-) و (×) و (=): انظر مادة «أشَقْ» (عدد 186).

(+) كليرفيل، 6127.

(/) أ) انظر أيضا مادة «وشَجْ» (عدد 1994).

(ب) عرب به مصطلح «galbanum»، ومصطلح «galbanum» يقابله في العربية مصطلح «خلباني» و «قنة»، أما «وشَقْ» و «أشَقْ» و «وشَجْ» فيقابلها في الفرنسية

«ammoniac». انظر: معجم أسماء النبات لأحمد عيسى: ص 71 عدد 18، وص 82 عدد 12.

1997 - وُطَمَ :

(-) Wāṭmuā.

(×) بربرية.

(+) الغافقي، 280، ابن البيطار، 2293.

(: ) 1 - الغافقي: «اصله بالبربرية «اوطموا»<sup>(10)</sup>. وهو نبات يشبه الاذخر يعلو

ذراعا وله أصل أسود داخله أبيض (... ) وهو مشهور معروف ببلاد البربر» - منتخب، ص 130.

2 - ابن البيطار: (أورد نفس التعريف مسندا الى الغافقي) - الجامع، 193/4.

(=) Dozy, Supp., 2/819، Bassiet, p. 14، منتخب، ف 280.

1998 - وُلْفِي :

(-) Wolffien, enne.

(×) فرنسية (من الألمانية؟).

(+) كليرفيل، 14480.

(/) لعل هذا المصطلح من «Wolff» وهو اسم عالم الماني (Spard-Frederic)

(Wolff) عاش بين سنتي 1733 و 1794 - انظر لاروس، 1091/6.

(10) رسم هذا المصطلح في المنتخب «اوطمو». ورسم عند ابن البيطار «اوطمو» في ط. بولاق، و «اوطمو» في الترجمة الفرنسية، وقد أتبعنا في رسمه هنا الرسم الوارد له في مخطوطة الأدوية المفردة للغافقي، ص 324، وهو رسم - كما نرى - يوفق بين ما ورد في المنتخب وما ورد في «الجامع» لابن البيطار.

مخرجها من أصل واحد ثم تنفرع الى فروع ولها ساق فيها ورق شبيه بورق الخيزران\* الا أن هذا ألين وأشدّ خضرة وله نورٌ أبيض ذو أربع شرفات طيّب الرائحة. وقد يكون منه أصفر وزعم قوم أنه يكون منه أزرق» - الجامع ، 201/4 .

2 - الجزائري : «معلوم ، أبيض وأصفر ، (...) . ويقال للياسمين سجّلاط»<sup>(5)</sup> - كشف ، ص 174 .

2001 - يَاقُوت :

(-) (Hyákinthos) ὑάκινθος .

(×) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2299 ؛ الجزائري ، 423 .

(:) 1 - ابن البيطار : «لم يسدّكره ديسقوريدوس ولا جالينوس . (ارسطاطاليس)<sup>(6)</sup> : هو ثلاثة أجناس أصفر وأحمر وكحلي (...) وهو حجر إذا نفخ عليه بالنار ازداد حسنا وحمرة (...) وجميع أنواع الياقوت لا تعمل فيه المبادر والفلواذ» - الجامع ، 202/4 .

2 - الجزائري : «أحمر قاني وهو البهرماني<sup>(7)</sup> ، ودونه المشوب بيباض ثم الوردي ثم الأصفر ، وأزرق وهو البلخش<sup>(8)</sup> والأبيض أردأ الكل وهو الماس\* ، وكل ذلك حجارة مثمّنة لها قيمة» - كشف ، ص 175 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 404 ؛ MULLET, *Minéralogie*, p. 30, 58 ؛ SIMONET, *Glosario*, p. 278, 610 ؛ جوزي ، ف 128 ؛ الكرمل : النخب ، ص 14 ؛ غرائب ، ص 271 .

(5) كذا في ط. الجزائر ، وهو الصحيح ، ورسم عند لكلرك «سجلاط» .

(6) سبق التعريف به في التعليق 49 في حرف الألف .

(7) كذا عند لكلرك ، وهو الصحيح ، ورسم في ط. الجزائر «برهامي» - انظر: Dozy, *Supp.*, 1/122 .

(8) البلخش اسم فارسي الأصل ، مشتق من اسم موضع فارسي يسمّى بلخشان ، وبذخشان . انظر: Dozy, *Gl. Esp.*, pp. 233-234 ؛ Dozy, *Supp.*, 1/109 ؛ الكرمل : النخب ، ص 14 ؛ وكذلك

أزهار الأفكار للتيغاسي ، ص 96 وفيه إن بلخشان «قاعدة من قواعد مدن الترك فيا يتاخم الصين» .

## حرف الياء

1999 - يَاسْمُون :

(-) يَاسْمُون ، يَاسْمِين .

(×) فارسية .

(+) الجزائري ، 422 .

(:) «وياسمين بري ، وهو الزانزو<sup>(1)</sup> ، وهو كيان<sup>(2)</sup> ، ورنف<sup>(3)</sup>» - كشف ، ص 175 .

(=) الجواليقي : المغرب ، ص 404 ؛ أدّي شير ، ص 160 ؛ شرح ، ف 181 ، غرائب ، ص 249 ؛ المتجدد : المفصل ، ص 80 .  
(/) (أ) انظر المادة التالية أيضا .

(ب) المصطلح سرياني الاصل حسب مترجم الشرح .

2000 - يَاسْمِين :

(-) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 2298 ؛ الجزائري ، 421 .

(:) 1 - ابن البيطار : «... (سليمان بن حسّان)<sup>(4)</sup> : هو نبات له عصيّ طوال

(1) هو مصطلح يربري أصله «azenzū» . انظر: BASSET, p. 10 ؛ تحفة ، ف 206 .

(2) كذا عند لكلرك وفي ط. الجزائر ، ولعله تحريف لـ «ظيان» ، فقد ورد عند ابن البيطار في مادة «ظيان» (ف 1506) انه الياسمين البري وانه يسمّى بالبريرية «إيزنزو» - «الجامع ، 114/3 .

(3) كذا عند لكلرك ، ورسم في ط. الجزائر «رتق» .

(4) هو ابن جلجل ، سبق التعريف به في التعليق 83 في الفصل الأول من القسم الأول .

2002 - يَبْرُوح :

( - ) Yabrūhā .

(×) سريانية .

(+) ابن البيطار ، 2300 ، الجزائر ، 424 .

( : ) 1 - ابن البيطار : « (ديسقوريدوس) : وهو صنفان : أحدهما يعرف بالأثنى ولونه إلى السواد ويقال له ثريداقيس<sup>(9)</sup> أي الخسي لأن في ورقه مشاكلة لورق الخس إلا أنه أدق من ورقه وأصغر وهو زهم ثقيل الرائحة ينسبط على وجه الأرض ، وعند الورق ثمر شبيه بالغبير وهو اللقاح أصفر طيب الرائحة فيه حب شبيه بحب الكمثرى\* وله أصول صالحة العظم اثنان أو ثلاثة ويتصل بعضها ببعض ظاهرها أسود وباطنها أبيض وعليها قشر غليظ . وهذا الصنف ليس له ساق . والآخر يعرف بالذكر وهو أبيض يقال له موريون<sup>(10)</sup> وله ورق بيض مُلْسٌ كبار عراض شبيه بورق السلق\* ولونه : ولقاحه ضعف لقاح الصنف الأول ولونه كالزعفران طيب الرائحة مع ثقل (...) وله أصل شبيه بالأول إلا أنه أكبر منه وأشدّ بياضا . وهذا الصنف ليس له ساق » - الجامع . 202/4 - 203 .

2 - الجزائري : « هو اللقاح » .

( = ) الزبيدي : التاج ، ص 160 ، شرح ، ف 179 ، 1/158 ، M.M.D. ، غرائب .

ص 210 .

( / ) أ ) انظر المادة الموالية أيضا .

ب ) لم ترد هذه المادة عند الجزائري في ط . الجزائر .

2003 - يَبْرُوح (صنمي) :

( - ) و (×) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) ابن البيطار ، 2301 .

(9) رسم في ط . بولاق «ريوفس» وهو تحريف . والاصلاح من لكرك ومن المقالات الخمس . ص 338 في المطبوع ، و 90 وجه في المخطوط . والمصطلح يوناني أصله «θρίδαξ» (thridax) .

(10) مصطلح يوناني أصله «μώριον» (mōrion) .

( : ) «مذكور في السنين في رسم سراج القطرب» - الجامع ، 204/4 .

( / ) اورد ابن البيطار في مادة سراج القطرب (ف 1177) : «سراج القطرب : ...»

هو اليربوع الوقاد ، ويسمى شجرة الصنم ، وهذه الشجرة هي سيدة البياريح السبعة » - الجامع ، 10/3 .

2004 - يَبْرُوح :

( - ) Yabrūhā .

(×) سريانية .

(+) ابن البيطار ، 2302 .

( : ) « (الرازي)<sup>(10)</sup> : يتوع كل ما كان له لين جاري يقرح البدن كالسقمونيا\* والشبرم\* واللاعية<sup>(11)</sup> . (ديسقوريدوس) : طيثومالس<sup>(12)</sup> هو نبات يقال إنه سبعة أصناف . منه صنفٌ معروف بالذكر ويقال له خاراقياس<sup>(13)</sup> (...) ومنه صنف آخر معروف بالأثنى ويقال له مرطيطس<sup>(14)</sup> ومعناه الشبيه بالآس\* (...) ومنه صنف آخر يسمى فاراليوص<sup>(15)</sup> ومعناه القريب من البحر (...) ومنه صنف آخر يقال له ابليوسقويوص<sup>(16)</sup> ومعناه الناظر الى الشمس ، ومنه صنف آخر يقال له

(10) م سبق التعريف به في التعليق 21 في الفصل الأول من القسم الأول .

(11) كذا عند لكرك ورسم في ط . بولاق «اللاعية» بالعين المهملة .

(12) في ط . بولاق «طيومالس» ، والاصلاح من لكرك ومن المقالات الخمس (ص 361 في المطبوع ، و 102 وجه في المخطوط) . والمصطلح يوناني أصله «τιθυμάλλος» (tithymállos) .

(13) في ط . بولاق «خاراقياس» ، والمصطلح يوناني أصله «χαράκιος» (kharakias) .

(14) في ط . بولاق «قرسيطس» والمصطلح يوناني أصله «μυριτίτης» (myrititis) .

(15) في ط . بولاق «ماراليوص» والمصطلح يوناني أصله «παράλιος» (paralios) .

(16) في ط . بولاق «ابليوسقويوص» (بدون نقط في الأول) ، والمصطلح يوناني أصله «ἡλιοσκόπιος» (hēlioskōpios) .

قوباريساس<sup>(17)</sup> ومعناه السَّرَوِي<sup>(18)</sup>، ومنه صنف آخر يعرف بذندروذس<sup>(19)</sup> ومنه صنف آخر يُعرف بفلاطوفلس<sup>(20)</sup>. والصنف من يتوع الأول له قضبان طولها أكبر من ذراع وفي لونها حمرة مملوءة من لبن حاد وورق على القضبان يشبه ورق الزيتون إلا أنه أطول منه وأرق وأصل غليظ خشبي وعلى أطراف القضبان جمّة من قضبان دقاق شبيهة بقضبان الأذخر على أطرافها رؤوس إلى التجويف شبيهة بالصنف الذي يقال له فواليس<sup>(21)</sup> وفي هذه الرؤوس ثمرّة هذا النبات وينبت في أماكن خشنة ومواقع جبلية (...). وأما الصنف المعروف بالانثى (...) فطبيعته شبيهة بطبيعة النبات الذي يقال له دفنوايداس<sup>(22)</sup> وله ورق شبيه بورق الآس\* إلا أنه أكبر وورقه متين حاد الأطراف مشوكها وله عيدان مخرجها من الأصل طولها نحو شبر وله ثمر يأتي به في كل سنة شبيه بالحوز\* يلذع اللسان لذعا يسيرا وينبت في أماكن خشنة (...). وأما الثالث فينبت في بعض السواحل البحرية وله قضبان خمسة أو ستة طولها نحو شبر قائمة لونها إلى الحمرة ومخرجها من الأصل وعليها ورق صغار متراصف إلى الدقة مستطيل شبيه بورق الكتان\*، وعلى أطراف القضبان رؤوس كثيفة متألزة مستديرة فيها ثمر شبيه بحب

(17) مصطلح يوناني أصله «κυπάρισσος» (kypárisissas).

(18) رسم في ط. بولاق «البروي» والاصلاح من هامش وجو الورقة 102 في مخطوط المقالات الخمس. و«السروي» هنا نسبة إلى السرو.

(19) في ط. بولاق «ريدرس» والمصطلح يوناني أصله «δενδροειδής» (dendroeidēs).

(20) في ط. بولاق «ملاطوماقا» والمصطلح يوناني أصله «πλατύφυλλος» (platyphyllos).

(21) رسم في ط. بولاق «نواليس» والمصطلح يوناني أصله «νωελίς» (pyelís)، ومعناه بالعربية «الجُرْن» وبالفرنسية «auge»، ولا يعني البتة صنفًا من النبات كما توهم لكرك فترجم العبارة كما يلي: «ressemblant à cette autre plante que l'on appelle foualos» - والملاحظ أن ابن البيطار قد تصرّف هنا في جملة ديسقوريدوس فحذف منها، وتماها في «المقالات الخمس»: «... رؤوس إلى التجويف ما هي شبيهة بالصنف من الأجران الذي يقال له بواليس» (ص 361 في المطبوع، و 102 ط. في المخطوط).

(22) رسم في ط. بولاق «دقوانداس» والاصلاح من مخطوط المقالات الخمس (ص 102 ط)، وانظر حول هذا المصطلح مادة «دافنويداس» (عدد 927).

الكرسة\* مختلف اللون وله زهر أبيض، وهذا النبات كما هو مع أصله ملآن من لبن (...). والرابع له ورق شبيه بالبقلة الحمقاء إلا أنه أدق منها وأشد استدارة وله قضبان أربعة أو خمسة مخرجها من أصل واحد طولها شبر دقاق حمر مملوءة من لبن كثير وله رأس شبيه برأس الشبث\* وثمر كأنه موضوع في رؤوس، وجمّة هذا النبات تنتقل مع الشمس وأكثره ينبت في المدن والخرابات (...) والخامس له ساق طولها شبر أو أكثر لونه إلى الحمرة وورق مخرجه منه يشبه ورق شجرة الصنوبر\* التي تحمل قضم فريش إلا أنه أرخص منه وأطول وأدق، وبالجملة إن ورقه يشبه ورق الصنف المذكور من الصنوبر\* في ابتداء نباته وهذا النبات أيضا ملآن من لبن (...). وأما الصنف النبات منه في الصخور وهو الذي يقال له ذندروذس<sup>(23)</sup> فإنه كثير الأغصان والورق ملآن من لبن ولون أغصانه إلى الحمرة ما هو وعلى أغصانه ورق شبيه بورق الآس\* دقيق وله ثمر شبيه بثمر الصنف من يتوع الذي يُقال له خاراقياس<sup>(24)</sup> - الجامع، 204/4 - 206.

(=) شرح، ف 178، 1/162، M.M.D.، غرائب، ص 210.

2005 - يَخْصِص :

(-) Yahşis .

(X) بربرية .

(+) ابن البيطار، 2304 .

(:) «اسم بربري عند عامة افريقية للنوع العظيم من الكرفس\* المشرقي، وهو الذي يستعمل أطباء عصرنا هذا بزره مكان البطراساليون\*<sup>(25)</sup> وليس به، أول الاسم ياء مفتوحة ثم خاء معجمة ساكنة بعدها صادان مهملتان» - الجامع، 207/4 .

(=) ابن البيطار: الجامع، ف 1902، Dozy, Supp., 2/849، لكرك: الجامع (ترجمة) ف 2304 .

(23) رسم في ط. بولاق «ديدورودس»، راجع التعليق 19.

(24) راجع التعليق 13. (25) رسم في ط. بولاق «النظرأشاليون» وهو تحريف.

2006 - يَذْرَه :

(—) Hedera و Edera.

(×) لاتينية.

(+) ابن البيطار، 2304 مكرر.

( : ) «هي بالذال المعجمة ، وهو اسم اندلسي للنبات المسمى باليونانية قسوس<sup>26</sup>»

- الجامع ، 207/4 .

(=) Dozy, Supp., 2/850 ؛ SIMONET, Glosario, pp. 610-611 ؛ تحفة .

ف 209 ؛ Dic. Lat. Fr., p. 738 ؛ غرائب ، ص 208 .

2007 - يَذْقَه :

(—) Yedgo.

(×) لاتينية اسبانية.

(+) ابن البيطار، 2305 .

( : ) «أولها ياء مفتوحة بعدها ذال معجمة ساكنة ثم قاف مضمومة ثم هاء ، اسم

لطيني للنوع الصغير من الخان (...) وهو المسمى باليونانية خياما قطي<sup>26</sup>»

- الجامع ، 207/4 .

(=) ابن البيطار ، الجامع ، ف 124 ، 821 ؛ Dozy, L/B, p. 455 ؛

SIMONET, Supp., 2/850 ؛ لكرلك : الجامع (ترجمة) ، ف 124 ، 821 ، 2305 ؛

Glosario, p. 611 ؛ تحفة ، ف 208 ؛ شرح ، ف 57 .

2008 - يَرْبُطُورَه :

(—) Herba tora, Herbatum .

(×) لاتينية.

(+) ابن البيطار ، 2310 .

(26) رسم في ط. بولاق «خياما قطي» .

( : ) «اسم لطيني ، وهي عجمية [الاندلس]<sup>27</sup> وبال يونانية بوقادان<sup>28</sup> .  
(ديسقوريدوس) : ...<sup>(29)</sup>» - الجامع 207/4 .

(=) ابن البيطار : الجامع ، ف 176 و 249 ؛ Dozy, L/B, p. 455 ؛

SIMONET, Glosario, ؛ لكرلك : الجامع (ترجمة) ، ف 176 و 2310 ؛

pp. 616-617 ؛ الكرمل : الكلم اليونانية ، ف 68 ؛ منتخب ، ف 33 ؛ شرح ،

ف 33 ؛ M.M.D., 1/149 .

( : ) رسم المصطلح الأعجمي بأشكال كثيرة منها :

Erbato, erbatora, ervato, ervatuno, herbator, herbatura, herbaturea, hervatum, yerbatora, yerbatura, yervatum.

ب) الرسم الغالب لهذا المصطلح عند ابن البيطار هو «يربطوره» بالهاء في آخره ،  
فقد أورده بهذا الرسم في ثلاثة مواضع في كتاب «الجامع» (في الفقرات 176 و 249  
و 1537) وقد ورد في هذه المادة بنفس هذا الرسم في ط. بولاق ، لذلك اتبعناه هنا ،  
أما عند لكرلك فقد رسم «يربطور» بدون هاء في آخره . ويبدو أن الرسامين كانوا مستعملين  
في عصر ابن البيطار ، فقد ذكر في «التفسير» : «فوقاذان : هو الاندراسيون ، وباللطيني  
هو اليربطوره ، وعامتنا بالمغرب تسميه اليربطور» (ص ص 25 وجه وظهر) .  
2009 - يَرْبَه شَانَه :

(—) Yerba sana و Herba sana .

(×) لاتينية.

(+) ابن البيطار ، 2311 .

( : ) «معناه بعجمية الاندلس العشبة الصحيحة . (الغافي) : هو نبات له ورق

(27) الاضافة من الترجمة الفرنسية .

(28) رسم في ط. بولاق «فوقاذان» وهو تحريف ، والمصطلح يوناني أصله «πευκέδανον» (peukédanon) .

(29) فقرة ديسقوريدوس عند ابن البيطار هي نفسها التي أوردها الغافي في مادة «اندراسيون» (عدد 327) .

كذراع أو أكبر وعرضه<sup>(30)</sup> دون الشبر وهو مشقق مشرف جعد أملس أخضر الى السواد وله بريق وهو كثير<sup>(31)</sup> نابت من الأصل وأطرافه منحنية مائلة الى الأرض وله ساق خارجة بين الورق في قدر<sup>(32)</sup> الابهام طويلة جوفاء مدورة عليها ورق صغار من نصفها الى أعلاها الى الطول ما هي وفيها تشويك<sup>(33)</sup> فيما بينها غلف كثيرة بعضها فوق بعض في شكل مناقير البط \* عليها زهر فرفيري مائل الى البياض وداخله ثمر كالبلوط \* مملوء رطوبة لزجة ، وله أصل طويل معقد رخو يشبه أصل الخطمي مملوء رطوبة [لزجة غائر في الأرض فيه شيء من حلاوة مع حرارة]<sup>(34)</sup> وقوته كقوة البهمن \* الأبيض<sup>(35)</sup> . وبعضهم يسميه عشبة التجار<sup>(36)</sup> ونباته بالرطب من الجبال والخنادق وقد يتخذ بعض الناس في البساتين والمنازل ، وقد يبيع شجارو الاندلس أصل هذا [النبات]<sup>(37)</sup> على أنه البهمن \* الأبيض يظنون أن قوته كقوته<sup>(38)</sup> - الجامع ، 209/4 .

(=) SIMONET, *Glosario*, p. 616 ; DOZY, *Suppl.*, 2/851 : شرح ، ف 50 .

(%) أ) الفقرة التي أوردها ابن البيطار للغافقي قد وردت عند الغافقي في مادة بهمن

(30) كذا في المنتخب (مادة بهمن ، ف 139) وفي مخطوط الأدوية المفردة للغافقي (مادة بهمن - ص 155) وفي ترجمة الجامع الفرنسية ، أما في ط. بولاق فورد «غصنه» .

(31) كذا في المنتخب والأدوية المفردة وترجمة الجامع ، وورد في ط. بولاق «كثير» .

(32) في المنتخب والأدوية المفردة «عظم» .

(33) في المنتخب «تشريك» وهو تحريف .

(34) الاضافة من المنتخب والأدوية المفردة وترجمة الجامع ، وقد وردت الجملة في ط. بولاق «... رطوبة الى الحلاوة والمرارة القوية» .

(35) كذا في المنتخب والأدوية المفردة وترجمة الجامع ، وورد في ط. بولاق «وقوة حرارته كقوة البهمن الأبيض» على أن «الابيض» لم ترد عند الغافقي .

(36) في المنتخب «التجار» وهو خطأ وقد ورد في المنتخب والأدوية المفردة قبل هذه الجملة جملة أخرى أسقطها ابن البيطار هي «وبعض الناس يسمي هذا النبات مطرشانة» .

(37) الاضافة بقتضيا السياق .

(38) هذه الجملة «وقد يبيع...» وردت عند الغافقي في بداية الفقرة وليس في آخرها . وهي عنده : «وقد يبيع الناس أصل اليريشانة على أنه البهمن الأبيض الصحيح وقد يظن أن قوته كقوته» .

(ف 139 ، عدد 566 في معجمنا) ، وقد ذكر محققا المنتخب ومترجما في تعاليقها على هذه المادة - بهمن - أن ابن البيطار قد غفل عن ذكر هذه الفقرة المهمة للغافقي ، وذلك خطأ منها ، كما أنها ربما مصلح «يربه شأنه» ربما محرفا هو «برشانه» وقالوا إنها مجهلان أصل هذا المصطلح الأعجمي .

ب) اليربه شأنه عند ابن ميمون في «الشرح» هي «البهمن الأبيض» خلافا لما ذهب اليه الغافقي وابن البيطار ، فقد قال في «الشرح» (ف 50) : «بهمن : ... وهو نوعان أحمر وأبيض واسم الأبيض بعجمية الأندلس يربه شأنه» .

2010 - يَرْبُوز :

(-) و (X) و (=) : انظر مادة «جربوز» (عدد 714) .

(+) ابن البيطار ، 2306 .

(:) «هو المسمى الجربوز» وهي البقلة البمانية - الجامع ، 207/4 .

2011 - يَشَفُّ :

(-) ἰασπίς (Iaspis) .

(X) يونانية .

(+) ابن البيطار ، 2313 .

(:) «ويقال يشب . (ديسقوريدوس) : إياسبس<sup>(39)</sup> : زعم قوم أنه جنس من الزبرجد \* لونه شبيه بالدخان كأنه شيء مدخن ومنه ما لونه فيه عروق بيض صقيلة ويقال له اسطريوس<sup>(40)</sup> ومعناه الكوكبي ومنه ما يقال له طربنتون<sup>(41)</sup> ومعناه الشبيه في لونه بالحبة الخضراء ، وهو شبيه في لونه بالذي يقال له قلاص<sup>(42)</sup> (...) . (الغافقي) : زعم قوم أن هذا الحجر هو الدهنج \* وزعم قوم أنه ياقوت \* حبشي ملون يسمونه بالمشرق

(39) رسم في ط. بولاق «اماسس» (بدون نقط) . والاصلاح من المقالات الخمس (ص 437) .

(40) هو مصطلح يوناني أصله «ἀστήριος» (astérios) .

(41) رسم في ط. بولاق «طربنتون» ، والمصطلح يوناني أصله «τερέβινθινον» (terébinthinon) .

(42) هو مصطلح يوناني أصله «καλλὰς» (kallaïs) .

أبو قلمون ، وقومٌ يصحفونه فيقولون حجر البسد<sup>(43)</sup> وهو خطأ - الجامع ، 209/4 .  
 (=) SIMONET, *Glosario*, p. 279 : أدّي شير ، ص 160 : الكرمل : النخب .  
 ص 72 : 1/168 M.M.D. : غرائب ، ص 271 .  
 (٪) خالف أدّي شير بقية مراجعتنا فاعتبر المصطلح من الفارسية «يشب» .

2012 - يَغْمِيصًا :

(-) Ya'miṣa .

(×) أرامية .

(+) ابن البيطار ، 2316 .

(:) «هو الرياس» بالسريانية - الجامع ، 209/4 .

(=) أدّي شير ، ص 89 : غرائب ، ص 210 .

2013 - يَلَنْجُوج :

(-) يَلَنْجُوج .

(×) فارسية .

(+) ابن البيطار ، 2318 .

(:) «هو العود الهندي الذي يُتَخَرُّ به» - الجامع ، 209/4 .

(=) أدّي شير ، ص 161 : المعجم الكبير ، ص 440 : المنجد : المفصل ،

ص 270 .

2014 - يَنْشَتَالَهُ :

(-) Genistella .

(×) لاتينية .

(+) ابن البيطار ، 2324 .

(:) «اسم لطيفي بكسر الباء والنون بعدها أيضا والشين المعجمة الساكنة بعدها تاء

منقوطة باثنتين من فوقها مفتوحة بعدها ألف ساكنة<sup>(44)</sup> بعدها لام مفتوحة مشددة ثم هاء ، وهو الأمصوخ<sup>(45)</sup> بالعربية - الجامع ، 210/4 .

(=) ابن البيطار : الجامع ، ف 149 : 612 SIMONET, *Glosario* .

(٪) اختلف لكلرك وط . بولاق في رسم هذا المصطلح ، فقد رسمه لكلرك «ينشتله» بدون ألف بعد التاء ، ولم يرد في التعريف - عنده - عبارة «بعدها ألف ساكنة» الواردة في ط . بولاق . وقد فضلنا الرسم الوارد في ط . بولاق لأنه الرسم الوارد عند سيمونيت أيضا في معجمه بإسنادٍ إلى ابن البيطار .

2015 - يُود :

(-) Iode .

(×) فرنسية (من اليونانية) .

(+) كليرفيل ، 7498 ، 7505 - 7508 .

(=) LAR., 4/101 : غرائب ، ص 271 .

2016 - يود (حمض ال) :

(-) Iodique (Acide) .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 196 .

2017 - يُودَات :

(-) Iodates .

(×) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 7497 .

(=) LAR., 4/101 .

(44) عبارة «بعدها ألف ساكنة» غير واردة عند لكلرك .

(45) رسم ابن البيطار هذا المصطلح «أمسوخ» بالسین في حرف الألف : مادة «أمسوخ» ، ف 149 .

(43) رسم في ط . بولاق «البشد» وهو تعريف .



## 2018 - يُودُ البُوتاسِيُومِ المُرْتَبِقِ :

(-) و (X) : انظر مواد «يود» (عدد 2015) و «بوتاسيوم» (عدد 569) و «زئبق» (عدد 969).

(X) فرنسية و إنكليزية و فارسية .

(+) كليرفيل ، 8445 .

(%) ترجم بهذا المصطلح مصطلح «mercuriode de potassium» .

## 2019 - يُودُ زُبُقَاتِ البُوتاسِيُومِ :

(-) و (X) و (=) : انظر المادة السابقة .

(+) كليرفيل ، 8445 .

(%) ترجم بهذا المصطلح مصطلح «iodomercurate de potassium» .

## 2020 - يُودُور :

(-) Iodure .

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 7503-7504 .

(=) LAR., 4/102 .

## 2021 - يُودُورِيّ (ماء) :

(-) Iodorée (Eau) .

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 4564 .

## 2022 - يُودُوفُورَم :

(-) Iodoforme .

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 7501 .

(=) LAR., 4/101 .

## 2023 - يُودِيّ :

(-) Iodé, ée .

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 7498 (1) .

## - يُودِي (بازدوف) :

(+) كليرفيل ، 1557 .

(-) انظر مادة «بازدوف يودي» (عدد 422) .

## 2024 - يُودِيدِر (حمض ال) :

(-) Iodhydrique (Acide) .

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 195 .

## 2025 - يُودِيَّة :

(-) Iodisme .

(X) فرنسية .

(+) كليرفيل ، 7500 .

(=) LAR., 4/101 .

## - يُومَا (ضامر) :

(+) ابن البيطار ، 1381 ، الجزائري ، 638 .

(-) انظر مادة «ضامريوما» (عدد 1247) .

## - يُومَا (ضامر) :

(+) الجزائري ، 728 .

(-) انظر مادة «ضامريوما» (عدد 1247) .

---

## وزارة الغزب الإسلامي / الميبيت المسيحي

شارع الصوراتي (المعماري) - الحمراء - بناية الاسود  
تلفون : 340131 - 340132 - ص.ب. 113-5787 بيروت - لبنان

---

---

رقم 58 / 2000 / 4 / 1985

---

التنفيذ : مؤسسة الخدمات الطباعة (حبيب درغام وأبناؤه)  
المكلس - ص.ب. 50 / 009 لبنان

---

الطباعة: مؤسسة نزيه كركبي

---

### 3 - فهرست المصطلحات اليونانية

#### - α -

- ἀμάρακον: 1819.  
 ἀμάραντον: (2/93), 277.  
 ἀμβροσία: 281.  
 ἀμέθυστος: 742.  
 ἀμμωνιακόν: (1/161: 2/83) 289.  
 ἄμπελος: 304.  
 ἄμπελος ἀγρία: 305.  
 ἄμπελος λευκή: 311.  
 ἄμπελος μέλαινα: 312.  
 ἄμπελος οἰνοφορος: 310.  
 ἀμωμίτης: (2/695).  
 ἄμωμον: 800.  
 ἀναγallis: 297.  
 ἀνάγυρος: 300.  
 ἀνακαρδία: 341.  
 ἀναλύφη: (2/554).  
 ἀνδροσαίμον: 327, (2/805).  
 ἀνδρόσακας: 328.  
 ἀνεμώνη: 1946.  
 ἀνθυλλίς: 316.  
 ἄνισον: 42, 342.  
 ἄπαρینه: (2/221, 555, 596).  
 ἄπιος: 25.  
 ἀρακος: 9.  
 ἀργεμώνη: 115.  
 ἀρίσαρον: (2/719).  
 ἀριστολογία: 108.  
 ἄρκειον: 96.  
 ἄρκτιον: 121.  
 ἄρον: (2/402, 719).  
 ἀρπυία: 100.  
 ἀρρενογόνον: (2/600).  
 ἀρσενικόν: 984.  
 ἀρτεμήσια: 114.  
 ἄσαρον: 134.  
 ἀβότανον: (2/627).  
 ἀβρότονον: (1/140), 1287.  
 ἀγάλλοχον: 205.  
 ἀγάρικόν: 202.  
 ἀγασυλλίς: (2/84).  
 ἀγείρος: 209.  
 ἀγήρατον: 208.  
 ἄγνος: 207.  
 ἄγιος: (2/303).  
 ἀγρωστις: 204.  
 ἀγχουσα: 325.  
 ἀδάμας: 1781.  
 ἀδιαντον: (2/186).  
 ἀετίτης: (2/109).  
 αἰθιοπίς: 378.  
 αἰθυία: 80.  
 ἀκακία: 232.  
 ἀκανθα ἀραβική: 242.  
 ἄκανθα λευκή: 243.  
 ἀκανθιον: 241.  
 ἀκανθος: (2/697).  
 ἀκάρπως: (2/624).  
 ἀκίνος: (2/574).  
 ἀκορον: (2/451, 807).  
 ἀκτη: 239.  
 ἀλαβαστρίτης: (2/748).  
 ἀλθαία: (2/636).  
 ἄλκον: 42.  
 ἀλ-μυρίς: 1840.  
 ἄλυπον: 273.  
 ἄλυσσον: 2.  
 ἄλως: 1960.

-η-

δρυς: (1/194).  
δωράκιον: 877.

ηδύσαρον: 329.  
ηλιοσκοπίος: (2/815).  
ηλιοτρόπιον: (1/163).  
ηλιοτρόπιον τό μεγα: (2/516).  
ηλίτις: (2/284).  
ημεροκάλλις: 389.  
ημεροκάταλλακτον: (2/165).  
ημιονίτις: 392.  
ηράκλειος: 1970.  
ηριγέρων: 387.  
ηρύγγιον: 386.

-θ-

θαλίητρον: 694.  
θάλικτρον: 694.  
θάμνος: 697.  
θαψία: 630.  
θεριστόν: (2/219).  
θέρμος: 649.  
θράκιος (λίθος): 696.  
θρίδαξ: (2/814).  
θύμβρα: (2/518).  
θυμελαία: 698.  
θύμος: 699.  
θύννος: 672.

-ι-

ιασπις: 2011.  
ιδαία ρίζα: 380.  
ιερα βοτάνη: 376.  
ινδικόν: 394.  
ιντυβος: 334.  
ιον: (2/237).  
ιππίατρος: 606.  
ιπποσέλινον: (2/591, 666).

-ε-

ἔαρ: (2/163).  
ἐβενος: 3.  
ἐλαιόμελι: 266.  
ἐλαιοσέλινον: (2/666).  
ἐλάτη: 261.  
ἐλατήριον: (2/153).  
ἐλατίνη: 262.  
ἐλειον: 1977.  
ἐλελίσφακος: 158, 263.  
ἐλένιον: 265.  
ἐλιξ: 797. (2/624).  
ἐλίχρυσον: (2/93).  
ἐλξίνη: (1/140; 2/125, 312).  
ἐμπετρον: 307.  
ἐπίθυμον: 210.  
ἐπιμήδιον: 226.  
ἐπιπακτίς: 221.  
ἐρείκη: (2/357).  
ἔρινος: 88.  
ἐρπυλλος: (2/633).  
ἐρύσιμον: (2/231).  
ἐσχάρωσις: 835.  
εὐπατόριος: (2/552).  
εὐφόρβιον: 1362.  
ἐχιον: 89.

-ζ-

ζέα: 968.  
ζιγγίβερις: 100.  
ζίζυφόν: 994.  
ζίζυφος: 1014.  
ζμαράγδος: 974, 996.

-γ-

γαγάτης (λίθος): 1305.  
γαλαίριον: (2/555).  
γάλιον: 1311.  
γαλίονψις: 1292, 1308.  
γεντιανή: 751.  
γεράνιον: 1299.  
γέρανος: 1619.  
γέρων: (2/163).  
γγίβερις: 1002.  
γγίδιον: 747.  
γλαύκιον: (2/734).  
γλαύξ: 1320.  
γλεύκινος: 203.  
γλήχων: 1323.  
γλυκύρριζα: 1319.  
γναφάλιον: (2/592).  
γογγύλη: 1330.  
γραφίδιον: 236.  
γύψος: 709.

-δ-

δάδιον: 858.  
δαδός: 859.  
δακτυλιτὲς: (2/416).  
δαῦκος: 913.  
δάφνη: 893.  
δάφνη Ἀλεξανδρεία: 928.  
δαφνοειδὲς: 927.  
δελφίν: 896.  
δενδροειδής: (2/816).  
διάκωδειων: (1/163), 917.  
δίκαταμον: (2/592).  
διφυγές: 919.  
δίψακος: 921.  
δορύκνιον: 886.  
δρακόντιον: (2/166, 719).  
δράχμη: 878.  
δρυοπερίς: 885.

ἄσκληπιάς: 173.  
ἄσκυροειδὲς: (2/805).  
ἄσκυρος: (2/805).  
ἀσπαραγος: (2/716).  
Ἄσσιος: 181.  
ἀστήρ ἀττικός: 157.  
ἀστήριος: (2/821).  
ἀστράγαλος: 149.  
ἀτρακτύλις: (2/613).  
ἀφακη: (2/262).  
ἀχίλειους: (2/475).  
ἀψίθιον: 215.

-β-

Βαλαύστιον: (2/313).  
Βαλλώτη: 533.  
Βάλαμον: 515.  
Βασιλίκον: (2/310).  
Βασιλίσκον: (2/320).  
Βατανούτα: 581.  
Βάτος: (1/193), 425.  
Βάτος ἰδαία: (2/180).  
Βατράχιον: 495.  
Βάτραχος: (2/209).  
Βδέλλιον: 432.  
Βήρυλλος: 522.  
Βήχιον: 599.  
Βικίον: 609.  
Βολβός: 511.  
Βότρως: (2/506).  
Βούγλωσσον: 582.  
Βούνιον: 596.  
Βούφθαλμον: (2/52, 239).  
Βρεταννική: 447.  
Βρυωνία: 464.  
Βυρσοδεψικός ρόος: (2/467).  
Βῶλος: 1417.

μαγνήτης: 1860.  
μαΐνη: 1794.  
μακεδονιον: (1/46), 502.  
μάκερ: (2/198).  
μαλαβάθρον: (2/435).  
μανδραγόρας: 1879.  
μάξης κρέας: (1/44).  
μάραθρον: (2/139, 445, 723).  
μαργαρίτης: 1817.  
μάρμαρος: 1835.  
μάρον: 1779, 1838.  
μαστίχη: 1853.  
μέλι: 1790.  
μελία: (2/635, 741).  
μελίκρατον: 1789.  
μελίλωτος: 1871.  
μελισσόφυλλον: 1788.  
μελιτταΐνη: (2/160).  
μέτωπιον: 1786.  
μηδικόν: 1799.  
μήδιον: 1898.  
μήκων αφρώδης: (2/167).  
μήκων ροΐας: (2/58).  
μήον: 1885.  
μνΐον: (2/427).  
μολόχη: (1/46), 1873.  
μολύβδαΐνα: 1893.  
μορφΐνη: 1828.  
μουμία: 1896.  
μύαγρον: 1886.  
μύξον: 1812.  
μυριόφυλλον: 1841.  
μυριτίτης: (2/815).  
μύροβάλανος: 1902.  
μύρρις: 1044, 1823.  
μυρρίτης: 1837.  
μύρσινη: 1824.  
μώλυ: 1894.  
μώριον: (2/814).

κρυστάλλιον: (2/197).  
κϋανος: 1716.  
κυκλάμινος: 1390.  
κυνοκέφαλον: (2/197).  
κυνός: (1/193).  
κυπάρισσις: (2/816).  
κύπρος: 1512.  
κύτισος: 1509.  
κϋφι: 1548.  
κῶλον: 1552.  
κόνειον: (2/507, 744).

### - λ -

λαγώπους: 1742.  
λάδανον: 1740.  
λαθυρίς: (2/736).  
λαψάνη: 1744.  
λειμώνιον: 1774.  
λεοντοπέταλον: (2/545).  
λευκάκανθα: 1766.  
λευκάς: 1765.  
λιβανοϋ: (2/694).  
λιβανωτις: 1768.  
λιθόδενδρον: (2/203).  
λιθοκόλλα: (2/215).  
λινόζωστις: (2/312).  
λόβια: 1758.  
λογχΐτις: 1752.  
λύγος: (2/26).  
λύκιον: 1767.  
λυκοψός: (2/504).  
λυρον: 1771.  
λυσιμάχειος: 1762.  
λύχνις: 1746.  
λωτός: 1763.

### - μ -

μάγγανον: (1/41).  
μάγνησια: 1863.

κενταύριον τό μέγα: 1540.  
κενταύριον τό μικρόν: 1539.  
κεράσια: 1464.  
κέρασος: 1606.  
κερατίτης: (2/734).  
κερατίτις: (2/147).  
κέστρον: 1504.  
κεφαλή: (2/626).  
κῆμος: 1563.  
κηπαΐα: 1561.  
κηρός: 1453.  
κιβώριον: (2/793).  
κιμωλία: 1564.  
κιννάβαρι: (2/427).  
κίρκος: 1619.  
κίσσηρις: 1444.  
κισσός: 1507.  
κίστος: 1496.  
κίχοριον: (2/692, 802).  
κληματίτις: (2/416).  
κλινη: (1/194).  
κλινόποδιον: 1524.  
κλύμενόν: 1522.  
κνίδιος (κοκκος): 1116, 1544.  
κολοκάσσιον: 1518.  
κολοφονία: 1516.  
κολχικόν: 1182.  
κόμη: (2/530), 1554.  
κονία: 1556, 1846.  
κόνυζα: 1557.  
κοράλλιον: 1495.  
κόριον: (2/805).  
κόρις: (2/806).  
κορωνόπους: (2/155).  
κόστος: 1497.  
κοτυληδών: 1546.  
κοῦρμι: 1545.  
κράμβη: 1534, 1621.  
κρανία: 1467.  
κραταιόγανον: 1466.  
κρηθμον: 1468.  
κρητικός: (2/389).  
κροκοδείλεον: 1376.  
κροκόμαγμα: 1494.

Ιπποφαές: 50.  
Ιππόφαιστον: 51.  
ίρεος: 354.  
ίρις: 384.  
ίσατις: (2/535, 792).  
Ισόπυρον: 180.  
ίτέα: 197.  
ίτρια: 199.

### - Κ -

κάγκαμον: 1562.  
καδμεία: 240.  
κάδος: (1/46).  
καθολικόν: 1251.  
κακαλία: 1456.  
κακεΐς: 1662.  
καλαμίνθη: (2/253, 593, 743).  
καλλαΐς: (2/821).  
καμπάνεμα: (2/723).  
κάνναβις: 1530.  
κανών: 1458.  
καπνός: (2/488).  
κάππαρις: 1585.  
κάρδαμον: 1469.  
καρδάμωμον: 1470.  
καρπήσιον: 1484.  
καρτόν: 1474.  
καρυόφυλλον: 1491.  
καρχεδόνιος: 1618.  
καρώ: 1600.  
κασσία: 1650.  
κασσίτερος: 1510.  
καστόριον: 1506.  
κατανάγχη: 425.  
καυκαλΐς: 1549.  
καφαλωτός: 1514.  
καχυ: (2/723).  
κέγχρος: 1719.  
κεδρόμηλα: (2/39).  
κέδρος: (2/495).  
κενταύριον: 1060.

σάνδυξ: (2/69, 203).  
 σανδυχος: (2/68).  
 σάπων: 1217.  
 σαρκοκόλλα: 1043.  
 σατύριον: 1058, 1059.  
 σαύρα: (2/436).  
 σέλινον: (1/193).  
 σέλινον άγριον: (2/660).  
 σεμίλαδης: 1113.  
 σέριδος: (2/802).  
 σέρις: 1048.  
 σέσελι: 1051.  
 σηπία: 1132.  
 σησαμοειδής: (2/300).  
 σιδηρήτις: 1122.  
 σικελός: 1091.  
 σίκυς άγριος: 1063.  
 σίλουρος: 1096.  
 σίλυβον: (2/572).  
 σίον: 1134.  
 σίσαρον: 1137.  
 σισύμβριον: 1138.  
 σκαμμωνία: 1064.  
 σκάνδυξ: 1071.  
 σκίγκος: 175.  
 σκίλλα: 188.  
 σκόλοπένδρα θαλάσσιας: 1068.  
 σκολόπένδριν: 1069.  
 σκόλυμος: (2/696).  
 σκόρδιον: 1067.  
 σκόροδον: 1185.  
 σκόρπιοείδης: 1066.  
 σμίλαξ: 1115.  
 σμύρνιον: 1104.  
 σόγχος: (2/280).  
 σπόγγος: 161.  
 σταγονίας: (2/694).  
 στάχυς: 1052.  
 σταφυλίνος: 193.  
 στοιβή: 1057.  
 στοιχάδος: 154.  
 στρατιώτης: 1053.  
 στρόβιλος: 1239.  
 στρουθίον: 1055.

πιττάκιον: 493.  
 πιτύουσα: (2/492).  
 πίτυς: (2/492).  
 πλατύφυλλος: (2/816).  
 πληξία: 1347.  
 ποδος: (1/194).  
 πολεμώνιον: 587.  
 πολύγαλον: 591, 1407.  
 πολυγόνατον: 534.  
 πολύκνημον: 593.  
 πολύπόδιον: 589.  
 πολύπους: (2/200).  
 πολύτριχον: 590.  
 πομφόλυξ: (2/286).  
 ποντικά: 542.  
 πορφύρα: 1365.  
 ποτήριον: (2/791).  
 πραικόκκια: 456.  
 πράσιον: 1360.  
 πρίνος: 471.  
 πτέρις: 492.  
 πυελίς: (2/816).  
 πυκνόκομον: 505.  
 πύξος: 503.  
 πυράκανθα: (2/218).  
 πύρεθρον: (2/543).  
 πυρίτης: 576.  
 πυρός: 434.

## -ρ-

ρητίνη: 930.  
 ροδια ρίζα: 959.

## -σ-

σαλαμάνδρα: 1025.  
 Σάμος: 1149.  
 σάμψυχον: 1105.  
 σανδαράκη: 1121.

δρίγανος Ἡρακλεωτική: (2/517).  
 δρμινον: 123.  
 δρνιθός γαμα: (2/515).  
 δροβάγγη: 335.  
 δριγγος: 1289.  
 δρισιμον: (2/288).  
 δρχις: 952.  
 δσίρις: 356.  
 δσμή: 195.

## -π-

πατωνία: 1357.  
 παλίουρος: (2/493).  
 πάνακες Ἀσκληπιον: 1352.  
 πάνακες Ἡράκλειον: 1353.  
 πάνακες χειρώνειον: 1354.  
 παξαμάδιον: (2/685).  
 παπυρος: 1346.  
 παράλιος: (2/815).  
 παρθένιον: (2/104).  
 παρωνυχία: 1338.  
 πελαργός: 1348.  
 πελεκίνος: (2/78, 140).  
 πενταδάκτυλον: (2/236).  
 πενταπετές: (2/236).  
 παντάτομον: (2/236).  
 πενταφύλλον: 506.  
 πέπερι: 395.  
 πέπλος: 397.  
 περικλύμενον: 419.  
 περιστερών: 414, 1502.  
 πετασίτης: 423.  
 πέτασος: (2/179).  
 πετραέλαιον: 498.  
 πετροσέλινον: 496.  
 πευκέδανον: (2/819).  
 πέυκη: (2/629).  
 πήγανον: 1359, 1440.  
 πηχιον: 599.  
 πιαρόν: 597.  
 πισσάσφαλθος: (2/772).

## -ν-

νάρδος: 1906.  
 νάρθηξ: (2/281).  
 νάρκισσος: (2/785).  
 νάσκαφθον: (2/238).  
 νάφθα: 1948.  
 νευράς: 1952.  
 νίτρον: 1944.  
 νύμφαία: 1957.

## -ξ-

ξάνθιον: 1661.  
 ξήρα πίσσα: 1646.  
 ξήριον: 259.  
 ξιφίον: 1647.

## -ο-

όγκος: 1294.  
 όθόννα: 348.  
 οϊνάνθη: 270.  
 οϊνόμελι: 375.  
 οϊσυπος: 1007.  
 ολόστεον: 366.  
 όλυρα: 367.  
 όμφάκιον: 338, 362.  
 όμφαλόκαρπος: (2/221).  
 όνάγρα: 336.  
 όνοβρυχίς: 373.  
 όνοσμα: 374.  
 όξύακανθα: 233.  
 όξύβαφον: (2/642).  
 όπιον: 228.  
 όρεα: (1/193).  
 όρεοσέλινον: 351.  
 όρίγανον: (2/470).  
 όρίγανος: (2/93, 256, 728).

χυμεία: 1727.  
χυμός: 1726.

-ψ-

ψευδοδίκταμνον: (2/592).  
ψύλλιον: (2, 197).  
ψυχότροφον: (2, 622).

-ω-

ώκιμοειδής: 364.  
ώκιμον: 365.  
ωμοτάριχος: (2/282).  
ώχρα: (2/53).

χαμαιλέον λευκός: 815.  
χαμαιλέον μέλας: 816.  
χαμαιμηλός: 841.  
χαμαίμηλον: 818.  
χαμαίπιτος: 811.  
χαμαισύκη: 810.  
χαμελαία: 813.  
χάος: 1301.  
χαρ ακίας: 793, (2/815).  
χάρτης: 1475.  
χελιδόνιον: 806.  
χιτών: 1594.  
χίω: 1715.  
χονδρίλη: 845.  
χόνδρος: 802, 1693.  
χόρταριον: 824.  
χρυσόγονον: 831.  
χρυσόκολλα: 832.  
χρυσοκόμη: 830.  
χυλός: 1723.

ψαλη: 1986.  
ψοσκύαμος: (2/230).  
Ψερικόν: 1985.  
Ψήκοον: 224.  
Ψύλλωσσαν: 46.  
Ψτοκίστιδος: 1982.  
Ψτόκιστής: 1982.  
Ψτσωπος: 1006.

-φ-

φαλάγγιον: 1351.  
φαλαρίς: 1350.  
φανός: 1355.  
φασήλιον: (2/80).  
φασήλος: (2/80).  
φλόμος: 1414.  
φσϊνιξ: (2/686).  
φού: 1428.  
φῖκος (θαλάσσιον): 1550.  
φιλλῖτις: 1449.  
φίλλον: 1448.  
φίτευμα: 1547.  
φώκη: (1/149).

-χ-

χαλβάνη: 838.  
χάλιξ: 1670.  
χαλκάνθον: (2/413).  
χαλκάτη: (2/413).  
χαλκίτις: (2/413).  
χαλκός: 795.  
χάμαι: (1/194).  
χαμαιάκτη: 807.  
χαμαιδάφη: 809.  
χαμαίδρυς: 808.  
χαμαίκισσός: 812.  
χαμαίλεύκη: 817.  
χαμαιλέον: 814.

σύαγρος: (2/695).  
σύμφυτον: 1108.  
σύμφυτον πετραῖον: 1110.  
συρικόν: (2/68), 981.  
σχίνος: (2/531).  
σφηνεύς: 1176.  
σφονδύλιον: 1062.  
σῶρυ: (2/413).

-τ-

τάριχα: 1267.  
ταώς: 1252.  
τελλίνοι: 898.  
τερέβινθινον: (2/821).  
τέτιγες: (2/431).  
τεύκριον: 1278.  
τεύτλον: 1246.  
τεύτλον αγριον: (2/350).  
τηλέφιον: 1283.  
τιθυμάλλος: (2/815).  
τίφη: (2/461).  
τοξικόν: (2/259), 1257.  
τόρδιλον: 1605.  
τράγιον: 1259.  
τραγοπώγων: 1258.  
τραγορίγανος: (2/518).  
τράγος: 1260.  
τριπόλιον: 1270.  
τρίφυλλον: 1269.  
τρεχομανές: 1268.  
τρυγών: 1271.  
τρύξ: 880.  
τρωγλοδύτης: 1265.  
τύφη: 1282.

-υ-

υάκινθος: 345, 2001.  
υδωρ: 350.

## 4 - فهرست عام للمصطلحات الأجمية

### -A-

Agar-Agar, *Mal.*: 24.  
 Agarikon, *Gr.*: 202.  
 Agasyllis, *Gr.*: (2/84).  
 Ageiros, *Gr.*: 209.  
 Agêraton, *Gr.*: 208.  
 Aggās, *Heb.*: 82.  
 Agnos, *Gr.*: 207.  
 Agria, *Gr.*: 906.  
 Agrios, *Gr.*: (2/303).  
 Agrōstis, *Gr.*: 204.  
 Agrūm, *Ber.*: (2/780).  
 Agujuela, *Lat.*: (2/644).  
 Āgūr, *Per.*: 86.  
 Airnī, *Ber.*: (2/719).  
 Aithiopsis, *Gr.*: 378.  
 Ajdarée, *Ber.*: 754.  
 Akakia, *Gr.*: 232.  
 Akantha arabikē, *Gr.*: 242.  
 Akantha leukē, *Gr.*: 243.  
 Akanthion, *Gr.*: 241.  
 Akanthos, *Gr.*: (2/697).  
 Akarpōs, *Gr.*: (2/624).  
 Akhileious, *Gr.*: (2/475).  
 Akinos, *Gr.*: (2/574).  
 Akitmakit, *Per.*: 246.  
 Ākoron, *Gr.*: (2/451, 807).  
 Aktē, *Gr.*: 239.  
 Ala, *Lat.*: (1/148).  
 Alabastritēs, *Gr.*: (2/748).  
 'Ala-lōtos, *Aram. + Gr.*: 1307.  
 Alcamines, *Fr.*: 30.  
 Alcanal, *Fr.*: 31.  
 Alcanes, *Fr.*: 33.  
 Alcanol, *Fr.*: 269.  
 Alcanones, *Fr.*: 32.

A-aqšerwa, *Ber.*: 26.  
 A-argīs, *Ber.*: 12.  
 Aatar-ilāl, *Ber.*: 1.  
 Abad, *Per.*: (1/42).  
 Ābār, *Per.*: 45.  
 Abotanon, *Gr.*: (2/627).  
 Abrišim, *Per.*: 47.  
 Abrotonon, *Gr.*: (1/140), 1287.  
 Absinthe, *Fr.*: 214.  
 Ābul, *Per.*: 506.  
 Abziz, *Ber.*: 1013.  
 Acebuche, *Esp.*: 975.  
 Acerbus, *Lat.*: 975.  
 Acetyl, *Fr.*: (1/305).  
 Achillea, *Lat.*: 87.  
 Aconotine, *Fr.*: 29.  
 Acriones, *Lat.*: (2/480).  
 Adámans, *Lat.*: (1/148).  
 Adamas, *Gr.*: 1781.  
 Adargūn, *Per.*: 8.  
 Adaryūna, *Per.*: 95.  
 Addād, *Ber.*: 90.  
 Adénosine, *Fr.*: 7.  
 Adermine, *Fr.*: 6.  
 Adrénaline, *Fr.*: 93.  
 Adrénergique, *Fr.*: 92.  
 Adrianton, *Gr.*: (2/186).  
 A-driyas, *Ber.*: 91.  
 Aetitēs, *Gr.*: (2/109).  
 Afšardah, *Per.*: 218.  
 Afšūn, *Per.*: 217.  
 Afšurah, *Per.*: 218.  
 Agallókhon, *Gr.*: 205.



Asparagus, *Lat.*: (1/148; 2/800).  
 Asp-gūš, *Per.*: 172.  
 Aspirine, *Fr.*: 23.  
 Assios, *Gr.*: 181.  
 Astêr attikós, *Gr.*: 157.  
 Astêrios, *Gr.*: (2/821).  
 Astragalos, *Gr.*: 149.  
 Astūn, *Per.*: 151.  
 Astürkā, *Syr.*: 192.  
 Asumān, *Per.*: (2/162).  
 Asumāngūn, *Per.*: (2/162).  
 Aṭmāt, *Per.*: 200.  
 A-tocopherol, *Fr.*: 5.  
 Atoxyl, *Fr.*: 66.  
 Atraktylis, *Gr.*: (2/613).  
 Atrīn, *Aram.*: 199.  
 Atropine, *Fr.*: (1/87), 65.  
 Aulaga, *Lat.*: (2/334).  
 Aureolus, *Lat.*: 105.  
 Auricellus, *Lat.*: 105.  
 Awsapīd, *Per.*: 357.  
 A-wkṭēr, *Ber.*: 27.  
 Axérophtol, *Fr.*: 28.  
 'Azād-dīraht, *Per.*: 127.  
 Āzargūn, *Per.*: 981.  
 Azenzū, *Ber.*: (2/812).  
 Azezzū, *Ber.*: (2/366).  
 Azo, *Fr.*: 14.  
 Azoïque, *Fr.*: 15.  
 Azoïques, *Fr.*: 16.  
 Azotates, *Fr.*: 18.  
 Azote, *Fr.*: 17.  
 Azotyle, *Fr.*: 18.  
 Azūrd, *Ber.*: 133.

## -B-

Baboso, *Esp.*: (2/338).  
 Bābūnah, *Per.*: 398.  
 Bābūnak, *Per.*: 398.  
 Bactérie, *Fr.*: (1/305).  
 Bād-'āward, *Per.*: 401.

Arakos, *Gr.*: 9.  
 'Arbayān, *Per.*: 100.  
 Arenque, *Esp.*: 954.  
 Argān, *Ber.*: 103.  
 Argawān, *Per.*: 104.  
 Argemônê, *Gr.*: 115.  
 Argent vif, *Esp.*: (1/246; 2/431).  
 Argentium vivium, *Lat.*: (1/246; 2/431).  
 Ariboflavinose, *Fr.*: 965.  
 Āridfanāni, *Per.*: 10.  
 Arisaron, *Gr.*: (2/719).  
 Aristolochia, *Lat.*: (1/149).  
 Aristolokhia, *Gr.*: 108.  
 Arkeion, *Gr.*: 96.  
 Arktion, *Gr.*: 121.  
 Aron, *Gr.*: (2/402; 719).  
 Arrenogonon, *Gr.*: (2/600).  
 Arrow-root, *Ang.*: 13.  
 Arsamine, *Fr.*: 11.  
 Arsanilate de sodium, *Fr. + Ang.*: 109.  
 Arsanilitique, *Fr.*: 113.  
 Arsenikōn, *Gr.*: 984.  
 Arsénobenzènes, *Fr.*: 110.  
 Arsénones, *Fr.*: 112.  
 Arsénoxydes, *Fr.*: 111.  
 Artad burrid, *Per.*: 101.  
 'Artanītā, *Aram.*: 1288.  
 Artemesia, *Gr.*: 114.  
 Arzolla, *Lat.*: (2/55).  
 'Āsā, *Syr.*: 20.  
 A-sargint, *Per.*: 1042.  
 Asaro, *Lat.*: (1/161).  
 Asaron, *Gr.*: 134.  
 Ašatar, *Per.*: (1/200).  
 Ašatargāz, *Per.*: 183.  
 Asb, *Per.*: (1/35).  
 Asklēpias, *Gr.*: 173.  
 Askyroeidés, *Gr.*: (2/805).  
 Askynos, *Gr.*: (2/805).  
 Asmamen, *Ber.*: (2/769).  
 Asp, *Per.*: (1/35).  
 Aspārāgos, *Gr.*: (2/716).

Anakardia, *Gr.*: 341.  
 An-akīra, *Nabatēen.*: 302.  
 Analyphê, *Gr.*: (2/554).  
 Ananas, *Esp.*: 303.  
 Anbah, *Per.*: (1/42), 306.  
 Andāzah, *Per.*: (1/38).  
 Androsaimon, *Gr.*: 327, (2/805).  
 Androsakes, *Gr.*: 328.  
 Anemônê, *Gr.*: 1946.  
 Aneurine, *Fr.*: 42.  
 Anévrisme, *Fr.*: (1/285, 305).  
 Angu, *Sans.*: (1/38).  
 Anğurak, *Per.*: 324.  
 Anğarf, *Ber.*: (1/218).  
 Anğarūt, *Per.*: 331.  
 Angibār, *Per.*: 318.  
 Anğurah, *Per.*: 322.  
 Angusture, *Fr.*: 337.  
 Anguzah, *Per.*: 319.  
 Anhydride, *Fr.*: (1/305).  
 Anilarsinate, *Fr.*: 343.  
 Anison, *Gr.*: 42, 342.  
 Ankhoua, *Gr.*: 325.  
 Ankubār, *Per.*: 318.  
 Ankudān, *Per.*: 319.  
 Antherozoid, *Ang.*: (1/288).  
 Anthora, *Lat.*: 314.  
 Anthracène, *Fr.*: 313.  
 Anthyllis, *Gr.*: 316.  
 Antimonium, *Lat.*: (2/760).  
 Antiphthora, *Gr.*: 314.  
 Antitoxine, *Fr.*: (1/305).  
 Antonin, *Fr.*: 335.  
 Antūbiyā, *Syr.*: 334.  
 Ānuk, *Per.*: 43.  
 Anzarūt, *Per.*: 331.  
 Aparinê, *Gr.*: (2/221, 555, 596).  
 Aphakê, *Gr.*: (2/262).  
 Apios, *Gr.*: 25.  
 Apomorphine, *Fr.*: 4.  
 Apsinthion, *Gr.*: 215.  
 'Aqahwān, *Per.*: 234.  
 Aqlarāsquān, *Per.*: 219.  
 'Āqirqarhā, *Aram.*: 1286.  
 Alkon, *Gr.*: 42.  
 Al-myris, *Gr.*: 1840.  
 Althaia, *Gr.*: (2/636).  
 Alumine, *Fr.*: 276.  
 Aluminium, *Ang.*: 271.  
 Aluminopotassique, *Fr.*: 34.  
 Alypon, *Gr.*: 273.  
 Alysson, *Gr.*: 2.  
 Amālakā, *Sans.*: 286.  
 Amanite, *Fr.*: 279.  
 Amara, *Lat.*: (2/615).  
 Amaracus, *Lat.*: 1819.  
 Amarakon, *Gr.*: 1819.  
 Amaranton, *Gr.*: (2/93), 277.  
 Amargon, *Lat.*: (1/161; 2/802).  
 'Amar'izza, *Aram.*: 1827.  
 Amarus, *Lat.*: (2/615, 802).  
 Ambrosia, *Gr.*: 281.  
 Amellal, *Ber.*: (2/239).  
 Améthystos, *Gr.*: 742.  
 Amiante, *Fr.*: 291.  
 Amidase, *Fr.*: 283.  
 Amide de Glycocolle, *Fr.*: 292.  
 Amines, *Fr.*: 346.  
 Aminobenzène, *Fr.*: 39.  
 Amino-phénilarсэнique, *Fr.*: 40.  
 Aminophylline, *Fr.*: 41.  
 Amlah, *Per.*: 286.  
 A-mīllez, *Ber.*: 35.  
 Ammōniakon, *Gr.*: (1/161; 2/83), 289.  
 Ammonium, *Fr.*: 37.  
 Ammonoides, *Ang.*: (1/288).  
 Amōmitès, *Gr.*: (2/695).  
 Amōmon, *Gr.*: 800.  
 Ampelos, *Gr.*: 304.  
 Ampelos agria, *Gr.*: 305.  
 Ampelos leukê, *Gr.*: 311.  
 Ampelos melaina, *Gr.*: 312.  
 Ampelos oinophores, *Gr.*: 310.  
 Amyle, *Fr.*: 38.  
 Amylose, *Fr.*: 295.  
 Anacardia, *Lat.*: (1/148).  
 Anagallis, *Gr.*: 297.

Calcium, *Lat.*: 1674.  
Calx, *Lat.*: 1670.  
Calza, *Esp.*: 1670.  
Camaron, *Lat.*: (2/407).  
Camarus, *Lat.*: (2/407).  
Canalis, *Lat.*: 1529.  
Candana, *Sans.*: 1238.  
Canna (ferula), *Lat.*: 1527.  
Cannatus, *Lat.*: (2/479).  
Carbamique (Acide), *Fr.*: 1602.  
Carbylamide (groupement), *Fr.*: 1603.  
Carbylamine, *Fr.*: 1604.  
Carotène, *Fr.*: 1568.  
Carotine, *Fr.*: 1569.  
Cascara-sagrada, *Esp.*: 1645.  
Cassia, *Lat.*: (1/149), 1650.  
Cassia fistula, *Lat.*: (1/149).  
Castanea, *Lat.*: 1643.  
Castila, *Lat.*: (2/72).  
Castorea, *Lat.*: 1505.  
Catheter, *Lat.*: 1461.  
Cathétérisme, *Fr.*: 1462.  
Cathode, *Fr.*: (1/305).  
Caulicula, *Lat.*: 1519.  
Cément, *Fr.*: 179.  
Centaurea, *Lat.*: 745.  
Centimètre, *Fr.*: 1118.  
Cera de gale, *Esp.*: (2/37).  
Cerassea, *Lat.*: 712.  
Cerium, *Lat.*: 1050.  
Cetoal, *Lat.*: 1056.  
Chacrille, *Fr.*: 1187.  
Chamoelygos, *Lat.*: (2/554).  
Chaulmogra, *Ind.*: 1206.  
Chaulmograte d'éthyle, *Fr.*: 1204.  
Chaulmogrique (Acide), *Ind.*: 1205.  
Chervia, *Esp.*: (2/304).  
Chloral, *Fr.*: 1678.  
Chlorates, *Fr.*: 1677.  
Chloration, *Fr.*: 1680.  
Chlore, *Fr.*: 1675.  
Chlorémie, *Fr.*: 667.  
Chlorhydrique (Acide), *Fr.*: 1683.

Bolbos, *Gr.*: 511.  
Bólos, *Gr.*: 1417.  
Borates, *Fr.*: 573.  
Borax, *Lat.*: 571, 573.  
Bore, *Fr.*: 571.  
Borique (Acide), *Fr.*: 572.  
Borisme, *Fr.*: 577.  
Botrys, *Gr.*: (2/506).  
Bouk'achrem, *Ber.*: 583.  
Boulimie, *Fr.*: (1/285).  
Bretannikê, *Gr.*: 447.  
Brome, *Fr.*: 465.  
Bromhydrique (Acide), *Fr.*: 469.  
Bromisme, *Fr.*: 470.  
Bromoforme, *Fr.*: 468.  
Bromure, *Fr.*: 467.  
Brotonica, *Lat.*: (2/539).  
Bryônia, *Gr.*: 464.  
Buchu (Feuilles de), *Ang.*: 585.  
Bûglösön, *Gr.*: 582.  
Bûnion, *Gr.*: 596.  
Bunk, *Per.*: 560.  
Bûphthalmon, *Gr.*: (2/52, 239).  
Bûrah, *Per.*: 574.  
Bûšād, *Per.*: 579.  
Bušām, *Per.*: 486.  
Bûš-darbandī, *Per.*: 580.  
Bussad, *Per.*: 482.  
Bustān afrūz, *Per.*: 477.  
Bûtah, *Per.*: 1438.  
Buxus, *Lat.*: (1/162).  
Bûyah, *Per.*: 1438.  
Bûzīdān, *Per.*: 578.  
Byrsodepsikós rhoos, *Gr.*: (2/467).

# -C-

Cacao, *Esp.*: 1577.  
Cacodyuque (Acide), *Fr.*: 1579.  
Cadmium, *Fr.*: 1567.  
Calantica, *Lat.*: 1520.  
Calciférol, *Fr.*: 1673.

Basiliscus, *Lat.*: (1/161).  
Basiliskon, *Gr.*: (2/320).  
Basine, *Fr.*: 116.  
Bas-pāyk, *Per.*: 476.  
Bašra, *Syr.*: 483.  
Bat, *Per.*: 491.  
Batanûta, *Gr.*: 581.  
Batk, *Per.*: 493.  
Bátos, *Gr.*: (1/193), 425.  
Bátos idaia, *Gr.*: (2/180).  
Batrakhion, *Gr.*: 495.  
Batrakhos, *Gr.*: (2/209).  
Bavosus, *Lat.*: (2/338).  
Bazbāz, *Per.*: 475.  
Bdellion, *Gr.*: 432.  
Bêkhion, *Gr.*: 599.  
Bella donna, *It.*: 507.  
Belledone, *Fr.*: 507.  
Beltronica, *Lat.*: (1/162).  
Benzène, *Fr.*: 546, 554.  
Benzéniques (Dérivés), *Fr.*: 548.  
Bensoe, *Lat.*: 546.  
Benzol, *Fr.*: 549.  
Benzolisme, *Fr.*: 550.  
Benzyle, *Fr.*: 551.  
Benzylidène, *Fr.*: 553.  
Benzylrique (Alcool), *Fr.*: 552.  
Berberis, *Lat.*: 280.  
Bêryllos, *Gr.*: 522.  
Bettronica, *Lat.*: (2/539).  
Bhallātaka, *Sans.*: 508.  
Bhango, *Sans.*: 537.  
Bīd-i-balhī, *Per.*: 514.  
Biermérien, *Fr.*: 457.  
Bīgādah, *Per.*: 472.  
Bikion, *Gr.*: 609.  
Bīmār-stān, *Per.*: 612.  
Birank, *Per.*: 459.  
Bīš, *Per.*: 602.  
Bīš mūš bīšā, *Per.*: 605.  
Bismuth, *Ang.*: 474.  
Bistah, *Per.*: 1379.  
Blitus, *Lat.*: (1/258).  
Bobrella, *Lat.*: (1/197), 428.

Bāding, *Per.*: 415.  
Badisgān, *Per.*: 431.  
Bād-nikān, *Per.*: 405.  
Bādrang-būyah, *Per.*: 402.  
Bādrūg, *Per.*: 400.  
Bādyah, *Per.*: (1/40).  
Bahār, *Per.*: 561.  
Baharāmah, *Per.*: 564.  
Bāhat, *Per.*: 562.  
Bahnan, *Per.*: 565.  
Bahrāmin, *Per.*: 563.  
Bakam, *Per.*: 504.  
Balādar, *Per.*: 508.  
Balaustion, *Gr.*: (2/313).  
Balīlah, *Per.*: 535.  
Ballote, *Fr.*: 532.  
Ballôte, *Gr.*: 533.  
Ballūṭā, *Aram.*: 528.  
Balcena, *Lat.*: 426.  
Bālsamon, *Gr.*: 515, 520.  
Banafšah, *Per.*: (1/40), 558.  
Baṅgāskzuwān, *Per.*: 540.  
Bank, *Per.*: 537.  
Baqqāqīsā, *Syr.*: 586.  
Bar, *Heb.*: 434.  
Barbiturisme, *Fr.*: 435.  
Barḡašt, *Per.*: 449.  
Barhiliya, *Syr.*: 463.  
Baringāsp, *Per.*: 460.  
Bārnyak, *Per.*: (1/41).  
Barril, *Esp.*: 458.  
Barsām, *Per.*: 440.  
Barsiān, *Per.*: 443.  
Barsiān dārū, *Per.*: 445.  
Bārūd, *Per.*: 416.  
Baryte, *Fr.*: 418.  
Baryum, *Ang.*: 420.  
Bārzad, *Per.*: 413.  
Bārzū, *Per.*: 413.  
Bašbaš, *Per.*: 487.  
Basedowien, *Fr.*: 421.  
Basedow iodique, *Fr.*: 422.  
Basilica, *Lat.*: 490.  
Basilikón, *Gr.*: (2/310).

- Elatinê, *Gr.*: 262.  
 Electrode, *Fr.*: (1/306).  
 Eleion, *Gr.*: 1977.  
 Elelispakos, *Gr.*: 158, 263.  
 Emétine, *Fr.*: 283.  
 Empetron, *Gr.*: 307.  
 Ephedrine, *Fr.*: 211.  
 Epicatéchine, *Fr.*: 53.  
 Epimédion, *Gr.*: 226.  
 Epinéphrine, *Fr.*: 54.  
 Epipaktis, *Gr.*: 221.  
 Epithymon, *Gr.*: 210, 536.  
 Epitimon, *Lat.*: 536.  
 Erbato, *Lat.*: 2008.  
 Erbatera, *Lat.*: 2008.  
 Ereikê, *Gr.*: (2/357).  
 Ergobasine, *Fr.*: 116.  
 Ergométrine, *Fr.*: 120.  
 Ergostérol, *Fr.*: 119.  
 Ergot, *Fr.*: 116, 117.  
 Ergotisme, *Fr.*: 118.  
 Érigéron, *Gr.*: 387.  
 Erinos, *Gr.*: 88.  
 Erpyllos, *Gr.*: (2/633).  
 Ervato, *Lat.*: 2008.  
 Ervatur, *Lat.*: 2008.  
 Eryngion, *Gr.*: 386.  
 Erysimon, *Gr.*: (2/631).  
 Esculine, *Fr.*: 178.  
 Ešel, *Heb.*: 76.  
 Esérine, *Fr.*: 131.  
 Eskhârôsis, *Gr.*: 835.  
 Esparrago, *Lat.*: (2/801).  
 Ester, *Fr.*: 135.  
 Estérification, *Fr.*: (1/109), 139.  
 Estérifier, *Fr.*: (1/109), 136.  
 Ethanol, *Fr.*: 56, 57.  
 Ether, *Fr.*: 58.  
 Ethère, *Fr.*: 67.  
 Ether éthylique, *Fr.*: 81.  
 Éthérification, *Fr.*: 63.  
 Éthérisme, *Fr.*: 68.  
 Éthérolat, *Fr.*: 55.  
 Éthérolé, *Fr.*: 1776.  
 Diazoïques (Dérivés), *Fr.*: 916.  
 Digitale, *Fr.*: 918.  
 Digitalisation, *Fr.*: 873.  
 Dihydrofolliculine, *Fr.*: 924.  
 Dīk-bardīk, *Per.*: 922.  
 Diktamnon, *Gr.*: (2/592).  
 Dīnārūyah, *Per.*: 923.  
 Dionine, *Fr.*: 926.  
 Diphrygès, *Gr.*: 919.  
 Diphthérie, *Fr.*: (1/306).  
 Dipsakos, *Gr.*: 921.  
 Dīwdārū, *Per.*: 925.  
 Djadwār, *Per.*: 711.  
 Djīwah, *Per.*: 969.  
 Dōrakion, *Gr.*: 877.  
 Doryknion, *Gr.*: 886.  
 Drachme, *Fr.*: 878.  
 Dragontea, *Lat.*: (2/719).  
 Drákhmê, *Gr.*: 878.  
 Drakontion, *Gr.*: (2/166, 719).  
 Dryopteris, *Gr.*: 885.  
 Drys, *Gr.*: (1/194).  
 Dūddam, *Per.*: 905.  
 Dūg, *Per.*: 912.  
 Durdah, *Per.*: 880.  
 Durdī, *Per.*: 880.  
 Dūr-hūlī, *Per.*: 908.  
 Dūšāb, *Per.*: 910.  
 -E-  
 Ear, *Gr.*: (2/163).  
 Ebenos, *Gr.*: 3.  
 Ebonite, *Fr.*: 52.  
 Edera, *Lat.*: 2006.  
 Ekhinos, *Gr.*: 88.  
 Ekhion, *Gr.*: 89.  
 Elā, *Sans.*: 1959.  
 Elaiómeli, *Gr.*: 266.  
 Elaiosélinon, *Gr.*: (2/666).  
 Elâtê, *Gr.*: 261.  
 Elatérion, *Gr.*: (2/153).

## -D-

- Dabā, *Per.*: 871.  
 Dādī, *Per.*: 858.  
 Dádion, *Gr.*: 858.  
 Dadōs, *Gr.*: 859.  
 Dahlah, *Per.*: 901.  
 Dahmast, *Per.*: 903.  
 Dahnah, *Per.*: 904.  
 Daktylites, *Gr.*: (2/416).  
 Dalah, *Per.*: 897.  
 Daltonien, *Fr.*: 868.  
 Daltonisme, *Fr.*: 869.  
 Dand, *Per.*: 899.  
 Danqah, *Per.*: 900.  
 Dantch abrūng, *Per.*: 857.  
 Dáphnê, *Gr.*: 893.  
 Daphnê Alexandreia, *Gr.*: 928.  
 Daphnoeidēs, *Gr.*: 927.  
 Daram, *Per.*: (1/38), 878.  
 Darāsag, *Per.*: 876.  
 Dardūr, *Per.*: 879.  
 Dār-kīśah, *Per.*: 867.  
 Darnak, *Per.*: (1/39).  
 Dār-pulpul, *Per.*: 866.  
 Dār-šīšigān, *Per.*: 861.  
 Darsonvalisation, *Fr.*: 883.  
 Dār-tchīnī, *Per.*: 863.  
 Darūnik, *Per.*: 887.  
 Daryūzah, *Per.*: (1/44).  
 Dašt, *Per.*: 892.  
 Dastabūy, *Per.*: 889.  
 Dast-war, *Per.*: 890.  
 Dauco, *Esp.*: 914.  
 Daūkos, *Gr.*: 913.  
 Delphin, *Gr.*: 896.  
 Dendroeidēs, *Gr.*: (2/816).  
 Devadarum, *Ind.*: 872.  
 Dextrine, *Fr.*: 895.  
 Dextrose, *Fr.*: 894.  
 Diacodio, *Esp.*: 917.  
 Diacodion, *Lat.*: (1/163).  
 Diakōdeion, *Gr.*: (1/163), 917.  
 Diamante, *Esp.*: (2/730).  
 Chlorique (Acide), *Fr.*: 1676.  
 Chlorites, *Fr.*: 1682.  
 Chloroforme, *Fr.*: 1679.  
 Chloroformer, *Fr.*: 1668.  
 Chloroformisation, *Fr.*: 1669.  
 Chlorure, *Fr.*: 1681.  
 Cholalique (Acide), *Fr.*: 1713.  
 Choqoulo, *Aram.*: 1147.  
 Chrome, *Fr.*: 1629.  
 Chrysarobine, *Fr.*: 1632.  
 Chymosine, *Fr.*: 1725.  
 Cicuta, *Lat.*: (2/507).  
 Cistella, *Lat.*: 1174.  
 Čitrağ, *Sans.*: 1214.  
 Citraté, *Fr.*: 1845.  
 Citrine, *Fr.*: 1030.  
 Cobaya, *Portugais*: 1460.  
 Cobaye, *Fr.*: 1460.  
 Coca (Feuilles de), *Esp.*: 1710.  
 Cocaïne, *Fr.*: 1711.  
 Coccidie, *Fr.*: (1/306).  
 Codéine, *Fr.*: 1706.  
 Codéthylène, *Fr.*: 1707.  
 Cola, *Ang.*: 1712.  
 Colella, *Lat.*: (2/449).  
 Colleja, *Lat.*: 1519.  
 Collejas, *Lat.*: (2/449).  
 Combretum, *Lat.*: 1687.  
 Condurango, *Fr.*: 1695.  
 Copahu, *Esp.*: 520.  
 Cornard, *Fr.*: (1/44).  
 Corriola, *Lat.*: (2/711).  
 Craw-craw, *Ang.*: 1628.  
 Créatine, *Fr.*: 1598.  
 Créatinine, *Fr.*: 1599.  
 Crésol, *Fr.*: 1624.  
 Crésyl, *Fr.*: 1625.  
 Crésylique (Acide), *Fr.*: 1626.  
 Crocus, *Lat.*: 1375.  
 Cucus, *Lat.*: (2/113).  
 Cyanhydrique (Acide), *Fr.*: 1131.  
 Cyanure, *Fr.*: 1130.  
 Cynara, *Lat.*: (1/258).  
 Cytosine, *Fr.*: 1133.

Glycose, *Fr.*: 1321.  
 Glykeros, *Gr.*: 1326.  
 Glykyrrhiza, *Gr.*: 1319.  
 Gnaphallion, *Gr.*: (2/592).  
 Goitre, *Fr.*: (1/306).  
 Gongylô, *Gr.*: 1330.  
 Gossypion, *Lat.*: 1607.  
 Graphidion, *Gr.*: 236.  
 Ġubtehîn, *Per.*: 1166.  
 Ġugurd, *Per.*: 1588.  
 Ġulbân, *Per.*: 731.  
 Gull, *Per.*: 728.  
 Gull-âb, *Per.*: 730.  
 Gull-i-nâr, *Per.*: (1/39), 736.  
 Gul-nisrîn, *Per.*: 738.  
 Gul-ungubîn, (1/39), 737.  
 Gûn, *Per.*: (2/162).  
 Gundi-bîdastar, *Per.*: 748.  
 Ġûrah, *Per.*: 1331.  
 Gurriola, *Lat.*: (1/149).  
 Ġuwînk, *Per.*: 1332.  
 Gûz, *Per.*: 755.  
 Gûz bû, *Per.*: 760.  
 Gûz buya, *Per.*: 760.  
 Gûz gandam, *Per.*: 761.  
 Gûz kutchla, *Per.*: 773.  
 Gûz mâtul, *Per.* + *Ind.*: 774.  
 Gýpsos, *Gr.*: 709.  
 Gypsum, *Lat.*: 708.

## -H-

Haft pahlû, *Per.*: 1973.  
 Hâl, *Per.*: 1959.  
 Halank, *Per.*: 840.  
 Halbênita, *Syr.*: 838.  
 Halîlah, *Per.*: 344.  
 Hallâmût, *Heb.*: 791.  
 Halogênês (Dérivés), *Fr.*: 1975.  
 Halôs, *Gr.*: 1960.  
 Hâlûmâ, *Syr.*: 791.  
 Halyûn, *Per.*: 1977.

Ġasâd, *Per.*: 719.  
 Gassérien, *Fr.*: 1304.  
 Gašt bar-gašt, *Per.*: 1651.  
 Gawhar, *Per.*: 787.  
 Gāwmîš, *Per.*: 705.  
 Gāwras, *Per.*: 706.  
 Gāwšîr, *Per.*: 707.  
 Gāw-tchašm, *Per.*: 1581.  
 Gāw-zubân, *Per.*: 1582.  
 Ġāz, *Per.*: (1/200).  
 Gaz, *Fr.*: 1301.  
 Gazeux, *Fr.*: 1303.  
 Gazmâdjak, *Per.*: 1636.  
 Gazmâzû, *Per.*: 1636.  
 Gazoline, *Fr.*: 1302.  
 Gazr, *Per.*: 715.  
 Geest, *Hollandais*: 1301.  
 Genciana del Rey, *Esp.*: (1/246; 2/321).  
 Genistella, *Lat.*: 2014.  
 Gentianè, *Gr.*: 751.  
 Geranion, *Gr.*: 1299.  
 Géranos, *Gr.*: 1619.  
 Gerôn, *Gr.*: (2/163).  
 Ġift-âdrîd, *Per.*: 723.  
 Ġîl-dârû, *Per.*: 1721.  
 Gingiberis, *Gr.*: 1002.  
 Gingidion, *Gr.*: 747.  
 Ġîwah, *Per.*: 969.  
 Glaukion, *Gr.*: (2/734).  
 Glaux, *Gr.*: 1320.  
 Glêkhôn, *Gr.*: 1323.  
 Gleukinos, *Gr.*: 203.  
 Glucose, *Fr.*: 1321.  
 Glucosée, *Fr.*: 1322.  
 Glutamique (Acide), *Fr.*: 1317.  
 Glutathion, *Fr.*: 1316.  
 Glutine, *Fr.*: 1318.  
 Glycérates, *Fr.*: 1324.  
 Glycérinée, *Fr.*: 1326, 1859.  
 Glycérolés, *Fr.*: 1325.  
 Glycocholique (Acide), *Fr.*: 1329.  
 Glycocolle, *Fr.*: 1328.  
 Glycogène, *Fr.*: 1327.

Formol, *Fr.*: 1432.  
 Foûto, *Aram.*: 1438.  
 Franci, *Lat.*: 212.  
 Francia, *Lat.*: 213.  
 Franklinique (Courant), *Fr.*: 1370.  
 Freudien, *Fr.*: (2/295), 1373.  
 Frûdûmâhân, *Per.*: 1372.  
 Fû, *Per.*: 1428.  
 Fuchsine phéniquée, *Fr.*: 1436.  
 Fucus, *Lat.*: 1435.  
 Furnos, *Lat.*: 1367.  
 Fusel, *Fr.*: 1433.  
 Fûtang, *Per.*: 1429.

## -G-

Gabak, *Per.*: 1459.  
 Ġabr-âhang, *Per.*: 710.  
 Ġādî, *Per.*: 701.  
 Ġadwâr, *Per.*: 711.  
 Ġāfat, *Per.*: 1306.  
 Gagatês (Lithos), *Gr.*: 1305.  
 Gaîacol, *Fr.*: 1333.  
 Galairion, *Gr.*: (2/555).  
 Ġalbûb, *Per.*: 713.  
 Galène, *Fr.*: 1309.  
 Ġalfûzah, *Per.*: 739.  
 Galion, *Gr.*: 1311.  
 Galiopsis, *Gr.*: 1292, 1308.  
 Gallo, *Lat.*: (2/377).  
 Gallon, *Ang.*: 1310.  
 Ġalmâta, *Syr.*: 735.  
 Galvanique, *Fr.*: 1313.  
 Galvanisation, *Fr.*: 1314, 1315.  
 Ġam-asparm, *Per.*: 741.  
 Gamast, *Per.*: 742.  
 Ġamast, *Per.*: 742.  
 Ġangâr, *Per.*: 746.  
 Gangâr, *Per.*: 1000.  
 Gangrène, *Fr.*: (1/306).  
 Ġâr, *Per.*: 1296.  
 Gardénal, *Fr.*: 1312.  
 Ġargûn, *Per.*: 702.

Ethyle, *Fr.*: 69.  
 Ethylène, *Fr.*: 70.  
 Ethylique, *Fr.*: 71.  
 Ethylique (Alcool), *Fr.*: 72.  
 Ethylisme, *Fr.*: 73.  
 Ethylomorphine, *Fr.*: 75.  
 Ethyltestostérone, *Fr.*: 74.  
 Eupatôrios, *Gr.*: (2/552).  
 Euphorbion, *Gr.*: 1362.

## -F-

Fabas, *Lat.*: 1334, 1335.  
 Fakam, *Per.*: 504.  
 Falanğah, *Per.*: 220.  
 Fanak, *Per.*: 1423.  
 Farangamušk, *Per.*: 461.  
 Farfuyûn, *Per.*: 1362.  
 Fašar ašîn, *Syr.*: 1341.  
 Faseolous, *Lat.*: 1344.  
 Fâšira, *Syr.*: 1340.  
 Faṭṭîha, *Syr.*: 499.  
 Fawânyâ, *Per.*: 1357.  
 Ferricyanure de potassium,  
*Fr.* + *Ang.*: 1378.  
 Ferrocyanure de potassium,  
*Fr.* + *Ang.*: 1374.  
 Fibrine, *Fr.*: (1/306).  
 Fil-gûš, *Per.*: 1446.  
 Filix, *Lat.*: (2/200, 441).  
 Filora, *Lat.*: (2/228).  
 Fil-zahrah, *Per.*: 1447.  
 Finak, *Per.*: 1450.  
 Firûzah, *Per.*: 1443.  
 Fistula, *Lat.*: (1/149).  
 Fluor, *Fr.*: 1409.  
 Fluorhydrique (Acide), *Fr.*: 1411.  
 Fluosilicique (Acide), *Fr.*: 1412.  
 Folique (Acide), *Fr.*: 1437.  
 Formaline, *Fr.*: 1431.  
 Formène, *Fr.*: 1366.  
 Forméniques (Charbons), *Fr.*: 1367.

Iodorée (Eau), *Fr.*: 2021.  
Iodore, *Fr.*: 2020.  
Ion, *Gr.*: (2/237).  
Ireos, *Gr.*: 354.  
Iris, *Fr.*: 384.  
Isatis, *Gr.*: (2/535, 792).  
Islandā safīd, *Per.*: 169.  
Iskīrchī, *Ber.*: (2/712).  
Isopyron, *Gr.*: 180.  
Ispānah, *Per.*: 159.  
'Ispand, *Per.*: 167.  
'Ispast, *Per.*: 160.  
Istabr, *Per.*: (1/34).  
Istafrah, *Per.*: (1/34).  
Istiyūb, *Per.*: 146.  
Itēa, *Gr.*: 197.  
Itria, *Gr.*: 199.  
Itrita, *Aram.*: 199.

## -J-

Jaborandi, *Fr.*: 700.  
Javel, *Fr.*: 704.  
Javellisation, *Fr.*: 726, 785.  
Jawdar, *Ber.*: 754.  
Junica, *Lat.*: (2/360):

## -K-

Kabābah, *Per.*: 1584.  
Kabag, *Per.*: 1459.  
Kabak, *Per.*: 1459.  
Kabast, *Per.*: 1592.  
Kabīkağ, *Per.*: 1593.  
Kademeia, *Gr.*: 240.  
Kados, *Gr.*: (1/46).  
Kafra, *Per.*: 725.  
Kāfūr, *Per.*: 1455.  
Kāhrubā, *Per.*: 1580.  
Kāk, *Per.*: 1662.

Huškār, *Per.*: 834.  
Hušk-nānah, *Per.*: 836.  
Hyākinthos, *Gr.*: 345, 2001.  
Hydōr, *Gr.*: 350.  
Hydrastis, *Lat.*: 1964.  
Hydrate, *Fr.*: (1/306).  
Hydrogénation, *Fr.*: 1965.  
Hydrogène, *Fr.*: 1966.  
Hydrosulfure, *Fr.*: 1967.  
Hydrozoïques, *Fr.*: 1963.  
Hylē, *Gr.*: 1986.  
Hyoskyamos, *Gr.*: (2/230).  
Hypēkoon, *Gr.*: 224, 1985.  
Hypocondre, *Fr.*: (1/306).  
Hypoglōsson, *Gr.*: 49.  
Hypokistidos, *Gr.*: 1982.  
Hypokistis, *Gr.*: 1982.  
Hyssōpos, *Gr.*: 1006.  
Hystérie, *Fr.*: (1/306).

## -I-

Iaspis, *Gr.*: 2011.  
Ictyol, *Fr.*: 247.  
Ictyolsulfonate, *Fr.*: 248.  
Idaia riza, *Gr.*: 380.  
'Id-māmīd, *Per.*: 326.  
Idmīm, *Ber.*: (2/103).  
'Ifakrūm, *Ber.*: (2/462).  
Igīz, *Ber.*: (2/136).  
Imide, *Fr.*: 391.  
Indikon, *Gr.*: 394.  
Indophénol-oxydase, *Fr.*: 258.  
Insuline, *Fr.*: 332.  
Inthybos, *Gr.*: 334.  
Iodates, *Fr.*: 2017.  
Iode, *Fr.*: 2015.  
Iodé, *Fr.*: 2023.  
Iodhydrique (Acide), *Fr.*: 2024.  
Iodique (Acide), *Fr.*: 2016.  
Iodisme, *Fr.*: 2025.  
Iodoforme, *Fr.*: 2022.

Hērakleios, *Gr.*: 1970.  
Herba asplenium, *Lat.*: (1/197; 2/539).  
Herba sana, *Lat.*: 2009.  
Herba tora, *Lat.*: 2008.  
Herbator, *Lat.*: 2008.  
Herbatum, *Lat.*: 2008.  
Herbatura, *Lat.*: 2008.  
Herbaturea, *Lat.*: 2008.  
Hervatum, *Lat.*: 2008.  
Hexioniques, (Bases), *Fr.*: 1974.  
Hianusa, *Lat.*: (2/447).  
Hiera botanē, *Gr.*: 376.  
Hierba de Mula, *Lat.*: (1/196).  
Hīl, *Per.*: 1959.  
Hīl buwā, *Per.*: 1984.  
Hippiatros, *Gr.*: 606.  
Hippophaēs, *Gr.*: 50.  
Hippophaiston, *Gr.*: 51.  
Hippocēlinon, *Gr.*: (2/591, 666).  
Hīrū, *Per.*: 853.  
Hirudinées, *Fr.*: (1/306).  
Hisien, *Fr.*: 1983.  
Hīwānmā, *Syr.*: 792.  
Hīyār, *Per.*: 849.  
Hīyār ġanbar, *Per.*: 851.  
Hīyār tchanbar, *Per.*: 851.  
Holōsteon, *Gr.*: 366.  
Homatropine, *Fr.*: 1981.  
Hormī, *Ber.*: (2/583).  
Horminon, *Gr.*: 123.  
Hormones, *Fr.*: (1/307).  
Hūlangān, *Per.*: 847.  
Hular, *Per.*: 839.  
Hum, *Per.*: (1/35).  
Humāhān, *Per.*: 842.  
Humhum, *Per.*: 843.  
Hūn sayāwušān, *Per.*: 848.  
Hurbaknā, *Syr.*: 821.  
Hurbān, *Per.*: 794.  
Hūrbēkānā, *Syr.*: 821.  
Hurram, *Per.*: 828.  
Hūšah, *Per.*: 1877.  
Hušk-angubīn, *Per.*: 837.

Hamaqānah, *Per.*: 1978.  
Hamaqāq, *Per.*: 1978.  
Handaqūqā, *Syr.*: 803.  
Haptine, *Fr.*: 1962.  
Harad, *Per.*: 1968.  
Haranbāš, *Per.*: 829.  
Harātīn, *Per.*: 819.  
Harbā, *Per.*: 825.  
Harbaq, *Per.*: 821.  
Harbazah, *Per.*: 820.  
Hargūš, *Per.*: 827.  
Haridā, *Sans.*: 1968.  
Harpay, *Per.*: 825.  
Harpyia, *Gr.*: 100.  
Harqaṭān, *Per.*: 826.  
Harṭumān, *Per.*: 1969.  
Harzahrah, *Per.*: 846.  
Hašā, *Aram.*: 790.  
Hāšš, *Per.*: 789.  
Haskafr, *Per.*: 1291.  
Hasma, *Syr.*: 720.  
Hasrūdārū, *Per.*: 833.  
Hašt dahān, *Per.*: 1972.  
Hayr buwā, *Per.*: 852.  
Hayšafūğ, *Per.*: 856.  
Hayzurān, *Per.*: 855.  
Hazār ġašān, *Per.*: 1971.  
Hēbilbēlā, *Syr.*: 1745.  
Hedera, *Lat.*: 2006.  
Hēdysaron, *Gr.*: 329.  
Helbēna, *Heb.*: 838.  
Hélénion, *Gr.*: 265.  
Helikhryson, *Gr.*: (2/93).  
Hélioskopios, *Gr.*: (2/805).  
Hēliotropion, *Gr.*: (1/163).  
Hēliotropion tō méga, *Gr.*: (2/516).  
Hēlītis, *Gr.*: (2/284).  
Helix, *Gr.*: 797, (2/624).  
Helxīnē, *Gr.*: (1/140; 2/125, 312).  
Hēmār, *Heb.*: 801.  
Hēmerokallis, *Gr.*: 389.  
Hēmerokatallakton, *Gr.*: (2/165).  
Hēmionītis, *Gr.*: 392.  
Hemoglobine, *Fr.*: (1/306).

Koûfro, *Syr.*: 1512.  
 Koúkkos, *Gr.*: (2/113).  
 Koumis, *Fr.*: 1526.  
 Koumiss, *Fr.*: 1555.  
 Koûrkoyo, *Aram.*: 1619.  
 Krambê, *Gr.*: 1534, 1620.  
 Krania, *Gr.*: 1467.  
 Krataioganon, *Gr.*: 1466.  
 Krêthmon, *Gr.*: 1468.  
 Krêtikos, *Gr.*: (2/389).  
 Krokodeileon, *Gr.*: 1376.  
 Krokómagma, *Gr.*: 1494.  
 Kršna, *Sans.*: 1608.  
 Krystállion, *Gr.*: (2/197).  
 Kulangā, *Sans.*: 847.  
 Kumatrā, *Syr.*: 1688.  
 Kurkī, *Per.*: 1619.  
 Kurkum, *Per.*: 1615.  
 Kûrmī, *Gr.*: 1545.  
 Kurrah, *Per.*: (2/714).  
 Kûšād, *Per.*: 1709.  
 Kûsbaretā, *Aram.*: 1633.  
 Kuṣṭha, *Sans.*: 1497.  
 Kyanos, *Gr.*: 1716.  
 Kykláminos, *Gr.*: 1390.  
 Kynoképhalon, *Gr.*: (2/197).  
 Kynos, *Gr.*: (1/193).  
 Kypárisias, *Gr.*: (2/816).  
 Kyphi, *Gr.*: 1548.  
 Kypros, *Gr.*: 1512.  
 Kyste, *Gr.*: 1720.  
 Kytisos, *Gr.*: 1509.

## -L-

Lactoflavine, *Fr.*: 1751.  
 Lactose, *Fr.*: 1750.  
 Ládanon, *Gr.*: 1740.  
 Ladjward, *Per.*: 132, 1741.  
 Lagópous, *Gr.*: 1742.  
 Lak, *Per.*: 1749.  
 Lakehā, *Ind.*: 1749.

Khiton, *Gr.*: 1594.  
 Khondrilê, *Gr.*: 845.  
 Khondros, *Gr.*: 802, 1693.  
 Khôrtarion, *Gr.*: 824.  
 Khrysógonon, *Gr.*: 831.  
 Khrysókolla, *Gr.*: 832.  
 Khrysokómê, *Gr.*: 830.  
 Khlôs, *Gr.*: 1723.  
 Khymeia, *Gr.*: 1727.  
 Khymôs, *Gr.*: 1726.  
 Kibôrion, *Gr.*: (2/793).  
 Kikhôrion, *Gr.*: (2/692, 802).  
 Kilkân, *Per.*: 1722.  
 Kimôlia, *Gr.*: 1564.  
 Kina-kina, *Péruvien*: 1728,  
 1731, 1735.  
 Kinnábari, *Gr.*: (2/427).  
 Kirkos, *Gr.*: 1619.  
 Kirm dānah, *Per.*: 1620.  
 Kirtah, *Per.*: 1474.  
 Kišmiš, *Per.*: 1508.  
 Kissêris, *Gr.*: 1444.  
 Kissós, *Gr.*: 1507.  
 Kistos, *Gr.*: 1489.  
 Klêmatitis, *Gr.*: (2/416).  
 Klinê, *Gr.*: (1/194).  
 Klinopodion, *Gr.*: 1524.  
 Klymenon, *Gr.*: 1522.  
 Knidios (Kokkos), *Gr.*: 116, 1544.  
 Kola, *Ang.*: 1712.  
 Kolkhilon, *Gr.*: 1182.  
 Kolokásson, *Gr.*: 1518.  
 Kôlon, *Gr.*: 1552.  
 Kolophônia, *Gr.*: 1516.  
 Komê, *Gr.*: (2/530), 1554.  
 Kôneion, *Gr.*: (2/507, 744).  
 Konia, *Gr.*: 1556, 1846.  
 Konyza, *Gr.*: 1557.  
 Korallion, *Gr.*: 1495.  
 Kôrion, *Gr.*: (2/805).  
 Kôris, *Gr.*: (2/806).  
 Korônópous, *Gr.*: (2/155).  
 Kóstos, *Gr.*: 1497.  
 Kotylêdôn, *Gr.*: 1546.

Kaukalis, *Gr.*: 1549.  
 Kāwul, *Per.*: 1583.  
 Kedromêla, *Gr.*: (2/39).  
 Kédros, *Gr.*: (2/495).  
 Kêfir, *Fr.*: 1667.  
 Kêmos, *Gr.*: 1563.  
 Kenkhros, *Gr.*: 1719.  
 Kentaurion, *Gr.*: 1060.  
 Kentaurion to méga, *Gr.*: 1540.  
 Kentaurion to mikron, *Gr.*: 1539.  
 Kêpaia, *Gr.*: 1561.  
 Kephâlê, *Gr.*: (2/626).  
 Kerásia, *Gr.*: 1464.  
 Kérasos, *Gr.*: 1606.  
 Keratitês, *Gr.*: (2/734).  
 Keratitis, *Gr.*: (2/147).  
 Kêros, *Gr.*: 1453.  
 Kêstron, *Gr.*: 1504.  
 Kétono, *Aram.*: 1594.  
 Khalbânê, *Gr.*: 838.  
 Khálix, *Gr.*: 1670.  
 Khalkánthon, *Gr.*: (2/413).  
 Khalkátê, *Gr.*: (2/413).  
 Khalkitis, *Gr.*: (2/413).  
 Khalkos, *Gr.*: 795.  
 Khamai, *Gr.*: (1/194).  
 Khamaiáktê, *Gr.*: 807.  
 Khamaidaphnê, *Gr.*: 809.  
 Khamaidrys, *Gr.*: 808.  
 Khamaikissos, *Gr.*: 812.  
 Khamailéon, *Gr.*: 814.  
 Khamailéon leukos, *Gr.*: 815.  
 Khamailéon mélas, *Gr.*: 816.  
 Khamailéukê, *Gr.*: 817.  
 Khamaimêlis, *Gr.*: 841.  
 Khamaimêlon, *Gr.*: 818.  
 Khamaipitys, *Gr.*: 811.  
 Khamaisykê, *Gr.*: 810.  
 Khamelaia, *Gr.*: 813.  
 Khaos, *Gr.*: 1301.  
 Kharakias, *Gr.*: 793, (2/815).  
 Khartês, *Gr.*: 1475.  
 Khelidonion, *Gr.*: 806.  
 Khiô, *Gr.*: 1715.

Kakaliā, *Gr.*: 1456.  
 Kākanġ, *Per.*: 1578.  
 Kakeis, *Gr.*: 1662.  
 Kakhry, *Gr.*: (2/723).  
 Kalaminthê, *Gr.*: (2/253, 593, 743).  
 Kallaïs, *Gr.*: (2/821).  
 Kamāšir, *Per.*: 1525.  
 Kampila, *Ind.*: 1536.  
 Kampsānema, *Gr.*: (2/723).  
 Kanab, *Per.*: 1530.  
 Kand, *Per.*: 1537.  
 Kangar, *Per.*: 1691.  
 Kangaruzdah, *Per.*: 1613.  
 Kangarzd, *Per.*: 1613.  
 Kankamon, *Gr.*: 1562.  
 Kānnabis, *Gr.*: 1530.  
 Kanôn, *Gr.*: 1458.  
 Kaoline, *Fr.*: 1566.  
 Kapak, *Per.*: 1459.  
 Kaphalôtos, *Gr.*: 1514.  
 Kapnos, *Gr.*: (2/488).  
 Kapparis, *Gr.*: 1585.  
 Kappūra, *Sans.*: 1455.  
 Kardamômon, *Gr.*: 1469.  
 Kardamon, *Gr.*: 1470.  
 Karkhedonios, *Gr.*: 1618.  
 Karô, *Gr.*: 1600.  
 Karpas, *Heb.*: 1610.  
 Karpāsa, *Sans.*: 1607.  
 Karpêsion, *Gr.*: 1484.  
 Karšaf, *Per.*: 1607.  
 Karšinnā, *Aram.*: 1608.  
 Kartôn, *Gr.*: 1474.  
 Karyôphyllon, *Gr.*: 1491.  
 Kašnā, *Per.*: 1655.  
 Kašnāh, *Per.*: 1654.  
 Kassia, *Gr.*: 1650.  
 Kassiteros, *Gr.*: 1510.  
 Kastôrion, *Gr.*: 1506.  
 Kašun, *Per.*: 1655.  
 Kašūtā, *Syr.*: 1657.  
 Katanānkhê, *Gr.*: 424.  
 Katch, *Per.*: 722.  
 Katholikon, *Gr.*: 1251.

- Maccašita, *Syr.*: 1830.  
 Magarza, *Lat.*: (2/169).  
 Magd, *Per.*: 1858.  
 Māgnēsia, *Gr.*: 1863.  
 Magnésie, *Fr.*: 1795.  
 Magnesium, *Fr.*: 1796.  
 Magnētēs, *Gr.*: 1860.  
 Mahā, *Per.*: 1884.  
 Māhi-zahrah, *Per.*: 1800.  
 Māhūb-dānah, *Per.*: 1797.  
 Māhū-dānah, *Per.*: 1797.  
 Mainē, *Gr.*: 1794.  
 Makedonion, *Gr.*: (1/46), 502.  
 Māker, *Gr.*: (2/198).  
 Malabāthron, *Gr.*: (2/435).  
 Malākhē, *Gr.*: 1873.  
 Malt, *Ang.*: 1872.  
 Māmīrān, *Per.*: 1793.  
 Mamītā, *Syr.*: 1792.  
 Mandragōras, *Gr.*: 1879.  
 Maṅgak nayk, *Per.*: (1/41).  
 Manganēse, *Fr.*: (1/87), 1882.  
 Mānganon, *Gr.*: (1/41).  
 Mank ḡank nayk, *Per.*: (1/41).  
 Mann, *Heb.*: 1876.  
 Mannaria, *Lat.*: 1883.  
 Man-tchah nayk, *Per.*: (1/41).  
 Manuaria, *Lat.*: 1883.  
 Manzanilla, *Esp.*: (1/245; 2/170).  
 Maqlitā, *Syr.*: 1867.  
 Marāniyah, *Per.*: 1816.  
 Mārathon, *Gr.*: (2/139, 445, 723).  
 Margaritēs, *Gr.*: 1817.  
 Mārmāhī, *Per.*: 1778.  
 Marmāhūr, *Per.*: 1833.  
 Marmāhūz, *Per.*: 1833.  
 Marmaros, *Gr.*: 1835.  
 Marmor, *Lat.*: 1835.  
 Marmotte, *Fr.*: 1836.  
 Māron, *Gr.*: 1779, 1838.  
 Marrubio puntosa, *Lat.*: 1839.  
 Martak, *Per.*: (2/742).  
 Marū, *Per.*: 1838.  
 Māš, *Per.*: 1784, 1810.  
 Langousta, *Esp.*: (2/407).  
 Langouste, *Fr.*: (2/407).  
 Lapsānē, *Gr.*: 1744.  
 Lathyrīs, *Gr.*: (2/736).  
 Laudanum, *Lat.*: 1761.  
 Laurus, *Lat.*: (1/217).  
 Leimōnion, *Gr.*: 1774.  
 Leontopétalon, *Gr.*: (2/545).  
 Leukákantha, *Gr.*: 1766.  
 Leukās, *Gr.*: 1765.  
 Libanōtis, *Gr.*: 1768.  
 Libanū, *Gr.*: (2/694).  
 Libra, *Lat.*: 1743.  
 Līmū, *Per.*: 1772.  
 Linózōstīs, *Gr.*: (2/312).  
 Lithine, *Fr.*: 1769.  
 Lithium, *Lat.*: 1770.  
 Lithodendron, *Gr.*: (2/203).  
 Lithokolla, *Gr.*: (2/215).  
 Lobia, *Gr.*: 1758.  
 Loblie, *Fr.*: 1757.  
 Lonkhitis, *Gr.*: 1752.  
 Lōtōs, *Gr.*: 1763.  
 Lūbyah, *Per.*: 1758.  
 Lūfa, *Aram.*: 1764.  
 Lutéine, *Fr.*: 1759.  
 Luteique, *Fr.*: 1760.  
 Luténique, *Fr.*: 1760.  
 Lygos, *Gr.*: (2/26).  
 Lykhnīs, *Gr.*: 1746.  
 Lykion, *Gr.*: 1767.  
 Lykopsōs, *Gr.*: (2/504).  
 Lympha, *Lat.*: 1754.  
 Lymphatique, *Gr.*: 1755.  
 Lymphatiques, (Ganglions), *Fr.*: 1756.  
 Lyron, *Gr.*: 1771.  
 Lysimákheios, *Gr.*: 1762.

## -M-

- Macarone, *Italian.*: (2/89).  
 Macaroni, *Fr.*: (2/89).

- Mumun, *Per.*: (2/564).  
 Minerva, *Lat.*: 1881.  
 Minerve, *Fr.*: 1881.  
 Minim, *Ang.*: 1900.  
 Minion, *Gr.*: (2/427).  
 Miš bahār, *Per.*: 1899.  
 Mithridatisme, *Fr.*: 1805.  
 Mitlus, *Lat.*: (2/338).  
 Molōkhē, *Gr.*: (1/46), 1873.  
 Mōly, *Gr.*: 1894.  
 Molybdaina, *Gr.*: 1893.  
 Monte, *Lat.*: (1/197).  
 Morella, *Esp.*: (1/44).  
 Morena, *Lat.*: 1815.  
 Morilha, *Allemand.*: 1890.  
 Morille, *Fr.*: 1890.  
 Mōnton, *Gr.*: (2/814).  
 Morqā, *Iran.*: 1844.  
 Morphinē, *Gr.*: 1828.  
 Morquera, *Lat.*: (2/496).  
 Morue, *Fr.*: (1/292), 1891.  
 Mum, *Per.*: 1895, 1896.  
 Mūmia, *Gr.*: 1896.  
 Muntāḡūsah, *Per.*: 1877.  
 Murana, *Gr.*: (1/292), 1891.  
 Muravide, *Fr.*: 1889.  
 Mūrdāsang, *Per.*: 1818.  
 Mūrdāspāram, *Per.*: 1887.  
 Murēne, *Fr.*: (1/292), 1891.  
 Murra, *Lat.*: 1840.  
 Moroena, *Lat.*: (1/292; 2/748), 1891.  
 Murrān, *Per.*: 1815.  
 Murzan gus, *Per.*: 1819.  
 Mušk, *Per.*: 1848.  
 Mustaceus, *Lat.*: (1/258).  
 Mūšuh teramšīr, *Syr.*: 1851.  
 Myagron, *Gr.*: 1886.  
 Myriophyllon, *Gr.*: 1841.  
 Myritēs, *Gr.*: (2/815).  
 Myrobálanos, *Gr.*: 1902.  
 Myrhis, *Gr.*: 1044, 1823.  
 Myrhitēs, *Gr.*: 1837.  
 Myrsimē, *Gr.*: 1824.  
 Myxon, *Gr.*: 1812.  
 Masacumia, *Syr.*: 1846.  
 Mašahqonia, *Syr.* + *Gr.*: 1846.  
 Mastikhē, *Gr.*: 1853.  
 Masmacora, *Lat.*: 1847.  
 Massacumia, *Syr.*: 1846.  
 Māst, *Per.*: 1782.  
 Mater Sylva, *Lat.*: (1/196), 1785.  
 Matricalis, *Lat.*: (2/169, 499).  
 Matricarius, *Lat.*: (2/496).  
 Maurena, *Lat.*: 1815.  
 Maurica, *Lat.*: 1888.  
 Mawīzak, *Per.*: 1901.  
 May, *Per.*: (1/200), 1877.  
 May puhtah, *Per.*: 1897.  
 May pahūšah, *Per.*: 1877.  
 Maywizag, *Per.*: 1901.  
 Māzaryūn, *Per.*: 1780.  
 Mazēs kréas, *Gr.*: (1/44).  
 Mēdikon, *Gr.*: 1799.  
 Mēdion, *Gr.*: 1898.  
 Mēkōn aphrōdēs, *Gr.*: (2/167).  
 Mēkōn rhoias, *Gr.*: (2/58).  
 Mēli, *Gr.*: 1790.  
 Melia, *Gr.*: (2/635, 741).  
 Melikraton, *Gr.*: 1789.  
 Melilōtos, *Gr.*: 1871.  
 Melissa, *Lat.*: 1791.  
 Melissophyllon, *Gr.*: 1788.  
 Melittainē, *Gr.*: (2/160).  
 Melon, *Lat.*: 1875.  
 Melonis, *Lat.*: 1875.  
 Mendelien, *Fr.*: 1880.  
 Mēon, *Gr.*: 1885.  
 Mercaptan, *Fr.*: 1832.  
 Mešah, *Syr.*: 1846.  
 Méthane, *Fr.*: 1803.  
 Méthanol, *Fr.*: 1804.  
 Méthoxyle, *Fr.*: 1806.  
 Méthylation, *Fr.*: 282.  
 Méthyle, *Fr.*: 1807.  
 Méthylène, *Fr.*: 1808.  
 Méthylque, *Fr.*: 1809.  
 Métōpion, *Gr.*: 1786.  
 Mexillon, *Esp.*: (2/338).

Palo santo, *Esp.*: (1/245), 527.  
 Palumba, *Lat.*: (2/396).  
 Pánakes Asklepion, *Gr.*: 1352.  
 Pánakes Herakleion, *Gr.*: 1353.  
 Pánakes Kheirôneion, *Gr.*: 1354.  
 Pang-angust, *Per.*: 541.  
 Pānīd, *Per.*: 1356.  
 Papaïne, *Fr.*: 613.  
 Papaverine, *Fr.*: 396.  
 Papaya, *Mal.*: 427, 613.  
 Pappataci, *Fr.*: 614.  
 Pappatasii, *Fr.*: 615.  
 Papyros, *Gr.*: 1346.  
 Paraffinés (Carbures), *Fr.*: 412.  
 Parálios, *Gr.*: (2/815).  
 Pardjak, *Per.*: 438.  
 Parkinsonisme, *Fr.*: 617.  
 Parónykhia, *Gr.*: 1338.  
 Parsiawušān, *Per.*: 444.  
 Parthénion, *Gr.*: (2/104).  
 Pasteurellose, *Fr.*: 480.  
 Pasteurisation, *Fr.*: 479.  
 Pasteuriser, *Fr.*: 478.  
 Pastinaca, *Lat.*: (2/304, 305), 481.  
 Pātehah, *Per.*: (1/41).  
 Pattanga, *Sans.*: 504.  
 Paxamadion, *Gr.*: (2/685).  
 Peecheblende, *Fr.*: 488.  
 Pēganon, *Gr.*: 1440.  
 Pēkhion, *Gr.*: 599.  
 Pelargos, *Gr.*: 1348.  
 Pelekinos, *Gr.*: (2/78, 140).  
 Pellétiérine, *Fr.*: 512.  
 Pénicelline, *Fr.*: 555.  
 Penicillium, *Lat.*: 555.  
 Pentadaktylon, *Gr.*: (2/236).  
 Pentapetés, *Gr.*: (2/236).  
 Pentáphyllon, *Gr.*: 556.  
 Pentatomon, *Gr.*: (2/236).  
 Pépéri, *Gr.*: 395.  
 Peplos, *Gr.*: 397.  
 Periklymenon, *Gr.*: 419.  
 Peristéreôn, *Gr.*: 414, 1502.  
 Petasitês, *Gr.*: 423.

Onosma, *Gr.*: 374.  
 Opion, *Gr.*: 228.  
 Orbaco, *Lat.*: (1/217).  
 Orêa, *Gr.*: (1/193).  
 Oreosélinon, *Gr.*: 351.  
 Origanon, *Gr.*: (2/470).  
 Origanos, *Gr.*: (2/93, 256, 728).  
 Origanos herakleotikê, *Gr.*: (2/517).  
 Orkhis, *Gr.*: 952.  
 Ornithos gala, *Gr.*: (2/515).  
 Orobankhê, *Gr.*: 355.  
 Oryngos, *Gr.*: 1289.  
 Orysimon, *Gr.*: (2/288).  
 Oryza, *Gr.*: 106.  
 Osiris, *Gr.*: 359.  
 Osmê, *Gr.*: 195.  
 Osmique (Acide), *Fr.*: 195.  
 Osmium, *Fr.*: 195.  
 Ossifragus, *Lat.*: 1234.  
 Othónna, *Gr.*: 348.  
 Ouabaïne, *Fr.*: 1987.  
 Oxyakantha, *Gr.*: 233.  
 Oxybaphon, *Gr.*: (2/642).  
 Oxydase, *Fr.*: 257.  
 Oxydation, *Fr.*: 253, 633.  
 Oxyde, *Fr.*: 254.  
 Oxyde d'Ethyle, *Fr.*: 255.  
 Oxydes, *Fr.*: 252.  
 Oxydes d'Arsenic, *Fr.*: 245.  
 Oxygénation, *Fr.*: 250.  
 Oxygène, *Fr.*: 251.  
 Ozone, *Fr.*: 356.

## -P-

Pād, *Per.*: (1/35).  
 Padj, *Per.*: 1988.  
 Paiônia, *Gr.*: 1357.  
 Pakam, *Per.*: 504.  
 Palaskī, *Per.*: 517.  
 Palatium, *Lat.*: 510.  
 Paliouros, *Gr.*: (2/493).

Nitrification, *Fr.*: 1919.  
 Nitrile, *Fr.*: 1930.  
 Nitrile (groupement), *Fr.*: 1931.  
 Nitrite d'Amyle, *Fr.*: 1928.  
 Nitrites, *Fr.*: 1927.  
 Nitritoide, *Fr.*: 1929.  
 Nitro (groupement), *Fr.*: 1920.  
 Nitrobenzène, *Fr.*: 1921.  
 Nitrobenzol, *Fr.*: 1922.  
 Nitrogène, *Fr.*: (2/25), 1923.  
 Nitroglycérine, *Fr.*: 1926.  
 Nitron, *Gr.*: 1944.  
 Nitrosé, *Fr.*: 1924.  
 Nitrosés (Dérivés), *Fr.*: 1925.  
 Nitrum, *Lat.*: 1915.  
 Nūšādir, *Per.*: 1392, 1939.  
 Nymphaia, *Gr.*: 1958.

## -O-

Ocytocine, *Fr.*: 358.  
 Œdème, *Fr.*: (1/306).  
 Œstradiol, *Fr.*: 137.  
 Œstradiol (Benzoate d'), *Fr.*: 138.  
 Œstriol, *Fr.*: 144.  
 Œstrone, *Fr.*: 142.  
 Oinanthê, *Gr.*: 270.  
 Oinómeli, *Gr.*: 375.  
 Oīsypas, *Gr.*: 1007.  
 Ojxina, *Lat.*: (2/711).  
 Ōkhra, *Gr.*: (2/53).  
 Ōkimoeidês, *Gr.*: 364.  
 Ōkimon, *Gr.*: 365.  
 Olyra, *Gr.*: 367.  
 Ōmotárikhos, *Gr.*: (2/282).  
 Omphákion, *Gr.*: 338, 362.  
 Omphalókarpos, *Gr.*: (2/221).  
 Onágra, *Gr.*: 336.  
 Onanisme, *Fr.*: 371.  
 Once, *Fr.*: 333.  
 Onkos, *Gr.*: 1294.  
 Onobrykhis, *Gr.*: 373.

## -N-

Nabharġ, *Per.*: (1/40).  
 Nabharah, *Per.*: (1/40).  
 Nagana, *Ang.*: 1912.  
 Naghist, *Ind.*: (2/779).  
 Nagist, *Ind.*: (2/779).  
 Nāgišt, *Per.*: 1913.  
 Nahšal, *Per.*: 1951.  
 Namak sūd, *Per.*: 1949.  
 Namūdah, *Per.*: 1950.  
 Nānhāh, *Per.*: 1914.  
 Nānhuwāh, *Per.*: 1914.  
 Napellus, *Lat.*: (2/259).  
 Napelo, *Lat.*: (2/259).  
 Napeta, *Lat.*: (2/430).  
 Naphtaline, *Fr.*: 1947.  
 Naphtha, *Gr.*: 1948.  
 Nār, *Per.*: 1903.  
 Nārānk, *Per.*: 1911.  
 Nardos, *Gr.*: 1906.  
 Nārgil, *Per.*: 1904.  
 Nargis, *Per.*: (1/49), 1933.  
 Nār-giyuwā, *Per.*: 1909.  
 Nārikeli, *Sans.*: 1904.  
 Narkissos, *Gr.*: (2/785).  
 Nār-mušk, *Per.*: 1910.  
 Nārthêx, *Gr.*: (2/281).  
 Našāstah, *Per.*: 1938.  
 Naskaphthon, *Gr.*: (2/238).  
 Nasrīn, *Per.*: 1936.  
 Natrémie, *Fr.*: 675.  
 Natrium, *Fr.*: 1945.  
 Neuras, *Gr.*: 1942.  
 Nīla, *Sans.*: 1954.  
 Nīlah, *Per.*: 1954.  
 Nīlōtpala, *Sans.*: 1956.  
 Nīlūpar, *Per.*: 1956.  
 Nitrate, *Fr.*: 1916.  
 Nitrate (formique), *Fr.*: 1917.  
 Nitrates, *Fr.*: 1916.  
 Nitration, *Fr.*: 1918.  
 Nitre, *Fr.*: 1915.  
 Nitrês (Dérivés), *Fr.*: 1932.



## -Q-

Qādīn Tūzulgī, *Tur.*: (2/124).  
 Qaisī-danārdīn, *Syr.*: 1515.  
 Qerša'annā, *Syr.*: 1472.  
 Qirmiz, *Per.*: 1486.  
 Qīro, *Aram.*: 1453.  
 Qōfer, *Heb.*: 1512.  
 Quinidine, *Fr.*: 1734.  
 Quinine, *Esp.*: 1735.  
 Quinique, *Fr.*: 1733.  
 Quinisme, *Fr.*: 1737.  
 Quinoléine, *Fr.*: 1731.  
 Quinones, *Fr.*: 1732.  
 Quinquina, *Esp.*: 1728.  
 Qūling, *Per.*: 1551.  
 Qunduz, *Per.*: 1538.  
 Qurtāmān, *Per.*: 1482.  
 Qurtēmā, *Aram.*: 1477.  
 Qurunbād, *Per.*: 1489.

## -R-

Rabano gagisco, *Lat.*: (1/163).  
 Radium, *Fr.*: 934.  
 Radon, *Fr.*: 933.  
 Rākūmā, *Syr.*: (2/230).  
 Rāmik, *Per.*: 942.  
 Rānağ, *Per.*: 943.  
 Rand, *Per.*: 953.  
 Rāsan, *Per.*: 939.  
 Ratah, *Per.*: 946.  
 Ratanhia, *Fr.*: 951.  
 Rāwand, *Per.*: 944.  
 Rāzaqī, *Per.*: 935.  
 Rāziānah, *Per.*: 936.  
 Rebarbo, *Esp.*: 955.  
 Rédie, *Fr.*: 947.  
 Remito, *Lat.*: (2/553).  
 Resina, *Lat.*: (2/398).  
 Resorcine, *Fr.*: 949.  
 Reubarbarum, *Lat.*: 955.

Potasse, *Fr.*: 567.  
 Potassisme, *Fr.*: 567.  
 Potassium, *Ang.*: (1/96), 569.  
 Potêrion, *Gr.*: (2/791).  
 Pottasche, *Allemand.*: 567.  
 Pottique, *Fr.*: 570.  
 Paraikōkkia, *Gr.*: 456.  
 Prasion, *Gr.*: 1360.  
 Pregnandiol, *Fr.*: 450.  
 Pregnenilone, *Fr.*: 451.  
 Prinos, *Gr.*: 471.  
 Protargol, *Fr.*: 618.  
 Pseudodiktamnon, *Gr.*: (2/592).  
 Psykhōtrophon, *Gr.*: (2/622).  
 Psyllion, *Gr.*: (2/197).  
 Ptêris, *Gr.*: 492.  
 Pteroylglutamique (Acide), *Fr.*: 429.  
 Pūdinah, *Per.*: 1429.  
 Pūđīnah, *Per.*: 1429.  
 Puhtah, *Per.*: (1/200), 430.  
 Pulegium, *Lat.*: (2/591).  
 Pullus, *Lat.*: 1371.  
 Pullus marinus, *Lat.*: (1/149).  
 Pulpul, *Per.*: 1397.  
 Pulpul mūl, *Per.*: 1404.  
 Pūpil, *Per.*: 1434.  
 Purines, *Fr.*: 621.  
 Puriques (Bases), *Fr.*: 623.  
 Puriques (Corps), *Fr.*: 622.  
 Purpura, *Lat.*: 1364.  
 Purpurique, *Fr.*: 1363.  
 Pūtang, *Per.*: 1429.  
 Pyelis, *Gr.*: (2/816).  
 Pyknōkomon, *Gr.*: 505.  
 Pyrākantha, *Gr.*: (2/218).  
 Pyrethron, *Gr.*: (2/543).  
 Puridoxine, *Fr.*: 601.  
 Pyrimidine, *Fr.*: 625.  
 Pyritês, *Gr.*: 576.  
 Pyrocatechine, *Fr.*: 624.  
 Pyros, *Gr.*: 434.  
 Pyxos, *Gr.*: 503.

Pīl, *Per.*: 1445.  
 Pilocarpine, *Fr.*: 611.  
 Pinte, *Fr.*: 626.  
 Pippala, *Sans.*: 1397.  
 Pippali-mūl, *Sans.*: 1404.  
 Pīrūz, *Per.*: 1443.  
 Pīrūzah, *Per.*: 1443.  
 Pīrzad, *Per.*: 413.  
 Piselli, *Lat.*: 485.  
 Pissāsphalthos, *Gr.*: (2/772).  
 Pistah, *Per.*: 1379.  
 Pištah, *Per.*: 1379.  
 Pitocine, *Fr.*: 598.  
 Pitressine, *Fr.*: (1/306).  
 Pittákion, *Gr.*: 493.  
 Pituitrine, *Fr.*: (1/306).  
 Pityousa, *Gr.*: (2/492).  
 Pitys, *Gr.*: (2/492).  
 Plasma, *Fr.*: (1/306).  
 Platina, *Esp.*: 619.  
 Platine, *Fr.*: 619.  
 Platyphyllos, *Gr.*: (2/816).  
 Plecta, *Lat.*: 513.  
 Plēxia, *Gr.*: 1347.  
 Podos, *Gr.*: (1/194).  
 Poise, *Fr.*: 620.  
 Polemōnion, *Gr.*: 587.  
 Poleo, *Lat.*: (2/591).  
 Poleo Cervuno, *Lat.*: (2/756).  
 Polygala de Virginia, *Fr.*: 595.  
 Polygalon, *Gr.*: 591, 1407.  
 Polygonaton, *Gr.*: (1/149), 534.  
 Polyknēmon, *Gr.*: 593.  
 Polype, *Fr.*: (1/306).  
 Polypōdion, *Gr.*: 589.  
 Polypous, *Gr.*: (2/200).  
 Polytrikhon, *Gr.*: 590.  
 Pomphōlyx, *Gr.*: (2/286).  
 Pontika, *Gr.*: 542.  
 Porphyra, *Gr.*: 1365.  
 Porphyrinurie, *Fr.*: 453.  
 Porphyrisation, *Fr.*: 452.  
 Portugal, *Esp.*: 437.  
 Portus cale, *Lat.*: 437.

Petasos, *Gr.*: (2/179).  
 Petraēlaion, *Gr.*: 498.  
 Petrosēlinon, *Gr.*: 496.  
 Pettīha, *Syr.*: 499.  
 Peukē, *Gr.*: (2/629).  
 Peukēdanon, *Gr.*: (2/819).  
 Phalaina, *Gr.*: 426.  
 Phalangion, *Gr.*: 1351.  
 Phalaris, *Gr.*: 1350.  
 Phanos, *Gr.*: 1355.  
 Phasēlion, *Gr.*: (2/80).  
 Phasēlos, *Gr.*: (2/80).  
 Phénacétine, *Fr.*: 1419.  
 Phénedine, *Fr.*: 1421.  
 Phénique (Acide), *Fr.*: 1452.  
 Phéniqué, *Fr.*: 1451.  
 Phénol, *Fr.*: 1424.  
 Phénolphtaleine, *Fr.*: 1425.  
 Phénylamine, *Fr.*: 1427.  
 Phényléthylmalonyluré, *Fr.*: 1426.  
 Phlegmōn, *Gr.*: 1394.  
 Phlegmon, *Fr.*: 1394.  
 Phlegmon gazeux, *Fr.*: 1395.  
 Phlegmoneuse (Angine), *Fr.*: 1396.  
 Phlōmos, *Gr.*: 1414.  
 Phloroglucine-vanilline, *Fr.*: 1413.  
 Phōnix, *Gr.*: (2/686).  
 Phōkē, *Gr.*: (1/149).  
 Phosphatase, *Fr.*: 1383.  
 Phosphate, *Fr.*: 1382.  
 Phosphore, *Fr.*: 1385.  
 Phosphoreux (Acide), *Fr.*: 1387.  
 Phosphorique (Acide), *Fr.*: 1386.  
 Phosphorisme, *Fr.*: 1389.  
 Phōs-phoros, *Gr.*: 1385.  
 Phosphorylation, *Fr.*: 1381.  
 Phosphoryle, *Fr.*: 1388.  
 Phū, *Gr.*: 1428.  
 Phykos (thalassion), *Gr.*: 1550.  
 Phyllitis, *Gr.*: 1449.  
 Phyllon, *Gr.*: 1448.  
 Physiologie, *Fr.*: (1/307).  
 Phyteuma, *Gr.*: 1547.  
 Piarón, *Gr.*: 597.

Šbet-bat, *Syr.*: 494.  
 Secale, *Lat.*: (2/411).  
 Sélaf, *Heb.*: 194.  
 Sélinon, *Gr.*: (1/193).  
 Sélinon agrion, *Gr.*: (2/660).  
 Semiladis, *Gr.*: 1113.  
 Semmum, *Ber.*: 628.  
 Sēpia, *Gr.*: 1132.  
 Serapis, *Gr.*: 127.  
 Sericalis, *Lat.*: (2/37).  
 Séricine, *Fr.*: 1049.  
 Sericum, *Lat.*: 1049.  
 Séridos, *Gr.*: (2/802).  
 Sérís, *Gr.*: 1048.  
 Sēsamoedés, *Gr.*: (2/300).  
 Šibram, *Per.*: 1164.  
 Šībūto, *Aram.*: 1170.  
 Šidāb, *Per.*: 1033.  
 Šidérítis, *Gr.*: 1122.  
 Sihillāt, *Per.*: 1031.  
 Sikelós, *Gr.*: 1091.  
 Sikys agrios, *Gr.*: 1063.  
 Silice, *Fr.*: 1141.  
 Silicea, *Lat.*: 1141.  
 Silicique (Acide), *Fr.*: 1142.  
 Silicium, *Lat.*: 1143.  
 Silouros, *Gr.*: 1096.  
 Silybon, *Gr.*: (2/572).  
 Šimšād, *Per.*: 1191.  
 Šimšār, *Per.*: 1191.  
 Sindiyān, *Per.*: 1124.  
 Sinlito, *Lat.*: (2/470).  
 Singāb, *Per.*: 1119.  
 Šingāl, *Per.*: 1195.  
 Šingār, *Per.*: 1195.  
 Šinkrūr, *Per.*: 1002.  
 Sion, *Gr.*: 1134.  
 Šir, *Per.*: 1210.  
 Šir-abhašir, *Per.*: 1212.  
 Širah, *Per.*: 1135.  
 Širhišk, *Per.*: 1211.  
 Sirīng, *Per.*: 148.  
 Sirīs, *Per.*: 185.  
 Širzaq, *Per.*: 1213.  
 Šāniqah, *Per.*: 1016.  
 Šāniz, *Per.*: 1207.  
 Šankalīl, *Per.*: 1002.  
 Šanša, *Syr.*: (2/86).  
 Šanūbar, *Per.*: 1239.  
 Sapistān, *Per.*: 1029.  
 Sapōn, *Gr.*: 1217, 1219.  
 Saponaria, *Lat.*: (2/631), 1220.  
 Saponifiable, *Fr.*: 1227.  
 Sapo, *nis, Lat.*: 1217.  
 Šāqūl, *Per.*: 1147.  
 Sargīn, *Per.*: 1040.  
 Sarhas, *Per.*: 1037.  
 Sarillo, *Lat.*: 1221.  
 Sarkah, *Per.*: 1126.  
 Sarkakōlla, *Gr.*: 1043.  
 Sarkarā, *Sans.*: 1073.  
 Sarmağ, *Per.*: 1045.  
 Sarmah, *Per.*: 1045.  
 Sarmak, *Per.*: 1045.  
 Sarralia, *Lat.*: (2/802).  
 Sarsād, *Per.*: 1041.  
 Sārū, *Per.*: 1242.  
 Sarw, *Per.*: 1046.  
 Šašqāqul, *Per.*: 1178.  
 Sassafras, *Esp.*: (1/245), 1022.  
 Šast-badār, *Per.*: (2/564).  
 Sātal, *Per.*: 1146.  
 Šat-rank, *Per.*: (1/38).  
 Šatr-rang, *Per.*: (1/38).  
 Satureia, *Lat.*: (1/198), 1061, 1175.  
 Satyrion, *Gr.*: 1058, 1059.  
 Saura, *Gr.*: (2/436).  
 Savonneux, *Fr.*: 1219.  
 Šawdānīq, *Per.*: 1201.  
 Šawkarān, *Per.*: 1203.  
 Saxifraga, *Lat.*: (1/197).  
 Šayān, *Per.*: 1209.  
 Šaylamo, *Aram.*: 1215.  
 Scandula, *Lat.*: (2/411).  
 Schwannome, *Fr.*: 1200.  
 Scopalamine, *Fr.*: 1079.  
 Scrupule, *Fr.*: 176.  
 Sdmy, *Ancien Égyptien*: 78.

Sagou, *Mal.*: 1023.  
 Sag-pastān, *Per.*: 1029.  
 Šāh-ālū, *Per.*: 1159.  
 Šāh-anğir, *Per.*: 1161.  
 Šāh-ballūt, *Per.*: 1151.  
 Šāh-dānah, *Per.*: 1156.  
 Šahir, *Per.*: 1032.  
 Šāh-i-sparam, *Per.*: 1157.  
 Šāh-i-spargam, *Per.*: 1157.  
 Šāh-tarah, *Per.*: 1155.  
 Šāh-tchīnī, *Per.*: 1152.  
 Šāh-turank, *Per.*: (1/38).  
 Šāhūl, *Per.*: 1147.  
 Sak, *Aram.*: 1186.  
 Sak-Angubīn, *Per.*: 1078.  
 Šakar, *Per.*: 1073.  
 Šakūhang, *Per.*: 1188.  
 Salamandra, *Gr.*: 1025.  
 Šalgam, *Per.*: 1082.  
 Šalgam, *Per.*: 1082.  
 Šalgam, *Per.*: 1082.  
 Sállice, *Esp.*: (2/712).  
 Salix, *Lat.*: (2/712).  
 Šalmak, *Per.*: 1215.  
 Salmonellose, *Fr.*: 1095.  
 Salmo, *nis, Lat.*: 1094.  
 Salol, *Fr.*: 1026.  
 Salvia, *Lat.*: 1148.  
 Samānī, *Per.*: 1103.  
 Sambucus, *Lat.*: 1171.  
 Sāmīr-yūma, *Syr.*: 1225.  
 Sámos, *Gr.*: 1149.  
 Sāmpsykhon, *Gr.*: 1105.  
 Šamšād, *Per.*: 1191.  
 Šamšir, *Per.*: 1193.  
 Šanbalīd, *Per.*: 1194.  
 Sandal, *Per.*: 1238.  
 Sandarákê, *Gr.*: 1121.  
 Sandykhos, *Gr.*: (2/68).  
 Sandyx, *Gr.*: (2/69, 203).  
 Šangabīl, *Per.*: 1002.  
 Šangarf, *Per.*: 1003.  
 Šangarf, *Per.*: 1003.  
 Sang-sbūyah, *Per.*: 1077.  
 Rexina, *Lat.*: (2/398).  
 Rey, *Lat.*: (1/197).  
 Rhétinê, *Gr.*: 930.  
 Rhodanique (Acide), *Fr.*: 958.  
 Rhodia rhiza, *Gr.*: 959.  
 Rhum, *Ang.*: 962.  
 Rībās, *Per.*: 963.  
 Riboflavine, *Fr.*: 964.  
 Rickettsie, *Fr.*: 967.  
 Rickettsiose, *Fr.*: 966.  
 Rištah, *Per.*: 950.  
 Rithā, *Ind.*: 946.  
 Rosa, *Lat.*: 957.  
 Rosella, *Esp.*: (2/500).  
 Rūbāh turbak, *Per.*: 945.  
 Rūbārazah, *Per.*: 945.  
 Rūbyān, *Per.*: 100.  
 Rūkemā, *Syr.*: (2/230).  
 Rūšnāya, *Per.*: 961.  
 Rū-suhtah, *Per.*: 960.  
 Rūy-suhtah, *Per.*: 960.  
 -S-  
 Šabah, *Per.*: 1027.  
 Šābāhī, *Syr.*: 1168.  
 Šābānak, *Per.*: 1153.  
 Šabaṭbāṭā, *Per.*: 494.  
 Sabina, *Lat.*: 1235.  
 Sabizah, *Per.*: 1017.  
 Sabuco, *Lat.*: 1171.  
 Sabugo, *Lat.*: 1171.  
 Saccharose, *Fr.*: 1070.  
 Sacer, *Lat.*: 1236.  
 Šad, *Per.*: (1/39).  
 Šadah, *Per.*: 1021.  
 Saddan ar'ā, *Syr.*: 1125.  
 Šādinah, *Per.*: 1144.  
 Sadisme, *Fr.*: 1020.  
 Sadiste, *Fr.*: 1019.  
 Sagi reglā, *Syr.*: 1080.  
 Sāgīs, *Ber.*: 1024.

Tchandal, *Per.*: 1238.  
 Tchāqar, *Per.*: 1236.  
 Tcharġ, *Per.*: 1236.  
 Tchašmak, *Per.*: 721.  
 Tchāy, *Per.*: (1/108).  
 Tchidār, *Ind.*: 788.  
 Tēh, *Mal.*: (2/73).  
 Tēlēphon, *Gr.*: 1283.  
 Tellīnai, *Gr.*: 898.  
 Terebinthina, *Lat.*: (2/156), 646.  
 Thérébinthine, *Fr.*: 646.  
 Térébinthinon, *Gr.*: (2/821).  
 Terebintina, *Esp.*: (2/156).  
 Terfās, *Ber.*: 648.  
 Terhalā, *Ber.*: 653.  
 Terhelān, *Ber.*: 653.  
 Termentina, *Esp.*: (2/156).  
 Terminthos, *Gr.*: (2/156).  
 Testostérone, *Fr.*: 657.  
 Tétiges, *Gr.*: (2/431).  
 Teukrion, *Gr.*: 1278.  
 Teútlon, *Gr.*: 1246.  
 Teútlon agrion, *Gr.*: (2/350).  
 Tevedarum, *Ind.*: 872.  
 Tguffut, *Ber.*: (2/127).  
 Thaliētron, *Gr.*: 694.  
 Tháliktron, *Gr.*: 694.  
 Thapsia, *Gr.*: 630.  
 Theriston, *Gr.*: (2/219).  
 Thérmos, *Gr.*: 649.  
 Thiosulfate, *Fr.*: 692.  
 Thora, *Lat.*: 1276.  
 Thorium, *Scandinave*: 688.  
 Thoron, *Fr.*: 688.  
 Thrákios (Lithos), *Gr.*: 696.  
 Thridax, *Gr.*: (2/814).  
 Thymbra, *Gr.*: (2/518).  
 Thymelaia, *Gr.*: 698.  
 Thymos, *Gr.*: 699.  
 Thynnos, *Gr.*: 672.  
 Tifāf, *Ber.*: 664.  
 Tikūk, *Ber.*: (2/113).  
 Tilassas, *Ber.*: (2/84).  
 Tiphē, *Gr.*: (2/461).  
 Taffeta, *Italien*: 665.  
 Tāfġa, *Ber.*: 631.  
 Tāfġayt, *Ber.*: 632.  
 Taftah, *Per.*: 665.  
 Tafrifra, *Ber.*: (2/453).  
 Tafsiyā, *Per.*: 630.  
 Tāgendest, *Ber.*: 629.  
 Tāġġašt, *Ber.*: (2/449).  
 Tāġġāt, *Ber.*: (2/449).  
 Takkawt, *Ber.*: 634.  
 Talfat, *Ber.*: 664.  
 Talh-škuġ, *Per.*: 1261.  
 Tālisa-pattra, *Sans.*: 1250.  
 Talk, *Per.*: 1272.  
 Tamah, *Ber.*: (2/323).  
 Tāmšawurt, *Ber.*: 635.  
 Tanbūl, *Per.*: 636.  
 Tangār, *Per.*: 676.  
 Tankār, *Per.*: 676.  
 Tansefalt, *Ber.*: (2/712).  
 Taôs, *Gr.*: 1252.  
 Tapioca, *Portugais*: 639.  
 Tarāġ, *Per.*: 875.  
 Tarangubīn, *Per.*: 652.  
 Tarikha, *Gr.*: 1267.  
 Tartago, *Lat.*: 1248.  
 Tartaricus, *Lat.*: 1248.  
 Tartarum, *Lat.*: (2/376), 1264.  
 Tartrate, *Fr.*: 882, 1263.  
 Tartre, *Fr.*: 1264.  
 Tartrique (Acide), *Fr.*: 881, 1262.  
 Tāselġa, *Ber.*: 627.  
 Tāsemmumt, *Ber.*: 628.  
 Tašmīzaġ, *Per.*: 661.  
 Taṭū, *Ind.*: 648.  
 Taxus, *Lat.*: 1256.  
 Tayhū, *Per.*: 1284.  
 Tazabbūjt, *Ber.*: 975.  
 Tazarmammūyt, *Ber.*: (2/79).  
 Tazġallat, *Ber.*: (2/659).  
 Tazġt, *Ber.*: (2/323).  
 Tchah-nayk, *Per.*: (1/41).  
 Tchalgūzah, *Per.*: 739.  
 Tchanār, *Per.*: 744.

Strophantus, *Fr.*: 140.  
 Stroúthion, *Gr.*: 1055.  
 Strychnine, *Fr.*: 143.  
 Styra, *Gr.*: 192.  
 Suber, *Lat.*: (2/196).  
 Šūfnāno, *Aram.*: 1177.  
 Šuk, *Per.*: 1186.  
 Šuka, *Ind.*: 1186.  
 Sūlā-pāy, *Per.*: 1083.  
 Sūlah-pāy, *Per.*: 1083.  
 Sūlāh-pāy, *Per.*: (1/41), 1083.  
 Sulfamides, *Fr.*: 1084.  
 Sulfine, *Fr.*: 1090.  
 Sulfiration, *Fr.*: 1086.  
 Sulfitation, *Fr.*: 1085.  
 Sulfonamide, *Fr.*: 1089.  
 Sulfucianate de Potassium,  
*Fr. + Ang.*: 1088.  
 Sulfure de potasse, *Fr.*: 1087.  
 Summāqā, *Aram.*: 1100.  
 Šumšema, *Aram.*: 1106.  
 Sunbādah, *Per.*: 1117.  
 Suprarénine, *Fr.*: 1028.  
 Šūrah, *Per.*: 1127.  
 Surb, *Per.*: 147.  
 Sūringān, *Per.*: 1128.  
 Šurpūn, *Per.*: 1172.  
 Šūšmīr, *Per.*: 1193.  
 Šūwasro, *Syr.*: 1199.  
 Syagros, *Gr.*: (2/695).  
 Symphyton, *Gr.*: 1108.  
 Symphyton petraion, *Gr.*: 1110.  
 Syrikon, *Gr.*: (2/68), 981.

## -T-

Tabaco, *Esp.*: 637, 638.  
 Tabagisme, *Fr.*: 638.  
 Tabaržad, *Per.*: 1255.  
 Tabāšīr, *Per.*: 1253.  
 Tadrū, *Per.*: 642.  
 Tafafra, *Ber.*: (2/298).

Sisaron, *Gr.*: 1137.  
 Sistra, *Lat.*: 1174.  
 Sisymbriion, *Gr.*: 1138.  
 Sitoval, *Lat.*: 1056.  
 Šitrah, *Per.*: 1214.  
 Šiwad, *Per.*: 1162.  
 Siyāh-dāwarān, *Per.*: 1018.  
 Skándix, *Gr.*: 1071.  
 Skhīnos, *Gr.*: (2/531).  
 Skilla, *Gr.*: 188.  
 Skinkos, *Gr.*: 175.  
 Skodisme, *Fr.*: 177.  
 Skolopendra thalassias, *Gr.*: 1068.  
 Skolopendriion, *Gr.*: 1069.  
 Skolymos, *Gr.*: (2/696).  
 Skórdion, *Gr.*: (1/242), 1067.  
 Skórodon, *Gr.*: (1/242), 1067, 1185.  
 Skorpioeidēs, *Gr.*: 1066.  
 Smargados, *Gr.*: 974.  
 Smyrnion, *Gr.*: 1104.  
 Sodium, *Ang.*: 1245.  
 Soja (Fève de), *Ang.*: 1243.  
 Sónkhos, *Gr.*: (2/280).  
 Sōry, *Gr.*: (2/413).  
 Soude, *Fr.*: 1244.  
 Spanta, *Per.*: 167.  
 Spelta, *Lat.*: 1081.  
 Sphēneus, *Gr.*: 1176.  
 Sphēnoide, *Fr.*: (1/289), 171.  
 Sphondylion, *Gr.*: 1062.  
 Spīd-āb, *Per.*: 168.  
 Spina alba, *Lat.*: (1/149).  
 Spongos, *Gr.*: 161.  
 Šraqraqā, *Syr.*: 1180.  
 Stagonias, *Gr.*: (2/694).  
 Stákhys, *Gr.*: 1052.  
 Staphylinos, *Gr.*: 193.  
 Stilliréaction, *Fr.*: 658.  
 Stoibē, *Gr.*: 1057.  
 Stoikhados, *Gr.*: 154.  
 Stovarsol, *Fr.*: 145.  
 Stratiôtēs, *Gr.*: 1053.  
 Strobilos, *Gr.*: 1239.  
 Strophantine, *Fr.*: 141.

Yervatum, *Lat.*: 2008.  
Ypèrite, *Fr.*: 377.

## -Z-

Zabarğad, *Per.*: 974.  
Zadwār, *Per.*: 711.  
Zāg, *Per.*: 972.  
Zağbar, *Per.*: 993.  
Zahrah, *Per.*: 1005.  
Zalībya, *Per.*: 995.  
Zanbah, *Per.*: 997.  
Zandī, *Per.*: (1/35).  
Zandik, *Per.*: (1/35).  
Zangabil, *Syr.*: 1002.  
Zangabīr, *Per.*: 1002.  
Zangār, *Per.*: 1000.  
Zapato, *Esp.*: (2/83).  
Zaranbulğ, *Per.*: 991.  
Zarbüzā, *Syr.*: 714.  
Zardah, *Per.*: 978.  
Zargūn, *Per.*: 979.  
Zarīr, *Per.*: 992.  
Zarnāb, *Per.*: 982.  
Zarnī, *Per.*: 984.  
Zartak, *Per.*: 978.  
Zarunbā, *Per.*: 983.  
Zarunbāhah, *Per.*: 983.  
Zarzaparilla, *Esp.*: 1226.  
Zāwūq, *Per.*: 973.  
Zaytār, *Per.*: 1012.  
Zéa, *Gr.*: 968.  
Zingiberis, *Gr.*: 1002.  
Zirik, *Per.*: 980.  
Zirišk, *Per.*: 980.  
Zirīšk, *Per.*: 980.  
Ziwah, *Per.*: 969, 973.  
Zizyphon, *Gr.*: 994.  
Zizyphos, *Gr.*: 1014.  
Zmarágdos, *Gr.*: 974, 996.  
Zôê, *Gr.*: (2/25).  
Zurunbād, *Per.*: 983.

## -W-

Wağ, *Per.*: 1988.  
Wahšaštā, *Syr.*: 874.  
Wahšīraq, *Per.*: 1989.  
Warṭurī, *Per.*: 1992.  
Wašaq, *Per.*: 1995.  
Wāṭmuā, *Ber.*: 1997.  
Wolffien, *Fr.*: 1998.

## -X-

Xabonera, *Lat.*: (2/631).  
Xaguarza, *Lat.*: 1183.  
Xánthion, *Gr.*: 1661.  
Xéra pissa, *Gr.*: 1646.  
Xergal, *Lat.*: (2/37).  
Xérion, *Lat.*: 259.  
Xiphion, *Gr.*: 1647.  
Xylène, *Fr.*: 1648.  
Xylol, *Fr.*: 1649.

## -Y-

Yabrūhā, *Syr.*: 2002.  
Yaḥsiš, *Ber.*: 2005.  
Yalangūğ, *Per.*: 2013.  
Ya'misa, *Syr.*: 2012.  
Yānīnā, *Ber.*: (2/520).  
Yāsamīn, *Per.*: 1999.  
Yāsamūn, *Per.*: 1999.  
Yašp, *Per.*: 2011.  
Yattū'ā, *Syr.*: 2004.  
Yedgo, *Lat.*: 2007.  
Yerba Asplenio, *Lat.*: 129, 713.  
Yerba Corazonera, *Lat.*: (1/197).  
Yerba Sana, *Lat.*: (1/149), 2009.  
Yerbatora, *Lat.*: 2008.  
Yerbatura, *Lat.*: 2008.

## -U-

Ulex, *Lat.*: 786.  
Unepieza, *Lat.*: (2/155).  
Unica, *Lat.*: 333.  
Urane, *Fr.*: 98.  
Uranisme, *Fr.*: 352.  
Uranium, *Fr.*: 99.  
'Urḥalūr, *Ber.*: 1991.  
Urotropine, *Fr.*: 124.  
'Ušah, *Per.*: 186.  
'Ušnāh, *Per.*: 191.  
Ušnān, *Per.*: 189.  
'Üspīd, *Per.*: (1/108), 357.  
'Uspūr, *Per.*: 1291.  
'Ussāb, *Ber.*: 1290.  
'Utruğ, *Per.*: 59.  
Uva canina, *Lat.*: (1/258; 2/124).

## -V-

Vacha, *Sans.*: 1988.  
Valérianate, *Fr.*: 1392.  
Valériane, *Fr.*: 1393.  
Vallérianique (Acide), *Fr.*: 1349.  
Vanadium, *Fr.*: 1418.  
Varech, *Fr.*: 1337.  
Vaseline, *Ang.*: 1339.  
Verbāscum, *Lat.*: (2/737).  
Verbena, *Lat.*: 436.  
Véronal sodique, *Fr.*: 1377.  
Vicia, *Lat.*: 609.  
Vilva, *Sans.*: 506.  
Virus, *Lat.*: (1/306).  
Viscarago, *Lat.*: 489.  
Vitamine, *Fr.*: (1/306).  
Vitineus, *Lat.*: 581.  
Vucha, *Sans.*: 1988.

Tiqendest, *Ber.*: 629.  
Tištīwān, *Ber.*: 660.  
Tithymállos, *Gr.*: (2/815).  
Toba, *Lat.*: 1277.  
Toluène, *Fr.*: 1280.  
Tordilon, *Gr.*: 1605.  
Tornosol, *Lat.*: (1/198), 1266.  
Toxikón, *Gr.*: (2/259), 1257.  
Toxine, *Fr.*: (1/306).  
Tragion, *Gr.*: 1259.  
Tragopôgôn, *Gr.*: 1258.  
Tragoriganos, *Gr.*: (2/518).  
Tragos, *Gr.*: 1260.  
Trikhomanés, *Gr.*: 1268.  
Triphyllon, *Gr.*: 1269.  
Tripolion, *Gr.*: 1270.  
Trivit, *Ind.*: 643.  
Trôgloditēs, *Gr.*: 1265.  
Tructa, *Lat.*: 654.  
Trutta, *Lat.*: 654.  
Trygôn, *Gr.*: 1271.  
Trypan, *Fr.*: 655.  
Trypsine, *Fr.*: 656.  
Tryx, *Gr.*: 880.  
Tschatur, *Sans.*: (1/38).  
Tschaturanga, *Sans.*: (1/38).  
Tsé-tsé, *Fr.*: 659.  
Tuber, *Lat.*: 648.  
Tūdarī, *Per.*: 687.  
Tularémie, *Fr.*: 670.  
Tungsten, *Suèdois.*: 689.  
Tūpāl, *Per.*: 677.  
Turfās, *Per.*: 648.  
Turungān, *Per.*: 650.  
Tūt, *Per.*: (1/35).  
Tūtā, *Syr.*: 678, 684.  
Tūtyā, *Per.*: 684.  
Tuxos, *Lat.*: 1279.  
Typhē, *Gr.*: 1282.  
Typhique, *Fr.*: 691.  
Typhoide, *Fr.*: (1/289), 690.  
Typhus, *Fr.*: (1/307).

## فهرس المواد

### القسم الثاني المعجم

18-5	تقديم .	548-543	حرف العين .
166-19	حرف الألف .	561-549	حرف الغين .
263-167	حرف الباء .	601-562	حرف القاء .
267-264	حرف الپاء .	649-602	حرف القاف .
290-268	حرف التاء .	708-650	حرف الكاف .
294-291	حرف الثاء .	726-709	حرف اللام .
334-295	حرف الجيم .	775-727	حرف الميم .
341-335	حرف الحاء .	794-776	حرف النون .
363-342	حرف الخاء .	806-795	حرف الهاء .
394-364	حرف الدال .	811-807	حرف الواو .
397-395	حرف الذال .	825-812	حرف الپاء .
410-398	حرف الزاء .		
432-411	حرف الزاي .	946-827	الفهارس
483-433	حرف السين .	829	تقديم
512-484	حرف الشين .	833	فهرس المصطلحات المعربة .
524-513	حرف الصاد .	897	فهرس المصطلحات الفارسية .
525	حرف الضاد .	909	فهرس المصطلحات اليونانية .
541-526	حرف الطاء .	919	فهرس عام للمصطلحات الأعجمية .
542	حرف الظاء .	945	فهرس المواد .